Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-12822/fragment/page=0001

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-12822/fragment/page=0002

00 kuc

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-12822/fragment/page=0004

LE NOUVEAU TESTAMENT,

C'EST A DIRE

LA NOUVELLE ALLIANCE

DE

NOTRE SEIGNEUR

JESUS-CHRIST

LE TOUT

REVEU SUR LES ORIGINAUX ET RETOUCHÉ DANS LE LANGAGE:

AVEC DES

PARALLELES ET DES SOMMAIRES

PAR

DAVID MARTIN,

MINISTRE DU S. EVANGILE A UTRECHT.

AVEC UNE PREFACE

PAR

Mr. LENFANT,

MINISTRE DE L'EVANGILE A BERLIN.

NOUVELLE EDITION.

A HANNOVER ET LEIPZIG,

CHEZ NICOLAS FÖRSTER ET FILS

M DCC XXVIII.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-12822/fragment/page=0007

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-12822/fragment/page=0008

LES NOMS DES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT.

	Chapitres.	Pag.
L'Evangile selon S. Matthieu,	28	1
L'Evangile selon S. Marc,	16	49
L'Evangile selon S. Luc,	24	80
L'Evangile selon S. Jean,	21	133
Les Actes, ou Faits des Apôtres,	28	171
L'Epître de Saint Paul aux Romains,	16	221
La premiere aux Corinthiens,	16	242
La seconde aux Corinthiens,	13	262
Aux Galates,	6	276
Aux Ephesiens,	6	283
Aux Philippiens,	4	290
Aux Colossiens,	4	295
La premiere aux Thessaloniciens,	5	299
La seconde aux Thessaloniciens,	3	304
La premiere à Timothée,	6	306

La

	Chapitres.	Pag.
La seconde à Timothée,	4	312
A Tite,	3	316
A Philemon,	1	318
Aux Hebreux,	13	319
L'Epître de Saint Jacques,	5	335
La premiere Epître de Saint Pierre,	5	340
La seconde Epître de Saint Pierre,	3	346
La premiere Epître de Saint Jean,	5	350
La seconde Epître de Saint Jean,	1	355
La troisiéme Epître de Saint Jean,	1	356
L'Epître de Saint Jude,	1	357
La Revelation, ou l'Apocalypse de S. Jean,	22	359

LE SAINT

LE SAINT EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST, SELON SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

La généalogie & naissance de Jésus-Christ.

LE Livre de la génération de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.

2. *Abraham engendra Isaac: & Isaac engendra Jacob: & Jacob engendra Juda, & ses freres: *Gen.*21:2.

3. *Et Juda engendra Pharez & Zara, de Thamar: & Pharez engendra Esrom: & Esrom engendra Aram: *Gen.* 38: 27.

4. Et Aram engendra Aminadab: & Aminadab engendra Naasson: & Naasson engendra Salmon;

5. Et Salmon engendra Booz, de Rachab: & Booz engendra Obed, * de Ruth: & Obed engendra Jessé: *Ruth* 4: 18.

6. Et* Jessé engendra le Roi David: & le Roi David engendra Salomon, de celle *qui avoit été femme* d'Urie: *1. *Rois* 15: 43.

7. Et Salomon engendra Roboam: & Roboam engendra Abia: & Abia engendra Asa:

8. Et Asa engendra Josaphat: & Josaphat engendra Joram: & Joram engendra Hozias:

9. Et Hozias engendra Joatham: & Joatham engendra Achaz: & Achaz engendra Ezéchias:

10. Et Ezéchias engendra Manassé: & Manassé engendra Amon: & Amon engendra Josias:

11. Et Josias engendra Jakim: & Jakim engendra Jéchonias, & ses freres, sur le temps qu'ils furent transportez en Babylone.

12. Et aprés qu'ils eurent été transportez en Babylone, Jéchonias engendra Salathiel, & Salathiel engendra Zorobabel:

13. Et Zorobabel engendra Abiud: & Abiud engendra Eliakim: & Eliakim engendra Azor:

14. Et Azor engendra Sadoc: & Sadoc engendra Achim: & Achim engendra Eliud:

15. Et Eliud engendra Eléazar: & Eléazar engendra Matthan: & Matthan engendra Jacob:

16. Et Jacob engendra Joseph, le mari de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appellé Christ.

17. Ainsi toutes les générations depuis Abraham jusqu'à David, sont quatorze générations: & depuis David jusqu'au temps qu'ils furent transportez en Babylone, quatorze générations; & depuis qu'ils eurent été transportez en Babylone jusqu'à Christ, quatorze générations.

18. Or la naissance de Jésus-Christ arriva en cette maniere; Comme* Marie sa mere eut été fiancée à Joseph, avant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte du Saint Esprit. *Luc.*1:27.

19. Et Joseph son mari, parce qu'il étoit juste, & qu'il ne la vouloit point diffamer, la voulut laisser secretement.

20. Mais comme il pensoit à ces choses, voici, l'Ange du Seigneur lui apparut dans un songe, & lui dit: Joseph fils de David, ne crains point de recevoir Marie ta femme:

car ce qui est engendré en elle est du Saint Esprit :

21. Et elle enfantera un fils, & tu appelleras son nom Jésus : car il sauvera son peuple de leurs péchez

22. Or tout ceci est arrivé, afin que fût accompli ce, dont le Seigneur avoit parlé par le Prophete, en *disant ; **Esa.* 7 : 14.

23. Voici, la Vierge sera enceinte, & elle enfantera un fils ; & on appellera son nom Emmanuel, qui veut dire, DIEU AVEC NOUS.

24. Joseph étant donc réveillé de son dormir, fit comme l'Ange du Seigneur lui avoit commandé, & reçut sa femme.

25. Mais il ne la connut point, jusqu'à ce qu'elle eût enfanté son fils premier-né ; *& il appella son nom Jésus. **Luc.* 2 : 7.

CHAPITRE II.

L'arrivée des Mages à Jerusalem. Hérode. Jésus-Christ en Egypte.

OR * Jésus étant né à Bethléhem *ville* de Juda, au temps du Roi Hérode, voici arriver des Sages d'Orient à Jérusalem. **Luc.* 2 : 4.

2. En disant ; Où est le Roi des Juifs qui est né ? car nous avons vû son * étoile en Orient, & nous sommes venus l'adorer * *Nomb.* 24 : 17.

3. Ce que le Roi Hérode ayant entendu, il en fut troublé, & tout Jérusalem avec lui.

4. Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux, où le Christ devoit naître.

5. Et ils lui dirent ; à Bethlehem *ville* de Judée : car il est ainsi écrit par le Prophete :

6. Et toi Bethléhem terre de Juda, tu n'és nullement la plus petite entre les Gouverneurs de Juda, car de toi sortira le Conducteur qui paîtra mon peuple d'Israël.

7. Alors Hérode ayant appellé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du temps, que l'étoile leur étoit apparue.

8. Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit ; Allez, & vous enquerez soigneusement touchant le petit enfant : & quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi savoir : afin que j'y aille aussi, & que je l'adore.

9. Eux donc ayant oüi le Roi, s'en allerent ; & voici : l'étoile qu'ils avoient vûe en Orient, alloit devant eux, jusqu'à ce qu'elle vint & s'arrêta sur le lieu, où étoit le petit enfant.

10. Et quand ils virent l'étoile, ils se réjoüirent d'une fort grande joye.

11. Et étant entrez dans la maison, ils trouverent le petit enfant avec Marie sa mere, lequel ils adorerent, en se prosternant en terre ; & aprés avoir déployé leurs trésors, ils lui présenterent des dons, *savoir*, * de l'or, de l'encens, & de la myrrhe. **Ps.* 72 : 10. *Es.* 60 : 6.

12. Puis étant divinement avertis dans un songe, de ne retourner point vers Hérode, ils se retirerent en leur païs par un autre chemin.

13. Or aprés qu'ils se furent retirez, voici, l'Ange du Seigneur apparut dans un songe à Joseph, & lui dit ; Leve-toi, & prens le petit enfant, & sa mere, & t'enfui en Egypte, & demeure là, jusqu'à ce que je te le dise : car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir.

14. Joseph donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant, & sa mere ; & se retira en Egypte.

15. Et il demeura là jusques à la mort d'Hérode : afin que fût accompli ce, dont le Seigneur avoit parlé par le Prophete, disant ; J'ai appellé mon Fils hors d'Egypte.

16. Alors Hérode voyant que les Sages

Sages s'étoient moquez de lui, fut fort en colére, & il envoya tuer tous les enfans qui étoient à Bethléhem, & dans tout son territoire; depuis l'âge de deux ans, & au dessous, selon le temps dont il s'étoit exactement enquis des Sages.

17. Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jérémie* le Prophete, en disant; * *Jér.* 31: 15.

18. On a ouï à Rama un cri, une lamentation, des plaintes, & un grand gémissement: Rachel pleurant ses enfans, & n'ayant point voulu être consolée de ce qu'ils ne sont plus.

19. Mais aprés qu'Hérode fut mort, voici, l'Ange du Seigneur apparut dans un songe à Joseph, en Egypte.

20. Et *lui* dit; Leve-toi, & prens le petit enfant, & sa mere, & t'en va au païs d'Israël: * car ceux qui cherchoient l'ame du petit enfant sont morts. **Exod.* 4: 19.

21. Joseph donc s'étant réveillé, prit le petit enfant & sa mere, & s'en vint au païs d'Israël.

22. Mais quand il eut appris qu'Archelaus regnoit en Judée, à la place d'Hérode son pére, il craignit d'y aller: & étant divinement averti dans un songe, il se retira dans les quartiers de Galilée.

23. Et y étant arrivé, il habita dans la ville appellée Nazareth: afin que fût accompli ce qui avoit été dit * par les Prophetes; Il sera appellé Nazarien. **Zach.* 6: 12.

CHAPITRE III.

Jean Baptiste préche dans le Desert. Il baptise Jesus Christ au Jourdain.

OR en ce temps-là vint Jean Baptiste, préchant dans le desert de la Judée;

2. Et disant; *Amendez-vous: car le Royaume des cieux est proche. **ch.* 4: 17.

3. *Car c'est ici celui, dont il a été parlé par Esaïe le Prophete, en disant;* La voix de celui qui crie dans le desert, *est:* préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers. **Esa.* 40: 3.

4. Or Jean avoit son vêtement de poils de* chameau, & une ceinture de cuir autour de ses reins, & son manger étoit des sauterelles & du miel sauvage. **Marc.* 1: 6.

5. Alors sortoient pour venir vers lui ceux de Jérusalem, & de toute la Judée, & de tout le païs des environs du Jourdain.

6. Et ils étoient baptisez par lui au Jourdain, confessans leurs péchez:

7. Mais voyant plusieurs des Pharisiens & des Saducéens venir à son baptême, il leur dit; Race de viperes, qui vous a avertis de fuir l'ire à venir?

8. *Faites donc des fruits convenables à la repentance. **Mal.* 3: 18.

9. *Et ne présumez point de dire en vous mêmes; Nous avons Abraham pour pere: car je vous dis, que Dieu peut faire naître de ces pierres mêmes des enfans à Abraham. **Jean.* 8: 39.

10. Or la coignée est déja mise à la racine des arbres: c'est pourquoi tout arbre, qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé, & jetté au feu.

11. *Pour moi, je vous baptise d'eau en repentance: mais celui qui vient aprés moi, est plus puissant que moi, & je ne suis pas digne de porter ses souliers: celui-là vous baptisera du Saint Esprit, & de feu. **Jean.* 1: 26.

12. Il a son van en sa main, & il nettoyera entierement son aire, & il assemblera son froment au grenier: mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point.

13. *Alors Jésus vint de la Gali-

lée au Jourdain vers Jean pour être baptisé par lui. *Luc. 3 : 21.

14. Mais Jean l'en empêchoit fort, en *lui* disant; J'ai besoin d'être baptisé par toi, & tu viens vers moi?

15. Et Jésus répondant lui dit; Laisse *moi faire* pour cette heure: car il nous est ainsi convenable d'accomplir toute justice: & alors il le laissa *faire*.

16. Et quand Jésus eut été baptisé, il sortit incontinent hors de l'eau, & voilà, les cieux lui furent ouverts, & *Jean* vit l'Esprit de Dieu descendant comme une colombe, & venant sur lui.

17. Et voilà une voix du ciel, disant;* Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir. *Luc. 9 : 35.

CHAPITRE IV.

Jeûne de Jesus Christ. Pierre, André, Jacques & Jean appellés.

ALors * Jésus fut emmené par l'Esprit au desert, pour être tenté par le diable. *Marc. 1:12.

2. Et quand il eut jeûné quarante jours, & quarante nuits, finalement il eut faim.

3. *Et le Tentateur s'approchant, lui dit; Si tu és Fils de Dieu, di que ces pierres deviennent des pains. *1. Thess. 3 : 5.

4. Mais *Jésus* répondit, & dit: Il est * écrit; L'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. *Deut. 8 : 3.

5. Alors le diable le transporta dans la sainte ville, & le mit sur les créneaux du Temple:

6. Et lui dit; Si tu és le Fils de Dieu, jette-toi en bas:* car il est écrit, Il donnera charge de toi à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre. *Ps. 91 : 11.

7. Jésus lui dit, il est aussi écrit;* Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. *Deut. 6 : 16.

8. Le diable le transporta encore sur une fort haute montagne, & lui montra tous les Royaumes du monde & leur gloire:

9. Et lui dit; Je te donnerai toutes ces choses, si en te prosternant en terre, tu m'adores.

10. Mais Jésus lui dit; Va Satan: car il est écrit,* Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul. *Deut. 10 : 20.

11. Alors le diable le laissa; & voilà, les Anges s'approcherent, & le servirent.

12. Or Jésus ayant ouï dire, que Jean avoit été mis* en prison, se retira en Galilée. * Luc. 4 : 14.

13. Et ayant quitté Nazareth, il alla demeurer à Capernaüm, ville maritime, sur les confins de Zabulon & de Nephthali.

14. Afin que fût accompli ce, dont il avoit été parlé par Esaïe le Prophete, disant;

15. * Le païs de Zahulon, & le païs de Nephthali, vers le chemin de la mer, au delà du Jourdain, la Galilée des Gentils: * Esa 8:23.

16. Ce peuple qui étoit assis dans les ténébres, a vû une grande lumiere; & à ceux qui étoient assis dans la région & dans l'ombre de la mort, la lumiere s'est levée.

17. Dés lors Jésus commença à prêcher, & à dire; Amendez-vous: car le Royaume des cieux est proche.

18. Et comme Jésus marchoit le long de la mer de Galilée, il vit deux freres, *savoir*, Simon, *qui fut* appellé Pierre, & André son frere, qui jettoient leur filet dans la mer: car ils étoient pêcheurs.

19. Et

19. Et il leur dit; Venez aprés moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes,

20. Et ayant aussi-tôt quitté leurs filets, ils le suivirent.

21. Et de là étant allé plus avant, il vit deux autres freres, Jacques fils de Zebedée, & Jean son frere, dans une nacelle, avec Zebedée leur pere, qui raccommodoient leurs filets, & il les appella.

22. Et ayant aussi-tôt quitté leur nacelle, & leur pere, ils le suivirent.

23. Et Jésus alloit par toute la Galilée, enseignant dans leurs Synagogues, prêchant l'Evangile du Royaume, & guerissant toute sorte de maladies, & toute sorte de langueurs parmi le peuple.

24. Et sa renommée se répandit par toute la Syrie: & on lui présentoit tous ceux qui se portoient mal, détenus de diverses maladies & tourmens, & les démoniaques, les lunatiques, les paralytiques: & il les guerissoit.

25. Et de grandes troupes *de peuple* le suivirent de Galilée, & de Décapolis, & de Jérusalem, & de Judée, & de delà le Jourdain.

CHAPITRE V.

Le Seigneur prêche sur une montagne.

Or *Jésus* voyant tout ce peuple, monta sur une montagne; puis s'étant assis, ses Disciples s'approcherent de lui;

2. Et ayant ouvert sa bouche, il les enseignoit, en disant:

3. * Bien-heureux sont les pauvres en esprit: car le Royaume des cieux est à eux. * *Luc.* 6: 20.

4. Bien-heureux sont ceux qui pleurent: car ils seront consolez.

5. Bien-heureux sont les débonnaires: car ils hériteront la terre.

6. Bien-heureux sont * ceux qui ont faim & soif de la justice: car ils seront rassasiez. * *Apoc.* 7: 16.

7. *Bien-heureux sont les misericordieux: car misericorde leur sera faite. * *Jac.* 2:13.

8. Bien-heureux sont ceux qui sont nets de cœur: * car ils verront Dieu. * *Ps.* 15: 1.2.

9. * Bien-heureux sont ceux qui procurent la paix: car ils seront appellez enfans de Dieu. * *Hebr.* 12:14.

10. Bien-heureux sont ceux qui sont persécutez pour la justice, car le Royaume des cieux est à eux.

11. Vous serez bien-heureux quand on vous aura injuriez & persécutez, & quand, à cause de moi, on aura dit contre vous, *en mentant, quelque mauvaise parole que ce soit. * 1 *Tim.* 5: 14.

12. Réjouissez-vous, & tressaillez de joye: parce que vôtre récompense est grande dans les cieux: car on a ainsi * persécuté les Prophetes qui ont été avant vous. * *Act.* 7:52.

13. Vous étes le sel de la terre: *mais si le sel perd sa saveur, avec quoi le salera-t-on? il ne vaut plus rien qu'à être jetté dehors, & foulé des hommes. * *Marc.* 9:50.

14. * Vous étes la lumiere du monde: une ville située sur une montagne ne peut point être cachée. * *Phil.* 2: 15.

15. *Et on n'allume point la chandelle pour la mettre sous un boisseau, mais sur un chandelier; & elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison. * *Luc.* 8:16.

16. Ainsi, que vôtre lumiere luise devant les hommes, afin qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôtre Pere qui est aux cieux.

17. Ne pensez pas que je sois venu anéantir la Loi, ou les Prophetes: je ne suis pas venu les anéantir, mais les accomplir.

18. Car je vous dis en vérité, que jusqu'à ce que *le ciel & la terre soient passez, un seul Iota, ou un seul point de la Loi ne passera point, que toutes choses ne soient faites. *Pse. 102:27.

19. Celui donc qui aura violé l'un de ces petits commandemens, & qui aura enseigné ainsi les hommes, sera tenu le plus petit au Royaume des cieux: mais celui qui les aura faits & enseignez, sera tenu grand au Royaume des cieux.

20. Car je vous dis, que si vôtre justice ne surpasse celle des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le Royaume des cieux.

21. Vous avez entendu, qu'il a été dit aux anciens, * Tu ne tueras point: & qui tuera sera punissable par jugement. * *Exod.* 20:13.

22. Mais moi je vous dis; Que quiconque se met en *colere sans cause contre son frere, sera punissable par jugement: & celui qui dira à son frere, Racha, sera punissable par le Conseil: & celui qui lui dira, Fou, sera punissable par la géhenne du feu. *Levit. 19:17.

23. Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, & que là il te souvienne, que ton frere a quelque chose contre toi:

24. Laisse-là ton offrande devant l'autel, & va te reconcilier premierement avec ton frere, puis viens, & offre ton offrande.

25. Sois bien-tôt d'accord avec ta partie averse, tandis que tu és en chemin avec elle: de peur que ta partie averse ne te livre au juge, & que le juge ne te livre au sergent, & que tu ne sois mis en prison.

26. En verité je te dis, que tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu ayes rendu le dernier quadrain.

27. Vous avez entendu, qu'il a été dit aux anciens; *Tu ne commettras point adultere. *Esa. 20:14.

28. Mais moi je vous dis, que quiconque regarde une femme pour la convoiter, il a déja commis dans son cœur un adultere avec elle.

29. *Que si ton œil droit te fait broncher, arrache-le, & le jette loin de toi: car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps étoit jetté dans la géhenne. * *Marc.* 9:47.

30. Et si ta main droite te fait broncher, coupe-la, & la jette loin de toi; car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que si tout ton corps étoit jetté dans la géhenne.

31. Il a été dit encore; *Si quelqu'un répudie sa femme, qu'il lui donne la Lettre de divorce. *Deut. 24:1.

32. Mais moi je vous dis, Que quiconque aura répudié sa femme, si ce n'est pour cause de paillardise, il la fait devenir adultere: & quiconque se mariera à la femme répudiée, commet un adultere.

33. Vous avez aussi appris qu'il a été dit aux anciens; *Tu ne te parjureras point, mais tu rendras au Seigneur ce que tu auras promis par jurement. *Exod. 20:7.

34. Mais moi je vous dis; Ne jurez en aucune maniere: ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu.

35. Ni par la terre, car * c'est le marchepied de ses pieds: ni par Jerusalem, parce que c'est la ville du grand Roi. * *Exod.* 21:24.

36. Tu ne jureras point non plus par ta tête: car tu ne peux faire un cheveu blanc ou noir.

37. Mais que vôtre parole soit; Oui, oui: Non, non: car ce qui est de plus, est du malin.

38. Vous avez appris qu'il a été dit; *Oeil pour œil, & dent pour dent. *Exod. 21:24. *Lev. 19:18.

39. Mais moi je vous dis; Ne resistez

resistez point au mal; mais si quelqu'un te frappe à ta joue droite, présente lui aussi l'autre.

40. Et *si quelqu'un veut plaider contre toi, & t'ôter ta robe, laisse lui encore le manteau. * *Luc.* 6:29.

41. Et si quelqu'un te veut contraindre d'aller avec lui une lieue, vas-en deux.

42. Donne à celui qui te demande, & ne te detourne point de celui qui veut emprunter de toi.

43. Vous avez appris qu'il a été dit; *Tu aimeras ton prochain, & tu haïras ton ennemi. **Lev.* 19:18.

44. Mais moi je vous dis; Aimez vos ennemis, *& bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, & priez pour ceux qui vous courent sus, & vous persécutent: * *Luc.* 23:34.

45. Afin que vous soyez les enfans de vôtre Pere, qui est aux cieux: car il fait lever son soleil sur les méchans, & sur les bons, & il envoye sa pluye sur les justes, & sur les injustes.

46. Car *si vous aimez *seulement* ceux qui vous aiment, quelle recompense en aurez-vous? les péagers mêmes n'en font-ils pas tout autant? * *Luc.* 6:32.

47. Et si vous faites accueil seulement à vos freres que faites-vous plus *que les autres?* les péagers mêmes ne le font-ils pas aussi?

48. *Soyez donc parfaits, comme vôtre Pere qui est aux cieux est parfait. * *Luc.* 6:36.

CHAPITRE VI.

Continuation du Sermon de J. C.

PRenez garde, de ne faire point vôtre aumône devant les hommes, pour en être regardez: autrement vous n'en recevrez point la récompense de vôtre Pere qui est aux cieux.

2. Lors donc que tu feras ton aumône, ne fai point sonner la trompette devant toi, comme les hypocrites sont dans les Synagogues, & dans les rues, pour en être honorez des hommes: en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense.

3. Mais quand tu fais ton aumône, que ta main gauche ne sache point ce que fait ta droite.

4. Afin que ton aumône soit dans le secret, & ton pere, qui te voit dans le secret, te le rendra à decouvert.

5. Et quand tu prieras, ne sois point comme les hypocrites: car ils aiment à prier en se tenant debout dans les Synagogues & aux coins des rues, afin d'être vûs des hommes: en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense.

6. Mais toi, quand tu pries, entre dans ton cabinet, & ayant fermé ta porte, prie ton Pere qui *te voit* dans ce lieu secret: & ton Pere qui te voit dans ce lieu secret, te le rendra à découvert.

7. Or quand vous priez, n'usez point de vaines redites, comme font les Payens: car ils pensent être exaucez en parlant beaucoup.

8. Ne leur ressemblez donc point: car vôtre Pere sait dequoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.

9. Vous donc priez ainsi; *Nôtre Pere qui és aux cieux, ton Nom soit sanctifié. * *Luc.* 11:2.

10. Ton Regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre, comme au ciel.

11. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien.

12. Et nous quitte nos dettes, comme nous quittons aussi *les dettes* à nos débiteurs.

13. Et ne nous indui point en tentation, mais délivre-nous du

Malin. Car à toi est le regne, & la puissance, & la gloire à jamais. Amen.

14. Car si vous quittez aux hommes leurs offenses; vôtre Pere céleste vous quittera aussi *les vôtres*.

15. Mais si vous ne quittez point aux hommes leurs offenses, vôtre Pere ne vous quittera point non plus vos offenses.

16. Et quand vous jeûnerez, ne prenez point un air triste comme font les hypocrites: car il se rendent tout défaits de visage, afin qu'il paroisse aux hommes qu'ils jeûnent: en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompense.

17. Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, & lave ton visage;

18. Afin qu'il ne paroisse point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Pere qui est présent dans *ton* lieu secret; & ton Pere qui te voit dans *ton* lieu secret, te le rendra à découvert.

19. Ne vous amassez point des trésors sur la terre, où la tigne & la rouille gâtent tout: & où les larrons percent & dérobent.

20. Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où ni la tigne, ni la rouille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent, ni ne dérobent.

21. Car où est vôtre trésor, là sera aussi vôtre cœur.

22. L'œil est la lumiere du corps: si donc ton œil est simple, tout ton corps sera éclairé.

23. Mais si ton œil est mauvais, tout ton corps sera ténébreux: si donc la lumiere, qui est en toi n'est que ténébres, combien seront grandes les ténébres *mêmes*?

24. Nul ne peut servir deux maîtres: car ou il haïra l'un, & aimera l'autre: ou il s'attachera à l'un & mépriséra l'autre: vous ne pouvez servir Dieu & Mammon.

25. *C'est pourquoi je vous dis; Ne soyez point en souci pour vôtre vie, de ce que vous mangerez, & de ce que vous boirez; ni pour vôtre corps, dequoi vous serez vêtus: la vie n'est-elle pas plus que le vêtement? **Psc.* 55:23.

26. Regardez les oiseaux du ciel: car ils ne sement, ni n'assemblent dans des greniers, & cependant vôtre Pere céleste les nourrit; n'êtes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux.

27. Et qui est celui d'entre vous, qui puisse par son souci ajoûter une coudée à sa stature?

28. Et pourquoi êtes-vous en souci du vêtement? apprenez comment croissent les lis des champs; ils ne travaillent, ni ne filent:

29. Cependant je vous dis, que Salomon même dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme l'un d'eux.

30. Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, & qui demain sera mise au four, ne vous vêtira-t-il pas beaucoup plûtôt, ô gens de petite foi?

31. Ne soyez donc point en souci, disant; Que mangerons-nous? ou que boirons-nous? ou dequoi serons-nous vêtus?

32. Vû que les Payens recherchent toutes ces choses, car vôtre Pere céleste connoit, que vous avez besoin de toutes ces choses.

33. Mais cherchez premierement le Royaume de Dieu, & sa justice; & toutes ces choses vous seront données par dessus.

34. *Ne soyez donc point en souci pour le lendemain, car le lendemain se souciera de ce qui le concerne: à chaque jour suffit sa peine. **Héb.* 13: 5.

CHA-

CHAPITRE VII.

Jesus Christ défend de mal juger du Prochain, Parabole de l'homme qui bâtit sa maison sur le roc.

NE jugez point, afin que vous ne soyez point jugez.

2. Car de tel jugement que vous jugerez, vous serez jugez; & de telle mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement. * *Marc.* 4: 24.

3. Et pourquoi regardes-tu le fêtu, qui est dans l'œil de ton frere, & tu ne prens pas garde au chevron qui est dans ton œil?

4. Ou comment dis-tu à ton frere? Permets que j'ôte de ton œil ce fêtu, & voila *tu as* un chevron dans ton œil.

5. Hypocrite, ôte premierement de ton œil le chevron, & aprés cela tu verras, comment tu ôteras le fêtu de l'œil de ton frere.

6. Ne donnez point les choses saintes aux chiens, & ne jettez point vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, & que se retournant, ils ne vous déchirent.

7. *Demandez, & il vous sera donné: cherchez, & vous trouverez: heurtez, & il vous sera ouvert. * *Marc.* 11: 24.

8. Car quiconque demande, reçoit: & quiconque cherche, trouve: & il sera ouvert à celui qui heurte.

9. Mais qui sera l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain?

10. Et s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent?

11. Si donc vous, qui êtes méchans, savez bien donner à vos enfans des choses bonnes, combien plus vôtre Pere qui est aux cieux, donnera-t-il des biens à ceux, qui les lui demandent?

12. *Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-les leur aussi de même: car c'est la Loi & les Prophetes. * *Luc.* 6: 31.

13. Entrez par la porte étroite; car c'est la porte large & le chemin spacieux qui mene à la perdition, & il y en a beaucoup qui entrent par elle.

14. Car la porte est étroite, & le chemin est étroit qui mene à la vie: & il y en a peu qui le trouvent.

15. Or donnez-vous garde des faux Prophetes, qui viennent à vous en habit de brebis, mais qui au dedans sont des loups ravissans.

16. Vous les connoîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on les raisins des épines, ou les figues des chardons?

17. Ainsi tout bon arbre fait de bons fruits; mais le mauvais arbre fait de mauvais fruits.

18. Le bon arbre ne peut point faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits.

19. *Tout arbre, qui ne fait point de bon fruit, est coupé, & jetté au feu. * *Jean.* 15: 2.

20. Vous les connoîtrez donc à leurs fruits.

21. Tous ceux qui me disent; Seigneur, Seigneur, n'entreront pas dans le Royaume des cieux: mais celui, qui fait la volonté de mon Pere, qui est aux cieux.

22. Plusieurs me diront en ce jour-là; Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas chassé les démons en ton Nom? & n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en ton Nom?

23. Mais je leur dirai alors tout ouvertement; Je ne vous ai jamais connus; retirez-vous qui faites le metier d'iniquité.

24. Quiconque entend donc ces paroles que je dis, & les met en ef-

set, je le comparerai à l'homme prudent, qui a bâti sa maison sur la roche.

25. Et lors que la pluye est tombée, & que les torrens sont venus, & que les vents ont soufflé, & ont donné contre cette maison, elle n'est point tombée, parce qu'elle étoit fondée sur la roche.

26. Mais quiconque entend ces paroles que je dis, & ne les met point en effet, sera semblable à l'homme insensé, qui a bâti sa maison sur le sable:

27. Et lors que la pluye est tombée, & que les torrens sont venus, & que les vents ont soufflé, & ont donné contre cette maison, elle est tombée, & sa ruïne a été grande.

28. Or il arriva, que quand Jésus eut achevé ce discours, les troupes furent étonnées de sa doctrine:

29. Car il les enseignoit comme ayant de l'autorité, & non pas comme les Scribes.

CHAPITRE VIII.

Jesus Christ guérit un lépreux, & le serviteur d'un Centenier, & la belle-mere de S. Pierre. Gergeseniens

ET quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent.

2. Et voici, un lépreux vint & se prosterna devant lui, en lui disant; Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net.

3. Et Jesus étendant la main, le toucha, en disant; Je le veux, sois net: & incontinent sa lépre fut guérie.

4. Puis Jesus lui dit; Prens garde de ne le dire à personne: mais va, & te montre au Sacrificateur, & offre le don que Moyse a ordonné, pour leur être en témoignage.

5. Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un Centenier vint à lui, le priant,

6. Et disant; Seigneur, mon serviteur est paralytique dans ma maison, & il souffre extremement.

7. Jesus lui dit; j'irai, & le guérirai.

8. Mais le Centenier lui répondit, Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit: mais dis seulement la parole, & mon serviteur sera guéri.

9. Car moi-même, qui suis un homme *constitué* sous la puissance *d'autrui*, j'ai sous moi des gens de guerre, & je dis à l'un; Va, & il va: & à un autre; Viens, & il vient: & à mon serviteur; Fai cela, & il le fait.

10. Ce que Jésus ayant éntendu, il s'en étonna, & dit à ceux qui le suivoient; En vérité, je vous dis que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi.

11. Mais je vous dis, que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table dans le Royaume des cieux, avec Abraham, Isaac, & Jacob.

12. Et les enfans du Royaume seront jettez dans les ténébres de dehors, où il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

13. Alors Jésus dit au Centenier; Va, & qu'il te soit fait selon que tu as crû. Et à l'heure même son serviteur fut guéri.

14. Puis Jésus étant venu dans la maison de Pierre, vit la belle-mere de *Pierre*, qui étoit au lit, & qui avoit la fievre.

15. Et lui ayant touché la main, la fievre la quitta: puis elle se leva, & les servit.

16. Et le soir étant venu, on lui présenta plusieurs demoniaques, desquels il chassa par sa parole les esprits, *malins*, & guérit tous ceux qui se portoient mal.

17. Afin

17. Afin que fût accompli ce dont il avoit été parlé par Esaïe le Prophete, en disant; *Il a pris nos langueurs, & a porté nos maladies. *Es.33: 4.

18. Or Jésus voyant autour de lui de grandes troupes, commanda de passer à l'autre rivage.

19. Et un Scribe s'approchant, lui dit; Maître je te suivrai par tout où tu iras.

20. Et Jésus lui dit; Les renards ont des tanieres, & les oiseaux du ciel ont des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où il puisse reposer sa tête.

21. *Puis un autre de ses disciples lui dit; Seigneur, permets-moi d'aller premierement ensévelir mon pere. **Luc.*9: 59.

22. Et Jésus lui dit; Suis-moi, & laisse les morts ensévelir leurs morts.

23. Et quand il fut entré dans la nacelle, ses Disciples le suivirent.

24. Et voici, il s'éleva sur la mer une si grande tempête, que la nacelle étoit couverte de flots; & lui il dormoit.

25. Et ses Disciples vinrent, & l'éveillerent, en lui disant; Seigneur, sauve-nous, nous périssons.

26. Et il leur dit; Pourquoi avez-vous peur, gens de petite foi? Alors s'étant levé il tança les vents & la mer, & il se fit un grand calme.

27. Et les gens *qui étoient là* s'en étonnerent, & dirent: Qui est celui-ci, que les vents même & la mer lui obéissent?

28. Et quand il fut passé à l'autre côté, dans le païs des Gergéseniens, deux démoniaques étant sortis des sépulcres, le vinrent rencontrer, *& ils étoient* si dangéreux, que personne ne pouvoit passer par ce chemin-là.

29. Et voici, ils s'écrierent, en disant: Qu'y a-t-il entre nous & toi, Jésus fils de Dieu? és-tu venu ici nous tourmenter avant le temps?

30. Or il y avoit un peu loin d'eux un grand troupeau de pourceaux, qui paissoit.

31. Et les démons le prioient, en disant; Si tu nous jettes dehors, permets-nous de nous en aller dans ce troupeau de pourceaux.

32. Et il leur dit; Allez: & eux étant sortis s'en allerent dans le troupeau de pourceaux: & voilà, tout ce troupeau de pourceaux se précipita dans la mer, & ils moururent dans les eaux.

33. Et ceux qui les gardoient s'enfuïrent: & étant venus dans la ville, ils raconterent toutes ces choses, & ce qui étoit arrivé aux démoniaques.

34. Et voilà, toute la ville alla au devant de Jésus, & l'ayant vû, ils le prierent de se retirer de leur païs.

CHAPITRE IX.

Jésus Christ guérit diverses Maladies. Resuscite une fille morte.

ALors étant entré dans la nacelle, il repassa *la mer*, & vint en sa ville.

2. Et voici, on lui présenta un paralytique couché dans un lit. Et Jésus voyant leur foi, dit au paralytique: Aye bon courage, mon fils, tes péchez te sont pardonnez.

3. Et voici, quelques-uns des Scribes disoient en eux mêmes; Celui-ci blaspheme.

4. Mais Jésus voyant leurs pensées, leur dit; Pourquoi pensez-vous du mal dans vos cœurs?

5. Car lequel est le plus aisé, ou de dire? Tes péchez te sont pardonnez; ou de dire? Leve-toi & marche.

6. Or afin que vous sachiez, que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la

la terre de pardonner les péchez, il dit alors au paralytique; Levetoi, charge ton lit, & t'en va en ta maison.

7. Et il se leva, & s'en alla en sa maison.

8. Ce que les troupes ayant vû, elles s'en étonnerent, & elles glorifierent Dieu de ce, qu'il avoit donné une telle puissance aux hommes.

9. Puis Jésus passant plus avant, vit un homme, nommé Matthieu, assis au lieu du péage, & il lui dit; Suis-moi: & il se leva, & le suivit.

10. Et comme Jésus étoit à table dans la maison de *Matthieu*, voici plusieurs péagers, & des gens de mauvaise vie, qui étoient venus-là, se mirent à table avec Jésus & ses Disciples.

11. Ce que les Pharisiens ayant vû, ils dirent à ses Disciples; Pourquoi vôtre maître mange-t-il avec des péagers & des gens de mauvaise vie?

12. Mais Jésus l'ayant entendu, leur dit; Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

13. *Mais allez, & apprenez ce que veulent dire ces paroles; Je veux misericorde, & non pas sacrifice: car je ne suis pas venu pour appeller à la repentance les justes, mais les pécheurs.

14 Alors les Disciples de Jean vinrent à lui, & lui dirent; Pourquoi nous & les Pharisiens jeûnons-nous souvent, & tes Disciples ne jeûnent point?

15. Et Jésus leur répondit; Les gens de la chambre du nouveau marié peuvent-ils s'affliger pendant que le nouveau marié est avec eux? mais les jours viendront, que le nouveau marié leur sera ôté, & c'est alors qu'ils jeûneront.

16. Aussi personne ne met une piece de drap neuf à un vieux vêtement: car ce qui est mis pour remplir, emporte du vêtement, & la déchirure en est plus grande.

17. On ne met pas non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux: autrement les vaisseaux se rompent, & le vin se répand, & les vaisseaux se perdent: mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, & l'un & l'autre se conserve.

18. Comme il leur disoit ces choses, voici venir un Seigneur, qui se prosterna devant lui, en lui disant; Ma fille est déja morte, mais viens, & pose ta main sur elle, & elle vivra.

19. Et Jésus s'étant levé le suivit avec ses Disciples.

20. Et voici, une femme travaillée d'une pere de sang depuis douze ans, vint par derriere, & toucha le bord de son vêtement.

21. Car elle disoit en elle même; Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie.

22. Et Jésus s'étant retourné, & la regardant, lui dit; Aye bon courage, ma fille, ta foi t'a sauvée: & dans ce moment la femme fut guérie.

23. Or quand Jésus fut arrivé à la maison de ce Seigneur, & qu'il eut vû les joueurs d'instrumens, & une troupe de gens, qui faisoit un grand bruit.

24. Il leur dit; Retirez-vous, car la jeûne fille n'est pas morte, mais elle dort: & ils se moquoient de lui.

25. Aprés donc qu'on eut fait sortir *toute cette* troupe, il entra, & prit la main de la jeune fille, & elle se leva.

26. Et le bruit s'en répandit par tout ce païs-là.

27. Et comme Jésus passoit plus loin,

loin, deux aveugles le suivirent, en criant & disant; Fils de David, aye pitié de nous.

28. Et quand il fut arrivé dans la maison, ces aveugles vinrent à lui, & il leur dit; Croyez-vous que je le puisse faire? Ils lui répondirent; Oui vraiment, Seigneur.

29. Alors il toucha leurs yeux, en disant; Qu'il vous soit fait selon vôtre foi.

30. Et leurs yeux furent ouverts: & Jésus leur défendit avec menaces, disant; Prenez garde que personne ne le sache.

31. Mais eux étant partis, répandirent sa renommée dans tout ce païs-là.

32. Et comme ils sortoient, voici, on lui présenta un homme muet & démoniaque.

33. Et quand le démon eut été chassé dehors, le muet parla: & les troupes s'en étonnerent, en disant; Il ne s'est jamais rien vû de semblable en Israël.

34. Mais les Pharisiens disoient; Il jette les diables dehors, par le Prince des diables.

35. Or Jésus alloit dans toutes les villes & dans les bourgades: enseignant dans leurs Synagogues, & prêchant l'Evangile du Royaume, & guérissant toute sorte de maladies, & toute sorte de langueurs parmi le peuple.

36. Et voyant les troupes, il en fut ému de compassion, parce qu'ils étoient dispersez & errans comme des brebis qui n'ont point de pasteur.

37. Et il dit à ses Disciples; Certes la moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.

38. Priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il envoye des ouvriers en sa moisson.

CHAPITRE X.

Les douze Apôtres appellés.

ALors Jésus ayant appellé ses douze Disciples, leur donna puissance sur les esprits immondes pour les jetter hors *des possédez*, & pour guérir toute sorte de maladies, & toute sorte de langueurs.

2. Et ce sont ici les noms des douze Apôtres: le premier est Simon, nommé Pierre, & André son frere: Jacques fils de Zébédée, & Jean son frere:

3. Philippe, & Barthélemi; Thomas, & Matthieu le péager: Jacques fils d'Alphée, & Lebbée, surnommé Thaddée.

4. Simon Cananéen, & Judas Iscariot, qui même le trahit.

5. Jésus envoya ces douze, & leur commanda, en disant; N'allez point vers les Gentils, & n'entrez point dans aucune ville des Samaritains:

6. Mais plûtôt allez * vers les brebis perdues de la Maison d'Israël. **Act.* 13: 46.

7. Et quand vous serez partis, prêchez, en disant; Le Royaume des cieux est proche.

8. Guérissez les malades, rendez nets les lépreux, ressuscitez les morts, jettez les démons hors *des possédez*: vous l'avez reçu gratuitement, donnez-le gratuitement.

9. *Ne faites provision ni d'or, ni d'argent, ni de monnoye dans vos ceintures: **Marc.* 6: 8.

10. Ni de malette pour le chemin, ni de deux robes, ni de souliers, ni de bâton; car l'ouvrier est digne de sa nourriture.

11. Et dans quelque ville ou bourgade que vous entriez, informez-vous qui y est digne *de vous loger*: & demeurez chez lui jusqu'à ce que vous partiez de là.

12. Et

12. Et quand vous entrerez dans quelque maison, saluez-la.

13. Et si cette maison en est digne, que vôtre paix vienne sur elle: mais si elle n'en est pas digne, que vôtre paix retourne à vous.

14. Mais lors que quelqu'un ne vous recevra point, & n'écoutera point vos paroles, secouez en partant de cette maison, ou de cette ville, la poussiere de vos pieds.

15. Je vous dis en vérité, que ceux du païs de Sodome & de Gomorrhe, seront traitez moins rigoureusement, au jour du jugement, que cette ville-là.

16. Voici, je vous envoye comme des brebis au milieu des loups: soyez donc prudens comme des serpens, & simples comme des colombes.

17. Et donnez vous garde des hommes: car ils vous livreront aux Consistoires, & vous fouetteront dans leurs Synagogues.

18. Et vous serez menez devant les Gouverneurs, & même devant les Rois, à cause de moi, en temoignage à eux & aux nations.

19. Mais * quand ils vous livreront, ne soyez point en peine de ce que *vous aurez à dire*, ni comment vous parlerez, parce qu'il vous sera donné dans ce moment-là, ce que vous aurez à dire. * *Marc.* 13:11.

20. Car ce n'est pas vous qui parlez, mais c'est l'Esprit de vôtre Pere, qui parle en vous.

21. Or le frere livrera son frere à la mort, & le pere son enfant: & les enfans s'éleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir.

22. Et vous serez haïs de tous à cause de mon Nom: mais qui persévérera jusques à la fin, celui-là sera sauvé.

23. Or quand ils vous persécuteront dans une ville, fuyez à une autre: car en vérité je vous dis, que vous n'aurez pas achevé d'aller par toutes les villes d'Israël, que le Fils de l'homme ne soit venu.

24. Le disciple n'est point au dessus du maître, ni le serviteur au dessus de son Seigneur.

25. Il suffit au disciple d'être comme son maître, & au serviteur comme son Seigneur: s'ils ont appellé le pere de famille Béelzebub, combien plus *appelleront-ils ainsi* ses domestiques?

26. Ne les craignez donc point. Or il n'y a rien de caché qui ne se découvre, ni rien de secret qui ne vienne à être connu.

27. Ce que je vous dis dans les ténébres, dites-le dans la lumiere: & ce que je vous dis à l'oreille, prêchez-le sur les maisons.

28. Et ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui ne peuvent point tuer l'ame: mais plûtôt craignez celui, qui peut perdre & l'ame & le corps, *en les jettant* dans la géhenne.

29. Ne vend-on pas deux passereaux pour une pite? & cependant l'un d'eux ne tombe point en terre sans *la volonté de* vôtre Pere.

30. Et les cheveux même de vôtre tête sont tous comptez.

31. Ne craignez donc point: vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

32. Quiconque donc me confessera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Pere, qui est aux cieux.

33. Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Pere qui est aux cieux.

34. Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre: je n'y

je n'y suis pas venu apporter la paix, mais l'épée.

35. Car je suis venu mettre en dissension l'homme contre son Pere, & la fille contre sa mere, & la belle-fille contre sa belle-mere.

36. Et les propres domestiques d'un homme seront ses ennemis.

37. Celui qui *aime son pere ou sa mere plus que moi, n'est pas digne de moi: & celui qui aime son fils ou sa fille plus que moi, n'est pas digne de moi.

38. Et quiconque ne prend sa croix, & ne vient aprés moi, n'est pas digne de moi.

39. Celui qui aura trouvé sa vie, la perdra; mais celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la retrouvera.

40. Celui qui vous reçoit, me reçoit: & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

41. Celui qui reçoit un Prophete en qualité de Prophete, recevra la récompense d'un Prophete: & celui qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra la récompense d'un juste.

42. *Et quiconque aura donné à boire seulement une verre d'eau froide, à l'un de ces petits, en qualité de disciple, je vous dis en vérité, qu'il ne perdra point sa récompense. * *Marc.* 9: 41.

CHAPITRE XI.

Réponse de Jésus Christ aux Disciples de Jean Baptiste. Corazin, Bethsaida, Capernaum reprochées.

ET il arriva, que quand Jésus eut achevé de donner ces mandemens à ses douze Disciples, il partit de là pour aller enseigner & prêcher dans leurs villes.

2. Or Jean ayant ouï parler dans la prison des faits de Christ, envoya deux de ses Disciples pour lui dire:

3. Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre?

4. Et Jésus répondant, leur dit; Allez, & apportez à Jean les choses que vous entendez, & que vous voyez.

5. *Les aveugles recouvrent la vûe, les boiteux marchent, les lépreux sont nettoyez, les sourds oyent, les morts sont ressuscitez, & l'Evangile est annoncé aux pauvres. * *Esa.* 35: 5, 6.

6. Mais bien-heureux est celui, qui n'aura point été scandalisé en moi.

7. Et comme ils s'en alloient, Jésus se mit à dire de Jean aux troupes; Qu'êtes-vous allez voir au desert? un roseau agité du vent?

8. Mais qu'êtes vous allez voir? Un homme vêtu de précieux vêtemens? voici ceux qui portent des habits précieux, sont dans les maisons des Rois.

9. Mais qu'êtes vous allez voir? Un Prophete? oui, vous dis je, & plus qu'un Prophete.

10. Car il est celui, duquel il a été *ainsi* écrit, Voici, j'envoye mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin devant toi.

11. En vérité je vous dis, qu'entre ceux qui sont nez de femmes, il n'en a été suscité aucun plus grand que Jean Baptiste: toutefois celui qui est le moindre dans le Royaume des Cieux, est plus grand que lui.

12. Or depuis les jours de Jean Baptiste jusques à maintenant, le Royaume des Cieux est forcé, & les violens le raviſſent.

13. Car tous les Prophetes & la Loi jusqu'à Jean, ont prophétisé.

14. Et si vous voulez recevoir

mes

mes paroles, c'est l'Elie qui devoit venir.

15. Qui a des oreilles pour oüir, qu'il oye.

16. Mais à qui comparerai-je cette génération? Elle est semblable aux petits enfans qui sont assis aux marchez, & qui crient à leurs compagnons.

17. Et leur disent; Nous avons joué de la flûte, & vous n'avez point dansé: nous vous avons chanté des lamentations, & vous n'avez point lamenté.

18. Car Jéan est venu ne mangeant ni ne beuvant: & ils disent; Il a le diable.

19. Le Fils de l'homme est venu mangeant & beuvant: & ils disent; Voilà, un mangeur & un beuveur, un ami des péagers & des gens de mauvaise vie; *mais la Sapience a été justifiée par ses enfans. *Luc.* 7: 38.

20. Alors il se mit à reprocher aux villes, où il avoit fait beaucoup de miracles, qu'elles ne s'étoient point repenties, *en leur disant*:

21. Malheur à toi, Corazin: malheur à toi, Bethsaïda: car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous, eussent été faits dans Tyr & dans Sidon, il y a long-temps qu'elles se seroient repenties avec le sac & la cendre.

22. C'est pourquoi je vous dis, que Tyr & Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous, au jour du jugement.

23. Et toi Capernaüm, qui as été élevée jusques au Ciel, tu seras abaissée jusques dans l'enfer: car si les miracles qui ont été faits * au milieu de toi, eussent été faits dans Sodome, elle seroit demeurée jusqu'à ce jour. *Lam.* * 4: 6.

24. C'est pourquoi je vous dis, que ceux de Sodome seront traitez moins rigoureusement que toi au jour du jugement.

25. En ce temps-là Jésus prenant la parole dit; Je te rends graces, ô Pere, Seigneur du Ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & que tu les as révelées aux petits enfans.

26. Il est ainsi, ô Pere, parce que tel a été ton bon plaisir.

27. Toutes choses m'ont été données en main par mon Pere: mais personne ne connoît le Fils, que le Pere: & personne ne connoît le Pere, que le Fils, & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler.

28. †Venez à moi vous tous qui êtes travaillez & chargez; & je vous soulagerai. † Es. 55: 1-4.

29. Chargez mon joug sur vous, & apprenez de moi, que je suis débonnaire & humble de cœur: & vous trouverez le repos de vos ames.

30. Car mon joug est aisé, & mon fardeau est leger.

CHAPITRE XII.

Du Sabbat. Miracles de Jésus Christ. Du péché contre le S. Esprit.

EN * ce temps-là Jésus alloit par des blés un jour de Sabbat, & ses Disciples ayant faim se mirent à arracher des épics, & à les manger. **Marc.* 2: 23.

2. Et les Pharisiens voyant cela, lui dirent; Voilà, tes Disciples font une chose, qu'il n'est pas permis de faire le jour du Sabbat.

3. Mais il leur dit; N'avez-vous point lû * ce que fit David, quand il eut faim lui & ceux qui étoient avec lui? **2. Sam.* 21: 6.

4. Comment il entra dans la maison de Dieu, & mangea les pains de Proposition, lesquels il n'étoit permis de manger, ni à lui, ni

ni à ceux qui étoient avec lui, mais aux Sacrificateurs seulement?

5. Ou n'avez-vous point lû dans la Loi, qu'aux jours du Sabbat, les Sacrificateurs violent le Sabbat dans le Temple, *& ils n'en sont point coupables? **Nomb.* 28: 9.

6. Or je vous dis, qu'il y a ici *quelqu'un, qui est* plus grand que le Temple.

7. Mais si vous saviez ce que signifient ces paroles; Je veux miséricorde, & non pas sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux, qui ne sont point coupables.

8. Car le Fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat.

9. * Puis étant parti de là, il vint dans leur Synagogue. **Luc.* 6: 6.

10. Et voici, il y avoit là un homme qui avoit une main séche, & pour *avoir sujet de* l'accuser ils l'interrogerent, en disant? Est-il permis de guérir aux jours du Sabbat?

11. Et il leur dit; Qui sera celui d'entre vous, s'il a une brebis, & qu'elle vienne à tomber dans une fosse le jour du Sabbat, qui ne la prenne, & ne la releve?

12. Or combien vaut mieux un homme qu'une brebis? Il est donc permis de faire du bien les jours du Sabbat.

13. Alors il dit à cet homme; Etens ta main: il l'étendit, & elle fut rendue saine comme l'autre.

14. Or les Pharisiens étant sortis, consulterent contre lui, comment ils feroient pour le perdre.

15. Mais Jésus connoissant cela, partit de là, & de grandes troupes le suivirent, & il les guérit tous.

16. Et il leur défendit avec menaces, de le donner à connoître;

17. Afin que fût accompli ce, dont il avoit été parlé par * Esaïe le Prophete disant: * *Esa.* 42: 1.

18. Voici mon Serviteur que j'ai élû, mon bien-aimé, en qui mon ame prend son bon plaisir, je mettrai mon Esprit sur lui, & il annoncera le jugement aux nations.

19. Il ne débattra point, & ne criera point, & personne n'entendra sa voix dans les rues.

20. Il ne brisera point le roseau cassé, & n'éteindra point le lumignon qui fume, jusqu'à ce qu'il ait fait venir en avant le jugement en victoire.

21. Et les nations espéreront en son Nom.

22. Alors il lui fut présenté un homme tourmenté du diable, aveugle, & muet, & il le guérit: de sorte que celui qui avoit été aveugle & muet, parloit & voyoit.

23. Et toutes les troupes en furent étonnées, & elles disoient; Celui-ci n'est-il pas le Fils de David?

24. Mais les Pharisiens ayant entendu cela, disoient; Celui-ci ne jette les diables dehors, que par Béelzebub, Prince des diables.

25. Mais Jésus connoissant leurs pensées, leur dit; Tout Royaume divisé contre soi-même sera réduit en desert: & toute ville, ou maison, divisée contre soi-même, ne subsistera point.

26. *Or si Satan jette Satan dehors, il est divisé contre soi-même: comment donc son Royaume subsistera-t-il? **Marc.* 3: 15.

27. Et si je jette les diables dehors par Béelzebub, par qui vos fils les jettent-ils dehors? c'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

28. Mais si je jette les diables dehors par l'Esprit de Dieu, certes le Royaume de Dieu est parvenu à vous.

29. Ou, comment quelqu'un

pourra-t-il entrer dans la maison d'un homme fort, & piller son bien, si premierement il n'a lié l'homme fort? mais alors il pillera sa maison.

30. *Celui qui n'est point avec moi, est contre moi: & celui qui n'assemble point avec moi, disperse. *Marc. 9: 40.

31. C'est pourquoi je vous dis, que tout péché & tout blaspheme sera pardonné aux hommes; mais le blaspheme contre l'Esprit ne leur sera point pardonné.

32. Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné: mais si quelqu'un a parlé contre le Saint Esprit, il ne lui sera pardonné, ni en ce siecle, ni en celui qui est à venir.

33. Ou faites l'arbre bon, & son fruit *sera* bon: ou faites l'arbre pourri, & son fruit *sera* pourri: car l'arbre est connu par le fruit.

34. *Race de viperes, comment pourriez-vous parler bien, étant méchans? car de l'abondance du cœur la bouche parle. *Act. 7: 51.

35. L'homme de bien tire de bonnes choses, du bon trésor de son cœur, & l'homme méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor *de son cœur*.

36. Or je vous dis, que les hommes rendront compte au jour du jugement, * de toute parole oiseuse qu'ils auront dite. * *Eccl.* 5: 7.

37. Car tu seras justifié par tes paroles, & tu seras condamné par tes paroles.

38. Alors quelques-uns des Scribes & des Pharisiens lui dirent; Maître nous voudrions bien te voir faire quelque signe.

39. Mais il leur répondit, & dit; La nation méchante & adultere recherche un signe, mais il ne lui sera point donné d'autre signe, que le signe de Jonas le Prophete.

40. Car comme Jonas fut dans le ventre de la baleine trois jours & trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le cœur de la terre trois jours & trois nuits.

41. Les gens de Ninive se leveront, au *jour du* jugement, contre cette nation, & la condamneront, parce qu'ils se sont repentis à la prédication de Jonas: & voici, il y a ici plus que Jonas.

42. *La Reine du Midi se levera au *jour du* jugement contre cette nation, & la condamnera, parce qu'elle vint du bout de la terre, pour entendre la sapience de Salomon: voici, il y a ici plus que Salomon. *1. *Rois* 10: 1. 2. *Chr.* 9: 1.

43. Or quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos, mais il n'en trouve point.

44. Et alors il dit; Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti: & quand il y est venu, il la trouve vuide, balayée, & parée.

45. Puis il s'en va, & prend avec soi sept autres esprits, plus méchans que lui, qui y étant entrez, habitent là: * & ainsi la fin de cet homme est pire que le commencement: il en arrivera de même à cette nation perverse. *Hebr. 6: 4.

46. Et comme il parloit encore aux troupes, voici, sa mere & ses freres étoient dehors, cherchant de parler à lui.

47. Et quelqu'un lui dit; Voilà, ta mere & tes freres sont là dehors, qui cherchent de parler à toi.

48. Mais il répondit à celui qui lui avoit dit cela; Qui est ma mere, & qui sont mes freres?

49. Et étendant sa main sur ses Disciples, il dit; Voici ma mere & mes freres.

50. Car

50. Car quiconque fera la volonté de mon Pere, qui est aux cieux, celui-là est mon frere, & ma mere.

CHAPITRE XIII.

Les paraboles du semeur, de l'yvraye, du grain de moutarde, du levain, & plusieurs.

CE même jour-là Jésus étant sorti de la maison, s'assit prés de la mer.

2. Et de grandes troupes s'assemblerent autour de lui, c'est pourquoi il monta dans une nacelle, & s'assit, & toute la multitude se tenoit sur le rivage.

3. *Et il leur parla de plusieurs choses par des similitudes, en disant: voici, un semeur sortit pour semer. *Luc* 8: 7.

4. Et comme il semoit, une partie de la semence tomba près du chemin, & les oiseaux vinrent, & la mangerent toute.

5. Et une autre partie tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avoit guéres de terre, & aussi-tôt elle leva; parce qu'elle n'entroit pas profondément dans la terre.

6. Et le soleil s'étant levé, elle fut brûlée: & parce qu'elle n'avoit point de racine, elle sécha.

7. Et une autre partie tomba entre des épines: & les épines monterent, & l'étoufferent.

8. Et une autre partie tomba dans une bonne terre, & rendit du fruit, un grain *en rendit* cent; un autre, soixante; & un autre, trente.

9. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

10. Alors les Disciples s'approchant lui dirent; Pourquoi parles-tu à eux par des similitudes?

11. Il répondit, & leur dit, C'est parce qu'il vous est donné de connoître les mysteres du Royaume des cieux, & que pour eux, il ne leur est point donné *de les connoître.*

12. Car* à celui qui a, il sera donné, & il aura encore plus: mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il a lui sera ôté. *Luc. 8: 18.

13. C'est pourquoi je parle à eux par des similitudes, *à cause qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'oyent point, & n'entendent point. *Marc. 4: 12.

14. Et *ainsi* s'accomplit en eux la prophétie d'Esaïe, qui dit; * En oyant vous orrez, & vous n'entendrez point: & en voyant vous verrez, & vous n'appercevrez point. *Esa. 6: 9.

15. Car le cœur de ce peuple est engraissé, & ils ont oüi dur de leurs oreilles, & ont cligné de leurs yeux: de peur qu'ils ne voyent des yeux, & qu'ils n'entendent du cœur, & ne se convertissent, & que je ne les guérisse.

16. Mais vos yeux sont bienheureux, car ils voyent: & vos oreilles *bien-heureuses*, car elles oyent.

17. Car en vérité je vous dis, * que plusieurs Prophetes & plusieurs justes ont desiré de voir les choses que vous voyez, & ils ne les ont point vûes: & d'oüir les choses que vous oyez, & ils ne les ont point oüies. * 1. *Pier.* 1: 10, 12.

18. Vous donc entendez la similitude du semeur.

19. Quand un homme écoute la parole du Royaume, & ne l'entend point, le malin vient, & ravit ce qui est semé dans son cœur; & c'est là celui, qui a reçu la semence aupres du chemin.

20. Et celui qui a reçu la semence dans des lieux pierreux, c'est celui qui écoute la parole, & qui la reçoit aussi-tôt avec joie;

21. Mais il n'a point de racine

en lui-même, c'est pourquoi il n'est qu'à temps: de sorte qu'oppression ou persécution survenant, à cause de la parole, il est aussi-tôt scandalisé.

22. Et celui qui a reçu la semence entre les épines, c'est celui, qui écoute la parole de Dieu, mais l'inquiétude pour les choses de ce monde, & la tromperie des richesses étouffent la parole, & elle devient infructueuse.

23. Mais celui qui a reçu la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, & qui l'entend: & porte du fruit, & produit l'un cent, l'autre soixante, & l'autre trente.

24. Il leur proposa une autre similitude, en disant; Le Royaume des cieux ressemble à un homme, qui a semé de bonne semence dans son champ.

25. Mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi est venu, qui a semé de l'yvraye parmi le blé, puis s'en est allé.

26. Et aprés que la semence fut venue en herbe, & qu'elle eut porté du fruit, alors aussi parut l'yvraye.

27. Et les serviteurs du pere de famille vinrent à lui, & lui dirent: Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? d'où vient donc qu'il y a de l'yvraye?

28. Mais il leur dit; C'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui dirent; Veux-tu donc que nous y allions, & que nous cueillions l'yvraye?

29. Et il leur dit; Non: de peur qu'il n'arrive qu'en cueillant l'yvraye, vous n'arrachiez le blé en même temps.

30. Laissez les croître tous deux ensemble, jusqu'à la moisson; & au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs; Cueillez premierement l'yvraye, & la liez en faisseaux pour la brûler: mais assemblez le blé dans mon grenier.

31. *Il leur proposa une autre similitude, en disant, Le Royaume des cieux est semblable au grain de semence de moûtarde, que quelqu'un a pris & semé dans son champ: * *Marc.* 4: 30.

32. Qui est bien la plus petite de toutes les semences: mais quand il est cru, il est plus grand que les autres plantes, & devient un arbre: tellement que les oiseaux du ciel y viennent, & font leurs nids dans ses branches.

33. Il leur dit une autre similitude; Le Royaume des cieux est semblable au levain qu'une femme prend, & qu'elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce qu'elle soit toute levée.

34. Jésus dit toutes ces choses aux troupes en similitudes, & il ne parloit point à eux sans similitudes:

35. Afin que fût accompli ce, dont il avoit été parlé par le Prophete, en disant; * Jouvrirai ma bouche en similitudes, je declarerai les choses, qui ont été cachées dés la fondation du monde. * *Ps.* 78: 2.

36. Alors Jésus ayant laissé les troupes, s'en alla à la maison, & ses Disciples vinrent à lui, & lui dirent; Explique-nous la similitude de l'yvraye du champ.

37. Et il leur répondit & dit: Celui qui seme la bonne semence, c'est le Fils de l'homme:

38. Et le champ, c'est le monde; la bonne semence, ce sont les enfans du Royaume: l'yvraye, ce sont les enfans du mauvais:

39. Et l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable: la moisson, c'est la fin

fin du monde: & les moissonneurs sont les Anges.

40. Comme donc on cueille l'yvraye, & on la brûle au feu, il en sera de même à la fin de ce monde.

41. Le Fils de l'homme envoyera ses Anges, qui cueilliront de son Royaume tous les scandales, & ceux qui commettent iniquité:

42. Et les jetteront dans la fournaise du feu: là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

43. Alors les justes* reluiront comme le soleil, dans le Royaume de leur Pere. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye. * *Dan.* 12:3.

44. Le Royaume des cieux est encore semblable à un trésor, caché dans un champ, lequel un homme ayant trouvé, l'a caché: puis de la joye qu'il en a, il s'en va, & vend tout ce qu'il a, & achete ce champ.

45. Le Royaume des cieux est encore semblable à un marchand, qui cherche de bonnes perles:

46. Et qui ayant trouvé une perle de grand prix, s'en est allé, & a vendu tout ce qu'il avoit, & l'a achetée.

47. Le Royaume des cieux est encore semblable à un filet, jetté dans la mer, & amassant de toutes sortes de choses:

48. Lequel étant plein, les pêcheurs le tirent en haut sur le rivage, puis s'étant assis, ils mettent ce qu'il y a de bon à part dans leurs vaisseaux, & jettent dehors ce qui ne vaut rien.

49. Il en sera de même à la fin du monde, les anges viendront & sépareront les méchans d'avec les justes.

50. Et les jetteront dans la fournaise du feu: là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

51. Jésus leur dit; Avez-vous entendu toutes ces choses? Ils lui répondirent, Oui, Seigneur.

52. Et il leur dit; C'est pour cela que tout Scribe qui est bien instruit pour le Royaume des cieux, est semblable à un pere de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles, & des choses anciennes.

53. Et quand Jésus eut achevé ces similitudes, il partit de là.

54. Et étant venu en son païs, il les enseignoit dans leur Synagogue, de telle sorte qu'ils en étoient étonnez, & disoient; D'où viennent à celui-ci cette sapience & ces vertus?

55. Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier? sa mere ne s'appelle-t-elle pas Marie? & ses freres *ne s'appellent-ils pas* Jacques, Joses, Simon, & Jude?

56. Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous? D'où viennent donc à celui-ci toutes ces choses?

57. Tellement qu'ils étoient scandalisez en lui. Mais Jésus leur dit; Un Prophete n'est sans honneur que dans son païs, & dans sa maison.

58. Et il ne fit là guéres de miracles, à cause de leur incredulité.

CHAPITRE XIV.

Saint Jean Baptiste tué. Miracles de Jesus Christ.

EN ce temps-là Hérode le Tétrarque ouït la renommée de Jésus.

2. Et il dit à ses serviteurs; C'est Jean Baptiste, il est ressuscité des morts, c'est pourquoi la vertu de miracles agit puissamment en lui.

3. Car Herode avoit fait prendre Jean, & l'avoit fait lier & mettre en prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe son frere.

4. Parce que Jean lui disoit; il ne t'est pas permis de l'avoir.

5. Et il eût bien voulu le faire

mourir, mais il craignoit le peuple, à cause * qu'on tenoit Jean pour Prophete. * *Marc.* 6 : 20.

6. Or au jour du festin de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa en pleine sale, & plût à Hérode,

7. C'est pourquoi il lui promit avec serment, de lui donner tout ce qu'elle demanderoit.

8. Elle donc étant poussée auparavant par sa mere lui dit; Donne-moi ici dans un plat, la tête de Jean Baptiste.

9. Et le Roi en fut marri; mais à cause des sermens, & de ceux qui étoient à table avec lui, il commanda qu'on la lui donnât.

10. Et il envoya décapiter Jean dans la prison.

11. Et sa tête fut apportée dans un plat, & donnée à la fille, qui la présenta à sa mere.

12. Puis ses disciples vinrent, & emporterent son corps, & l'ensévelirent; & ils vinrent l'annoncer à Jésus.

13. Et Jésus l'ayant entendu se retira de là dans une nacelle, vers un lieu desert, pour y être en particulier: ce que les troupes ayant appris, elles le suivirent à pied des villes.

14. Et Jésus étant sorti, vit une grande multitude, & il en fut émû de compassion, & guérit leurs malades.

15. Et comme il se faisoit tard, ses Disciples vinrent à lui, & lui dirent; Ce lieu est desert, & l'heure est déja passée; donne congé à ces troupes, afin qu'elles s'en aillent aux bourgades, & qu'elles achettent des vivres.

16. Mais Jésus leur dit; Ils n'ont pas besoin de s'en aller: donnez-leur vous-mêmes à manger.

17. Et ils lui dirent; Nous n'avons ici que cinq pains & deux poissons.

18. Et il leur dit; Apportez-les moi ici.

19. Et aprés avoir commandé aux troupes de s'asseoir sur l'herbe, il prit les cinq pains & les deux poissons, & levant les yeux au ciel, il rendit graces: puis ayant rompu les pains, il les donna aux Disciples, & les Disciples aux troupes.

20. Et ils en mangerent tous, & furent rassasiez; & ils remporterent du reste des pieces de pain douze corbeilles pleines.

21. Or ceux qui avoient mangé, étoient environ cinq mille hommes, sans les femmes & les petits enfans.

22.* Incontinent aprés Jésus obligea ses Disciples de monter dans la nacelle, & de passer avant lui à l'autre côté, pendant qu'il donneroit congé aux troupes. * *Marc.* 6:45.

23. Et quand il leur eut donné congé, il monta sur une montagne pour être en particulier, afin de prier; & le soir étant venu, il étoit là seul.

24. Or la nacelle étoit déja au milieu de la mer, tourmentée des vagues: car le vent étoit contraire.

25. Et sur la quatrieme veille de la nuit Jésus vint vers eux, marchant sur la mer.

26. Et ses Disciples le voyant marcher sur la mer, en furent troublez, & ils dirent; C'est un fantôme: & de la peur qu'ils eurent, ils jetterent des cris.

27. Mais tout aussi-tôt Jésus parla à eux, & *leur* dit; Rassûrez-vous: c'est moi, n'ayez point de peur.

28. Et Pierre lui repondant, dit; Seigneur, si c'est toi, commande que j'aille à toi sur les eaux.

29. Et il lui dit; Viens. Et Pierre étant descendu de la nacelle marcha sur les eaux pour aller à Jesus.

30. Mais

30. Mais voyant que le vent étoit fort, il eut peur : & comme il commençoit à s'enfoncer, il s'écria, en disant, Seigneur, sauve-moi.

31. Et aussi-tôt Jésus étendit sa main, & le prit, en lui disant; Homme de petite foi, pourquoi as-tu douté ?

32. Et quand ils furent montez dans la nacelle, le vent s'appaisa.

33. Alors ceux qui étoient dans la nacelle, vinrent, & l'adorerent, en disant; Certes tu és le Fils de Dieu.

34. * Puis étant passez par de là, ils vinrent en la contrée de Génézareth. * *Marc.* 6 : 53.

35. Et quand les gens de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyerent par toute la contrée d'alentour : & ils lui présenterent tous ceux qui se portoient mal.

36. Et ils le prioient *de permettre*, qu'ils touchassent seulement le bord de sa robe : & tous ceux qui le toucherent furent guéris.

CHAPITRE XV.

Disputation des Phariſiens avec J. C. La Cananéenne. Miracles de J. Chriſt.

* ALors des Scribes & des Phariſiens vinrent de Jérusalem à Jésus & lui dirent : * *Marc.* 7 : 1.

2. Pourquoi tes Disciples transgressent-ils la tradition des Anciens ? car ils ne lavent point leurs mains quand ils prennent leur repas.

3. Mais il répondit & leur dit; Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par vôtre tradition ?

4. Car Dieu a commandé, disant; * Honore ton pere & ta mere. Et, *il a dit auſſi*; Que celui qui maudira son pere ou sa mere, meure de mort. * *Exod.* 20 : 12.

5. Mais vous dites; Quiconque aura dit à son pere ou à sa mere, *Tout* don, qui *ſera offert* de par moi, sera à ton profit :

6. Encore qu'il n'honore pas son pere, ou sa mere, *il ne ſera point coupable* : & ainsi vous avez annullé le commandement de Dieu, par vôtre tradition..

7. Hypocrites, Esaïe a bien prophétisé de vous, en disant;

8. * Ce peuple s'approche de moi de sa bouche, & m'honore de ses levres : mais leur cœur est fort éloigné de moi. * *Esa.* 20 : 17.

9. Mais ils m'honorent en vain, enseignant des doctrines, *qui ne ſont que* des commandemens d'hommes.

10. Puis ayant appellé les troupes, il leur dit; Ecoutez, & entendez :

11. Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche, qui souille l'homme; mais ce qui sort de la bouche est ce qui souille l'homme.

12. Sur cela les Disciples s'approchant, lui dirent; N'as-tu pas connu que les Phariſiens ont été scandalisez, quand ils ont ouï ce discours ?

13. Et il répondit & dit; Toute plante que mon Pere céleste n'a pas plantée, sera déracinée.

14. Laissez-les, * ce sont des aveugles, conducteurs d'aveugles : si un aveugle conduit un *autre* aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse. * *Eſ.* 3 : 12.

15. * Alors Pierre prenant la parole, lui dit; Explique-nous cette similitude. * *Marc.* 7 : 17.

16. Et Jésus dit; Etes-vous encore, vous aussi, sans entendement ?

17. N'entendez-vous pas encore, que tout ce, qui entre dans la bouche, s'en va au ventre, & est jetté au retrait ?

18. Mais les choses qui sortent de

la bouche partent du cœur, & ces choses-là souillent l'homme.

19. Car du cœur sortent les * mauvaises pensées, les meurtres, les adulteres, les paillardises, les larcins, les faux témoignages, les médisances. * *Gen.* 6 : 5.

20. Ce sont là les choses qui souillent l'homme : mais de manger sans avoir les mains lavées, cela ne souille point l'homme.

† 21. Alors Jésus partant de là, se retira vers les quartiers de Tyr & de Sidon.

22. Et voici, une femme Cananéenne, qui étoit partie de ces quartiers-là, s'écria, en lui disant ; Seigneur, Fils de David, aye pitié de moi ; ma fille est miserablement tourmentée du diable.

23. Mais il ne lui répondit mot : & ses Disciples s'approchant le prierent, disant ; Renvoye-la : car elle crie aprés nous.

24. Et il répondit, & dit ; * Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. * *Es.* 49:5.

25. Mais elle vint, & l'adora, disant ; Seigneur, assiste-moi.

26. Et il lui répondit, & dit ; Il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & de le jetter aux petits chiens.

27. Mais elle dit ; Il est vrai, Seigneur, cependant les petits chiens mangent des miettes, qui tombent de la table de leurs maîtres.

28. Alors Jésus répondant lui dit ; O femme, ta foi est grande : qu'il te soit fait comme tu veux : & dés ce moment-là sa fille fut guérie.

29. * Et Jésus partant de là vint prés de la mer de Galilée : puis il monta sur une montagne, & s'assit-là. * *Marc.* 7 : 31.

30. Et plusieurs troupes de gens vinrent à lui, ayant avec eux des boiteux, des aveugles, des muets, des manchots, & plusieurs autres ; lesquels on mit aux pieds de Jésus, & il les guérit,

31. De sorte que ces troupes s'étonnerent de voir les muets parler, les manchots être sains, les boiteux marcher, & les aveugles voir : & elles glorifierent le Dieu d'Israël.

32. * Alors Jésus ayant appellé ses Disciples, dit ; Je suis ému de compassion envers cette multitude de gens, car il y a déja trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, & ils n'ont rien à manger ; & je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur qu'ils ne défaillent en chemin. * *Marc.* 8:1.

33. Et ses Disciples lui dirent : D'où nous viendroient au desert tant de pains, pour rassasier une si grande multitude ?

34. Et Jésus leur dit ; Combien avez-vous de pains ? Ils lui dirent, Sept, & quelque peu de petits poissons.

35. Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre.

36. Et ayant pris les sept pains & les poissons, il les rompit aprés avoir rendu graces, & les donna à ses Disciples, & les Disciples au peuple.

37. Et ils en mangerent tous, & furent rassasiez : & on remporta du reste, des pieces de pain sept corbeilles pleines.

38. Or ceux qui avoient mangé étoient quatre mille hommes, sans les femmes & les petits enfans.

39. Et Jésus ayant donné congé aux troupes, monta sur une nacelle, & vint au territoire de Magdala.

CHAPITRE XVI.

Discours de Jésus Christ avec les Pharisiens & Sadducéens. Jésus prédit sa mort.

Alors

ALors* des Pharisiens & des Sadducéens vinrent à lui, & pour l'éprouver, ils lui demanderent qu'il leur montrât quelque signe du ciel. **Jean.* 6 : 30.

2. Mais il répondit, & leur dit; * Quand le soir est venu, vous dites; Il fera beau temps, car le ciel est rouge. **Luc.* 12:54.

3. Et le matin *vous dites*; il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel est rouge, & sombre. Hypocrites, vous savez bien juger de l'apparence du ciel, & vous ne pouvez juger des signes des saisons!

4. La nation méchante & adultere recherche un signe: mais il ne lui sera point donné d'*autre* signe, que le signe de Jonas le Prophete: & les laissant il s'en alla.

5. Et quand ses Disciples furent venus au rivage de delà, ils avoient oublié de prendre des pains.

6. Et Jésus leur dit; Voyez, & donnez-vous garde du levain des Pharisiens & des Sadducéens.

7. Or ils pensoient en eux-mêmes, & disoient: C'est parce que nous n'avons pas pris de pains.

8. Et Jésus connoissant leur pensée, leur dit; Gens de petite foi, qu'est-ce que vous pensez en vous-mêmes, au sujet de ce que vous n'avez point pris de pains?

9. N'entendez-vous point encore, & ne vous souvient-il plus des cinq pains des cinq mille hommes, & combien de corbeilles vous en recueillites?

10. Ni des sept pains des quatre mille hommes, & combien de corbeilles vous en recueillites?

11. Comment n'entendez-vous point, que ce n'est pas touchant le pain que je vous ai dit, de vous donner garde du levain des Pharisiens & des Sadducéens?

12. Alors ils comprirent, que ce n'étoit pas du levain du pain, qu'il leur avoit dit de se donner garde; mais de la doctrine des Pharisiens & des Sadducéens.

13. Et Jésus venant aux quartiers de Césarée de Philippe, interrogea ses Disciples, en disant; Qui disent les hommes que je suis, *moi* le Fils de l'homme?

14. Et ils lui répondirent; Les uns disent que tu és Jean Baptiste: les autres, Elie: & les autres, Jérémie, ou l'un des Prophetes.

15. Il leur dit; Et vous, qui dites-vous que je suis?

16. Simon Pierre répondit, & dit: Tu és le Christ, le Fils du Dieu vivant.

17. Et Jésus répondit, & dit: Tu és bien-heureux, Simon fils de Jona: car la chair & le sang ne te l'a pas révélé, mais mon Pere qui est aux cieux.

18. Et je te dis aussi, *que tu és Pierre, & sur cette Pierre j'édifierai mon Eglise: & les portes de l'enfer ne prévaudront point contr'elle. **Jean.* 1 : 42.

19. Et je te donnerai les clefs du Royaume des cieux: & tout ce que tu auras lié sur la terre, sera lié dans les cieux: & tout ce que tu auras délié sur la terre, sera délié dans les cieux.

20. Alors il commanda expressément à ses Disciples, de ne dire à personne, qu'il fût Jésus le Christ.

21. Dès-lors Jésus commença à déclarer à ses Disciples, qu'il falloit qu'il allât à Jérusalem, & qu'il y souffrît beaucoup de choses de la part des Anciens, & des principaux Sacrificateurs, & des Scribes; & qu'il y fût mis à mort, & qu'il ressuscitât le troisieme jour.

22. Mais Pierre l'ayant tiré à part, se mit à le reprendre, en lui

disant; Seigneur, aye pitié de toi: cela ne t'arrivera point.

23. Mais lui s'étant retourné, dit à Pierre; Va arriere de moi, Satan, tu m'és en scandale: car tu ne comprens pas les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont des hommes.

24. Alors Jésus dit à ses Disciples; Si quelqu'un veut venir aprés moi, qu'il renonce à soi-même, & qu'il charge sa croix, & me suive.

25. Car quiconque voudra sauver son ame, la perdra; mais quiconque perdra son ame pour l'amour de moi, la trouvera.

26. Mais que profiteroit-il à un homme, de gagner tout le monde, s'il fait perte de son ame? ou que donnera l'homme pour recompense de son ame?

27. Car le Fils de l'homme doit venir en la gloire de son Pere avec ses Anges, & alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

28. En vérité je vous dis, qu'il y a quelques-uns de ceux qui sont ici présens, qui ne goûteront point la mort, jusqu'à ce qu'ils ayent vû le Fils de l'homme venir en son regne.

CHAPITRE XVII.

La transfiguration de Jésus Christ. Jésus Christ guérit un homme, & paye les Didrachmes.

ET six jours aprés, Jésus prit Pierre, & Jacques, & Jean son frere, & les mena à l'écart sur une haute montagne.

2. Et il fut transfiguré en leur présence: & son visage resplendit comme le soleil: & ses vêtemens devinrent blancs comme la lumiere.

3. Et voici, ils virent Moyse & Elie, qui s'entretenoient avec lui.

4. Alors Pierre prenant la parole, dit à Jésus; Seigneur, il est bon que nous soyons ici: faisons-y, si tu le veux, trois tabernacles, un pour toi, & un pour Moyse, & un pour Elie.

5. Et comme il parloit encore, voici une nuée resplendissante qui les couvrit de son ombre: puis voilà une voix qui vint de la nuée, disant; Celui-ci est mon Fils bien-aimé, * en qui j'ai pris mon bon plaisir; écoutez-le. * Es. 42:1

6. Ce que les Disciples ayant ouï, ils tomberent sur leur face en terre, & eurent une trés-grande peur.

7. Mais Jésus s'approchant les toucha, en leur disant; Levez-vous, & n'ayez point de peur.

8. Et eux levant leurs yeux, ne virent personne, que Jésus tout seul

9. Et comme ils descendoient de la montagne, Jésus leur commanda, en disant; Ne dites à personne la vision, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts.

10. Et ses Disciples l'interrogerent, en disant; Pourquoi donc les Scribes disent-ils, qu'il faut qu'Elie vienne premierement?

11. Et Jésus répondant dit: Il est vrai qu'Elie viendra premierement; & qu'il rétablira toutes choses.

12. Mais je vous dis qu'Elie est déja venu, & ils ne l'ont point connu: mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu: ainsi le Fils de l'homme doit souffrir aussi par eux.

13. Alors les Disciples comprirent, que c'étoit de Jean Baptiste, qu'il leur avoit parlé.

14. *Et quand ils furent venus vers les troupes, un homme s'approcha, & se mit à génoux devant lui. * *Marc.* 9: 14.

15. Et lui dit; Seigneur, aye pitié de mon fils, qui est lunatique, & miserablement affligé: car il tombe

tombe souvent dans le feu, & souvent dans l'eau.

16. Et je l'ai présenté à tes disciples, mais ils ne l'ont pû guérir.

17. Et Jésus répondant, dit; O génération incredule, & de sens renversé, jusques à quand serai-je avec vous? jusques à quand vous supporterai-je? amenez-le moi ici.

18. Et Jésus tança le diable, qui sortit hors de cet enfant, & à l'heure même l'enfant fut guéri.

19. Alors les Disciples vinrent en particulier à Jésus, & lui dirent; Pourquoi ne l'avons-nous pû jetter dehors?

20. Et Jésus leur répondit; C'est à cause de vôtre incrédulité: car en vérité je vous dis, que si vous aviez de la foi, aussi gros qu'un grain de semence de moûtarde, vous diriez, à cette montagne; Transporte-toi d'ici là, & elle s'y transporteroit: & rien ne vous seroit impossible. * *Marc.* 11: 23.

21. Mais cette sorte *de diables* ne sort, que par la priere & par le jeûne.

22. Et comme ils conversoient en Galilée, Jésus leur dit; Il arrivera, que le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes:

23. Et qu'ils le feront mourir, mais le troisieme jour il ressuscitera: Et *les Disciples* en furent fort contristez.

24. Et lors qu'ils furent venus à Capernaüm, ceux qui recevoient les diadrachmes s'addresserent à Pierre, & lui dirent; Vôtre Maître ne paye-t-il pas les diadrachmes; * *Exod.* 30: 12.

25. Il dit; Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, lui disant; Qu'est-ce qui t'en semble, Simon? Les Rois de la terre de qui prennent-ils des tributs, ou des impôts? est-ce de leurs enfans, ou des étrangers?

26. Pierre dit; Des étrangers. Jésus lui répondit; Les enfans donc sont francs.

27. Mais afin que nous ne les scandalisions point, va-t'en à la mer, & jette l'hameçon: & prens le premier poisson qui montera, & quand tu lui auras ouvert la bouche, tu y trouveras un statére: prens-le, & le leur donne pour moi & pour toi.

CHAPITRE XVIII.

Emblême d'humilité. La parabole du Pasteur. Et du débiteur.

EN cette même heure-là les Disciples vinrent à Jésus, en lui disant; Qui est le plus grand au Royaume des cieux?

2. Et Jésus ayant appellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux.

3. Et leur dit; En vérité je vous dis, que si vous n'êtes changez, & ne devenez comme de petits enfans, vous n'entrerez point dans le Royaume des cieux.

4. C'est pourquoi quiconque se sera humilié soi-même, comme est ce petit enfant, celui-là est le plus grand au Royaume des cieux.

5. Et quiconque reçoit un tel petit enfant en mon Nom, il me reçoit.

6. Mais quiconque scandalise un de ces petits qui croyent en moi, il lui vaudroit mieux, qu'on lui pendît une meule d'âne au cou, & qu'on le jettât au fond de la mer.

7. Malheur au monde à cause des scandales: car il est nécessaire qu'il arrive des scandales; toutefois malheur à l'homme, par qui le scandale arrive.

8. Que si ta main ou ton pied te fait broncher, coupe-les, & les jette loin de toi: car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot dans

dans la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, & être jetté au feu éternel.

9. Et si ton œil te fait broncher, arrache-le, & le jette loin de toi: car il vaut mieux que tu entres dans la vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & être jetté dans la gehenne du feu.

10. Prenez garde de ne mépriser aucun de ces petits, car je vous dis, que dans les cieux les Anges regardent toûjours la face de mon Pere qui est aux cieux. *Pſe. 34: 8.

11. Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui étoit perdu.

12. Que vous en semble? Si un homme a cent brebis, & qu'il y en ait une qui se soit égarée, ne laisse-t-il pas les quatre-vingts-dix-neuf, pour s'en aller dans les montagnes chercher celle qui s'est égarée.

13. Et s'il arrive qu'il la trouve, en vérité je vous dis, qu'il en a plus de joye, que des quatre-vingts-dix-neuf qui ne se sont point égarées.

14. Ainsi la volonté de vôtre Pere, qui est aux cieux, n'est pas qu'un seul de ces petits périsse.

15. Que si ton frere a péché contre toi, va, & reprens-le entre toi & lui seul: s'il t'écoute, tu as gagné ton frere.

16. Mais s'il ne t'écoute point, prens encore avec toi une ou deux *personnes*: afin qu'en la bouche de deux ou de trois temoins toute parole soit ferme.

17. Que s'il ne daigne pas les écouter, di-le à l'Eglise: & s'il ne daigne pas écouter l'Eglise, qu'il te soit comme un Payen & comme un péager.

18. En vérité je vous dis, que tout ce que vous aurez lié sur la terre, sera lié dans le Ciel: & tout ce que vous aurez délié sur la terre, sera délie dans le Ciel.

19. Je vous dis aussi, que si deux d'entre vous s'accordent sur la térre, tout ce qu'ils demanderont leur sera donné par mon Pere, qui est aux cieux.

20. Car là où il y en a deux ou trois assemblez en mon Nom, je suis là au milieu d'eux.

21. Alors Pierre s'approchant, lui dit; Seigneur, jusques à combien de fois mon frere péchera-t-il contre moi, & je lui pardonnerai? sera-ce jusqu'à sept fois?

22. Jésus lui répondit; Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à sept fois septante fois.

23. C'est pourquoi le Royaume des cieux est semblable à un Roi, qui voulut compter avec ses serviteurs.

24. Et quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui lui devoit dix mille talens.

25. Et parce qu'il n'avoit pas dequoi payer, son Seigneur commanda qu'il fût vendu, lui & sa femme & ses enfans, & tout ce qu'il avoit, & que la dette fût payée.

26. Mais ce serviteur se jettant à ses pieds, le supplioit, en disant; Seigneur, aye patience, & je te rendrai tout.

27. Alors le Seigneur de ce serviteur, touché de compassion, le relâcha, & lui quitta la dette.

28. Mais ce serviteur étant sorti, rencontra un de ses compagnons de service, qui lui devoit cent deniers: & l'ayant pris, il l'étrangloit, en lui disant; Paye-moi ce que tu me dois.

29. Mais son compagnon de service se jettant à ses pieds, le prioit, en disant; Aye patience, & je te rendrai tout.

30. Mais il n'en voulut rien faire:

re: & il s'en alla, & le mit en prison, jusqu'à ce qu'il eût payé la dette.

31. Or ses autres compagnons de service, voyant ce qui étoit arrivé, en furent extrémement-touchez, & ils s'en vinrent & déclarerent à leur Seigneur, tout ce qui s'étoit passé.

32. Alors son Seigneur le fit venir, & lui dit; Méchant serviteur, je t'ai quitté toute cette dette, parce que tu m'en as prié:

33. Ne te falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avois eu pitié de toi?

34. Et son Seigneur étant en colere le livra aux sergeans, jusqu'à ce qu'il lui eût payé tout ce qui lui étoit dû.

35. C'est ainsi que vous fera mon Pere céleste, si vous ne pardonnez de *tout* vôtre cœur chacun à son frere ses fautes.

CHAPITRE XIX.

Doctrines de Jésus Christ du Divorce, & des Richesses.

ET il arriva, que quand Jésus eut achevé ces discours, il partit de Galilée, & vint vers les confins de la Judée, au delà du Jourdain.

2. Et de grandes troupes le suivirent & il les guérit-là.

3. Alors des Pharisiens vinrent à lui pour l'éprouver, & ils lui dirent; Est-il permis à un homme de repudier sa femme, pour quelque cause que ce soit?

4. Et il répondit, & leur dit; N'avez vous point lû, que celui qui les a faits dés le commencement, les fit mâle & femelle:

5. Et qu'il dit; A cause de cela l'homme laissera son pere & sa mere, & se joindra à sa femme, & les deux ne seront qu'une seule chair.

6. C'est pourquoi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Ce donc que Dieu a joint, que l'homme ne le separe point.

7. Ils lui dirent; * Pourquoi donc Moyse a-t-il commandé de donner la Lettre de divorce, & de répudier sa femme? * *Deut.* 24: 1.

8. Il leur dit; C'est à cause de la dureté de vôtre cœur, que Moyse vous a permis de répudier vos femmes: mais au commencement il n'en étoit pas ainsi.

9. * Et moi je vous dis, que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause de paillardise, & se mariera à une autre, commet un adultere: & que celui qui se sera marié à celle qui est repudiée commet un adultere. * *Marc.* 10: 11.

10. Ses Disciples lui dirent; Si telle est la condition de l'homme à l'égard de sa femme, il n'est pas expedient de se marier.

11. Mais il leur dit; Tous ne comprennent pas cela, mais seulement ceux à qui il est donné.

12. Car il y a des eunuques, qui sont ainsi nez du ventre de leur mere: & il y a des eunuques, qui ont été faits eunuques par les hommes; & il y a des eunuques, qui se sont faits eux-mêmes eunuques, pour le Royaume des cieux. Que celui qui peut comprendre ceci, le comprenne.

13. * Alors on lui présenta de petits enfans, afin qu'il mit les mains sur eux, & qu'il priât; mais les Disciples les en reprenoient.

14. Et Jésus leur dit; Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les en empêchez point: car à tels est le Royaume des cieux.

15. Puis ayant mis les mains sur eux, il partit de là.

16. * Et voici, quelqu'un s'approchant lui dit; Maître qui és bon, quel bien ferai-je pour avoir la vie éternelle? * *Marc.* 10: 17.

17. Il

17. Il lui répondit; Pourquoi m'appelles-tu bon? il n'y a nul bon qu'un seul, *qui est* Dieu: Que si tu veux entrer dans la vie, garde les commandemens.

18. Il lui dit, quels? Et Jésus lui répondit, Tu ne tueras point. Tu ne commettras point adultere. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point de faux témoignage.

19. Honore ton pere & ta mere: Et * tu aimeras ton prochain comme toi-même: * *Lévit.* 10. 17.

20. Le jeune homme lui dit; J'ai gardé toutes ces choses dés ma jeunesse: que me manque-t-il encore?

21. Jésus lui dit; Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, & le donne aux pauvres, & tu auras un trésor dans le Ciel: puis viens, & me suis.

22. Mais quand ce jeune homme eut entendu cette parole, il s'en alla tout triste, pare qu'il avoit de grands biens.

23. Alors Jésus dit à ses Disciples; En vérité je vous dis, *qu'un riche entrera difficilement dans le Royaume des cieux. * *Marc.* 10: 23.

24. Je vous le dis encore; il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.

25. Ses Disciples ayant entendu ces choses, s'étonnerent fort, & ils dirent; Qui peut donc être sauvé?

26. Et Jésus les regardant, leur dit; Quant aux hommes, cela est impossible; mais quant à Dieu, toutes choses sont possibles.

27. Alors Pierre prenant la parole, lui dit; Voici, nous avons tout quitté, & t'avons suivi: que nous en arrivera-t-il donc?

28. Et Jésus leur dit; En vérité je vous dis, que vous qui m'avez suivi dans la regénération, quand le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël.

29. Et quiconque aura quitté ou maisons, ou freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou champs à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant, & héritera la vie éternelle.

30. Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers: & les derniers seront les premiers.

CHAPITRE XX.

La parabole du pere de famille. La mere des fils de Zébédee. Jésus Christ guérit deux aveugles.

CAr le Royaume des cieux est semblable à un pere de famille, qui sortit dés le point du jour, afin de louer des ouvriers pour sa vigne.

2. Et quand il eut accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne.

3. Puis étant sorti sur les trois heures, il en vit d'autres qui étoient au marché, sans rien faire.

4. Ausquels il dit: Allez-vous en aussi à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable.

5. Et ils y allerent. Puis il sortit encore, environ sur les six heures, & sur les neuf heures, & il en fit de même.

6. Et étant sorti sur les onze heures, il en trouva d'autres qui étoient sans rien faire, ausquels il dit; Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire?

7. Ils lui répondirent; Parce que personne ne nous a louez. Et il leur dit; Allez-vous-en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera raisonnable.

8. Et le soir étant venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit la

la charge de ses affaires; Appelle les ouvriers, & leur paye leur salaire, en commençant depuis les derniers jusques aux premiers.

9. Alors ceux, qui avoient été louez vers les onze heures, étant venus, ils reçurent chacun un denier.

10. Or quand les premiers furent venus, ils croyoient recevoir davantage: mais ils reçurent aussi chacun un denier.

11. Et l'ayant reçu, ils murmuroient contre le pere de famille:

12. En disant; Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, & tu les as faits égaux à nous, qui avons porté le faix du jour, & la chaleur.

13. Et il répondit à l'un d'eux, & lui dit; Compagnon, je ne te fais point de tort, n'as-tu pas accordé avec moi à un denier?

14. Prens ce qui est à toi, & t'en va: mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toi;

15. Ne m'est il pas permis de faire ce que je veux de mes biens? Ton œil est-il malin de ce que je suis bon.

16. Ainsi les derniers seront les premiers: & les premiers seront les derniers: car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élûs.

17. Et Jésus montant à Jérusalem, prit à part sur le chemin ses douze Disciples, & leur dit;

18. Voici, nous montons à Jérusalem, & le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs & aux Scribes, & ils le condamneront à la mort.

19. Et le livreront aux Gentils pour s'en moquer, & le fouetter, & le crucifier: mais le troisieme jour il ressuscitera.

20. *Alors la mere des fils de Zébedée vint à lui avec ses fils, se prosternant, & lui demandant quelque chose. * *Marc.* 10: 35.

21. Et il lui dit; Que veux-tu? Elle lui dit; Ordonne que mes deux fils qui sont ici, soient assis l'un à ta main droite, & l'autre à ta gauche dans ton Royaume.

22. Et Jésus repondit & dit; Vous ne savez ce que vous demandez: pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, & être *baptisez du baptême dont je dois être baptisé; Ils lui répondirent; Nous le pouvons. * *Luc.* 12: 50.

23. Et il leur dit; Il est vrai que vous boirez ma coupe, & que vous serez baptisez du baptême dont je serai baptisé: mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner, mais *il sera donné* à ceux à qui il est préparé par mon Pere.

24. Les dix *autres* ayant ouï cela, furent indignez contre les deux freres.

25. Mais Jésus les ayant appellez, leur dit: Vous savez que les Princes des nations les maîtrisent, & que les Grands usent d'autorité sur elles.

26. Mais il n'en sera pas ainsi entre vous: au contraire, quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit vôtre serviteur.

27. Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit vôtre serviteur.

28. De même que le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, & afin de donner sa vie en rançon pour plusieurs.

29. Et comme ils partoient de Jérico, une grande troupe le suivit.

30. Et voici, deux aveugles, qui étoient assis prés du chemin, ayant ouï que Jésus passoit, crierent, en disant; Seigneur, Fils de David, aye pitié de nous.

31. Et la troupe les reprit, afin qu'ils se tûssent; mais ils crioient encore plus fort, Seigneur, Fils de David, aye pitié de nous.

32. Et Jésus s'arretant les appella, & leur dit; Que voulez-vous que je vous fasse?

33. Ils lui dirent; Seigneur, que nos yeux soient ouverts.

34. Et Jésus étant ému de compassion toucha leurs yeux, & incontinent leurs yeux recouvrérent la vûe; & ils le suivirent.

CHAPITRE XXI.

Entrée de Jésus Christ dans Jérusalem. Son autorité dans le Temple. La parabole d'un homme qui avoit deux fils.

QR quand ils furent prés de Jérusalem, & qu'ils furent vênus à Bethphagé, au mont des Oliviers, Jésus envoya alors deux Disciples:

2. En leur disant; Allez à ce village qui est vis-à-vis de vous, & d'abord vous trouverez une ânesse attachée, & son poulain avec elle: détachez-les, & amenez-les moi.

3. Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a affaire? & aussi-tôt il les laissera aller.

4. Or tout cela se fit afin que fût accompli, ce dont il avoit été parlé par le Prophete, en disant;

5. *Dites à la fille de Sion; Voici, ton Roi vient à toi, débonnaire, & monté sur une ânesse, & sur le poulain de celle qui est sous le joug. * *Esa.* 62: 11. *Zach.* 9: 9.

6. Les Disciples donc s'en allerent, & firent comme Jésus leur avoit ordonné.

7. Et ils amenerent l'ânesse & l'ânon, & mirent leurs vêtemens dessus & l'y firent asseoir.

8. Alors de grandes troupes étendirent leurs vêtemens par le chemin, & les autres coupoient des rameaux des arbres, & les étendoient par le chemin.

9. Et les troupes qui alloient devant, & celles qui suivoient, crioient, en disant; Hosanna, au Fils de David, béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur: Hosanna dans les lieux trés-hauts.

10. Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fût émûe, disant; Qui est celui-ci?

11. Et les troupes disoient; C'est Jésus le Prophete, qui est de Nazareth en Galilée.

12. Et Jésus* entra dans le Temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoient & qui achetoient dans le Temple, & renversa les tables des changeurs, & les sieges de ceux, qui vendoient des pigeons: * *Deut.* 34: 26.

13. Et il leur dit; Il est écrit, Ma Maison sera appellée Maison de priere, mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

14. Alors des aveugles & des boiteux vinrent à lui dans le Temple, & il les guérit.

15. Mais quand les principaux Sacrificateurs & les Scribes eurent vû les merveilles qu'il avoit faites, & les enfans criant dans le Temple, & disant; Hosanna au Fils de David, ils en furent indignez.

16. Et ils lui dirent; Entends-tu ce que ceux-ci disent? Et Jésus leur dit; Ouï: mais n'avez-vous jamais lû *ces paroles*; Tu as accompli la louange par la bouche des enfans, & de ceux qui tettent?

17. Et les ayant laissez, il sortit de la ville, pour s'en aller à Bethanie, & il y passa la nuit.

18. Or le matin, comme il retournoit à la ville, il eut faim.

19. Et voyant un figuier qui étoit sur le chemin, il s'en approcha

cha, mais il n'y trouva que des feuilles; & il lui dit; Qu'aucun fruit ne naisse plus de toi à jamais: & incontinent le figuier sécha.

20. Ce que les Disciples ayant vû, ils en furent étonnez, disant; Comment est-ce que le figuier est devenu sec en un instant?

21. Et Jésus répondant leur dit; En vérité je vous dis, que si vous avez la foi, & que vous ne doutiez point, non seulement vous ferez ce qui a été fait au figuier, mais même si vous dites à cette montagne; Ote-toi, & te jette dans la mer, cela se fera.

22. *Et quoi que vous demandiez en priant, si vous croyez, vous le recevrez. * *Marc.* 11: 24.

23. Puis quand il fut venu au Temple, les Principaux Sacrificateurs & les Anciens du peuple vinrent à lui, comme il enseignoit, & lui dirent, De quelle autorité fais-tu ces choses; & qui est-ce qui t'a donné cette autorité?

24. Jésus répondant leur dit; Je vous interrogerai aussi d'une chose, & si vous me la dites, je vous dirai aussi, de quelle autorité je fais ces choses.

25. Le Baptême de Jean d'où étoit-il? Du Ciel, ou des hommes? Or ils disputoient en eux mêmes, disant; Si nous disons; Du ciel, il nous dira; Pourquoi donc ne l'avez-vous point crû?

26. Et si nous disons; Des hommes: nous craignons les troupes: car tous tiennent Jean pour un Prophete.

27. Alors ils répondirent à Jesus, en disant; Nous ne savons. Et il leur dit; Je ne vous dirai point aussi, de quelle autorité je fais ces choses.

28. Mais que vous semble? Un homme avoit deux fils, & venant au premier, il lui dit; Mon fils, va-t-en, & travaille aujourd'hui dans ma vigne.

29. Lequel répondant, dit; Je n'y veux point aller: mais aprés s'étant repenti, il y alla.

30. Puis il vint à l'autre, & lui dit la même chose; & celui-ci répondit, & dit: *J'y vais, Seigneur: mais il n'y alla point. *Ez.* 33: 31.

31. Lequel des deux fit la volonté du pere? ils lui repondirent; Le premier. Et Jesus leur dit; En vérité je vous dis, que les péagers & les paillardes vous devancent au Royaume de Dieu.

32. Car Jean est venu à vous, par la voye de la justice, & vous ne l'avez point crû: mais *les péagers & les paillardes l'ont crû: & vous ayant vû cela, ne vous êtes point repentis ensuite, pour le croire. *Luc.* 20: 9.

33. Ecoutez une autre similitude: Il y avoit un pere de famille, qui planta une vigne, & l'environna d'une haye, & y creusa un pressoir, & y bâtit une tour: puis il la loua à des vignerons, & s'en alla dehors. * *Esa.* 5: 1.

34. Et la saison des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs aux vignerons, pour en recevoir les fruits.

35. Mais les vignerons ayant pris ses serviteurs, fouetterent l'un, tuerent l'autre, & en assommerent un autre de pierres.

36. Il envoya encore d'autres serviteurs, en plus grand nombre que les premiers, & ils leur en firent de même.

37. Enfin, il envoya vers eux son *propre* fils, en disant; Ils auront du respect pour mon fils.

38. Mais quand les vignerons virent le fils, ils dirent entr'eux; *Celui-ci est l'héritier: venez,

tuons-le, & saisissons-nous de son héritage. *Pse. 2: 8.

39. L'ayant donc pris, ils le jetterent hors de la vigne, & le tuerent.

40. Quand donc le Seigneur de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces vignerons?

41. Ils lui dirent; Il les fera périr malheureusement, comme des méchans, & louera sa vigne à d'autres vignerons, qui lui en rendront les fruits en leurs saisons.

42. Et Jésus leur dit; N'avez-vous jamais lû dans les Ecritures; La pierre que les Edifians ont rejettée, est devenue la maîtresse-pierre du coin: ceci a été fait par le Seigneur, & est une chose merveilleuse devant nos yeux.

43. C'est pourquoi je vous dis, que le Royaume de Dieu vous sera ôté, & il sera donné à une nation, qui en rapportera les fruits.

44. Or celui qui tombera sur cette pierre en sera froissé: & elle brisera celui sur qui elle tombera.

45. Et quand les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens eurent entendu ces similitudes, ils connurent qu'il parloit d'eux.

46. Et ils cherchoient à se saisir de lui, mais ils craignirent les troupes, parce qu'on le tenoit pour un Prophete.

CHAPITRE XXII.

La parabole des nôces. Les Hérodiens. Sadducéens.

ALors Jésus prenant la parole, leur parla encore par similitudes, disant;

2. Le Royaume des cieux est semblable à un Roi, qui fit les nôces de son fils.

3. Et il envoya ses serviteurs pour appeller ceux qui avoient été conviez aux nôces; mais ils n'y voulurent point venir.

4. Il envoya encore d'autres serviteurs, disant; Dites à ceux qui étoient conviez; Voici, j'ai apprêté mon dîner: mes taureaux & mes bêtes grasses sont tuées, & tout est prêt; venez aux nôces:

5. Mais eux n'en tenant point de compte, s'en allerent l'un à sa métairie, & l'autre à son trafic.

6. Et les autres prirent ses serviteurs, & les outragerent, & les tuerent.

7. Quand le Roi l'entendit, il se mit en colere, & y ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces meurtriers-là, & brûla leur ville.

8. Puis il dit à ses serviteurs; Eh bien! les nôces sont apprêtées, mais ceux qui y étoient conviez n'en étoient pas dignes.

9. Allez donc aux carrefours des chemins, & autant de gens que vous trouverez, conviez-les aux nôces.

10. Alors ses serviteurs sortirent vers les chemins, & assemblerent tous ceux qu'ils trouverent, tant mauvais que bons, tellement que le lieu des nôces fut rempli de gens qui étoient à table.

11. Et le Roi étant entré pour voir ceux qui étoient à table, y vit un homme, qui n'étoit pas vêtu d'une robe de nôces.

12. Et il lui dit; Compagnon, comment és-tu entré ici, sans avoir une robe de nôces? & il eut la bouche close.

13. Alors le Roi dit aux serviteurs; Liez-le pieds & mains, emportez-le, & le jettez dans les ténébres de dehors: là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

14. Car *il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élus. *Marc. 12: 13.

15. Alors les Pharisiens s'étant retirez, consulterent ensemble, com-

comment ils le surprendroient en paroles :

16. Et lui envoyerent leurs disciples avec des Hérodiens, en disant ; Maître, nous savons que tu és véritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en vérité, & ne te soucies de personne : car tu ne regardes point à l'apparence des hommes.

17. Di nous donc ce qu'il te semble de ceci : Est-il permis de payer le tribut à César ; ou non ?

18. Et Jésus connoissant leur malice, dit ; Hypocrites, pourquoi me tentez-vous ?

19. Montrez-moi la monnoye du tribut : & ils lui présenterent un denier.

20. Et il leur dit ; De qui est cette image, & cette inscription ?

21. Ils lui répondirent ; De César : alors il leur dit ; Rendez donc à César les choses qui sont à César ; & à Dieu, celles qui sont à Dieu.

22. Et ayant entendu cela, ils en furent étonnez, & le laissant, ils s'en allerent.

23. Le même jour les Sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à lui, & l'interrogerent,

24. En disant ; Maître, Moyse a dit ; Si quelqu'un vient à mourir sans enfans, que son frere prenne sa femme, & il donnera des enfans à son frere.

25. Or il y avoit parmi nous sept freres, dont le premier aprés s'être marié, mourut, & n'ayant point eu d'enfans, laissa sa femme à son frere.

26. De même le second, puis le troisieme, jusques au septieme.

27. Et aprés eux tous, la femme mourut aussi.

28. En la résurrection donc, duquel des sept sera-t-elle femme ? car tous l'ont eüe.

29. Mais Jésus répondant leur dit, Vous errez, ne connoissant point les Ecritures, ni la puissance de Dieu.

30. Car en la résurrection on ne prend, ni on ne donne des femmes en mariage, mais on est comme les Anges de Dieu dans le ciel.

31. Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous point lû ce dont Dieu vous a parlé, disant ;

32. Je suis le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob : *Or* Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais des vivans.

33. Ce que les troupes ayant entendu, elles s'étonnerent de sa doctrine.

34. Et quand les Pharisiens eurent appris, qu'il avoit fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblerent d'un accord.

35. Et l'un d'eux, qui étoit Docteur de la Loi, l'interrogea pour l'éprouver, en disant ;

36. Maître, lequel est le grand commandement de la Loi ?

37. Jésus lui dit ; Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta pensée :

38. Celui-ci est le premier & le grand commandement ;

39. Et le second semblable à celui-là est ; Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

40. De ces deux commandemens dépendent toute la Loi & les Prophetes.

41. Et les Pharisiens étant assemblez, Jésus les interrogea,

42. Disant ; Que vous semble-t-il du Christ ? De qui est-il Fils ? Ils lui répondirent ; De David.

43. Et il leur dit ; Comment donc David, *parlant* par l'Esprit, l'appelle-t-il *son* Seigneur ? disant,

44. Le Seigneur a dit à mon

Seigneur, *Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds. *Pſe. 110 : 1. Act. 2 : 34.

45. Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils?

46. Et personne ne lui pouvoit répondre un seul mot, ni personne n'osa plus l'interroger depuis ce jour-là.

CHAPITRE XXIII.

Les Scribes Hypocrites.

ALors Jésus parla aux troupes, & à ses Disciples,

2. Disant; Les Scribes & les Pharisiens sont assis dans la chaire de Moyse.

3. Toutes les choses donc qu'ils vous diront de garder, gardez-les & les faites, mais ne faites point selon leurs œuvres : parce qu'ils disent, & ne font pas.

4. Car ils lient ensemble des fardeaux pesans & insupportables, & les mettent sur les épaules des hommes : mais ils ne veulent point les remuer de leur doigt.

5. Et ils font toutes leurs œuvres pour être regardez des hommes : car ils portent de larges phylacteres, & de longues franges à leurs vêtemens.

6. *Et ils aiment les prémieres places dans les festins, & les premieres sieges dans les Synagogues: *Nomb. 15 : 39.

7. Et les salutations aux marchez : & d'être appellez des hommes, Nôtre maître, Nôtre maître.

8. Mais pour vous, ne soyez point appellez, Nôtre Maître; car Christ seul est vôtre Docteur; & pour vous, vous êtes tous freres.

9. Et n'appellez personne sur la terre *vôtre* Pere : car un seul est vôtre Pere, lequel est dans les cieux.

10. Et ne soyez point appellez Docteurs : *car Christ seul est vôtre Docteur. *Esa. 55 : 4.

11. Mais que celui qui est le plus grand entre vous, soit vôtre serviteur.

12. Car quiconque s'élevera sera abbaissé; & quiconque s'abbaissera, sera élevé.

13. *Mais malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites, qui fermez le Royaume des cieux au devant des hommes : car vous mêmes n'y entrez point, ni ne souffrez, que ceux qui y *veulent* entrer, y entrent. *Luc. 11 : 52.

14. Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites : car vous mangez entierement les maisons des veuves, même sous le prétexte de faire de longues prieres, c'est pourquoi vous en recevrez une plus grande condamnation.

15. Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites : car vous courez la mer & la terre pour faire un prosélyte, & aprés qu'il l'est devenu, vous le rendez fils de la gehenne, deux fois plus que vous.

16. Malheur à vous Conducteurs aveugles, qui dites; Quiconque aura juré par l'or du Temple, il est redevable.

17. Fous, & aveugles! car lequel est le plus grand, ou l'or, ou le Temple qui sanctifie l'or?

18. Et quiconque, *dites-vous*, aura juré par l'autel, ce n'est rien : mais qui aura juré par le don, qui est sur l'autel, il est redevable.

19. Fous, & aveugles! car lequel est le plus grand, ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don?

20. Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel & par toutes les choses qui sont dessus.

21. Et

21. Et quiconque jure par le Temple, jure par le Temple, & par celui qui y habite.

22. Et quiconque jure par le ciel, jure par le trône de Dieu, & par celui qui y eſt aſſis.

23. Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hypocrites; car vous payez la dixme de la mente, de l'anet, & du cumin; & vous laiſſez les choſes les plus importantes de la Loi, c'eſt-à-dire, le jugement, la miſericorde, & la fidélité: il falloit faire ces choſes-ci, & ne laiſſer point celles-là.

24. Conducteurs aveugles, vous coulez le moucheron, & engloutiſſez le chameau.

25. Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hypocrites, car vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat: mais le dedans eſt plein d'excés.

26. Phariſien aveugle! nettoye premierement le dedans de la coupe & du plat, afinque le dehors auſſi ſoit net.

27. Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hypocrites: car vous étes ſemblables aux ſépulcres blanchis, qui paroiſſent beaux par dehors aux hommes, mais au dedans ſont pleins d'oſſemens de morts, & de toute ordure.

28. Ainſi vous paroiſſez juſtes par dehors aux hommes, mais au dedans vous étes pleins d'hypocriſie & d'iniquité.

29. Malheur à vous, Scribes & Phariſiens hypocrites, car vous bâtiſſez les tombeaux des Prophetes, & vous réparez les ſépulcres des Juſtes.

30. Et vous dites; Si nous avions été du temps de nos peres, nous n'aurions pas été leurs compagnons, au ſang des Prophetes.

31. Ainſi vous étes témoins contre vous-mêmes, que vous étes les enfans de ceux, qui ont fait mourir les Prophetes:

32. Et vous achevez de remplir la meſure de vos peres.

33. Serpens, race de viperes, comment éviterez-vous le jugement de la gehenne?

34. Car voici, je vous envoye des Prophetes, & des Sages, & des Scribes, & vous en tuerez, & en crucifierez, & en fouetterez dans vos Synagogues, & les perſecuterez de ville en ville.

35. Afin que vienne ſur vous tout le ſang juſte, qui a été répandu ſur la terre, depuis le ſang d'Abel le juſte, juſques au ſang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le Temple & l'autel. *2. *Chron.* 24:21. *Apoc.* 6:10.

36. En vérité je vous dis, que toutes ces choſes viendront ſur cette génération.

37. Jeruſalem, Jeruſalem, qui tues les Prophetes, & qui lapides ceux qui te ſont envoyez, combien de fois ai-je voulu raſſembler tes enfans, comme la poule raſſemble ſes pouſſins ſous ſes aîles? & vous ne l'avez point voulu.

38. Voici, vôtre maiſon va être laiſſée deſerte.

39. Car je vous dis, que deſormais vous ne me verrez plus, juſqu'à-ce que vous diſiez; Béni ſoit celui, qui vient au Nom du Seigneur.

CHAPITRE XXIV.

Menaces contre Jeruſalem, & contre toute la Judée. Exhortation.

ET* comme Jeſus ſortit & s'en alloit du Temple, ſes Diſciples s'approcherent de lui, pour lui faire remarquer les bâtimens du Temple. **Marc.* 13:1.

2. Et Jeſus leur dit; Voyez-

vous bien toutes ces choses? en vérité je vous dis, qu'il ne sera laissé ici pierre sur pierre qui ne soit démolie. *Psc.60:25,26.

3. Puis s'étant assis sur la montagne des Oliviers, ses Disciples vinrent à lui en particulier, & lui dirent; Di nous quand ces choses arriveront, & quel sera le signe de ton avenement, & de la fin du monde?

4. Et Jésus répondant leur dit; Prenez garde* que personne ne vous seduise. *Eph.5:6.

5. Car plusieurs viendront en mon Nom, disant; Je suis le Christ: & ils en séduiront plusieurs.

6. Et vous entendrez des guerres & des bruits de guerres: *mais* prenez garde que vous ne soyez point troublez: car il faut que toutes ces choses arrivent: mais ce ne sera pas encore la fin.

7. Car nation s'élevera contre nation, & Royaume contre Royaume: & il y aura des famines, & des pestes, & des tremblemens de terre, de lieu en lieu.

8. Mais toutes ces choses ne sont qu'un commencement de douleurs.

9. Alors ils vous livreront pour être affligez, & vous tueront: & vous serez haïs de toutes les nations, à cause de mon Nom.

10. Et alors plusieurs seront scandalisez, & se trahiront l'un l'autre, & se haïront l'un l'autre.

11. Et il s'élevera plusieurs faux prophetes, qui séduiront plusieurs.

12. Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.

13. Mais qui aura persévéré jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

14. Et cet Evangile du Royaume sera prêché dans toute la terre habitable, en témoignage à toutes les nations, & alors viendra la fin.

15. Or quand vous verrez l'abomination de la desolation, qui a été prédite par Daniel le Prophete, être établie dans le lieu Saint, (Que celui qui lit l'entende.)

16. Alors, que ceux qui seront en Judée, s'enfuyent aux montagnes.

17. Et que celui qui sera sur la maison, *ne descende point, pour emporter aucune chose de sa maison. *Marc. 13:15.

18. Et que celui qui est aux champs, ne retourne point en arriere, pour emporter ses habits.

19. Mais malheur aux femmes enceintes, & à celles qui allaiteront en ces jours-là.

20. Or priez que vôtre fuite ne soit point en hyver, ni en un jour de Sabbat.

21. Car alors il y aura une grande affliction, telle qu'il n'y en a point eu de semblable, depuis le commencement du monde jusques à maintenant, ni n'y en aura.

22. Et si ces jours-là n'eussent été abregez, il n'y eût eu personne de sauvé: mais à cause des élûs, ces jours-là seront abregez.

23. Alors si quelqu'un vous dit; Voici, le Christ est ici; ou, il est là; ne le croyez point.

24. Car il s'élevera de faux Christ, & de faux prophetes, qui feront de grands signes & des miracles, pour seduire même les élûs, s'il étoit possible.

25. Voici, je vous l'ai prédit.

26. Si donc on vous dit; Voici, il est au desert, ne sortez point: voici, il est dans les cabinets, ne le croyez point.

27. Car comme l'éclair sort de l'Orient, & se fait voir jusqu'à l'Occident,

cident, il en sera de même de l'avenement du Fils de l'homme.

28. Car où sera de corps mort, là s'assembleront les aigles.

29. Et incontinent aprés l'affliction de ces jours-là, le soleil deviendra obscur, & la lune ne donnera point la lumiere, & les étoiles tomberont du ciel, & les Vertus des cieux seront ébranlées.

30. Et alors le signe du Fils de l'homme paroîtra dans le ciel: alors aussi toutes les Tribus de la terre se lamenteront en se frapant la poitrine, & verront le Fils de l'homme venant dans les nuées du ciel, avec *une grande* puissance, & une grande gloire.

31. Et il envoyera ses Anges, qui avec un grand son de trompette assembleront ses élûs, des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux jusques à l'autre bout.

32. Or apprenez cette similitude prise du figuier: Quand ses branches sont déja en séve, & qu'il pousse des feuilles; vous connoissez que l'Eté est proche:

33. De même quand vous verrez toutes ces choses, sachez que *le Fils de l'homme* est proche, & qu'il est à la porte.

34. En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées.

35. *Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. * *Marc.* 13: 31.

36. Or quant à ce jour-là, & à l'heure, personne ne le sait, non pas même les Anges du ciel, mais mon Pere seul.

37. Mais comme il en étoit aux jours de Noé, il en sera de même de l'avenement du Fils de l'homme.

38. Car comme aux jours avant le déluge, *les hommes* mangeoient & beuvoient, se marioient, & donnoient en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche;

39. Et ils ne connurent point que le déluge viendroit, jusqu'à ce qu'il vint, & les emporta tous: il en sera de même de l'avenement du Fils de l'homme.

40. * Alors deux seront dans un champ; & l'un sera pris, & l'autre laissé. * *Luc.* 17: 34.

41. Deux *femmes* moudront au moulin: & l'une sera prise, & l'autre laissée.

42. Veillez donc: car vous ne savez point à quelle heure vôtre Seigneur doit venir.

43. Mais sachez ceci, que si un pere de famille savoit, à quelle veille de la nuit le larron doit venir, il veilleroit, & ne laisseroit point percer sa maison.

44. C'est pourquoi, vous aussi tenez-vous prêts: car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez point.

45. Qui est donc le serviteur fidele & prudent, que son maître a établi sur la troupe de ses serviteurs, pour leur donner la nourriture dans le temps qu'il faut?

46. Bien-heureux est ce serviteur que son maître en arrivant, trouvera agir de cette maniere.

47. En vérité je vous dis, qu'il l'établira sur tous ses biens.

48. Mais si c'est un méchant serviteur qui dise en lui-même; Mon maître tarde à venir;

49. Et qu'il se mette à battre ses compagnons de service, & à manger & à boire avec les yvrognes:

50. Le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne l'attend point, & à l'heure qu'il ne sait point.

51. Et il le séparera, & le mettra au

au rang des hypocrites : là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

CHAPITRE XXV.

La parabole des vierges, & des Talens. La description du jugement dernier.

ALors le Royaume des cieux sera semblable à dix vierges, qui ayant pris leurs lampes, s'en allerent au devant de l'époux.

2. Or il y en avoit cinq sages, & cinq folles.

3. Les folles en prenant leurs lampes, n'avoient point pris d'huile avec elles.

4. Mais les sages avoient pris de l'huile dans leurs vaisseaux, avec leurs lampes.

5. Et comme l'époux tardoit à venir, elles sommeillerent toutes, & s'endormirent.

6. Or à minuit il se fit un cri, *disant* ; Voici, l'epoux vient, sortez au devant de lui.

7. Alors toutes ces vierges se leverent, & préparerent leurs lampes.

8. Et les folles dirent aux sages ; Donnez-nous de vôtre huile, car nos lampes s'éteignent.

9. Mais les sages répondirent, en disant ; *Nous ne pouvons*, de peur que nous n'en ayons pas assez pour nous & pour vous ; mais plûtôt allez vers ceux qui en vendent, & en achetez pour vous mêmes.

10. Or pendant qu'elles en alloient acheter, l'époux vint : & celles qui étoient prêtes, entrerent avec lui aux nôces, puis la porte fut fermée.

11. Aprés cela les autres vierges vinrent aussi, & dirent ; Seigneur, Seigneur, ouvre-nous.

12. Mais il leur répondit, & dit ; En vérité je vous dis, que je ne vous connois point.

13. Veillez donc : car vous ne savez ni le jour ni l'heure, en laquelle le Fils de l'homme viendra.

14. Car il en est comme d'un homme qui s'en allant dehors, appella ses serviteurs, & leur commit ses biens.

15. Et il donna à l'un cinq talens, & à l'autre deux, & à un autre un: à chacun selon sa portée : & aussitôt aprés il partit.

16. Or celui qui avoit reçu les cinq talens, s'en alla, & en trafiqua, & gagna cinq autres talens.

17. De même celui qui avoit reçu les deux, en gagna aussi deux autres.

18. Mais celui qui n'en avoit reçu qu'un, s'en alla, & l'enfouït dans la terre, & cacha l'argent de son maître.

19. Or long-temps aprés, le maître de ces serviteurs vint, & fit compte avec eux.

20. Alors celui qui avoit reçu les cinq talens, vint, & présenta cinq autres talens, en disant ; Seigneur, tu m'as commis cinq talens, voici, j'en ai gagné cinq autres par dessus.

21. Et son Seigneur lui dit ; Cela va bien, bon & fidele serviteur : tu as été fidele en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup : entre dans la joye de ton Seigneur.

22. Ensuite celui qui avoit reçu les deux talens, vint, & dit ; Seigneur, tu m'as commis deux talens ; voici, j'en ai gagné deux autres par dessus.

23. Et son Seigneur lui dit ; Cela va bien, bon & fidele serviteur, tu as été fidele en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup : entre dans la joye de ton Seigneur.

24. Mais celui qui n'avoit reçu qu'un

qu'un talent, vint, & dit; Seigneur, je savois que tu és un homme rude, qui moissonnes où tu n'as point semé; & qui amasses où tu n'as point répandu.

25. C'est pourquoi craignant, je suis allé cacher ton talent dans la terre: voici, tu as ici ce qui t'appartient.

26. Et son Seigneur répondant, lui dit; Méchant & lâche serviteur, tu savois que je moissonnois où je n'ai point semé, & que j'amassois où je n'ai point répandu;

27. Il falloit donc que tu donnasses mon argent aux banquiers, & à mon retour je l'aurois reçu avec l'interêt.

28. Otez-lui donc le talent, & donnez-le à celui qui a les dix talens.

29. Car à chacun qui a, il sera donné, & il en aura encore plus: mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté.

30. Jettez donc le serviteur inutile dans les ténébres de dehors: là il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

31. Or quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, & tous ses saints Anges avec lui, alors il s'asseyera sur le trône de sa gloire.

32. Et toutes les nations seront assemblées devant lui: & il séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs.

33. Et il mettra les brebis à sa droite, & les boucs à sa gauche.

34. Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez les bénis de mon Pere, possédez en héritage le Royaume, qui vous a été préparé dés la fondation du monde.

35. Car j'ai eu faim, & vous m'avez donné à manger: j'ai eu soif, & vous m'avez donné à boire: j'étois étranger, & vous m'avez recueilli:

36. J'étois nud, & vous m'avez vêtu: j'etois malade, & vous m'avez visité: j'étois en prison, & vous êtes venus vers moi.

37. Alors les justes lui répondront, en disant; Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vû avoir faim, & que nous t'avons donné à manger; ou avoir soif, & que nous t'avons donné à boire?

38. Et quand est-ce que nous t'avons vû étranger, & que nous t'avons recueilli; ou nud, & que nous t'avons vêtu?

39. Ou quand est-ce que nous t'avons vû malade, ou en prison, & que nous sommes venus vers toi?

40. Et le Roi répondant, leur dira; En vérité je vous dis, qu'entant que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes freres, vous me l'avez fait *à moi-même*.

41. Alors il dira aussi à ceux, qui seront à sa gauche; Maudits! * retirez-vous de moi, & *allez* au feu éternel, qui est préparé au diable & à ses anges. * *chap.* 12: 44.

42. Car j'ai eu faim, & vous ne m'avez point donné à manger: j'ai eu soif, & vous ne m'avez point donné à boire:

43. J'étois étranger, & vous ne m'avez point recueilli: j'ai été nud, & vous ne m'avez point vêtu: j'ai été malade & en prison, & vous ne m'avez point visité.

44. Alors ceux-là aussi lui répondront, en disant; Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vû avoir faim, ou avoir soif, ou être étranger, ou nud, ou malade, ou en prison, & que nous ne t'avons point secouru?

45. Alors il leur répondra, en disant: En vérité je vous dis, que parce que vous ne l'avez point fait

à l'un de ces plus petits, vous ne me l'avez point fait aussi.

46. *Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles: mais les justes iront à la vie éternelle. * *Dan.* 12:2.

CHAPITRE XXVI.

Jesus Christ destiné à la mort, oint d'une femme, trahi par Judas, faisant la Pâque, instituant l'Eucharistie, se retirant & souffrant à Gethsemané, pris & amené chez Caïphe, renié par Pierre.

Et* il arriva, que quand Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses Disciples; * *Marc.* 14: 1.

2. Vous savez, que la *Fête de* Pâque est dans deux jours; & le Fils de l'homme va être livré pour être crucifié.

3. Alors les principaux Sacrificateurs, & les Scribes, & les anciens du peuple s'assemblerent, dans la salle du souverain Sacrificateur, appellé Caïphe;

4. Et tinrent conseil ensemble, pour se saisir de Jésus par finesse, afin de le faire mourir.

5. Mais ils disoient; Que ce ne soit point durant la Fête, de peur qu'il ne se fasse quelque émotion parmi le peuple.

6. Et comme Jésus étoit à Bethanie, dans la maison de Simon le lépreux;

7. Il vint à lui une femme qui avoit une boîte d'huile de parfum de grand prix, & qui la repandit sur sa tête, lors qu'il étoit à table.

8. Mais ses Disciples voyant cela, en furent indignez, & dirent; A quoi sert cette perte?

9. Car ce parfum pouvoit être vendu beaucoup, & être donné aux pauvres.

10. Mais Jésus connoissant cela, leur dit; Pourquoi donnez-vous du déplaisir à cette femme? car elle a fait une bonne action envers moi.

11. Parce que vous aurez toûjours des pauvres avec vous: mais vous ne m'aurez pas toûjours.

12. Car ce qu'elle a répandu cette huile de parfum sur mon corps, elle l'a fait pour *l'appareil de* ma sépulture.

13. En vérité je vous dis, que par tout où cet Evangile sera prêché, dans tout le monde, ce qu'elle a fait sera aussi recité, en mémorie d'elle.

14. Alors l'un de douze, appellé Judas Iscariot, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs,

15. Et leur dit; Que me voulez-vous donner, & je vous le livrerai? Et ils lui compterent trente pieces d'argent.

16. Et dés-lors il cherchoit une occasion pour le livrer.

17. Or le premier jour des pains sans levain, les Disciples vinrent à Jésus, en lui disant; Où veux-tu que nous t'apprêtions à manger la Pâque?

18. Et il répondit; Allez à la ville vers un tel, & dites-lui; Le Maître dit, Mon temps est proche; je ferai la Pâque chez toi avec mes Disciples.

19. Et les Disciples firent comme Jésus leur avoit ordonné, & préparerent la Pâque.

20. Or quand le soir fût venu, il se mit à table avec les douze.

21. Et comme ils mangeoient, il *leur* dit; En vérité je vous dis que l'un de vous me trahira.

22. Et ils en fûrent fort contristez, & chacun d'eux se mit à lui dire; Seigneur, est-ce moi?

23. Mais il leur répondit, & dit; Celui qui a mis sa main au plat, pour tremper avec moi, c'est celui qui me trahira.

24. Or le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui: mais malheur à cet homme! par qui le Fils

Fils de l'homme est trahi; il eut été bon à cet homme-là de n'être point né.

25. Et Judas qui le trahissoit, répondant dit; Maître, est-ce moi? *Jesus* lui dit, Tu l'as dit.

26. Et comme ils mangeoient, Jésus prit le pain: & aprés qu'il eut rendu graces, il le rompit, & le donna à ses Disciples, & leur dit; Prenez, mangez: ceci est mon corps.

27. Puis ayant pris la coupe, & rendu graces, il la leur donna, en leur disant; Beuvez-en tous.

28. Car ceci est mon sang, le *sang* du Nouveau Testament, qui est répandu pour plusieurs, en remission de péchez.

29. Or je vous dis; Que depuis cette heure je ne boirai point de ce fruit de vigne, jusqu'au jour que je le boirai nouveau avec vous dans le Royaume de mon Pere.

30. Et quand ils eurent chanté le Cantique, ils s'en allerent à la montagne des Oliviers.

31. Alors Jésus leur dit; Vous serez tous cette nuit scandalisez en moi: car il est écrit; * Je frapperai le Berger, & les brebis du troupeau seront dispersées. * *Zach.*13:7.

32. Mais aprés que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

33. Et Pierre prenant la parole, lui dit; Quand même tous seroient scandalisez en toi, je ne le serai jamais.

34. Jésus lui dit; En vérité je te dis, qu'en cette même nuit, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

35. Pierre lui dit: Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point: & tous les Disciples dirent la même chose.

36. Alors Jésus s'en vint avec eux en un lieu, appellé Gethsemané; & il dit à ses Disciples; Asseyez-vous ici, jusqu'à ce que je m'en aille, & que je prie là.

37. Et il prit avec lui Pierre & les deux fils de Zébédée, & il commença à être contristé, & fort angoissé.

38. Alors il leur dit; Mon ame est de toutes parts saisie de tristesse jusques à la mort; demeurez ici, & veillez avec moi.

39. Puis s'en allant un peu plus avant, il se prosterna le visage contre terre, priant, & disant; Mon Pere, s'il est possible, fai que cette coupe passe loin de moi: toute fois non point comme je veux, mais comme tu veux.

40. Puis il vint à ses Disciples, & il les trouva dormans, & il dit à Pierre: Est-il possible que vous n'ayez pû veiller une heure avec moi?

41. Veillez, & priez que vous n'entriez point en tentation: car l'esprit est prompt, mais la chair est foible.

42. Il s'en alla encore pour la seconde fois; & il pria, disant; Mon Pere, s'il n'est pas possible que cette coupe passe loin de moi, sans que je la boive; que ta volonté soit faite.

43. Il revint ensuite, & les trouva encore dormans: car leurs yeux étoient appesantis.

44. Et les ayant laissez, il s'en alla encore, & pria pour la troisieme fois, disant les mêmes paroles.

45. Alors il vint à ses Disciples, & leur dit; Dormez doresnavant, & vous reposez; voici, l'heure est proche, & le Fils de l'homme va être livré, entre les mains des méchans.

46. Levez-vous, allons, voici, celui qui me trahit s'approche.

47. Et comme il parloit encore, voici, Judas l'un des douze, vint, & avec-lui une grande troupe, avec des

des épées & des bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs, & des Anciens du peuple.

48. Or celui qui le trahissoit, leur avoit donné un signal, disant; Celui que je baiserai, c'est lui, saisissez-le.

49. Et incontinent s'approchant de Jésus, il lui dit; Maître, bien te soit: & il le baisa.

50. Et Jésus lui dit; Compagnon, pour quel sujet és-tu ici? Alors s'étant approchez, ils mirent les mains sur Jésus, & le saisirent.

51. Et voici, l'un de ceux qui étoient avec Jésus, avançant la main tira son épée, & en frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille.

52. Alors Jésus lui dit; Remets ton épée en son lieu: car tous ceux qui auront pris l'épée, périront par l'épée.

53. Ou penses-tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Pere, qui me donneroit présentement plus de douze Légions d'Anges?

54. Mais comment seroient accomplies les Ecritures qui disent, qu'il faut que cela arrive ainsi?

55. En ce même instant Jésus dit aux troupes; Vous etes sortis avec des épées & des bâtons, comme aprés un brigand, pour me prendre: j'étois tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le Temple, & vous ne m'avez point saisi.

56. Mais tout ceci est arrivé, afin que les Ecritures des Prophetes soient accomplies. Alors tous les Disciples l'abandonnerent, & s'enfuïrent.

57. Et ceux qui avoient pris Jésus l'amenerent chez Caïphe, souverain Sacrificateur, chez qui les Scribes & les Anciens étoient assemblez.

58. Et Pierre le suivoit de loin, jusques à la cour du souverain Sacrificateur, & étant entré dedans, il s'assit avec les officiers pour voir quelle en seroit la fin.

59. *Or les principaux Sacrificateurs, & les Anciens, & tout le Conseil cherchoient de faux témoignages contre Jésus, pour le faire mourir. * *Marc.* 14: 55.

60. Mais ils n'en trouvoient point: & bien que plusieurs faux témoins fussent venus, ils n'en trouverent point *de propres*: mais à la fin deux faux témoins s'approcherent,

61. Qui dirent; Celui-ci a dit; Je puis détruire le Temple de Dieu, & le rebâtir en trois jours.

62. Alors le souverain Sacrificateur se leva, & lui dit; Ne reponds-tu rien? Qu'est-ce que ceux-ci témoignent contre toi?

63. Mais Jésus se tût. Et le souverain Sacrificateur prenant la parole, lui dit; Je t'adjure par le Dieu vivant, de nous dire, si tu és le Christ, le Fils de Dieu.

64. Jésus lui dit; Tu l'as dit: *de plus, je vous dis, que desormais vous verrez le Fils de l'homme, assis à la droite de la Puissance *de Dieu*, & venant sur les nuées du ciel. * *Marc.* 14: 62.

65. Alors le souverain Sacrificateur déchira ses vêtemens, en disant; Il a blasphemé: qu'avons-nous plus affaire de témoins. Voici, vous avez ouï maintenant son blasphéme: Que vous en semble?

66. Ils répondirent; *Il est digne de mort. * *Lévit.* 24: 16.

67. Alors ils lui cracherent au visage, & les uns lui donnoient des soufflets, & les autres le frappoient de leurs verges:

68. En lui disant; Christ, prophetise-nous, qui est celui qui t'a frappé.

69. Or Pierre etoit assis dehors dans

dans la cour, & une servante s'approcha de lui, & lui dit; Tu étois aussi avec Jésus le Galiléen.

70. Mais il le nia devant tous, en disant; Je ne sai ce que tu dis.

71. Et comme il sortoit dehors au portail, une autre servante le vit, & elle dit à ceux qui étoient là; Celui-ci aussi étoit avec Jésus le Nazarien.

72. Et il le nia encore avec serment, disant; Je ne connois point cét homme.

73. Et un peu aprés ceux qui se trouvoient là s'approcherent, & dirent à Pierre; Certainement tu és aussi de ceux-là, car ton langage te donne à connoître.

74. Alors il se prit à faire des imprécations, & à jurer, *en disant*; Je ne connois point cet homme; & incontinent le coq chanta.

75. Et Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avoit dit; Avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois: & étant sorti dehors, il pleura amérement.

CHAPITRE XXVII.

J. C. amené avec, de désespoir de Judas, devant Pilate, souffrant plusieurs indignitez, crucifié, mort, & enseveli par Joseph.

PUis quand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs, & les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus, pour le faire mourir.

2. Et l'ayant lié, ils l'amenerent & le livrerent à Ponce Pilate, qui étoit le Gouverneur.

3. Alors Judas qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit, & reporta les trente pieces d'argent aux principaux Sacrificateurs & aux Anciens,

4. En leur disant; J'ai péché en trahissant le sang innocent: mais ils lui dirent; Que nous importe? tu y aviseras.

5. Et aprés avoir jetté les pieces d'argent dans le Temple, il se retira, & s'en étant allé, il s'étrangla.

6. Mais les principaux Sacrificateurs ayant pris les pieces d'argent, dirent; Il n'est pas permis de les mettre dans le Tréfor: car c'est un prix de sang.

7. Et aprés qu'ils eurent consulté entr'eux, ils en acheterent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers.

8. *C'est pourquoi ce champ-là a été appellé jusqu'à aujourd'hui, le champ du sang. * *Act.* 1: 19.

9. Alors fut accompli ce dont il avoit été parlé par Jérémie le Prophete, disant; Et ils ont pris trente pieces d'argent, le prix de celui qui a été apprécié, lequel ceux d'entre les enfans d'Israël ont apprécié;

10. *Et ils les ont données pour en acheter le champ d'un potier, selon ce que le Seigneur m'avoit ordonné. * *Act.* 1: 19.

11. Or Jésus fut présenté devant le Gouverneur, & le Gouverneur l'interrogea, disant; Es-tu le Roi des Juifs? Jésus lui répondit; Tu le dis.

12. Et étant accusé par les principaux Sacrificateurs & les Anciens, *il ne répondoit rien. * *Esa.* 53: 7.

13. Alors Pilate lui dit; N'entends-tu pas combien ils portent de témoignages contre toi?

14. Mais il ne lui répondit pas un mot, sur quoi que ce fût: de sorte que le Gouverneur s'en étonnoit extrémement.

15. Or le Gouverneur avoit accoûtumé de relâcher au peuple *le jour de* la Fête un prisonnier, quel que ce fût qu'on demandât.

16. Et il y avoit alors un prisonnier notable, nommé Barrabas.

17. Quand donc ils furent assemblez,

blez, Pilate leur dit: Lequel voulez-vous que je vous relâche? Barrabas: ou Jésus qu'on appelle Christ?

18. Car il savoit bien, qu'ils l'avoient livré par envie.

19. Et comme il étoit assis au siege judicial, sa femme envoya lui dire; N'entre point dans l'affaire de ce juste, car j'ai aujourd'hui beaucoup souffert à son sujet en songeant.

20. *Et les principaux Sacrificateurs & les Anciens persuaderent à la multitude du peuple, de demander Barrabas, & de faire périr Jésus. * *Marc.* 15: 11.

21. Et le Gouverneur prenant la parole, leur dit; Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? Ils dirent, Barrabas.

22. Pilate leur dit; Que ferai-je donc de Jésus, qu'on appelle Christ: Ils lui dirent tous; Qu'il soit crucifié.

23. Et le Gouverneur leur dit; Mais quel mal a-t-il fait, & ils crierent encore plus fort, en disant; Qu'il soit crucifié.

24. Alors Pilate voyant qu'il ne gagnoit rien, mais que le tumulte s'augmentoit, prit de l'eau, & lava ses mains devant le peuple, en disant; Je suis innocent du sang de ce juste: vous y penserez.

25. Et tout le peuple répondant, dit; Que son sang soit sur nous, & sur nos enfans.

26. Alors il leur relâcha Barrabas: & aprés avoir fait fouetter Jésus, il le leur livra pour être crucifié.

27. Et les soldats du Gouverneur amenerent Jésus au Prétoire, & assemblerent devant lui toute la bande.

28. Et aprés l'avoir dépouillé, ils mirent sur lui un manteau d'écarlate.

29. Et ayant fait une couronne d'épines entrelassées, ils la mirent sur sa tête, avec un roseau dans sa main droite: puis s'agenouillant devant lui, ils se moquoient de lui, en disant; Bien te soit, Roi des Juifs.

30. Et aprés avoir craché contre lui, ils prirent le roseau, & ils en frappoient sa tête.

31. Et aprés s'être moquez de lui, ils lui ôterent le manteau, & le vêtirent de ses vêtemens, & l'amenerent pour le crucifier.

32. Et comme ils sortoient, ils rencontrerent un Cyrenien, nommé Simon, lequel ils contraignirent de porter la croix de Jésus.

33. Et étant arrivez au lieu appellé Golgatha, c'est à dire, le lieu du Test;

34. Ils lui donnerent à boire du vinaigre, mêlé avec du fiel: mais quand il en eut goûté, il n'en voulut point boire.

35. Et aprés l'avoir crucifié, ils partagerent ses vêtemens, en les jettant au sort, afin que ce qui avoit été dit par le Prophete, *fût accompli; ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ont jetté au sort mon saye. * Ps. 22: 19

36. Puis s'étant assis, ils le gardoient-là.

37. Ils mirent aussi au dessus de sa tête un Ecriteau, où la cause de *sa condamnation* étoit marquée en ces mots, CELUI-CI EST JESUS LE ROI DES JUIFS,

38. Et deux brigands furent crucifiez avec lui, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche.

39. Et ceux qui passoient par là, lui disoient des outrages; *en branlant la tête, * Ps. 22: 7, 8.

40. Et disant: Toi qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours, sauve-toi-même: si tu

es

és le Fils de Dieu, descens de la croix.

41. Pareillement aussi les principaux Sacrificateurs avec les Scribes & les Anciens, se moquant, disoient,

42. Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même: s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons en lui.

43. Il se confie en Dieu, *mais* si *Dieu* l'aime, qu'il le délivre maintenant, car il a dit; Je suis le Fils de Dieu.

44. Les brigands aussi qui étoient crucifiez avec lui, lui reprochoient la même chose.

45. Or depuis six heures, il y eut des ténébres sur tout le païs, jusqu'à neuf heures.

46. Et environ les neuf heures Jésus s'écria à haute voix, en disant; Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est-à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

47. Et quelques-uns de ceux qui étoient là présens, ayant entendu cela, disoient; Il appelle Elie.

48. Et aussi-tôt un d'entr'eux courut, & prit une éponge, & l'ayant remplie de vinaigre, la mit à l'entour d'un roseau, & lui en donna à boire.

49. Mais les autres disoient; Laisse, voyons si Elie viendra le sauver.

50. Alors Jésus ayant crié encore à haute voix, rendit l'esprit.

51. Et voici, le voile du Temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas: & la terre trembla, & les pierres se fendirent.

52. Et les sépulcres s'ouvrirent, & plusieurs corps des Saints, qui étoient endormis, se leverent.

53. Et étant sortis des sépulcres aprés sa résurrection, ils entrerent dans la sainte Cité, & se montrerent à plusieurs.

54. Or le Centenier, & ceux qui avec lui gardoient Jésus, ayant vû le tremblement de terre, & tout ce qui venoit d'arriver, eurent une fort grande peur, & dirent: Véritablement celui-ci étoit le Fils de Dieu.

55. Il y avoit là aussi plusieurs femmes qui regardoient de loin, & qui avoient suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant.

56. Entre lesquelles étoit Marie Magdalaine; & Marie mére de Jacques & de Joses; & la mere des fils de Zébédée.

57. Et le soir étant venu, un homme riche d'Arimathée, nommé Joseph, qui même avoit été disciple de Jésus,

58. Vint à Pilate, & demanda le corps de Jésus: & en même temps Pilate commanda, que le corps fût rendu.

59. Ainsi Joseph prit le corps, & l'enveloppa d'un linceul net:

60. Et le mit dans son sépulcre neuf, qu'il avoit taillé dans le roc; & aprés avoir roulé une grande pierre à la porte du sépulcre, il s'en alla.

61. Et là étoient Marie Magdalaine, & l'autre Marie, assises vis-à-vis du sépulcre.

62. Or le lendemain, qui est aprés la préparation *du Sabbat*: les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens s'assemblerent vers Pilate.

63. Et lui dirent; Seigneur, il nous souvient que ce séducteur disoit, quand il étoit encore en vie; Dans trois jours je ressusciterai.

64. Commande donc, que le sépulcre soit gardé sûrement, jusques au troisieme jour; de peur que ses Disciples ne viennent de nuit,

nuit, & ne le dérobent, & qu'ils ne disent au peuple : Il est ressuscité des morts ; car ce dernier abus seroit pire que le premier.

65. Mais Pilate leur dit ; Vous avez la garde, allez, & assûrez-le, comme vous l'entendrez.

66. Ils s'en allerent donc, & assûrerent le sépulcre, scelant la pierre, & y mettant des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

Resurrection & apparition de Jésus Christ.

OR au soir du Sabbat, au jour qui devoit luire pour le premier de la semaine, Marie Magdelaine, & l'autre Marie vinrent voir le sépulcre.

2. Et voici, il se fit un grand tremblement de terre, car l'Ange du Seigneur descendit du ciel, & vint, & roula la pierre à côté de la porte *du sépulcre*, & s'assit sur elle.

3. Et son visage étoit comme un éclair, & son vêtement blanc comme de la neige.

4. Et les gardes en furent tellement saisis de frayeur, qu'ils devinrent comme morts.

5. Mais l'Ange prenant la parole, dit aux femmes ; Pour vous, n'ayez point de peur : car je sai que vous cherchez Jésus, qui a été crucifié.

6. Il n'est point ici : car il est ressuscité, comme il l'avoit dit : venez, & voyez le lieu où le Seigneur étoit couché.

7. *Et allez-vous-en promptement, & dites à ses Disciples qu'il est ressuscité des morts. Et voici il s'en va devant vous en Galilée, vous le verrez là : voici, je vous l'ai dit. * *Marc.* 16 : 7, 8.

8. Alors elles sortirent promptement du sépulcre, avec crainte & grande joye : & coururent l'annoncer à ses Disciples.

9. Mais comme elles alloient pour l'annoncer à ses Disciples, voici, Jésus se présenta devant elles, & leur dit ; Bien vous soit. Et elles s'approcherent, & empoignerent ses pieds, & l'adorerent.

10. Alors Jésus leur dit ; Ne craignez point : *allez, & dites à mes freres d'aller en Galilée, & qu'ils me verront-là. * Act. 1 : 3.

11. Or quand elles furent parties, voici, quelques-uns de la garde vinrent dans la ville, & ils rapporterent aux principaux Sacrificateurs toutes les choses, qui etoient arrivées.

12. Sur quoi *les Sacrificateurs* s'assemblerent avec les Anciens, & aprés avoir consulté, ils donnerent une bonne somme d'argent aux soldats,

13. En leur disant : Dites ; Ses Disciples sont venus de nuit, & l'ont dérobé, lors que nous dormions.

14. Et si le Gouverneur vient à en entendre parler, nous le lui persuaderons, & vous mettrons hors de peine.

15. Eux donc ayant pris l'argent, firent ainsi qu'ils avoient été instruits : Et ce bruit s'en est répandu parmi les Juifs, jusqu'à aujourd'hui.

16. Mais les onze Disciples s'en allerent en Galilée, sur la montagne, où Jésus leur avoit ordonné *de se rendre*.

17. Et quand ils l'eurent vû, ils l'adorerent, mais quelques-uns douterent.

18. Et Jésus s'approchant leur parla : en disant ; Toute puissance m'est donnée dans le ciel & sur la terre.

19. Allez

19. Allez donc & enseignez toutes les nations, les baptisant au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit;

20. Et les enseignant de garder tout ce, que je vous ai commandé. Et voici, je suis toûjours avec vous jusques à la fin du monde. Amen.

LE SAINT EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST, SELON SAINT MARC.

CHAPITRE I.

Jésus Christ baptisé, & tenté, prêche & appelle Pierre &c. il guérit des possedés & un lépreux.

LE commencement de l'Evangile de Jésus Christ, Fils de Dieu:

2. Selon qu'il est écrit dans les Prophétes; *Voici, j'envoye mon messager devant ta face, lequel préparera ta voye devant toi. *Mal. 3: 1.

3. La voix de celui qui crie dans le desert est: Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

4. Jean baptisoit dans le desert, & prêchoit le Bapteme de repentance, en rémission des péchez.

5. Et tout le païs de Judée, & les habitans de Jérusalem alloient vers lui, & ils étoient tous baptisez par lui, dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchez.

6. Or Jéan étoit vétu de poils de chameau, & avoit une ceinture de cuir autour de ses reins, & mangeoit des sauterelles & du miel sauvage.

7. Et il prêchoit, en disant: Il en vient un aprés moi, qui est plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier en me baissant, la courroye des souliers.

8. *Pour moi, je vous ai baptisez d'eau: mais il vous baptisera du Saint Esprit. * Matth. 3: 11.

9. Or il arriva en ces jours-là, que Jésus vint de Nazareth, ville de Galilée, & il fut baptisé par Jean au Jourdain.

10. Et incontinent comme il sortoit hors de l'eau, *Jéan* vit les cieux se fendre, & le Saint Esprit descendre sur lui, comme une colombe.

11. Et il y eut une voix des cieux, *disant*: Tu és mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir.

12. Et aussi-tôt l'Esprit le pousa au desert.

13. Et il fut là au desert quarante jours, étant tenté par satan; & il étoit avec les bêtes sauvages, & les Anges le servoient.

14. Or aprés que Jean eut été mis en prison, Jésus vint en Galilée, prêchant l'Evangile du Royaume de Dieu,

15. Et disant; Le temps est accompli, & le Royaume de Dieu est approché: amendez-vous, & croyez à l'Evangile.

16. Et comme il marchoit prés de la mer de Galilée, il vit Simon & André son frere, qui jettoient leurs filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs.

17. Et Jésus leur dit; Venez aprés moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes.

18. Et ayant aussi-tôt quitté leurs filets, ils le suivirent.

19. Puis passant de là un peu plus

avant, il vit Jacques fils de Zébédée, & Jean son frere, qui raccommodoient leurs filets dans la nacelle.

20. Et incontinent il les appella, & eux, laissant leur pere Zébédée dans la nacelle, avec les ouvriers, le suivirent.

21. Puis ils entrerent dans Capernaüm; & aussi-tôt aprés au jour du Sabbat, étant entré dans la Synagogue, il enseignoit.

22. Et ils s'étonnoient de sa doctrine: car il les enseignoit comme ayant autorité, & non pas comme les Scribes.

23. Or il se trouva dans leur Synagogue un homme, qui avoit un esprit immonde, qui s'écria,

24. En disant; Ha! qu'y a-t-il entre toi & nous, Jésus Nazarien? és-tu venu pour nous détruire? je sai qui tu és, tu és le Saint de Dieu.

25. Mais Jésus le tança, en lui disant; Tais-toi, & sors de cet homme.

26. Alors l'Eprit immonde le tourmentant, & criant à haute voix, sortit de cet homme.

27. Et tous en furent étonnez, de sorte qu'ils se demandoient les uns aux autres, & disoient; Qu'est-ceci? quelle doctrine nouvelle est celle-ci? il commande avec autorité, même aux esprits immondes, & ils lui obéïssent.

28. Et sa renommée se répandit incontinent, dans tout le païs des environs de la Galilée.

29. Et aussi-tôt aprés étant sortis de la Synagogue, ils allerent avec Jacques & Jean dans la maison de Simon & d'André.

30. Or la belle mere de Simon étoit au lit, malade de la fiévre: & d'abord ils lui parlerent d'elle.

31. Et s'étant approché, il la releva, en la prenant par la main: & à l'instant la fiévre la quitta: & elle les servit.

32. Or le soir étant venu, comme le soleil se couchoit, on lui apporta tous les malades, & les démoniaques.

33. Et toute la ville étoit assemblée devant la porte.

34. Et il guérit plusieurs malades qui avoient de différentes maladies: & jetta plusieurs diables hors *des possédez*, & il ne permit point, que les diables dissent qu'ils le connussent.

35. Puis au matin, comme il étoit encore fort nuit, s'étant levé, il sortit, & s'en alla en un lieu desert, & il prioit là.

36. Et Simon, & ceux qui étoient avec lui, le suivirent:

37. Et l'ayant trouvé, ils lui dirent; Tous te cherchent.

38. Et il leur dit; Allons aux bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi: car je suis venu pour cela.

39. Il prêchoit donc dans leurs Synagogues par toute la Galilée, & jettoit les diables hors *des possédez*.

40. *Et un lepreux vint à lui, le priant & s'agenouillant devant lui, & lui disant; Si tu veux, tu peux me rendre net. * *Matth.* 8: 2.

41. Et Jésus étant émû de compassion, étendit sa main, & le toucha, en lui disant; Je le veux, sois net.

42. Et quand il eut dit cela, la lépre se retira aussi-tôt de cet homme, & il fut net.

43. Puis l'ayant menacé, il le renvoya incontinent,

44. Et lui dit; Prens-garde de n'en rien dire à personne: mais va, & te montre au Sacrificateur, & présente pour ta purification les choses

choſes que Moyſe a commandées, pour leur être en temoignage.

45. Mais lui étant parti, commença à publier pluſieurs choſes, & à divulguer l'affaire: de ſorte que Jéſus ne pouvoit plus entrer ouvertement dans la ville, mais il ſe tenoit dehors en des lieux deſerts: & de toutes parts on venoit à lui.

CHAPITRE II.

Jéſus-Chriſt guérit un Paralitique, appelle les pécheurs à la répentance, & reſtraint l'obſervation du jeûne & du Sabbat.

QUelques jours aprés il revint à Capernaüm: & on ouit dire qu'il étoit dans la maiſon.

2. Et auſſi-tôt il s'y aſſembla beaucoup de gens, tellement que l'eſpace même d'auprés de la porte ne les pouvoit contenir, & il leur annonçoit la parole.

3. Et *quelques-uns* vinrent à lui, portant un paralytique, qui étoit ſoûtenu par quatre perſonnes.

4. Mais parce qu'ils ne pouvoient approcher de lui, à cauſe de la foule, ils découvrirent le toit du lieu où il étoit, & l'ayant percé, ils deſcendirent le petit lit, dans lequel le Paralytique étoit couché.

5. Et Jéſus ayant vû leur foi, dit au paralytique; Mon Fils, tes péchez te ſont pardonnez.

6. Et quelques Scribes, qui étoient là aſſis, raiſonnoient ainſi en eux-mêmes;

7. Pourquoi celui-ci prononce-t-il ainſi des blaſphemes? qui eſt-ce qui peut pardonner les péchez, que Dieu ſeul?

8. Et Jéſus ayant auſſi-tôt connu dans ſon eſprit, qu'ils raiſonnoient ainſi en eux-mêmes, il leur dit; Pourquoi faites-vous ces raiſonnemens dans vos cœurs?

9. Car lequel eſt le plus aiſé, ou de dire au paralytique; Tes péchez te ſont pardonnez: ou de lui dire; Leve-toi, & charge ton petit lit, & marche?

10. Mais afin que vous ſachiez, que le Fils de l'homme a le pouvoir ſur la terre, de pardonner les péchez, il dit au paralytique;

11. Je te dis; Leve-toi, & charge ton petit lit, & t'en va en ta maiſon.

12. Et il ſe leva auſſi tôt, & ayant chargé ſon petit lit, il ſortit en la préſence de tous; de ſorte qu'ils en furent tous étonnéz, & ils glorifierent Dieu, en diſant; Nous ne vîmes jamais une telle choſe.

13. Et *Jéſus* ſortit encore vers la mer, & tout le peuple venoit à lui, & il les enſeignoit.

14. *Et en paſſant il vit Lévi, *fils* d'Alphée, aſſis dans le lieu du péage, & il lui dit; Suis-moi, & *Lévi* s'étant levé, le ſuivit. * *Luc.5:27.*

15. Or il arriva que comme *Jéſus* étoit à table dans la maiſon de Lévi, pluſieurs péagers & gens de mauvaiſe vie ſe mirent auſſi à table, avec Jéſus & ſes Diſciples; car il y avoit *là* beaucoup de gens qui l'avoient ſuivi.

16. Mais les Scribes & les Phariſiens voyant, qu'il mangeoit avec les péagers & les gens de mauvaiſe vie, diſoient à ſes Diſciples: Pourquoi eſt-ce qu'il mange & boit avec les péagers & les gens de mauvaiſe vie?

17. Et Jéſus ayant entendu cela, leur dit; Ceux qui ſont en ſanté n'ont pas beſoin de medecin, mais ceux qui ſe portent mal: je ne ſuis point venu appeller à la repentance les juſtes, mais les pécheurs.

18. Or les Diſciples de Jean & ceux des Phariſiens jeûnoient: & ils vinrent à *Jéſus*, & lui dirent; Pourquoi les diſciples de Jean, & ceux

des Pharisiens jeûnent-ils, & tes Disciples ne jeûnent point?

19. Et Jésus leur répondit; Les gens de nôces peuvent-ils jeûner, pendant que le nouveau marié est avec eux? durant le temps qu'ils ont le noveau marié avec eux, ils ne peuvent point jeûner.

20. Mais les jours viendront, que le nouveau marié leur sera ôté, & alors ils jeûneront en ces jours-là.

21. *Aussi personne ne coud une piece de drap neuf à un vieux vêtement: autrement la piece du drap neuf emporte du vieux, & la dechirure en est plus grande. *Luc. 5:36.

22. Et personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux, autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux, & le vin se répand, & les vaisseaux se perdent: mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs.

23. *Et il arriva, que comme il passoit par des blés un *jour de* Sabbat, ses Disciples en marchant se mirent à arracher des épics. *Deut. 23:25.

24. Et les Pharisiens lui dirent; Regarde, pourquoi font-ils ce, qui n'est pas permis les *jours de* Sabbat?

25. Mais il leur dit; N'avez-vous jamais lû ce que fit David, quand il fut dans la nécessité, & qu'il eut faim, lui & ceux qui étoient avec lui?

26. Comment il entra dans la Maison de Dieu, au temps d'Abiathar, principal Sacrificateur, & mangea les pains de proposition, lesquels il n'étoit permis * qu'aux Sacrificateurs de manger; & il en donna même à ceux qui étoient avec lui. * *Lévit.* 8:31,

27. Puis il leur dit; Le Sabbat est fait pour l'homme, & non pas l'homme pour le Sabbat.

28. De sorte que le Fils de l'homme est Seigneur, même du Sabbat.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ guérit les malades au Sabbat & aux occasions, ordonne douze de ses Disciples pour prêcher & guérir, repousse la calomnie des Scribes, & ne reconnoit que ceux qui font la volonté de Dieu pour les siens.

PUis il entra encore dans la Synagogue, & il y avoit là un homme qui avoit une main séche.

2. Et ils l'observoient, pour voir s'il le guériroit le *jour du* Sabbat, afin de l'accuser.

3. Et *Jésus* dit à l'homme qui avoit la main séche; Leve-toi en place.

4. Puis il leur dit; Est-il permis de faire du bien *les jours* de Sabbat, ou de faire du mal? de sauver une personne, ou de la tuer? mais ils se turent.

5. Alors les regardant de tous côtez avec indignation, & étant tout ensemble affligé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à cet homme; Etens ta main; & il l'étendit: & sa main fut rendue saine comme l'autre.

6. Alors les Pharisiens étant sortis, ils * consulterent contre lui avec les Hérodiens, comment ils feroient pour le perdre. * *Maab.* 12:14.

7. Mais Jésus se retira avec ses Disciples vers la mer, & une grande multitude le suivit de Galilée, & de Judée, & de Jerusalem, & d'Idumée, & de delà le Jourdain.

8. Et ceux des environs de Tyr & de Sidon, ayant entendu les grandes choses qu'il faisoit, vinrent vers lui en grand nombre.

9. Et il dit à ses Disciples, qu'une petite nacelle ne bougeât point de là, pour le servir, à cause des troupes, afin qu'elles ne le pressassent point.

10. Car il en avoit guéri beaucoup,

coup, de sorte que tous ceux qui étoient affligez, se jettoient sur lui, pour le toucher.

11. Et les esprits immondes, quand ils le voyoient, se prosternoient devant lui, & s'écrioient, en disant; Tu és le Fils de Dieu.

12. Mais il leur défendoit avec de grandes menaces, de le faire connoître.

13. Puis il monta sur une montagne, & appella ceux qu'il voulut, & ils vinrent à lui.

14. Et il en ordonna douze pour être avec lui, & pour les envoyer prêcher;

15. Et afin qu'ils eussent la puissance de guérir les maladies, & de jetter les diables hors *des possédez.*

16. *Et ce sont ici les noms de ces douze*, Simon, qu'il surnomma Pierre.

17. Et Jacques fils de Zébédée, & Jean, frere de Jacques, ausquels il donna le nom de Boanergés, qui veut dire, Fils de tonnerre.

18. Et André, & Philippe, & Barthelémi, & Matthieu, & Thomas, & Jacques *fils* d'Alphée, & Thaddée, & Simon le Cananéen.

19. Et Judas Iscariot, qui même le trahit.

20. Puis ils vinrent en la maison, & il s'y assembla encore une si grande multitude, qu'ils ne pouvoient pas même prendre leur repas.

21. Et quand ses parens eurent entendu cela, ils sortirent pour se saisir de lui: car ils disoient qu'il étoit hors du sens.

22. Et les Scribes qui étoient descendus de Jérusalem, disoient; Il a Béelzebul, & il jette les diables dehors par le prince des diables.

23. Mais *Jésus* les ayant appellez, leur dit par similitudes; Comment satan peut-il jetter satan dehors?

24. Car si un Royaume est divisé contre soi-même, ce Royaume-là ne peut point subsister.

25. Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne peut point subsister.

26. Si donc satan s'éleve contre lui-même, & est divisé, il ne peut point subsister, mais il va à la fin.

27. Nul ne peut entrer dans la maison d'un homme fort, & piller son bien, si auparavant il n'a lié l'homme fort: mais alors il pillera sa maison.

28. En vérité je vous dis, *que toutes sortes de péchez seront pardonnez aux enfans des hommes, & aussi *toutes sortes* de blasphemes par lesquels ils auront blasphemé; **Luc.* 12: 10.

29. Mais quiconque aura blasphemé contre le Saint Esprit, n'aura jamais de pardon, mais il sera coupable d'une condamnation éternelle:

30. Et c'étoit parce qu'ils disoient; Il a l'esprit immonde.

31. Sur cela ses freres & sa mere arriverent-là, & se tenant dehors ils l'envoyerent appeller: & la multitude étoit assise autour de lui.

32. Et on lui dit; Voilà ta mere & tes freres là dehors, qui te demandent.

33. Mais il leur répondit, en disant: Qui est ma mere, & qui sont mes freres?

34. Et aprés avoir regardé de tous côtez, ceux qui étoient assis autour de lui, il dit; Voici ma mere & mes freres.

35. Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frere, & ma sœur, & ma mere.

CHAPITRE IV.

Paraboles de Jésus-Christ du semeur, de la semence, & du grain de moûtarde; aprés il se met en mer, & appaise la tempête.

PUis il se mit encore à enseigner prés de la mer, & de grandes troupes s'assemblerent vers lui; de sorte qu'il monta dans une nacelle, & s'étant assis *dans la nacelle* sur la mer, tout le peuple se tint à terre prés de la mer.

2. Et il leur enseignoit beaucoup de choses par des similitudes, & leur disoit en sa doctrine,

3. Ecoutez: Voici, un semeur sortit pour semer.

4. Et il arriva, qu'en semant, une partie *de la semence* tomba prés du chemin, & les oiseaux du ciel vinrent, & la mangerent toute.

5. Une autre partie tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avoit guéres de terre, & aussi-tôt elle leva, parce qu'elle n'entroit pas profondément dans la terre:

6. Mais quand le soleil fut levé, elle fut brûlée, & parce qu'elle n'avoit pas de racine, elle se sécha.

7. Une autre partie tomba parmi des épines: & les épines monterent, & l'étoufferent, & elle ne rendit point de fruit.

8. Et une autre partie tomba dans une bonne terre, & rendit du fruit, montant & croissant: tellement qu'un grain en rapporta trente, un autre soixante, & un autre cent.

9. Et il leur dit; Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

10. Et quand il fut à part, ceux qui étoient autour de lui avec les douze, l'interrogerent touchant cette parabole.

11. Et il leur dit: Il vous est donné de connoître le secret du Royaume de Dieu: mais à ceux qui sont dehors, toutes choses se traitent par des paraboles.

12. Afin qu'en voyant ils voyent, & n'apperçoivent point: & qu'en oyant ils oyent, & n'entendent point: de peur qu'ils ne se convertissent, & que leurs péchez ne leur soient pardonnez.

13. Puis il leur dit; Vous n'entendez pas cette parabole! & comment *donc* connoîtrez-vous toutes les paraboles?

14. *Le semeur c'est celui qui seme la parole. *Matth.* 13:19.

15. Et voici, ceux qui reçoivent la semence auprés du chemin, ce sont ceux en qui la parole est semée, mais aprés qu'ils l'ont ouïe, satan vient incontinent, & ravit la parole semée en leurs cœurs.

16. De même, ceux qui reçoivent la semence dans des lieux pierreux, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la reçoivent aussitôt avec joye:

17. Mais ils n'ont point de racine en eux-mêmes, & ne sont qu'à temps: de sorte qu'oppression ou persécution survenant à cause de la parole, ils sont incontinent scandalisez.

18. Et ceux qui reçoivent la semence entre les épines, sont ceux qui oyent la parole:

19. Mais les soucis de ce monde, & la * tromperie des richesses, & les convoitises des autres choses étant entrées *dans leurs esprits*, étouffent la parole, & elle devient infructueuse. *1. *Tim.* 6:9.

20. Mais ceux qui ont reçû la semence dans une bonne terre, sont ceux qui oyent la parole, & qui la reçoivent, & portent du fruit: l'un trente, & l'autre soixante, & l'autre cent.

21. Il leur disoit aussi; Apporte-t-on la chandelle pour la mettre sous

sous un boisseau, ou sous un lit? n'est-ce pas pour la mettre sur un chandelier?

22. *Car il n'y a rien de secret, qui ne soit manifesté, & il n'y a rien de caché, qui ne vienne en évidence. *Luc.* 8: 17.

23. *Si quelqu'un a des oreilles pour ouïr, qu'il oye. **Matth.* 11:15.

24. Davantage, il leur disoit; Prenez garde à ce que vous oyez: De la mesure, dont vous mesurerez, il vous sera mesuré: mais à vous qui oyez, il sera ajoûté.

25. Car à celui qui a, il lui sera donné: & à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté.

26. Il disoit aussi: Le Royaume de Dieu est, comme si un homme, aprés avoir jetté de la semence dans la terre, dormoit, & se levoit de nuit & de jour:

27. Et que la semence germât & crût, sans qu'il sache comment.

28. Car la terre produit d'elle-même premierement l'herbe, ensuite l'épi, & puis le plein froment dans l'épi:

29. Et quand le fruit s'est montré, on y met incontinent la faucille, parce que la moisson est prête.

30. Il disoit encore; A quoi comparerons-nous le Royaume de Dieu, ou par quelle similitude le représenterons-nous?

31. Il en est comme du grain de moûtarde, qui, lors qu'on le seme dans la terre, est bien la plus petite de toutes les semences, qui sont jettées dans la terre.

32. Mais aprés qu'il est semé, il leve, & devient plus grand que toutes les autres plantes, & jette de grandes branches, tellement que les oiseaux du ciel peuvent faire leurs nids sous son ombre.

33. Ainsi par plusieurs similitudes de cette sorte il leur traitoit de la parole, selon qu'ils pouvoient l'entendre.

34. Et il ne parloit point à eux sans similitude: mais en particulier, il expliquoit tout à ses Disciples.

35. *Or en ce même jour, comme le soir fut venu, il leur dit; Passons delà l'eau. **Matth.* 8: 18.

36. Et laissant les troupes, ils l'emmenerent *avec eux*, lui étant déja dans la nacelle: & il y avoit aussi d'autres petites nacelles avec lui.

37. Et il se leva un si grand tourbillon de vent, que les vagues se jettoient dans la nacelle, de sorte qu'elle s'empliſſoit deja.

38. Or il étoit à la poupe, dormant sur un oreiller: & ils le réveillerent, & lui dirent; Maître, ne te soucies-tu point que nous périssions?

39. Mais lui étant réveillé, tança le vent, & dit à la mer; Tais-toi, tiens-toi coy? & le vent cessa, & il se fit un grand calme.

40. Puis il leur dit: Pourquoi êtes-vous ainsi craintifs? comment n'avez-vous point de foi?

41. Et ils furent saisis d'une grande crainte, & ils se disoient l'un à l'autre; Mais qui est celui-ci, que le vent même & la *mer lui obéissent? **Job* 38: 11.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ délivre un possédé, guérit une femme malade, & ressuscite la fille de Jaïrus.

ET ils arriverent au delà de la mer, dans le païs des Gadaréniens.

2. Et quand il fut sorti de la nacelle, un homme qui avoit un esprit immonde, *sortit* incontinent des sépulcres, & le vint rencontrer;

3. Cet homme faisoit sa demeure dans les sépulcres, & personne ne le pouvoit tenir lié, non pas même avec des chaines.

4. Parce que souvent, quand il avoit été lié de ceps & de chaines, il avoit rompu les chaines, & mis les ceps en pieces, & personne ne pouvoit le domter.

5. Et il étoit continuellement de nuit & de jour dans les montagnes, & dans les sépulcres, criant, & se frappant avec des pierres.

6. Mais quand il eut vû Jésus de loin, il courut & se prosterna devant lui:

7. Et criant à haute voix, il dit: Qu'y a-t-il entre toi & moi, Jésus Fils du Dieu souverain? Je te conjure de la part de Dieu, de ne me tourmenter point.

8. Car *Jésus* lui disoit; Sors de cet homme, esprit immonde.

9. Alors il lui demanda: Comment as-tu nom? Et il répondit, & dit; J'ai nom Légion: parce que nous sommes plusieurs.

10. Et il le prioit instamment, qu'il ne les envoyât point hors de cette contrée.

11. Or il y avoit là vers les montagnes, un grand troupeau de pourceaux, qui paissoit.

12. Et tous ces diables le prioient, en disant; Envoye-nous dans les pourceaux, afin que nous entrions en eux: & aussi-tôt Jésus le leur permit.

13. Alors ces esprits immondes étant sortis, entrerent dans les pourceaux, & le troupeau, qui étoit d'environ deux mille, se jetta du haut en bas dans la mer; & ils furent étouffez dans la mer.

14. Et ceux, qui paissoient les pourceaux, s'enfuïrent, & en porterent les nouvelles dans la ville, & dans les villages.

15. Et *ceux de la ville* sortirent pour voir ce qui étoit arrivé, & vinrent à Jésus; & ils virent le démoniaque, celui qui avoit eu la légion, assis & vêtu, & en bon sens; & ils furent saisis de crainte.

16. Et ceux qui avoient vû *le miracle*, leur raconterent ce qui étoit arrivé au démoniaque, & aux pourceaux.

17. Alors ils se mirent à le prier qu'il se retirât de leurs quartiers.

18. Et quand il fut entré dans la nacelle, celui qui avoit été démoniaque le pria de permettre qu'il fût avec lui.

19. Mais Jésus ne le lui permit point, & lui dit; Va-t-en à ta maison vers les tiens, & raconte leur les grandes choses que le Seigneur t'a faites, & comment il a eu pitié de toi.

20. Il s'en alla donc, & se mit à publier en Décapolis, les grandes choses que Jésus lui avoit faites: & tous s'en étonnoient.

21. Et quand Jésus fut repassé à l'autre rivage dans une nacelle, de grandes troupes s'assemblerent vers lui, & il étoit prés de la mer.

22. Et voici un des Principaux de la Synagogue nommé Jaïrus, vint à lui, & le voyant, il se jetta à ses pieds.

23. Et il le prioit instamment, en disant; Ma petite fille est à l'extrémité: *je te prie* de venir, & de mettre les mains sur elle, afin qu'elle soit guérie, & qu'elle vive.

24. *Jésus* s'en alla donc avec lui: & de grandes troupes de gens le suivoient, & le pressoient.

25. Or une femme qui étoit travaillée d'une perte de sang, depuis douze ans,

26. Et qui avoit beaucoup souffert *entre les mains* de plusieurs médecins, & avoit dépensé tout son bien,

bien, sans avoir rien profité, mais plûtôt étoit allée en empirant;

27. Ayant ouï parler de Jésus, vint dans la foule par derriere, & toucha son vêtement.

28. Car elle disoit; si je touche seulement ses vêtemens, je serai guérie.

29. Et dans ce moment le flux de son sang s'arrêta; & elle sentit en son corps qu'elle étoit guérie de son fleau.

30. Et aussi-tôt Jésus reconnoissant en soi-même, la vertu qui étoit sortie de lui, se retourna vers la foule, en disant; Qui est-ce qui a touché mes vêtemens?

31. Et ses Disciples lui dirent; Tu vois que la foule te presse, & tu dis; Qui est-ce qui m'a touché?

32. Mais il regardoit tout autour pour voir celle qui avoit fait cela.

33. Alors la femme saisie de crainte & toute tremblante, sachant ce qui avoit été fait en sa personne, vint & se jetta à ses pieds, & lui déclara toute la vérité.

34. *Et il lui dit; Ma fille, ta foi t'a sauvée: va-t-en en paix, & sois guérie de ton fleau. *Luc. 7: 50.

35. Comme il parloit encore, il vint des gens de chez le Principal de la Synagogue, qui lui dirent; Ta fille est morte, pourquoi donnes-tu encore de la peine au Maître?

36. Mais Jésus ayant aussi-tôt entendu ce qu'on disoit, dit au Principal de la Synagogue? Ne crains point; crois seulement.

37. Et il ne permit à personne de le suivre, si non à Pierre, & à Jacques, & à Jean, le frere de Jacques.

38. Puis il vint à la maison du Principal de la Synagogue, & il vit le tumulte, *c'est-a-dire*, ceux qui pleuroient & qui jettoient de grands cris.

39. Et étant entré, il leur dit; Pourquoi faites-vous tout ce bruit, & pourquoi pleurez-vous? la petite fille n'est pas morte, mais elle dort.

40. Et ils se rioient de lui: mais *Jésus* les ayant tous fait sortir, prit le pere & la mere de la petite fille, & ceux qui étoient avec lui; & entra là où la petite fille étoit couchée.

41. Et ayant pris la main de l'enfant, il lui dit; Talitha cumi, qui étant expliqué, veut dire; Petite fille (je te dis) leve-toi.

42. Et incontinent la petite fille se leva, & marcha: car elle étoit âgée de douze ans: & ils en furent dans un grand étonnement.

43. Et il leur commanda fort expressément, que personne ne le sût: puis il dit, qu'on lui donnât à manger.

CHAPITRE VI.

J. C. méprisé à Nazareth, envoye ses Disciples en Judée, est pris pour Jean Bapt. ressuscité, rassasie cinq mille personnes avec cinq pains &c. marche sur la mer & guerit plusieurs malades.

PUis il partit de là, & vint en son païs; & ses Disciples le suivirent.

2. Et le jour du Sabbat étant venu, il se mit à enseigner dans la Synagogue: & beaucoup de ceux qui l'entendoient, étoient dans l'étonnement, & ils disoient; D'où viennent ces choses à celui-ci? & quelle est cette sagesse qui lui est donnée; & que même de tels prodiges se fassent par ses mains?

3. *Celui-ci n'est-il pas charpentier? fils de Marie, frere de Jacques, & de Joses, & de Jude, & de Simon? & ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous? Et ils étoient scandalisez à cause de lui. * *Jean. 6: 42.*

4. Mais Jésus leur dit; *Un Prophete n'est sans honneur que dans

son païs, & parmi ses parens & ceux de sa famille. * *Jean.* 4:44.

5. Et il ne put faire là aucun miracle, si non qu'il guérit quelque peu de malades, en mettant les mains sur eux.

6. Et il s'étonnoit de leur incrédulité: & parcouroit les villages d'alentour, en enseignant.

7. *Alors il appella les douze, & commença à les envoyer deux-à-deux, & leur donna puissance sur les esprits immondes. * *Matth.* 10:1.

8. Et il leur commanda de ne rien prendre pour le chemin, qu'un seul bâton, *& de ne porter* ni malette, ni pain, ni monnoye dans leur ceinture;

9. Mais d'être chaussez de souliers, & de ne porter point deux robes.

10. Il leur disoit aussi; Par tout où vous entrerez dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de là.

11. *Et tous ceux qui ne vous recevront point, & ne vous écouteront point, en partant de là, secouez la poudre de vos pieds, en témoignage contr'eux. En vérité je vous dis, que ceux de Sodome & de Gomorrhe, seront traitez moins rigoureusement au jour du jugement, que cette ville-là. * *Luc.* 9:5.

12. Etant donc partis, ils prêchèrent qu'on s'amendât.

13. Et ils jetterent plusieurs diables hors *des possedez*, & oignirent d'huile plusieurs malades, & les guérirent.

14. Or le Roi Hérode en ouït parler, car le nom *de Jésus* étoit devenu fort célébre, & il dit; Ce Jean qui baptisoit, est ressuscité des morts; c'est pourquoi la vertu de faire des miracles agit puissamment en lui.

15. Les autres disoient; C'est Elie: & les autres disoient; C'est un Prophete, ou comme un des Prophetes.

16. Quand donc Hérode eut appris cela, Il dit; C'est Jean que j'ai fait décapiter, il est ressuscité des morts.

17. Car Hérode ayant envoyé *ses gens*, avoit fait prendre Jean, & l'avoit fait lier dans une prison, à cause d'Hérodias femme de Philippe son frere, parce qu'il l'avoit prise en mariage.

18. Car Jean disoit à Hérode, *il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frere. * *Lév.* 18:16.

19. C'est pourquoi Hérodias lui en vouloit, & desiroit de le faire mourir, mais elle ne pouvoit.

20. Car Hérode craignoit Jean, sachant que c'étoit un homme juste & saint, & il avoit du respect pour lui, & lors qu'il l'avoit entendu, il faisoit beaucoup de choses *que Jean avoit dit de faire*, car il l'écoutoit volontiers.

21. Mais un jour étant venu à propos, qu'Hérode faisoit le festin du jour de sa naissance, aux grands Seigneurs, & aux Capitaines, & aux Principaux de la Galilée,

22. La fille d'Hérodias y entra, & dansa, & ayant plû à Hérode, & à ceux qui étoient à table avec lui, le Roi dit à la jeune fille; Demande-moi ce que tu voudras, & je te le donnerai.

23. Et il lui jura, disant; Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon Royaume.

24. Et elle étant sortie, dit à sa mere; Qu'est-ce que je demanderai? & *sa mere lui* dit, La tête de Jean Baptiste.

25. Puis étant aussi-tôt rentrée avec grande affection vers le Roi, elle lui fit sa demande, en disant; Je voudrois

voudrois que tout-à-cette heure tu me donnasses dans un plat la tête de Jean Baptiste.

26. Et le Roi en fut trés-marri, mais il ne voulut pas la refuser, à cause du serment, & de ceux qui étoient à table avec lui:

27. *Et il envoya incontinent un de ses gardes, & lui commanda d'apporter la tête de Jean: *le garde* y alla, & décapita *Jean* dans la prison. *Matth. 14: 10.

28. Et apporta sa tête dans un plat, & la donna à la jeune fille, & la jeune fille la donna à sa mere.

29. Ce que les disciples *de Jean* ayant appris, ils vinrent & emporterent son corps, & le mirent dans un sépulcre.

30. Or les Apôtres se rassemblerent vers Jésus, & lui raconterent tout ce qu'ils avoient fait, & enseigné.

31. Et il leur dit; Venez-vous-en à part, en un lieu retiré, & vous reposez un peu: car il y avoit beaucoup d'allans & de venans, de sorte qu'ils n'avoient pas même le loisir de manger.

32. Ils s'en allerent donc dans une nacelle à un lieu retiré, pour y être en particulier.

33. Mais le peuple vit qu'ils s'en alloient, & plusieurs l'ayant reconnu, y accoururent à pied de toutes les villes, & y arriverent avant eux, & s'assemblerent auprés de lui.

34. Et Jésus étant sorti, vit là de grandes troupes, & il fut ému de compassion envers elles, de ce qu'elles étoient comme des brebis, qui n'ont point de pasteur: & il se mit à leur enseigner plusieurs choses.

35. Et comme il étoit déja tard, les Disciples s'approcherent de lui, en disant; Ce lieu est desert, & il est déja tard:

36. Donne leur congé, afin qu'ils s'en aillent aux villages & aux bourgades d'alentour, & qu'ils achetent des pains pour eux; car ils n'ont rien à manger.

37. Et il leur répondit, & dit; Donnez leur vous-mêmes à manger: Et ils lui dirent; Irions nous acheter pour deux cens deniers de pain, afin de leur donner à manger?

38. Et il leur dit; Combien avez-vous de pains? allez & regardez. Et aprés l'avoir sû, ils dirent; Cinq, & deux poissons.

39. Alors il leur commanda, de les faire tous asseoir par troupes, sur l'herbe verte.

40. Et ils s'assirent par troupes, les unes de cent, & les autres de cinquante personnes.

41. Et quand il eut pris les cinq pains & les deux poissons, regardant vers le ciel il rendit graces, & rompit les pains, puis il les donna à ses Disciples, afin qu'ils les missent devant eux, & il partagea à tous les deux poissons.

42. Et ils en mangerent tous, & furent rassasiez.

43. Et on emporta des pieces de pain, douze corbeilles pleines, & quelques restes des poissons.

44. Or ceux, qui avoient mangé des pains étoient environ cinq mille hommes.

45. *Et aussi-tôt aprés il obligea ses Disciples de monter sur la nacelle, & d'aller devant lui par delà *la mer* vers Bethsaïda, pendant qu'il donneroit congé aux troupes. *Matth. 14: 22.

46. Et quand il leur eut donné congé, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47. *Et le soir étant venu, la nacelle étoit au milieu de la mer, & lui seul étoit à terre. *Jean 6: 16.

48. Et il vit qu'ils avoient grande peine à ramer, parce que le vent

vent leur étoit contraire: & environ la quatrieme veille de la nuit, il alla vers eux marchant sur la mer, & il les vouloit devancer.

49. Mais quand ils le virent marchant sur la mer, ils crurent que ce fût un fantôme: & ils s'écrierent.

50. Car ils le virent tous, & ils furent troublez: mais il leur parla aussi-tôt, & leur dit; Rassûrez-vous, c'est moi; n'ayez point de peur.

51. Et il monta vers eux dans la nacelle, & le vent cessa: & ils en furent encore plus dans l'étonnement, & dans l'admiration.

52. Car ils n'avoient pas bien fait réflexion au *miracle des* pains; à cause que leur cœur étoit stupide.

53. Et quand ils furent passez outre, ils arriverent en la contrée de Génézareth, & prirent port.

54. Et aprés qu'ils furent sortis de la nacelle, ceux du lieu le reconnurent incontinent.

55. Et ils coururent çà & là par toute la contrée d'alentour, & se mirent à lui apporter de tous côtez les malades dans de petits lits, là où ils entendoient dire qu'il étoit.

56. Et par tout où il étoit entré dans les bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, ils mettoient les malades dans les marchez, & ils le prioient de permettre, qu'au moins ils pussent toucher le bord de sa robe: & tous ceux qui le touchoient, étoient guéris.

CHAPITRE VII.

Jésus Christ condamne les Pharisiens d'hypocrisie, en gardant leur tradition, au lieu de la parole de Dieu: il guérit aussi une fille possedée & un sourd muet.

ALors des Pharisiens* & quelques Scribes qui étoient venus de Jérusalem, s'assemblerent auprés de lui. **Matth.* 15: 1.

2. Et ayant vû que quelques-uns de ses Disciples prenoient leur repas avec des mains communes, c'est-à-dire, sans être lavées, ils les en blâmerent.

3. (Car les Pharisiens & tous les Juifs ne mangent point, qu'ils ne lavent souvent leurs mains, retenant les traditions des Anciens.

4. Et étant de retour du marché, ils ne mangent point, qu'ils ne se soient lavez: il y a aussi beaucoup d'autres choses, qu'ils ont prises à garder, comme sont les lavemens des coupes, des brocs, de la vaisselle, & des chalits.)

5. Sur cela les Pharisiens & les Scribes l'interrogerent, en disant; Pourquoi tes Disciples ne se conduisent-ils pas selon la tradition des Anciens, mais prennent leur repas sans laver les mains?

6. Et il leur répondit, & leur dit; Certainement Esaïe a bien prophétisé de vous, hypocrites,* comme il est écrit; Ce peuple m'honore des levres, mais leur cœur est bien éloigné de moi. **Esa.* 29: 13.

7. Mais ils m'honorent en vain, enseignant des doctrines, *qui ne sont que* des commandemens d'hommes.

8. Car en laissant le commandement de Dieu, vous retenez la tradition des hommes, *savoir*, les lavemens des brocs & des coupes, & vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

9. Il leur dit aussi; Vous annullez bien le commandement de Dieu, afin de garder vôtre tradition.

10. Car Moyse a dit; Honore ton pere & ta mere: Et, que celui qui

qui maudira son pere ou sa mere, meure de mort.

11. Mais vous dites; Si quelqu'un dit à son pere ou à sa mere; Le Corban (c'est-à-dire le don) qui *sera fait* de par moi, viendra à ton profit, *il sera hors de coulpe.*

12. Et vous ne lui permettez plus, de rien faire pour son pere ou pour sa mere.

13. Mettant ainsi la parole de Dieu à néant par vôtre tradition que vous avez établie; & vous faites plusieurs choses semblables.

14. Puis ayant appellé toutes les troupes, il leur dit; Ecoutez-moi vous tous, & entendez.

15. Il n'y a rien de ce qui est hors de l'homme, qui entrant au dedans de lui, puisse le souiller; mais les choses qui sortent de lui, ce sont celles qui souillent l'homme.

16. Si quelqu'un a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

17. Puis quand il fut entré dans la maison, *s'étant retiré* d'avec les troupes, ses Disciples l'interrogerent touchant cette similitude.

18. Et il leur dit; Et vous, êtes vous ainsi sans entendement? n'entendez-vous pas que tout ce qui entre de dehors dans l'homme ne peut point le souiller?

19. Parce qu'il n'entre pas dans son cœur, mais au ventre, & qu'il sort dehors au retrait, purgeant toutes les viandes.

20. Mais, leur disoit-il, ce qui sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme.

21. Car du dedans, *c'est-à-dire*, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adulteres, les paillardises, les meurtres,

22. Les larcins, les mauvaises pratiques pour avoir le bien d'autru, les méchancetez, la fraude l'insolence, le mauvais regard, le blâme, la fierté, la folie.

23. Tous ces maux sortent du dedans, & souillent l'homme.

24. Puis partant de là, il s'en alla vers les frontieres de Tyr & de Sidon; & étant entré dans une maison, il ne vouloit pas que personne le sût, mais il ne pût être caché.

25. Car une femme qui avoit une petite fille possédée d'un esprit immonde, ayant ouï parler de lui, vint & se jetta à ses pieds;

26. (Or cette femme étoit Grecque, Syrophœniciene de nation) & elle le pria qu'il jettât le diable hors de sa fille.

27. Mais Jésus lui dit; Laisse premierement rassasier les enfans: car il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, & de le jetter aux petits chiens.

28. Et elle lui répondit, & dit; Il est vrai, Seigneur: cependant les petits chiens mangent sous la table les miettes, que les enfans laissent tomber.

29. Alors il lui dit; A cause de cette parole va-t-en: le diable est sorti de ta fille.

30. Quand elle s'en fut donc allée en sa maison, elle trouva que le diable étoit sorti, & que sa fille étoit couchée sur le lit.

31. Puis *Jésus* étant encore parti des frontieres de Tyr & de Sidon, il vint à la mer de Galilée, par le milieu du païs de Décapolis.

32. Et on lui amena un sourd, qui avoit la parole empêchée & on le pria de poser les mains sur lui.

33. Et *Jésus* l'ayant tiré à part, hors de la foule, lui mit les doigts dans les oreilles; & ayant craché, lui toucha la langue.

34. Puis regardant vers le ciel, il sou-

il soupira, & lui dit; Hephphatah, c'est-à-dire, Ouvre-toi,

35. Et aussi-tôt ses oreilles s'ouvrirent, & le lien de sa langue se délia, & il parla aisement.

36. Et *Jésus* leur commanda de ne le dire à personne: mais plus il le défendoit, plus ils le publioient.

37. Et ils en étoient extrémement étonnez, disant; Il a tout bien fait: il fait ouïr les sourds, & parler les muets.

CHAPITRE VIII.

J. C. rassasie 4. mille de 7. pains, reprend l'incredulité des Pharisiens, & le souci de ses Disciples, guérit un aveugle, parle de sa personne & de sa passion, reprimandant Pierre & recommendant aux siens de renoncer à tout.

EN ces jours-là comme il y avoit là une fort grande multitude, & qu'ils n'avoient rien à manger, Jésus appella ses Disciples, & leur dit:

2. Je suis émû de compassion envers cette multitude, car il y a déja trois jours, qu'ils ne bougent d'avec moi, & ils n'ont rien à manger.

3. Et si je les renvoye à jeûn en leurs maisons, ils tomberont en défaillance par le chemin, car quelques-uns d'eux sont venus de loin.

4. Et ses Disciples lui répondirent; D'où les pourra-t-on rassasier de pains, ici dans un desert?

5. Et il leur demanda; Combien avez-vous de pains? Ils lui dirent; Sept.

6. Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre, & il prit les sept pains, & aprés avoir rendu graces, il les rompit, & les donna à ses Disciples, pour les mettre devant les troupes: & ils les mirent devant elles.

7. Ils avoient aussi quelque peu de petits poisson: & aprés qu'il eut rendu graces, il commanda qu'ils les leur missent aussi devant.

8. Et ils en mangerent, & furent rassasiez: & on remporta du reste des pieces de pain sept corbeilles.

9. (Or ceux qui en avoient mangé étoient environ quatre mille) & ensuite il leur donna congé.

10. Et aussi-tôt aprés il monta dans une nacelle avec ses Disciples, & alla aux quartiers de Dalmanutha.

11. Et il vint là des Pharisiens qui se mirent à disputer avec lui, & qui pour l'éprouver, lui demanderent quelque signe du ciel.

12. Alors *Jésus* soûpirant profondement en son esprit, dit; Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe? En vérité je vous dis, qu'il ne sera point donné de signe à cette génération.

13. Et les laissant, il remonta dans la nacelle, & passa à l'autre rivage.

14. Or ils avoient oublié de prendre des pains, & ils n'en avoient qu'un avec eux, dans la nacelle.

15. Et il leur commanda, disant; Voyez, donnez vous garde du levain des Pharisiens, & du levain d'Herode. * *Luc.* 12: 1.

16. Et ils discouroient entr'eux, disant; C'est parce que nous n'avons point de pains.

17. Et Jésus connoissant cela, leur dit; Pourquoi discourez-vous, touchant ce que vous n'avez point de pains? ne considerez-vous point encore, & n'entendez-vous point? avez-vous encore vôtre cœur stupide?

18. Ayant des yeux, ne voyez-vous point? ayant des oreilles, n'oyez-

n'oyez-vous point? & n'avez-vous point de mémoire?

19. Quand je distribuai les cinq pains aux cinq mille hommes, combien recueillîtes-vous de corbeilles pleines, des pieces qu'il y eut de reste? Ils lui dirent; Douze.

20. Et quand je distribuai les sept pains aux quatre mille hommes, combien recueillîtes-vous de corbeilles pleines, des pieces qu'il y eut de reste? Ils lui dirent; Sept.

21. Et il leur dit; Comment n'avez-vous point d'intelligence?

22. Puis il vint à Bethsaïda, & on lui présenta un aveugle, en le priant qu'il le touchât;

23. Alors il prit la main de l'aveugle, & le mena hors de la bourgade, & ayant mis de sa salive sur ses yeux, & posé les mains sur lui, il lui demanda s'il voyoit quelque chose.

24. Et cet homme ayant regardé, dit; Je vois des hommes qui marchent, & qui *me paroissent* comme des arbres.

25. *Jésus* lui mit encore les mains sur les yeux, & lui commanda de regarder; & il fut rétabli, & les voyoit tous de loin clairement.

26. Puis il le renvoya en sa maison, en lui disant; N'entre point dans la bourgade, & ne le dis à personne de la bourgade.

27. Et Jésus & ses Disciples étant partis de là, ils vinrent aux bourgades de Césarée de Philippe, & sur le chemin il interrogea ses Disciples, leur disant; Qui disent les hommes que je suis?

28. *Ils répondirent; *Les uns disent que tu és* Jean Baptiste: les autres, Elie: & les autres, l'un des Prophetes. * *Matth.* 16: 14.

29. Alors il leur dit; Et vous, qui dites-vous que je suis? Pierre répondant lui dit; Tu és le Christ.

30. Et il leur défendit avec menaces, de dire cela de lui à personne.

31. Et il commença à leur enseigner, qu'il falloit que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, & qu'il fût rejetté des Anciens, & des principaux Sacrificateurs, & des Scribes: & qu'il fût mis à mort, & qu'il ressuscitât trois jours aprés.

32. Et il tenoit ces discours tout ouvertement: sur quoi Pierre le prit, & se mit à le tancer:

33. Mais lui se retournant, & regardant ses Disciples, tança Pierre, en lui disant; Va arriere de moi, satan: car tu ne comprens pas les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont des hommes.

34. Puis ayant appellé les troupes & ses Disciples, il leur dit; Quiconque veut venir aprés moi, qu'il renonce à soi même, & qu'il charge sa croix, & me suive.

35. Car quiconque voudra sauver son ame, la perdra: mais quiconque perdra son ame, pour l'amour de moi & de l'Evangile, celui-là la sauvera.

36. Car que profiteroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il fait perte de son ame?

37. Ou, que donnera l'homme pour recompense de son ame?

38. Car quiconque aura eu honte de moi & de mes paroles, parmi cette nation adultere & pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il sera venu en la gloire de son pere, avec les saints Anges.

CHAPITRE IX.

J. C. transfiguré, il prédit sa mort resurrection & regne, déclare la venue d'Elie, guérit un démoniaque muet, instruit ses Disciples à l'humilité d'enfant, à laisser chasser les

les Diables, à couper les occasions des Scandales, à avoir du sel en paix.

IL leur disoit aussi; *En vérité je vous dis, que parmi ceux qui sont ici présens, il y en a quelques-uns qui ne goûteront point la mort, jusqu'à ce qu'ils ayent vû le Regne de Dieu venir avec puissance. * *Luc.* 9: 27.

2. Et six jours aprés, Jésus prit avec soi Pierre, & Jacques, & Jean, & les mena seuls à part sur une haute montagne, & il fut transfiguré devant eux.

3. Et ses vêtemens devinrent reluisans & blancs comme neige, tels qu'il n'y a point de foulon sur la terre, qui les pût ainsi blanchir.

4. *Et en même temps leur apparurent Elie & Moyse, qui parloient avec Jésus. * *Apoc.* 11: 1.

5. Alors Pierre prenant la parole dit à Jésus: Maître, il est bon que nous soyons ici: faisons y donc trois tabernacles, un pour toi, un pour Moyse, & un pour Elie.

6. Or il ne savoit ce qu'il disoit, car ils étoient épouvantez.

7. Et il vint une nuée qui les couvrit de son ombre: & il vint de la nuée une voix, disant; Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le.

8. Et aussi-tôt ayant regardé de tous côtez, ils ne virent plus personne, sinon Jésus seul avec eux.

9. Et comme ils descendoient de la montagne, il leur commanda expressément de ne raconter à personne, ce qu'ils avoient vû, sinon aprés que le Fils de l'homme seroit ressuscité des morts.

10. Et ils retinrent cette parole-là en eux-mêmes, *s'entredemandant, ce que c'étoit à dire cela; Ressusciter des morts.* *Jean.* 20: 9.

11. Puis ils l'interrogerent, disant: Pourquoi les Scribes disent-ils qu'il faut *qu'Elie vienne premierement? *Mal.* 4: 5.

12. Il répondit, & leur dit; De vrai, Elie étant venu premierement, doit retablir toutes choses, & comme il est écrit du Fils de l'homme, il faut qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit anéanti.

13. Mais je vous dis que même Elie est venu, & qu'ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit de lui.

14. Puis étant revenu vers les Disciples, il vit autour d'eux une grande troupe, & des Scribes qui disputoient avec eux.

15. Et dés que toute cette troupe le vit, elle fut saisie d'étonnement, & ils accoururent pour le saluer.

16. Et il interrogea les Scribes, disant; Dequoi disputez-vous avec eux?

17. Et quelqu'un de la troupe prenant la parole, dit; Maître, je t'ai amené mon fils qui a un esprit muet.

18. Lequel le rompt par tout où il le prend, & il écume, & grince les dents, & devient sec: & j'ai prié tes Disciples de le jetter dehors, mais ils n'ont pû.

19. Alors Jésus lui répondant, dit; O génération incredule, jusques-à-quand serai-je avec vous? jusques-à-quand vous supporterai-je? Amenez-le moi.

20. Et ils le lui amenerent: & quand il l'eut vû, l'esprit le rompit incontinent, de sorte que l'enfant tomba à terre, & se tournoit çà & là en écumant.

21. Et *Jésus* demanda au pere de l'enfant; Combien y a-t-il de temps que ceci lui est arrivé? & il dit; Dés son enfance:

22. Et souvent il l'a jetté dans le feu, & dans l'eau, pour le faire pé-

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-12822/fragment/page=0074

rir: mais si tu y peux quelque chose, assiste-nous, étant ému de compassion envers nous.

23. Alors Jésus lui dit; Si tu le peux croire, toutes choses sont possibles au croyant.

24. Et aussi-tôt le pere de l'enfant s'écriant avec larmes, dit; Je croi, Seigneur: subviens à mon incrédulité.

25. Et quand Jésus vit que le peuple y accouroit l'un sur l'autre, il tança l'esprit immonde, en lui disant; Esprit muet & sourd, je te commande, moi, sors de cet *enfant*, & n'entre plus en lui.

26. Et *le démon* sortit en criant, & faisant beaucoup souffrir *cet enfant*, qui en devint comme mort, tellement que plusieurs disoient, Il est mort.

27. Mais Jésus l'ayant pris par la main, le redressa; & il se leva.

28. Puis *Jésus* étant entré dans la maison, ses Disciples lui demanderent en particulier: Pourquoi ne l'avons-nous pû jetter dehors.

29. Et il leur répondit; Cette sorte de *diables* ne peut sortir autrement, que par la priere & par le jeûne.

30. Et étant partis de là, ils marcherent par la Galilée: mais il ne voulut pas que personne le sût.

31. Or il enseignoit ses Disciples, & leur disoit; Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, & ils le feront mourir, mais aprés qu'il aura été mis à mort, il ressuscitera le troisieme jour.

32. Mais ils n'entendoient point ce discours, & ils craignoient de l'interroger.

33. Aprés ces choses il vint à Capernaüm, & quand il fut arrivé à la maison, il leur demanda; Dequoi disputiez-vous ensemble en chemin?

34. Et ils se tûrent: car ils avoient disputé ensemble en chemin, qui *d'entr'eux étoit* le plus grand.

35. Et aprés qu'il se fut assis, il appella les douze, & leur dit: Si quelqu'un veut être le premier *entre vous*, il sera le dernier de tous, & le serviteur de tous.

36. Et ayant pris un petit enfant, il le mit au milieu d'eux, & aprés l'avoir pris entre ses bras, il leur dit;

37. Quiconque recevra l'un de tels petits enfans en mon Nom, il me reçoit; & quiconque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais il reçoit celui qui m'a envoyé.

38. Alors Jean prit la parole, & dit; Maître nous avons vû quelqu'un qui jettoit les diables dehors en ton Nom, & qui pourtant ne nous suit point: & nous l'en avons empêché, parce qu'il ne nous suit point.

39. Mais Jésus leur dit; Ne l'en empêchez point: parce qu'il n'y a personne qui fasse un miracle en mon Nom, qui aussi-tôt puisse mal parler de moi.

40. Car qui n'est pas contre nous, il est pour nous.

41. Et quiconque vous donnera à boire un verre d'eau en mon Nom, parce que vous étes à Christ en vérité je vous dis, qu'il ne perdra pas sa recompense.

42. Mais quiconque scandalisera l'un de ces petits qui croyent en moi, il lui vaudroit mieux, qu'on mît une pierre de meule autour de son cou, & qu'on le jettât dans la mer.

43. Or si ta main te fait broncher, coupe-la: il vaut mieux que tu entres manchot dans la vie, que d'avoir deux mains, & aller dans

la gehenne, au feu qui ne s'éteint point:

44. Là où leur ver ne meurt point, & le feu ne s'éteint point.

45. Et si ton pied te fait broncher, coupe-le: il vaut mieux que tu entres boiteux dans la vie, que d'avoir deux pieds, & être jetté dans la gehenne, au feu qui ne s'éteint point:

46. Là où leur ver ne meurt point, & le feu ne s'éteint point.

47. Et si ton œil te fait broncher, arrache-le: il vaut mieux que tu entres dans le Royaume de Dieu n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & être jetté dans la gehenne du feu:

48. Là, où leur ver ne meurt point, & le feu ne s'éteint point.

49. Car chacun sera salé de feu: & toute oblation sera salée du sel.

50. *C'est une bonne chose que le sel: mais si le sel perd sa saveur, avec quoi lui rendra-t-on sa saveur? *Matth. 5:13.

51. Ayez du sel en vous mêmes, & soyez en paix entre vous.

CHAPITRE X.

Doctrine de J. C. du Divorce, du salut des enfans, du riche difficilement sauvé, de sa passion, & de l'ambition des siens, enfin il guérit l'aveugle Bartimée

PUis étant parti de là, il vint sur les confins de la Judée, au delà du Jourdain, & les troupes s'étant encore assemblées auprès de lui, il les enseignoit comme il avoit accoûtumé.

2. Alors des Pharisiens vinrent à lui, & pour l'éprouver ils lui demanderent; Est-il permis à un homme de répudier sa femme?

3. Il répondit, & leur dit; Qu'est-ce que Moyse vous a commandé?

4. Ils dirent; Moyse a permis d'écrire la Lettre de divorce, & de répudier *ainsi sa femme.*

5. Et Jésus repondant leur dit; Il vous a écrit ce commandement, à cause de la dureté de vôtre cœur.

6. Mais au commencement de la création, Dieu les fit mâle & femelle.

7. C'est pourquoi l'homme laissera son pere & sa mere, & se joindra à sa femme.

8. *Et les deux seront une seule chair: ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. *Gen. 2:24.

9. Ce donc que Dieu a joint, que l'homme ne le sépare point.

10. Puis ses Disciples l'interrogerent encore, sur cela même, dans la maison.

11. Et il leur dit; Quiconque laissera sa femme, & se mariera à une autre, il commet un adultere contr'elle.

12. Pareillement si la femme laisse son mari, & se marie à un autre; elle commet un adultere.

13. Et* on lui présenta des petits enfans, afin qu'il les touchât: mais les Disciples reprenoient ceux qui les présentoient: *Matth. 19:13.

14. Et Jésus voyant cela, en fut indigné, & il leur dit; Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les empêchez point: car à tels est le Royaume de Dieu;

15. En vérité je vous dis, que quiconque ne recevra comme un petit enfant le Royaume de Dieu, il n'y entrera point.

16. Aprés les avoir donc pris entre ses bras, il les bénit, en posant les mains sur eux.

17. Et comme il sortoit pour se mettre en chemin, un homme accourut, & se mit à genoux devant lui, & lui fit cette demande; Maî-

tre

tre qui es bon, que ferai-je pour hériter la vie éternelle?

18. Et Jésus lui répondit; Pourquoi m'appelles-tu bon? il n'y a nul bon qu'un seul, *qui est* Dieu.

19. Tu sais les Commandemens: Ne commets point adultere. Ne tue point. Ne dérobe point. Ne di point de faux témoignage. Ne fai dommage à personne. Honore ton pere & ta mere.

20. Il répondit, & lui dit; Maître, j'ai gardé toutes ces choses dés ma jeunesse.

21. Et Jésus ayant jetté l'œil sur lui, l'aima & lui dit; Il te manque une chose: va, & vends tout ce que tu as, & le donne aux pauvres, & tu auras un trésor au Ciel: puis viens, & me sui, ayant chargé la croix.

22. Mais il fut faché de ce mot, & s'en alla tout triste; parce qu'il avoit de grands biens.

23. Alors Jésus ayant regardé à l'entour, dit à ses Disciples; Combien difficilement ceux, qui ont des richesses, entreront-ils dans le Royaume de Dieu!

24. Et ses Disciples s'étonnerent de ces paroles: mais Jésus prenant encore la parole, leur dit; Mes enfans, qu'il est difficile à ceux, qui se confient aux richesses, d'entrer dans le Royaume de Dieu!

25. Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est, qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.

26. Et ils s'en étonnerent encore davantage, disant entr'eux; Et qui peut être sauvé?

27. Mais Jésus les ayant regardez, leur dit; Cela est impossible quant aux hommes, mais non pas quant à Dieu: car toutes choses sont possibles à Dieu.

28. *Alors Pierre se mit à lui dire; Voici, nous avons tout quitté, & t'avons suivi. **Matth.*19:27.

29. Et Jésus répondant, dit; En vérité je vous dis, qu'il n'y a personne qui ait laissé ou maison, ou freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme, ou enfans, ou champs, pour l'amour de moi, & de l'Evangile.

30. Qui n'en reçoive maintenant en ce temps-ci cent fois autant, maisons, & freres, & sœurs, & mere, & enfans, & champs, avec persécutions; & dans le siécle à venir, la vie éternelle.

31. Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers: & les derniers seront les premiers.

32. Or ils étoient en chemin, montant à Jérusalem, & Jésus alloit devant eux: & ils étoient épouvantez, & craignoient en le suivant, parce que Jésus ayant encore pris à part les douze, s'étoit mis à leur déclarer les choses qui lui devoient arriver:

33. *Disant*; Voici, nous montons à Jérusalem: & le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs, & aux Scribes; & ils le condamneront à mort, & le livreront aux Gentils;

34. Qui se moqueront de lui, & le fouetteront, & cracheront contre lui, puis ils le feront mourir: mais il resuscitera le troisieme jour.

35. Alors Jacques & Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, en lui disant; Maître, nous voudrions que tu fisses pour nous ce, que nous te demanderons.

36. Et il leur dit; Que voulez-vous que je fasse pour vous?

37. Et ils lui dirent; Accorde-nous, que dans ta gloire nous soyons assis l'un à ta droite, & l'autre à ta gauche.

38. Et Jésus leur dit; Vous ne savez ce que vous demandez; pouvez-vous boire la coupe que je dois boire; & être baptisez du Baptême, dont je dois être baptisé?

39. Ils lui répondirent; Nous le pouvons. Et Jésus leur dit; Il est vrai que vous boirez la coupe, que je dois boire, & que vous serez baptisez du Baptême dont je dois être baptisé:

40. Mais d'être assis à ma droite & à ma gauche, ce n'est pas à moi de le donner: mais *il sera donné* à ceux, à qui il est préparé.

41. Ce que les dix *autres* ayant ouï, ils commencerent à s'indigner contre Jacques & Jean.

42. Et Jésus les ayant appellez, leur dit; *Vous savez que ceux qui font état de dominer sur les nations, les maîtrisent, & que les Grands d'entr'eux usent d'autorité sur elles. *Luc. 22: 25.

43. Mais il n'en sera pas ainsi entre vous: mais quiconque voudra être le plus grand entre vous, sera vôtre serviteur.

44. *Et quiconque d'entre vous voudra être le premier, sera le serviteur de tous. *1. *Pier.* 5: 3.

45. Car aussi le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir; & pour donner sa vie en rançon pour plusieurs.

46. *Puis ils arriverent à Jérico: & comme il partoit de Jérico avec ses Disciples & une grande troupe, un aveugle, *appellé* Bartimée, *c'est-à-dire*, fils de Timée, étoit assis auprés du chemin, & mendioit. *Esa. 53: 12. *Heb.* 9: 28.

47. Et ayant entendu, que c'étoit Jésus le Nazarien, il se mit à crier, & à dire: Jésus Fils de David, aye pitié de moi.

48. Et plusieurs le tançoient, afin qu'il se tût; mais il crioit encore plus fort; Fils de David, aye pitié de moi.

49. Et Jésus s'étant arrêté, dit qu'on l'appellât: on l'appella donc, en lui disant; Prens courage, leve-toi, il t'appelle.

50. Et jettant bas son manteau, il se leva, & s'en vint à Jésus.

51. Et Jésus prenant la parole, lui dit; Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle lui dit; Maître, que je recouvre la vûe.

52. Et Jésus lui dit; Va-t-en, ta foi t'a sauvé.

53. Et incontinent il recouvra la vûe, & il suivit Jésus par le chemin.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ fait son entrée dans Jerusalem, maudit un figuier, chasse du Temple les vendeurs, prise l'effet de la foi en priant & pardonnant, & répond á la demande des Scribes par une contredemande.

ET comme ils approchoient de Jérusalem, étant prés de Bethphagé & de Bethanie, vers le mont des Oliviers, il envoya deux de ses Disciples,

2. Et il leur dit; Allez vous-en à cette bourgade qui est vis-à-vis de vous; & en y entrant, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais homme ne s'assit: détachez-le, & l'amenez.

3. Et si quelqu'un vous dit; Pourquoi faites-vous cela? dites que le Seigneur en a affaire: & incontinent il l'envoyera ici.

4. Ils partirent donc, & trouverent l'ânon, qui étoit attaché dehors, auprés de la porte, entre deux chemins, & ils le détacherent.

5. Et quelques-uns de ceux qui étoient là, leur dirent; Que faites-vous, de détacher cet ânon?

6. Et ils leur répondirent comme

comme Jésus avoit commandé ; & on les laissa faire.

7. Ils amenerent donc l'ânon à Jésus, & mirent leurs vêtemens sur l'ânon, & il s'assit dessus.

8. Et plusieurs étendoient leurs vêtemens par le chemin, & d'autres coupoient des rameaux des arbres, & les repandoient par le chemin.

9. Et ceux qui alloient devant, & ceux qui suivoient, crioient, disant ; Hosannna, Béni soit celui, qui vient au Nom du Seigneur !

10. Béni soit le regne de David nôtre pére, *le regne* qui vient au Nom du Seigneur, Hosanna dans les lieux trés-hauts ?

11. Jésus entra ainsi dans Jérusalem, & au Temple : & aprés avoir regardé de tous côtez, comme il étoit déja tard, il sortit pour aller à Béthanie avec les douze.

12. Et le lendemain en revenant de Béthanie, il eut faim :

13. Et voyant de loin un figuier, qui avoit des feuilles, il alla voir s'il y trouveroit quelque chose, mais y étant venu, il n'y trouva rien que des feuilles : car ce n'étoit pas la saison des figues.

14. Et Jésus prenant la parole dit au figuier ; Que jamais personne ne mange de fruit de toi. Et ses Disciples l'entendirent.

15. *Ils vinrent donc à Jérusalem, & quand Jésus fut entré au Temple, il se mit à jetter dehors ceux qui vendoient, & ceux qui achetoient dans le Temple, & il renversa les tables des changeurs, & les sieges de ceux qui vendoient des pigeons. * *Luc.* 19 : 45.

16. Et il ne permettoit point, que personne portât aucun vaisseau par le Temple.

17. Et il enseignoit, en leur disant ; N'est-il pas écrit ? Ma Maison sera appellée Maison de priere par toutes les nations ; mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

18. Ce que les Scribes & les principaux Sacrificateurs ayant entendu, ils cherchoient comment ils feroient pour le perdre, car ils le craignoient, à cause que tout le peuple *avoit de l'admiration pour sa doctrine. * *Joh.* 7 : 10.

19. Et le soir étant venu, il sortit de la ville.

20. Et le matin, comme ils passoient auprés du figuier, ils virent qu'il étoit devenu sec, jusqu'à la racine.

21. Et Pierre s'étant souvenu *de ce qui s'étoit passé*, dit à Jésus, Maître, voici, le figuier que tu as maudit, est tout sec.

22. Et Jésus répondant, leur dit ; Ayez la foi de Dieu.

23. Car en vérité je vous dis, que quiconque dira à cette montagne ; Ote-toi de là, & te jette dans la mer, & qui ne fera point de difficulté en son cœur, mais croira, que ce qu'il dit se fera, tout ce qu'il aura dit, lui sera fait.

24. C'est pour quoi je vous dis, tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevrez, & il vous sera fait.

25. Mais quand vous vous présenterez pour faire vôtre priere, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que vôtre Pere qui est aux cieux vous pardonne aussi vos fautes.

26. Mais si vous ne pardonnez point, vôtre Pere qui est aux cieux, ne vous pardonnera point aussi vos fautes.

27. Ils retournerent encore à Jerusalem, & comme il marchoit dans le Temple, les principaux Sacrificateurs, & les Scribes, & les Anciens vinrent à lui :

28. Et lui dirent; De quelle autorité fais-tu ces choses, & qui est celui qui t'a donné cette autorité, pour faire les choses que tu fais?

29. Et Jésus répondant leur dit; Je vous interrogerai aussi d'une chose, & répondez-moi: puis je vous dirai, de quelle autorité je fais ces choses.

30. Le Baptême de Jéan étoit-il du Ciel, ou des hommes? Répondez-moi.

31. Et ils raisonnoient entr'eux, disant; Si nous disons; Du Ciel; il nous dira; Pourquoi donc ne l'avez-vous point crû?

32. Et si nous disons; Des hommes, nous avons à craindre le peuple: car tous croyoient, que Jean avoit été un vrai Prophete.

33. Alors pour réponse ils dirent à Jésus; Nous ne savons: & Jésus repondant leur dit; Je ne vous dirai point aussi, de quelle autorité je fais ces choses.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ parle aux Pharisiens des Vignerons meurtriers, de la pierre rejettée, & du tribut dû à César; aux Sadducéens de la résurrection; au Scribe du plus grand commandement, aux Juifs du Messie & des Scribes, aux siens des aumônes.

PUis il se mit à leur dire par une parabole; * Quelqu'un planta une vigne, & l'environna d'une haye, & il y creusa une fosse pour un pressoir, & y bâtit une tour: puis il la loua à des vignerons, & s'en alla dehors. * *Esa.* 5: 1.

2. Or en la saison, il envoya un serviteur aux vignerons, pour recevoir d'eux du fruit de la vigne.

3. Mais eux le prenant, le battirent & le renvoyerent à vuide.

4. Il leur envoya encore un autre serviteur; & eux lui jettant des pierres, lui froissérent la tête, & le renvoyerent, aprés l'avoir honteusement traité.

5. Il en envoya encore un autre, lequel ils tuerent; & plusieurs autres, desquels ils battirent les uns, & tuerent les autres.

6. Mais ayant encore un Fils, son bien-aimé, il le leur envoya aussi pour le dernier, disant; Ils respecteront mon Fils.

7. Mais ces vignerons dirent entr'eux; C'est ici l'héritier, venez, tuons-le, & l'héritage sera nôtre.

8. L'ayant donc pris, ils le tuerent, & le jetterent hors de la vigne.

9. Que fera donc le Seigneur de la vigne? il viendra, & fera périr ces vignerons, & donnera la vigne à d'autres.

10. Et n'avez-vous point lû cette écriture? La pierre que les édifians ont rejettée, est devenue la maîtresse pierre du coin. * *Pse.* 118: 22.

11. Ceci a été fait par le Seigneur, & c'est une chose merveilleuse devant nos yeux.

12. Alors ils tâcherent de le saisir, mais ils craignirent le peuple: car ils connurent qu'il avoit dit cette similitude contr'eux: c'est pourquoi le laissant, ils s'en allerent.

13. Mais ils lui envoyerent quelques-uns des Pharisiens & des Hérodiens, pour l'enlacer par leurs discours:

14. Lesquels étant venu, lui dirent: Maître, nous savons que tu és veritable, & que tu ne consideres personne: car tu n'as point d'égard à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voye de Dieu en vérité; est-il permis de payer le tribut à César, ou non? le payerons-nous, ou si nous ne le payerons point?

15. Mais *Jésus* connoissant leur hypocrisie,

hypocrisie, leur dit: Pourquoi me tentez-vous? apportez-moi un denier, que je le voye.

16. Et ils le lui présenterent. Alors il leur dit; De qui est cette image, & cette inscription? Ils lui répondirent; De César.

17. Et Jésus repondant leur dit; Rendez à César les choses qui sont à César; & à Dieu celles qui sont à Dieu: & ils en furent étonnez.

18. Alors les Sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à lui, & l'interrogerent, disant;

19. Maître, Moyse nous a laissé par écrit; Que si le frere de quelqu'un est mort, & a laissé sa femme, & n'a point laissé d'enfans, son frere prenne sa femme, & qu'il suscite des enfans à son frere.

20. Or il y avoit sept freres, dont le premier prit une femme, & mourant ne laissa point d'enfans.

21. Et le second la prit, & mourut, & lui aussi ne laissa point d'enfans: & le troisieme tout de même.

22. Les sept donc la prirent, & ne laisserent point d'enfans; la femme aussi mourut la derniere de tous.

23. En la résurrection donc, quand ils seront ressuscitez, duquel d'eux sera-t-elle femme? car les sept l'ont eue pour leur femme.

24. Et Jésus répondant leur dit; Ce que vous vous fourvoyez, n'est-ce pas à cause que vous ne connoissez point les Ecritures, ni la puissance de Dieu?

25. Car quand ils seront ressuscitez des morts, ils ne prendront point à femme, & on ne leur donnera point de femmes en mariage, mais ils seront comme les Anges qui sont aux cieux.

26. Et quand aux morts, *pour vous montrer* qu'ils ressuscitent, n'avez vous point lû dans le Livre de Moyse, comment Dieu parla à lui dans le buisson, en disant; Je suis le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob?

27. *Or* il n'est pas le Dieu des morts, mais le Dieu des vivans. Vous vous fourvoyez donc grandement.

28. Et quelqu'un des Scribes, qui les avoit ouïs disputer, voyant qu'il leur avoit bien répondu, s'approcha de lui, & lui demanda; Quel est le premier de tous les Commandemens?

29. Et Jésus lui répondit; Le premier de tous les Commandemens est*, Ecoute Israël, Le Seigneur nôtre Dieu est le seul Seigneur. * *Deut.* 6: 4.

30. Et tu aimeras le Seigneur ton Dieu, de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta pensée, & de toute ta force. C'est-là le premier Commandement.

31. Et le second, semblable à celui-là, est, Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a point d'autre Commandement plus grand, que ceux-ci.

32. Et le Scribe lui dit, Maître, tu as bien dit selon la vérité, *qu'il y a un seul Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que lui. * *Deut.* 4: 35.

33. Et que de l'aimer de tout son cœur, & de toute son intelligence, & de toute son ame, & de toute sa force; & d'aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes & les sacrifices.

34. Et Jésus voyant que *ce Scribe* avoit répondu prudemment, lui dit; Tu n'és pas loin du Royaume de Dieu. Et personne n'osoit plus l'interroger.

35. Et comme Jésus enseignoit dans le Temple, il prit la parole, &

il dit; Comment disent les Scribes, que le Christ est Fils de David?

36. Car David lui-même a dit par le Saint Esprit; *Le Seigneur a dit à mon Seigneur. Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis, pour le marchepied de tes pieds. *Pse. 110:1.

37. Puis donc que David lui-même l'appelle *son* Seigneur, comment est-il son fils? Et de grandes troupes prenoient plaisir à l'entendre.

38. Il leur disoit aussi en sa doctrine: Donnez-vous garde des Scribes, qui prennent plaisir à se promener en robes longues, & *qui aiment* les salutations dans les marchez.

39. Et les premieres séances dans les Synagogues, & les premieres places dans les festins:

40. Qui mangent entierement les maisons de veuves, même sous le prétexte de faire de longues prieres: *car* ils en recevront une plus grande condamnation.

41. *Et Jésus étant assis vis-à-vis du tronc, prenoit garde comment le peuple mettoit de l'argent au tronc. *Luc. 21:1.

42. Et plusieurs riches y mettoient beaucoup: & une pauvre veuve vint, qui y mit deux petites pieces, qui font un quadrain.

43. Et *Jésus* ayant appellé ses Disciples, il leur dit; En vérité je vous dis, que cette pauvre veuve a plus mis au tronc, que ceux qui y ont mis.

44. Car tous y ont mis de ce qui leur abonde; mais celle-ci y a mis de sa pauvreté tout ce qu'elle avoit, toute sa subsistance.

CHAPITRE XIII.

Prédictions de Jesus-Christ, de la ruine du Temple, des Séducteurs, des guerres, des persecutions, de l'Evangile, de la désolation & du dernier jour.

ET comme il partoit du Temple,* un de ses Disciples lui dit; Maître; regarde quelles pierres, & quels bâtimens. *Matth. 24:1.

2. Et Jésus répondant lui dit; Vois-tu ces grands bâtimens? Il n'y sera point laissé* pierre sur pierre qui ne soit démolie. *1. *Rois.* 9:8.

3. Et comme il se fut assis au mont des Oliviers, vis-à-vis du Temple, Pierre & Jacques, Jean & André l'interrogerent en particulier:

4. *Disant*; *Di nous quand ces choses arriveront, & quel signe il y aura, quand toutes ces choses devront s'accomplir? *Act. 1:6.

5. Et Jésus leur répondant, se mit à leur dire: Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise.

6. Car* plusieurs viendront en mon Nom, disant; C'est moi *qui suis le Christ*, & ils en séduiront plusieurs. *Jer. 14:14.

7. Or quand vous entendrez des guerres, & des bruits des guerres, ne soyez point troublez: parce qu'il faut que ces choses arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin.

8. Car nation s'élevera contre nation, & Royaume contre Royaume: & il y aura des tremblemens de terre de lieu en lieu, & des famines & des troubles: ces choses seront des commencemens de douleurs.

9. Mais prenez garde à vous-mêmes, car ils vous livreront aux Consistoires, & aux Synagogues: vous serez fouettez, & vous serez présentez devant les Gouverneurs & devant les Rois, à cause de moi, pour leur être en témoignage.

10. *Mais il faut que l'Evangile soit

soit auparavant prêché dans toutes les nations. * *Matth.* 24:14.

11. Et quand ils vous meneront pour vous livrer, ne soyez point auparavant en peine, de ce que vous aurez à dire, & n'y méditez point, mais tout ce qui vous sera donné *á dire* en ce moment-là, dites-le: car ce n'est pas vous qui parlez, mais le Saint Esprit.

12. Or le frere livrera son frere à la mort, & le pere l'enfant; & les enfans se soûleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir.

13. Et vous serez haïs de tous, à cause de mon Nom; mais qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

14. Or quand vous verrez l'abomination de la desolation, qui a été prédite par Daniel le Prophete, être établie où elle ne doit point être, (que celui qui lit l'entende!) alors que ceux qui seront en Judée s'enfuyent aux montagnes.

15. Et* que celui qui sera sur la maison, ne descende point dans la maison, & n'y entre point, pour emporter aucune chose de sa maison. **Luc.* 17:31.

16. *Et que celui qui sera aux champs, ne retourne point en arriere, pour emporter son habillement. * *Matth.* 24:18.

17. Mais malheur à celles qui seront enceintes, & à celles qui allaiteront en ces jours-là.

18. Or priez *Dieu*, que vôtre fuite n'arrive point en hyver.

19. Car en ces jours-là il y aura une telle affliction, qu'il n'y en a point eu de semblable, depuis le commencement de la création des choses que Dieu a créées, jusqu'à maintenant, ni n'y en aura.

20. Et si le Seigneur n'eut abrégé ces jours-là, il n'y auroit personne de sauvé, mais il a abrégé ces jours-là, à cause des élûs qu'il a élûs.

21. Et alors si quelqu'un vous dit; Voici, le Christ *est* ici: ou voici, *il est* là, ne le croyez point:

22. Car il s'élevera de faux Christs & de faux prophetes, qui feront des signes & des miracles, pour seduire les élûs mêmes, s'il étoit possible.

23. Mais donnez-vous-en garde: voici, je vous l'ai tout prédit.

24. Or en ces jours-là, aprés cette affliction, le soleil sera obscurci, & la lune ne donnera point sa clarté; * *Esa.* 13: 10.

25. Et les étoiles du ciel tomberont, & les vertus qui sont dans les cieux seront ébranlées.

26. *Et ils verront alors le Fils de l'homme, venant sur les nuées, avec une grande puissance & une grande gloire. * *Apoc.* 1:7.

27. Et alors il envoyera ses Anges, & il assemblera ses élûs, des quatre vents, depuis le bout de la terre jusques au bout du ciel.

28. Or apprenez cette similitude prise du figuier: Quand son rameau est en sève, & qu'il jette des feuilles, vous connoissez que l'Eté est proche.

29. Ainsi, quand vous verrez, que ces choses arriveront, sachez qu'il est proche, & à la porte.

30. En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées.

31. *Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. * *Luc.* 21: 33.

32. Or quant à ce jour & à cette heure, *personne ne le sait, non pas même les Anges, qui sont au ciel, ni même le Fils, mais *mon* Pere *seul*. * *Matth.* 24:36.

33. Prenez garde à *vous*: veillez, & priez: car vous ne savez point quand le temps arrivera.

34. *C'est* comme si un homme allant dehors, & laissant sa maison, donnoit de l'emploi à ses serviteurs, & à chacun sa tâche, & qu'il commandât au portier de veiller.

35.*Veillez donc: car vous ne savez point, quand le Seigneur de la maison viendra, *si ce sera* le soir, ou à minuit, ou à l'heure que le coq chante, ou au matin.* *Matth.*24:42.

36. De peur, qu'arrivant tout-à-coup, il ne vous trouve dormans.

37. Or les choses que je vous dis, je les dis à tous: Veillez.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ oint d'une femme, ordonne & fait la Pâque avec l'Eucharistie, prédit aux siens qu'ils l'abandonneroient, & se retire à Gethsémané, où il est en l'agonie, puis pris, amené au procés, & renié de Pierre.

OR la fête de Pâque* & des pains sans levain étoit deux jours aprés: & les principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoient comment ils pourroient se saisir *de Jésus* par finesse, & le faire mourir. * *Matth.*26:1.

2. Mais ils disoient; Non point durant la fête, de peur qu'il ne se fasse du tumulte parmi le peuple.

3. Et comme il étoit à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, & qu'il étoit à table, il vint là une femme, qui avoit une boîte de parfum d'aspic, pur, & de grand prix: & elle rompit la boîte, & répandit le parfum sur la tête de Jésus.

4. Et quelques-uns en furent indignez en eux-mêmes, & ils disoient; à quoi sert la perte de ce parfum?

5. Car il pouvoit être vendu plus de trois cens deniers, & être donné aux pauvres. Ainsi ils en frémissoient contr'elle.

6. Mais Jésus dit; Laissez-la; pourquoi lui donnez-vous du déplaisir? elle a fait une bonne action envers moi.

7. Parce que vous aurez toûjours des pauvres avec vous, & vous leur pourrez faire du bien, toutes les fois que vous voudrez: mais vous ne m'aurez pas toûjours.

8. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir, elle a anticipé d'oindre mon corps, pour *l'appareil de* ma sépulture.

9. En vérité je vous dis, qu'en quelque lieu que cét Evangile sera prêché dans tout le monde, ceci aussi qu'elle a fait, sera recité en mémoire d'elle.

10. Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs, pour le leur livrer.

11. Qui l'ayant ouï s'en réjoüirent, & lui promirent de lui donner de l'argent, & il cherchoit comment il le livreroit commodément.

12. Or le premier jour des pains sans levain, auquel on sacrifioit *l'agneau* de Pâque, ses Disciples lui dirent; Où veux-tu que nous t'allions apprêter à manger *l'agneau* de Pâque?

13. Et il envoya deux de ses Disciples, & leur dit; Allez en la ville, & un homme vous viendra à la rencontre, portant une cruche d'eau, suivez-le.

14. Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison; Le Maître dit; Où est le logis, où je mangerai *l'agneau de* Pâque avec mes Disciples?

15. Et il vous montrera une grande chambre ornée & préparée:

rée: apprêtez-nous là *l'agneau de Pâque.*

16. Ses Disciples donc s'en allerent; & étant arrivez dans la ville, ils trouverent *tout* comme il leur avoit dit, & ils apprêterent *l'agneau* de Pâque.

17. Et sur le soir *Jésus* vint lui-même avec les douze.

18. Et comme ils étoient à table, & qu'ils mangeoient, Jésus leur dit; En vérité je vous dis, que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira.

19. Et ils commencerent à s'attrister: & ils lui dirent l'un aprés l'autre; Est-ce moi? & l'autre; Est-ce moi?

20. Mais il répondit, & leur dit; C'est l'un des douze, qui trempe avec moi au plat.

21. Certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui: mais malheur à l'homme, par qui le Fils de l'homme est trahi: il eût été bon à cet homme-là, de n'être point né.

22. Et comme ils mangeoient, Jésus prit le pain, & aprés avoir rendu graces, il le rompit, & le leur donna, & leur dit; Prenez, mangez, ceci est mon corps.

23. Puis ayant pris la coupe, il rendit graces, & la leur donna: & ils en bûrent tous.

24. Et il leur dit; Ceci est mon sang, le sang du Nouveau Testament, qui est répandu* pour plusieurs. *Esf. 53: 12.

25. En vérité je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'au jour que je le boirai nouveau, dans le Royaume de Dieu.

26. Et quand ils eurent chanté le Cantique, ils s'en allerent à la montagne des Oliviers.

27. Et Jésus leur dit; Vous serez tous cette nuit scandalisez en moi: car il est écrit; Je frapperai le Berger, & les brebis seront dispersées.

28. Mais aprés que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

29. Et Pierre lui dit; Quand tous seroient scandalisez, je ne le serai pourtant point.

30. Et Jésus lui dit; En vérité je te dis, qu'aujourd'hui en cette propre nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois.

31. Mais *Pierre* disoit encore plus fortement; Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point: & ils lui dirent tous la même chose.

32. Puis ils vinrent en un lieu nommé Gethsémané: & il dit à ses Disciples; Asseïez-vous ici, jusqu'à ce que j'aye prié.

33. Et il prit avec lui Pierre, & Jacques, & Jean, & il commença à s'épouvanter, & à être fort angoissé.

34. Et il leur dit; Mon ame est saisie de tristesse jusques à la mort, demeurez ici, & veillez.

35. Puis s'en allant un peu plus outre, il se jetta en terre, & il prioit, Que s'il étoit possible, l'heure passât arriere de lui.

36. Et il disoit; Abba, Pere, toutes choses te sont possibles, transporte cette coupe arriere de moi, toutefois non point ce que je veux, mais ce que tu veux.

37. Puis il revint, & les trouva dormans: & il dit à Pierre; Simon dors-tu? n'as-tu pû veiller une heure.

38. *Veillez, & priez que vous n'entriez point en tentation: car quant à l'esprit, il est prompt, mais la chair est foible. * *Gal. 5: 17.*

39. Et

39. Et il s'en alla encore, & il pria, disant les mêmes paroles.

40. Puis étant rétourné, il les trouva encore dormans, car leurs yeux étoient appesantis: & ils ne savoient que lui répondre.

41. Il vint encore pour la troisieme fois, & leur dit; Dormez d'oresnavant, & vous reposez: il suffit, l'heure est venue; voici, le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des méchans.

42. Levez-vous, allons: voici, celui qui me trahit, s'approche.

43. Et aussi-tôt, comme il parloit encore, Judas, qui étoit l'un des douze, vint, & avec lui une grande troupe ayant des épées & des bâtons, de la part des principaux Sacrificateurs, & des Scribes, & des Anciens.

44. Or celui qui le trahissoit avoit donné un signal entr'eux, disant; Celui que je baiserai, c'est lui, saisissez-le & emmenez-le sûrement.

45. Quand donc il fut venu, il s'approcha aussi-tôt de lui, & dit; Maître, Maître, & il le baisa.

46. Alors ils mirent les mains sur lui, & le saisirent.

47. Et quelqu'un de ceux qui étoient là présens, tira son épée, & en frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille.

48. Alors Jésus prit la parole, & leur dit; Etes-vous sortis comme aprés un brigand, avec des épées & des bâtons, pour me prendre.

49. J'étois tous les jours parmi vous, enseignant dans le Temple, & vous ne m'avez point saisi: mais *tout ceci est arrivé*, afin que les Ecritures soient accomplies.

50. Alors tous *ses Disciples* l'abandonnerent, & s'enfuïrent.

51. Et un certain jeune homme le suivoit, enveloppé d'un linceul sur le corps nud: & quelques jeunes gens le saisirent.

52. Mais abandonnant son linceul, il s'enfuit d'eux tout nud.

53. Et ils emmenerent Jésus au souverain Sacrificateur, chez qui s'assemblerent tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens, & les Scribes.

54. Et Pierre le suivoit de loin, jusques dans la cour du souverain Sacrificateur: & il étoit assis avec les serviteurs, & se chauffoit prés du feu.

55. Or les principaux Sacrificateurs & tout le Consistoire, cherchoient quelque témoignage contre Jésus, pour le faire mourir, mais ils n'en trouvoient point.

56. Car plusieurs disoient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages n'étoient point conformes.

57. Alors quelques-uns s'éleverent, & porterent de faux témoignages contre lui, disant;

58. Nous avons ouï qu'il disoit; Je détruirai ce Temple qui est fait de main, & en trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne sera point fait de main. * *Jéan* 2: 19.

59. Mais encore avec tout cela leurs témoignages n'étoient point conformes.

60. Alors le souverain Sacrificateur se levant au milieu, interrogea Jésus, disant; Ne réponstu rien? qu'est-ce que ceux-ci témoignent contre toi?

61. Mais il se tût, & ne répondit rien. Le souverain Sacrificateur l'interrogea encore, & lui dit; Estu le Christ, le Fils du *Dieu* béni?

62. Et Jésus lui dit: Je le suis; & vous verrez le Fils de l'homme, assis à la droite de la puissance *de Dieu*,

Dieu, & venant sur les nuées du ciel.

63. Alors le souverain Sacrificateur déchira ses vêtemens, & dit; Qu'avons nous encore affaire de témoins?

64. Vous avez ouï le blaspheme; que vous en semble? Alors tous le condamnerent, comme étant digne de mort.

65. Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, & à lui couvrir le visage, & à lui donner des soufflets: & ils lui disoient; Prophétise: & les sergeans lui donnoient des coups avec leurs verges.

66. Or comme Pierre étoit en bas dans la cour, une des servantes du souverain Sacrificateur vint.

67. Et quand elle eut apperçu Pierre, qui se chauffoit, elle le regarda en face, & *lui* dit; Et toi, tu étois avec Jésus le Nazarien.

68. Mais il le nia, disant; Je ne le connois point, & je ne sai ce que tu dis: puis il sortit dehors au portail, & le coq chanta.

69. *Et la servante l'ayant regardé encore, elle se mit à dire à ceux qui étoient là présens; Celui-ci est de ces gens-là. * *Luc.* 22: 58.

70. Mais il le nia une seconde fois. Et encore un peu après, ceux qui étoient là présens, dirent à Pierre; Certainement tu és de ceux-là, car tu és Galiléen, & ton langage s'y rapporte.

71. Alors il se mit à se maudire, & à jurer, *disant*; Je ne connois point cet homme-là que vous dites.

72. Et le coq chanta pour la seconde fois; & Pierre se ressouvint de cette parole, que Jésus lui avoit dite; Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois: Et s'étant jetté dehors il pleura.

CHAPITRE XV.

L'Accusation, condamnation, passion, mort, & sépulture de Jésus-Christ.

ET incontinent au matin les principaux Sacrificateurs avec les Anciens & les Scribes, & tout le Consistoire, ayant tenu conseil, firent lier Jésus, & l'emmenerent, & le livrerent à Pilate.

2. Et Pilate l'interrogea, disant; Es-tu le Roi des Juifs? & *Jésus* repondant lui dit; Tu le dis.

3. Or les principaux Sacrificateurs l'accusoient de plusieurs choses, mais il ne répondit rien.

4. Et Pilate l'interrogea encore disant; Ne répons-tu rien? vois combien de choses ils deposent contre toi.

5. Mais Jésus ne répondit rien non plus; de sorte que Pilate s'en étonnoit.

6. Or il leur relâchoit à la fête un prisonnier, lequel que ce fût qu'ils demandassent.

7. Et il y en avoit un, nommé Barrabas, qui étoit prisonnier avec ses complices pour une sédition, dans laquelle ils avoient commis un meurtre.

8. Et le peuple criant tout haut, se mit à demander à *Pilate qu'il fît* comme il leur avoit toûjours fait.

9. Mais Pilate leur répondit, en disant; Voulez vous que je vous relâche le Roi des Juifs?

10. (Car il savoit bien que les principaux Sacrificateurs l'avoient livré par envie.)

11. Mais les principaux Sacrificateurs exciterent le peuple, à demander, que plustôt il relâchât Barrabas.

12. Et Pilate répondant, leur dit encore; Que voulez-vous donc que

que je fasse de celui, que vous appellez Roi des Juifs.

13. Et ils s'écrierent encore; Crucifie-le.

14. Alors Pilate leur dit; Mais quel mal a-t-il fait? Et ils s'écrierent encore plus fort; Crucifie-le.

15. Pilate donc voulant contenter le peuple leur relâcha Barrabas; & aprés avoir fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

16. Alors les soldats l'emmenerent dans la cour, qui est le Pretoire, & toute la Bande s'étant là assemblée,

17. Ils le vêtirent d'une robe de pourpre, & ayant fait une couronne d'épines, entrelassées l'une dans l'autre, ils la lui mirent sur la tête.

18. Puis ils commencerent à le saluer, *en lui disant*: Bien te soit, Roi des Juifs.

19. Et ils lui frappoient la tête avec un roseau, & crachoient contre lui; & se mettant à genoux, ils lui faisoient la révérence.

20. Et aprés s'être *ainsi* moquez de lui, ils le dépouillerent de la robe de pourpre, & le revêtirent de ses habits, & l'emmenerent dehors pour le crucifier.

21. Et ils contraignirent un certain *homme*, *nommé* Simon, Cyrénien, pere d'Alexandre & de Rufus, qui passoit *par là*, revenant des champs, de porter la croix.

22. Et ils le menerent au lieu *appellé* Golgatha, c'est-à-dire, le lieu du Test.

23. Et ils lui donnerent à boire du vin, mixtionné avec de la myrrhe: mais il ne le prit point.

24. Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagerent ses vêtemens, en les jettant au sort, pour savoir ce que chacun en auroit.

25. Or il étoit trois heures, quand ils le crucifierent.

26. Et l'écriteau contenant la cause de sa condamnation étoit, LE ROI DES JUIFS.

27. Ils crucifierent aussi avec lui deux brigands, l'un à sa main droite, & l'autre à sa gauche.

28. Et ainsi fut accomplie l'Ecriture qui dit; Et il a été mis au rang des malfaiteurs.

29. Et ceux qui passoient prés de là, lui disoient des outrages, branlant la tête, & disant; Hé: toi, qui détruis le Temple, & qui le rebâtis en trois jours,

30. Sauve-toi toi-même, & descens de la croix.

31. Pareillement les principaux Sacrificateurs eux-mêmes, se moquans avec les Scribes, disoient entr'eux; il a sauvé les autres, il ne se peut sauver lui-même.

32. Que le Christ, le Roi d'Israël descende maintenant de la croix, afin que nous le voyions & que nous croyions! Ceux aussi qui étoient crucifiez avec lui, lui disoient des outrages.

33. Mais quand il fut six heures, il y eut des ténébres sur tout le païs, jusqu'à neuf heures.

34. Et à neuf heures Jésus cria à haute voix, disant; Eloï, Eloï, lamma sabachthani? c'est-à-dire, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

35. Ce que quelques-uns de ceux qui étoient là présens, ayant entendu, ils dirent: Voilà, il appelle Elie.

36. Et quelqu'un accourut, qui remplit une éponge de vinaigre, & qui l'ayant mise autour d'un roseau, lui en donna à boire, en disant; Laissez, voyons si Elie viendra pour l'ôter.

37. Et Jésus ayant jetté un grand cri, rendit l'esprit.

38. Et le voile du Temple se déchira

chira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

39. Et le Centenier, qui étoit là vis-à-vis de lui, voyant qu'il avoit rendu l'esprit en criant ainsi, dit; Veritablement cet homme étoit le Fils de Dieu.

40.* Il y avoit là aussi des femmes qui regardoient de loin, entre lesquelles étoit Marie Magdelaine, & Marie *mere* de Jacques le petit, & de Joses & Salomé: * *Luc.* 23: 44.

41.* Qui lors qu'il étoit en Galilée l'avoient suivi, & l'avoient servi; *il y avoit là* aussi plusieurs autres femmes qui étoient montées avec lui à Jérusalem. * *Luc.* 8: 2.

42. Et le soir étant déja venu, parce que c'étoit la Préparation qui est avant le Sabbat;

43. Joseph d'Arimathée, Conseiller honorable, qui attendoit aussi le Regne de Dieu, s'étant enhardi vint à Pilate, & lui demanda le corps de Jésus.

44. Et Pilate s'étonna qu'il fût déja mort: & ayant appellé le Centenier, il lui demanda s'il y avoit long-temps qu'il étoit mort.

45. Ce qu'ayant appris du Centenier, il donna le corps à Joseph.

46. Et *Joseph* ayant achetté un linceul, le descendit de la croix, & l'enveloppa du linceul, & le mit dans un sépulcre, qui étoit taillé dans le roc, puis il roula un pierre sur l'entrée du sépulcre.

47. Et Marie Magdelaine & Marie *mere* de Joses, regardoient où on le mettoit. * *Luc.* 23: 55.

CHAPITRE XVI.

La résurrection, apparition & ascension de JesusChrist.

OR le *jour du* Sabbat étant passé, Marie Magdelaine, & Marie *mere* de Jacques, & Salomé achetterent des onguers aromatiques, pour le venir embaumer.

2. Et de fort grand matin, le premier jour de la semaine, elles arriverent au sépulcre, le soleil étant levé.

3. Et elles disoient entr'elles; Qui nous roulera la pierre de l'entrée du sépulcre?

4. Et ayant regardé, elles virent que la pierre étoit roulée: car elle étoit fort grande.

5.* Puis étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis à main droite, vêtu d'une robe blanche, & elles s'épouvanterent. * *Matth.* 28: 1.

6. Mais il leur dit; Ne vous épouvantez point: vous cherchez Jésus le Nazarien qui a été crucifié; il est ressuscité, il n'est point ici: voici le lieu où on l'avoit mis.

7. Mais allez-vous en, & dites à ses Disciples, & à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée: vous le verrez là, comme il vous l'a dit.

8. Elles partirent aussi-tôt & s'enfuïrent du sépulcre: car le tremblement & la frayeur les avoit saisies, & elles ne dirent rien à personne, car elles avoient peur.

9. Or Jésus étant ressuscité le matin du premier jour de la semaine, il apparut premierement à Marie Magdelaine, de laquelle il avoit jetté hors sept diables.

10. Et elle s'en alla, & l'annonça à ceux qui avoient été avec lui, lesquels étoient dans le deuil, & pleuroient.

11. Mais quand ils l'ouïrent dire qu'il étoit vivant, & qu'elle l'avoit vû, ils ne le crurent point.

12. Aprés cela, il se montra sous une autre forme à deux d'entr'eux, qui étoient en chemin, pour aller aux champs.

13. Et ceux-ci étant retournez, l'annoncerent aux autres; mais ils ne les crûrent point non plus.

14. Enfin

14. Enfin, il se montra aux onze, qui étoient assis ensemble, & il leur reprocha leur incrédulité & leur dureté de cœur, en ce qu'ils n'avoient point crû ceux, qui l'avoient vû ressuscité.

15. Et il leur dit;*Allez par tout le monde, & prêchez l'Evangile à toute créature. *Col. 1: 23.

16. Celui qui aura crû, & qui aura été baptisé, sera sauvé: mais celui qui n'aura point crû, sera condamné.

17. Et ce sont ici les signes qui accompagneront ceux, qui auront crû:* ils jetteront hors les diables en mon Nom: ils parleront de nouveaux langages; *Act. 16: 18.

18.*Ils chasseront les serpens: & quand ils auront bû quelque chose mortelle, elle ne leur nuira point: ils poseront les mains sur les malades, & ils se porteront bien. *Act. 28: 8.

19. Or le Seigneur aprés leur avoir parlé, fut élevé en haut au Ciel: & s'assit à la droite de Dieu.

20. Et eux étant partis prêcherent par tout; & le Seigneur coopéroit avec eux, & confirmoit la parole par les prodiges, qui l'accompagnoient.

LE SAINT EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST SELON SAINT LUC.

CHAPITRE I.

L'Apparition de l'Ange à Zacharie: l'Annonciation, Visitation & Cantique de Marie; la Naissance de Jean & la prophetie de Zacharie.

PArce que plusieurs se sont appliquez à mettre par ordre un recit des choses, qui ont été pleinement certifiées entre nous;

2. Comme nous les ont donné à connoître ceux,* qui les ont vûes eux-mêmes dés le commencement, & qui ont été les Ministres de la parole. *Heb. 2: 3.

3. Il m'a aussi semblé bon, aprés avoir tout compris, depuis le commencement jusques à la fin, très-excellent Théophile, de t'en écrire par ordre:

4. Afin que tu connoisses la certitude des choses, dont tu as été informé.

5. AU temps d'Hérode Roi de Judée, il y avoit un certain Sacrificateur nommé Zacharie, *du rang d'Abia: & sa femme *étoit* des filles d'Aaron, & son nom étoit Elizabeth. *1. Chr. 24: 10. 19.

6. Et ils étoient tous deux justes devant Dieu, marchant dans tous les commandemens, & dans *toutes* les ordonnances du Seigneur, sans reproche.

7. Et ils n'avoient point d'enfans, à cause qu'Elisabeth étoit stérile; & tous deux étoient fort avancez en âge.

8. Or il arriva, que comme Zacharie exerçoit la sacrificature devant le Seigneur, à son tour:

9. Selon la coûtume d'exercer la sacrificature, le sort lui échut d'offrir*le parfum, & d'entrer *pour cet effet* dans le Temple du Seigneur. *Exod. 30: 7.

10. Et toute la multitude du peuple

peuple étoit dehors en prieres, à l'heure qu'on offroit le parfum.

11. Et l'Ange du Seigneur lui apparut, se tenant au côté droit de l'autel du parfum. * *Exod.* 30: 2.

12. Et Zacharie fut troublé quand il le vit, & il fut saisi de crainte.

13. Mais l'Ange lui dit; Zacharie, ne crains point: car ta priere est exaucée, & Elizabeth ta femme enfantera un fils, & tu appelleras son nom Jean.

14. Et tu en auras une grande joye, & plusieurs se réjouïront de sa naissance.

15. Car il sera grand devant le Seigneur, & il ne boira ni vin ni cervoise: & il sera rempli du Saint Esprit dés le ventre de sa mere.

16. Et il convertira plusieurs des enfans d'Israël au Seigneur leur Dieu.

17. Car il ira devant lui en esprit & en la vertu d'Elie, afin qu'il ramene les cœurs des peres dans les enfans, & les rebelles à la prudence des justes,* pour préparer au Seigneur un peuple bien ordonné. **Mal.* 4: 6.

18. Alors Zacharie dit à l'Ange; Comment connoîtrai-je ceci? *car je suis vieux, & ma femme est fort âgée. **Gen.* 17: 17.

19. Et l'Ange répondant lui dit; Je suis Gabriel qui me tiens devant Dieu, & qui ai été envoyé pour te parler, & pour t'annoncer ces bonnes nouvelles.

20. Et voici, tu seras sans parler, & ne pourras point parler jusqu'au jour que ces choses arriveront: parce que tu n'as point crû à mes paroles qui s'accompliront en leur temps.

21. Or le peuple attendoit Zacharie, & on s'étonnoit de ce qu'il tardoit tant dans le Temple.

22. Mais quand il fut sorti, il ne pouvoit pas leur parler, & ils connurent qu'il avoit vû quelque vision dans le Temple: car il le leur donnoit à entendre par signes: & il demeura muet.

23. Et il arriva, que quand les jours de son ministere furent achevez, il retourna en sa maison.

24. Et aprés ces jours-là, Elizabeth sa femme conçut, & elle se cacha l'espace de cinq mois, en disant;

25. Certes, le Seigneur m'a fait ainsi aux jours qu'il m'a regardée, pour ôter mon opprobre d'entre les hommes.

26. Or au sixieme mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu, dans une ville de Galilée, appellée Nazareth;

27. Vers une vierge, fiancée à un homme nommé Joseph, qui étoit de la maison de David, & le nom de la vierge étoit Marie.

28. Et l'Ange étant entré dans le lieu où elle étoit, lui dit: Bien te soit *ô toi qui és* reçue en grace: le Seigneur est avec toi: tu és bénie entre les femmes.

29. Et quand elle l'eut vû, elle fut fort troublée à cause de ses paroles: & elle considéroit en elle même, qu'elle étoit cette salutation.

30. Et l'Ange lui dit; Marie, ne crains point: car tu as trouvé grace devant Dieu.

31. Et voici, tu concevras en ton ventre, & tu enfanteras un fils, & tu appelleras son nom JESUS.

32. Il sera grand, & sera appellé le Fils du Souverain, & le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son pere.

33. Et il regnera sur la maison de Jacob éternellement, & il n'y aura point de fin à son regne.

34. Alors Marie dit à l'Ange; Comment arrivera ceci, vû que je ne connois point d'homme?

35. Et l'Ange répondant, lui dit; Le Saint Esprit surviendra en toi, & la vertu du Souverain t'énombrera: c'est pourquoi ce qui naîtra *de toi* Saint, *sera appellé le Fils de Dieu. * *Esa.* 7: 14.

36. Et voici, Elizabeth, ta cousine, a aussi conçu un fils en sa vieillesse; & c'est ici le sixieme mois, à celle qui étoit appellée stérile.

37. *Car aucune chose ne sera impossible à Dieu. * *Job.* 42:2.

38. Et Marie dit; Voici la servante du Seigneur: qu'il me soit fait selon ta parole! Et l'Ange se retira d'avec elle.

39. Or en ces jours-là Marie se leva, & s'en alla en hâte au païs des montagnes dans une ville de Juda.

40. Et elle entra dans la maison de Zacharie, & salua Elizabeth.

41. Et il arriva qu'aussi-tôt qu'Elizabeth eut entendu la salutation de Marie, le petit enfant tressaillit en son ventre, & Elizabeth fut remplie du Saint Esprit.

42. Et elle s'écria à haute voix, & dit; Tu és bénie entre les femmes, & béni *est* le fruit de ton ventre.

43. Et d'où me vient ceci, que la mere de mon Seigneur vienne vers moi?

44. Car voici, dés que la voix de ta salutation est parvenue à mes oreilles, le petit enfant a tressailli de joye en mon ventre.

45. Or bien-heureuse est celle qui a crû: car les choses qui lui ont été dites par le Seigneur, auront *leur* accomplissement.

46. Alors Marie dit; Mon ame magnifie le Seigneur:

47. Et mon esprit s'est égayé en Dieu, qui est mon Sauveur.

48. Car il a regardé la petitesse de sa servante: voici, certes d'oresnavant tous les âges me diront bienheureuse.

49. Car le Puissant m'a fait de grandes choses, & son Nom est Saint.

50. Et sa misericorde est de génération en génération, en faveur de ceux qui le craignent.

51. Il a puissamment opéré par son bras; il a dissipé les orgueilleux dans la pensée de leur cœur.

52. Il a mis bas de leurs trônes les puissans, & il a élevé les petits.

53. Il a rempli de biens ceux qui avoient faim: il a renvoyé les riches vuides.

54. Il a pris en sa protection Israël son serviteur, pour se souvenir de sa misericorde;

55. *(Selon qu'il *en* a parlé à nos peres, *savoir* à Abraham & à sa postérite) à jamais. * *Gen.* 17:19.

56. Et Marie demeura avec elle environ trois mois, puis elle s'en retourna en sa maison.

57. Or le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfanter: & elle enfanta un fils.

58. Et ses voisins, & ses parens ayant appris, que le Seigneur avoit amplement déclaré sa misericorde envers elle, s'en réjouissoient avec elle.

59. Et il arriva qu'au huitieme jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant, & ils l'appelloient Zacharie, du nom de son pere.

60. Mais sa mere prit la parole, & dit; Non: mais il sera nommé Jean.

61. Et ils lui dirent; Il n'y a personne en ta parenté, qui soit appellé de ce nom.

62. Alors ils firent signe à son pere, qu'il déclarât, comment il vouloit qu'il fût nommé:

63. Et *Zacharie* ayant demandé des

des tablettes, écrivit; Jean eſt ſon nom: & tous en furent étonnez.

64. Et à l'inſtant ſa bouche fut ouverte, & ſa langue *déliée*, tellement qu'il parloit en louant Dieu.

65. Et tous ſes voiſins en furent ſaiſis de crainte; & toutes ces choſes furent divulguées dans tout le païs des montagnes de Judée.

66. Et tous ceux qui les entendirent, les mirent en leur cœur diſant; Que ſera-ce de ce petit enfant? Et la main du Seigneur étoit avec lui.

67. Alors Zacharie ſon pere fut rempli du Saint Eſprit, & il prophétiſa, diſant;

68. Béni ſoit le Seigneur, le Dieu d'Iſraël, de ce qu'il a viſité & délivré ſon peuple:

69. Et qu'il nous a élevé la corne du ſalut, dans la maiſon de David, ſon ſerviteur.

70. Selon ce qu'il avoit dit, par la bouche de ſes ſaints Prophetes, qui ont été de tout temps;

71. **Que* nous ſerions ſauvez *de la main* de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïſſent, * *Pſe.* 74: 12.

72. Pour exercer miſericorde envers nos peres, & avoir mémoire de ſa ſainte alliance:

73. **Qui eſt* le ſerment qu'il a fait à Abraham nôtre pere: * *Héb.* 6: 13.

74. *Savoir*, qu'il nous donneroit, qu'étant délivrez de la main de nos ennemis, nous le ſervirions ſans crainte,

75. En ſainteté & en juſtice devant lui, tous les jours de nôtre vie.

76. Et toi, petit enfant, tu ſeras appellé le Prophete du Souverain: car tu iras devant la face du Seigneur, pour préparer ſes voyes:

77. Et pour donner la connoiſſance du ſalut à ſon peuple, dans la rémiſſion de leurs péchez:

78. Par les entrailles de la miſericorde de nôtre Dieu, deſquelles l'Orient d'enhaut nous a viſitez.

79. Afin de reluire à ceux qui ſont aſſis dans les ténébres & dans l'ombre de la mort, & pour adreſſer nos pieds au chemin de la paix.

80. Et le petit enfant croiſſoit, & ſe fortifioit en eſprit: & il fut dans les deſerts, juſqu'au jour qu'il devoit être manifeſté à Iſraël.

CHAPITRE II.

J. C. né, annoncé & circoncis à Bethléhem, préſenté dans le Temple à Jeruſalem & préconiſé par Siméon &c. porté à Nazareth & croiſſant en ſageſſe à merveille.

OR il arriva en ces jours-là, qu'un Edict fut publié de la part de Céſar Auguſte, *portant* que tout le monde fût enregiſtré.

2. Et cette premiere deſcription fut faite, lors que Cyrénius avoit le gouvernement de Syrie.

3. Ainſi tous alloient pour être mis par écrit, chacun en ſa ville.

4. Et Joſeph auſſi monta de Galilée en Judée, *ſavoir* de la ville de Nazareth, *en la cité de David, appellée Bethléhem, à cauſe qu'il étoit de la maiſon & de la famille de David: * *Jean.* 7: 42.

5. Pour être enregiſtré avec Marie, la femme qui lui avoit été fiancée, laquelle étoit enceinte.

6. Et il arriva, comme ils étoient là, que ſon terme pour enfanter fut accompli.

7. Et elle enfanta ſon fils premier-né, & l'emmaillotta, & le coucha dans une créche, à cauſe qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8. Or il y avoit en ces quartiers-là des bergers, couchant aux champs, & gardant leur troupeau durant les veilles de la nuit.

9. Et voici, l'Ange du Seigneur

survint vers eux, & la clarté du Seigneur resplendit autour d'eux, & ils furent saisis d'une fort grande peur.

10. Mais l'Ange leur dit; N'ayez point de peur: car voici, je vous annonce une grande joye, laquelle sera à tout le peuple:

11. C'est qu'aujourd'hui, dans la cité de David, vous est né le Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur.

12. Et vous aurez ces enseignes, c'est que vous trouverez le petit enfant emmaillotté, & couché dans une créche.

13. Et aussi-tôt avec l'Ange il y eut une multitude de l'armée céleste, louant Dieu, & disant;

14. Gloire soit à Dieu, dans les lieux trés hauts, & en terre paix: envers les hommes bonne volonté.

15. Et il arriva, qu'aprés que les Anges s'en furent allez d'avec eux au Ciel, les bergers dirent entr'eux; Allons donc jusqu'à Bethléhem, & voyons cette chose qui est arrivée, & que le Seigneur nous a découverte.

16. Ils allerent donc à grand' hâte, & ils trouverent Marie & Joseph, & le petit enfant couché dans une créche.

17. Et quand ils l'eurent vû, ils divulguerent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant.

18. Et tous ceux qui les ouïrent, s'étonnerent des choses qui leur étoient dites par les bergers.

19. Et Marie gardoit soigneusement toutes ces choses, les ruminant en son cœur.

20. Puis les bergers s'en retournerent, glorifiant & louant Dieu de toutes les choses, qu'ils avoient ouïes & vûes, selon qu'il leur en avoit été parlé.

21. Et quand les huit jours furent accomplis, pour circoncire l'enfant, alors son nom fut appellé JESUS, lequel avoit été nommé par l'Ange, avant qu'il fût conçu dans le ventre.

22. Et quand les jours de la purification de *Marie* furent accomplis selon la Loi de Moyse, ils le porterent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur,

23. (Selon ce qui est écrit dans la Loi du Seigneur; *Que tout mâle ouvrant la matrice sera appellé saint au Seigneur.) *Exod.13:2.

24. Et pour offrir l'oblation prescrite dans la Loi du Seigneur, *savoir* une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux. *Lévit.12:8.

25. Or voici, il y avoit à Jérusalem un homme qui avoit nom Siméon: & cet homme étoit juste & craignant Dieu, & il attendoit la consolation d'Israël; & le Saint Esprit étoit sur lui.

26. Et il avoit été averti divinement par le Saint Esprit, qu'il ne verroit point la mort, que premierement il n'eût vû le Christ du Seigneur.

27. Lui donc étant poussé par l'Esprit vint au Temple: & comme le pere & la mere portoient dans *le Temple* le petit enfant Jésus, pour faire de lui selon l'usage de la Loi:

28. Il le prit entre ses bras, & bénit Dieu, & dit;

29. Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix selon ta parole.

30. Car mes yeux ont vû ton salut:

31. Lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples.

32. *La lumiere pour éclairer les nations; & pour être la gloire de ton peuple d'Israël. *Esa.42:6.

33. Et Joseph & sa mere s'étonnoient des choses, qui étoient dites de lui.

34. Et

34. Et Siméon le bénit, & dit à Marie sa mere : Voici, *celui-ci est mis pour le trébuchement & pour le relevement de plusieurs en Israël, & pour être un signe auquel on contredira. * *Esa.* 8 : 14.

35. (Et même aussi une épée percera ta propre ame) afin que les pensées de plusieurs cœurs soient découvertes.

36. Il y avoit aussi Anne la Prophetesse, fille de Phanuel de la Tribu d'Aser, qui étoit déja avancée en âge, & qui avoit vécu avec son mari sept ans depuis sa virginité :

37. Et veuve d'environ quatre-vingts quatre ans, elle ne bougeoit point du temple, servant *Dieu* en jeûnes & en prieres, nuit & jour.

38. Elle étant donc survenue en ce même moment, louoit aussi de sa part le Seigneur, & parloit de lui à tous ceux qui attendoient la délivrance à Jérusalem. * *Act.* 2:5.

39. Et quand ils eurent accompli tout ce, qui est ordonné par la Loi du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée, à Nazareth leur ville.

40. Et le petit enfant croissoit & se fortifioit en esprit, étant rempli de sagesse : & la grace de Dieu étoit sur lui.

41. Or son pere & sa mere alloient *tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque. * *Deut.* 16: 16.

42. Et quand il eut atteint l'âge de douze ans, *son pere & sa mere* étant montez à Jérusalem, selon la coûtume de la fête,

43. Et s'en retournant aprés avoir accompli les jours *de la Fête*, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem ; & Joseph & sa mere ne s'en apperçurent point.

44. Mais croyant qu'il étoit en la compagnie, ils marcherent une journée ; puis ils le chercherent entre leurs parens & ceux de leur connoissance.

45. Et ne le trouvant point, ils s'en retournerent à Jérusalem, en le cherchant.

46. Or il arriva, que trois jours aprés ils le trouverent dans le Temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant, & les interrogeant.

47. *Et tous ceux qui l'entendoient s'étonnoient de sa sagesse & de ses réponses. * *Matth.* 7:28.

48. Et quand ils le virent, ils en furent étonnez, & sa mére lui dit ; Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi ; Voici, ton pere & moi te cherchions étant en grande peine.

49. Et il leur dit ; Pourquoi me cherchiez-vous ? ne saviez-vous pas qu'il me faut être *occupé* aux affaires de mon Pere ?

50. Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit.

51. Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth ; & il leur étoit sujet : & sa mere conservoit toutes ces paroles-là dans son cœur.

52. Et Jésus s'avançoit en sagesse, & en stature, & en grace, envers Dieu & envers les hommes.

CHAPITRE III.

Iean Baptiste préchant & baptisant ; Iésus-Christ baptisé, & sa Généalogie.

OR en la quinziéme année de l'empire de Tibére César, lors que Ponce Pilate étoit Gouverneur de la Judée, & qu'Hérode étoit Tétrarque en Galilée, & son frére Philippe Tétrarque dans la contrée d'Iturée & de Trachonite, & Lysanias Tétrarque en Abilene :

2. Anne & Caïphe étant souverains Sacrificateurs, la parole de Dieu fut adressée à Jean fils de Zacharie, au desert.

3. Et il vint dans tout le païs des environs du Jourdain, prêchant le Baptême de repentance en rémission des péchez :

4. Comme il est écrit au Livre des paroles d'Esaïe le Prophete, disant ; *La voix de celui qui crie dans le desert, est, Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers. *Esa. 40 : 3.

5. Toute vallée sera comblée, & toute montagne & toute colline sera abbaissée, & les choses tortues seront redressées, & les chemins raboteux seront applanis :

6. Et toute chair verra le salut de Dieu.

7. Il disoit donc aux troupes des gens qui venoient pour être baptisez par lui : Races de viperes, qui vous a avertis de fuir l'ire à venir ?

8. Faites des fruits convenables à la repentance, & ne vous mettez point à dire en vous-mêmes ; Nous avons Abraham pour pere : car je vous dis, que Dieu peut faire naître, même de ces pierres, des enfans à Abraham.

9. Or la coignée est déja mise à la racine des arbres : tout arbre donc qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé, & jetté au feu.

10. Alors les troupes *du peuple* l'interrogerent, disant ; Que ferons-nous donc ?

11. Et il répondit, & leur dit ; Que celui qui a deux robes, en donne une à celui qui n'en a point : & que celui qui a dequoi manger en fasse de même.

12. Il vint aussi à lui des péagers pour être baptisez, qui lui dirent ; Maître, que ferons-nous ?

13. Et il leur dit ; N'exigez rien au delà de ce qui vous est ordonné.

14. Les gens de guerre l'interrogerent aussi, disant ; Et nous, que ferons-nous ? Il leur dit, N'usez point de concussion, ni de fraude contre personne, mais contentez-vous de vos gages.

15. Et comme le peuple attendoit, & que tous pensoient à Jéan en leurs cœurs, s'il ne seroit point le Christ :

16. Jean prit la parole, & dit à tous ; Pour moi, je vous baptise d'eau : mais il en vient un plus puissant que moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroye des souliers ; celui-la vous baptisera du Saint Esprit & de feu.

17. Il a son van en sa main, & il nettoyera entierement son aire, & assemblera le froment dans son grenier, mais il brûlera la paille au feu qui ne s'eteint point.

18. Et remontrant ainsi plusieurs autres choses, il évangelisoit au peuple.

19. Mais Hérode le Tétrarque étant repris par lui, au sujet d'Hérodias, femme de Philippe son frere, & à cause de tous les maux qu'il avoit faits,

20. Ajoûta encore à tous les autres celui de mettre Jean en prison.

21. Or il arriva que comme tout le peuple étoit baptisé, Jésus aussi étant baptisé, & priant, le ciel s'ouvrit.

22. Et le Saint Esprit descendit sur lui sous une forme corporelle, comme celle d'une colombe, & il y eut une voix du ciel, qui lui dit ; Tu és mon Fils bien-aimé, j'ai pris en toi mon bon plaisir.

23. Et Jésus commençoit d'avoir environ trente ans, fils (comme on l'estimoit) de Joseph, *qui étoit fils* d'Héli :

24. *Fils* de Matthat, *fils* de Lévi, *fils* de Melchi, *fils* de Janna, *fils* de Joseph,

25. *Fils* de Matthatie, *fils* d'Amos, *fils*

fils de Nahum, *fils* d'Héli, *fils* de Naggé,

26. *Fils* de Maath, *fils* de Mathatie, *fils* de Sémei, *fils* de Joseph, *fils* de Juda,

27. *Fils* de Johanna, *fils* de Rhésa, *fils* de Zorobabel, *fils* de Salathiel, *fils* de Néri,

28. *Fils* de Melchi, *fils* d'Addi, *fils* de Cosam, *fils* d'Elmodam, *fils* d'Er,

29. *Fils* de José, *fils* d'Eliezer, *fils* de Jorim, *fils* de Matthat, *fils* de Lévi,

30. *Fils* de Siméon, *fils* de Juda, *fils* de Joseph, *fils* de Jonan, *fils* d'Eliakim,

31. *Fils* de Melca, *fils* de Maïnan, *fils* de Matthata, *fils* de Nathan, *fils* de David,

32. *Fils* de Jessé, *fils* d'Obed, *fils* de Booz, *fils* de Salomon, *fils* de Naasson,

33. *Fils* d'Aminadab, *fils* d'Aram, *fils* d'Esrom, *fils* de Pharez, *fils* de Juda,

34. *Fils* de Jacob, *fils* d'Isaac, *fils* d'Abraham, *fils* de Thara, *fils* de Nachor,

35. *Fils* de Sarug, *fils* de Ragau, *fils* de Phaleg, *fils* d'Héber, *fils* de Sala,

36. *Fils* de Caïnan, *fils* d'Arphaxad, *fils* de Sem, *fils* de Noé, *fils* de Lamech,

37. *Fils* de Mathusala, *fils* d'Hénoc, *fils* de Jared, *fils* de Mahalaléel, *fils* de Caïnan,

38. *Fils* d'Enos, *fils* de Seth, *fils* d'Adam, *qui fut créé* de Dieu.

CHAPITRE IV.

J. C. tenté du Diable, & rejetté à Nazareth, guérit dans Capernaüm plusieurs malades & possedez.

OR Jésus étant rempli du Saint Esprit s'en retourna de devers le Jourdain, & fut mené par la vertu de l'Esprit au desert :

2. Et il fut tenté du diable quarante jours, & ne mangea rien du tout durant ces jours-là, mais aprés qu'ils furent passez, en fin il eut faim.

3. Et le diable lui dit ; Si tu és le Fils de Dieu, di à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4. Et Jésus lui répondit, en disant ; Il est écrit ; *Que l'homme ne vivra pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu. *Deut.* 8. 3.

5. Alors le diable l'emmena sur une haute montagne, & lui montra en un moment de temps tous les Royaumes du monde.

6. Et le diable lui dit ; Je te donnerai toute cette puissance & leur gloire ; car elle m'a été donnée, & je la donne à qui je veux.

7. Si tu veux donc te prosterner devant moi, tout sera tien.

8. Mais Jésus répondant, lui dit ; Va arriere de moi, satan : car il est écrit ; Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul.

9. Il l'amena aussi à Jérusalém, & le mit sur les creneaux du Temple, & lui dit ; Si tu és le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas.

10. Car il est écrit, qu'il donnera charge de toi à ses Anges, pour te conserver :

11. Et qu'ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre.

12. Mais Jésus répondant, lui dit ; Il a été dit ; Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

13. Et quand toute la tentation fut finie, le diable se retira d'avec lui, pour un temps.

14. Et Jésus retourna en Galilée par la vertu de l'Esprit, & sa renommée se répandit par tout le païs d'alentour.

15. Car il enseignoit dans leurs Synagogues, & étoit honoré de tous.

16. *Et il vint à Nazareth, où il avoit été nourri, & entra dans la Synagogue le jour du Sabbat, selon sa coûtume: puis il se leva pour lire. *Neh. 8: 5. 6.

17. Et on lui donna le Livre du Prophete Esaïe, & quand il eut déployé le Livre, il trouva le passage* où il est écrit: *Esa. 61: 1,2.

18. L'Esprit du Seigneur est sur moi, parce qu'il m'a oinct: il m'a envoyé pour évangeliser aux pauvres; pour guérir ceux qui ont le cœur froissé:

19. Pour publier aux captifs la délivrance, & aux aveugles le recouvrement de la vûe; pour mettre en liberté ceux qui sont foulez; & pour publier l'an agréable du Seigneur.

20. Puis ayant ployé le Livre, & l'ayant rendu au Ministre, il s'assit: & les yeux de tous ceux, qui étoient dans la Synagogue, étoient arrêtez sur lui.

21. Alors il commença à leur dire; Aujourd'hui cette Ecriture est accomplie, vous l'oyant.

22. Et tous lui rendoient témoignage, & s'étonnoient des paroles *pleines* de grace, qui sortoient de sa bouche: & ils disoient; Celui-ci n'est-il pas le fils de Joseph?

23. Et il leur dit; Assûrément vous me direz ce proverbe; Médecin guéri-toi toi-même: & fai ici dans ton païs toutes les choses, que nous avons ouï dire, que tu as faites à Capernaüm.

24. Mais il leur dit; En vérité je vous dis, qu'aucun Prophete n'est *bien* reçû dans son païs.

25. Et certes je vous dis qu'il y avoit plusieurs veuves en Israël, du temps d'Elie, lors que le ciel fut fermé trois ans & six mois: de sorte qu'il y eut une grande famine par tout le païs.

26. Et toutefois Elie ne fut envoyé vers aucune d'elles, mais seulement vers une femme veuve dans Sarepta de Sidon.

27. Il y avoit aussi plusieurs lépreux en Israël du temps d'Elisée le Prophete: toutefois pas un d'eux ne fut guéri; mais seulement Naaman, qui étoit Syrien.

28. Et ils furent tous remplis de colere dans la Synagogue, entendant ces choses.

29. Et s'étant levez, ils le mirent hors de la ville, & le menerent jusqu'au bord de la montagne, sur laquelle leur ville étoit bâtie, pour le jetter du haut en bas.

30. Mais il passa au milieu d'eux, & s'en alla.

31. Et il descendit à Capernaüm, ville de Galilée, & il les enseignoit là les jours de Sabbat.

32. Et ils s'étonnoient de sa doctrine: car sa parole étoit avec autorité.

33. Or il y avoit dans la Synagogue, un homme qui avoit un Esprit de démon impur, lequel s'écria à haute voix,

34. En disant; Ha!* qu'y a-t-il entre nous & toi, Jésus Nazarien? Es-tu venu pour nous détruire? je sai qui tu és, le Saint de Dieu. *Marc. 1:24.

35. Et Jésus le tança, en lui disant; Tais-toi, & sors de cet homme. Et le diable aprés l'avoir jetté avec impétuosité au beau milieu, sortit de cet homme, sans lui avoir fait aucun dommage.

36. Et ils furent tous saisis d'étonnement, & ils parloient entr'eux, & disoient; Quelle parole est celle-ci, qu'il commande avec autorité & avec puissance aux esprits immondes, & ils sortent?

37. Et sa renommée se répandit dans

dans tous les quartiers du païs d'alentour.

38. Et quand Jésus se fut levé de la Synagogue, il entra dans la maison de Simon, & la belle mere de Simon étoit détenue d'une grosse fiévre, & on le pria pour elle.

39. Et s'étant panché sur elle, il tança la fiévre, & la fiévre la quitta; & incontinent elle se leva, & les servit.

40. Et comme le soleil se couchoit, tous ceux qui avoient des malades de diverses maladies, les lui amenerent: & posant les mains sur chacun d'eux, il les guérissoit.

41. Les diables aussi sortoient hors de plusieurs, criant, & disant? Tu és le Christ, le Fils de Dieu: mais il les tançoit, & ne leur permettoit pas de dire, qu'ils fussent qu'il étoit le Christ.

42. *Et dés qu'il fut jour, il partit, & s'en alla en un lieu desert; & les troupes le cherchoient, & étant venues à lui, elles le retenoient, afin qu'il ne partit point d'avec eux. *Marc. 1: 35.

43. Mais il leur dit; Il faut que j'évangélise aussi aux autres villes le Royaume de Dieu; car je suis envoyé pour cela.

44. Et il prêchoit dans les Synagogues de Galilée.

CHAPITRE V.

Iesus-Christ appelle Pierre &c. guerit un lepreux & un paralytique, & justifie sa conduite & celle des siens contre les Pharisiens.

OR* il arriva, comme la foule se jettoit toute sur lui, pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenoit sur le bord du lac de Génézareth. *Matth. 13: 2.

2. *Et voyant deux nacelles, qui étoient au bord du lac, & dont les pêcheurs étoient descendus, & lavoient leurs rets; il monta dans l'une de ces nacelles, qui étoit à Simon. *Marc. 1: 16.

3. Et il le pria de la mener un peu loin de terre: puis s'étant assis, il enseignoit de dessus la nacelle les troupes.

4. Et quand il eut achevé de parler, il dit à Simon; Mene en pleine eau, & lâchez vos filets pour pêcher.

5. Et Simon répondant, lui dit; Maître, nous avons travaillé toute la nuit, & nous n'avons rien pris: toutefois à ta parole je lâcherai les filets.

6. Ce qu'ayant fait, ils enfermerent une si grande quantité des poissons, que leurs filets se rompoient.

7. Et ils firent signe à leurs compagnons qui étoient dans l'autre nacelle, de venir les aider; & étant venus ils remplirent les deux nacelles, tellement qu'elles s'enfonçoient.

8. Et quand Simon Pierre eut vû cela, il se jetta aux genoux de Jésus, en lui disant; Seigneur, retire-toi de moi: car je suis un homme pécheur.

9. Parce que la frayeur l'avoit saisi, lui & tous ceux qui étoient avec lui, à cause de la prise de poissons qu'ils venoient de faire: de même que Jacques & Jean, fils de Zébédée, qui étoient compagnons de Simon.

10 Alors Jésus dit à Simon; N'ayez point de peur: * d'oresnavant tu seras preneur d'hommes vivans. *Ezech. 47: 9.

11. Et quand ils eurent amené les nacelles à terre, ils quitterent tout, & le suivirent.

12. Or il arriva, que comme il étoit dans une des villes *de ce païs-là*, voici, un homme plein de lé-

pre voyant Jésus, se jetta *en terre* sur sa face, & le pria, disant ;*Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net. *Matth.* 8 : 2.

13. Et *Iesus* étendit la main, & le toucha, en disant ; Je le veux, sois net ? & incontinent la lépre le quitta.

14. Et il lui commanda de ne le dire à personne : mais va, lui dit-il, & te montre au Sacrificateur, & offre pour ta purification ce que Moyse a commandé, pour leur être en témoignage.

15. Et sa renommée se répandoit de plus en plus, tellement que de grandes troupes s'assembloient pour l'entendre, & pour être guéris par lui de leurs maladies.

16. Mais il se tenoit retiré dans les deserts, & prioit :

17. Or il arriva un jour qu'il enseignoit, que des Pharisiens & des Docteurs de la Loi, qui étoient venus de toutes les bourgades de Galilée, & de Judée, & de Jérusalem, étoient là assis, & la puissance du Seigneur étoit là pour opérer des guérisons.

18. Et voici des hommes qui portoient dans un lit un homme qui étoit paralytique, & ils cherchoient le moyen de le porter dans la maison, & de le mettre devant lui.

19. Mais ne trouvant point par quel côté ils le pourroient mettre dedans, à cause de la foule, ils monterent sur la maison, & ils le descendirent par les tuiles, avec le petit lit, au milieu devant Jésus.

20. Qui voyant leur foi, dit au paralytique ; Homme, tes péchez te sont pardonnez.

21. Alors les Scribes & les Pharisiens commencerent à raisonner en eux-mêmes, disant ; Qui est celui-ci qui prononce des blasphemes ; Qui est-ce qui peut pardonner les péchez, que Dieu seul ?

22. Mais Jésus connoissant leur pensées, prit la parole, & leur dit ; Que discourez-vous en vos cœurs ?

23. Lequel est le plus aisé, ou de dire ; Tes péchez te sont pardonnez : ou de dire ; Leve-toi, & marche ?

24. *Or afin que vous sachiez, que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchez, il dit au paralytique, Je te dis, leve-toi, charge ton petit lit, & t'en va en ta maison. *Matth.* 9: 6.

25. Et à l'instant *le paralytique* s'étant levé devant eux, chargea le lit où il étoit couché, & s'en alla en sa maison, glorifiant Dieu.

26. Et ils furent tous saisis d'étonnement, & ils glorifioient Dieu, & étant remplis de crainte, ils disoient ; Certainement nous avons vû aujourd'hui des choses, qu'on n'eût jamais attendues.

27. Aprés cela il sortit, & il vit un péager nommé Levi, assis au lieu du péage, & il lui dit ; Suis moi.

28. Lequel abandonnant tout, se leva, & le suivit.

29. Et Lévi fit un grand festin dans sa maison, où il y avoit une grosse assemblée de péagers, & d'autres gens qui étoient avec eux à table.

30. Et les Scribes & les Pharisiens murmuroient contre ses Disciples, en disant ; Pourquoi est-ce que vous mangez & que vous beûvez avec des péagers & des gens de mauvaise vie ?

31. Mais Jésus prenant la parole, leur dit ; Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

32.*Je ne suis point venu appeller

ler à la repentance les justes, mais les pécheurs. 1. *Tim.* 1: 15.

33. Ils lui dirent aussi; Pourquoi est-ce que les disciples de Jean jeûnent souvent, & font des prieres; pareillement aussi ceux des Pharisiens: mais les tiens mangent & boivent?

34. Et il leur dit; Pouvez-vous faire jeûner les gens de la chambre du nouveau marié, pendant que le nouveau marié est avec eux?

35. Mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté: alors ils jeûneront en ces jours-là.

36. Puis il leur dit cette similitude; Personne ne met une piece d'un vêtement neuf à un vieux vêtement: autrement le neuf déchire *le vieux*; & la piece du neuf ne se rapporte point au vieux.

37. Pareillement, personne ne met le vin nouveu dans de vieux vaisseaux: autrement le vin nouveau rompra les vaisseaux, & se répandra, & les vaisseaux seront perdus.

38. Mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs: & ainsi ils se conservent l'un & l'autre.

39. Et il n'y a personne qui boive du vieux, qui veuille aussi-tôt du nouveau: car il dit; Le vieux vaut mieux.

CHAPITRE VI.

Jesus-Christ justifie ses Disciples, qui arrachent des épics au Sabbat, & guerit la main seche d'un homme, nomme douze Apôtres, & donne plusieurs instructions.

OR il arriva le *jour de* Sabbat second-premier, qu'il passoit par des blés, & ses Disciples arrachoient des épics, & les froyant entre leurs mains, ils en mangeoient.

2. Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent; Pourquoi faites-vous une chose, qu'il n'est pas permis* de faire *les jours* de Sabbat? **Exod.* 20: 10.

3. Et Jésus prenant la parole, leur dit; N'avez-vous point lû ce que fit David quand il eut faim, lui, & ceux qui étoient avec lui?

4. Comment il entra dans la maison de Dieu, & prit les pains de proposition, & en mangea, & en donna aussi à ceux qui étoient avec lui:* quoi qu'il ne soit permis qu'aux seuls Sacrificateurs d'en manger. **Exod.* 29: 32.

5. Puis il leur dit; Le Fils de l'homme est Seigneur même du Sabbat.

6. Il arriva aussi un autre *jour de* Sabbat, qu'il entra dans la Synagogue, & qu'il enseignoit: & il y avoit là un homme dont la main droite étoit séche.

7. Or les Scribes & les Pharisiens prenoient garde, s'il le guériroit le *jour du* Sabbat, afin qu'ils trouvassent dequoi l'accuser.

8. Mais il connoissoit leurs pensées, & il dit à l'homme qui avoit la main séche; Leve toi, & tiens-toi debout au milieu. Et lui se levant se tint debout.

9. Puis Jésus leur dit; Je vous demanderai une chose; Est-il permis de faire du bien, les jours de Sabbat, ou de faire du mal? de sauver une personne, ou de la laisser mourir?

10. Et quand il les eut tous regardez à l'environ, il dit à cet homme; Etens ta main: ce qu'il fit; & sa main fut rendue saine comme l'autre.

11. Et ils furent remplis de fureur, & ils s'entretenoient ensemble, touchant ce qu'ils pourroient faire à Jésus.

12. Or

12. Or il arriva en ces jours-là, qu'il s'en alla sur une montagne pour prier: & qu'il passa toute la nuit à prier Dieu.

13. Et quand le jour fut venu, il appella ses Disciples; & en élut douze, lesquels il nomma aussi Apôtres:

14. *Savoir* Simon, qu'il nomma aussi Pierre, & André son frere, Jacques & Jean, Philippe & Barthélemi:

15. Matthieu & Thomas, Jacques *fils* d'Alphée, & Simon surnommé Zélotes:

16. Jude *frere* de Jacques, & Judas Iscariot, qui aussi fut traître.

17. Puis descendant avec eux, il s'arrêta dans une plaine avec la troupe de ses Disciples, & une grande multitude de peuple de toute la Judée, & de Jérusalem, & de la contrée maritime de Tyr & de Sidon, qui étoient venus pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies;

18. Et ceux aussi qui étoient tourmentez, par des esprits immondes: & ils furent guéris.

19. Et toute la multitude tâchoit à le toucher: car il sortoit de lui une vertu, qui les guérissoit tous.

20. Alors élevant ses yeux vers ses Disciples, il leur disoit; Vous êtes bien-heureux vous pauvres: car le Royaume de Dieu vous appartient.

21. Vous êtes bien-heureux, vous qui maintenant avez faim: car vous serez rassasiez. *Vous êtes bien-heureux, vous qui pleurez maintenant; car vous serez dans la joye. *Esa. 55: 1, 2.

22. Vous serez bien-heureux quand les hommes vous haïront, & vous retrancheront, & vous diront des outrages, & rejetteront vôtre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme.

23. Réjouissez-vous en ce jour-là, & tressaillez de joye: car voici, vôtre recompense est grande au Ciel: & leurs peres en faisoient de même aux Prophetes.

24. Mais malheur à vous riches: car vous remportez vôtre consolation.

25. *Malheur à vous qui êtes remplis: car vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant: car vous lamenterez & pleurerez. *Esa. 65: 13, 14.

26. Malheur à vous quand tous les hommes diront du bien de vous: car leurs peres en faisoient de même aux faux prophetes.

27. Mais à vous qui entendez, je vous dis; Aimez vos ennemis: faites du bien à ceux qui vous haïssent.

28. Bénissez ceux qui vous maudissent, & priez pour ceux qui vous courent sus.

29. Et à celui qui te frappe sur une joue, présente lui aussi l'autre; & si quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche point de prendre aussi le saye.

30. Et à tout homme, qui te demande donne lui: & à celui qui t'ôte ce qui t'appartient, ne le redemande point.

31. *Et comme vous voulez que les hommes vous fassent, faites leur aussi de même. * *Tob.* 4: 16.

32. Mais si vous aimez *seulement* ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on? car les malvivans aiment aussi ceux qui les aiment.

33. Et si vous ne faites du bien qu'à ceux qui vous ont fait du bien quel gré vous en saura-t-on? car les mal-vivans font aussi le même.

34. Et si vous ne prêtez qu'*à ceux* de qui vous espérez de recevoir, quel gré vous en saura-t-on? car les

les mal-vivans prêtent aussi aux mal-vivans, afin qu'ils en reçoivent la pareille.

35. *C'est pourquoi aimez vos ennemis, & faites du bien, & prêtez sans en rien espérer, & vôtre recompense sera grande, & vous serez fils du Souverain: car il est bénin envers les ingrats & les méchans. *Ps. 37: 25.

36. Soyez donc misericordieux, comme vôtre Pere est misericordieux.

37.*Et ne jugez point, & vous ne serez point jugez: ne condamnez point, & vous ne serez point condamnez: quittez, & il vous sera quitté. *Rom. 2: 1.

38. Donnez, & il vous sera donné: on vous donnera dans le sein bonne mesure, pressée & entassée, & qui s'en ira par dessus: car de la mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement.

39. Il leur disoit aussi *cette* similitude; Est-il possible, qu'un aveugle puisse mener un *autre* aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse?

40. Le Disciple n'est point par dessus son maître: mais tout disciple qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maître.

41. Et pourquoi regardes-tu le fêtu qui est dans l'œil de ton frere, & tu n'apperçois pas un chevron dans ton propre œil?

42. Ou comment peux-tu dire à ton frere? Mon frere, permets que j'ôte le fêtu qui est dans ton œil, toi qui ne vois pas un chevron qui est dans ton œil. Hypocrite, ôte premierement le chevron de ton œil, & aprés cela tu verras comment tu ôteras le fêtu qui est dans l'œil de ton frere.

43. Certes un arbre n'est point bon, qui fait de mauvais fruit: ni un arbre n'est point mauvais, qui fait de bon fruit.

44.*Et chaque arbre est connu à son fruit: car aussi les figues ne se cueillent pas des épines, & on ne vendange pas des raisins d'un buisson. *Matth. 7: 16.

45. L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur: & l'homme méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor de son cœur: car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

46. Mais pourquoi m'appellez-vous Seigneur, Seigneur, & vous ne faites pas ce que je dis?

47.*Je vous montrerai, à qui est semblable celui qui vient à moi, & qui entendant mes paroles, les met en effet. *Matth. 7: 24.

48. Il est semblable à un homme, qui bâtissant une maison, a fouï & creusé profondément, & a mis le fondement sur la roche, de sorte qu'un débordement d'eaux survenu, le fleuve est bien allé donner contre cette maison, mais il ne l'a pû ébranler; parce qu'elle étoit fondée sur la roche.

49. Mais celui, au contraire, qui ayant entendu mes paroles, ne les a point mises en effet, est semblable à un homme, qui a bâti sa maison sur la terre, sans lui faire de fondement: *car* le fleuve ayant donné contre *cette maison*, elle est tombée aussi-tôt; & la ruïne de cette maison à été grande.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ guérit le Serviteur d'un Centenier, ressuscite le fils d'une veuve, donne témoignage de soi-même & de Jean Baptiste contre les chansons & les censures des Pharisiens, & pardonne à la pécheresse.

Et

ET quand il eut achevé tout ce discours, devant le peuple qui l'écoutoit, il entra dans Capernaüm.

2. Or le serviteur d'un certain Centenier, à qui il étoit fort cher, étoit malade, & s'en alloit mourir.

3. Et quand *le Centenier* eut entendu parler de Jésus, il envoya vers lui quelques Anciens des Juifs, pour le prier de venir guérir son serviteur.

4. Et étant venus à Jésus, ils le prierent affectueusement, en lui disant qu'il étoit digne qu'on lui accordât cela.

5. Car, *disoient-ils*, il aime nôtre nation, & il nous a bâti la Synagogue.

6. Jésus s'en alla donc avec eux, & comme déja il n'étoit plus guéres loin de la maison, le Centenier envoya ses amis au devant de lui, pour lui dire; Seigneur ne te fatigue point: car je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit:

7. C'est pourquoi aussi je ne me suis pas crû digne, d'aller moi même vers toi: mais dis *seulement* la parole, & mon serviteur sera guéri.

8. Car moi même, qui suis un homme constitué sous la puissance d'autrui, j'ai sous moi des gens de guerre: & je dis à l'un; Va, & il va: & à un autre; Viens, & il vient: & à mon serviteur; Fai cela, & il le fait.

9. Ce que Jésus ayant entendu, il l'admira; & se tournant, il dit à la troupe qui le suivoit; Je vous dis, que je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi.

10. Et quand ceux qui avoient été envoyez furent de retour à la maison, ils trouverent le serviteur qui avoit été malade, se portant bien.

11. Et le jour d'aprés il arriva, que Jésus alloit à une ville nommée Naïn, & plusieurs de ses disciples & une grosse troupe alloient avec lui.

12. Et comme il approchoit de la porte de la ville, voici, on portoit dehors un mort, fils unique de sa mere, qui étoit veuve: & une grande troupe de la ville étoit avec elle.

13. Et quand le Seigneur l'eut vûe, il fut touché de compassion envers elle: & il lui dit; Ne pleure point.

14. Puis s'étant approché, il toucha la biere; & ceux qui portoient *le corps* s'arrêterent, & il dit; Jeune homme, je te dis, leve-toi.

15. Et le mort se leva en son séant, & commença à parler: & *Jésus* le rendit à sa mere.

16. *Et ils furent tous saisis de crainte, & ils glorifioient Dieu, disant; Certainement un grand Prophete s'est levé parmi nous, & certainement Dieu a visité son peuple. * *Jean.* 4: 19.

17. Et le bruit de ce *miracle* se répandit dans toute la Judée, & dans tout le païs circonvoisin.

18. Et toutes ces choses ayant été rapportées à Jéan par ses disciples;

19. Jéan appella deux de ses disciples, & les envoya vers Jésus, pour lui dire; Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre?

20. Et étant venus à lui, ils lui dirent; Jean Baptiste nous a envoyez à toi, pour te dire; Es-tu celui qui devoit venir, ou si nous devons en attendre un autre?

21. (Or en cette même heure-là il guérit plusieurs personnes de maladies & de fleaux, & des malins esprits: & il donna la vûe à plusieurs aveugles.)

22. En-

22. Ensuite Jésus leur répondit, & leur dit; Allez, & rapportez à Jean ce que vous avez vû & ouï, que les aveugles recouvrent la vûe; que les boiteux marchent; que les lépreux sont nettoyez; que les sourds entendent: que les morts ressuscitent; & que l'Evangile est prêché aux pauvres,

23. Mais bienheureux est, quiconque n'aura point été scandalisé en moi.

24. Puis quand les messagers de Jean furent partis, il se mit à dire de Jean aux troupes; Qu'etes-vous allez voir au desert? Un roseau agité du vent?

25. Mais qu'êtes-vous allez voir? Un homme vêtu de précieux vêtemens? Voici, c'est dans les palais des Rois que se trouvent ceux qui sont magnifiquement vêtus, & qui vivent dans les délices.

26. Mais qu'êtes-vous *donc* allez voir? Un Prophete? oui, vous dis-je, & plus qu'un Prophete.

27. C'est de lui qu'il est écrit; *Voici, j'envoye mon Messager devant ta face, & il préparera ta voye devant toi. * *Mal.* 3: 1.

28. *Car je vous dis, qu'entre ceux qui sont nez de femme, il n'y a aucun prophete plus grand que Jean Baptiste: & toutefois le moindre dans le Royaume de Dieu est plus grand que lui.

29. Et tout le peuple qui entendoit cela, & les péagers qui avoient été baptisez du Baptême de Jean, justifierent Dieu.

30. Mais les Pharisiens, & les Docteurs de la Loi, qui n'avoient point été baptisez par lui, rejetterent contr'eux-mêmes le conseil de Dieu.

31. Alors le Seigneur dit; A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération; & à quoi ressemblent ils?

32. *Ils sont semblables aux enfans qui sont assis au marché, & qui crient les uns aux autres, & disent; Nous avons joué de la flûte, & vous n'avez point dansé: nous vous avons chanté des lamentations, & vous n'avez point pleuré. * *Matth.* 11: 17.

33. Car Jean Baptiste est venu ne mangeant point de pain, & ne beuvant point de vin: & vous dites: Il a le diable.

34. Le Fils de l'homme est venu mangeant & beuvant: & vous dites: Voici un mangeur & un beuveur, un ami des péagers & des gens de mauvaise vie.

35. Mais la Sapience a été justifiée par tous ses enfans.

36. Or un des Pharisiens le pria de manger chez lui; & il entra dans la maison de ce Pharisien, & se mit à table.

37. Et voici, il y avoit dans la ville une femme de mauvaise vie, qui ayant sû que *Jésus* étoit à table dans la maison du Pharisien, apporta une boîte d'huile odoriferante.

38. Et se tenant derriere à ses pieds, & pleurant, elle se mit à les arroser de ses larmes, & elle les essuyoit avec ses propres cheveux, & lui baisoit les pieds, & les oignoit de cette huile odoriférante.

39. Mais le Pharisien qui l'avoit convié, voyant cela, dit en soi-même; Si celui-ci étoit Prophete, certes il sauroit qui & quelle est cette femme qui le touche: car c'est *une femme* de mauvaise vie.

40. Et Jésus prenant la parole lui dit; Simon, j'ai quelque chose à te dire; & il dit; Maître, dis-la.

41. Un créancier avoit deux débiteurs:

biteurs: l'un lui devoit cinq cens deniers, & l'autre cinquante.

42. Et comme ils n'avoient pas dequoi payer, il quitta la dette à l'un & à l'autre: dis donc, lequel d'eux l'aimera le plus?

43. Et Simon repondant lui dit; J'éstime que c'est celui, à qui il a quitté davantage: & *Jesus* lui dit; Tu as droitement jugé.

44. Alors se tournant vers la femme, il dit à Simon; Vois-tu cette femme? je suis entré dans ta maison, & tu ne m'as point donné d'eau pour laver mes pieds; mais elle a arrosé mes pieds de ses larmes, & les a essuyez avec ses propres cheveux.

45. Tu ne m'as point donné un baiser; mais elle, depuis que je suis entré, n'a cessé de baiser mes pieds.

46. Tu n'as pas oinct ma tête d'huile: mais elle a oinct mes pieds d'une huile odoriferante:

47. C'est pourquoi je te dis, que ses péchez, qui sont grands, lui sont pardonnez; car elle a beaucoup aimé: or celui à qui il est moins pardonné, aime moins.

48. Puis il dit à la femme; Tes péchez te sont pardonnez.

49. *Et ceux qui étoient avec lui à table, se mirent à dire entr'eux; Qui est celui-ci qui même pardonne les péchez? * *Marc.* 2: 7.

50. Mais il dit à la femme; Ta foi t'a sauvée, va-t-en en paix.

CHAPITRE VIII.

I. Enseignant en Paraboles du semeur, de la chandelle, & des siens, calme la tempête, guerit un demoniaque, & l'hemorroisse, & ressuscite la fille de Iairus.

OR il arriva aprés cela, qu'il alloit de ville en ville, & de bourgade en bourgade, prêchant & annonçant le Royaume de Dieu: & les douze *Disciples* étoient avec lui.

2. Et quelques femmes aussi, qu'il avoit délivrées des malins esprits, & des maladies, *savoir* Marie, qu'on appelloit Magdalaine, de laquelle étoient sortis sept diables:

3. Et Jeanne femme de Chuzas, lequel avoit le maniment des affaires d'Hérode: & Susanne, & plusieurs autres qui l'assistoient de leurs biens.

4. Et comme une grande troupe s'assembloit, & que plusieurs alloient à lui de toutes les villes, il leur dit cette parabole.

5. Un semeur sortit pour semer sa semence: & en semant, une partie *de la semence* tomba prés du chemin, & fut foulée aux pieds, & les oiseaux du ciel la mangerent toute.

6. Et une autre partie tomba dans un lieu pierreux: & quand elle fut levée, elle se sécha, parce qu'elle n'avoit point d'humidité.

7. Et une autre partie tomba entre des épines; & les épines se leverent ensemble avec elle, & l'étoufferent.

8. Et une autre partie tomba dans une bonne terre: & quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il crioit; Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

9. Et ses Disciples l'interrogerent, pour savoir, ce que signifioit cette parabole.

10. Et il répondit; Il vous est donné de connoître les secrets du Royaume de Dieu, mais il n'en est parlé aux autres qu'en similitudes, afin qu'en voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'entendent point.

11. Voici donc ce que signifie cette

cette parabole : La semence, c'est la parole de Dieu.

12. Et ceux, qui ont reçu la semence auprés du chemin, ce sont ceux qui oyent la parole : mais ensuite vient le démon, qui ôte de leur cœur la parole, de peur qu'en croyant ils ne soient sauvez.

13. Et ceux, qui ont reçu la semence dans un lieu pierreux, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la reçoivent avec joye : mais ils n'ont point de racine : ils croyent pour un temps, mais au temps de la tentation ils se retirent.

14. Et ce qui est tombé entre des épines, ce sont ceux, qui ayant ouï la parole, & s'en étant allez sont étouffez par les soucis, par les richesses, & par les voluptez de cette vie, & ils ne rapportent point de fruit à maturité.

15. Mais ce qui est tombé dans une bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent dans un cœur honnête & bon, & rapportent du fruit avec patience.

16. *Nul aprés avoir allumé la chandelle, ne la couvre d'un vaisseau, ni ne la met sous un lit, mais il la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent, voyent la lumiere. * *Marc.* 4 : 21.

17. Car il n'y a point de secret, qui ne soit manifesté : ni de chose cachée, qui ne se connoisse, & qui ne vienne en lumiere.

18. Regardez donc comment vous écoutez : car à celui qui a, il sera donné : mais à celui qui n'a rien, cela même qu'il croit avoir, lui sera ôté.

19. *Alors sa mere & ses freres vinrent vers lui, mais ils ne pouvoient l'aborder à cause de la foule. * *Matth.* 12 : 46.

20. Et il lui fut rapporté, en disant ; Ta mere & tes freres sont là dehors, qui désirent de te voir.

21. Mais il répondit, & leur dit ; Ma mere &* mes freres sont ceux, qui oyent la parole de Dieu, & qui la mettent en effet. *Iean.* 14 : 15.

22. Or il arriva, qu'un jour il monta dans une nacelle avec ses Disciples, & il leur dit ; Passons à l'autre côté du lac : & ils partirent.

23. Et comme ils voguoient, il s'endormit, & un vent impétueux s'étant levé sur le lac, *la nacelle* se rempliſſoit d'eau, & ils étoient en grand péril.

24. Alors ils vinrent à lui, & l'éveillerent, disant ; Maître, Maître, nous périssons. Mais lui s'étant levé, tança le vent & la tempête de l'eau, & ils s'appaiserent ; & le calme vint.

25. Alors il leur dit ; Ou est vôtre foi ? & eux saisis de crainte & d'admiration, disoient entr'eux ; Mais qui est celui-ci, qu'il commande même aux vents & à l'eau, & ils lui obéïssent ?

26. *Puis ils navigerent vers le païs des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée. * *Matth.* 8 : 28.

27. Et quand il fut descendu à terre, il vint à sa rencontre un homme de cette ville-là, qui depuis long-temps étoit possédé des démons, & n'étoit point couvert d'habits, & ne demeuroit point dans les maisons, mais dans les sépulcres.

28. Et ayant apperçu Jesus, il s'écria, & se prosterna devant lui, disant à haute voix ; Qu'y a-t-il entre moi & toi, Jésus Fils du Dieu Souverain ? je te prie ne me tourmente point.

29. Car *Iesus* commandoit à l'esprit immonde, de sortir hors de cet homme : parce qu'il l'avoit tenu enserré depuis long-temps, & quoique *cet homme fût lié de chaines

& gardé dans les ceps, il briſoit ſes liens, & étoit emporté par le demon dans les deſerts.

30. Et Jéſus lui demanda; Comment as-tu nom? Et il dit; Légion: car pluſieurs démons étoient entrez en lui.

31. Mais ils prioient *Jeſus*, qu'il ne leur commandât point d'aller dans l'abîme.

32. Or il y avoit là un grand troupeau de pourceaux, qui paiſſoient ſur la montagne: & ils le prioient de leur permettre d'entrer dans ces pourceaux: & il le leur permit.

33. Et les démons ſortant de cet homme entrerent dans les pourceaux: & le troupeau ſe jetta du haut en bas dans le lac: & fut étouffé.

34. Et quand ceux qui le gardoient eurent vû ce qui étoit arrivé, ils s'enfuïrent, & allerent le raconter dans la ville & par les champs.

35. Et les gens ſortirent pour voir ce qui étoit arrivé, & vinrent à Jéſus, & ils trouverent l'homme, duquel les démons étoient ſortis, aſſis aux pieds de Jéſus, vêtu, & de ſens raſſis & poſé: & ils eurent peur.

36. Et ceux qui avoient vû tout cela, leur raconterent, comment le demoniaque avoit été délivré.

37. Alors toute cette multitude, venue de divers endroits voiſins des Gadaréniens, le prierent de ſe retirer de chez eux: car ils étoient ſaiſis d'une grande crainte: il remonta donc dans la nacelle, & s'en retourna.

38. *Et l'homme duquel les démons étoient ſortis, le prioit qu'il fût avec lui: mais Jéſus le renvoya, en lui diſant; * *Marc.* 5: 28.

39. Retourne-t-en en ta maiſon, & raconte quelles grandes choſes Dieu t'a faites. Il s'en alla donc publiant par toute la ville toutes les choſes, que Jéſus lui avoit faites.

40. Et quand Jéſus fut de retour, la multitude le reçut avec joye: car tous l'attendoient.

41. Et voici, un homme appellé Jaïrus, qui étoit le Principal de la Synagogue, vint, & ſe jettant aux pieds de Jéſus, le pria de venir en ſa maiſon.

42. Car il avoit une fille unique, âgée d'environ douze ans, qui ſe mouroit: & comme il s'en alloit, les troupes le preſſoient.

43. Et une femme, qui avoit une perte de ſang depuis douze ans, & qui avoit dépenſé tout ſon bien en médécins, ſans qu'elle eût pû être guérie par aucun;

44. S'approchant de lui par derriere, toucha le bord de ſon vêtement: & à l'inſtant ſon flux de ſang s'arrêta.

45. Et Jéſus dit; Qui eſt-ce qui m'a touché? Et comme tous nioient que ce fût eux, Pierre lui dit, & ceux auſſi qui étoient avec lui: Maître, les troupes te preſſent & te foulent, & tu dis; Qui eſt ce qui m'a touché?

46. Mais Jéſus dit; Quelqu'un m'a touché: car j'ai connu qu'une vertu eſt ſortie de moi.

47. Alors la femme voyant, que cela ne lui avoit point été caché, vint toute tremblante, & ſe jettant à ſes pieds, lui déclara devant tout le peuple, pour quelle raiſon elle l'avoit touché, & comment elle avoit été guérie dans le moment.

48. Et il lui dit; Ma fille raſſûre-toi, ta foi t'a guérie; va-t-en en paix.

49. Et comme il parloit encore, quelqu'un vint de chez le Principal de la Synagogue, qui lui dit; Ta fille eſt morte, ne fatigue point le Maître.

50. Mais

50. Mais Jésus l'ayant entendu, répondit au pere de la fille, disant; Ne crains point; crois seulement, & elle sera guérie.

51. Et quand il fut arrivé à la maison, il ne laissa entrer personne, que Pierre, & Jacques, & Jean, avec le pere & la mere de la fille.

52. Or ils pleuroient tous, & la plaignoient: mais il dit; Ne pleurez point, elle n'est pas morte, mais elle dort.

53. Et ils se rioient de lui, sachant bien qu'elle étoit morte.

54. Mais lui les ayant tous mis dehors, & ayant pris la main de la fille, cria, en disant; Fille, leve-toi.

55. Et son esprit retourna, & elle se leva incontinent; & il commanda qu'on lui donnât à manger:

56. *Et le pere & la mere de la fille en furent étonnez, mais il leur commanda de ne dire à personne ce qui avoit été fait. * *Luc.* 5:14.

CHAPITRE IX.

J. C. envoye ses Apôtres pour prêcher & guérir, rassasie cinq mille hommes de cinq pains, parle aux siens de sa personne & passion, & de la renonciation d'eux mêmes; aprés cela il est transfiguré, guérit un possédé, enseigne l'humilité aux siens, laisse un certain chasser les Démons, souffrit le refus du logis, & veut que les siens le suivent sans regarder en arriere.

PUis *Jésus* ayant appellé tous ensemble ses douze Disciples, leur donna puissance & autorité sur tous les démons, & de guérir les malades.

2. Et il les envoya prêcher le Royaume de Dieu, & guérir les malades.

3. Et leur dit; Ne portez rien pour la voyage, soit bâtons ou malette, ou pain, ou argent: & n'ayez point chacun deux robes.

4. Et en quelque maison que vous entriez, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de là.

5. Et par tout où l'on ne vous recevra point, en partant de cette ville-là, secouez la poudre de vos pieds, en témoignage contr'eux.

6. Eux donc étant partis, alloient de bourgade en bourgade, évangélisant, & guérissant par tout.

7. Or Hérode, le Tétrarque, ouït parler de toutes les choses que Jésus faisoit, & étoit en perplexité, parce que quelques-uns disoient, que Jean étoit ressuscité des morts:

8. Et quelques-uns, qu'Elie étoit apparu: & d'autres, que quelqu'un des anciens Prophetes étoit ressuscité.

9. Et Hérode dit; J'ai *fait* décapiter Jean: qui est donc celui-ci, de qui j'entends dire de telles choses? & il cherchoit à le voir.

10. Puis les Apôtres étant de retour, lui raconterent toutes les choses, qu'ils avoient faites. Et Jésus les emmena avec lui, & se retira dans un lieu desert, prés de la ville appellée Bethsaïda.

11. Ce que les troupes ayant sû, elles le suivirent, & il les reçût, & leur parloit du Royaume de Dieu, & guérissoit ceux qui avoient besoin d'être guéris.

12. *Or le jour ayant commencé à décliner, les douze *Disciples* vinrent à *lui*, & lui dirent; Donne congé à cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgades & aux villages des environs, pour s'y retirer, & trouver à manger: car nous sommes ici dans un païs desert. *Jean* 6: 5.

13. Mais il leur dit; Donnez-leur vous-mêmes à manger. Et ils dirent; Nous n'avons pas plus de cinq pains & de deux poissons, à moins que nous n'allions ache-

ter des vivres pour tout ce peuple:

14. Car ils étoient environ cinq mille hommes. Et il dit à ses Disciples; Faites-les arranger par troupes, de cinquante chacune.

15. Ils le firent ainsi, & les firent tous arranger.

16. Puis il prit les cinq pains & les deux poissons, & regardant vers le ciel, il les bénit, & les rompit, & il les distribua à ses Disciples, afin qu'ils les missent devant cette multitude.

17. Et ils en mangerent tous, & furent rassasiez, & on remporta douze corbeilles pleines des pieces de pain, qu'il y avoit eu de reste.

18. *Or il arriva que comme il étoit à part en priere, & que les Disciples étoient avec lui, il les interrogea, disant; Qui disent les troupes que je suis? *Matth.16:13.

19. Ils lui répondirent, *Les uns disent que tu és* Jean Baptiste: & les autres, Elie: & les autres, que quelqu'un des anciens Prophetes est ressuscité. *Matth.14:2.

20. Il leur dit alors; Et vous, qui dites-vous que je suis? & Pierre répondant lui dit; *Tu és le Christ de Dieu. *Marc. 8:29.

21. Mais usant de menaces, il leur commanda, de ne le dire à personne:

22. Et il leur dit; *Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, & qu'il soit rejetté des Anciens, & des principaux Sacrificateurs, & des Scribes, & qu'il soit mis à mort, & qu'il ressuscite le troisieme jour. *Matth. 16:21.

23. Puis il disoit à tous; Si quelqu'un veut venir aprés moi, qu'il renonce à soi-même, & qu'il charge de jour en jour sa croix, & me suive.

24. Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra: mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, la sauvera.

25. Et que sert-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruit lui-même, & se perd lui même?

26. *Car quiconque aura eu honte de moi & de mes paroles; le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra en sa gloire, & *dans celle* du Pere, & des saints Anges. *2. *Tim.* 2:12.

27. Et je vous dis en vérité, qu'entre ceux qui sont ici presens, il y en a, qui ne goûteront point la mort, jusqu'à ce qu'ils ayent vû le regne de Dieu.

28. Or il arriva environ huit jours aprés ces paroles, qu'il prit avec lui Pierre, & Jean, & Jacques, & qu'il monta sur une montagne pour prier.

29. Et comme il prioit, la forme de son visage devint tout autre, & son vêtement devint blanc, en sorte qu'il étoit resplendissant comme un éclair.

30. Et voici, deux personnages, savoir Moyse & Elie, parloient avec lui.

31. Et ils apparurent en gloire, & parloient de son issue, qu'il devoit accomplir à Jérusalem.

32. Or Pierre & ceux qui étoient avec lui, étoient appesantis de sommeil: & quand ils furent réveillez, ils virent sa gloire, & les deux personnages, qui étoient avec lui.

33. Et il arriva, comme ces personnages se séparoient de lui, que Pierre dit à Jésus; Maître, il est bon que nous soyons ici, faisons-y donc trois tabernacles, un pour toi, & un pour Moïse, & un pour Elie: ne sachant ce qu'il disoit.

34. Et

34. Et comme il disoit ces choses, une nuée vint qui les couvrit de son ombre; & comme ils entroient dans la nuée, ils eurent peur.

35. Et une voix vint de la nuée, disant; Celui-ci est mon Fils bien-aimé; écoutez-le.

36. Et comme la voix se prononçoit, Jésus se trouva seul. Et ils se tûrent tous, & ils ne rapporterent en ces jours-là à personne, rien de ce qu'ils avoient vû.

37. Or il arriva le jour suivant, qu'eux étant descendus de la montagne, une grande troupe vint à sa rencontre.

38. Et voici, un homme de la troupe s'écria, disant; Maître, je te prie, regarde à mon fils, car je n'ai que celui-là.

39. Et voici, un esprit le prend, qui aussi-tôt le fait crier, & le rompt en le faisant écumer, & à peine il se retire de lui, *même* en le froissant.

40. Or j'ai prié tes Disciples de le jetter dehors, mais ils n'ont pû.

41. Et Jésus répondant dit; O génération infidele & de sens renversé, jusques-à-quand serai-je avec vous, & vous supporterai-je? Amene ici ton fils.

42. Et comme il approchoit seulement, le diable le froissa, & le rompit: mais Jésus tança l'esprit immonde, & guérit l'enfant, & le rendit à son pere.

43. Et tous furent étonnez de la magnifique vertu de Dieu. Et comme tous s'étonnoient de tout ce qu'il faisoit, il dit à ses Disciples:

44. Mettez vous autres ces paroles dans vos oreilles: *car il arrivera, que le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes. **Marc.* 9: 51.

45. Mais ils n'entendirent point cette parole, & elle leur étoit tellement cachée, qu'ils ne la comprenoient pas: & ils craignoient de l'interroger touchant cette parole.

46. *Puis ils entrerent en dispute, pour savoir lequel d'entr'eux étoit le plus grand. * *Matth.* 18: 1.

47. Mais Jésus voyant la pensée de leur cœur, prit un petit enfant, & le mit auprès de lui:

48. Puis il leur dit; Quiconque recevra ce petit enfant en mon Nom, il me reçoit: & quiconque me recevra, il reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit d'entre vous tous, c'est celui qui sera grand.

49. Et Jean prenant la parole, dit; Maître, nous avons vû quelqu'un qui jettoit les diables dehors en ton Nom, & nous l'en avons empêché, parce qu'il ne te suit point avec nous.

50. Mais Jésus lui dit: Ne l'en empêchez point: car celui qui n'est pas contre nous, est pour nous.

51. Or il arriva, quand les jours de son élevation s'accomplissoient, qu'il dressa sa face, *tout résolu* d'aller à Jérusalem.

52. Et il envoya devant lui des messagers, qui etant partis entrerent dans une bourgade des Samaritains, pour lui préparer logis.

53. *Mais *les Samaritains* ne le reçurent point, parce que sa face étoit *comme d'un homme* qui alloit à Jérusalem. **Jean.* 4: 4, 9.

54. Et quand Jacques & Jean, ses Disciples, virent cela, ils dirent; Seigneur, veux-tu que nous disions, comme fit Elie, que le feu descende du ciel, & qu'il les consume.

55. Mais Jésus se tournant les tança, en leur disant; Vous ne sa-

vez de quel esprit vous êtes quant à vous.

56. Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour faire périr les ames des hommes, mais pour les sauver. Ainsi ils s'en allerent à une autre bourgade.

57. Et il arriva, comme ils alloient par le chemin, qu'un certain homme lui dit; Je te suivrai, Seigneur, par tout où tu iras.

58. Mais Jésus lui répondit; Les renards ont des tanieres, & les oiseaux du ciel ont des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

59. Puis il dit à un autre; Suis moi: & celui-ci *lui* répondit; Permets-moi premierement d'aller ensévelir mon pere.

60. Et Jésus lui dit; Laisse les morts ensévelir leurs morts: mais toi, va, & annonce le Royaume de Dieu.

61. Un autre aussi lui dit; *Seigneur, je te suivrai; mais permets moi de prendre premierement congé de ceux qui sont dans ma maison. *1. *Rois* 19: 19.20.

62. Mais Jésus lui répondit; Nul qui met la main à la charrue, & qui regarde en arriere, n'est bien disposé pour le Royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

J. C. envoye ses 70. Disciples pour prêcher & guérir, se réjouit en esprit du bonheur des siens, montre à un Docteur de la Loi son prochain en la parabole du Samaritain, & instruit la soucieuse Marthe sur le meilleur choix de Marie.

OR aprés ces choses le Seigneur en ordonna aussi soixante-dix autres, & les envoya *deux-à deux devant lui, dans toutes les villes & dans tous les lieux où il devoit aller. *Marc. 6: 7.

2. Et il leur disoit; La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il pousse des ouvriers dans sa moisson.

3. Allez, voici, * je vous envoye comme des agneaux au milieu des loups. *Matth. 10: 16.

4. Ne portez ni bourse, ni malette, ni soulieurs, & ne saluez personne dans le chemin.

5. Et en quelque maison que vous entriez, dites premierement; Paix soit à cette maison.

6. Que s'il y a là quelqu'un, qui soit digne de paix, vôtre paix reposera sur lui: sinon, elle retournera à vous.

7. Et demeurez dans cette maison, mangeant & beuvant de ce, qui sera mis devant vous: car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez point de maison en maison.

8. Et en quelque ville que vous entriez, & qu'on vous reçoive, mangez de ce, qui sera mis devant vous:

9. Et guérissez les malades qui y seront, & dites leur; Le Royaume de Dieu est approché de vous.

10. Mais en quelque ville que vous entriez, si on ne vous reçoit point, sortez dans ses rues, & dites;

11. *Nous secouons contre vous-mêmes la poudre de vôtre ville, qui s'est attachée à nous: toutefois sachez que le Royaume de Dieu est approché de vous. * *Act.* 13: 51.

12. Et je vous dis, qu'en cette journée-là, ceux de Sodome seront traitez moins rigoureusement, que cette ville-là.

13. Malheur à toi Chorazin, malheur à toi Bethsaïda: car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous, avoient été faits dans Tyr & dans

& dans Sidon, il y a long-temps qu'elles se seroient repenties, gisantes avec le sac & la cendre.

14. C'est pourquoi Tyr & Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous au *jour du* jugement.

15. Et toi Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu sera abbaissée jusques dans l'enfer.

16. Celui qui vous écoute, m'écoute; & celui qui vous rejette, me rejette: or celui qui me rejette, rejette celui qui m'a envoyé.

17. Or les soixante-dix s'en revinrent avec joye, en disant, Seigneur, les diables mêmes nous sont assujettis en ton Nom.

18. Et il leur dit; Je contemplois satan tombant du ciel comme un éclair.

19. *Voici, je vous donne la puissance de marcher sur les serpens & sur les scorpions, & sur toute la force de l'ennemi: & rien ne vous nuira. * *Pse.* 91: 13,

20. Toutefois ne vous réjouïssez pas de ce, que les esprits vous sont assujettis, mais plûtôt réjouïssez-vous de ce, que vos noms sont écrits dans les cieux.

21. En ce même instant Jésus se réjouït en esprit, & dit; Je te rens graces, ô Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux entendus, & que tu les as révélées aux petits enfans: il est ainsi, ô Pere, parce que tel a été ton bon plaisir.

22. Toutes choses m'ont été données en main par mon Pere: & personne ne connoît qui est le Fils, sinon le Pere, ni qui est le Pere, sinon le Fils; & celui à qui le Fils l'aura voulu révéler.

23. Puis se tournant vers ses Disciples, il leur dit en particulier; Bien-heureux sont les yeux qui voyent ce que vous voyez.

24. Car je vous dis, que plusieurs Prophetes & plusieurs Rois ont desiré de voir les choses que vous voyez, & ils ne les ont point vûes; & d'ouïr les choses que vous oyez, & ils ne les ont point ouïes.

25. Alors voici, un Docteur de la Loi, s'étant levé pour l'éprouver, lui dit; Maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle?

26. Et il lui dit; Qu'est-il écrit dans la Loi? Comment lis-tu?

27. Et il répondit, & dit; * Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de toute ta force, & de toute ta pensée: & ton prochain comme toi-même. * *Deut.* 6: 5.

28. Et *Jésus* lui dit; Tu as droitement répondu: fai cela, & tu vivras.

29. Mais lui se voulant justifier, dit à Jésus; Et qui est mon prochain?

30. Et Jésus repondant, lui dit; Un homme descendoit de Jérusalem à Jérico, & il tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillerent, & qui aprés l'avoir blessé de plusieurs coups, s'en allerent, le laissant à demi-mort.

31. Or par rencontre un Sacrificateur descendoit par le même chemin, & quand il le vit, il passa de l'autre côté.

32. Un Lévite aussi étant arrivé en cét endroit-là, & voyant cet homme, passa tout de même de l'autre côté.

33. Mais un Samaritain faisant son chemin, vint à lui; & le voyant il fut touché de compassion.

34. Et s'approchant, lui banda ses playes, & y versa de l'huile & du vin: puis le mit sur sa bête & le mena dans l'hôtellerie, & eut soin de lui.

35. Et le lendemain en partant, il

tira deux deniers, & les donna à l'hôte, en lui disant; Aye soin de lui: & tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour.

36. Lequel donc de ces trois te semble-t-il avoir été le prochain de celui, qui étoit tombé entre les mains des voleurs?

37. Il répondit; C'est celui qui a usé de misericorde envers lui. Jésus donc lui dit, Va, & toi aussi fai de même.

38. Et il arriva comme ils s'en alloient, qu'il entra dans une bourgade: & une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison.

39. Et elle avoit une sœur nommée Marie, qui se tenant assise aux pieds de Jésus, écoutoit sa parole.

40. Mais Marthe étoit distraite à faire beaucoup de service: & étant venue à Jésus, elle dit; Seigneur, ne te soucies-tu point que ma sœur me laisse servir toute seule, dis-lui donc qu'elle m'aide de son côté.

41. Et Jésus répondant, lui dit; Marthe, Marthe, tu t'inquietes & te travailles de beaucoup de choses:

42. Mais une chose est nécessaire: & Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ instruit les siens à prier & à ne cesser, guérit un démoniaque, parle des démons jettez dehors & retournans, du bonheur des fideles & du malheur des méchans impures au dedans, qu'il repete souvent aux Scribes & Phariſiens hypocrites.

ET il arriva, comme il étoit en prieres en un certain lieu, qu'après qu'il eut cessé *de prier*, quelqu'un de ses Disciples lui dit; Seigneur, enseigne nous à prier, ainsi que Jean a enseigné ses disciples.

2. Et il leur dit; Quand vous prierez, dites: *Nôtre pere qui és aux cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton Regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. * *Matth* 6: 9.

3. Donne-nous de jour à autre notre pain quotidien.

4. Et pardonne nous nos pechez: car nous quittons aussi à tous ceux qui nous doivent. Et ne nous indui point en tentation, mais délivre nous du Malin.

5. Puis il leur dit; Qui sera celui d'entre vous, lequel ayant un ami qui aille à lui sur le minuit, & lui dise; Mon ami, prête-moi trois pains:

6. Car un de mes amis m'est survenu en passant, & je n'ai rien pour lui présenter.

7. Et que celui qui est dedans, réponde & dise; Ne m'importune point: car ma porte est déja fermée, & mes petits enfans sont avec moi au lit: je ne puis me lever pour t'en donner.

8. Je vous dis, qu'encore qu'il ne se leve point pour lui en donner, à cause qu'il est son ami, il se levera pourtant à cause de son importunité, & lui en donnera autant qu'il en aura besoin.

9. Ainsi je vous dis; Demandez, & il vous sera donné: cherchez, & vous trouverez: heurtez, & il vous sera ouvert.

10. Car quiconque demande, reçoit: & quiconque cherche, trouve: & il sera ouvert à celui, qui heurte.

11. Que si un enfant demande du pain à quelqu'un d'entre vous, qui soit son pére, lui donnera-t-il une pierre? ou s'il demande du poisson, lui donnera-t-il, au lieu du poisson, un serpent?

12. Ou

12. Ou s'il demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion?

13. Si donc vous, qui êtes méchans, savez bien donner à vos enfans des choses bonnes, combien plus vôtre Pere celeste donnera-t-il le Saint Esprit à ceux qui le lui demandent?

14. Alors il jetta dehors un démon, qui étoit muet: & il arriva que quand le démon fut sorti, le muet parla: & les troupes s'en étonnerent.

15. Et quelques-uns d'entr'eux dirent; C'est par Béelzebul, prince des diables, qu'il jette les diables dehors.

16. Mais les autres pour l'éprouver, lui demandoient un signe du ciel.

17. Mais lui connoissant leurs pensées, leur dit;* Tout Royaume divisé contre soi-même, sera réduit en desert; & toute maison *divisée contr'elle-même* tombe en ruïne. * *Matth.* 12: 25.

18. Que si satan est aussi divisé contre lui-même, comment subsistera son regne? car vous dites, que je jette hors les diables par Béelzebul.

19. Que si je jette les diables dehors par Béelzebul,* vos fils par qui les jettent-ils dehors? c'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. * Act. 19: 13.

20. Mais si je jette les diables dehors, par le doigt de Dieu, certes le regne de Dieu est parvenu à vous. * *Exod.* 8: 19.

21. Quand un fort homme, bien armé, garde son hôtel, les choses qu'il a sont en sûreté.

22. Mais s'il en survient un autre plus fort que lui, qui le surmonte, il lui ôte toutes ses armes ausquelles il se confioit, & fait le partage de ses dépouilles.

23. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi; & celui qui n'assemble point avec moi, disperse.

24. *Quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos; & n'en trouvant point, il dit; Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti. * *Matth.* 12: 43.

25. Et y étant venu, il la trouve balayée & parée.

26. Alors il s'en va, & prend avec soi sept autres esprits plus méchans que lui, & ils entrent & demeurent là: de sorte que la derniere condition de cet homme-là est pire que la premiere.

27. Or il arriva comme il disoit ces choses, qu'une femme d'entre les troupes éleva sa voix, & lui dit: Bienheureux est le ventre, qui t'a porté, & les mammelles que tu as tettées.

28. Et il dit; Mais plûtôt bienheureux sont ceux, qui écoutent la parole de Dieu, & qui la gardent.

29. Et comme les troupes s'amassoient, il se mit à dire; Cette génération est méchante: elle demande un signe, mais il ne lui sera point donné d'autre signe, que le signe de Jonas le Prophete.

30. Car comme Jonas fut un signe à ceux de Ninive, ainsi le Fils de l'homme en sera un à cette génération.

31. La Reine du Midi se levera au *jour du* Jugement, contre les hommes de cette génération, & les condamnera: parce qu'elle vint du bout de la terre, pour entendre la sapience de Salomon: & voici, il y a ici plus que Salomon.

32. Les gens de Ninive se leveront au *jour du* Jugement contre cette génération, & la condamneront, parce qu'ils se sont repentis à

la prédication de Jonas: & voici, il y a ici plus que Jonas.

33. Or nul qui allume une chandelle, ne la met dans un lieu caché, ou sous un boisseau, mais sur un chandelier, afin que ceux qui entrent, voyent la lumiere.

34. La chandelle du corps c'est l'œil: si donc ton œil est simple, tout ton corps aussi sera éclairé: mais s'il est mauvais, ton corps aussi sera ténébreux.

35.*Regarde donc que la lumiere qui est en toi, ne soit des ténébres. *Eph. 5: 8.

36. Si donc ton corps est éclairé, n'ayant aucune partie ténébreuse, il sera éclairé par tout, comme quand la chandelle t'éclaire par sa lumiere.

37. Et comme il parloit, un Pharisien le pria de dîner chez lui: & Jésus y entra, & se mit à table.

38. Mais le Pharisien s'étonna de voir, qu'il ne s'étoit point premierement lavé avant le dîner.

39. *Mais le Seigneur lui dit: Vous autres Pharisiens vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat: mais le dedans de vous est tout plein de rapine & de méchanceté. *Matth. 23: 25.

40. Insensez, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait aussi le dedans?

41.* Mais plûtôt donnez l'aumône de ce que vous avez, & voici, toutes choses vous seront nettes. *Esa. 61: 8.

42. Mais malheur à vous, Pharisiens: car vous payez la dixme de la menthe, & de la rue, & de toute sorte d'herbage, & vous laissez en arriere le jugement & la charité de Dieu: il falloit faire ces choses-ci, & ne laisser point celles-là.

43. Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez les prémieres séances dans les Synagogues, & les salutations dans les marchez.

44. Malheur à vous, Scribes & Pharisiens hypocrites: car vous étes comme les sépulcres qui ne paroissent point, en sorte que les hommes qui passent par dessus, n'en savent rien.

45. Alors quelqu'un des Docteurs de la Loi prit la parole, & lui dit; Maître, en disant ces choses tu nous dis aussi des injures.

46. Et *Jésus lui* dit; Malheur aussi à vous, Docteurs de la Loi, car vous chargez les hommes de fardeaux insupportables, mais vous-mêmes ne touchez point ces fardeaux de l'un de vos doigts.

47. Malheur à vous: car vous bâtissez les sépulcres des Prophetes, que vos péres ont tuez.

48. Certes, vous témoignez que vous consentez aux actions de vos péres: car ils les ont tuez, & vous bâtissez leurs sepulcres.

49. C'est pourquoi aussi la Sapience de Dieu a dit; Je leur envoyerai des Prophetes & des Apôtres, & ils en tueront, & en chasseront.

50. Afin que le sang de tous les Prophetes, qui a été répandu dés la fondation du monde, soit redemandé à cette nation:

51. Depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang de Zacharie, qui fut tué entre l'autel & le Temple: oui, je vous dis qu'il sera redemandé à cette nation.

52. Malheur à vous, Docteurs de la Loi; parce qu'ayant retiré la clef de la science, vous-mêmes n'étes point entrez, & vous avez empêché ceux qui entroient.

53. Et comme il leur disoit ces choses, les Scribes & les Pharisiens se mirent à le presser encore plus forte-

fortement, & à lui tirer de la bouche plusieurs choses :

54. Lui dressant des pieges, & tâchant de recueillir captieusement quelque chose de sa bouche, pour avoir dequoi l'accuser.

CHAPITRE XII.

Jesus-Christ instruit les siens de se garder d'hypocrisie, de l'avarice, &c. mais de veiller à leur charge en attendant le maître, de bien discerner la saison, & d'être prêts à la réconciliation.

CEpendant les troupes s'étant assemblées par milliers, en sorte qu'ils se fouloient les uns les autres, il se mit à dire à ses Disciples ; Donnez-vous garde sur tout du levain des Pharisiens, qui est l'hypocrisie.

2. Car il n'y a rien de couvert, qui ne doive être révélé : ni rien de caché, qui ne doive être connu.

3. C'est pourquoi les choses, que vous avez dites dans les ténébres, seront ouïes dans la lumiere : & ce dont vous avez parlé à l'oreille dans les chambres, sera prêché sur les maisons.

4. Et je vous dis à vous, mes amis ; Ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui aprés cela ne sauroient rien faire davantage.

5. Mais je vous montrerai qui vous devez craindre ; craignez celui qui a la puissance, aprés qu'il a tué, d'envoyer dans la gehenne : oui, vous dis-je, craignez-celui-là.

6. Ne donne-t-on pas cinq petits passereaux pour deux pites ? & cependant un seul d'eux n'est point oublié devant Dieu. * *Psc.* 9:19.

7. Tous les cheveux même de vôtre tête sont comptez ; ne craignez donc point : vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

8. Or je vous dis, que quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les Anges de Dieu.

9. Mais quiconque me reniera devant les hommes, il sera renié devant les Anges de Dieu.

10. Et quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné : mais à celui qui aura blasphémé contre le Saint Esprit, il ne lui sera point pardonné.

11. *Et quand ils vous meneront aux Synagogues, & aux Magistrats, & aux Puissances, ne soyez point en peine comment, ou quelle chose vous répondrez, ou de ce que vous aurez à dire. * *Matth.* 10:17,18.

12. Car le Saint Esprit vous enseignera dans ce même instant ce qu'il faudra dire.

13. Et quelqu'un de la troupe lui dit ; Maître, dis à mon frere, qu'il partage avec moi l'héritage.

14. Mais il lui répondit ; O homme, qui est-ce qui m'a établi sur vous pour être vôtre juge, & pour faire vos partages ?

15. Puis il leur dit ; Voyez, & gardez-vous d'avarice : car encore que les biens abondent à quelqu'un, il n'a pourtant pas la vie par ses biens.

16. Et il leur dit cette parabole ; Les champs d'un homme riche avoient rapporté en abondance :

17. Et il pensoit en lui-même, disant ; Que ferai je, car je n'ai point où je puisse assembler mes fruits ?

18. Puis il dit ; Voici, ce que je ferai : j'abbattrai mes greniers, & j'en bâtirai de plus grands, & j'y assemblerai tous mes revenus & mes biens.

19. Puis je dirai à mon ame ; Mon ame, tu as beaucoup de biens assemblez pour beaucoup d'années, repose-toi, mange, boi, & fai grand'chere.

20. Mais Dieu lui dit ; Insensé, en cette

cette même nuit ton ame te sera redemandée: & les choses que tu as préparées à qui seront-elles?

21. Il en est ainsi de celui, qui fait de grands amas de biens pour soi-même, & qui n'est pas riche en Dieu.

22. Alors il dit à ses Disciples; *A cause de cela je vous dis, ne soyez point en souci pour vôtre vie, de ce que vous mangerez; ni pour vôtre corps, de quoi vous serez vêtus. * *Psc.* 55: 23.

23. La vie est plus que la nourriture, & le corps est plus que le vêtement.

24. *Considérez les corbeaux, ils ne sement, ni ne moissonnent, & ils n'ont point de celier, ni de grenier, & cependant Dieu les nourrit: combien valez-vous mieux que les oiseaux? * *Job.* 39: 5.

25. Et qui est celui de vous, qui par son souci puisse ajoûter une coudée à sa stature?

26. Si donc vous ne pouvez pas même ce qui est trés-petit, pourquoi êtes-vous en souci du reste?

27. Considérez comment croissent les lis, ils ne travaillent, ni ne filent, & cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'étoit point vêtu comme l'un d'eux.

28. Que si Dieu revêt ainsi l'herbe, qui est aujourd'hui au champ, & qui demain est mise au four, combien plus vous *vêtira-t-il*, ô gens de petite foi?

29. Ne dites donc point; Que mangerons-nous, ou que boirons-nous? & ne soyez point en suspens.

30. Car les gens de ce monde sont aprés à rechercher toutes ces choses; mais vôtre Pere sait que vous avez besoin de ces choses.

31. Mais plûtôt cherchez le Royaume de Dieu, & toutes ces choses vous seront données par dessus.

32. Ne crains point petit Troupeau: car le bon plaisir de vôtre Pere a été de vous donner le Royaume.

33. Vendez ce que vous avez, & donnez-en l'aumône: faites-vous des bourses qui ne s'envieillissent point; & un trésor dans les cieux, qui ne défaille jamais, d'où le larron n'approche point, & où la tigne ne gâte rien:

34. Car où est vôtre trésor, là sera aussi vôtre cœur.

35. Que vos reins soient troussez, & vos chandelles allumées.

36. Et soyez semblables aux serviteurs qui attendent leur maître, quand il retournera des nôces: afin que quand il viendra, & qu'il heurtera, ils lui ouvrent aussi-tôt.

37. Bienheureux sont ces serviteurs que le maître trouvera veillans, quand il arrivera. En vérité je vous dis qu'il se troussera, & les fera mettre à table & s'avançant les servira.

38. Que s'il arrive sur la seconde veille, ou sur la troisieme, & qu'il les trouve ainsi *veillans*, bienheureux sont ces serviteurs-là.

39. *Or sachez ceci, que si le pere de famille savoit, à quelle heure le larron doit venir, il veilleroit, & ne laisseroit point percer sa maison. * 1. *Thess.* 5: 2.

40. Vous donc aussi tenez-vous prêts, car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez point.

41 Et Pierre lui dit; Seigneur, dis-tu cette parabole pour nous, ou aussi pour tous?

42. Et le Seigneur dit; Qui est donc le dispensateur fidele & prudent, que le maître aura établi sur toute la troupe de ses serviteurs, pour

pour leur donner l'ordinaire dans le temps qu'il faut?

43. Bienheureux est ce serviteur-là, que son maître trouvera faisant ainsi, quand il viendra.

44. En vérité, je vous dis, qu'il l'établira sur tout ce qu'il a.

45. Mais si ce serviteur-là dit en son cœur; Mon maître tarde longtemps à venir, & qu'il se mette à battre les serviteurs & les servantes, & à manger, & à boire, & à s'enyvrer.

46. *Le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne l'attend point, & à l'heure qu'il ne sait point, & il le séparera, & le mettra au rang des infideles. *Pse,11:7.

47. Or le serviteur qui a connu la volonté de son maître, & qui ne s'est pas tenu prêt, & n'a point fait selon sa volonté, sera battu de plûsieurs coups.

48. Mais celui qui ne l'a point connue, & qui a fait des choses dignes de châtiment, sera battu de moins de coups: car à chacun à qui il aura été beaucoup donné, il sera beaucoup redemandé: & à celui à qui il aura été beaucoup commis, il sera plus redemandé.

49. *Je suis venu mettre le feu en la terre: & que veux-je, s'il est déja allumé? *Matth.10:34.

50. Or j'ai à être baptisé d'un Baptême, & comment suis-je pressé, jusqu'à ce qu'il soit accompli? *Marc. 10:38.

51. Pensez-vous que je sois venu mettre la paix en la terre? Non, vous dis-je: mais plûtôt la division.

52. Car desormais ils seront cinq dans une maison divisez, trois contre deux, & deux contre trois.

53. Le pere sera divisé contre le fils, & le fils contre le pere: la mere contre la fille, & la fille contre la mere: la belle-mere contre sa belle-fille, & la belle-fille contre sa belle mere.

54. Puis il disoit aux troupes: Quand vous voyez une nuée, qui se leve de l'Occident, vous dites incontinent; La pluye vient; & cela arrive ainsi.

55. Et quand vous voyez souffler le vent du Midi, vous dites qu'il fera chaud; & cela arrive.

56. Hypocrites, vous savez bien discerner les apparences du ciel & de la terre: & comment ne discernez-vous point cette saison?

57. Et pourquoi aussi ne reconnoissez-vous pas de vous mêmes ce qui est juste?

58. Or quand tu vas au Magistrat avec ta partie adverse, mets peine en chemin d'être délivré d'elle: de peur qu'elle ne te tire devant le juge, & que le juge ne te livre au sergent, & que le sergent ne te mette en prison.

59. Je te dis que tu ne sortiras point de là, jusqu'à ce que tu ayes rendu la derniere pite.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ exhorte à la répentance, à l'occasion des Galiléens massacrez & du figuier coupé, guérit une femme malade au Sabbat, compare le Royaume de Dieu au grain & au levain, exhortant á y entrer vite par la porte étroite, & criant malheur sur Jerusalem.

EN ce même temps, quelques-uns qui se trouvoient là présens, lui raconterent *ce qui s'étoit passé* touchant les Galiléens, desquels Pilate avoit mêlé le sang avec leur sacrifices.

2. Et Jésus répondant leur dit; Pensez-vous que ces Galiléens fussent plus pécheurs que tous les Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses?

3. Non,

3. Non, vous dis-je : mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous semblablement.

4. Ou pensez-vous que ce dix-huit sur qui la tour de Siloé tomba, & les tua, eussent offensé plus que tous les habitans de Jérusalem ?

5. Non, vous dis-je: mais si vous ne vous repentez, vous périrez tous semblablement.

6. Il disoit aussi cette parabole ;* Quelqu'un avoit un figuier planté dans sa vigne, & il y vint chercher du fruit, mais il n'y en trouva point. * *Esa.* 5 : 2.

7. Et il dit au vigneron ; Voici, il y a trois ans, que je viens chercher du fruit en ce figuier, & je n'y en trouve point : coupe-le : à quoi bon aussi empêche-t-il la terre?

8. Et le *vigneron* répondant, lui dit; Seigneur, laisse-le encore pour cette année, jusqu'à ce que je l'aye déchaussé, & que j'y aye mis du fumier.

9. Que s'il fait du fruit, *bien*: sinon, tu le couperas aprés cela.

10. Or comme il enseignoit dans une de leurs Synagogues, un jour de Sabbat :

11. Voici, il y avoit là une femme, qui avoit un esprit de maladie depuis dix-huit ans, & elle étoit courbée, & ne pouvoit nullement se redresser.

12. Et quand Jésus l'eut vûe, il l'appella : & lui dit ; Femme tu és délivrée de ta maladie.

13. Et il posa les mains sur elle : & dans ce moment elle fut redressée, & glorifioit Dieu.

14. Mais le maître de la Synagogue, indigné de ce que Jésus avoit guéri au jour du Sabbat, prénant la parole dit à l'assemblée ; Il y a six jours ausquels il faut travailler : venez donc ces jours-là, & soyez guéris, & non point au jour du Sabbat.

15. Et le Seigneur lui répondit, & dit ; Hypocrite, chacun de vous ne détache-t-il pas son bœuf, ou son âne de la crêche le jour du Sabbat, & ne les mene-t-il pas boire?

16. Et ne falloit-il pas délier de ce lien au jour du Sabbat celle-ci qui est fille d'Abraham, laquelle satan avoit liée il y a déja dix-huit ans ?

17. Comme il disoit ces choses, tous ses adversaires étoient confus : mais toutes les troupes se rejoüissoient de toutes les choses glorieuses, qui étoient faites par lui.

18. Il disoit aussi ; A quoi est semblable le Royaume de Dieu, & à quoi le comparerai-je ?

19. Il est semblable au grain de semence de moûtarde, qu'un homme prit, & mit en son jardin, lequel crut, & devint un grand arbre, tellement que les oiseaux du ciel faisoient leurs nids dans ses branches.

20. Il dit encore : A quoi comparerai-je le Royaume de Dieu?

21. Il est semblable au levain qu'une femme prit, & qu'elle mit parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce qu'elle fût toute levée.

22. Puis il s'en alloit par les villes & par les bourgades, enseignant, & tenant le chemin de Jérusalem.

23. Et quelqu'un lui dit ; Seigneur, n'y a-t-il que peu de gens qui soient sauvez ?

24. Et il leur dit ; Faites effort pour entrer par la porte étroite : car je vous dis, que plusieurs tâcheront d'entrer, & ils ne le pourront.

25. Et aprés que le pere de famille se sera levé, & qu'il aura fermé la porte, & que vous étant dehors, vous vous mettrez à heurter

à la

à la porte, en disant; Seigneur, Seigneur, ouvre-nous, & que lui vous répondant vous dira; Je ne sai d'où vous êtes:

26. Alors vous vous mettrez à dire; Nous avons mangé & bû en ta présence, & tu as enseigné dans nos rues.

27. Mais il dira; Je vous dis que je ne sai d'où vous êtes: retirez-vous de moi, vous tous qui faites le metier d'iniquité.

28. Là il y aura des pleurs & des grincemens de dents: quand vous verrez Abraham, & Isaac, & Jacob, & tous les Prophetes dans le Royaume de Dieu, & que vous serez jettez dehors.

29. Il en viendra aussi d'Orient, & d'Occident, & du Septentrion, & du Midi, qui seront à table dans le Royaume de Dieu.

30. Et voici, ceux qui sont les derniers, seront les premiers, & ceux qui sont les premiers, seront les derniers.

31. En ce même jour-là quelques Pharisiens vinrent à lui & lui dirent; Retire-toi, & t'en va d'ici; car Hérode te veut tuer.

32. Et il leur répondit: Allez, & dites à ce renard: Voici, je jette les diables dehors, & j'acheve aujourd'hui & demain de faire des guérisons, & le troisieme jour je prens fin.

33. C'est pourquoi il me faut marcher aujourd'hui & demain, & le jour suivant: car il n'arrive point, qu'un Prophete meure hors de Jérusalem.

34. Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophetes, & qui lapides ceux qui te sont envoyez: combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme la poulle *rassemble* ses poussins sous *ses* ailes, & vous ne l'avez point voulu?

35. Voici, vôtre maison s'en va vous être laissée deserte: & je vous dis en vérité, que vous ne me verrez point jusqu'à ce qu'il arrivera, que vous direz; Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

CHAPITRE XIV.

J. C. guérit un hydropique le jour du Sabbat, donne leçons aux Pharisiens sur la préséance & les conviez à table, avec une parabole du grand souper, & plusieurs instructions aux siens sur la renonciation & le sel.

IL arriva aussi, que Jésus étant entré un jour de Sabbat, dans la maison d'un des principaux des Pharisiens, & pour prendre son repas, ils l'observoient.

2. Et voici, un homme hydropique étoit là devant lui.

3. Et Jésus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi, & aux Pharisiens, disant; Est-il permis de guérir au jour du Sabbat?

4. Et ils ne dirent mot: alors ayant pris *le malade*, il le guérit, & le renvoya.

5. Puis s'addressant à eux, il leur dit; Qui sera celui d'entre vous, qui ayant un âne ou un bœuf, lequel vienne à tomber dans un puits, ne l'en retire incontinent le jour du Sabbat?

6. Et ils ne pouvoient répliquer à ces choses.

7. Il proposoit aussi aux conviez une similitude, prenant garde, comment ils choisissoient les premieres places à table, & il leur disoit:

8. Quand tu seras convié par quelqu'un à des nôces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il n'arrive, qu'un plus honorable que toi soit convié par lui:

9. Et que celui qui aura convié

& toi

& toi & lui, ne vienne, & ne te dise; Donne ta place à celui-ci: & qu'alors tu ne commences avec honte, de te mettre au plus bas lieu.

10. Mais quand tu seras convié, va, & te mets au plus bas lieu, afin que quand celui qui t'a convié viendra, il te dise; Mon ami, monte plus haut: & alors cela te tournera à honneur, devant tous ceux qui seront à table avec toi.

11. *Car quiconque s'éleve, sera abbaissé: & quiconque s'abbaisse, sera élevé. * Job. 22: 29.

12. Il disoit aussi à celui qui l'avoit convié; Quand tu fais un diner ou un souper, n'appelle point tes amis, ni tes freres, ni tes parens, ni tes riches voisins; de peur qu'ils ne te convient à leur tour, & que la pareille ne te soit rendue.

13. Mais quand tu feras un festin, convie les pauvres, les impotens, les boiteux, & les aveugles:

14. Et tu seras bienheureux de ce qu'ils n'ont pas dequoi te rendre la pareille: car la pareille te sera rendue en la résurrection des justes.

15. Et un de ceux qui étoient à table, ayant entendu ces paroles, lui dit; Bien-heureux sera celui, qui mangera du pain dans le Royaume de Dieu.

16. *Et *Jésus* dit; Un homme fit un grand souper, & y convia beaucoup de gens. *Apoc. 19: 9.

17. Et à l'heure du souper il envoya son serviteur, pour dire aux conviez; Venez, car tout est déja prêt.

18. Mais ils commencerent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit; J'ai acheté un héritage, & il me faut nécessairement partir pour l'aller voir: je te prie, tiens-moi pour excusé.

19. Un autre dit; J'ai acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vais les éprouver: je te prie, tiens-moi pour excusé.

20. Et un autre dit; J'ai pris une femme en mariage, c'est pourquoi je n'y puis aller.

21. Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son maître. Alors le pere de famille tout en colere, dit à son serviteur; Va-t-en vîtement dans les places & dans les rues de la ville, & amene ici les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles.

22. Puis le serviteur dit; Maître, il a été fait ainsi que tu as commandé, & il y a encore de la place.

23. Et le maître dit au serviteur; Va dans les chemins & le long des hayes, & *ceux que tu trouveras*, contrains-les d'entrer, afin que ma maison soit remplie.

24. Car je vous dis, qu'aucun de ces hommes, qui avoient été conviez, ne goûtera de mon souper.

25. Or de grandes troupes alloient avec lui: & lui se tournant leur dit:

26. *Si quelqu'un vient vers moi, & ne hait pas son pere & sa mere, & sa femme & ses enfans, & ses freres, & ses sœurs, & même sa propre vie, il ne peut être mon disciple. * *Matth.* 10: 37.

27. Et quiconque ne porte sa croix, & ne vient aprés moi, il ne peut être mon disciple.

28. Mais qui est celui d'entre vous, qui voulant bâtir une tour, ne s'asséïe premierement, & ne calcule la dépense, pour voir s'il a dequoi l'achever?

29. De peur qu'aprés en avoir jetté le fondement, & n'ayant pû achever, tous ceux qui le verront ne commencent à se moquer de lui;

30. En

30. En disant; Cet homme a commencé à batir, & il n'a pû achever.

31. Ou; qui est le Roi qui parte pour donner bataille à un autre Roi, qui premierement ne s'asseïe, & ne consulte, s'il pourra avec dix mille *hommes* aller à la rencontre de celui, qui vient contre lui avec vingt mille?

32. Autrement, il envoye vers lui une ambassade, pendant qu'il est encore loin, & demande la paix.

33. Ainsi donc chacun de vous, qui ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon Disciple.

34. Le sel est bon: mais si le sel perd sa saveur, avec quoi le salera-t-on?

35. Il n'est propre ni pour mettre en la terre, ni au fumier, mais on le jette dehors. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

CHAPITRE XV.

J. C. justifie sa conduite envers les pécheurs, par les paraboles de la brebis, de la drachme, & de l'enfant prodigue retrouvé.

OR tous les péagers & les gens de mauvaise vie s'approchoient de lui, pour l'entendre.

2. Mais les Pharisiens & les Scribes murmuroient, disant; Celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, & mange avec eux.

3. Mais il leur proposa cette parabole, disant;

4. Qui est l'homme d'entre vous, qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingts dix-neuf au desert, & ne s'en aille aprés celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée;

5. Et qui l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules bien joyeux:

6. Et étant de retour en sa maison, n'appelle ses amis & ses voisins, & ne leur dise; Rejouïssez-vous avec moi: car j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue?

7. Je vous dis, qu'ainsi il y aura de la joye au Ciel, pour un seul pécheur qui vient à se répentir, plus que pour quatre-vingts dix-neuf justes, qui n'ont pas besoin de repentance.

8. Ou qui est la femme qui ayant dix drachmes, si elle perd une drachme, n'allume la chandelle, & ne balaye la maison, & ne la cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée:

9. Et qui aprés l'avoir trouvée, n'appelle ses amies & ses voisines, en leur disant; Réjouïssez-vous avec moi; car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue?

10. Ainsi je vous dis, qu'il y a de la joye devant les Anges de Dieu, pour un seul pécheur qui vient à se repentir.

11. Il leur dit aussi; Un homme avoit deux fils:

12. Et le plus jeune dit à son pere; Mon pere, donne-moi la part du bien qui m'appartient: & il leur partagea ses biens.

13. Et peu de jours aprés, quand le plus jeune fils eut tout ramassé, il s'en alla dehors en un païs éloigné: & là il dissipa son bien en vivant prodigalement.

14. Et aprés qu'il eut tout dépensé, une grande famine survint en ce païs-là: & il commença d'être dans la disette.

15. Alors il s'en alla, & se mit avec un des habitans du païs, qui l'envoya dans ses possessions, pour paître les pourceaux.

16. Et il desiroit de remplir son ventre des gousses, que les pourceaux mangeoient: mais personne ne lui en donnoit.

17. Or étant revenu à lui même,

il dit; combien y a t-il de mercenaires dans la maison de mon pere, qui ont du pain en abondance, & moi je meurs de faim?

18. Je me leverai, & m'en irai vers mon pere, & lui dirai; Mon pere, j'ai péché contre le Ciel, & devant toi:

19. Et je ne suis plus digne d'être appellé ton fils: fai-moi comme à l'un de tes mercenaires.

20. Il se leva donc, & vint vers son pere: & comme il étoit encore loin, son pere le vit, & fut touché de compassion, & courant à lui, se jetta à son cou, & le baisa.

21. Mais le fils lui dit; Mon pere, j'ai péché contre le Ciel, & devant toi: & je ne suis plus digne d'être appellé ton fils.

22. Et le pere dit à ses serviteurs; Apportez la plus belle robe, & l'en revêtez, & donnez-lui un anneau en sa main, & des souliers en ses pieds:

23. Et amenez moi le veau gras, & le tuez, & faisons bonne chere en le mangeant.

24. Car mon fils que voici, étoit mort, mais il est retourné à vie: il étoit perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencerent à faire bonne chere.

25. Or son fils aîné étoit aux champs, & comme il revenoit & qu'il approchoit de la maison, il entendit la mélodie & les danses.

26. Et ayant appellé un des serviteurs, il lui demanda ce que c'étoit.

27. Et *ce serviteur* lui dit; Ton frere est venu, & ton pere a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré sain & sauf.

28. Mais il se mit en colere, & ne voulut point entrer: & son pere étant sorti, le prioit *d'entrer*:

29. Mais il répondit, & dit à son pere,; Voici, il y a tant d'années que je te sers, & jamais je n'ai transgressé ton commandement, & cependant tu ne m'as jamais donné un chevreau, pour faire bonne chere avec mes amis.

30. Mais quand celui-ci, ton fils, qui a mangé ton bien avec des femmes de mauvaise vie, est venu, tu lui as tué le veau gras.

31. Et *le pere* lui dit; *Mon* enfant, tu és toûjours avec moi, & tous mes biens sont à toi.

32. Or il falloit faire bonne chere, & se réjoüir, parce que celui-ci ton frere, étoit mort, & il est retourné à la vie: il étoit perdu, & il est retrouvé.

CHAPITRE XVI.

Jésus-Christ enseigne par les paraboles de l'Economе injuste, des serviteurs de Dieu, & de Mammon, du Riche & de Lazare.

IL disoit aussi à ses Disciples; Il y avoit un homme riche qui avoit un maître d'hôtel, lequel fut accusé devant lui comme dissipateur de ses biens.

2. Sur quoi l'ayant appellé, il lui dit; Qu'est-ce que j'entends dire de toi? Rens compte de ton administration: car tu n'auras plus la puissance d'administrer mes biens.

3. Alors le maître d'hôtel dit en lui-même; Que ferai-je, puis que mon maître m'ôte l'administration? je ne puis pas fouïr la terre, & j'ai honte de mendier.

4. Je sai ce que je ferai, afin que quand mon administration me sera ôtée, *quelques-uns* me reçoivent dans leurs maisons.

5. Alors il appella chacun des débiteurs de son maître, & il dit au premier; Combien dois-tu à mon maître?

6. Il dit; Cent mesures d'huile. Et

Et il lui dit; Prens ton obligation, & t'assieds vîte, & n'en écris que cinquante.

7. Puis il dit à un autre; Et toi combien dois-tu? & il dit; Cent mesures de froment. Et il lui dit; Prens ton obligation, & n'en écris que quatre-vingts.

8. Et le maître loua le maître d'hôtel inique, de ce qu'il avoit fait prudemment. Ainsi les enfans de ce siecle sont plus prudens en leur génération, que les enfans de lumiere.

9. Et moi aussi je vous dis; Faites-vous des amis des richesses iniques: afin que quand vous défaudrez, ils vous reçoivent dans les Tabernacles éternels.

10. Celui qui est fidele en trés-peu de chose, est fidele aussi dans les grandes choses: & celui qui est injuste en trés-peu de chose, est injuste aussi dans les grandes choses.

11. Si donc vous n'avez pas été fideles dans les richesses iniques, qui vous confiera les vrayes *richesses*.

12. Et si en ce qui est à autrui vous n'avez pas été fideles, qui vous donnera ce qui est vôtre?

13. Nul serviteur ne peut servir deux maîtres: car ou il haïra l'un, & aimera l'autre: ou il se tiendra à l'un, & mépriſera l'autre: vous ne pouvez servir Dieu & les richesses.

14. Or les Pharisiens aussi, qui étoient avares, entendoient toutes ces choses, & ils se moquoient de lui.

15. Et il leur dit; Vous vous justifiez vous-mêmes devant les hommes; mais Dieu connoît vos cœurs: c'est pourquoi ce qui est grand devant les hommes, est en abomination devant Dieu.

16. La Loi & les Prophetes *ont duré* jusqu'à Jean; depuis ce temps-là le Regne de Dieu est évangelisé, & chacun le force.

17. Or il est plus aisé, que le ciel & la terre passent, que non pas qu'il tombe un seul point de la Loi.

18. Quiconque répudie sa femme, & se marie à une autre, commet un adultere: & quiconque prend celle qui a été répudiée par son mari, commet un adultere.

19. Or il y avoit un homme riche, qui se vêtoit de pourpre & de fin lin, & qui tous les jours se traitoit bien & magnifiquement.

20. Il y avoit aussi un pauvre, nommé Lazare, couché à la porte du *riche*, & tout plein d'ulceres:

21. Et qui desiroit d'être rassasié des miettes, qui tomboient de la table du riche: & même les chiens venoient, & lui léchoient ses ulceres.

22. Et il arriva que le pauvre mourut, & il fut porté par les Anges au sein d'Abraham: le riche mourut aussi, & fut enséveli:

23. Et étant en enfer, & elevant ses yeux, comme il étoit dans les tourmens, il vit de loin Abraham & Lazare dans son sein.

24. Et s'écriant, il dit; Pere Abraham aye pitié de moi, & envoye Lazare, qui mouillant dans l'eau le bout de son doigt, vienne refraîchir ma langue: car je suis griévement tourmenté dans cette flamme.

25. Et Abraham répondit; Mon fils, souviens-toi que tu as reçu tes biens en ta vie, & que Lazare y a eu ses maux: mais il est maintenant consolé, & tu és griévement tourmenté.

26. Et outre tout cela, il y a un grand abîme entre nous & vous: tellement que ceux qui veulent

passer d'ici vers vous, ne le peuvent: ni de là, passer ici.

27. Et il dit; Je te prie donc, pere, de l'envoyer en la maison de mon pere:

28. Car j'ai cinq freres, afin qu'il leur rende témoignage *de l'état où je suis:* de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment.

29. Abraham lui répondit; *Ils ont Moyse & les Prophetes; qu'ils les écoutent.* *Esa. 8: 20.

30. Mais il dit; Non, pere Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront.

31. Et Abraham lui dit; S'ils n'écoutent point Moyse & les Prophetes, ils ne seront pas non plus persuadez, quand quelqu'un des morts ressuscitera.

CHAPITRE XVII.

Jésus-Christ instruit les siens de ne scandaliser & de pardonner, de la foi merveilleuse & des services inutiles, il guérit aussi dix lépreux, & parle de la venue du Regne de Dieu, & du jour du Fils de l'homme.

OR il dit à ses Disciples; il ne se peut pas faire qu'il n'arrive des scandales: toutefois malheur à celui, par qui ils arrivent.

2. Il lui vaudroit mieux qu'on lui mît une pierre de meule autour de son cou, & qu'il fût jetté dans la mer, que de scandaliser un seul de ces petits.

3. Prenez garde à vous: Si donc ton Frere a péché contre toi, reprens-le: & s'il se repent, pardonne-lui.

4. Et si sept fois le jour il a péché contre toi, & que sept fois le jour il retourne à toi, disant; Je me repens: tu lui pardonneras.

5. Alors les Apotres dirent au Seigneur; Augmente-nous la foi.

6. Et le Seigneur dit; Si vous aviez de la foi, aussi gros qu'un grain de semence de moûtarde, vous pourriez dire à ce meurier; Déracine-toi, & te plante dans la mer: & il vous obéiroit.

7. Mais qui est celui d'entre vous qui ayant un serviteur labourant, ou paissant le bétail, & qui le voyant retourner des champs, lui dise incontinent; Avance-toi, & mets-toi à table:

8. Et qui plûtôt ne lui dise; Apprête-moi à souper, trousse-toi, & sers jusqu'à ce que j'aye mangé & bû; & aprés cela tu mangeras & boiras?

9. Mais est-il pour cela obligé à ce serviteur, de ce qu'il a fait ce qu'il lui avoit commandé? Je ne le pense pas.

10. Vous aussi de même, quand vous aurez fait toutes les choses qui vous sont commandées, dites; Nous sommes des serviteurs inutiles:* parce que ce que nous avons fait, nous étions obligez de le faire. *1. Cor. 9: 16.

11. Et il arriva qu'en allant à Jérusalem, il passoit par le milieu de la Samarie, & de la Galilée.

12. Et comme il entroit dans une bourgade, dix hommes lépreux le rencontrerent, & ils s'arrêterent de loin:

13. Et élevant leurs voix, ils lui dirent; Jésus, Maître, aye pitié de nous.

14. Et quand il les eut vus, il leur dit; Allez, *montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent rendus nets. *Levit. 14: 2.

15. Et l'un d'eux voyant qu'il étoit guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix:

16. Et se jetta en terre sur sa face aux

aux pieds de Jésus, lui rendant graces: or c'étoit un Samaritain.

17. Alors Jésus prenant la parole, dit; Les dix n'ont-ils pas été rendus nets? & les neuf où sont-ils?

18. Il n'y a eu que cét étranger qui soit retourné pour rendre gloire à Dieu.

19. Alors il lui dit; Leve-toi: va-t-en, ta foi t'a sauvé.

20. Or étant interrogé par les Pharisiens, quand viendroit le Regne de Dieu: il répondit, & leur dit; Le Regne de Dieu ne viendra point avec apparence.

21. Et on ne dira point; Voici, il est ici: ou voilà, il est là: car voici, le Regne de Dieu est au dedans de vous.

22. Il dit aussi à ses Disciples; Les jours viendront, que vous desirerez de voir un des jours du Fils de l'homme, mais vous ne le verrez point.

23. Et l'on vous dira; *Voici, il est ici: ou voilà, il est là: *mais* n'y allez point, & ne les suivez point. **Matth.* 24: 23.

24. Car comme l'éclair brille de l'un des côtez de dessous le ciel, & reluit jusques à l'autre qui est sous le ciel, tel sera aussi le Fils de l'homme en son jour.

25. Mais il faut premierement qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit rejetté par cette nation.

26. Et comme il arriva aux jours de Noé, il arrivera de même aux jours du Fils de l'homme.

27. On mangeoit & on beûvoit; on prenoit & on donnoit des femmes en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'Arche; & le déluge vint qui les fit tous périr.

28. Pareillement aussi, comme il arriva aux jours de Lot: on mangeoit, on beûvoit, on achetoit, on vendoit, on plantoit, & on bâtissoit:

29. Mais au jour que Lot sortit de Sodome,* il plut du feu & du souffre du ciel, qui les fit tous périr. **Gen.* 19: 24.

30. Il en sera de même, au jour que le Fils de l'homme sera manifesté.

31. En ce jour-là, que celui qui sera sur la maison, & qui aura son ménage dans la maison, ne descende point pour l'emporter: & que celui qui sera aux champs, pareillement ne retourne point à ce qui est demeuré en arriere.

32. Souvenez-vous de la femme de *Lot. **Gen.* 19: 26.

33. Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra: & quiconque la perdra, la vivifiera.

34. Je vous dis, qu'en cette nuit-là deux seront dans un même lit; l'un sera pris, & l'autre laissé.

35. Il y aura deux *femmes* qui moudront ensemble, l'une sera prise, & l'autre laissée.

36. Deux seront aux champs: l'un sera pris, & l'autre laissé.

37. Et eux répondant lui dirent; Où *sera-ce* Seigneur? Et il leur dit, En quelque lieu que sera le corps *mort*, là aussi s'assembleront les aigles.

CHAPITRE XVIII.

J. C. recommande l'assiduité en priere de la veuve auprès le juge, & l'humilité du péager repentant, embrasse les enfans, donne de la terreur aux riches, & de la Consolation à ceux qui ont tout quitté pour lui; monte à Jerusalem, prédisant sa passion, & guerissant un aveugle.

IL leur proposa aussi une parabole, *pour faire voir* qu'il faut toûjours prier, & ne se lasser point;

2. Disant, Il y avoit dans une ville un juge, qui ne craignoit point Dieu, & qui ne respectoit personne.

3. Et dans la même ville il y avoit une veuve, qui l'alloit souvent trouver, & lui dire; Fai-moi justice de ma partie averse.

4. Et durant un long-temps il n'en voulut rien faire. Mais aprés cela il dit en lui même; Bien que je ne craigne point Dieu, & que je ne respecte personne,

5. Néanmoins parce que cette veuve me donne de la peine, je lui ferai justice, de peur qu'elle ne vienne perpétuellement me rompre la tête.

6. Et le Seigneur dit; Ecoutez ce que dit le juge inique.

7. Et Dieu ne vengera-t-il point ses élûs qui crient à lui jour & nuit, quoi qu'il différe de s'irriter pour l'amour d'eux?

8. Je vous dis, que bien-tôt il les vengera. Mais quand le Fils de l'homme viendra, *pensez-vous* qu'il trouve de la foi en la terre?

9. Il dit aussi cette parabole à quelques-uns qui se confioient en eux-mêmes d'être justes, & qui tenoient les autres pour rien;

10. Deux hommes monterent au Temple pour prier, l'un Pharisien; & l'autre, péager.

11. Le Pharisien se tenant à l'écart prioit en lui-même, disant de telles choses; O Dieu, je te rens graces de ce, que je ne suis point comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adulteres, ni même comme ce péager.

12. Je jeûne deux fois la semaine, & je donne la dixme de tout ce que je possède.

13. Mais le péager se tenant loin, n'osoit pas même lever les yeux vers le Ciel, mais frappoit sa poitrine, en disant; O Dieu, sois appaisé envers moi, qui suis pécheur!

14. Je vous dis, que celui-ci descendit en sa maison justifié, plûtôt que l'autre: Car quiconque s'éleve, sera abbaissé, & quiconque s'abbaisse, sera élevé.

15. Et quelques-uns lui présenterent aussi des petits enfans, afin qu'il les touchât, ce que les Disciples voyant, ils les tancerent:

16. Mais Jésus les ayant fait venir à lui, dit; Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les en empêchez point: car à tels est le Royaume de Dieu.

17. En vérité je vous dis, quiconque ne recevra point comme un enfant le Royaume de Dieu; n'y entrera point.

18. Et un Seigneur l'interrogea, disant; Maître qui és bon, que ferai-je pour hériter la vie éternelle?

19. Jésus lui dit; Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a nul bon qu'un seul, *qui est* Dieu.

20. Tu sais les Commandemens: Tu ne commettras point adultere. Tu ne tueras point. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point faux témoignage. Honore ton pere & ta mere.

21. Et il lui dit; J'ai gardé toutes ces choses dés ma jeunesse.

22. Et quand Jésus eut entendu cela, il lui dit, Il te manque encore une chose: vends tout ce que tu as, & le distribue aux pauvres, & tu auras un trésor au ciel: puis viens, & me sui.

23. Mais lui ayant entendu ces choses devint fort triste, car il étoit extrémement riche.

24. Et Jésus voyant qu'il étoit devenu fort triste, dit; Qu'il est mal-aisé que ceux qui ont des biens

biens entrent dans le Royaume de Dieu!

25. Il est certes plus aisé, qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le Royaume de Dieu.

26. Et ceux qui entendirent cela, dirent; Et qui peut donc être sauvé?

27. Et il leur dit; Les choses qui sont impossibles aux* hommes, sont possibles à Dieu. * *Jér.* 32: 17.

28. Et Pierre dit; Voici, nous avons tout quitté, & t'avons suivi.

29. Et il leur dit; En vérité je vous dis, qu'il n'y en a pas un, qui ait quitté sa maison, ou ses parens, ou ses freres, ou sa femme, ou ses enfans pour l'amour du Royaume de Dieu,

30. Qui ne reçoive beaucoup plus en ce temps-ci, & au siecle avenir la vie éternelle.

31. Puis Jésus prit à part les douze, & il leur dit; Voici, nous montons à Jérusalem, & toutes les choses, qui sont écrites par les Prophetes, touchant le Fils de l'homme, seront accomplies:

32. Car il sera livré aux Gentils, & sera moqué, & injurié, & on lui crachera au visage.

33. Et aprés qu'ils l'auront fouetté, ils le feront mourir: mais il ressuscitera le troisieme jour.

34. Mais ils n'entendirent rien de ces choses, & ce discours leur étoit caché, & ils n'entendoient point ce, qu'il leur disoit.

35. Or il arriva comme il approchoit de Jérico, *qu'il y avoit un aveugle assis prés du chemin, & qui mendioit. *Matth.* 20: 29.

36. Et entendant la multitude qui passoit, il demanda ce que c'étoit.

37. Et on lui dit, que Jésus le Nazarien passoit.

38. Alors il cria, disant; Jésus, Fils de David aye pitié de moi.

39. Et ceux qui alloient devant, le tançoient afin qu'il se tût, mais il crioit beaucoup plus fort: Fils de David, aye pitié de moi.

40. Et Jésus s'étant arrêté commanda qu'on le lui amenât: & quand il se fut approché, il l'interrogea:

41. Disant; Que veux-tu que je te fasse? Il répondit; Seigneur, que je recouvre la vûe.

42. Et Jésus lui dit; Recouvre la vûe: ta foi t'a sauvé.

43. Et à l'instant il recouvra la vûe, & il suivoit *Jésus*, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela, donna louange à Dieu.

CHAPITRE XIX.

J. C. appelle Zachée, parle en parabole des talens à trafic, fait son entrée à Jerusalem, dont il pleure la ruïne prochaine, & purge le temple.

ET *Jésus* étant entré dans Jérico, alloit par la ville.

2. Et voici un homme appellé Zachée, qui étoit principal péager, & qui étoit riche,

3. Tâchoit à* voir lequel étoit Jésus, mais il ne pouvoit à cause de la foule, car il étoit de petite stature. **Jean* 12: 21.

4. C'est pourquoi il accourut devant, & monta sur un sycomore pour le voir: car il devoit passer par là.

5. Et quand Jésus fut venu à cét endroit-là, regardant en haut, il le vit & il lui dit; Zachée, descens promptement: car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison.

6. Et il descendit promptement, & le reçut avec joye.

7. Et tous voyant cela murmuroient, disant qu'il étoit entré

chez un homme de mauvaise vie pour y loger.

8. Et Zachée se présentant là, dit au Seigneur, Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres: & si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, j'en rens le quadruple.

9. Et Jésus lui dit; Aujourd'hui le salut est venu à cette maison: parce que celui-ci aussi est fils d'Abraham.

10. Car le Fils de l'homme est venu chercher & sauver, ce qui étoit perdu.

11. Et comme ils entendoient ces choses, Jésus poursuivit son discours, & proposa une parabole, parce qu'il étoit prés de Jérusalem, & qu'ils pensoient qu'à l'instant le Regne de Dieu devoit être manifesté.

12. Il dit donc; Un homme noble s'en alla dans un païs éloigné, conquérir pour soi un Royaume, & puis s'en revenir.

13. Et ayant appellé dix de ses serviteurs, il leur donna dix marcs, & leur dit; Faites-les valoir jusqu'à ce que je vienne.

14. Or ses citoyens le haïssoient: c'est pourquoi ils envoyerent aprés lui une députation, pour dire; Nous ne voulons pas que celui-ci regne sur nous.

15. Il arriva donc, aprés qu'il fut rétourné, ayant conquis le Royaume, qu'il commanda qu'on lui appellât ces serviteurs, à qui il avoit confié *son* argent, afin qu'il sût combien chacun auroit gagné par son trafic.

16. Alors le premier vint, disant: Seigneur, ton marc a produit dix autres marcs.

17. Et il lui dit; C'est bien fait, bon serviteur: parce que tu as été fidele en peu de chose, aye puissance sur dix villes.

18. Et un autre vint, disant; Seigneur, ton marc en a produit cinq autres.

19. Et il dit aussi à celui-ci; Et toi, sois sur cinq villes.

20. Et un autre vint, disant; Seigneur, voici ton marc que j'ai tenu enveloppé dans un linge;

21. Car je t'ai craint, parce que tu és un homme rude: tu prens ce que tu n'as point mis, & tu moissonnes ce que tu n'as point semé.

22. Et il lui dit; *Méchant serviteur, je te jugerai par ta parole: tu savois que je suis un homme rude, prenant ce que je n'ai point mis, & moissonnant ce que je n'ai point semé. *2. *Sam.* 1: 16.

23. Pourquoi donc n'as-tu pas mis mon argent à la banque, & à mon retour je l'eusse retiré avec l'interêt?

24. Alors il dit à ceux qui étoient présens; Otez-lui le marc, & donnez-le à celui qui a les dix.

25. Et ils lui dirent; Seigneur, il a dix marcs.

26. Ainsi je vous dis, qu'à chacun qui aura, il sera donné; & à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté.

27. Au reste, amenez-ici ces ennemis qui n'ont pas voulu, que je regnasse sur eux, & tuez-les devant moi.

28. Et ayant dit ces choses, il alloit devant *eux*, montant à Jérusalem.

29. Et il arriva comme il approchoit de Bethphagé & de Béthanie, vers la montagne appellée des Oliviers, qu'il envoya deux de ses Disciples,

30. En leur disant; Allez à la bourgade qui est vis-à-vis de vous, & y étant entrez, vous trouverez un

un anon attaché, sur lequel jamais homme n'est monté: détachez-le, & amenez-le moi.

31. Que si quelqu'un vous demande pourquoi vous le détachez, vous lui direz ainsi; C'est parce que le Seigneur en a affaire.

32. Et ceux qui étoient envoyez s'en allerent, & trouverent ainsi qu'il leur avoit dit.

33. Et comme ils détachoient l'ânon, les maîtres leur dirent; Pourquoi détachez-vous cét ânon?

34. Ils répondirent; Le Seigneur en a affaire.

35. Ils l'emmenerent donc à Jésus, & ils jetterent leurs vêtemens sur l'ânon: puis ils mirent Jésus dessus.

36. Et comme il alloit, ils étendoient leurs vêtemens par le chemin.

37. Et lors qu'il fut proche de la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples se réjouïssant, se mit à louer Dieu à haute voix, pour tous les miracles qu'ils avoient vûs:

38. Disant, Beni soit le Roi qui vient au Nom du Seigneur: paix soit au Ciel, & gloire aux lieux trés-hauts.

39. Et quelques-uns d'entre les Pharisiens de la troupe lui dirent; Maître, reprens tes Disciples.

40. Et *Jésus* répondant, leur dit; Je vous dis que si ceux-ci se taisent, les pierres mêmes crieront.

41. Et quand il fut proche voyant la ville, il pleura sur elle, disant;

42. O si toi aussi eusses connu, au moins en cette tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix! mais maintenant elles sont cachées devant tes yeux.

43. Car les jours viendront sur toi, que tes ennemis t'affiegeront de tranchées & t'environneront, & t'enserreront de tous côtez:

44. Et te raseront, toi & tes enfans qui sont au dedans de toi, & ils ne laisseront en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation.

45. Puis étant entré au Temple, il * commença à jetter dehors ceux qui y vendoient & qui y achetoient. * *Marc.* 11: 15.

46. Leur disant; Il est écrit; Ma Maison est la Maison de priere: mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

47. Et il étoit tous les jours enseignant dans le Temple. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes, & les principaux du peuple tâchoient à le faire mourir.

48. Mais ils ne trouvoient aucune chose qu'ils lui pûssent faire: car tout le peuple étoit fort attentif à l'écouter.

CHAPITRE XX.

J. C. répond aux questions des Scribes sur sa Mission, par une contre-démande sur celle de Jean-Baptiste, & par les paraboles de Vignerons & de la pierre rejettée, confirme le tribut dû à Cesar, instruit les Sadducéens sur la résurrection, & du Messie fils & Seigneur de David, condamnant l'hypocrysie des Scribes.

ET il arriva un de ces jours-là, comme il enseignoit le peuple dans le Temple, & qu'il évangélisoit, que les principaux Sacrificateurs & les Scribes survinrent avec les Anciens.

2. Et ils lui parlerent, * en disant; Dis-nous de quelle autorité tu fais ces choses, ou qui est celui qui t'a donné cette autorité? * *Act.* 4: 7.

3. Et Jésus répondant, leur dit; Je vous interrogerai moi aussi sur une chose, & répondez-moi.

4. Le Baptême de Jéan étoit-il du Ciel; ou des hommes?

5. Or ils disputoient entr'eux, disant; Si nous disons; Du Ciel: il dira; Pourquoi donc ne l'avez-vous point crû?

6. Et si nous disons; Des hommes, tout le peuple nous lapidera: car *ils sont persuadez que Jean étoit un Prophete. *Matth.14:5.

7. C'est pourquoi ils répondirent; Qu'ils ne savoient d'où il étoit.

8. Et Jésus leur dit; Je ne vous dirai point aussi, de quelle autorité je fais ces choses.

9. Alors il se mit à dire au peuple cette parabole: Un homme planta une vigne, & la loua à des vignerons, & fut long-temps dehors.

10. Et dans la saison, il envoya un serviteur vers les vignerons, afin qu'ils lui donnassent du fruit de la vigne: mais les vignerons l'ayant battu, le renvoyerent à vuide.

11. Il leur envoya encore un autre serviteur; mais ils le battirent aussi, & aprés l'avoir traité indignement, ils le renvoyerent à vuide.

12. Il en envoya encore un troisieme, mais ils le blesserent aussi, & le jetterent dehors.

13. Alors le seigneur de la vigne dit; Que ferai-je? j'y envoyerai mon fils, le bien-aimé: peut-être que quand ils le verront, ils le respecteront.

14. Mais quand les vignerons le virent, ils raisonnerent entr'eux, en disant: *Celui-ci est l'héritier: venez, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous. *Psc. 2: 1.

15. Et ils le jetterent hors de la vigne, & le tuerent. Que leur fera donc le maître de la vigne?

16. Il viendra, & fera périr ces vignerons-là, & il donnera la vigne à d'autres. Ce qu'eux ayant entendu, ils dirent; Ainsi n'avienne!

17. Alors il les regarda, & dit; Que veut donc dire ce qui est écrit; La pierre que les Edifians ont rejettée, est devenue la maîtresse pierre du coin.

18. Quiconque tombera sur cette pierre, sera froissé: & elle brisera celui sur qui elle tombera.

19. *Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes chercherent dans ce même instant à mettre les mains sur lui: car ils connurent bien, qu'il avoit dit cette parabole contr'eux, mais ils craignirent le peuple. * Ezéch. 21: 5.

20. Et l'observant, ils envoyerent des gens concertez, qui contrefaisoient les gens de bien, pour le surprendre en paroles, afin de le livrer à la domination & à la puissance du Gouverneur;

21. Lesquels l'interrogerent, en disant; *Maître, nous savons que tu parles & que tu enseignes droitement, & que tu ne regardes point à l'apparence des personnes, mais que tu enseignes la voye de Dieu en vérité. * Matth. 22: 16.

22. Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non?

23. Mais lui ayant apperçu leur ruse, leur dit; Pourquoi me tentez-vous?

24. Montrez-moi un denier: De qui a-t-il l'image & l'inscription? Ils lui répondirent; De César.

25. Et il leur dit; Rendez donc à César les choses qui sont à César; & à Dieu, les choses qui sont à Dieu.

26. Ainsi ils ne pûrent rien trouver à redire, en sa parole devant le peuple: mais tout étonnez de sa réponse, ils se tûrent.

27. Alors quelques-uns de Sadducéens, qui nient formellement la réfur-

résurrection, s'approcherent, & l'interrogerent,

28. Disant; Maître, Moyse nous a laissé par écrit; Que si le frere de quelqu'un est mort ayant une femme, & qu'il soit mort sans enfans, son frere prenne sa femme, & qu'il suscite des enfans à son frere.

29. Or il y eut sept freres, dont le premier prit une femme, & mourut sans enfans.

30. Et le second la prit, & mourut aussi sans enfans.

31. Puis le troisieme la prit, & de même tous les sept; & ils moururent sans avoir laissé des enfans.

32. Et aprés tous la femme aussi mourut.

33. Duquel d'eux donc sera-t-elle femme en la résurrection? car les sept l'ont eûe pour femme.

34. Et Jésus répondant leur dit; Les enfans de ce siecle prennent & sont pris en mariage.

35. Mais ceux qui seront faits dignes d'obtenir ce siecle là & la résurrection des morts, ne prendront ni ne seront pris en mariage:

36. Car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront pareils aux Anges, & qu'ils seront fils de Dieu, étant fils de la résurrection.

37. Or que les morts ressuscitent, Moyse même l'a montré auprés du buisson, quand il appelle le Seigneur, le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob.

38. Or il n'est point le Dieu des morts, mais des vivans: car tous vivent à lui.

39. Et quelques-uns des Scribes prenant la parole, dirent; Maître, tu as bien dit.

40. Et ils ne l'oserent plus interroger de rien.

41. Mais lui leur dit; Comment dit-on que le Christ est Fils de David?

42. Car David lui-même dit au Livre des Pseaumes; Le Seigneur a dit à mon Seigneur; Assieds-toi à ma droite,

43. Jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

44. *Puis* donc que David l'appelle *son* Seigneur, comment est-il son fils?

45. Et comme tout le peuple écoutoit, il dit à ses Disciples;

46. Donnez-vous garde des Scribes, qui se plaisent à se promener en robes longues, & qui aiment les salutations dans les marchez, & les premieres séances dans les Synagogues & les premieres places dans les festins;

47. Et * qui mangent entierement les maisons des veuves, même sous prétexte de faire de longues prieres: *car* ils en recevront une plus grande condamnation. **Titc* 1:11.

CHAPITRE XXI.

J. C. prisant l'offrande de la veuve, prédit la persécution des siens, & la désolation de Jérusalem &c. exhortant à veiller.

ET comme *Jésus* regardoit, il vit des riches, *qui mettoient leurs dons au tronc. * *Marc.*12:41.

2. Il vit aussi une pauvre veuve qui y mettoit deux pites.

3. Et il dit; Certes je vous dis, que cette pauvre veuve a plus mis que tous *les autres*.

4. Car tous ceux-ci ont mis aux offrandes de Dieu, de ce qui leur abonde: mais celle-ci y a mis de sa disette, tout ce qu'elle avoit pour vivre.

5. Et comme quelques-uns disoient du Temple, qu'il étoit orné de belles pierres, & de dons, il dit:

6. Est-ce cela que vous regardez? Les jours viendront qu'il n'y sera

sera laissé pierre sur pierre, qui ne soit démolie.

7. Et ils l'interrogerent, en disant; Maître, quand sera-ce donc que ces choses arriveront? & quel signe y aura-t-il quand ces choses devront arriver?

8. Et il dit;* Prenez garde que vous ne soyez point séduits: car plusieurs viendront en mon Nom disant; C'est moi *qui suis le Christ*; & même le temps approche: n'allez donc point aprés eux. **Ephes.* 5: 6.

9. Et quand vous entendrez des guerres & des séditions, ne vous épouvantez point: car il faut que ces choses arrivent premierement, mais la fin ne sera pas tout aussi-tôt.

10. Alors il leur dit; Nation s'élevera contre Nation, & Royaume contre Royaume.

11. Et il y aura de grands tremblemens de terre en tous lieux, & des famines, & des pestes, & des épouvantemens, & de grands signes du ciel.

12. Mais avant toutes ces choses ils mettront les mains sur vous, & vous persécuteront, vous livrant aux Synagogues, & vous mettant en prison: & ils vous meneront devant les Rois & les Gouverneurs, à cause de mon Nom.

13. Et cela vous sera pour témoignage.

14. Mettez donc en vos cœurs de ne préméditer point, comment vous aurez à répondre:

15. Car je vous donnerai une bouche & une sagesse, *à laquelle tous ceux qui vous seront contraires, ne pourront contredire, ni résister. * *Exod.* 4: 12.

16. Vous serez aussi livrez par vos peres & par vos meres, & par vos freres, & par vos parens, & par vos amis: & ils en feront mourir plusieurs d'entre vous;

17. Et vous serez haïs de tous, à cause de mon Nom.

18. Mais un cheveu de vôtre tête ne sera point perdu.

19. Possédez vos ames par vôtre patience.

20. Et quand vous verrez Jérusalem être environné d'armées, sachez alors, que sa désolation est proche.

21. Alors que ceux qui sont en Judée, s'enfuyent aux montagnes: & que ceux qui sont dans Jérusalem, s'en retirent: & que ceux qui sont aux champs, n'entrent point en elle.

22. Car ce seront là les jours de la vengeance, afin que toutes les choses qui sont écrites, soient accomplies.

23. Or malheur à celles qui seront enceintes, & à celles qui allaitteront en ces jours-là: car il y aura une grande calamité sur les païs, & une grande colere contre ce peuple.

24. Et ils tomberont au tranchant de l'épée, & seront menez captifs dans toutes les nations: & Jérusalem sera foulée par les Gentils, jusqu'à ce que les temps des Gentils soient accomplis.

25. Et il y aura des signes dans le soleil & dans la lune, & dans les étoiles, & une telle détresse des nations, qu'on ne saura que devenir sur la terre, la mer bruyant & les ondes.

26. De sorte que les hommes seront comme rendans l'ame de peur, & à cause de l'attente des choses, qui surviendront dans toute la terre: car les vertus des cieux seront ébranlées.

27. Et alors on verra le Fils de l'hom-

l'homme venant sur une nuée, avec puissance & grande gloire.

28. Or quand ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut & levez vos têtes, parce que vôtre délivrance approche.

29. Et il leur proposa cette comparaison: Voyez le figuier, & tous les *autres* arbres.

30. Quand ils commencent à pousser, vous connoissez de vous-mêmes en regardant, que l'Eté est déja prés.

31. Vous aussi pareillement, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le Regne de Dieu est prés.

32. En verité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses ne soient arrivées.

33. Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

34. Prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise & l'yvrognerie, & par les soucis de cette vie; & que ce jour-là ne vous surprenne subitement.

35. Car il surprendra comme un laqs tous ceux qui habitent sur le dessus de toute la terre.

36. Veillez donc, priant en tout temps, afin que vous soyez faits dignes, d'éviter toutes ces choses qui doivent arriver: & afin que vous puissiez subsister devant le Fils de l'homme.

37. Or il enseignoit de jour dans le Temple: & il sortoit & demeuroit la nuit dans la montagne, qui est appellée des Oliviers.

38. Et dés le point du jour, tout le peuple venoit vers lui au Temple, pour l'entendre.

CHAPITRE XXII.

Complot de Judas contre Jésus-Christ, qui aprés la Pâque & l'Eucharistie sortant, est dans l'agonie, pris & mené au pontife, renié par Pierre, outragé &c.

OR la fête des pains sans levain, qu'on appelle* Pâque, approchoit. * *Exod.* 12: 15.

2. Et* les principaux Sacrificateurs, & les Scribes cherchoient comment ils le pourroient faire mourir: car ils craignoient le peuple. * *Jean* 11: 47.

3. Mais Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui étoit du nombre des douze.

4. Lequel s'en alla, & parla avec les principaux Sacrificateurs & les Capitaines, de la maniere dont il le leur livreroit.

5. Et ils en furent joyeux, & convinrent qu'ils lui donneroient de l'argent.

6. Et il le leur promit: & il cherchoit le temps propre, pour le leur livrer sans tumulte.

7. Or le jour des pains sans levain, auquel il falloit sacrifier *l'Agneau* de Pâque, arriva.

8. Et *Jésus* envoya Pierre & Jean, en leur disant; Allez, & apprêtez-nous l'*Agneau* de Pâque, afin que nous le mangions.

9. Et ils lui dirent; Où veux-tu que nous l'apprêtions?

10. Et il leur dit; Voici, quand vous serez entrez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera.

11. Et dites au maître de la maison; Le Maître t'envoye dire, Où est le logis où je mangerai l'Agneau de Pâque avec mes Disciples?

12. Et il vous montrera une grande chambre haute, parée: apprêtez-là *l'Agneau de Pâque.*

13. S'en étant donc allez, ils trouverent selon qu'il leur avoit dit,

dit, & ils apprêterent l'*Agneau* de Pâque.

14. Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, & les douze Apôtres avec lui.

15. Et il leur dit; J'ai fort desiré de manger cet *Agneau* de Pâque avec vous, ayant que je souffre.

16. Car je vous dis, que je n'en mangerai plus, jusqu'à-ce qu'il soit accompli dans le Royaume de Dieu.

17. Et ayant pris la coupe, il rendit graces, & il dit, prenez-la, & la distribuez entre vous.

18. Car je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à-ce que le Regne de Dieu soit venu.

19. Puis prenant le pain, & ayant rendu graces, il le rompit & le leur donna, en disant; Ceci est mon corps, qui est donné pour vous: faites-ceci en mémoire de moi.

20. Pareillement aussi *il leur donna* la coupe, aprés le souper, en disant; Cette coupe est le Nouveau Testament en mon sang, qui est repandu pour vous.

21. Cependant voici, la main de celui qui me trahit est avec moi à table.

22. Et certes le Fils de l'homme s'en va, selon ce qui est déterminé: toutefois malheur à cét homme par qui il est trahi.

23. Alors ils se mirent à s'entredemander l'un à l'autre, qui seroit celui d'entr'eux, à qui il arriveroit de commettre cette action.

24. Il arriva aussi une contestation entr'eux, pour savoir lequel d'entr'eux seroit éstimé le plus grand.

25. Mais il leur dit; Les Rois des nations les maîtrisent: & ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommez bien-faicteurs.

26. Mais il n'en sera pas ainsi de vous: au contraire, que le plus grand entre vous soit comme le moindre: & celui qui gouverne, comme celui qui sert.

27. Car lequel est le plus grand; celui qui est à table, ou celui qui sert? n'est-ce pas celui qui est à table? or je suis au milieu de vous comme celui qui sert.

28. Or vous étes ceux, qui avez perséveré avec moi dans mes tentations.

29. C'est pourquoi je vous dispose le Royaume, comme mon Pere me l'a disposé.

30. Afin que vous mangiez & que vous beuviez à ma table dans mon Royaume; & que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze Tribus d'Israël.

31. Le Seigneur dit aussi; Simon, Simon, voici, Satan a demandé instamment à vous cribler comme le blé;

32. Mais j'ai prié pour toi, que ta foi ne défaille point: toi donc quand tu seras un jour converti, fortifie tes freres.

33. Et *Pierre* lui dit; Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec toi, soit en prison, soit à la mort.

34. Mais Jésus lui dit; Pierre, je te dis que le coq ne chantera point aujourd'hui, que premierement tu ne renies par trois fois de m'avoir connu.

35. Puis il leur dit: Quand je vous ai envoyez sans bourse, sans malette, & sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose? Ils répondirent; De rien.

36. Et il leur dit; Mais maintenant que celui, qui a une bourse la prenne, de même celui qui a une malette: & que celui qui n'a point d'épée

d'épée vende sa robe, & achete une épée.

37. Car je vous dis, qu'il faut que ceci aussi qui est écrit, soit accompli en moi: *Et il a été mis au rang des iniques. Car certainement les choses qui *ont été prédites* de moi, s'en vont être accomplies. * Esa. 53: 12.

38. Et ils dirent; Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit; C'est assez.

39. Puis il partit, & s'en alla, selon sa coûtume, au mont des Oliviers: & ses Disciples le suivirent.

40. Et quand il fut arrivé en ce lieu-là, il leur dit; Priez que vous n'entriez point en tentation.

41. Puis s'étant éloigné d'eux, environ un ject de pierre, & s'étant mis à genoux, il prioit,

42. Disant: Pere si tu voulois transporter cette coupe loin de moi: toutefois, que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne.

43. Et un Ange lui apparut du ciel, le fortifiant.

44. Et lui étant en agonie, prioit plus instamment; & sa sueur devint comme des grumeaux de sang découlans en terre.

45. Puis s'étant levé de sa priere, il revint à ses Disciples, lesquels il trouva dormant de tristesse:

46. Et il leur dit; Pourquoi dormez-vous? levez-vous, & priez que vous n'entriez point en tentation.

47. Et comme il parloit encore, voici une troupe, & celui qui avoit nom Judas, l'un des douze, vint devant eux, & s'approcha de Jésus pour le baiser.

48. Et Jésus lui dit; Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiser?

49. Alors ceux qui étoient autour de lui, voyant ce qu'il alloit arriver, lui dirent: Seigneur, frapperons-nous de l'épée?

50. Et l'un d'eux frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui emporta l'oreille droite.

51. Mais Jésus prenant la parole dit; Laissez-*les faire* jusques ici. Et lui ayant touché l'oreille, il le guérit.

52. Puis Jésus dit aux principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du Temple, & aux Anciens qui étoient venus contre lui; Etes-vous sortis comme aprés un brigand avec des épees & des bâtons?

53. Quoi que j'aye été tous les jours avec vous au Temple, vous n'avez pas mis la main sur moi: mais c'est ici vôtre heure, & la puissance des ténébres.

54. Se saisissant donc de lui, ils l'emmenerent, & le firent entrer dans la maison du souverain Sacrificateur: & Pierre suivit de loin.

55. Or ces gens ayant allumé du feu au milieu de la cour, & s'étant assis ensemble, Pierre s'assit aussi parmi eux.

56. Et une servante le voyant assis auprés du feu, & ayant l'œil arrêté sur lui, dit; Celui-ci aussi étoit avec lui:

57. Mais il le nia, disant; Femme, je ne le connois point.

58. Et un peu aprés, un autre le voyant, dit; Tu és aussi de ceux-là: mais Pierre dit; O homme! je n'en suis point.

59. Et environ l'espace d'une heure aprés, quelque autre affirmoit, *& disoit*: Certainement celui-ci aussi étoit avec lui: car il est Galiléen.

60. Et Pierre dit; O homme! je ne sai ce que tu dis. Et dans ce moment, comme il parloit encore, le coq chanta

61. Et le Seigneur se tournant, regar-

regarda Pierre; & Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, qui lui avoit dit; *Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. *Jean 13: 38.

62. Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amerement.

63. Or ceux qui tenoient Jésus, se moquoient de lui, & le frappoient.

64. Et l'ayant bandé lui donnoient des coups sur le visage, & l'interrogeoient, disant; Prophétise qui est celui qui t'a frappé?

65. Et ils disoient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles.

66. Et quand le jour fut venu, les Anciens du peuple, & les principaux Sacrificateurs, & les Scribes s'assemblerent, & l'emmenerent dans le Conseil;

67. Et lui dirent; Si tu és le Christ, di-le nous. Et il leur répondit; Si je vous le dis, vous ne le croirez point.

68. Que si aussi je vous interroge, vous ne me répondrez point, ni ne me laisserez point aller.

69. Desormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

70. Alors ils dirent tous; Es-tu donc le Fils de Dieu? Il leur dit; Vous le dites vous-mêmes que je le suis.

71. Et ils dirent; Qu'avons-nous besoin encore de témoignage? car nous mêmes l'avons ouï de sa bouche.

CHAPITRE XXIII.

Jésus-Christ mené à Pilate & à Hérode, condamné, crucifié, mort & enséveli.

PUis ils se leverent tous & le menerent à Pilate:

2. Et ils se mirent à l'accuser, disant; *Nous avons trouvé cet homme pervertissant la nation, & défendant de donner le tribut à César, & se disant être le Christ, le Roi. *Act. 17: 8.

3. Et Pilate l'interrogea, disant; Es-tu le Roi des Juifs? & Jésus répondant, lui dit, Tu le dis.

4. Alors Pilate dit aux principaux Sacrificateurs, & à la troupe du peuple; Je ne trouve aucun crime en cét homme.

5. Mais ils insistoient encore davantage, disant; Il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, & ayant commencé depuis la Galilée jusques ici.

6. Or quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda si cet homme étoit Galiléen:

7. Et ayant appris qu'il étoit de la jurisdiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui en ces jours-là étoit aussi à Jérusalem.

8. Et lors qu'Hérode vit Jésus, il en fut fort joyeux, car il y avoit long-temps qu'il desiroit de le voir à cause qu'il entendoit dire plusieurs choses de lui, & il espéroit qu'il lui verroit faire quelque miracle.

9. Il l'interrogea donc par divers discours: mais *Jésus* ne lui répondit rien.

10. Et les principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent l'accusant avec une grande véhémence.

11. Mais Hérode avec ses gens l'ayant mépriſé, & s'étant moqué de lui, aprés qu'il l'eut revêtu d'un vêtement blanc, le renvoya à Pilate.

12. Et en ce même jour Pilate & Hérode devinrent amis entr'eux: car auparavant ils étoient en inimitié ensemble.

13. Alors Pilate ayant appellé les

les principaux Sacrificateurs, & les Gouverneurs, & le peuple: il leur dit:

14. Vous m'avez présenté cét homme, comme pervertissant le peuple: & voici, l'en ayant fait répondre devant vous, je n'ai trouvé en cét homme aucun de ces crimes dont vous l'accusez:

15. Ni Hérode non plus; car je vous ai renvoyez à lui, & voici, rien ne lui a été fait, *qui marque qu'il soit* digne de mort.

16. Quand donc je l'aurai fait fouetter, je le relâcherai.

17. Or il falloit qu'il leur relâchât quelqu'un à la fête.

18. Et toutes les troupes s'écrierent ensemble, disant; Ote celui-ci, & relâche-nous Barrabas.

19. Qui avoit été mis en prison pour quelque sédition faite dans la ville, avec meurtre.

20. Pilate donc leur parla encore, voulant relâcher Jésus:

21. Mais ils s'écrioient, disant; Crucifie, crucifie-le.

22. Et il leur dit pour la troisiéme fois, Mais quel mal a fait cet homme? je ne trouve rien en lui qui soit digne de mort; l'ayant donc fait fouetter, je le relâcherai.

23. Mais ils insistoient à grands cris, demandant, qu'il fût crucifié: & leurs cris & ceux des principaux Sacrificateurs se renforçoient.

24. Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandoient, fût fait.

25. Et il leur relâcha celui, qui pour sédition & pour meurtre avoit été mis en prison, & lequel ils demandoient: & il abandonna Jésus à leur volonté.

26. Et comme ils l'emmenoient, ils prirent un certain Simon, Cyrénien, qui venoit des champs, & le chargerent de la croix, pour la porter aprés Jésus.

27. Or il étoit suivi d'une grande multitude de peuple & de femmes, qui se frappoient la poitrine, & le pleuroient.

28. Mais Jésus se tournant vers elles, *leur* dit; Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes, & sur vos enfans.

29. Car voici, les jours viendront auxquels on dira: Bienheureuses sont les stériles, & bienheureux les ventres qui n'ont point enfanté, & les mammelles qui n'ont point allaitté.

30. Alors ils se mettront à dire aux montagnes; * Tombez sur nous: & aux côteaux; Couvrez-nous. *Esa. 2: 29.

31. Car s'ils font ces choses au bois verd, que sera-t-il fait au bois sec?

32. Deux autres aussi, *qui étoient* des malfaiteurs, furent menez pour les faire mourir avec lui.

33. Et quand ils furent venus au lieu, qui est appellé Test, ils le crucifierent-là, & les malfaiteurs aussi l'un à la droite, & l'autre à la gauche.

34. Mais Jésus disoit; Pere pardonne leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Ils firent ensuite le partage de ses vêtemens, & ils les jetterent au sort.

35. Et le peuple se tenoit là regardant: & les Gouverneurs aussi se moquoient de lui avec eux, disant: Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élû de Dieu.

36. Les soldats aussi se moquoient de lui s'approchant, & lui présentant du vinaigre:

37. Et disant; Si tu és le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

38. Or il y avoit au dessus de lui un écriteau, en lettres Grecques,

& Romaines, & Hébraïques, *en ces mots*; CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

39. Et l'un des malfaiteurs, qui étoient pendus, l'outrageoit, disant; Si tu és le Christ, sauve-toi toi-même, & nous aussi.

40. Mais l'autre prenant la parole le tançoit, disant; Au moins ne crains-tu point Dieu, puis que tu és dans la même condamnation?

41. Et pour nous, nous y sommes justement; car nous recevons des choses dignes de nos forfaits, mais celui-ci n'a rien fait qui ne se dût faire.

42. Puis il disoit à Jésus; Seigneur, souviens-toi de moi, quand tu viendras en ton Regne.

43. Et Jésus lui dit; En vérité je te dis, qu'aujourd'hui tu seras avec moi en paradis.

44. Or il étoit environ six heures, & il se fit des ténébres par tout le païs jusqu'à neuf heures,

45. Et le soleil fut obscurci, & le voile du Temple se déchira par le milieu.

46. Et Jésus criant à haute voix dit; *Pere, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il rendit l'esprit. * *Jean* 19: 30.

47. Or le Centenier voyant ce qui étoit arrivé, glorifia Dieu, disant; Certes cét homme étoit juste.

48. Et toutes les troupes qui s'étoient assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoient frappant leurs poitrines.

49. Et tous ceux de sa connoissance, & les femmes qui l'avoient suivi de Galilée, se tenoient loin, regardant ces choses.

50. Et voici un personnage appellé Joseph, Conseiller, homme de bien, & juste;

51. Qui n'avoit point consenti à leur résolution, ni à leur action, *lequel étoit* d'Arimathée ville des Juifs, & qui aussi attendoit le Regne de Dieu,

52. Etant venu à Pilate, lui demanda le corps de Jésus.

53. Et l'ayant descendu *de la croix*, il l'enveloppa dans un linceul, & le mit en un sépulcre taillé dans le roc, où personne n'avoit encore été mis.

54. Or c'étoit le jour de la préparation, & le *jour du* Sabbat alloit commencer.

55. Et les femmes qui étoient venues de Galilée avec Jésus, ayant suivi *Joseph*, regarderent le sépulcre, & comment le corps de Jésus y étoit mis.

56. Puis s'en étant retournées, elles préparerent des drogues aromatiques, & des parfums: & le jour du Sabbat elles se reposerent selon le commandement *de la Loi*.

CHAPITRE XXIV.

Resurrection, Apparition, & Ascension de Jésus-Christ.

Mais le premier *jour* de la semaine, comme il étoit encore fort matin, elles vinrent au sépulcre, & quelques autres avec elles, apportant les senteurs, qu'elles avoient préparées.

2. Et elles trouverent la pierre roulée à côté du sépulcre.

3. Et étant entrées, elles ne trouverent point le corps du Seigneur Jésus.

4. Et il arriva, que comme elles étoient en grande perplexité, touchant cela, voici, deux personnages parurent devant elles, en vêtemens reluisans comme un éclair.

5. Et comme elles étoient toutes épouvantées, & baissoient le visage en terre, ils leur dirent; Pourquoi

quoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant?

6. Il n'est point ici, mais il est ressuscité: qu'il vous souvienne, comment il vous parla quand il étoit encore en Galilée,

7. Disant, qu'il falloit que le Fils de l'homme fût livré entre les mains des pécheurs, & qu'il fût crucifié: & qu'il ressuscitât le troisieme jour.

8. Et elles se souvinrent de ses paroles.

9. Puis s'étant retournées du sépulcre, elles annoncerent toutes ces choses aux onze *Disciples*, & à tous les autres.

10. Or ce fut Marie Magdelaine, & Joanne, & Marie mere de Jacques, & les autres *qui étoient* avec elles, qui dirent ces choses aux Apôtres.

11. Mais les paroles de ces femmes leur semblerent comme des rêveries, & ils ne les crurent point.

12. Néanmoins Pierre s'étant levé, courut au sépulcre, & s'étant courbé pour regarder, il ne vit que les linceuls mis à côté: puis il partit, admirant en lui-même ce qui étoit arrivé.

13. Or voici, deux entr'eux étoient ce jour-là en chemin, pour aller à une bourgade nommée Emmaüs, qui étoit loin de Jérusalem, environ soixante stades.

14. Et ils s'entretenoient ensemble de toutes ces choses, qui étoient arrivées.

15. Et il arriva, que comme ils parloient & conferoient entr'eux, Jésus lui même s'étant approché, se mit à marcher avec eux.

16. Mais leurs yeux étoient retenus, afin qu'ils ne le pûssent reconnoître:

17. Et il leur dit; Quels sont ces discours que vous tenez entre vous en marchant? & pourquoi êtes-vous tout tristes?

18. Et l'un d'eux, qui avoit nom Cléopas, répondit, & lui dit; Es-tu seul étranger dans Jerusalem, qui ne saches point les choses, qui y sont arrivées ces jours-ci?

19. Et il leur dit; Quelles? Ils répondirent; C'est touchant Jésus le Nazarien, qui a été homme Prophete, *puissant en œuvres & en paroles devant Dieu, & devant tout le peuple; *Matth.* 4: 23:24.

20. Et comment les principaux Sacrificateurs & nos Gouverneurs l'ont livré, pour être condamné à mort, & l'ont crucifié.

21. Or nous espérions, que ce seroit lui qui délivreroit Israël: mais avec tout cela, c'est aujourd'hui le troisieme jour, que ces choses sont arrivées.

22. Toutefois quelques femmes des nôtres nous ont fort étonnez, *car* elles ont été de grand matin au sépulcre:

23. Et n'ayant point trouvé son corps, elles sont revenues, en disant, que même elles avoient vû une apparition d'Anges, qui disoient; Qu'il est vivant.

24. Et quelques-uns des nôtres sont allez au sépulcre, & ont trouvé ainsi que les femmes avoient dit: mais pour lui, ils ne l'ont point vû.

25. Alors il leur dit; O gens dépourvûs de sens, & tardifs de cœur à croire toutes les choses, que les Prophetes ont prononcées!

26. Ne falloit il pas que le Christ souffrît ces choses, & qu'il entrât en sa gloire?

27. Puis commençant par Moyse, & *continuant* par tous les Prophetes, il leur expliquoit dans tou-

tes les Ecritures les choſes qui le regardoient.

28. Et comme ils furent prés de la bourgade où ils alloient, il faiſoit ſemblant d'aller plus loin.

29. Mais ils le forcerent, en lui diſant; Demeure avec nous, car le ſoir approche, & le jour eſt déja décliné. Il entra donc pour demeurer avec eux.

30. Et il arriva, que comme il étoit à table avec eux, il prît le pain, & rendit graces; & l'ayant rompu, il le leur diſtribua.

31. Alors leurs yeux furent ouverts, en ſorte qu'ils le reconnurent: mais il diſparut de devant eux.

32. Et ils dirent entr'eux; Nôtre cœur ne brûloit-il pas au dedans de nous, lors qu'il parloit à nous par le chemin, & qu'il nous expliquoit les Ecritures?

33. Et ſe levant dans ce moment, ils s'en retournerent à Jéruſalem, où ils trouverent les onze aſſemblez, & ceux qui etoient avec eux:

34. Qui diſoient; Le Seigneur eſt véritablement reſſuſcité, *& il eſt apparu à Simon. *1. *Cor.* 15: 5.

35. Et ceux-ci auſſi racconterent les choſes, qui leur étoient arrivées en chemin, & comment il avoit été reconnu d'eux, en rompant le pain.

36. Et comme ils tenoient ces diſcours, Jéſus ſe préſenta lui même au milieu d'eux, & leur dit; Que la paix ſoit avec vous.

37. Mais eux tout troublez & épouvantez croyoient voir un eſprit.

38. Et il leur dit; Pourquoi vous troublez-vous? & pourquoi monte-t-il des penſées dans vos cœurs?

39. Voyez mes mains & mes pieds: car c'eſt moi-même: touchez-moi, & me conſidérez bien; car un eſprit n'a ni chair ni os; comme vous voyez que j'ai.

40. Et en diſant cela, il leur montra ſes mains & ſes pieds.

41. Mais comme encore de joye ils ne croyoient point, & qu'ils s'étonnoient, il leur dit; Avez-vous ici quelque choſe à manger?

42. Et ils lui préſenterent une piece de poiſſon rôti, & d'un rayon de miel:

43. Et l'ayant pris, il mangea devant eux.

44. Puis il leur dit; Ce ſont ici les diſcours, que je vous tenois, quand j'étois encore avec vous; Qu'il falloit que toutes les choſes, qui ſont écrites de moi dans la Loi de Moyſe, & dans les Prophetes, & dans les Pſeaumes, fuſſent accomplies.

45. *Alors il leur ouvrit l'entendement, pour entendre les Ecritures: *Deut.* 30: 6. *Eſa.* 50: 5.

46. Et il leur dit; il eſt ainſi écrit, & ainſi il falloit que le Chriſt ſouffrît, & qu'il reſſuſcitât des morts le troiſieme jour:

47. *Et qu'on prêchât en ſon Nom la repentance & la rémiſſion des péchez, parmi toutes les nations, en commençant par Jéruſalem. *Act.* 2: 38.

48. Et vous étes témoins de ces choſes: & voici, je m'en vais envoyer ſur vous la promeſſe de mon Pere.

49. Vous donc demeurez dans la ville de Jéruſalem, juſqu'à ce que vous ſoyez revêtus de la vertu d'enhaut.

50. Aprés quoi il les mena dehors, juſqu'en Béthanie, & levant ſes

les mains en haut, il les bénit.

51. Et il arriva qu'en les bénissant, il se sépara d'eux, & fut élevé au Ciel.

52. Et eux l'ayant adoré, s'en retournerent à Jérusalem, avec grande joye.

53. Et ils étoient toûjours dans le Temple, louant & bénissant Dieu. Amen.

LE SAINT EVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST SELON SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

Jesus-Christ la parole de Dieu faite chair, montré par Jean, est suivi par André & Simon, Philippe & Nathanael.

AU commencement étoit la Parole, & la Parole étoit avec Dieu: & cette Parole étoit Dieu:

2. Elle étoit au commencement avec Dieu.

3. *Toutes choses ont été faites par elle, & sans elle rien de ce qui a été fait, n'a été fait. *Pſ.*33:6.

4. En elle étoit la vie, & la vie étoit la Lumiere des hommes.

5. Et la Lumiere luit dans les ténébres, mais les ténébres ne l'ont point compriſe.

6. Il y eut un homme appellé Jean, qui fut envoyé de Dieu.

7. Il vint pour rendre témoignage, pour rendre, dis-je, témoignage à la Lumiere, afin que tous crûſſent par lui.

8. Il n'étoit pas la Lumiere, mais il *étoit envoyé*, pour rendre témoignage à la Lumiere.

9. * *Cette* Lumiere étoit la véritable, qui illumine tout homme venant au monde. *Eſa.* 42:6.

10. Elle étoit au monde, & le monde a été fait par elle: mais le monde ne l'a point connue.

11. Il eſt venu chez ſoi: & les ſiens ne l'ont point reçu;

12. Mais à tous ceux, qui l'ont reçu, il leur a donné le droit, d'être faits enfans de Dieu, *ſavoir* à ceux qui croyent en ſon Nom:

13. Leſquels ne ſont point nez de ſang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme: mais ils ſont nez de Dieu.

14. Et la Parole a été faite chair, & a habité parmi nous, & nous avons contemplé ſa gloire, *qui a été* une gloire comme la gloire du Fils Unique du Pere, pleine de grace & de vérité.

15. Jean a *donc* rendu témoignage de lui, & a crié, diſant; C'eſt celui de qui je diſois: Celui qui vient aprés moi eſt préféré à moi, car il étoit premier que moi.

16. Et nous avons tous reçu de ſa plénitude, & grace pour grace.

17. Car la Loi a été donnée par Moyſe: la grace & la vérité eſt avenue par Jéſus-Chriſt.

18. Perſonne ne vit jamais Dieu; le Fils unique qui eſt au ſein du Pere, eſt celui qui nous l'a révélé.

19. Et c'eſt ici le témoignage de Jean, lors que les Juifs envoyerent de Jérusalem des Sacrificateurs & des Lévites pour l'interroger, & *lui dire*; Toi qui és-tu?

20. Car il l'avoua, & ne le nia

point : il l'avoua, dis-je, *en disant* ; Ce n'est pas moi qui suis le Christ.

21. Sur quoi ils lui demanderent ; Qui és-tu donc ? Es-tu Elie ? Et il dit ; Je ne le suis point.* Es-tu le Prophete ? Et il répondit ; Non. **Deut.* 18 : 15.

22. Ils lui dirent donc ; Qui és-tu ? afin que nous donnions réponse à ceux, qui nous ont envoyez ; que dis-tu de toi-même ?

23. Il dit ; Je suis la voix de celui, qui crie dans le desert ; Applanissez le chemin du Seigneur, comme a dit Esaïe le Prophete.

24. Or ceux qui avoient été envoyez *vers lui*, étoient d'entre les Pharisiens.

25. Ils l'interrogerent encore, & lui dirent ; Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'és point le Christ, ni Elie, ni le Prophete ?

26. Jean leur répondit, & leur dit ; Pour moi, je baptise d'eau ; mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoissez point :

27. C'est celui qui vient aprés moi, qui est préféré à moi, & duquel je ne suis pas digne, de délier la courroye du soulier.

28. * Ces choses arriverent à Bethabara, au delà du Jourdain, où Jean baptisoit. **Jug.* 7 : 24.

29. Le lendemain Jean vit Jésus venir à lui, & il dit ; Voilà l'Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde,

30. C'est celui de qui je disois ; Aprés moi vient un personnage qui est préféré à moi : car il étoit premier que moi.

31. Et pour moi, je ne le connoissois point : mais afin qu'il soit manifesté à Israël, je suis venu à cause de cela baptiser d'eau.

32. Jean rendit aussi témoignage, en disant ; J'ai vû l'Esprit descendre du ciel comme une colombe, & demeurer sur lui.

33. Et pour moi, je ne le connoissois point : mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau, m'avoit dit ; Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre, & demeurer sur lui, c'est celui qui baptise du Saint Esprit.

34. Et je l'ai vû, & j'ai rendu témoignage, que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

35. Le lendemain encore Jean s'arrêta, & *avec lui* deux de ses disciples ;

36. Et regardant Jésus qui marchoit, il dit ; Voilà l'Agneau de Dieu.

37. Et les deux disciples l'entendirent tenant ce discours, & ils suivirent Jésus.

38. Et Jésus se retournant, & voyant qu'ils le suivoient, il leur dit ; Que cherchez-vous ? Ils lui répondirent ; Rabbi, c'est à-dire, Maître, où demeures-tu ?

39. Il leur dit ; Venez, & le voyez. Ils y allerent, & ils virent où il demeuroit : & ils demeurerent avec lui ce jour-là ; car il étoit environ dix heures.

40. Or André, frere de Simon Pierre, étoit l'un des deux, qui en avoient ouï parler à Jean, & qui l'avoient suivi.

41. *Celui-ci trouva le premier Simon son frere, & il lui dit ; Nous avons trouvé le Messie ; c'est-à-dire, le Christ. **Matth.* 4 : 18.

42. Et il le mena vers Jésus, & Jésus ayant jetté la vûe sur lui, dit ; Tu és Simon, fils de Jona, tu seras appellé Céphas ; c'est-à-dire, Pierre.

43. Le lendemain Jésus voulut aller en Galilée, & il trouva Philippe, auquel il dit ; Suis-moi.

44. Or Philippe étoit de Bethsaïda,

saïda, la ville d'André, & de Pierre.

45. Philippe trouva Nathanaël, & lui dit; Nous avons trouvé Jésus, qui est de Nazareth, fils de Joseph, celui duquel Moyse a écrit dans la Loi, & *duquel* aussi les Prophetes *ont écrit*.

46. Et Nathanaël lui dit; Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth? Philippe lui dit, Viens, & voi.

47. Jésus apperçût Nathanaël venir vers lui, & il dit de lui; Voici vraîment un Israëlite en qui il n'y a point de fraude.

48. Nathanaël lui dit; D'où me connois-tu? Jésus répondit; & lui dit; Avant que Philippe t'eût appellé, quand tu étois sous le figuier, je te voyois.

49. Nathanaël répondit, & lui dit; *Maître, tu és le Fils de Dieu: tu és le Roi d'Israël. *Zach.9: 9.*

50. Jésus répondit, & lui dit; Parce que je t'ai dit, que je te voyois sous le figuier, tu crois; tu verras bien de plus grandes choses que ceci.

51. Il lui dit aussi; En vérité, en vérité je vous dis; Desormais vous verrez le Ciel ouvert, & les Anges de Dieu montant & descendant sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ aux nôces de Cana change de l'eau en vin, chasse les vendeurs du Temple, prédit sa résurrection, &c.

OR trois jours aprés on faisoit des nôces à Cana de Galilée, & la mere de Jésus étoit-là.

2. Et Jésus fut aussi convié aux nôces, avec ses Disciples.

3. Et le vin étant venu à manquer, la mere de Jésus lui dit; Ils n'ont point de vin.

4. Mais Jésus lui répondit; Qu'y a-t-il entre moi & toi, femme? mon heure n'est point encore venue.

5. Sa mere dit aux serviteurs; Faites tout ce qu'il vous dira.

6. Or il y avoit là six vaisseaux de pierre, mis selon l'usage de la purification des Juifs, dont chacun tenoit deux ou trois mesures.

7. Et Jésus leur dit; Emplissez d'eau ces vaisseaux. Et ils les emplirent jusques au haut.

8. Puis il leur dit; Versez-en maintenant, & portez-en au maître d'hôtel: Et ils lui en porterent

9. Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau, qui avoit été changée en vin, (or il ne savoit pas d'où cela venoit, mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau, le savoient bien) il appella le marié,

10. Et lui dit; Tout homme sert le bon vin le premier, & puis le moindre, aprés qu'on a bû plus largement: *mais* toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant.

11. Jésus fit ce commencement de signes à Cana de Galilée, & il manifesta sa gloire, & ses Disciples crûrent en lui.

12. Aprés cela il descendit à Capernaüm, avec sa mere, & ses freres, & ses Disciples: mais il y demeurerent peu de jours.

13. *Car la Pâque des Juifs étoit proche: c'est pourquoi Jésus monta à Jérusalem. *Exod. 23: 14, 17*

14. Et il trouva dans le Temple des gens qui vendoient des bœufs, & des brebis, & des pigeons: & les changeurs qui y étoient assis.

15. Et ayant fait un fouet avec de petites cordes, il les chassa tous du Temple, avec les brebis, & les bœufs; & il répandit la monnoye des changeurs, & renversa les tables.

16. Et il dit à ceux qui vendoient des pigeons; Otez ces choses d'ici,

& ne faites pas de la maison de mon Pere un lieu de marché.

17. Alors ses Disciples se souvinrent qu'il étoit écrit; *Le zéle de ta Maison m'a rongé. * *Psal.* 69: 10.

18. Mais les Juifs prenant la parole, lui dirent; Quel signe nous montres-tu, pour entreprendre de faire de telles choses?

19. Jésus répondit, & leur dit; Abbatez * ce Temple, & en trois jours je le releverai. * *Matth.* 26: 61.

20. Et les Juifs dirent; On a été quarante six ans à bâtir ce Temple, & tu le releveras dans trois jours!

21. Mais il parloit du Temple de son corps.

22. C'est pourquoi lors qu'il fut ressuscité des morts, ses Disciples se souvinrent qu'il leur avoit dit cela, & ils crûrent à l'Ecriture, & à la parole que Jésus avoit dite.

23. Et comme il étoit à Jérusalem le *jour de* la fête de Pâques, plusieurs crûrent en son Nom, contemplant les signes qu'il faisoit.

24. Mais Jésus ne se fioit point à eux, parce qu'il les connoissoit tous;

25. Et qu'il n'avoit pas besoin que personne lui rendit témoignage d'*aucun* homme: car lui même savoit ce qui étoit dans l'homme.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ s'entretient avec Nicodeme sur la Régénération &c. Jean Baptiste lui rend témoignage.

OR il y avoit un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodeme, qui étoit un des principaux d'entre les Juifs:

2. Lequel vint de nuit à Jésus, & lui dit; Maître, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu: car personne ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

3. Jésus repondit, & lui dit; En vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un n'est né de nouveau, il ne peut point voir le Royaume de Dieu.

4. Nicodeme lui dit; Comment peut naître un homme, quand il est vieux? peut-il encore entrer au ventre de sa mere, & naître?

5. Jésus répondit; En vérité, en vérité je te dis, si quelqu'un n'est né d'eau & d'Esprit, il ne peut point entrer dans le Royaume de Dieu.

6. Ce qui est né de la chair, est chair: & ce qui est né de l'Esprit, est esprit.

7. Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit; il vous faut être nez de nouveau.

8. Le vent souffle où il veut, & tu en entens le son: mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va: il en est ainsi de tout homme, qui est né de l'Esprit.

9. Nicodeme répondit, & lui dit; Comment se peuvent faire ces choses?

10. Jésus répondit, & lui dit; Tu és Docteur d'Israël, & tu ne connois point ces choses!

11. En vérité, en vérite je te dis: Que ce que nous savons, nous le disons: & ce que nous avons vû, nous le témoignons: mais vous ne recevez point nôtre témoignage.

12. Si je vous ai dit des choses terrestres, & vous ne les croyez point, comment croirez-vous, si je vous dis des choses célestes?

13. Car personne n'est monté au Ciel, sinon * celui qui est descendu du Ciel, *savoir* le Fils de l'homme, qui est au Ciel. * *Eph.* 4: 9.

14. Or comme Moyse éleva le serpent au desert, ainsi il faut que le Fils de l'homme soit élevé;

15. Afin que quiconque croit en lui

lui, ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16. Car Dieu a tant aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui, ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17. Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18. Celui qui croit en lui, ne sera point condamné: mais celui qui ne croit point est déja condamné: parce qu'il n'a point cru au Nom du Fils unique de Dieu.

19. Or c'est ici la condamnation, que la lumiere est venue au monde, & que les hommes ont mieux aimé les ténébres que la lumiere, parce que leurs œuvres étoient mauvaises.

20. Car quiconque s'adonne à des choses mauvaises, hait la lumiere, & ne vient point à la lumiere, de peur que ses œuvres ne soient redarguées.

21. Mais celui qui s'adonne à la vérité, vient à la lumiere, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

22. Aprés ces choses Jésus vint avec ses Disciples au païs de Judée: & il demeuroit là avec eux, & baptisoit.

23. Or Jean baptisoit aussi en Enon, prés de Salim, parce qu'il y avoit là beaucoup d'eaux: & on venoit là, & on y étoit baptisé.

24. *Car Jean n'avoit pas encore été mis en prison. * *Matth.* 14:3.

25. Or il y eut une question mûe par les disciples de Jean, avec les Juifs, touchant la purification.

26. Et ils vinrent à Jean, & lui dirent; Maître, celui qui étoit avec toi au delà du Jourdain, & à qui tu as rendu témoignage, voilà, il baptise, & tous viennent à lui.

27. Jean répondit, & dit; L'homme ne peut recevoir aucune chose, si elle ne lui est donnée du Ciel.

28. Vous-mêmes m'êtes témoins que j'ai dit; Ce n'est pas moi qui suis le Christ, *mais je suis envoyé devant lui. * *Mal.* 3: 1.

29. Celui qui a la mariée, c'est le marié: mais l'ami du marié qui assiste, & qui l'oit, est tout réjoui par la voix du marié: c'est pourquoi cette joye que j'ai, est accomplie.

30. Il faut qu'il croisse, & que je sois amoindri.

31. Celui qui est venu d'enhaut, est par dessus tous: celui qui est venu de la terre, est de la terre, & il parle *comme venu* de la terre: celui qui est venu du ciel, est par dessus tous:

32. Et ce qu'il a vû & ouï, il le témoigne; mais personne ne reçoit son témoignage.

33. Celui qui a reçu son témoignage a scellé, que Dieu est véritable.

34. Car *celui* que Dieu a envoyé, annonce les paroles de Dieu: car Dieu ne lui donne point l'Esprit par mesure.

35. Le Pere aime le Fils, & il lui a donné toutes choses en main.

36. Qui croit au Fils, a la vie éternelle: mais qui desobéit au Fils, ne verra point la vie: mais la colere de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV.

Jésus-Christ s'entretient avec la Samaritaine; Plusieurs croyent en lui, comme aussi un Seigneur, dont il guérit le fils.

Or quand le Seigneur eut connu, que les Pharisiens avoient ouï dire, qu'il faisoit & baptisoit plus de disciples que Jean:

2. Toutefois Jésus ne baptisoit point lui-même, mais c'étoient ses Disciples;

3. Il laissa la Judée, & s'en alla encore en Galilée.

4. Or il falloit qu'il traversât par la Samarie.

5. Il vint donc en une ville de Samarie, nommée Sichar, qui est prés de la possession, que Jacob donna à Joseph son fils.

6. Or il y avoit là une fontaine de Jacob: & Jésus étant lassé du chemin, se tenoit là assis sur la fontaine: c'étoit environ les six heures.

7. *Et* une femme Samaritaine étant venue pour puiser de l'eau, Jésus lui dit; Donne-moi à boire.

8. Car ses Disciples s'en étoient allez à la ville, pour acheter des vivres.

9. Mais cette femme Samaritaine lui dit; Comment toi qui és Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme Samaritaine? car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

10. Jésus répondit, & lui dit; Si tu connoissois le don de Dieu, & qui est celui qui te dit; Donne-moi à boire, * tu lui *en* eusses demandé toi-même, & il t'eût donné de l'eau vive. * *Es.* 12: 3.

11. La femme lui dit; Seigneur tu n'as rien pour puiser, & le puits est profond; d'où as-tu donc cette eau vive?

12. Es-tu plus grand que Jacob nôtre pere, qui nous a donné le puits, & lui-même en a bû, & ses enfans, & son bétail?

13. Jésus répondit, & lui dit; Quiconque boit de cette eau-ci, aura encore soif:

14. Mais *celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif: mais l'eau que je lui donnerai, sera faite en lui une fontaine d'eau saillante en vie éternelle. * *Es.* 48: 21.

15. La femme lui dit, Seigneur, donne-moi de cette eau, afin que je n'aye plus soif, & que je ne vienne plus ici puiser *de l'eau.*

16. Jésus lui dit; Va, & appelle ton mari, & t'en viens ici.

17. La femme répondit, & lui dit; Je n'ai point de mari. Jésus lui dit; Tu as bien dit; Je n'ai point de mari.

18. Car tu as eu cinq maris, & celui que tu as maintenant, n'est point ton mari: en cela tu as dit la vérité.

19. La femme lui dit; Seigneur, je vois que tu és un Prophete.

20. Nos peres ont adoré en cette montagne-là, & vous dites qu'à Jérusalem est le Lieu, où il faut adorer.

21. Jésus lui dit; Femme, crois-moi, que l'heure vient, que vous n'adorerez le Pere, ni en cette montagne, ni à Jérusalem.

22. * Vous adorez ce que vous ne connoissez point: nous adorons ce que nous connoissons: car le salut est des Juifs. * 2. *Rois* 17: 29.

23. Mais l'heure vient, & elle est maintenant, que les vrais adorateurs adoreront le Pere en esprit & en vérité: car aussi le Pere en demande de tels qui l'adorent.

24. Dieu est esprit: & il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit & en vérité.

25. La femme lui répondit; Je sai que le Messie, c'est-à-dire, le Christ, doit venir: quand donc il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

26. Jésus lui dit; C'est moi même, qui parle avec toi.

27. Sur cela ses Disciples vinrent, & ils s'étonnerent de ce qu'il parloit avec une femme: toutefois nul ne dit; Que demandes-tu? ou pourquoi parle-tu avec elle?

28. La

28. La femme donc laissa sa cruche, & s'en alla à la ville, & elle dit aux gens:

29. Venez, voyez un homme qui m'a dit tout ce j'ai fait, celui-ci n'est-il point le Christ?

30. Ils sortirent donc de la ville, & vinrent vers lui.

31. Cependant les Disciples le prioient, disant; Maître, mange.

32. Mais il leur dit, J'ai à manger d'une viande, que vous ne savez point.

33. Sur quoi les Disciples disoient entr'eux; Quelqu'un lui auroit-il apporté à manger?

34. Jésus leur dit; Ma viande est que je fasse la volonté de celui qui m'a envoyé, & que j'accomplisse son œuvre.

35. Ne dites-vous pas, qu'il y a encore quatre mois, & la moisson viendra? Voici, je vous dis, levez vos yeux, & regardez les contrées, car elles sont déja blanches pour moissonner.

36. Or celui qui moissonne reçoit le salaire, & assemble le fruit en vie éternelle: afin que celui qui seme, & celui qui moissonne, ayent ensemble joye.

37. Or ce que l'on dit d'ordinaire, que l'un seme, & l'autre moissonne, est vrai en ceci,

38. *Que* je vous ai envoyez moissonner ce, en quoi vous n'avez point travaillé: d'autres ont travaillé, & vous êtes entrez dans leur travail.

39. Or plusieurs des Samaritains de cette ville-là crûrent en lui, pour la parole de la femme, qui avoit rendu ce témoignage; Il m'a dit tout ce que j'ai fait.

40. Quand donc les Samaritains furent venus vers lui, ils le prierent de demeurer avec eux; & il demeura là deux jours.

41. Et beaucoup plus de gens crûrent pour sa parole;

42. Et ils disoient à la femme; Ce n'est plus pour ta parole que nous croyons: car nous-mêmes l'avons entendu, & nous savons que celui-ci est véritablement le Christ, le Sauveur du monde.

43. Or deux jours aprés il partit de là, & s'en alla en Galilée.

44. Car Jésus avoit rendu témoignage, qu'un Prophete n'est point honoré en son païs.

45. Quand donc il fut venu en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vû toutes les choses qu'il avoit faites à Jérusalem le jour de la Fête: car eux aussi étoient venus à la Fête.

46. Jésus donc vint encore à Cana de Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Or il y avoit à Capernaüm un Seigneur de cour, duquel le fils étoit malade:

47. Qui ayant entendu, que Jésus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, & le pria de descendre pour guérir son fils: car il s'en alloit mourir.

48. Mais Jésus lui dit; Si vous ne voyez des prodiges & des miracles, vous ne croyez point.

49. Et ce Seigneur de cour lui dit; Seigneur, descens avant que mon fils meure:

50. Jésus lui dit; Va-t-en, ton fils vit. Cét homme crut à la parole, que Jésus lui avoit dite, & il s'en alla.

51. Et comme déja il descendoit, ses serviteurs vinrent au devant de lui, & lui apporterent des nouvelles, disant; Ton fils vit.

52. Et il leur demanda, à quelle heure il s'étoit trouvé mieux: & ils lui dirent; Hier sur les sept heures la fiévre le quitta.

53. Le pere donc connut que c'étoit

c'étoit à cette *même* heure-là, que Jésus lui avoit dit; Ton fils vit. Et il crut, avec toute sa maison.

54. Jésus fit encore ce second miracle, quand il fut venu de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

J. C. guérit un Paralytique au Sabbat, & dispute sur cela & sur sa Personne &c. contre les Juifs.

APrés ces choses il y avoit une Fête des Juifs, & Jésus monta à Jérusalem.

2. Or il y a à Jérusalem, au marché aux brebis, un lavoir appellé en Hebreu Béthesda, ayant cinq porches:

3. Dans lesquels gisoit une grande multitude de malades, d'aveugles, de boiteux, *& de gens* qui avoient les membres secs, attendant le mouvement de l'eau.

4. Car un Ange descendoit en certain temps au lavoir, & troubloit l'eau: & alors le premier qui descendoit au lavoir, aprés que l'eau en avoit été troublée, étoit guéri, de quelque maladie qu'il fût détenu.

5. Or il y avoit là un homme, détenu de maladie depuis trente-huit ans.

6. *Et* Jésus le voyant couché par terre, & connoissant qu'il avoit déja été là long-temps, lui dit; Veux-tu être guéri?

7. Le malade lui répondit; Seigneur, je n'ai personne qui me jette au lavoir, quand l'eau est troublée, & pendant que j'y viens, un autre y descend avant moi.

8. Jésus lui dit; Leve-toi, charge ton petit lit, & marche.

9. Et incontinent l'homme fut rendu sain, & chargea son petit lit, & il marchoit. Or c'étoit *un jour* de Sabbat.

10. Les Juifs donc dirent à celui qui avoit été rendu sain; C'est *un jour de* Sabbat, il ne t'est pas permis de charger ton petit lit.

11. Il leur répondit; Celui qui m'a rendu sain, m'a dit; Charge ton petit lit, & marche.

12. Alors ils lui demanderent; Qui est celui qui t'a dit; Charge ton petit lit, & marche?

13. Mais celui qui avoit été guéri ne savoit pas qui c'étoit: car Jésus s'étoit écoulé du milieu de la troupe, qui étoit en ce lieu-là.

14. Depuis Jésus le trouva au Temple, & lui dit; Voici, tu as été rendu sain: ne péche plus desormais, *de peur que pis ne t'avienne. *2. *Pier.* 2: 20.

15. Cét homme s'en alla, & rapporta aux Juifs, que c'étoit Jésus qui l'avoit rendu sain.

16. C'est pourquoi les Juifs poursuivoient Jésus, & cherchoient à le faire mourir, parce qu'il avoit fait ces choses le jour du Sabbat.

17. Mais Jésus leur répondit; Mon Pere travaille jusqu'à maintenant, & je travaille aussi.

18. Et à cause de cela, les Juifs tâchoient encore plus de le faire mourir, parce que non seulement il avoit violé le Sabbat, mais aussi parce qu'il disoit, que Dieu étoit son propre Pere, se faisant égal à Dieu.

19. Mais Jésus répondit, & leur dit; En vérité, en vérité je vous dis, que le Fils ne peut rien faire de soi-même, sinon qu'il le voye faire au Pere: car quelque chose que le Pere fasse, le Fils aussi le fait semblablement.

20. Car le Pere aime le Fils, & lui montre toutes les choses qu'il fait: & il lui montrera de plus grandes œuvres que celle-ci, afin que

que vous en soyez dans l'admiration.

21. Car comme le Pere ressuscite les morts & les vivifie, semblablement aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut.

22. Car le Pere ne juge personne, mais il a donné tout jugement au Fils:

23. Afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Pere: celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Pere qui l'a envoyé.

24. En vérité, en vérité je vous dis, que celui qui oit ma parole, & croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, & il ne viendra point en condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.

25. En vérité, en vérité je vous dis, *que l'heure vient, & elle est même déja *venue*, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & ceux qui l'auront entendue, vivront. * *Rom.* 3: 24.

26. Car comme le Pere a la vie en soi-même, ainsi il a donné au Fils, d'avoir la vie en soi même.

27. Et il lui a donné puissance d'exercer aussi jugement, entant qu'il est le Fils de l'homme.

28. Ne soyez point étonnez de cela: car l'heure viendra, en laquelle tous ceux, qui sont dans les sepulcres entendront sa voix:

29. Et ils sortiront, savoir ceux qui auront bien fait, en resurrection de vie: & ceux qui auront mal fait, en resurrection de condamnation.

30. Je ne puis rien faire de moi-même: je juge ainsi que j'ois, & mon jugement est juste: car je ne cherche point ma volonté, mais la volonté du Pere qui m'a envoyé.

31. Si je rens temoignage de moi-même, mon témoignage n'est pas digne de foi.

32. C'est un autre qui rend témoignage de moi, & je sai que le témoignage qu'il rend de moi, est digne de foi.

33. Vous avez envoyé vers Jean, & il a rendu témoignage à la vérité.

34. Or je ne cherche point le témoignage des hommes: mais je dis ces choses, afin que vous soyez sauvez.

35. Il étoit une chandelle ardente & luisante: & vous avez voulu vous égayer pour un peu de temps en sa lumiere.

36. Mais moi, j'ai un temoignage plus grand, que celui de Jean: car les œuvres que mon Pere m'a données pour les accomplir, ces œuvres mêmes que je fais, témoignent de moi, que mon Pere m'a envoyé.

37. Et le Pere qui m'a envoyé, a lui même rendu témoignage de moi: jamais vous n'ouïtes sa voix, ni ne vites sa ressemblance.

38. Et vous n'avez point sa parole demeurante en vous: puis que vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

39. Enquerez-vous diligemment des Ecritures: car vous estimez avoir par elles la vie éternelle, & ce sont elles qui portent témoignage de moi.

40. Mais vous ne voulez point venir à moi, pour avoir la vie.

41. Je ne cherche point la gloire de la part des hommes.

42. Mais je connois bien, que vous n'avez point l'amour de Dieu en vous.

43. Je suis venu au Nom de mon Pere, & vous ne me recevez point: si un autre vient en son propre nom, vous recevrez celui-là.

44. Com-

44. Comment pouvez-vous croire, puis que vous cherchez la gloire l'un de l'autre, & que vous ne cherchez point la gloire, qui vient de Dieu seul?

45. Ne pensez point, que je vous doive accuser envers mon pere; Moyse, en qui vous avez esperance est celui qui vous accusera.

46. Car si vous croyiez Moyse, vous me croiriez aussi: vû qu'il a écrit de moi.

47. Mais si vous ne croyez point à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles?

CHAPITRE VI.

J. C. rassasie cinq mille hommes de cinq pains, marche sur l'eau, & s'entretient avec le peuple sur le vrai pain du ciel &c.

APrés ces choses Jésus s'en alla au delà de la mer de Galilée, qui est *la mer* de Tibériade.

2. Et de grandes troupes le suivoient, à cause qu'ils voyoient les miracles qu'il faisoit en ceux qui étoient malades.

3. Mais Jesus monta sur une montagne, & il s'assit là avec ses Disciples.

4. Or *le jour* de Pâque, qui étoit la Fête des Juifs, étoit proche.

5. Et Jésus ayant levé ses yeux, & voyant que de grandes troupes venoient à lui, dit à Philippe: D'où acheterons-nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger?

6. Or il disoit cela pour l'éprouver: car il savoit bien ce qu'il devoit faire.

7. Philippe lui répondit; *Quand nous aurions* pour deux cens deniers de pain, cela ne leur suffiroit pas, quoi que chacun d'eux n'en prît que tant soit peu.

8. Et l'un de ses Disciples, *savoir* André, frere de Simon Pierre, lui dit;

9. Il y a ici un petit garçon, qui a cinq pains d'orge & deux poissons: mais qu'est-ce que cela pour tant de gens?

10. Alors Jésus dit; Faites asseoir les gens: (or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là) les gens donc s'assirent au nombre d'environ cinq mille.

11. Et Jésus prit les pains; & aprés avoir rendu graces, il les distribua aux Disciples, & les Disciples à ceux qui étoient assis, & pareillement des poissons, autant qu'ils en vouloient.

12. Et aprés qu'ils furent rassasiez, il dit à ses Disciples: Amassez les pieces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu.

13. Ils les amasserent donc, & ils remplirent douze corbeilles, de pieces de cinq pains d'orge, qui étoient demeurées de reste, à ceux qui en avoient mangé.

14. Or ces gens ayant vû le miracle, que Jésus avoit fait, disoient; Celui-ci est véritablement le Prophete, qui devoit venir au monde.

15. Mais Jésus ayant connu, qu'ils devoient venir l'enlever, afin de le faire Roi, se retira encore tout seul en la montagne.

16. Et quand le soir fut venu, ses Disciples descendirent à la mer.

17. Et étant montez dans la nacelle, ils passoient au delà de la mer vers Capernaüm, & il étoit déja nuit, que Jésus n'étoit pas encore venu à eux.

18. Et la mer s'éleva par un grand vent qui souffloit.

19. Mais aprés qu'ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus marchant sur la mer, & s'approchant de la nacelle: & ils eurent peur.

20. Mais il leur dit; c'est moi, ne craignez point.

21. Ils

21. Ils le reçurent donc volontiers dans la nacelle, & aussi-tôt la nacelle prit terre, *au lieu* où ils alloient.

22. Le lendemain les troupes qui étoient demeurées de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avoit point là d'autre nacelle, que celle-là seule, dans laquelle ses Disciples étoient entrez, & que Jésus n'étoit point entré avec ses Disciples dans la nacelle, mais que ses Disciples s'en étoient allez seuls:

23. Et d'autres nacelles étant venues de Tibériade, prés du lieu où ils avoient mangé le pain, aprés que le Seigneur eut rendu graces,

24. Ces troupes qui voyoient que Jésus n'étoit point là, ni ses Disciples, monterent aussi dans ces nacelles, & vinrent à Capernaüm, cherchant Jésus.

25. Et l'ayant trouvé au delà de la mer, ils lui dirent; Maître, quand és-tu arrivé ici?

26. Jésus leur répondit, & leur dit; En vérité, en vérité je vous dis, vous me cherchez, non parce que vous avez vû des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains, & que vous avez été rassasiez.

27. Travaillez, non point aprés la viande qui périt, mais aprés celle qui est permanente en vie éternelle, laquelle le Fils de l'homme vous donnera; car le Pere, *savoir* Dieu, l'a approuvé de son cachet.

28. Ils lui dirent donc: Que ferons-nous, pour faire les œuvres de Dieu?

29. Jésus répondit, & leur dit; C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyez en celui qu'il a envoyé.

30. Alors ils lui dirent; Quel miracle fais-tu donc, afin que nous le voyons, & que nous croyons à toi? Quelle œuvre fais-tu?

31. Nos peres, ont mangé la manne au desert, selon ce qui est écrit; Il leur a donné à manger le pain du Ciel.

32. Mais Jésus leur dit; En vérité, en vérité je vous dis; Moyse ne vous a pas donné le pain du Ciel: mais mon Pere vous donne le vrai pain du Ciel:

33. Car le pain de Dieu c'est celui, qui est descendu du Ciel, & qui donne la vie au monde.

34. Ils lui dirent donc; Seigneur donne-nous toûjours ce pain-là.

35. Et Jésus leur dit, Je suis le pain de vie, Celui qui vient à moi, n'aura point de faim; & celui qui croit en moi n'aura jamais soif.

36. Mais je vous ai dit que vous m'avez vû, & cependant vous ne croyez point.

37. Tout ce que mon Pere me donne, viendra à moi, & je ne jetterai point hors celui, qui viendra à moi.

38. Car je suis descendu du Ciel, non point pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

39. Et c'est ici la volonté du Pere qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour.

40. Et c'est ici la volonté de celui qui m'a envoyé, que quiconque contemple le Fils, & croit en lui, ait la vie éternelle: c'est pourquoi je le ressusciterai au dernier jour.

41. Or les Juifs murmuroient contre lui, de ce qu'il avoit dit: Je suis le pain descendu du Ciel.

42. Car ils disoient: N'est-ce pas ici Jésus, le Fils de Joseph, duquel nous connoissons le pere & la mere? comment donc dit celui-ci: Je suis descendu du Ciel?

43. Jé-

43. Jésus donc répondit & leur dit; Ne murmurez point entre vous.

44.*Nul ne peut venir à moi, si le Pere, qui m'a envoyé, ne le tire: & moi, je le ressusciterai au dernier jour. * *Deut.* 29: 4.

45. Il est écrit dans les Prophetes; Et ils seront tous enseignez de Dieu. Quiconque donc a ouï du Pere, & appris, vient à moi.

46. Non point qu'aucun n'ait vû le Pere, sinon celui qui est de Dieu, celui-là a vû le Pere.

47. En vérité, en vérité je vous dis; Qui croit en moi a la vie éternelle.

48. Je suis le pain de vie.

49. Vos peres ont mangé la manne au desert, & ils sont morts.

50. C'est ici le pain qui est descendu du Ciel, afin que si quelqu'un en mange, il ne meure point.

51. Je suis le pain vivifiant qui suis descendu du Ciel: si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement: & le pain que je donnerai, c'est ma chair, laquelle je donnerai pour la vie du monde.

52. Les Juifs donc disputoient entr'eux, & disoient; Comment celui-ci nous peut-il donner sa chair à manger?

53. Et Jésus leur dit; En vérité, en vérité je vous dis, que si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, & ne beuvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous-mêmes.

54. Celui qui mange ma chair, & qui boit mon sang, a la vie éternelle: & je le ressusciterai au dernier jour.

55. Car ma chair est vraîment viande & mon sang est vraîment breuvage.

56. Celui qui mange ma chair, & qui boit mon sang, demeure en moi, & moi en lui.

57. Comme le Pere qui est vivant m'a envoyé, & que je suis vivant par le Pere; ainsi celui qui me mangera, vivra aussi par moi.

58. C'est ici le pain, qui est descendu du Ciel, non point comme vos peres ont mangé la manne, & ils sont morts: celui qui mangera ce pain, vivra éternellement.

59. Il dit ces choses dans la Synagogue, enseignant à Capernaüm.

60. Et plusieurs de ses Disciples l'ayant entendu, dirent; Cette parole est rude, qui la peut ouïr?

61. Mais Jésus sachant en lui-même, que ses disciples murmuroient de cela, leur dit; Ceci vous scandalise-t-il?

62. *Que sera-ce* donc, si vous voyez le Fils de l'homme monter où il étoit premierement?

63. C'est l'Esprit qui vivifie; la chair ne profite de rien: les paroles que je vous dis, sont esprit & vie.

64. Mais il y en a *plusieurs* entre vous, qui ne croyent point: car Jésus savoit dés le commencement, qui seroient ceux qui ne croiroient point, & qui seroit celui qui le trahiroit.

65. Il leur dit donc; C'est pour cela que je vous ai dit, que nul ne peut venir à moi, s'il ne lui est donné de mon Pere.

66. Dés cette heure-là plusieurs de ses disciples s'en allerent en arriere, & ils ne marchoient plus avec lui.

67. Et Jésus dit aux douze; Et vous, ne vous en voulez-vous point aussi aller?

68. Mais Simon Pierre lui répondit; Seigneur, à qui nous en irons-

irons-nous? tu as les paroles de la vie éternelle:

69. Et nous avons crû, & nous avons connu que tu és le Christ, le Fils du Dieu vivant.

70. Jésus leur répondit;* Ne vous ai-je pas choisi vous douze? & toutefois l'un de vous est diable. *Luc. 6: 13.

71. Or il disoit cela de Judas Iscariot, *fils* de Simon: car c'étoit celui, à qui il devoit arriver de le trahir, quoi qu'il fût l'un des douze.

CHAPITRE VII.

J.C. suivant ses freres en cachette à Jérusalem, dispute avec les Juifs sur sa personne & doctrine.

APrés ces choses Jésus demeuroit en Galilée; car il ne vouloit point demeurer en Judée, parce que les Juifs cherchoient à le faire mourir.

2. Or la Fête des Juifs, appellée des Tabernacles, étoit proche.

3. Et ses freres lui dirent; Pars d'ici, & t'en va en Judée, afin que tes disciples aussi contemplent les œuvres que tu fais.

4. Car personne ne fait aucune chose en secret, qui cherche de se porter franchement; Si tu fais ces choses-ci, montre-toi toi-même au monde:

5.* Car ses freres mêmes ne croyoient point en lui. *Marc. 3: 21.

6. Et Jésus leur dit; Mon temps n'est pas encore venu, mais vôtre temps est toûjours prêt.

7. Le monde ne peut pas vous avoir en haine, mais il m'a en haine; parce que je rens témoignage contre lui, que ses œuvres sont mauvaises.

8. Montez vous autres à cette Fête: pour moi, je ne monte point encore à cette Fête, parce que mon temps n'est pas encore accompli.

9. Et leur ayant dit ces choses, il demeura en Galilée.

10. Mais comme ses freres furent montez, alors il monta aussi à la Fête, non point manifestement, mais comme en cachette.

11. Or les Juifs le cherchoient à la Fête, & ils disoient; Où est-il?

12. Et il y avoit un grand murmure sur son sujet parmi les troupes. Les uns disoient; Il est homme de bien: & les autres disoient; Non, mais il séduit le peuple.

13. Toutefois personne ne parloit franchement de lui, à cause de la crainte *qu'on avoit* des Juifs.

14. Et comme la Fête étoit déja à demi passée, Jésus monta au Temple, & il enseignoit.

15. Et les Juifs s'en étonnoient, disant;* Comment celui-ci sait-il les Ecritures, vû qu'il ne les a point apprises? * *Matth.* 13: 54.

16. Jésus leur répondit, & dit: Ma doctrine n'est pas mienne, mais elle est de celui qui m'a envoyé.

17. Si quelqu'un veut faire sa volonté, il connoîtra de la doctrine, savoir si elle est de Dieu, ou si je parle de moi-même.

18. Celui qui parle de soi-même, cherche sa propre gloire: mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, est véritable, & il n'y a point d'injustice en lui.

19. Moyse ne vous a-t-il pas donné la Loi? & cependant nul de vous ne met en effet la Loi? Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir?

20. Les troupes répondirent; Tu as le diable; qui est-ce qui cherche à te faire mourir?

21. Jésus répondit, & leur dit: J'ai fait une œuvre, & vous vous en êtes tous étonnez.

22. *Et vous*, parce que Moyse vous a donné la Circoncision, la-

quelle n'eſt pourtant pas de Moyſe, mais des peres, vous circonciſez bien un homme le jour du Sabbat.

23. Si *donc* l'homme reçoit la Circonciſion le jour du Sabbat, afin que la Loi de Moyſe ne ſoit point violée, êtes-vous fâchez contre moi de ce que j'ai guéri un homme tout entier le jour du Sabbat?

24. Ne jugez point ſelon l'apparence, mais jugez d'un jugement droit.

25. Alors quelques-uns de ceux de Jéruſalem diſoient; N'eſt-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir?

26. Et cependant voici, il parle librement, & ils ne lui diſent rien: les Gouverneurs auroient-ils connu certainement, que celui-ci eſt véritablement le Chriſt?

27. Or nous ſavons bien, d'où eſt celui-ci, mais quand le Chriſt viendra, perſonne ne ſaura d'où il eſt.

28. Jéſus donc crioit dans le Temple, enſeignant & diſant: Et vous me connoiſſez, & vous ſavez d'où je ſuis; & je ne ſuis point venu de moi-même, mais celui qui m'a envoyé, eſt véritable, & vous ne le connoiſſez point.

29. Mais moi, je le connois: car je ſuis *iſſu* de lui, & c'eſt lui qui m'a envoyé.

30. Alors ils cherchoient à le prendre, mais perſonne ne mit les mains ſur lui, parce que ſon heure n'étoit pas encore venue.

31. Et pluſieurs d'entre les troupes crûrent en lui, & ils diſoient; Quand le Chriſt ſera venu, ſera-t-il plus de miracles que celui-ci n'a fait?

32. Les Phariſiens entendirent la troupe, murmurant ces choſes de lui: & les Phariſiens avec les principaux Sacrificateurs envoyerent des ſergens, pour le prendre.

33. Et Jéſus leur dit; Je ſuis encore pour un peu de temps avec vous, puis je m'en vais à celui qui m'a envoyé.

34. Vous me chercherez, mais vous ne *me* trouverez point: & là où je ſerai, vous n'y pouvez venir.

35. Les Juifs donc dirent entr'eux; Où doit-il aller que nous ne le trouverons point? doit-il aller vers ceux, qui ſont diſperſez parmi les Grecs, & enſeigner les Grecs?

36. Quel eſt ce diſcours qu'il a tenu: Vous me chercherez, mais vous ne *me* trouverez point: & là où je ſerai, vous n'y pouvez venir?

37. Et en la derniere & grande journée de la Fête, Jéſus ſe trouva là, criant, & diſant; Si quelqu'un a ſoif, qu'il vienne à moi, & qu'il boive.

38. Celui qui croit en moi, ſelon ce que dit l'Ecriture, des fleuves d'eau vive découleront de ſon ventre.

39. (Or il diſoit cela de l'Eſprit que devoient recevoir ceux, qui croyoient en lui: car le Saint Eſprit n'étoit pas encore *donné*, parce que Jéſus n'étoit pas encore glorifié.)

40. Pluſieurs donc de la troupe ayant entendu ces diſcours, diſoient; Celui-ci eſt véritablement le Prophete.

41. Les autres diſoient; Celui-ci eſt le Chriſt. Et les autres diſoient; Mais le Chriſt viendra-t-il de Galilée?

42. L'Ecriture ne dit-elle pas, que le Chriſt viendra de la ſemence de David, & de la bourgade de Bethléhem, où demeuroit David?

43. Il y eut donc de la diſſenſion entre le peuple, à cauſe de lui.

44. Et quelques-uns d'entr'eux le vouloient ſaiſir, mais perſonne ne mit les mains ſur lui.

45. Ainſi les ſergens s'en retournerent

nerent vers les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens, qui leur dirent; Pourquoi ne l'avez-vous point amené?

46. Les sergens répondirent; Jamais homme ne parla comme cét homme.

47. Mais les Pharisiens leur répondirent; N'avez-vous point été séduits, vous aussi?

48. Aucun des Gouverneurs ou des Pharisiens a-t-il crû en lui?

49. Mais cette populace, qui ne sait ce que c'est que de la Loi, est plus qu'execrable.

50. Nicodeme (celui qui étoit venu vers Jésus de nuit, & qui étoit l'un d'entr'eux) leur dit,

51. *Nôtre Loi juge-t-elle un homme, avant que de l'avoir entendu; & d'avoir connu ce qu'il a fait? *Exod. 23: 1.

52. Ils répondirent, & lui dirent; N'és-tu pas aussi de Galilée? enquiers-toi, & sache qu'aucun Prophete n'a été suscité de Galilée.

53. Et chacun s'en alla en sa maison.

CHAPITRE VIII.

J. C. laissant la femme surprise en adultere, dispute avec les Juifs sur son témoignage de soi-même, d'Abraham & d'eux.

MAis Jésus s'en alla à la montagne des oliviers.

2. Et au point du jour il vint encore au Temple, & tout le peuple vint à lui, & s'étant assis, il les enseignoit.

3. Et les Scribes & les Pharisiens lui amenerent une femme, surprise en adultere: & l'ayant mise là au milieu,

4. Ils lui dirent; Maître, cette femme a été surprise sur le fait même, commettant adultere.

5. Or Moyse nous a commandé dans la Loi*, de lapider celles qui sont telles: Toi donc qu'en dis-tu? *Lév. 20:10. Deut. 22:22.

6. Or ils disoient cela pour l'éprouver, afin qu'ils eussent dequoi l'accuser. Mais Jésus s'étant panché en bas, écrivoit avec son doigt sur la terre.

7. Et comme ils continuoient à l'interroger, s'étant relevé, il leur dit; Que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contr'elle.

8. Et s'étant encore baissé, il écrivoit sur la terre.

9. Or quand ils eurent entendu cela, étant condamnez par leur conscience, ils sortirent un à un, en commençant depuis les plus anciens jusques aux derniers: de sorte que Jésus demeura seul avec la femme qui étoit là au milieu.

10. Alors Jesus s'étant relevé, & ne voyant personne que la femme, il lui dit; Femme, où sont ceux qui t'accusoient? Nul ne t'a-t-il condamnée?

11. Elle dit; Nul, Seigneur. Et Jésus lui dit; Je ne te condamne pas non plus, va, & ne péche plus.

12. Et Jésus leur parla encore, en disant; Je suis la lumiere du monde: celui qui me suit, ne marchera point dans les ténébres, mais il aura la lumiere de vie.

13. Alors les Pharisiens lui dirent; Tu rens témoignage de toi-même, ton témoignage n'est pas digne de foi.

14. Jésus répondit, & leur dit; Quoi-que je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est digne de foi: car je sai d'où je suis venu, & où je vais; mais vous ne savez d'où je viens, ni où je vais.

15. Vous jugez selon la chair, *mais* moi, je ne juge personne.

16. Que si même je juge, mon

jugement est digne de foi: car je ne suis point seul, mais *il y a* & moi & le Pere qui m'a envoyé.

17. Il est même écrit dans vôtre Loi, que le témoignage de deux hommes est digne de foi.

18. Je rens témoignage de moi-même, & le Pere qui m'a envoyé, rend aussi témoignage de moi.

19. Alors ils lui dirent; Où est ton Pere? Jésus répondit; Vous ne connoissez ni moi, ni mon Pere. Si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Pere.

20. Jésus dit ces paroles dans la Trésorerie, enseignant au Temple; mais personne ne le saisit, parce que son heure n'étoit pas encore venue.

21. Et Jésus leur dit encore; Je m'en vais, & vous me chercherez, mais vous*mourrez en vôtre péché: là où je vais, vous n'y pouvez venir. *Ezech. 3: 18.

22. Les Juifs donc disoient; Se tuera-t-il lui-même, qu'il dise; là où je vais, vous n'y pouvez venir.

23. Alors il leur dit; Vous êtes d'embas, *mais* moi, je suis d'enhaut: vous êtes de ce monde, *mais* moi, je ne suis point de ce monde.

24. C'est pourquoi je vous ai dit, que vous mourrez en vos péchez: car si vous ne croyez que c'est moi, vous mourrez en vos péchez.

25. Alors ils lui dirent; Toi, qui és-tu? Et Jésus leur dit; Ce que je vous dis dés le commencement.

26. J'ai beaucoup de choses à parler & à juger de vous, mais*celui qui m'a envoyé, est véritable, & les choses que j'ai ouïes de lui, je les dis au monde. *Rom. 3: 4.

27. Ils ne connurent point qu'il leur parloit du Pere.

28. Jésus donc leur dit; Quand vous aurez élevé le Fils de l'homme, vous connoîtrez alors que c'est moi, & que je ne fais rien de moi-même, mais que je dis ces choses, ainsi que mon Pere m'a enseigné.

29. Car celui qui m'a envoyé, est avec moi: le Pere ne m'a point laissé seul, parce que je fais toûjours les choses qui lui plaisent.

30. Comme il disoit ces choses, plusieurs crûrent en lui.

31. Et Jésus disoit aux Juifs, qui avoient crû en lui; Si vous persistez en ma parole, vous serez vraîment mes disciples.

32. Et vous connoîtrez la vérité, & la vérité vous rendra libres.

33. Ils lui répondirent; Nous sommes la postérité d'Abraham, & jamais nous ne servîmes personne: comment *donc* dis-tu; Vous serez rendus libres?

34. Jésus leur répondit; En vérité, en vérité je vous dis, quiconque* fait le péché, est esclave du péché. *1. *Jean* 3: 8, 9.

35. Or l'éfclave ne demeure point à toûjours dans la maison: le fils y demeure à toûjours.

36. Si donc le Fils vous affranchit, vous serez vraîment libres.

37. Je sai que vous êtes la postérité d'Abraham, mais pourtant vous tâchez à me faire mourir, parce que ma parole n'a point de lieu en vous.

38. Je vous dis ce, que j'ai vû chez mon Pere: & vous aussi vous faites les choses que vous avez vûes chez vôtre pere.

39. Ils répondirent, & lui dirent: Nôtre pere c'est Abraham. Jésus leur dit; Si vous étiez enfans d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham.

40. Mais maintenant vous tâchez à me faire mourir, moi qui

suis

suis un homme, qui vous ai dit la vérité, laquelle j'ai ouïe de Dieu: Abraham n'a point fait cela.

41. Vous faites les actions de vôtre pere. Et ils lui dirent; Nous ne sommes point nez de paillardise; nous avons un Pere qui est Dieu.

42. Mais Jésus leur dit; Si Dieu étoit vôtre Pere, certes vous m'aimeriez: puis que je suis issu de Dieu, & que je viens *de lui*: car je ne suis point venu de moi-même, mais lui m'a envoyé.

43. Pourquoi n'entendez-vous point mon langage? c'est parce que vous ne pouvez pas écouter ma parole.

44. Le Pere, dont vous êtes issus c'est le diable, & vous voulez faire les desirs de vôtre Pere. Il a été meurtrier dés le commencement, & il n'a point persévéré dans la verité, car la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il profére le mensonge, il parle de ce qui lui est propre; car il est menteur, & le pere du mensonge.

45. Mais pour moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez point.

46. Qui est celui d'entre vous, qui me réprendra de péché? Et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous point?

47. Celui qui est de Dieu, entend les paroles de Dieu: mais vous ne les entendez point, parce que vous n'étes point de Dieu:

48. Alors les Juifs répondirent, & lui dirent; Ne disons-nous pas bien, que tu és un Samaritain, & que tu as le diable?

49. Jésus répondit; Je n'ai point le diable, mais j'honore mon Pere, & vous me deshonorez.

50. Or je ne cherche point ma gloire: il y en a un qui la cherche, & qui en juge.

51. En vérité, en vérité je vous dis, que si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort.

52. Les Juifs donc lui dirent; Maintenant nous connoissons que tu as le diable: Abraham est mort, & les Prophetes aussi, & tu dis; Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort.

53. Es-tu plus grand que nôtre pere Abraham, qui est mort? les Prophetes aussi sont morts, qui te fais-tu toi-même?

54. Jésus répondit; Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien: mon pere est celui qui me glorifie, celui duquel vous dites, qu'il est vôtre Dieu.

55. Toutefois vous ne l'avez point connu, mais moi je le connois: & si je dis que je ne le connois point, je serai menteur, semblable à vous: mais je le connois, & je garde sa parole.

56. *Abraham vôtre pere a tressailli de joye, de voir cette mienne journée; & il l'a vûe, & s'en est réjouï. *Gen. 18: 17.

57. Sur cela les Juifs lui dirent; Tu n'as pas encore cinquante ans, & tu as vû Abraham!

58. Et Jésus leur dit; En vérité, en vérité je vous dis, avant qu'Abraham fût, je suis.

59. Alors ils leverent des pierres, pour les jetter contre lui, mais Jésus se cacha, & sortit du Temple, ayant passé au travers d'eux: & ainsi il s'en alla.

CHAPITRE IX.

J. C. guérit au Sabbat un aveuglé, qui sur cela examiné & chassé des Phariséens croit en lui, &c.

ET comme *Jésus* passoit, il vit un homme aveugle dés sa naissance.

2. Et ses Disciples l'interroge-

rent, disant; Maître, qui a péché, celui-ci, ou son pere, ou sa mere, pour être ainsi né aveugle?

3. Jésus répondit; Ni celui-ci n'a péché, ni son pere, ni sa mere: mais *c'est* afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui.

4. Il me faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé, tandis qu'il est jour.* La nuit vient, en laquelle personne ne peut travailler. *Esa. 8: 20.

5. Tant que je suis au monde, je suis la lumiere du monde.

6. Ayant dit ces paroles, il cracha *en* terre, & fit de la boue avec sa salive, & mit de cette boue sur les yeux de l'aveugle,

7. Et lui dit; Va-t-en, & te lave au lavoir de Siloé, (qui veut dire envoyé) il y alla donc, & se lava; & il revint voyant.

8. Or les voisins, & ceux qui auparavant avoient vû qu'il étoit aveugle, disoient; N'est-ce pas celui qui étoit assis, & qui mendioit?

9. Les uns disoient; C'est lui: & les autres disoient; Il lui ressemble: mais lui, il disoit, C'est moi-même.

10. Ils lui dirent donc; Comment ont été ouverts tes yeux?

11. Il répondit, & dit; Cét homme qu'on appelle Jésus, a fait de la boue, & il l'a mise sur mes yeux, & m'a dit; Va au lavoir de Siloé, & te lave: aprés donc que j'y suis allé, & que je me suis lavé, j'ai recouvré la vûe.

12. Alors ils lui dirent; Où est cet homme-là? Il dit; Je ne sai.

13. Ils amenerent aux Pharisiens celui qui auparavant avoit été aveugle.

14. Or c'étoit en un jour de Sabbat, que Jésus avoit fait de la boue, & qu'il avoit ouvert les yeux de l'aveugle.

15. C'est pourquoi les Pharisiens l'interrogerent aussi encore, comment il avoit reçu la vûe: & il leur dit; Il a mis de la boue sur mes yeux, & je me suis lavé, & je vois.

16. Sur quoi quelques-uns d'entre les Pharisiens dirent; Cét homme n'est point de Dieu; car il ne garde point le Sabbat: mais d'autres disoient: Comment un méchant homme pourroit-il faire de tels prodiges? Et il y avoit de la division entr'eux.

17. Ils dirent encore à l'aveugle; Toi que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux? Il répondit, C'est un Prophete.

18. Mais les Juifs ne crûrent point, que cet homme eût été aveugle, & qu'il eût reçu la vûe, jusqu'à ce qu'ils eurent appellé le pere & la mere de celui, qui avoit reçu la vûe.

19. Et ils les interrogerent, disant; Est-ce ici vôtre fils, que vous dites être né aveugle? comment donc voit-il maintenant?

20. Son pere & sa mere leur répondirent, & dirent; Nous savons que c'est ici nôtre fils, & qu'il est né aveugle.

21. Mais comment il voit maintenant, ou qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons point: il a de l'âge, interrogez-le, il parlera de ce qui le regarde.

22. Son pere & sa mere dirent ces choses, parce qu'ils craignoient les Juifs: car les Juifs avoient déja arrêté, que si quelqu'un l'avouoit être le Christ, il seroit chassé de la Synagogue.

23. Pour cette raison son pere & sa mere dirent; Il a de l'âge, interrogez-le lui même.

24. Ils

24. Ils appellerent donc pour la seconde fois l'homme, qui avoit été aveugle, & ils lui dirent; Donne gloire à Dieu: nous savons que cét homme est un méchant.

25. Il répondit, & dit; Je ne sai point s'il est méchant; mais une chose sai-je bien, c'est que j'étois aveugle, & maintenant je vois.

26. Ils lui dirent donc encore; Que t'a-t-il fait? comment a-t-il ouvert tes yeux?

27. Il leur répondit; Je vous l'ai déja dit, & vous ne l'avez point écouté, pourquoi le voulez-vous encore ouïr? voulez-vous aussi être ses disciples?

28. Alors ils l'injurierent, & lui dirent, Toi sois son disciple: pour nous, nous sommes disciples de Moyse.

29. Nous savons que Dieu a parlé à Moyse: mais pour celui-ci, nous ne savons d'où il est.

30. L'homme répondit, & leur dit; Certes, c'est une chose étrange, que vous ne sachiez point d'où il est: & toutefois il a ouvert mes yeux.

31. Or nous savons que Dieu n'exauce point les méchans, mais si quelqu'un est serviteur de Dieu, & fait sa volonté, *Dieu* l'exauce.

32. On n'a jamais ouï dire, que personne ait ouvert les yeux d'un aveugle-né.

33. Si celui-ci n'étoit point de Dieu, il ne pourroit rien faire.

34. Ils répondirent, & lui dirent; Tu és entierement né dans le péché, & tu nous enseignes! Et ils le chasserent déhors:

35. Jésus apprit qu'ils l'avoient chassé dehors: & l'ayant rencontré, il lui dit; Crois-tu au Fils de Dieu?

36. *Cet homme lui* répondit, & dit; Qui est-il, Seigneur, afin que je croye en lui?

37. Jésus lui dit: Tu l'as vû, & c'est celui qui parle à toi.

38. Alors il dit; J'y crois Seigneur: & il l'adora.

39. Et Jésus dit; Je suis venu en ce monde pour exercer jugement, afin que ceux* qui ne voyent point, voyent; & que ceux qui voyent, deviennent aveugles. * *Esa.*42:19.

40. Ce que quelques-uns d'entre les Pharisiens qui étoient avec lui, ayant entendu, ils lui dirent; Et nous, sommes-nous aussi aveugles?

41. Jésus leur répondit; Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché: mais maintenant vous dites; Nous voyons; & c'est à cause de cela, que vôtre péché demeure.

CHAPITRE X.

J. C. se dit le seul bon berger & le Fils de Dieu, sur quoi les Juifs disputent avec lui & le ménacent.

EN vérité, en vérité je vous dis, que celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est un larron & un voleur.

2. Mais celui qui entre par la porte, est le berger des brebis.

3. Le portier ouvre à celui-là, & les brebis entendent sa voix, & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mene dehors.

4. Et quand il a mis ses brebis dehors, il va devant elles, & les brebis le suivent, parce qu'elles connoissent sa voix.

5. Mais elles ne suivront point un étranger, au contraire, elles le fuiront: parce qu'elles ne connoissent point la voix des étrangers.

6. Jésus leur dit cette parabole, mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit.

7. Jésus donc leur dit encore; En vérité, en vérité je vous dis, que je suis la Porte des brebis.

8. Tout autant qu'il en est venu

avant moi, *sont des larrons & des voleurs : mais les brebis ne les ont point écoutez. * *Jér.* 23 : 2.

9. Je suis la porte : si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé, & il entrera & sortira, & il trouvera de la pâture.

10. Le larron ne vient que pour dérober, & pour tuer & détruire : je suis venu afin qu'elles ayent la vie, & qu'elles l'ayent même en abondance.

11. Je suis le bon berger : le bon berger met sa vie pour ses brebis.

12. Mais le mercenaire, & celui qui n'est point berger, à qui n'appartiennent point les brebis, voyant venir le loup, abandonne les brebis, & s'enfuit : & le loup ravit & disperse les brebis.

13. Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis.

14. Je suis le bon berger, & je connois mes brebis, & mes brebis me connoissent.

15. Comme le Pere me connoit, je connois aussi le Pere, & je mets ma vie pour mes brebis.

16. J'ai encore d'autres brebis, qui ne sont pas de cette bergerie ; & il me les faut aussi amener, & elles entendront ma voix, & il y aura un seul troupeau, & un seul berger.

17. A cause de ceci le Pere m'aime, c'est que je laisse ma vie, * afin que je la reprenne. *Esa.* 53 : 7.

18. Personne ne me l'ôte, mais je la laisse de moi-même ; j'ai la puissance de la laisser, & la puissance de la reprendre ; j'ai reçu ce commandement de mon Pere.

19. Il y eut encore de la division parmi les Juifs à cause de ces discours.

20. Car plusieurs disoient : Il a le diable, & il est hors du sens : pourquoi l'écoutez-vous ?

21. Et les autres disoient ; Ces paroles ne sont point d'un démoniaque, le diable peut-il ouvrir les yeux des aveugles ?

22. Or la *Fete de la* Dédicace se fit à Jérusalem, & c'étoit en hyver.

23. Et Jésus se promenoit dans le Temple, au portique de Salomon.

24. Et les Juifs l'environnerent, & lui dirent ; Jusques-à quand tiens-tu nôtre ame en suspens ? si tu és le Christ, dis-le nous franchement.

25. Jésus leur répondit ; Je vous l'ai dit, & vous ne le croyez point : les œuvres que je fais au Nom de mon Pere, rendent témoignage de moi.

26. Mais vous ne croyez point : parce que vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous l'ai dit.

27. Mes brebis entendent ma voix, & je les connois, & elles me suivent.

28. Et moi, je leur donne la vie éternelle, & elles ne périront jamais : & personne ne les ravira de ma main.

29. Mon Pere, qui me les a données, est plus grand que tous ; & personne ne les peut ravir des mains de mon Pere.

30. Moi & le Pere sommes un.

31. Alors les Juifs prirent encore des pierres pour le lapider.

32. *Mais* Jésus leur répondit ; Je vous ai fait voir plusieurs bonnes œuvres, de la part de mon Pere, pour laquelle donc de ces œuvres me lapidez-vous ?

33. Les Juifs répondirent, en lui disant ; Nous ne te lapidons point pour aucune bonne œuvre, mais pour un blasphème, & parce que toi étant homme, tu te fais Dieu.

34. Jésus leur répondit ; N'est-il pas

pas écrit en votre Loi,* J'ai dit; Vous êtes des dieux. * *Pſ.*82:6.

35. Si elle a *donc* appellé dieux ceux, à qui la parole de Dieu eſt adreſſée; & *cependant* l'Ecriture ne peut être anéantie;

36. Dites-vous que je blaſphême, moi que le Pere a ſanctifié, & qu'il a envoyé au monde, parce que j'ai dit; Je ſuis le Fils de Dieu.

37. Si je ne fais pas les œuvres de mon Pere, ne me croyez point.

38. Mais ſi je les fais, & que vous ne vouliez pas me croire, croyez à ces œuvres: afin que vous connoiſſiez & que vous croyiez que le Pere eſt en moi, & moi en lui.

39.*A cauſe de cela ils cherchoient encore à le ſaiſir; mais il échappa de leurs mains. * *Luc.*4:30.

40. Et il s'en alla encore au delà du Jourdain, à l'endroit où Jean avoit baptiſé au commencement, & il demeura là.

41. Et pluſieurs vinrent à lui, & ils diſoient; Quant à Jean, il n'a fait aucun miracle: mais toutes les choſes que Jean a dites de celui-ci, étoient véritables.

42. Et pluſieurs crûrent là en lui.

CHAPITRE XI.

Lazare, frere de Marie & de Marthe, mourant, eſt reſſuſcité par Jéſus Chriſt, ſur quoi le Conſeil des Juifs s'aſſemble.

OR il y avoit un certain homme malade, appellé Lazare, qui étoit de Béthanie, la bourgade de Marie & de Marthe ſa ſœur.

2. Et Marie étoit celle* qui oignit le Seigneur, d'une huile odorifiérante, & qui eſſuya ſes pieds de ſes cheveux; & Lazare qui étoit malade, étoit ſon frere. * *Matth.*26:7.

3. Ses ſœurs donc envoyerent vers lui, pour lui dire; Seigneur, voici, celui que tu aimes, eſt malade.

4. Et Jéſus l'ayant entendu, dit; Cette maladie n'eſt point à la mort, mais pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu ſoit glorifié par elle.

5. Or Jéſus aimoit Marthe, & ſa ſœur, & Lazare.

6. Et aprés qu'il eut entendu que *Lazare* étoit malade, il demeura deux jours au même lieu où il étoit.

7. Et aprés cela il dit à ſes Diſciples; Retournons en Judée.

8. Les Diſciples lui dirent; Maître, il n'y a que peu de temps, que les Juifs cherchoient à te lapider, & tu y vas encore!

9. Jéſus répondit; N'y a-t-il pas douze heures au jour? ſi quelqu'un marche de jour, il ne bronche point; car il voit la lumiere de ce monde.

10. Mais ſi quelqu'un marche de nuit, il bronche; car il n'y a point de lumiere avec lui.

11. Il dit ces choſes, & puis il leur dit; Lazare notre ami dort: mais j'y vais pour l'éveiller.

12. Et ſes Diſciples lui dirent; Seigneur, s'il dort, il ſera guéri.

13. Or Jéſus avoit dit cela de ſa mort: mais ils penſoient qu'il parlât du dormir du ſommeil.

14. Jéſus leur dit donc alors ouvertement; Lazare eſt mort,

15. Et j'ai de la joye pour l'amour de vous de ce que je n'y étois point, afin que vous croyiez: mais allons vers lui.

16. Alors Thomas, appellé Didyme, dit à ſes condiſciples; Allons y nous auſſi, afin que nous mourions avec lui.

17. Jéſus y étant donc arrivé, trouva que Lazare étoit déja depuis quatre jours au ſépulcre.

18. Or Béthanie étoit prés de Jéruſalem, d'environ quinze ſtades.

19. Et plusieurs des Juifs étoient venus vers Marthe & Marie, pour les consoler au sujet de leur frere.

20. Et quand Marthe eut ouï dire que Jésus venoit, elle alla au devant de lui : mais Marie se tenoit assise à la maison.

21. Et Marthe dit à Jésus ; Seigneur, si tu eusses été ici, mon frere ne fût pas mort :

22. Mais maintenant je sai, que tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te le donnera.

23. Jésus lui dit ; Ton frere ressuscitera.

24. Marthe lui dit ; Je sai qu'il ressuscitera* en la résurrection au dernier jour. * *Dan.* 12 : 2.

25. Jésus lui dit ; Je suis la résurrection & la vie ; celui qui croit en moi, encore qu'il soit mort, vivra.

26. Et quiconque vit, & croit en moi, ne mourra jamais ; crois-tu cela ?

27. Elle lui dit ; Oui, Seigneur, je crois que tu és le Christ, le Fils de Dieu, qui devoit venir au monde.

28. Et quand elle eut dit cela, elle alla appeller secretement Marie sa sœur, en lui disant ; Le Maître est ici, & il t'appelle.

29. Et aussi-tôt qu'elle l'eut entendu, elle se leva promptement, & s'en vint à lui.

30. Or Jésus n'étoit point encore venu à la bourgade, mais il étoit au lieu où Marthe l'avoit rencontré.

31. Alors les Juifs qui étoient avec Marie à la maison, & qui la consoloient, ayant vû qu'elle s'étoit levée si promptement, & qu'elle étoit sortie, la suivirent, en disant ; Elle s'en va au sépulcre, pour y pleurer.

32. Quand donc Marie fut venue où étoit Jésus, l'ayant vû, elle se jetta à ses pieds, en lui disant ; Seigneur, si tu eusses été ici, mon frére ne fût pas mort.

33. Et quand Jésus la vit pleurer, & les Juifs qui étoient venus là avec elle, aussi pleurer, il frémit en *son* esprit, & s'émût soi-même.

34. Et il dit ; Où l'avez-vous mis ? Ils lui répondirent ; Seigneur, viens, & voi.

35. *Et* Jésus* pleura. * *Luc.* 19 : 41.

36. Sur quoi les Juifs dirent ; Voyez comme il l'aimoit.

37. Et quelques-uns d'entr'eux disoient ; Celui-ci qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvoit-il pas faire aussi, que cét homme ne mourût point ?

38. Alors Jésus frémissant encore en soi-même, vint au sépulcre (or c'étoit une grotte, & il y avoit une pierre mise dessus.)

39. Jesus dit ; Levez la pierre. Mais Marthe la sœur du mort, lui dit ; Seigneur, il put déja : car il est *là* depuis quatre jours.

40. Jésus lui dit ; Ne t'ai-je pas dit, que si tu crois, tu verras la gloire de Dieu ?

41. Ils leverent donc la pierre *de dessus le lieu* où le mort étoit couché, & Jésus levant ses yeux au ciel, dit ; Pére, je te rens graces de ce que tu m'as exaucé.

42. Or je savois bien que tu m'exauces toûjours : mais je l'ai dit à cause des troupes qui sont autour *de moi*, afin qu'elles croyent, que tu m'as envoyé.

43. Et ayant dit ces choses, il cria à haute voix ; Lazare sors dehors.

44. Alors le mort sortit, ayant les mains & les pieds liez de bandes ; & son visage étoit enveloppé d'un couvre-chef. Jésus leur dit ; Déliez-le, & laissez-le aller.

45. C'est pourquoi plusieurs des Juifs qui étoient venus vers Marie, & qui avoient vû ce que Jésus avoit fait, crûrent en lui.

46. Mais quelques-uns d'entr'eux

eux s'en allerent aux Pharisiens, & leur dirent les choses que Jésus avoit faites.

47. Alors les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens assemblerent le Conseil, & ils dirent; Que faisons-nous? car cet homme fait beaucoup de miracles.

48. Si nous le laissons faire, chacun croira en lui, & les Romains viendront qui nous extermineront, nous, & le Lieu, & la Nation.

49. Alors l'un d'eux, appellé Caïphe, qui étoit le souverain Sacrificateur de cette année-là, leur dit; Vous n'y entendez rien:

50. Et vous ne considérez pas qu'il nous est expédient, qu'un homme meure pour le peuple, & que toute la Nation ne périsse point.

51. Or il ne dit pas cela de lui-même, mais étant souverain Sacrificateur de cette année-là, il prophétisa, que Jésus devoit mourir pour la Nation:

52. Et non pas seulement pour la Nation, mais aussi pour assembler les enfans de Dieu, qui étoient dispersez.

53. Depuis ce jour-là donc, ils consulterent ensemble, pour le faire mourir.

54. C'est pourquoi Jésus ne marchoit plus ouvertement parmi les Juifs, mais il s'en alla de là, dans la contrée qui est prés du desert, en une ville appellée Ephraïm, & il demeura là avec ses Disciples.

55. Or la Pâque des Juifs étoit proche, & plusieurs de ces païs-là monterent à Jérusalem avant Pâques, afin de se purifier.

56. Et ils cherchoient Jésus, & se disoient l'un à l'autre dans le Temple: Que vous semble? croyez-vous qu'il ne viendra point à la Fête?

57. Or les principaux Sacrificateurs & les Pharisiens avoient donné ordre, que si quelqu'un savoit où il étoit, il le déclarât, afin de se saisir de lui.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ soupant chez Lazare ressuscité, & oint par Marie, fait son entrée à Jerusalem & s'entretient sur sa personne &c.

JEsus donc six jours avant Pâques vint à Béthanie, où étoit Lazare qui avoit été mort; & qu'il avoit ressuscité des morts.

2. Et on lui fit là un souper, & Marthe servoit, & Lazare étoit un de ceux, qui étoient à table avec lui.

3. Alors Marie ayant pris une livre de parfum pur & d'aspic, de grand prix, en oignit les pieds de Jésus, & les essuya avec ses cheveux: & la maison fut remplie de l'odeur du parfum.

4. Alors Judas Iscariot, fils de Simon, l'un de ses Disciples, celui à qui il devoit arriver de le trahir, dit:

5. Pourquoi ce parfum n'a-t-il pas été vendu trois cens deniers, & *cét argent* donné aux pauvres?

6. Or il dit cela, non point qu'il se souciât des pauvres, mais parce qu'il étoit larron, & qu'il avoit la bourse, & portoit ce qu'on y mettoit.

7. Mais Jésus lui dit; laisse la faire: elle l'a gardé pour le jour *de l'appareil* de ma sépulture.

8. Car vous aurez toûjours des pauvres avec vous: mais vous ne m'aurez pas toûjours.

9. Et de grandes troupes des Juifs ayant sû qu'il étoit là, y vinrent, non seulement à cause de Jésus,

sus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avoit ressuscité des morts.

10. Sur quoi les principaux Sacrificateurs consulterent de faire mourir aussi Lazare,

11. Car plusieurs des Juifs se retiroient *d'eux* à cause de lui, & croyoient en Jésus.

12. Le lendemain une grande quantité de peuple qui étoit venu à la Fête, ayant ouï dire que Jésus venoit à Jérusalem,

13. Prirent des rameaux de palmes, & sortirent au devant de lui, & ils crioient; Hosanna! béni soit le Roi d'Israël, qui vient au Nom du Seigneur!

14. Et Jésus ayant recouvré un ânon, s'assit dessus, suivant ce qui est écrit;

15. Ne crains point, Fille de Sion: voici, ton Roi vient, assis sur le poulain d'une ânesse.

16. Or ses Disciples n'entendirent pas d'abord ces choses, mais quand Jésus fut glorifié, ils se souvinrent alors, que ces choses étoient écrites de lui, & qu'ils avoient fait ces choses à son égard.

17. Et la troupe qui étoit avec lui, rendoit témoignage, qu'il avoit appellé Lazare hors du sépulcre, & qu'il l'avoit ressuscité des morts.

18. C'est pourquoi aussi le peuple alla au devant de lui: car ils avoient appris, qu'il avoit fait ce miracle.

19. Sur quoi les Pharisiens dirent entr'eux; Ne voyez-vous pas que vous n'avancez rien? voici, le monde va aprés lui.

20. Or il y avoit quelques Grecs d'entre ceux, qui étoient montez pour adorer à la Fête,

21. Lesquels vinrent à Philippe, qui étoit de Bethsaida de Galilée, & le prierent, disant; Seigneur, nous desirons de voir Jésus.

22. Philippe vint, & le dit à André, & André & Philippe le dirent à Jésus.

23. Et Jésus leur répondit, disant: L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.

24. En vérité, en vérité je vous dis, si le grain de froment tombant dans la terre ne meurt point, il demeure seul: mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit.

25. Celui qui aime sa vie, la perdra, & celui qui hait sa vie en ce monde, la gardera en vie éternelle.

26. Si quelqu'un me sert, *qu'il me suive: & où je serai, là aussi sera celui qui me sert: & si quelqu'un me sert, mon Pere l'honorera. 1. *Thess.* 4:17.

27. Maintenant mon ame est troublée: & que dirai-je? ô Pere, délivre moi de cette heure: mais c'est pour cela que je suis venu à cette heure.

28. Pere glorifie ton Nom: Alors une voix vint du Ciel, *disant*; Et je l'ai glorifié, & je le glorifierai encore.

29. Et la troupe qui étoit là, & qui avoit ouï *cette voix*, disoit que c'étoit un tonnere qui avoit été fait: les autres disoient; Un Ange a parlé à lui.

30. Jésus prit la parole, & dit; Cette voix n'est point venue pour moi, mais pour vous.

31. Maintenant est le jugement de ce monde: maintenant le prince de ce monde sera jetté dehors.

32. Et moi, *quand je serai élevé de la terre, je tirerai tous les hommes à moi. *Ps.* 110:3.

33. Or il disoit cela, signifiant de quelle mort il devoit mourir.

34. Les troupes lui répondirent; Nous avons appris par la Loi, que le

le Christ demeure éternellement; comment donc dis-tu, qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé? Qui est ce Fils de l'homme?

35. Alors Jésus leur dit; La lumiere est encore avec vous pour un peu de temps: marchez tandis que vous avez la lumiere, de peur que les ténébres ne vous surprennent: car celui qui marche dans les ténébres, ne sait où il va.

36. Tandis que vous avez la lumiere, croyez en la lumiere, afin que vous soyez enfans de lumiere. Jésus dit ces choses, puis il s'en alla, & se cacha de devant eux.

37. Et quoi qu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne crûrent point en lui.

38. Afin que cette parole qui a été dite par Esaïe le Prophete, fut accomplie; Seigneur qui a cru à nôtre parole, & à qui a été révélé le bras du Seigneur?

39. C'est pourquoi ils ne pouvoient croire, à cause qu'Esaïe dit encore;

40. Il a aveuglé leurs yeux, & il a endurci leur cœur, afin qu'ils ne voyent point de leurs yeux, & qu'ils n'entendent du cœur, & qu'ils ne soient convertis, & que je ne les guérisse.

41. Esaïe dit ces choses quand il vit sa gloire, & qu'il parla de lui.

42. Cependant plusieurs des principaux mêmes crûrent en lui: mais ils ne le confessoient point, à cause des Pharisiens, de peur d'être chassez hors de la Synagogue.

43. Car ils ont mieux aimé la gloire des hommes, que la gloire de Dieu.

44. Or Jésus s'ecria, & dit; Celui qui croit en moi, ne croit point en moi, mais en celui qui m'a envoyé.

45. Et celui qui me contemple, contemple celui qui m'a envoyé.

46. Je suis venu au monde pour en être la lumiere, afin que quiconque croit en moi, ne demeure point dans les ténébres.

47. Et si quelqu'un entend mes paroles, & ne les croit point, je ne le juge point: car je ne suis point venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48. Celui qui me rejette, & ne reçoit point mes paroles, il a qui le juge: la parole que j'ai portée, sera celle qui le jugera au dernier jour.

49. Car je n'ai point parlé de moi-même, mais le Pere qui m'a envoyé, m'a donné commandement, de ce que j'ai à dire & à parler.

50. Et je sai que son commandement est la vie éternelle: les choses donc que je dis, je les dis comme mon Pere m'a dit.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ lave les pieds des Apôtres & les exhorte à l'humilité &c. prédisant que Judas le trahiroit & Pierre le renieroit.

OR avant la Fête de Pâque, Jésus sachant que son heure étoit venue, pour passer de ce monde au Pere, comme il avoit aimé les siens qui étoient au monde, il les aima jusqu'à la fin.

2. Et aprés le souper, le diable ayant déja mis au cœur de Judas Iscariot, fils de Simon, de le trahir.

3. Et Jésus sachant que le Pere lui avoit donné toutes choses entre les mains, & qu'il étoit venu de Dieu, & s'en alloit à Dieu;

4. Se leva du souper, & ôta sa robe, & ayant pris un linge, il s'en ceignit:

5. Puis il mit de l'eau dans un bassin,

bassin, & se mit à laver les pieds de ses Disciples, & à les essuyer avec le linge dont il étoit ceint.

6. Alors il vint à Simon Pierre : mais Pierre lui dit ; Seigneur me laves-tu les pieds ?

7. Jésus répondit, & lui dit ; Tu ne sais pas maintenant ce que je fais, mais tu le sauras aprés ceci.

8. Pierre lui dit ; Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit ; Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi.

9. Simon Pierre lui dit ; Seigneur, non seulement mes pieds, mais aussi les mains & la tête.

10. Jésus lui dit ; Celui qui est lavé, n'a besoin sinon qu'on lui lave les pieds, & il est tout net : or vous êtes nets, mais non pas tous.

11. Car il savoit qui étoit celui qui le trahiroit : c'est pourquoi il dit, Vous n'êtes pas nets tous.

12. Aprés donc qu'il eut lavé leurs pieds, il reprit ses vêtemens, & s'étant remis à table, il leur dit ; Savez-vous bien ce que je vous ai fait ?

13. Vous m'appellez *Maître & Seigneur ; & vous dites bien ; car je le suis. *1. *Cor.* 8 : 6.

14. Si donc moi, qui suis le Seigneur & le Maître, ai lavé vos pieds, vous devez aussi vous laver les pieds les uns des autres.

15. Car je vous ai donné exemple, afin que comme je vous ai fait, vous fassiez de même.

16. En vérité, en vérité je vous dis ; Que le serviteur n'est point plus grand que son maître, ni l'ambassadeur plus grand que celui qui l'a envoyé.

17. Si vous savez ces choses, vous êtes bienheureux, si vous les faites.

18. Je ne parle point de vous tous : je sai ceux que j'ai élûs, mais il faut que cette Ecriture soit accomplie, *qui dit* : *Celui qui mange le pain avec moi, a levé son talon contre moi. * *Ps.* 41 : 10.

19. Je vous dis ceci dés maintenant, & avant qu'il arrive, afin que quand il sera arrivé, vous croyiez que c'est moi.

20. En vérité, en vérité je vous dis ; Si j'envoye quelqu'un, celui qui le reçoit, me reçoit : & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21. Quand Jésus eut dit ces choses, il fût émû dans son esprit, & il déclara, & dit ; En vérité, en vérité je vous dis, que l'un de vous me trahira.

22. Alors les Disciples se regardoient les uns les autres, étant en perplexité duquel il parloit.

23. Or un des Disciples de Jésus, celui que Jésus aimoit, étoit à table en son sein :

24. Et Simon Pierre lui fit signe, de demander qui étoit celui, dont *Jésus* parloit.

25. Lui donc étant panché dans le sein de Jésus, lui dit ; Seigneur, qui est-ce ?

26. Jésus répondit : C'est celui à qui je donnerai le morceau trempé ; & ayant trempé le morceau, il le donna à Judas Iscariot, fils de Simon.

27. Et aprés le morceau, alors Satan entra en lui : Jésus donc lui dit ; Fai bien tôt ce que tu fais.

28. Mais aucun de ceux qui étoient à table, ne comprit pourquoi il lui avoit dit cela.

29. Car quelques-uns pensoient qu'à cause que Judas avoit la bourse, Jésus lui eût dit ; Achete ce qui nous est nécessaire pour la Fête ; ou qu'il donnât quelque chose aux pauvres.

30. Aprés donc que *Judas* eut pris

pris le morceau, il partit aussi-tôt: or il étoit nuit.

31. Et comme il fut sorti, Jésus dit; Maintenant le Fils de l'homme est glorifié; & Dieu est glorifié en lui.

32. Que si Dieu est glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en soi-même, & même bien-tôt il le glorifiera.

33. Mes petits enfans, je suis encore pour un peu de temps avec vous: vous me chercherez, mais comme j'ai dit aux Juifs, que là où je vais ils n'y pouvoient venir, je vous le dis aussi maintenant.

34. Je vous donne un nouveau commandement, *que vous vous aimiez l'un l'autre, & que comme je vous ai aimez, vous vous aimiez aussi l'un l'autre. * *Lévit.* 19: 18.

35. En ceci tous connoîtront que vous êtes mes Disciples, si vous avez de l'amour l'un pour l'autre.

36. Simon Pierre lui dit; Seigneur, où vas-tu? Jésus lui répondit; Là où je vais, tu ne me peux maintenant suivre, mais tu me suivras ci-aprés.

37. Pierre lui dit, Seigneur, pourquoi ne te puis-je pas maintenant suivre? je mettrai ma vie pour toi.

38. Jésus lui répondit; Tu mettras ta vie pour moi? En vérité, en vérité je te dis, que le coq ne chantera point, que tu ne m'ayes renié trois fois.

CHAPITRE XIV.

Jesus-Christ instruit les siens sur diverses choses d'à present & d'avenir.

QUe vôtre cœur ne soit point troublé: vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.

2. Il y a plusieurs demeures dans la Maison de mon Pere; s'il étoit autrement, je vous l'eusse dit: je vais vous préparer le lieu.

3. Et quand je m'en serai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je retournerai, & vous recevrai à moi: afin que là où je suis, vous y soyez aussi.

4. Et vous savez où je vais, & vous en savez le chemin.

5. Thomas lui dit; Seigneur, nous ne savons point où tu vas, comment donc pouvons-nous savoir le chemin?

6. Jésus lui dit; Je suis le chemin, & la vérité, & la vie: nul ne vient au Pere que par moi.

7. Si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Pere: *mais* dés-maintenant vous le connoissez & vous l'avez vû.

8. Philippe lui dit; Seigneur, montre nous le Pere, & cela nous suffit.

9. Jésus lui répondit; Je suis depuis si long-temps avec vous, & tu ne m'as point connu? Philippe, Celui qui m'a vû, a vû mon Pere: & comment dis-tu; Montre nous le Pere?

10. Ne crois-tu pas que je suis en mon Pere, & que le Pere est en moi? les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même: mais le Pere qui demeure en moi, est celui qui fait les œuvres.

11. Croyez-moi que je *suis* en *mon* Pere, & que le Pere est en moi, sinon, croyez moi à cause de ces œuvres.

12. En vérité, en vérité je vous dis, celui qui croit en moi, fera les œuvres que je fais, *& il en fera même de plus grandes que celles-ci, parce que je m'en vais à mon Pere. * Act. 5. 11.

13. Et quoique vous demandiez en mon Nom, je le ferai: afin que le Pere soit glorifié par le Fils.

14. Si

14. Si vous demandez en mon Nom quelque chose, je la ferai.

15. Si vous m'aimez, gardez mes commandemens.

16. Et je prierai le Pere, & il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous éternellement:

17. *Savoir* l'Esprit de vérité, lequel le monde ne peut point recevoir; parce qu'il ne le voit point, & qu'il ne le connoît point: mais vous le connoissez, car il demeure avec vous, & il sera en vous.

18. Je ne vous laisserai point orphelins: je viendrai vers vous.

19. Encore un peu de temps, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez: & parce que je vis, vous aussi vivrez.

20. En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Pere, & vous en moi, & moi en vous.

21. Celui qui a mes commandemens, & qui les garde, c'est celui qui m'aime; & celui qui m'aime, sera aimé de mon Pere, & je l'aimerai, & me declarerai à lui.

22. Jude (non pas Iscariot) lui dit; Seigneur, d'où vient que tu te déclareras à nous, & non pas au monde?

23. Jésus répondit, & lui dit; Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, & mon Pere l'aimera, & nous viendrons à lui, & nous ferons nôtre demeure chez lui.

24. Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles. Et la parole que vous oyez n'est point ma parole, mais c'est celle du Pere qui m'a envoyé.

25. Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous.

26. Mais le Consolateur, qui est le Saint Esprit, que le Pere envoyera en mon Nom, vous enseignera toutes choses, & vous réduira en mémoire toutes les choses que je vous ai dites.

27. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix: je ne vous la donne point comme le monde la donne: que vôtre cœur ne soit point troublé, & ne soit point craintif.

28. Vous avez entendu que je vous ai dit; Je m'en vais, & je reviens à vous: si vous m'aimiez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ai dit; Je m'en vais au Pere; car le Pere est plus grand que moi.

29. Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela soit arrivé, afin que quand il sera arrivé, vous croyiez.

30. Je ne parlerai plus guéres avec vous: car le prince de ce monde vient; mais il n'a rien en moi.

31. Mais afin que le monde connoisse que j'aime le Pere, & que je fais comme le Pere m'a commandé, levez-vous, partons d'ici.

CHAPITRE XV.

J. C. continue d'instruire les siens sur diverses choses.

JE suis le vrai Sep, & mon Pere est le Vigneron.

2. Il retranche tout le sarment qui ne porte point de fruit en moi, & il émonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit.

3. Vous êtes déja nets, par la parole que je vous ai dite.

4. Demeurez en moi, & moi en vous: comme le sarment ne peut point de lui-même porter de fruit, s'il ne demeure au sep; vous *ne le pouvez point* aussi, si vous ne demeurez en moi.

5. Je suis le Sep, & vous en êtes les sarmens: celui qui demeure en moi, & moi en lui, porte beaucoup

coup de fruit: car hors de moi, vous ne pouvez rien faire.

6. Si quelqu'un ne demeure en moi, il est jetté hors comme le sarment, & il se séche; puis on l'amasse, & on le met au feu, & il brûle.

7. Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous sera fait.

8. En ceci mon Pere est glorifié, que vous portiez beaucoup de fruit; & vous serez alors mes disciples.

9. Comme le Pere m'a aimé, ainsi je vous ai aimez: demeurez en mon amour.

10. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour: comme j'ai gardé les commandemens de mon Pere, & je demeure en son amour.

11. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joye demeure en vous, & que vôtre joye soit accomplie.

12. C'est ici mon commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimez.

13. Personne n'a un plus grand amour que celui-ci, *savoir*, *quand quelqu'un met sa vie pour ses amis. * Rom. 5: 8.

14. Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande.

15. Je ne vous appelle plus serviteurs, car le serviteur ne sait point ce que son maître fait: mais je vous ai appellez mes amis, parce que je vous ai fait connoître tout ce, que j'ai ouï de mon Pere.

16. Ce n'est pas vous qui m'avez élû, mais c'est moi qui vous ai élûs, & qui vous ai établis, afin que vous alliez, & portiez du fruit, & que vôtre fruit soit permanent: afin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous le donne.

17. Je vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre.

18. Si le monde vous a en haine, sachez qu'il m'a eu en haine avant vous.

19. Si vous eussiez été du monde, le monde aimeroit ce qui seroit sien: mais parce que vous n'êtes pas du monde, & que je vous ai élûs du monde, à cause de cela le monde vous a en haine.

20. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, que le serviteur n'est pas plus grand que son maître: s'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi: s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre.

21. Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom, parce qu'ils ne connoissent point celui, qui m'a envoyé.

22. Si je ne fusse point venu, & que je n'eusse point parlé à eux, ils n'auroient point de péché, mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péche.

23. Celui qui m'a en haine, a aussi en haine mon Pere.

24. Si je n'eusse pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point de péché: mais maintenant ils les ont vûes, & toutefois ils ont eu en haine & moi & mon Pere.

25. Mais c'est afin que soit accomplie la parole, qui est écrite en leur Loi; Ils m'ont eu en haine sans cause.

26. Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je vous envoyerai de la part de mon Pere, *savoir* l'Esprit de vérité, qui procede de mon Pere, celui-là rendra temoignage de moi.

27. Et vous aussi en rendrez témoignage: car vous êtes dés le commencement avec moi.

CHAPITRE XVI.

Discours de Jésus-Christ aux siens, touchant leur persécution, & le St. Esprit, qui les confortant convaincra le monde.

JE vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisez.

2. Ils vous chasseront des Synagogues: même le temps vient, que quiconque vous fera mourir, croira faire service à Dieu.

3. Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'ont point connu le Pere, ni moi.

4. Mais je vous ai dit ces choses, afin que quand l'heure sera venue il vous souvienne que je vous les ai dites: & je ne vous ai point dit ces choses dés le commencement, parce que j'étois avec vous.

5. Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande; Où vas-tu?

6 Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli vôtre cœur.

7. Toutefois je vous dis la vérité, il vous est expédient que je m'en aille: car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous: mais si je m'en vais, je vous l'envoyerai.

8. Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, & de jugement.

9. De péché, parce qu'ils ne croyent point en moi.

10. De justice, parce que je m'en vais à mon Pere, & que vous ne me verrez plus.

11. De jugement, parce que le prince de ce monde est *déja* jugé.

12. J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne les pouvez point porter maintenant.

13. Mais quand celui-là, *savoir* l'Esprit de vérité, sera venu, il vous conduira en toute vérité: car il ne parlera point de soi-même, mais il dira tout ce qu'il aura ouï, & il vous annoncera les choses à venir.

14. Celui-là me glorifiera: car il prendra du mien, & il vous l'annoncera.

15. Tout ce que mon Pere a, est mien; c'est pourquoi j'ai dit, qu'il prendra du mien, & qu'il vous l'annoncera.

16. Un peu de temps, & vous ne me verrez point: & encore un peu de temps, & vous me verrez: car je m'en vais à mon Pere.

17. Et quelques-uns de ses Disciples dirent entr'eux: Qu'est-ce qu'il nous dit; Un peu de temps, & vous ne me verrez point; & encore, un peu de temps, & vous me verrez, car je m'en vais à mon Pere?

18. Ils disoient donc: Qu'est-ce qu'il dit; Un peu de temps? Nous ne savons ce qu'il dit.

19. Et Jésus connoissant qu'ils le vouloient interroger, leur dit; Vous demandez entre vous touchant ce que j'ai dit; Un peu de temps, & vous ne me verrez plus, & puis encore un peu de temps, & vous me verrez.

20. En vérité, en vérité je vous dis, que vous pleurerez & lamenterez, *& le monde se réjouira: vous serez, dis-je, contristez; mais vôtre tristesse sera changée en joye. *Ps. 30: 12.

21. Quand la femme enfante, elle sent des douleurs, parce que son terme est venu: mais aprés qu'elle a fait un petit enfant, il ne lui souvient plus de l'angoisse, à cause

cause de la joye, qu'elle a de ce qu'une créature humaine est née au monde.

22. Vous avez donc aussi maintenant de la tristesse : mais je vous reverrai encore, & vôtre cœur se réjoüira, & personne ne vous ôtera vôtre joye.

23. Et en ce jour-là vous ne m'interrogerez de rien. En vérité, en vérité je vous dis, que toutes les choses, que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous les donnera.

24. Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon Nom : demandez, & vous recevrez, afin que vôtre joye soit accomplie.

25. Je vous ai dit ces choses par des similitudes, mais l'heure vient, que je ne parlerai plus à vous par des paraboles ; mais je vous parlerai ouvertement de *mon* Pere.

26. En ce jour-là vous demanderez en mon Nom, & je ne vous dis pas que je prierai le Pere pour vous :

27. Car le Pere lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, & que vous avez crû que je suis issu de Dieu.

28. Je suis issu du Pere, & suis venu au monde : & encore, je laisse le monde, & je m'en vais au Pere.

29. Ses Disciples lui dirent ; Voici, maintenant tu parles ouvertement, & tu n'uses plus de paraboles.

30. Maintenant nous connoissons que tu sais toutes choses, & que tu n'as pas besoin que personne t'interroge : par cela nous croyons que tu és issu de Dieu.

31. Jésus leur répondit ; Croyez-vous maintenant ?

32. Voici, l'heure vient, & elle est déja venue, que vous serez dispersez l'un deçà, & l'autre delà, & vous me laisserez seul : mais je ne suis point seul, car le Pere est avec moi.

33. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi : vous aurez de l'angoisse au monde, mais ayez bon courage, j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

La priere Sacerdotale de Jésus-Christ.

JEsus dit ces choses : puis levant ses yeux au ciel, il dit ; Pere, l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie :

2. Selon que tu lui as donné puissance sur toute chair : afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux, que tu lui as donnez.

3. Et c'est ici la vie éternelle, qu'ils te connoissent seul vrai Dieu, & celui que tu as envoyé, Jésus-Christ.

4. Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre, que tu m'avois donnée à faire.

5. Et maintenant glorifie-moi, toi Pere, envers toi-même, de la gloire que j'ai eûe par devers toi, avant que le monde fût fait.

6. J'ai manifesté ton Nom aux hommes que tu m'as donnez du monde : ils étoient tiens, & tu me les as donnez ; & ils ont gardé ta parole.

7. Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné, est de toi.

8. Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données, & ils les ont reçûes, & ont vraiment connu, que je suis issu de toi, & ils ont cru que tu m'as envoyé.

9. Je prie pour eux : je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnez, parce qu'ils sont tiens.

10. Et tout ce qui est mien, est tien, & ce qui est tien, est mien: & je suis glorifié en eux.

11. Et maintenant je ne suis plus au monde, mais ceux-ci sont au monde; & moi je vais à toi, Pere saint, garde-les en ton nom, ceux, dis-je, que tu m'as donnez, afin qu'ils soient un, comme nous *sommes un:*

12. Quand j'étois avec eux au monde, je les gardois en ton Nom: j'ai gardé ceux que tu m'as donnez, & pas un d'eux n'est péri, sinon le fils de perdition, afin que l'Ecriture fût accomplie.

13. Et maintenant je viens à toi, & je dis ces choses *étant encore* au monde, afin qu'ils ayent ma joye accomplie en eux-mêmes.

14. Je leur ai donné ta parole, & le monde les a eu en haine, parce qu'ils ne sont point du monde, comme aussi je ne suis point du monde.

15. Je ne prie point que tu les ôtes du monde, mais que tu les gardes de mal.

16. Ils ne sont point du monde, comme aussi je ne suis point du monde.

17. Sanctifie-les par ta vérité: ta parole est vérité.

18. Comme tu m'as envoyé au monde, ainsi je les ai envoyez au monde.

19. Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiez dans la vérité.

20. Or je ne prie point seulement pour eux, mais aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

21. Afin que tous soient un, ainsi que toi, Pere, és en moi, & moi en toi; afin qu'eux aussi soient un en nous; & que le monde croye, que c'est toi qui m'as envoyé.

22. Et je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un, comme nous sommes un.

23. Je suis en eux, & toi en moi, afin qu'ils soient consommez en un, & que le monde connoisse que c'est toi qui m'as envoyé, & que tu les aimes, comme tu m'as aimé.

24. Pere, mon desir est touchant ceux que tu m'as donnez, que là où je suis, ils y soient aussi avec moi, afin qu'ils contemplent ma gloire, laquelle tu m'as donnée: parce que tu m'as aimé avant la fondation du monde.

25. *Pere juste, le monde ne t'a point connu; mais moi je t'ai connu, & ceux-ci ont connu que c'est toi qui m'as envoyé. *ch. 5: 37.

26. Et je leur ai fait connoître ton Nom, & le leur ferai connoître, afin que l'amour dont tu m'as aimé, soit en eux, & moi en eux.

CHAPITRE XVIII.

Jésus-Christ trahi & mené chez le Pontife, où Pierre le renie, & chez Pilate, où Barrabas lui est préferé.

APrés que Jésus eut dit ces choses, il s'en alla avec ses Disciples, au delà du torrent de Cédron, où il y avoit un Jardin, dans lequel il entra avec ses Disciples.

2. Or Judas qui le trahissoit, connoissoit aussi ce lieu-là, car Jésus s'y étoit souvent assemblé avec ses Disciples.

3. Judas donc ayant pris une bande de soldats, & des sergens de la part des principaux Sacrificateurs & des Pharisiens, s'en vint là avec des lanternes & des flambeaux, & des armes.

4. Et Jésus sachant toutes les choses qui lui devoient arriver, s'avança, & leur dit; Qui cherchez-vous?

5. Ils

5. Ils lui répondirent; Jésus le Nazarien. Jésus leur dit: C'est moi. Et Judas qui le trahissoit, étoit aussi avec eux.

6. Or aprés que *Jésus* leur eut dit; C'est moi, ils s'en allerent à la renverse, & tomberent par terre.

7. Il leur demanda une seconde fois; Qui cherchez-vous? Et ils répondirent; Jésus le Nazarien.

8. Jésus répondit; Je vous ai dit que c'est moi: si donc vous me cherchez, laissez aller ceux-ci.

9. C'étoit afin que la parole qu'il avoit dite fût accomplie; Je n'ai perdu aucun de ceux, que tu m'as donnez.

10. Or Simon Pierre ayant une épée, la tira, & en frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, & lui coupa l'oreille droite; & ce serviteur avoit nom Malchus.

11. Mais Jésus dit à Pierre; Remets ton épée au fourreau: ne boirai-je pas la coupe que le Pere m'a donnée?

12. Alors la bande, & le Capitaine, & les sergens des Juifs, se saisirent de Jésus, & le lierent.

13. Et ils l'emmenerent premierement à Anne: car il étoit beaupere de Caïphe, qui étoit le souverain sacrificateur de cette année-là.

14. Or Caïphe étoit celui, qui avoit donné cet avis aux Juifs, qu'il étoit expédient, qu'un homme mourût pour le peuple.

15. * Or Simon Pierre, avec un autre disciple suivoit Jésus, & ce disciple étoit connu du souverain Sacrificateur, & il entra avec Jésus dans la salle du souverain Sacrificateur. **Matth.* 26: 58.

16. Mais Pierre étoit dehors à la porte, & l'autre disciple qui étoit connu du souverain Sacrificateur, sortit dehors, & parla à la portiere, laquelle fit entrer Pierre.

17. Et la servante qui étoit la portiére, dit à Pierre; N'és-tu point aussi des disciples de cét homme? Il dit; Je n'en suis point.

18. Or les serviteurs & les sergens ayant fait du brasier, étoient là, parce qu'il faisoit froid, & ils se chauffoient: Pierre aussi étoit avec eux, & se chauffoit.

19. Et le souverain Sacrificateur interrogea Jésus touchant ses disciples, & touchant sa doctrine.

20. Jésus lui répondit; J'ai ouvertement parlé au monde, j'ai toûjours enseigné dans la Synagogue & dans le Temple, où les Juifs s'assemblent toûjours, & je n'ai rien dit en cachette.

21. Pourquoi m'interroges-tu? interroge ceux qui ont ouï ce que je leur ai dit: voilà, ils savent ce que j'ai dit.

22. Quand il eut dit ces choses, un des sergens qui se tenoit là, donna un coup de sa verge à Jésus, en lui disant; Est-ce ainsi que tu répons au souverain Sacrificateur?

23. Jésus lui répondit; Si j'ai mal parlé, rens témoignage du mal: & si j'ai bien dit, pourquoi me frappes-tu?

24. Or Anne l'avoit envoyé lié à Caïphe, souverain Sacrificateur.

25. Et Simon Pierre étoit là, & se chauffoit, & ils lui dirent; N'és-tu pas aussi de ses Disciples? il le nia, & dit; Je n'en suis point.

26. Et un des serviteurs du souverain Sacrificateur, parent de celui, à qui Pierre avoit coupé l'oreille, dit; Ne t'ai-je pas vû au jardin avec lui?

27. Mais Pierre le nia encore, & incontinent le coq chanta.

28. Puis ils menerent Jésus de chez Caïphe au Prétoire (or c'étoit

le matin) mais ils n'entrerent point au Prétoire, de peur qu'ils ne fussent souillez, & afin de pouvoir manger *l'agneau* de Pâque.

29. C'est pourquoi Pilate sortit vers eux, & leur dit; Quelle accusation portez-vous contre cét homme?

30. Ils répondirent, & lui dirent; Si ce n'étoit pas un mal-faiteur, nous ne te l'eussions pas livré.

31. Alors Pilate leur dit; Prenez-le vous-mêmes, & jugez-le selon vôtre Loi. Mais les Juifs lui dirent; Il ne nous est pas permis de faire mourir personne.

32. *Et cela arriva ainsi*, afin que la parole que Jésus avoit dite, fût accomplie, signifiant de quelle mort il devoit mourir.

33. Pilate donc entra encore au Prétoire, & ayant appellé Jésus, il lui dit; Es-tu le Roi des Juifs?

34. Jésus lui répondit; Dis-tu ceci de toi-même, ou sont-ce les autres qui *te* l'ont dit de moi?

35. Pilate répondit; Suis-je Juif? ta nation & les principaux Sacrificateurs t'ont livré à moi: qu'as-tu fait?

36. Jésus répondit; *Mon Regne n'est pas de ce monde: si mon Regne étoit de ce monde, mes gens combattroient, afin que je ne fusse point livré aux Juifs: mais maintenant mon Regne n'est point d'ici bas. *1. *Tim.* 6: 13.

37. Alors Pilate lui dit; Es-tu donc Roi? Jésus répondit; Tu le dis, que je suis Roi; je suis né pour cela, & c'est pour cela que je suis venu au monde, afin que je rende témoignage à la vérité: quiconque est de la vérité, entend ma voix.

38. Pilate lui dit; Qu'est-ce que la vérité? Et quand il eut dit cela, il sortit encore vers les Juifs, & il leur dit; Je ne trouve aucun crime en lui.

39. Or vous avez une coûtume, *qui est*, que je vous relâche un *prisonnier* à la fête de Pâque; voulez-vous donc que je vous relâche le Roi des Juifs?

40. Et tous s'écrierent encore, disant; Non pas celui-ci, mais Barrabas: or Barrabas étoit un brigand.

CHAPITRE XIX.

Jésus-Christ outragé, crucifié, mort, & enseveli.

PIlate fit donc alors prendre Jésus, & le fit fouëtter.

2. Et les Soldats plierent une couronne d'épines qu'ils mirent sur sa tête, & le vêtirent d'un vêtement de pourpre.

3. Puis ils lui disoient; Roi des Juifs, bien te soit: & ils lui donnoient des coups avec leurs verges.

4. Et Pilate sortit encore dehors, & leur dit; Voici, je vous l'amene dehors, afin que vous sachiez, que je ne trouve aucun crime en lui.

5. Jésus donc sortit portant la couronne d'épines, & le vêtement de pourpre: & Pilate leur dit; Voici l'homme.

6. Mais quand les principaux Sacrificateurs & les sergens le virent, ils s'écrierent, en disant; Crucifie, crucifie. Pilate leur dit; Prenez-le vous mêmes, & le crucifiez: car je ne trouve point de crime en lui.

7. Les Juifs lui répondirent; Nous avons une loi, & selon nôtre loi il doit mourir, car il s'est fait Fils de Dieu.

8. Or quand Pilate eut ouï cette parole, il craignit encore davantage.

9. Et il r'entra dans le Prétoire, & dit à Jésus; D'où és-tu? Mais Jésus ne lui donna point de réponse.

10. Et Pilate lui dit: Ne parles-tu point

point à moi? ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier, & le pouvoir de te délivrer?

11. Jésus lui répondit; Tu n'aurois aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'étoit donné d'enhaut: c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi, a fait un plus grand péché.

12. Depuis cela Pilate tâchoit à le délivrer: mais les Juifs crioient, en disant; Si tu délivres celui-ci, tu n'és point ami de César: car quiconque se fait Roi, est contraire à César.

13. Quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jésus dehors, & s'assit au Siege judicial, dans le lieu qui est appellé Pavement, & en Hébreu Gabbatha.

14. Or c'étoit la préparation de la Pâque, & *il étoit* environ six heures: & *Pilate* dit aux Juifs; Voilà vôtre Roi.

15. Mais ils crioient; Ote, ôte, crucifie-le! Pilate leur dit; Crucifierai-je vôtre Roi? Les principaux Sacrificateurs répondirent; Nous n'avons point d'autre Roi que César.

16. Alors donc il le leur livra, pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus, & l'emmenerent.

17. Et *Jésus* portant sa croix, vint au lieu appellé le Test, & en Hébreu Golgatha;

18. Où ils le crucifierent, & deux autres avec lui, l'un deça, & l'autre délà, & Jésus au milieu.

19. Or Pilate fit un écriteau, qu'il mit sur la croix, où étoient écrits ces mots: JESUS NAZARIEN LE ROI DES JUIFS.

20. Et plusieurs des Juifs lûrent cét écriteau, parce que le lieu où Jésus étoit crucifié, étoit prés de la ville; & que cet écriteau étoit en Hébreu, en Grec, & en Latin.

21. C'est pourquoi les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate; N'écri point, le Roi des Juifs: mais, que celui-ci a dit; Je suis le Roi des Juifs.

22. Pilate répondit; Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit.

23. Or quand les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses vêtemens, & en firent quatre parts, une part pour chaque soldat: *ils prirent* aussi le saye: mais le saye étoit sans coûture, tissu depuis le haut jusqu'en bas.

24. Et ils dirent entr'eux; Ne le mettons point en pieces, mais jettons-le au sort, *pour savoir* à qui il sera. Et *cela arriva ainsi*, afin que l'Ecriture fût accomplie, disant; *Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jetté au sort ma robe: les soldats donc firent ces choses.* * *Ps.* 22: 19.

25. Or prés de la croix de Jésus étoit sa mere, & la sœur de sa mere, *savoir* Marie *femme* de Cléopas, & Marie Magdelaine. * *Marc.* 15:41.

26. Et Jésus voyant sa mere, & auprés d'elle le Disciple qu'il aimoit, il dit à sa mere; Femme voilà ton Fils.

27. Puis il dit au Disciple: Voilà ta mere; & dés cette heure-là ce Disciple la reçut chez lui.

28. Aprés cela Jésus sachant que toutes choses étoient déja accomplies, il dit, afin que l'Ecriture* fût accomplie; J'ai soif. * *Ps.* 69:22.

29. Et il y avoit là un vase plein de vinaigre, ils emplirent donc de vinaigre une éponge, & la mirent à l'entour de l'hysope, & la lui présenterent à la bouche.

30. Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit; Tout est accompli: & ayant baissé la tête, il rendit l'esprit.

31. Alors les Juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix, au jour du Sabbat; parce que

c'étoit la préparation, (or c'étoit un grand jour de Sabbat) prierent Pilate, qu'on leur rompît les jambes, & qu'on les ôtat.

32. Les soldats donc vinrent, & rompirent les jambes au premier, & de même à l'autre qui étoit crucifié avec lui.

33. Puis étant venus à Jésus, & voyant qu'il étoit déja mort, ils ne lui rompirent point les jambes:

34. Mais un des soldats lui perça le côté, avec une lance, & incontinent il en sortit du sang & de l'eau.

35. Et celui qui l'a vû, l'a témoigné, & son témoignage est digne de foi: & celui-là sait qu'il dit vrai, afin que vous le croyiez.

36. Car ces choses-là sont arrivées, afin que cette Ecriture fût accomplie; * Pas un de ses os ne sera cassé. * *Exod.* 12: 46.

37. Et encore une autre Ecriture, qui dit; Ils verront celui qu'ils ont percé.

38. Or aprés ces choses, Joseph d'Arimathée, qui étoit disciple de Iésus, secret toutefois, pour la crainte des Iuifs, pria Pilate qu'il lui permît d'ôter le corps de Iésus: & Pilate le lui ayant permis, il vint, & prit le corps de Iésus.

39. Nicodeme aussi, celui qui auparavant étoit allé de nuit à Iésus, y vint, apportant une mixtion de myrrhe & d'aloës d'environ cent livres.

40. Et ils prirent le corps de Iésus, & le banderent de linges avec des senteurs aromatiques, comme les Iuifs ont de coûtume d'ensévelir.

41. Or il y avoit au lieu où il fut crucifié un jardin, & dans le jardin un sépulcre neuf, où personne n'avoit encore été mis.

42. Et ils mirent là Iésus, à cause de la préparation des Iuifs, parce que le sépulcre étoit prés.

CHAPITRE XX.

La Résurrection & Apparition de Iésus-Christ, & l'incrédulité de Thomas.

OR le premier jour de la semaine, Marie Magdelaine vint le matin au sépulcre, comme il faisoit encore obscur: & elle vit que la pierre étoit ôtée du sépulcre.

2. Et elle courut, & vint à Simon Pierre, & à l'autre Disciple que Iésus aimoit, & elle leur dit; On a enlevé le Seigneur hors du sépulcre, mais nous ne savons point où on l'a mis.

3. Alors Pierre partit avec l'autre Disciple, & ils s'en allerent au sépulcre.

4. Et ils couroient tous deux ensemble: mais l'autre Disciple couroit plus vîte que Pierre, & il arriva le premier au sépulcre.

5. Et s'étant baissé, il vit les linges mis à côté; mais il n'y entra point.

6. Alors Simon Pierre qui le suivoit, arriva, & entra dans le sépulcre, & vit les linges mis à côté;

7. Et le couvrechef qui avoit été sur la tête *de Jésus*, lequel n'étoit point mis avec les linges, mais étoit enveloppé en un lieu à part.

8. Alors l'autre Disciple, qui étoit arrivé le premier au sépulcre, y entra aussi, & il vit, & crut.

9. Car ils ne savoient pas encore l'Ecriture, *qui porte*, qu'il devoit ressusciter des morts.

10. Et les Disciples s'en retournerent chez eux.

11. Mais Marie se tenoit prés du sépulcre dehors, en pleurant: * & comme elle pleuroit, elle se baissa dans le sépulcre. * *Marc.* 16: 5.

12. Et vit deux Anges vêtus de blanc, assis l'un à la tête, & l'autre aux

aux pieds, là où le corps de Iésus avoit été couché.

13. Et ils lui dirent; Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit; Parce qu'on a enlevé mon Seigneur: & je ne sais point où on l'a mis.

14. Et quand elle eut dit cela, se tournant en arrière, elle vit Iésus qui étoit là: mais elle ne savoit pas que ce fût Iésus.

15. Iésus lui dit; Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu; Elle pensant que ce fût le jardinier, lui dit; Seigneur, si tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, & je l'ôterai.

16. Iésus lui dit; Marie. Et elle s'étant retournée, lui dit; Rabboni, c'est-à-dire, Maître.

17. Iesus lui dit; Ne me touche point: car je ne suis point encore monté à mon Pere: mais va à mes Freres, & leur di; Je monte à mon Pere, & à vôtre Pere, & à mon Dieu, & à vôtre Dieu.

18. Marie Magdelaine vint annoncer aux Disciples, qu'elle avoit vû le Seigneur, & qu'il lui avoit dit ces choses.

19. Et quand le soir de ce jour-là, qui étoit le premier de la semaine, fut venu, & que les portes du lieu, où les Disciples étoient assemblez, à cause de la crainte qu'ils avoient des Iuifs, étoient fermées; Iésus vint, & fut là au milieu d'eux, & il leur dit; Paix vous soit.

20. Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté: & les Disciples eurent une grande joye, quand ils virent le Seigneur.

21. *Et Iésus leur dit encore; Paix vous soit: comme mon Pere m'a envoyé, ainsi je vous envoye. *Marc. 16: 15.

22. Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, & leur dit; Recevez le Saint Esprit.

23. A quiconque vous pardonnerez les péchez, ils seront pardonnez: & à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.

24. Or Thomas, appellé Didyme, qui étoit l'un des douze, n'étoit point avec eux, quand Iésus vint.

25. Et les autres Disciples lui dirent; Nous avons vû le Seigneur. Mais il leur dit; Si je ne vois les marques des cloux en ses mains, & si je ne mets mon doigt où étoient les cloux, & si je ne mets ma main dans son côté, * je ne le croirai point. *Matth. 28: 17.

26. Et huit jours aprés, ses Disciples étoient encore dans *la maison*, & Thomas avec eux: & Iésus vint, les portes étant fermées, & fut là au milieu d'eux, & il leur dit; Paix vous soit.

27. Puis il dit à Thomas; Mets ton doigt ici, & regarde mes mains: avance aussi ta main, & la mets dans mon côté: & ne sois point incredule, mais fidele.

28. Et Thomas répondit, & lui dit: Mon Seigneur, & mon Dieu.

29. Iésus lui dit: Parce que tu m'as vû, Thomas, tu as crû: bienheureux sont ceux, qui n'ont point vû, & qui ont crû.

30. Iésus fit aussi en la présence de ses Disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont point écrits dans ce livre.

31. Mais ces choses sont écrites, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous ayez la vie par son Nom.

CHAPITRE XXI.

Jésus-Christ apparoit à ses Disciples qui pêchent, où il prédit le martyre à Pierre, paissant ses brebis, & longue vie à Jean.

APrés cela Jésus se fit voir encore à ses Disciples, prés de la mer de Tibériade, & il s'y fit voir en cette maniere.

2. Simon Pierre & Thomas, appellé Didyme, & Nathanaël, qui étoit de Cana de Galilée, & les *fils* de Zébédee, & deux autres de ses Disciples étoient ensemble.

3. Simon Pierre leur dit, je m'en vais pêcher. Ils lui dirent; Nous y allons avec toi. Ils partirent *donc*, & ils monterent incontinent dans la nacelle; mais ils ne prirent rien cette nuit-là.

4. Et le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage: mais les Disciples ne connurent point que ce fût Jésus.

5. Et Jésus leur dit; Mes enfans, avez-vous quelque petit poisson à manger? Ils lui répondirent; Non.

6. Et il leur dit; Jettez le filet au côté droit de la nacelle, & vous en trouverez. Ils le jetterent donc, & ils ne le pouvoient tirer à cause de la multitude des poissons.

7. C'est pourquoi le Disciple que Jésus aimoit, dit à Pierre: C'est le Seigneur: & quand Simon Pierre eut entendu, que c'étoit le Seigneur, *il ceignit sa tunique, parce qu'il étoit nud, & se jetta dans la mer. * 1. *Sam* 19: 24.

8. Et les autres Disciples vinrent dans la nacelle, car ils n'étoient pas loin de terre, mais seulement environ deux cens coudées, trainant le filet de poissons.

9. Et quand ils furent descendus à terre, ils virent de la braise, & du poisson mis dessus, & du pain.

10. Jésus leur dit; Apportez des poissons que vous venez maintenant de prendre,

11. Simon Pierre monta, & tira le filet à terre, plein de cent cinquante trois grands poissons: & bien qu'il y en eût tant, le filet ne fut point rompu.

12. Jésus leur dit; Venez & dinez. Et aucun de ses Disciples n'osoit lui demander; Qui és-tu? voyant bien que c'étoit le Seigneur.

13. Jésus donc vint, & prit du pain, & leur en donna, & du poisson aussi.

14. Ce fut déja la troisieme fois, que Jésus se fit voir à ses Disciples, aprés être ressuscité des morts.

15. Et aprés qu'ils eurent diné, Jésus dit à Simon Pierre, Simon *fils* de Jona, m'aimes-tu plus que ne font ceux-ci? Il lui répondit; Oui vraîment, Seigneur; tu sais que je t'aime. Il lui dit; Pais mes agneaux.

16. Il lui dit encore, Simon *fils* de Iona, m'aimes-tu? Il lui répondit; Oui vraîment, Seigneur; tu sais que je t'aime. Il lui dit; Pais mes brebis.

17. Il lui dit pour la troisieme fois, Simon *fils* de Iona, m'aimes-tu? Pierre fut contristé de ce qu'il lui avoit dit pour la troisieme fois; M'aimes-tu? Et il lui répondit, Seigneur, tu sais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit; Pais mes brebis.

18. En vérité, en vérité, je te dis, quand tu étois plus jeune, tu te ceignois, & tu allois où tu voulois: mais quand tu seras vieux, tu étendras tes mains, & un autre te ceindra, & te menera où tu ne voudras pas.

19. *Or il dit cela, signifiant de quelle mort il devoit glorifier Dieu: & quand il eut dit ces choses, il lui dit; Sui-moi. *2. *Pierre.* 1. 14.

20. Et Pierre se retournant vit venir aprés eux le Disciple que Jésus

Jésus aimoit, & qui durant le souper s'étoit panché sur le sein de Jésus, & avoit dit; Seigneur, qui est celui, à qui il arrivera de te trahir?

21. Quand donc Pierre le vit, il dit à Jésus; Seigneur, & celui-ci, quoi?

22. Jésus lui dit; Si je veux qu'il demeure, jusqu'à ce que je vienne, qu'en as-tu affaire? toi, sui-moi.

23. Or cette parole courut entre les Freres, que ce Disciple-là ne mourroit point: cependant Jésus ne lui avoit pas dit; Il ne mourra point: mais, Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne; qu'en as-tu affaire?

24. C'est-ce Disciple-là qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ces choses, & nous savons que son témoignage est digne de foi.

25. Il y a aussi plusieurs autres choses que Jésus a faites, lesquelles étant écrites de point en point, je ne pense pas, que le monde même pût contenir les livres, qu'on en écriroit. AMEN.

LES ACTES DES SAINTS APOSTRES.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ promet le Saint Esprit, ascendant au Ciel. Matthias élû Apôtre, en la place de Judas.

NOus avons fait le premier Traité, ô Téophile, touchant toutes les choses, que Jésus s'est mis à faire & à enseigner,

2. *Jusqu'au jour qu'il fut reçu en haut; aprés avoir donné par le Saint Esprit ses ordres aux Apôtres qu'il avoit élûs. * *Jean.* 20: 22.

3. A qui aussi, aprés avoir souffert, il se présenta soi-même vivant, avec plusieurs preuves assûrées, étant vû par eux durant quarante jours, & parlant des choses, qui regardent le Royaume de Dieu.

4. Et les ayant assemblez, il leur commanda de ne partir point de Jérusalem, mais d'y attendre *l'effet de* la promesse du Pere, laquelle, *dit-il*, vous avez ouïe de moi.

5. Car Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisez du Saint Esprit dans peu de jours.

6. Eux donc étant assemblez l'interrogerent, disant; Seigneur, sera-ce en ce temps-ci que tu rétabliras le Royaume à Israël?

7. Mais il leur dit; Ce n'est point à vous de connoître les temps ou les saisons, que le Pere a reservées en sa propre puissance.

8. Mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit, qui viendra sur vous: & vous me serez témoins tant à Jérusalem qu'en toute la Judée, & dans la Samarie, & * jusqu'au bout de la terre. * *Ps.* 110: 2. *Es.* 4: 2.

9. *Et quand il eut dit ces choses, il fut élevé, eux le regardant, & une nuée le soûtenant l'emporta de devant leurs yeux. * *Rom.* 10: 18.

10. Et comme ils avoient les yeux arrêtez vers le Ciel, à mesure qu'il s'en alloit, voici, deux hommes en vêtemens blancs se présenterent devant eux;

11. Qui leur dirent; Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au Ciel? Ce Jésus qui a été élevé d'avec vous au Ciel, viendra ainsi que vous l'avez contemplé montant au Ciel.

12. Alors ils s'en retournerent à Jérusalem de la montagne appellée

pellée *la montagne* des oliviers, qui est prés de Jérusalem le chemin d'un Sabbat.

13. Et quand ils furent entrez, ils monterent en une chambre haute, où demeuroient Pierre & Jacques, Jean & André, Philippe & Thomas, Barthélemi & Matthieu, Jacques fils d'Alphée, & Simon Zélotes, & Jude frere de Jacques.

14. Tous ceux-ci persévéroient d'un accord, en prieres & en oraisons avec les femmes, & avec Marie mere de Jésus, & avec ses Freres.

15. Et en ces jours-là Pierre se leva au milieu des Disciples (or là étoit assemblée une compagnie d'environ six-vingts personnes) & & il dit:

16. Hommes freres, il falloit que fût accompli ce qui a été écrit, & que le Saint Esprit a prédit par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus.

17. Car il étoit du nombre avec nous, & il avoit reçu sa part de ce ministere.

18. Mais s'étant acquis un champ du salaire de la méchanceté, & s'étant précipité, il est creyé par le milieu, & toutes ses entrailles ont été répandues.

19. Ce qui a été connu de tous les habitans de Jérusalem: tellement que ce champ-là a été appellé en leur propre Langue, Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang.

20. Car il est écrit au Livre des Pseaumes; *Que sa demeure soit deserte, & qu'il n'y ait nul qui y habite. Et qu'un autre prenne son administration. * Ps. 69: 26.

21. Il faut donc que d'entre ces hommes, qui se sont assemblez avec nous tout le temps, que le Seigneur Jésus est allé & venu entre nous,

22. En commençant depuis le Baptême de Jean, jusqu'au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entr'eux soit témoin avec nous de sa résurrection.

23. Et ils en présenterent deux, *savoir* Joseph, appellé Barsabas, qui étoit surnommé Juste: & Matthias.

24. Et en priant ils dirent; Toi, Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as élû:

25. Afin qu'il prenne sa part de ce ministere & apostolat, dont Judas s'est détourné, pour s'en aller en son lieu.

26. Puis ils les tirerent au sort: & le sort tomba sur Matthias, qui d'un commun accord fut mis au nombre des onze Apôtres.

CHAPITRE II.

La descente du St. Esprit. Prédication de Pierre, & Conversion de plusieurs mille ames.

ET comme le jour de la Pentecôte s'accomplissoit, ils étoient tous d'un accord dans un même lieu.

2. Et il se fit tout à coup un son du ciel, comme *est le son* d'un vent qui souffle avec véhémence, & il remplit toute la maison où ils étoient assis.

3. Et il leur apparut des langues divisées comme de feu, qui se poserent sur chacun d'eux,

4. Et ils furent tous remplis du Saint Esprit, & commencerent à parler des Langues étrangeres, selon que l'Esprit leur donnoit à parler.

5. Or il y avoit à Jérusalem des Juifs, qui y séjournoient, hommes devots

devots, de toute nation qui est sous le ciel.

6. Et ce bruit ayant été fait, une multitude vint ensemble, qui fut toute émüe de ce, que chacun les entendoit parler en sa propre Langue.

7. Ils en étoient donc tout surpris, & s'en étonnoient, disant l'un à l'autre; Voici, tous ceux-ci qui parlent, ne sont-ils pas Galiléens?

8. Comment donc chacun de nous, les entendons-nous parler la propre Langue du païs, où nous sommes nez?

9. Parthes, Medes, Elamites, & nous qui habitons, *les uns* dans la Mésopotamie, *les autres* en Judée, & en Cappadoce, au païs du Pont, & en Asie,

10. En Phrygie, en Pamphylie, en Egypte, & dans les quartiers de la Libye, qui est prés de Cyrene, & nous qui demeurons à Rome:

11. Tant Juifs que Prosélytes: Crétois, & Arabes, nous les entendons parler chacun en nôtre Langue, les choses magnifiques de Dieu.

12. Ils étoient donc tout étonnez, & ils ne savoient que penser, disant, l'un à l'autre; Que veut dire ceci?

13. Mais les autres se moquant disoient; C'est qu'ils sont pleins de vin doux.

14. Mais Pierre se présentant avec les onze, éleva sa voix, & leur dit; Hommes Juifs, *& vous* tous qui habitez à Jérusalem, sachez ceci, & faites attention à mes paroles.

15. Car ceux-ci ne sont point yvres, comme vous pensez, vû que c'est la troisieme heure du jour.

16. Mais c'est ici ce qui a été dit par le Prophete Joël;

17. Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair: & vos fils & vos filles prophétiseront; & vos jeunes gens verront des visions, & vos anciens songeront des songes.

18. Et pour vrai, en ces jours-là je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs, & sur mes servantes, & ils prophétiseront.

19. Et je ferai des choses merveilleuses, dans le ciel en haut, & des prodiges sur la terre en bas, du sang, & du feu, & une vapeur de fumée:

20. Le soleil sera changé en ténébres, & la lune en sang, avant que ce grand & notable jour du Seigneur vienne;

21. Mais il arrivera que quiconque invoquera le Nom du Seigneur, sera sauvé.

22. Hommes Israëlites, écoutez ces paroles; Jésus le Nazarien, personnage approuvé de Dieu entre vous par les miracles, les merveilles, & les prodiges que Dieu a faits par lui, au milieu de vous, comme aussi vous le savez:

23. Ayant été livré par le conseil défini & par la providence de Dieu, vous l'avez pris, & mis en croix, & vous l'avez fait mourir par les mains des iniques:

24. *Mais* Dieu l'a ressuscité, ayant délié les douleurs de la mort, parce qu'il n'étoit pas possible qu'il fût retenu par elle.

25. Car David dit de lui;* Je contemplois toûjours le Seigneur en ma présence: car il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé. *Ps. 16: 8.

26. C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, & ma langue a tressailli de joye; & de plus, ma chair reposera en espérance.

27. Car

27. Car tu ne laisseras point mon ame au sépulcre, & tu ne permettras point, que ton Saint sente la corruption:

28. Tu m'as fait connoître les voyes de vie, tu me rempliras de joye avec ta face.

29. Hommes freres, je puis bien vous dire librement touchant le Patriarche David, *qu'il est mort, & qu'il a été enséveli, & que son sépulcre est parmi nous jusques à ce jour. *1. *Rois* 2: 10.

30. Mais comme il étoit Prophete, & qu'il savoit que Dieu lui avoit promis avec serment, que du fruit de ses reins il feroit naître selon la chair le Christ, pour le faire asseoir sur son trône;

31. Il a dit de la résurrection de Christ, en la prévoyant, que son ame n'a point été laissée au sépulcre, & que sa chair n'a point senti la corruption.

32. Dieu a ressuscité ce Jesus: dequoi nous sommes tous témoins.

33. Aprés donc qu'il a été élevé par la puissance de Dieu, & qu'il a reçu de son Pere la promesse du Saint Esprit, il a repandu ce que maintenant vous voyez & entendez.

34. Car David n'est pas monté aux cieux; mais lui-même dit; Le Seigneur a dit à mon Seigneur; Assieds-toi à ma droite,

35. Jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

36. Que donc toute la Maison d'Israël sache certainement, que Dieu l'a fait Seigneur & Christ, ce Jésus, *dis-je*, que vous avez crucifié.

37. Ayant ouï ces choses, ils eurent componction de cœur, & ils dirent à Pierre & aux autres Apôtres; Hommes freres, que ferons-nous?

38. Et Pierre leur dit; *Amendez-vous, & que chacun de vous soit baptisé au Nom de Jésus-Christ, en rémission des péchez: & vous recevrez le don du Saint Esprit. **Matth.* 3. 2:

39. Car à vous & à vos enfans est faite la promesse, & à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur nôtre Dieu en appellera à soi.

40. Et par plusieurs autres paroles il les conjuroit, & les exhortoit, en disant; Sauvez-vous de cette génération perverse.

41. Ceux donc, qui reçurent d'un franc courage sa parole, furent baptisez: & en ce jour-là furent ajoûtées environ trois mille ames.

42. Et ils perséveroient tous en la doctrine des Apôtres, & en la communion & fraction du pain, & aux prieres.

43. Or toute personne avoit de la crainte, & beaucoup de miracles & de prodiges se faisoient par les Apôtres.

44. Et tous ceux qui croyoient étoient ensemble en un même lieu & ils avoient toutes choses communes:

45. Et ils vendoient leurs possessions & leurs biens, & les distribuoient à tous, selon que chacun en avoit besoin.

46. Et tous les jours ils perséveroient tous d'un accord dans le Temple: & rompant le pain de maison en maison, ils prenoient leur repas avec joye & simplicité de cœur:

47. Louant Dieu, & ayant grace envers tout le peuple.* Et le Seigneur ajoûtoit de jour en jour à l'Eglise des gens pour être sauvez. **Joel* 2: 32.

CHAP.

CHAPITRE III.

St. Pierre guérit le boiteux, & exhorte les Juifs à se convertir au Messie.

ET comme Pierre & Jean montoient ensemble au Temple, à l'heure de la priere, qui étoit à neuf heures;

2. Un certain homme boiteux dés le ventre de sa mere, y étoit porté, lequel on mettoit tous les jours à la porte du Temple nommée la Belle, pour demander l'aumône, à ceux qui entroient au Temple.

3. Cét homme voyant Pierre & Jean, qui alloient entrer au Temple, les pria de lui donner l'aumône.

4. Mais Pierre, ayant avec Jean arrêté sa vûe sur lui, dit; Regarde nous.

5. Et il les regardoit attentivement, s'attendant de recevoir quelque chose d'eux.

6. Mais Pierre lui dit; Je n'ai ni argent, ni or: mais ce que j'ai, je te le donne; Au Nom de Jésus-Christ le Nazarien leve-toi, & marche.

7. Et l'ayant pris par la main droite, il le leva: & aussi-tôt les plantes & les chevilles de ses pieds devinrent fermes.

8. Et faisant un saut, il se tint debout & marcha; & il entra avec eux au Temple, marchant, & sautant, & louant Dieu.

9. Et tout le peuple le vit marchant & louant Dieu.

10. Et reconnoissant que c'étoit celui-là même, qui étoit assis à la Belle porte du Temple, pour avoir l'aumône, ils furent remplis d'admiration & d'étonnement de ce qui lui étoit arrivé.

11. Et comme le boiteux qui avoit été guéri, ténoit par la main Pierre & Jean, tout le peuple étonné courut à eux, au Portique qu'on appelle de Salomon.

12. Mais Pierre voyant cela, dit au peuple; Hommes Israëlites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? ou pourquoi avez-vous l'œil arrêté sur nous, comme si par nôtre puissance, ou par nôtre sainteté nous avions fait marcher cét homme?

13. Le Dieu d'Abraham, & d'Isaac, & de Jacob, le Dieu de nos peres a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré, & que vous avez renié devant Pilate, quoi qu'il jugeât qu'il devoit être délivré.

14. Mais vous avez renié le Saint & le Juste, & vous avez demandé qu'on vous relâchât un meurtrier;

15. Et avez mis à mort le Prince de vie, lequel Dieu a ressuscité des morts: dequoi nous sommes témoins.

16. Et par la foi en son Nom, son Nom a raffermi cét homme que vous voyez & que vous connoissez: la foi, dis-je, que *nous avons* en lui, a donné à celui-ci cette entiere disposition de tous ses membres, en la présence de vous tous.

17. Et maintenant, mes freres, je sai que vous l'avez fait par ignorance, de même que vos Gouverneurs.

18. Mais Dieu a ainsi accompli les choses, qu'il avoit prédites par la bouche de tous ses Prophetes, que le Christ devoit souffrir.

19. Amendez-vous donc, & vous convertissez, afin que vos péchez soient effacez:

20. Quand les temps de rafraichissement seront venus, par la présence du Seigneur, & qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui vous a été auparavant annoncé.

21. Et

21. Et lequel il faut que le Ciel contienne, jusqu'au temps du rétablissement de toutes les choses, que Dieu a prononcées par la bouche de tous ses saints Prophetes dés le *commencement* du monde.

22. Car Moyse lui-même a dit à nos Peres; *Le Seigneur vôtre Dieu vous suscitera d'entre vos freres, un Prophete tel que moi: vous l'écouterez dans tout ce qu'il vous dira: * *Deut.* 18: 15.

23. Et il arrivera, que toute personne qui n'aura point écouté ce Prophete, sera exterminée, d'entre le peuple.

24. Et même tous les Prophetes depuis Samuel, & ceux qui l'ont suivi, tout autant qu'il y en a eu qui ont parlé, *ont aussi prédit ces jours. * *Matth.* 15: 24.

25. Vous êtes les enfans des Prophetes, & de l'alliance que Dieu a traitée avec nos Peres, * disant à Abraham; Et en ta semence seront bénies toutes les familles de la terre. * *Gen.* 22: 18.

26. C'est pour vous premierement, que Dieu ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en retirant un chacun de vous de vos méchancetez.

CHAPITRE IV.

Persécution des Apôtres: Nombre des Fideles unis en ésprit & en charité.

MAis comme ils parloient au peuple, les Sacrificateurs, & le Capitaine du Temple, & les Sadducéens survinrent,

2. Etant en grande peine de ce qu'ils enseignoient le peuple, & qu'ils annonçoient la resurrection des morts au Nom de Jésus.

3. Et les ayant fait arrêter, ils les mirent en prison jusqu'au lendemain: parce qu'il étoit déja tard.

4. Et plusieurs de ceux qui avoient ouï la parole, crûrent: & le nombre des personnes fut d'environ cinq mille.

5. Or il arriva que le lendemain leurs Gouverneurs, & les Anciens & les Scribes, s'assemblerent à Jérusalem:

6. Et Anne souverain Sacrificateur, & Caïphe, & Jean, & Alexandre, & tous ceux qui étoient de la race Sacerdotale.

7. Et les ayant fait comparoître devant eux, ils leur demanderent; Par quelle puissance, ou au Nom de qui avez-vous fait ceci?

8. Alors Pierre étant rempli du Saint Esprit, leur dit; Gouverneurs du peuple, & vous Anciens d'Israël:

9. Puis que nous sommes recherchez aujourd'hui pour un bien, qui a été fait en la personne d'un impôtent, pour savoir comment il a été guéri:

10. Sachez vous tous, & tout le peuple d'Israël, que ç'a été au Nom de Jésus-Christ le Nazarien, que vous avez crucifié, & que Dieu a ressuscité des morts: c'est, *dis-je*, en vertu de son Nom, que cét homme qui paroît ici devant vous a été guéri.

11. C'est cette Pierre, rejettée par vous les Edifians, qui a été faite le principal du coin.

12. Et il n'y a point de salut en aucun autre: car aussi il n'y a point sous le ciel d'autre Nom, qui soit donné aux hommes, par lequel il nous faille être sauvez.

13. Alors eux voyant la hardiesse de Pierre & de Jéan, & sachant aussi qu'ils étoient des hommes sans lettres, & idiots, s'en étonnoient, & ils reconnoissoient bien qu'ils avoient été avec Jésus.

14. Et voyant que l'homme qui avoit été guéri, étoit présent avec eux,

eux, ils ne pouvoient contre-dire en rien

15. Alors leur ayant commandé de sortir hors du Conseil, ils conféroient entr'eux:

16. Disant; que ferons-nous à ces gens? car il est connu à tous les habitans de Jérusalem, qu'un miracle a été fait par eux, & cela est si évident, que nous ne le pouvons nier.

17. Mais afin qu'il ne soit plus divulgué parmi le peuple, défendons leur avec menaces expresses, qu'ils n'ayent plus à parler en ce Nom à homme vivant.

18. Les ayant donc appellez, ils leur commanderent de ne parler ni enseigner plus, en aucune maniere au Nom de Jésus.

19. Mais Pierre & Jéan répondant leur dirent; Jugez s'il est juste devant Dieu, de vous obéir plûtôt qu'à Dieu.

20. Car nous ne pouvons que nous ne disions les choses, que nous avons vûes & ouïes.

21. Alors ils les relâcherent avec menaces, ne trouvant point comment ils les pourroient punir, à cause du peuple, parce que tous glorifioient Dieu, de ce qui avoit été fait.

22. Car l'homme, en qui avoit été faite cette miraculeuse guérison, avoit plus de quarante ans.

23. Or aprés qu'on les eut laissez aller, ils vinrent vers les leurs, & leur raconterent tout ce que les principaux Sacrificateurs & les Anciens leur avoient dit.

24. Ce qu'ayant entendu, ils éleverent tous ensemble la voix à Dieu, & dirent; *Seigneur, tu és le Dieu qui as fait le Ciel & la terre, la mer, & toutes les choses qui y sont: *Esa. 37: 17.

25. Et qui as dit par la bouche de David ton serviteur; *Pourquoi ont frémi les Nations, & les peuples ont-ils projetté des choses vaines? *Ps. 2: 1.

26. Les Rois de la terre se sont trouvez en personne, & les Princes se sont joints ensemble contre le Seigneur, & contre son Christ.

27. Car de vrai, contre ton saint Fils Jésus, que tu as oinct, se sont assemblez Hérode & Ponce Pilate, avec les Gentils, & les peuples d'Israël.

28. Pour faire toutes les choses, que ta main & ton conseil avoient auparavant déterminé, qui seroient faites.

29. Maintenant donc, Seigneur, regarde à leurs menaces, & donne à tes serviteurs d'annoncer ta parole avec toute hardiesse:

30. En étendant ta main, afin qu'il se fasse des guérisons, & des prodiges, & des merveilles, par le Nom de ton saint Fils Jésus.

31. Et quand ils eurent prié, le lieu où ils étoient assemblez, trembla; & ils furent tous remplis du Saint Esprit; & ils annonçoient la parole de Dieu avec hardiesse.

32. Or la multitude de ceux qui croyoient, n'étoit qu'un cœur & qu'une ame: & nul ne disoit d'aucune des choses qu'il possédoit, qu'elle fût à lui; mais toutes choses étoient communes entr'eux.

33. Aussi les Apôtres rendoient témoignage, avec une grande force, à la résurrection du Seigneur Jésus: & une grande grace étoit sur eux tous.

34. Car il n'y avoit entr'eux aucune personne nécessiteuse, parce que tous ceux qui possédoient des champs ou des maisons, les vendoient, & ils apportoient le prix des choses vendues;

35. Et le mettoient aux pieds des

Apôtres; & il étoit distribué à chacun, selon qu'il en avoit besoin.

36. Or Joses, qui par les Apôtres fut surnommé Barnabas, c'est-à-dire, fils de consolation, Lévite, & Cyprien de nation,

37. Ayant une possession, la vendit: & en apporta le prix, & le mit aux pieds des Apôtres.

CHAPITRE V.

Mort d'Ananias & de Saphira. Malades guéris: les Apôtres mis en prison & délivrez, prêchent & souffrent avec joye.

MAis un certain homme nommé Ananias, ayant avec Saphira sa femme vendu une possession:

2. Retint une partie du prix, du consentement de sa femme, & en apporta quelque partie, & la mit aux pieds des Apôtres.

3. Mais Pierre lui dit; Ananias, pourquoi satan a-t-il rempli ton cœur, pour mentir au Saint Esprit, & pour soustraire une partie du prix de la possession?

4. Si tu l'eusses gardée, ne te demeuroit-elle pas? & étant vendue, n'étoit-elle pas en ta puissance? qu'y avoit-il pourquoi tu dûsses mettre cela en ton cœur? tu n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu.

5. Et Ananias entendant ces paroles, tomba, & rendit l'esprit: ce qui causa une grande *crainte à tous ceux qui en entendirent parler. *Luc. 1: 65.

6. Et quelques jeunes hommes se levant le prirent, & l'emporterent dehors, & l'enterrerent.

7. Et il arriva environ trois heures aprés, que sa femme aussi, ne sachant point ce qui étoit arrivé, entra:

8. Et Pierre prenant la parole, lui dit; Dis-moi, avez-vous autant vendu le champ? & elle dit; oui, autant.

9. Alors Pierre lui dit; Pourquoi avez-vous fait complot entre vous de tenter l'Esprit du Seigneur? voilà à la porte les pieds de ceux, qui ont enterré ton mari, & ils t'emporteront.

10. Et au même instant elle tomba à ses pieds, & rendit l'esprit. Et quand les jeunes hommes furent entrez, ils la trouverent morte, & ils l'emporterent dehors, & l'enterrerent auprés de son mari.

11. Et cela donna une grande crainte à toute l'Eglise, & à tous ceux qui entendoient ces choses.

12. *Et beaucoup de prodiges & de miracles se faisoient parmi le peuple, par les mains des Apôtres; & ils étoient tous d'un accord au portique de Salomon. *ch. 3: 11.

13. Cependant nul des autres n'osoit se joindre à eux, mais le peuple les louoit hautement.

14. Et le nombre de ceux qui croyoient au Seigneur, tant d'hommes que de femmes, se multiplioit de plus en plus.

15. Et on apportoit les malades dans les rues, & on les mettoit sur de petits lits, & sur des couchettes, afin que quand Pierre viendroit, au moins son ombre passât sur quelqu'un d'eux.

16. Le peuple aussi des villes voisines s'assembloit à Jérusalem, apportant les malades, & ceux qui étoient tourmentez des Esprits immondes: & tous étoient guéris.

17. Alors le souverain Sacrificateur se leva, lui & tous ceux qui étoient avec lui, qui étoit la secte des Sadducéens; & ils furent remplis d'envie:

18. Et mettant les mains sur les Apô-

Apôtres, ils les menerent dans la prison publique.

19. Mais l'Ange du Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, & les ayant mis dehors, il leur dit;

20. Allez, & vous présentant dans le Temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette vie.

21. Ce qu'ayant entendu, ils entrerent dés le point du jour dans le Temple, & ils enseignoient. Mais le souverain Sacrificateur étant venu, & ceux qui étoient avec lui, ils assemblerent le Conseil, & tous les Anciens des enfans d'Israël, & ils envoyerent à la prison pour les faire amener.

22. Mais quand les sergens y furent venus, ils ne les trouverent point dans la prison: ainsi ils s'en retournerent, & ils rapporterent;

23. Disant; Nous avons bien trouvé la prison fermée avec toute sûreté, & les gardes aussi qui étoient devant les portes; mais aprés l'avoir ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24. Et quand le *souverain* Sacrificateur, & le Capitaine du Temple, & les principaux Sacrificateurs eurent ouï ces paroles, ils furent fort en peine sur leur sujet, ne sachant ce que cela deviendroit.

25. Mais quelqu'un survint qui leur fit rapport, disant; Voilà, les hommes que vous aviez mis en prison, sont au Temple, & se tenant-là, ils enseignent le peuple.

26. Alors le Capitaine du Temple avec les sergens s'en alla, & il les amena sans violence: car ils craignoient d'être lapidez par le peuple.

27. Et les ayant amenez, ils les présenterent au Conseil. Et le souverain Sacrificateur les interrogea,

28. Disant; Ne vous avons-nous pas défendu expressément de n'enseigner point en ce Nom? & cependant voici, vous avez rempli Jérusalem de vôtre doctrine, & vous voulez faire venir sur nous le sang de cét homme.

29. Alors Pierre & les *autres* Apôtres, répondant, dirent; Il faut plûtôt obéïr à Dieu qu'aux hommes.

30. Le Dieu de nos Peres a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir, le pendant au bois.

31. Et Dieu l'a élevé par sa puissance pour Prince & Sauveur, afin de donner à Israël la repentance & la rémission des péchez.

32. *Et nous lui sommes témoins de ce que nous disons, & le Saint Esprit que Dieu a donné à ceux qui lui obéïssent, en est aussi témoin. *Jean 15: 26, 27.

33. Mais eux ayant entendu ces choses, grinçoient les dents, & consultoient pour les faire mourir.

34. Mais un Pharisien nommé Gamaliel, Docteur de la Loi, honoré de tout le peuple, se levant dans le Conseil, commanda que les Apôtres se retirassent dehors pour un peu de temps.

35. Puis il leur dit; Hommes Israëlites, prenez garde à ce que vous devrez faire touchant ces gens.

36. Car avant ce temps-ci s'est levé Theudas, se disant être quelque chose, auquel se joignit un nombre d'hommes d'environ quatre cens; mais il a été défait, & tous ceux qui s'étoient joints à lui ont été dissipez & réduits à rien.

37. Aprés lui se leva Judas le Galiléen, aux jours du dénombrement,

ment, & il attira à lui un grand peuple; mais celui-ci aussi est péri, & tous ceux qui s'étoient joints à lui ont été dispersez.

38. Maintenant donc je vous dis; Ne continuez plus vos poursuites contre ces hommes, & laissez-les: car si cette entreprise ou cette œuvre est des hommes, elle sera détruite:

39. Mais si elle est de Dieu, vous ne la pourrez détruire: & prenez garde, que même vous ne soyez trouvez faire la guerre à Dieu. Et ils furent de son avis.

40. Puis ayant appellé les Apôtres, ils leur commanderent, aprés les avoir fouettez, de ne parler point au Nom de Jésus; aprés quoi ils les laissérent aller.

41. Et *les Apôtres* se retirerent de devant le Conseil, joyeux d'avoir été rendus dignes, de souffrir opprobre pour le Nom de Jésus.

42. Et ils ne cessoient tous les jours d'enseigner, & d'annoncer Jésus-Christ dans le Temple, & de maison en maison.

CHAPITRE VI.

Sept Diacres pour les aumônes. Estienne accusé de blasphême.

ET en ces jours-là, comme les disciples se multiplioient, il se leva un murmure des Grecs contre les Hébreux, sur ce que leurs veuves étoient mépriſées dans le service ordinaire.

2. C'est pourquoi les Douze ayant appellé la multitude des disciples, dirent; Il n'est pas raisonnable que nous laissions la parole de Dieu pour servir aux tables.

3. Regardez donc, mes Freres, de choisir sept hommes d'entre vous, de qui on ait bon témoignage, pleins du Saint Esprit & de sagesse, ausquels nous commettions cette affaire.

4. Et pour nous, nous continuerons de vaquer à la priere, & à l'administration de la parole.

5. Et ce discours plut à toute la compagnie, qui étoit la présente; & ils élurent Estienne, homme plein de foi & du Saint Esprit, & Philippe, & Prochore, & Nicanor, & Timon, & Parmenas, & Nicolas, proſélyte Antiochien.

6. Et ils les présenterent aux Apôtres: qui aprés avoir prié, leur imposerent les mains.

7. Et la parole de Dieu croissoit, & le nombre des disciples se multiplioit beaucoup dans Jérusalem: un grand nombre aussi de Sacrificateurs obéïssoit à la foi.

8. Or Estienne plein de foi & de puissance, faisoit de grands miracles & de grands prodiges parmi le peuple.

9. Et quelques-uns de la Synagogue, appellée *la Synagogue* des Libertins, & *de celle* des Cyréniens, & *de celle* des Alexandrins, & de ceux qui *étoient* de Cilicie, & d'Asie, se leverent pour disputer contre Estienne.

10. Mais ils ne pouvoient résister à la sagesse & à l'Esprit par lequel il parloit.

11. Alors ils subornerent des hommes, qui disoient; Nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires contre Moyse & contre Dieu.

12. Et ils soûleverent le peuple, & les Anciens, & les Scribes, & se jettant sur lui, ils l'enleverent, & l'amenerent dans le Conseil:

13. Et ils présenterent de faux témoins, qui disoient; Cet homme ne cesse de proférer des paroles blasphématoires contre ce saint Lieu, & *contre* la Loi.

14. Car

14. Car nous lui avons ouï dire, que ce Jésus, le Nazarien, détruira ce Lieu-ci, & qu'il changera les ordonnances que Moyse nous a données.

15. Et comme tous ceux qui étoient assis dans le Conseil, avoient les yeux arrêtez sur lui, ils virent son visage comme le visage d'un Ange.

CHAPITRE VII.

Estienne plaidant sa cause, avec reproches aux Juifs, est lapidé en priant pour eux.

ALors le souverain Sacrificateur *lui* dit; Ces choses sont-elles ainsi?

2. Et *Estienne* répondit; Hommes freres & peres, écoutez; Le Dieu de gloire apparut à nôtre pere Abraham, du temps qu'il étoit en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Carran:

3. Et lui dit; *Sors de ton païs, & d'avec ta parenté, & viens au païs que je te montrerai * *Gen.*12:1.

4. Il sortit donc du païs des Caldéens, & alla demeurer à Carran: & de là, aprés que son pere fut mort, *Dieu* le fit passer en ce païs, où vous habitez maintenant.

5. Et il ne lui donna aucun héritage en ce païs, non pas même pour asséoir le pied, quoi qu'il lui eût promis, de le lui donner en possession, & à sa postérité aprés lui, bien qu'il n'eût point d'enfant.

6. Et Dieu lui parla ainsi; Ta postérité séjournera quatre cens ans dans une terre étrangere, & là on l'asservira, & on la mal-traitera.

7. Mais je jugerai la nation à laquelle ils auront été asservis, dit Dieu: & aprés cela ils sortiront, & me serviront en ce lieu-ci.

8. Puis il lui donna l'Alliance de la circoncision; & aprés cela *Abraham* engendra Isaac, lequel il circoncit le huitieme jour: & Isaac engendra Jacob; & Jacob les douze Patriarches.

9. Et les Patriarches étant pleins d'envie, vendirent Joseph *pour être mené* en Egypte; mais Dieu étoit avec lui:

10. Qui le délivra de toutes ses tribulations, & lui donna grace & sagesse devant Pharaon, Roi d'Egypte, qui l'établit gouverneur sur l'Egypte, & *sur* toute sa maison.

11. Or il survint dans tout le païs d'Egypte & en Canaan une famine & une grande angoisse: tellement que nos péres ne pouvoient trouver des vivres.

12. Mais quand Jacob eut ouï dire, qu'il y avoit du blé en Egypte, il y envoya pour la premiere fois nos péres;

13. Et *y étant retournez** une seconde fois, Joseph fut reconnu par ses freres, & la race de Joseph fut déclarée à Pharaon. * *Gen.*45:1.

14. Alors Joseph envoya querir Jacob son pere, & toute sa famille, qui étoient soixante-quinze personnes.

15. Jacob donc descendit en Egypte, & il y mourut, lui & nos peres;

16. Qui furent transportez à Sichem, & mis dans le sepulcre qu'Abraham avoit acheté à prix d'argent des fils d'Emmor, *fils* de Sichem.

17. Mais comme le temps de la promesse, pour laquelle Dieu avoit juré à Abraham, s'approchoit, le peuple s'accrut & se multiplia en Egypte.

18. Jusqu'à ce qu'il se leva en Egypte un autre Roi, qui n'avoit point connu Joseph:

19. Et qui usant de ruse contre nôtre nation, mal-traita nos peres, jusqu'à leur faire exposer leurs

enfans à l'abandon, afin d'en faire faillir la race.

20. En ce temps-là naquit Moyse, qui fut divinement beau; & il fut nourri trois mois dans la maison de son pere.

21. Mais ayant été exposé à l'abandon, la fille de Pharaon l'emporta, & le nourrit pour soi comme son fils.

22. Et Moyse fut instruit dans toute la sagesse des Egyptiens: & il étoit puissant en paroles & en actions.

23. Mais quand il fut parvenu à l'âge de quarante ans, il lui monta au cœur d'aller visiter ses freres, les enfans d'Israël.

24. Et voyant un d'eux à qui on faisoit tort, il le défendit, *& vengea celui qui étoit outragé, en tuant l'Egyptien. * *Exod.* 2: 11.

25. Or il croyoit, que ses freres entendroient *par là*, que Dieu leur donneroit délivrance par sa main; mais ils ne l'entendirent point.

26. *Et le jour suivant il se trouva entr'eux, comme ils se querelloient, & il tâcha de les mettre d'accord, *en leur* disant; Hommes, vous êtes freres, pourquoi vous faites-vous tort l'un à l'autre? *Exod. 2:13.

27. Mais celui qui faisoit tort à son prochain, le rebuta, lui disant; Qui t'a établi prince & juge sur nous?

28. Me veux-tu tuer, comme tu tuas hier l'Egyptien?

29. Alors Moyse s'enfuit sur un tel discours, & fut étranger au païs de Madian, où il engendra deux fils.

30. Et quarante ans étant accomplis, l'Ange du Seigneur lui apparut au desert de la montagne de Sinaï, dans une flamme de feu qui étoit en un buisson.

31. Et quand Moyse le vit, il fut étonné de la vision, & comme il approchoit pour considérer ce que c'étoit, la voix du Seigneur lui fut adressée,

32. *Disant*; Je suis le Dieu de tes peres, le Dieu d'Abraham, & le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob. Et Moyse tout tremblant n'osoit considérer ce que c'étoit.

33. Et le Seigneur lui dit; Déchausse les souliers de tes piéds: car le lieu où tu és, est une terre sainte.

34. J'ai vû, j'ai vû l'affliction de mon peuple qui est en Egypte, & j'ai ouï leur gémissement, & je suis descendu pour les délivrer: maintenant donc viens; je t'envoyerai en Egypte.

35. Ce Moyse, lequel ils avoient renié, en disant; Qui t'a établi prince & juge? c'est celui que Dieu envoya pour prince & libérateur, par la main de l'Ange, qui lui étoit apparu au buisson.

36. C'est celui qui les tira dehors, en faisant des miracles & des prodiges dans la mer Rouge, & au desert par quarante ans.

37. C'est ce Moyse, qui a dit aux enfans d'Israël; Le Seigneur vôtre Dieu vous suscitera un Prophete tel que moi d'entre vos freres: Ecoutez-le.

38. C'est celui qui fut en l'assemblée au desert, avec l'Ange qui parloit à lui sur la montagne de Sinaï, & qui fut avec nos peres, & reçut les divines paroles vives pour nous les donner.

39. Auquel nos peres ne voulurent point obéïr, mais ils le rejetterent, & se détournerent en leur cœur *pour retourner* en Egypte,

40. *Disant à Aaron; Fai-nous des Dieux qui aillent devant nous; car nous ne savons point ce qui est arrivé à ce Moyse, qui nous a amenez hors du païs d'Egypte. * *Ex.* 32:1.

41. Ils

41. Ils firent donc en ces jours-là un veau, & ils offrirent des sacrifices à l'idole, & se réjouïrent dans les œuvres de leurs mains.

42. C'est pourquoi aussi Dieu se détourna, & les abandonna à servir l'armée du ciel, ainsi qu'il est écrit au Livre des Prophetes; * Maison d'Israël, m'avez-vous offert des sacrifices & des oblations durant quarante ans au desert? *Amos.5:25.

43. Mais vous avez porté le tabernacle de Moloc, & l'étoile de vôtre Dieu Remphan: qui sont des figures que vous avez faites pour les adorer: c'est pourquoi je vous transporterai au delà de Babylone.

44. Le Tabernacle du témoignage a été avec nos peres au desert, comme avoit ordonné celui qui avoit dit à Moyse, de le faire selon le modele qu'il en avoit vû.

45. Et nos peres ayant reçu *ce Tabernacle*, ils le porterent sous la conduite de Josué, au païs qui étoit possédé par les nations, que Dieu chassa de devant nos peres, *où il demeura* jusqu'aux jours de David:

46. *Qui trouva grace devant Dieu, & qui demanda de pouvoir dresser un Tabernacle au Dieu de Jacob. * 2. Sam. 7: 2.

47. Et Salomon lui bâtit une maison.

48. Mais le Souverain n'habite point dans des temples faits de main, comme dit le Prophete;

49. Le Ciel est mon trône, & la terre est le marchepied de mes pieds: *quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, ou quel est le lieu de mon repos? * *Esa.66:1.*

50. Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses?

51. Gens de col roide, & incirconcis de cœur & d'oreilles, vous vous obstinez toûjours contre le Saint Esprit: vous faites comme vos peres ont fait.

52. Lequel des Prophetes vos peres n'ont-ils point persecuté? ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avenement du Juste, duquel maintenant vous avez été les traîtres & les meurtriers.

53. Vous qui avez reçu la Loi par la disposition des Anges, & qui ne l'avez point gardée.

54. Eux entendant ces choses, crevoient de dépit en leurs cœurs, & grinçoient les dents contre lui.

55. Mais lui étant rempli du Saint Esprit, & ayant les yeux attachez au Ciel, vit la gloire de Dieu, & Jésus étant à la droite de Dieu.

56. Et il dit; Voici, je vois les Cieux ouverts, & le Fils de l'homme étant à la droite de Dieu.

57. Alors ils s'écrierent à haute voix, & boucherent leurs oreilles, & tous d'un accord se jetterent sur lui.

58. Et l'ayant tiré hors de la ville, ils le lapiderent: & les témoins mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

59. Et ils lapidoient Estienne, qui prioit & disoit: Seigneur Jésus, reçoi mon Esprit.

60. Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix; Seigneur, ne leur impute point ce péché: & quand il eut dit cela, il s'endormit.

CHAPITRE VIII.

Persécution dans Jérusalem par Saul. Conversion des Samaritains, de Simon le Magicien & de l'Eunuque Ethiopien.

OR Saul étoit consentant à la mort d'Estienne: & en ce temps-là il se fit une grande persécution contre l'Eglise, qui étoit à Jérusalem, & tous furent épars dans les quartiers de la Judée & de la Samarie; horsmis les Apôtres.

2. Et quelques hommes craignans Dieu emporterent Estienne

pour l'enſévelir, & menerent un grand deuil ſur lui.

3. Mais Saul ravageoit l'Egliſe, entrant dans toutes les maiſons; & traînant par force hommes & femmes, il les mettoit en priſon.

4. *Ceux donc qui furent épars alloient çà & là annonçant la parole de Dieu. * *Matth.* 10:23.

5. Et Philippe, étant deſcendu en une ville de Samarie, leur prêcha Chriſt.

6. Et les troupes étoient toutes enſemble attentives à ce que Philippe diſoit; l'écoutant, & voyant les miracles qu'il faiſoit.

7. Car les eſprits immondes ſortoient, en criant à haute voix, hors de pluſieurs qui en étoient poſſedez, & beaucoup d'impotens & de boiteux furent guéris.

8. Ce qui cauſa une grande joye dans cette ville-là.

9. Or il y avoit auparavant dans la ville un homme, nommé Simon, qui exerçoit l'art d'enchanteur, & enſorceloit le peuple de Samarie, ſe diſant être quelque grand perſonnage;

10. Auquel tous étoient attentifs, depuis le plus petit juſques au plus grand, diſant; Celui-ci eſt la vertu de Dieu, la grande.

11. Et ils étoient attachez à lui, parce que depuis long temps il leur avoit enſorcelé l'eſprit, par ſes enchantemens.

12. Mais quand ils eurent crû ce que Philippe leur annonçoit, touchant le Royaume de Dieu, & le Nom de Jéſus-Chriſt, tant hommes que femmes furent baptiſez.

13. Et Simon crut auſſi lui même, & aprés avoir été baptiſé, il ne bougeoit d'auprés de Philippe: & voyant les prodiges & les grands miracles qui ſe faiſoient, il étoit comme ravi hors de lui même.

14. Or quand les Apôtres qui étoient à Jéruſalem, eurent entendu, que la Samarie avoit reçû la parole de Dieu, ils leur envoyerent Pierre & Jean:

15. Qui y étant deſcendus prierent pour eux, afin qu'ils reçuſſent le Saint Eſprit:

16. Car il n'étoit pas encore deſcendu ſur aucun d'eux, mais ſeulement ils étoient baptiſez au Nom du Seigneur Jéſus;

17. Puis ils leur impoſerent les mains, & ils reçurent le Saint Eſprit.

18. Alors Simon ayant vû, que le Saint Eſprit étoit donné, par l'impoſition des mains des Apôtres, il leur préſenta de l'argent,

19. En leur diſant; Donnez-moi auſſi cette puiſſance, que tous ceux, à qui j'impoſerai les mains, reçoivent le Saint Eſprit.

20. Mais Pierre lui dit; Que ton argent périſſe avec toi, puis que tu as eſtimé, que le don de Dieu s'acquiere avec de l'argent.

21. Tu n'as point de part ni d'héritage en cette affaire: car ton cœur n'eſt point droit devant Dieu.

22. Repens-toi donc de cette tienne méchanceté, & prie Dieu, afin que s'il eſt poſſible, la penſée de ton cœur te ſoit pardonnée.

23. Car je vois que tu és dans un fiel trés-amer, & dans un lien d'iniquité.

24. Alors Simon répondit, & dit; Vous autres priez le Seigneur pour moi, afin que rien ne vienne ſur moi des choſes que vous avez dites.

25. Eux donc aprés avoir prêché & annoncé la parole du Seigneur, retournerent à Jéruſalem, & an-

& annoncerent l'Evangile en plusieurs bourgades des Samaritains.

26. Puis l'Ange du Seigneur parla à Philippe, en disant: Leve-toi, & t'en va vers le Midi, au chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, celle qui est deserte.

27. Lui donc se levant, s'en alla: & voici un homme Ethiopien, Eunuque, qui étoit un des principaux Seigneurs de la Cour de Candace, Reine des Ethiopiens, commis sur toutes ses richesses, & qui étoit venu pour adorer à Jérusalem;

28. S'en retournoit, assis dans son chariot, & lisoit le Prophete Esaïe.

29. Et l'Esprit dit à Philippe; Approche, & te joins à ce chariot.

30. Et Philippe y étant accouru, il l'entendit lisant le Prophete Esaïe; & il lui dit; Mais entends-tu ce que tu lis?

31. Et il lui dit; Mais comment le pourrois-je entendre, si quelqu'un ne me guide? & il pria Philippe de monter & de s'asseoir avec lui.

32. Or le passage de l'Ecriture qu'il lisoit étoit celui-ci; Il a été mené comme une brebis à la tuerie, & comme un agneau muet devant celui qui le tond; en sorte qu'il n'a point ouvert sa bouche.

33. En son abbaissement son jugement a été haussé: mais qui racontera sa durée? *car sa vie est enlevée de la terre. *Es. 53.

34. Et l'Eunuque prenant la parole, dit à Philippe; Je te prie, de qui est-ce que le Prophete dit cela? Est-ce de lui-même, ou de quelque autre?

35. Alors Philippe ouvrant sa bouche, & commençant par cette Ecriture, lui annonça Jésus.

36. Et comme ils continuoient leur chemin, ils arriverent à *un lieu où il y avoit* de l'eau: & l'Enuque dit: Voici de l'eau, qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé?

37. Et Philippe dit; Si tu crois de tout ton cœur, il est permis; & *l'Eunuque* répondant, dit; Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.

38. Et ayant commandé qu'on arrêtât le chariot, ils descendirent tous deux dans l'eau, Philippe & l'Eunuque: & *Philippe* le baptisa.

39. Et quand ils furent remontez hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, & l'Eunuque ne le vit plus; & tout joyeux il continua son chemin.

40. Mais Philippe se trouva dans Azote, & en passant il annonça l'Evangile dans toutes les villes, jusqu'à ce qu'il fut arrivé à Césarée.

CHAPITRE IX.

Conversion de Saul ou Paul. Pierre guérit un Paralytique, & ressuscite Tabitha.

OR Saul tout enflammé encore de menace & de tuerie, contre les disciples du Seigneur, s'étant adressé au souverain Sacrificateur,

2. Lui demanda des lettres de sa part, pour porter à Damas aux Synagogues, afin que s'il en trouvoit quelques-uns de cette secte, soit hommes, soit femmes, il les amenât liez à Jerusalem.

3. Or il arriva qu'en marchant il approcha de Damas, & tout à coup une lumiere resplendit du ciel comme un éclair, tout autour de lui.

4. *Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui disoit; Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? * *Ezéch. 3: 23.*

5. Et il répondit; Qui es-tu Seigneur? Et le Seigneur dit; Je suis Jésus, que tu persécutes: il t'est dur de regimber contre les aiguillons.

6. Et lui tout tremblant & tout effrayé dit, Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui dit; Leve-toi, & entre dans la ville, & là il te sera dit ce que tu dois faire.

7. Et les hommes qui marchoient avec lui s'arrêterent tout épouvantez, entendant bien la voix, mais ne voyant personne.

8. Et Saul se leva de terre, & ouvrant ses yeux il ne voyoit personne; c'est pourquoi ils le conduisirent par la main, & le menerent à Damas:

9. Où il fut trois jours sans voir, & sans manger ni boire.

10. Or il y avoit à Damas un certain disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit en vision; Ananias: & il répondit; Me voici, Seigneur.

11. Et le Seigneur lui dit; Leve-toi, & t'en va en la rue nommée la droite, & cherche dans la maison de Judas un homme appellé Saul, qui est de Tarse: car voilà il prie.

12. Or *Saul* avoit vû en vision un homme nommé Ananias, entrant, & lui imposant la main, afin qu'il recouvrât la vûe.

13. Et Ananias répondit; Seigneur, j'ai ouï parler à plusieurs de cét homme-là; & combien de maux il a fait à tes *Saints dans Jérusalem. * *Rom.* 16: 15.

14. Il a même ici autorité, de la part des principaux Sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton Nom.

15. Mais le Seigneur lui dit; Va: car il m'est un instrument d'élite, pour porter mon Nom devant les Gentils, & les Rois, & les enfans d'Israël:

16. Car je lui montrerai, combien il aura à souffrir pour mon Nom.

17. Ananias donc s'en alla, & entra dans la maison; & lui imposant les mains, il lui dit; Saul frere, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par où tu venois, m'a envoyé afin que tu recouvres la vûe, & que tu sois rempli du Saint Esprit.

18. Et aussi-tôt il tomba de ses yeux comme des écailles: & à l'instant il recouvra la vûe; puis il se leva, & fut baptisé.

19. Et ayant mangé il reprit ses forces. Et Saul fut quelques jours avec les Disciples, qui étoient à Damas.

20. Et il prêcha incontinent dans les Synagogues, que Christ étoit le Fils de Dieu.

21. Et tous ceux qui l'entendoient, etoient comme ravis hors d'eux-mêmes, & ils disoient; N'est-ce pas celui-là qui a détruit à Jérusalem ceux, qui invoquoient ce Nom, & qui est venu ici exprés pour les amener liez aux principaux Sacrificateurs?

22. Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui demeuroient à Damas, prouvant que Jésus étoit le Christ.

23. Or long-temps aprés les Juifs conspirerent ensemble pour le faire mourir.

24. Mais leurs embûches vinrent à la connoissance de Saul. Or ils gardoient les portes jour & nuit, afin de le faire mourir.

25. Mais les disciples le prenant de nuit, le descendirent par la muraille, en le devallant dans une corbeille.

26. Et quand Saul fut venu à Jérusalem, il tâchoit de se joindre aux disciples: mais tous le craignoient, ne croyant pas qu'il fut disciple.

27. Mais Barnabas le prit, & le mena

mena aux Apôtres, & leur raconta comment par le chemin il avoit vû le Seigneur, qui avoit parlé à lui; & comment il avoit parlé franchement à Damas au Nom de Jésus.

28. Et il étoit avec eux à Jérusalem, allant & venant;

29. Et parlant franchement au Nom du Seigneur Jésus, il parloit & disputoit contre les Grecs: mais ils tâchoient de le faire mourir.

30. Ce que les freres ayant connu, ils le menerent à Césarée, & l'envoyerent à Tarse.

31. Ainsi donc les Eglises par toute la Judée, & la Galilée, & la Samarie avoient paix, étant édifiées, & marchant dans la crainte du Seigneur; & elles étoient multipliées par la consolation du Saint Esprit.

32. Or il arriva que comme Pierre les visitoit tous, il vint aussi vers les Saints qui demeuroient à Lydde.

33. Et il trouva là un homme nommé Enée, qui depuis huit ans étoit couché dans un petit lit, car il étoit paralytique.

34. Pierre lui dit; Enée, Jésus-Christ te guérisse; Leve-toi, & fai ton lit: & incontinent il se leva.

35. Et tous ceux qui habitoient à Lydde & à Saron, le virent: & ils furent convertis au Seigneur.

36. Or il y avoit à Joppe une femme disciple, nommée Tabitha, qui signifie *en Grec* Dorcas, laquelle étoit pleine de bonnes œuvres & d'aumônes qu'elle faisoit.

37. Et il arriva en ces jours-là qu'elle devint malade, & mourut: & quand ils l'eurent lavée, ils la mirent dans une chambre haute.

38. Et parce que Lydde étoit prés de Joppe, les disciples ayant appris que Pierre étoit à Lydde, envoyerent vers lui deux hommes, le priant qu'il ne tardât point de venir jusqu'à eux.

39. Et Pierre s'étant levé, s'en vint avec eux: & quand il fut arrivé, ils le menerent en la chambre haute: & toutes les veuves se présenterent à lui en pleurant, & montrant combien Dorcas faisoit de robes & de vêtemens quand elle étoit avec elles.

40. Mais Pierre aprés les avoir fait tous sortir, se mit à genoux, & pria, puis se tournant vers le corps, il dit; Tabitha, leve-toi. Et elle ouvrit ses yeux, & voyant Pierre, elle se rassit.

41. Et il lui donna la main, & la leva: puis ayant appellé les Saints & les veuves, il la leur présenta vivante.

42. Et cela fut connu dans tout Joppe: & plusieurs crûrent au Seigneur.

43. Et il arriva qu'il demeura plusieurs jours à Joppe; chez un certain Simon corroyeur.

CHAPITRE X.

Conversion de Corneille & d'autres Gentils par Pierre.

OR il y avoit à Césarée un homme, nommé Corneille, Centenier de la bande appellée Italique:

2. *Homme* dévot & craignant Dieu, avec toute sa famille, faisant aussi beaucoup d'aumônes au peuple, & priant Dieu continuellement:

3. *Lequel* vit en vision manifestement, environ sur les neuf heures du jour, un Ange de Dieu qui vint à lui, & qui lui dit; Corneille.

4. Et Corneille ayant les yeux arrêtez vers lui, & étant tout effrayé dit; Qu'y a-t-il, Seigneur? Et il lui dit; Tes prieres & tes aumônes

mônes sont montées en mémoire devant Dieu.

5. Maintenant donc envoye des gens à Joppe, & fai venir Simon, qui est surnommé Pierre.

6. Il est logé chez un certain Simon corroyeur, qui a sa maison prés de la mer: c'est lui qui te dira ce qu'il faut que tu fasses.

7. Et quand l'Ange qui parloit à Corneille s'en fut allé, il appella deux de ses serviteurs, & un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenoient autour de lui.

8. Ausquels ayant tout raconté, il les envoya à Joppe.

9. Or le lendemain comme ils marchoient, & qu'ils approchoient de la ville, Pierre monta sur la maison pour prier, environ vers les six heures.

10. Et il arriva qu'ayant faim, il voulut prendre son repas: & comme ceux de la maison lui apprêtoient à manger, il lui survint un ravissement d'esprit.

11. Et il vit le Ciel ouvert, & un vaisseau descendant sur lui comme un grand linceul, lié par les quatre bouts, & descendant en terre:

12. Dans lequel il y avoit de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, & des bêtes sauvages, & des reptiles, & des oiseaux du Ciel.

13. Et une voix lui fut addressée, disant; Pierre, leve-toi, tue, & mange.

14. Mais Pierre répondit; Je n'ai garde, Seigneur: car jamais je n'ai mangé aucune chose immonde ou souillée.

15. Et la voix lui dit encore pour la seconde fois; Les choses que Dieu a purifiées, ne les tiens point pour souillées.

16. Et cela arriva jusques à trois fois, & puis le vaisseau se retira au Ciel.

17. Or comme Pierre étoit en peine en lui-même, pour savoir quelle étoit cette vision qu'il avoit vûe, alors voici, les hommes envoyez par Corneille, s'enquerant de la maison de Simon, arriverent à la porte.

18. Et ayant appellé quelqu'un, ils demanderent si Simon qui étoit surnommé Piere, étoit logé-là.

19. Et comme Pierre pensoit à la vision, l'Esprit lui dit; Voilà trois hommes qui te demandent.

20. Leve toi donc, & descens, & t'en va avec eux, sans en faire difficulté: car c'est moi qui les ai envoyez.

21. Pierre donc étant descendu vers les gens, qui lui avoient été envoyez par Corneille, leur dit; Voici, je suis celui que vous cherchez: quelle est la cause pour laquelle vous êtes venus?

22. Et ils dirent; Corneille Centenier, homme juste & craignant Dieu, & ayant bon témoignage de toute la Nation des Juifs, a été averti de Dieu par un saint Ange, de t'envoyer queri, pour venir en sa maison, & t'ouïr parler.

23. Alors Pierre les ayant fait entrer, les logea, & le lendemain il s'en alla avec eux; & quelques-uns des freres de Joppe lui tinrent compagnie.

24. Et le lendemain ils entrerent à Césarée: or Corneille les attendoit, ayant appellé ses parens & ses familiers amis.

25. Et il arriva que comme Pierre entroit, Corneille venant au devant de lui, & se jettant à ses pieds, l'adora.

26. Mais Pierre le releva, en lui disant; Leve-toi: je suis aussi homme.

27. Puis en parlant avec lui, il entra

entra & trouva plusieurs personnes qui étoient là assemblées.

28. Et il leur dit: Vous savez comme il n'est pas permis à un homme Juif de se joindre, ou d'aller à un* étranger, mais Dieu m'a montré que je ne devois estimer aucun homme être impur ou souillé. * *Jean* 4: 9.

29. C'est pourquoi aussi étant envoyé querir, je suis venu sans en faire difficulté: je vous demande donc, pour quel sujet vous m'avez envoyé querir.

30. Et Corneille lui dit; Il y a quatre jours à cette heure-ci, que j'étois en jeûne, & que je faisois la priere à neuf heures dans ma maison: & voici, un homme se présenta devant moi en un vêtement reluisant.

31. Et il me dit; Corneille, ta priere est exaucée, & tes aumônes sont venues en memoire devant Dieu.

32. Envoye donc à Joppe, & envoye querir de là Simon, surnommé Pierre, qui est logé dans la maison de Simon corroyeur, prés de la mer, lequel étant venu, parlera à toi.

33. C'est pourquoi j'ai incontinent envoyé vers toi, & tu as bien fait de venir. Or maintenant nous sommes tout présens devant Dieu, pour entendre tout ce que Dieu t'a commandé de nous dire.

34. Alors Pierre prenant la parole, dit; En vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes:

35. Mais qu'en toute nation celui qui le craint, & qui s'adonne à la justice, lui est agréable.

36. C'est-ce qu'il a envoyé signifier aux enfans d'Israël, en annonçant la paix par Jésus Christ, qui est le Seigneur de tous.

37. Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, en commençant par la Galilée, aprés le Baptême que Jean a prêché:

38. *Savoir*, Comment Dieu a oinct* du Saint Esprit & de force Jésus le Nazarien, qui a passé de lieu en lieu, en faisant du bien, & guérissant tous ceux qui étoient oppressez du diable: car Dieu étoit avec lui. * *Matth.* 3: 16.

39. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au païs des Juifs, qu'à Jérusalem: & comment ils l'ont fait mourir le pendant au bois.

40. *Dieu* l'a ressuscité le troisiéme jour, & l'a donné pour être manifesté;

41. Non à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnez de Dieu, à nous, *dis-je*, qui avons mangé & bû avec lui, aprés qu'il a été ressuscité des morts.

42. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, & de temoigner que c'est-lui qui est ordonné de Dieu, pour être le juge des vivans & des morts.

43. Tous les Prophetes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra la rémission de ses péchez par son Nom.

44. Comme Pierre tenoit encore ce discours, le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient la parole.

45. Mais les fideles de la circoncision qui étoient venus avec Pierre, s'étonnerent de ce, que le don du Saint Esprit étoit aussi répandu sur les Gentils.

46. Car ils les entendoient parler *diverses* Langues, & glorifier Dieu.

47. Alors Pierre prenant la parole, dit? Qu'est-ce qui pourroit s'opposer à ce que ceux-ci, qui ont reçu

reçu comme nous le Saint Esprit, ne soient baptisez d'eau.

48. Il commanda donc qu'ils fussent baptisez au Nom du Seigneur: alors ils le prierent de demeurer là quelques jours.

CHAPITRE XI.

Apologie de Pierre pour les Gentils, & fondation de l'Eglise à Antioche.

OR les Apôtres & les freres qui étoient en Judée, apprirent que les Gentils aussi avoient reçu la parole de Dieu.

2. Et quand Pierre fut remonté à Jérusalem, ceux de la Circoncision disputoient avec lui;

3. Disant; Tu és entré chez des hommes incirconcis, & tu as mangé avec eux.

4. Alors Pierre commençant leur exposa le tout par ordre, disant;

5. J'étois en priere dans la ville de Joppe, & étant ravi en esprit je vis une vision, *savoir* un vaisseau comme un grand linceul, qui descendoit du ciel, lié par les quatre bouts, & qui vint jusqu'à moi.

6. Dans lequel ayant jetté les yeux, j'y apperçus & vis des animaux terrestres à quatre pieds, & des bêtes sauvages, & des reptiles, & des oiseaux du ciel.

7. J'ouïs aussi une voix qui me dit; Pierre, leve-toi, tue, & mange.

8. Et je répondis; Je n'ai garde Seigneur: car jamais chose immonde ou souillée n'entra dans ma bouche.

9. Et la voix me répondit encore du ciel; Ce que Dieu a purifié, ne le tiens point pour souillé.

10. Et cela se fit jusqu'à trois fois: & puis toutes ces choses furent retirées au ciel.

11. Et voici, en ce même instant trois hommes, qui avoient été envoyez de Césarée vers moi, se présenterent à la maison où j'étois:

12. Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans en faire difficulté: & ces six freres-ici vinrent aussi avec moi, & nous entrâmes dans la maison de cet homme.

13. Et il nous raconta, comme il avoit vû dans sa maison un Ange, qui s'étoit présenté à lui, & qui lui avoit dit; Envoye des gens à Joppe, & fai venir Simon, qui est surnommé Pierre.

14. Qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi, & toute ta maison.

15. Et quand j'eus commencé à parler, le Saint Esprit descendit sur eux, comme aussi il étoit descendu sur nous au commencement.

16. Alors je me souvins de cette parole du Seigneur, & comment il avoit dit; Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisez du Saint Esprit.

17. Puis donc que Dieu leur a accordé un pareil don qu'à nous, qui avons crû au Seigneur Jésus-Christ, qui étois-je moi, qui pûsse m'opposer à Dieu?

18. Alors ayant ouï ces choses, ils s'appaiserent, & ils glorifierent Dieu, en disant; Dieu a donc donné aussi aux Gentils la repentance pour avoir la vie.

19. Or quant à ceux, qui avoient été dispersez, par l'oppression survenue à l'occasion d'Etienne, ils passerent jusqu'en Phénicie, & en Cypre, & à Antioche, sans annoncer la parole à personne, qu'aux Juifs seulement.

20. Mais il y en eut quelques-uns d'entr'eux, Cypriens, & Cyreniens, qui étant entrez dans Antioche,

tioche, parloient aux Grecs, annonçant le Seigneur Jésus.

21. Et la main du Seigneur étoit avec eux: tellement qu'un grand nombre ayant crû, fut converti au Seigneur.

22. Et le bruit en vint aux oreilles de l'Eglise qui étoit à Jérusalem: c'est pourquoi ils envoyerent Barnabas pour passer à Antioche.

23. Lequel y étant arrivé, & ayant vû la grace de Dieu, il s'en réjouït, & il les exhortoit tous, de perséverer avec fermeté de cœur, au Seigneur.

24. Car il étoit homme de bien, & plein du Saint Esprit, & de foi: & un grand nombre de personnes se joignirent au Seigneur.

25. Puis Barnabas s'en alla à Tarse, pour chercher Saul.

26. Et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche; & il arriva que durant un an tout entier ils s'assemblerent avec l'Eglise, & enseignerent un grand peuple, de sorte que ce fut premierement à Antioche, que les disciples furent nommez Chrétiens.

27. Or en ces jours-là quelques Prophetes descendirent de Jérusalem à Antioche.

28. Et l'un d'eux, nommé Agabus, se leva, & déclara par l'Esprit qu'une grande famine devoit arriver dans tout le monde: & en effet, elle arriva sous Claude César.

29. *Et les disciples, chacun selon son pouvoir, déterminerent d'envoyer *quelque chose*, pour subvenir aux freres qui demeuroient en Judée. * 2. *Cor.* 8: 11.

30. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul.

CHAPITRE XII.

Jacques tué & Pierre empriſonné par Hérode, qui meurt rongé des vers.

EN ce même temps-le Roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de ceux de l'Eglise.

2. Et fit mourir par l'épée Jacques, frere de Jean.

3. Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il continua, en faisant prendre aussi Pierre.

4. Or c'étoit les jours des pains sans levain. Et quand il l'eut fait prendre, il le mit en prison, & le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune, le voulant produire au supplice devant le Peuple, aprés la *fête de* Pâque.

5. Ainsi Pierre étoit gardé dans la prison: mais l'Eglise faisoit sans cesse des Prieres à Dieu pour lui.

6. Or dans le temps qu'Hérode étoit prêt de l'envoyer au supplice, cette nuit-là même Pierre dormoit entre deux soldats, lié de deux chaînes, & les gardes qui étoient devant la porte, gardoient la prison.

7. Et voici, un Ange du Seigneur survint, & une lumiere resplendit dans la prison, & l'Ange frappant le côté de Pierre, le reveilla, en lui disant; Leve-toi légérement: & les chaînes tomberent de ses mains.

8. Et l'Ange lui dit; Ceins-toi, & chausse tes souliers: ce qu'il fit. Puis il lui dit; Jette ta robe sur toi, & me suis.

9. Lui donc sortant, le suivit; mais il ne savoit point que ce qui se faisoit par l'Ange, fût vrai, & il croyoit voir quelque vision.

10. Et quand ils eurent passé la premiere & la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville, & cette porte s'ouvrit

s'ouvrit à eux d'elle-même, & étant sortis ils passèrent une rue, & incontinent l'Ange se retira d'auprés de lui.

11. Alors Pierre étant revenu à soi, dit; Je connois à cette heure véritablement que le Seigneur a envoyé son Ange, & qu'il m'a délivré de la main d'Hérode, & de toute l'attente du peuple Juif.

12. Et ayant consideré le tout, il vint à la maison de Marie, mere de Jean, surnommé Marc, où plusieurs étoient assemblez, & faisoient des prieres.

13. Et quand il eut heurté à la porte du porche, une fille, nommée Rhode, vint pour écouter:

14. Laquelle ayant connu la voix de Pierre, de joye n'ouvrit point le porche, mais s'en courut dans la maison, & rapporta que Pierre étoit devant le porche.

15. Et ils lui dirent; Tu és folle. Mais elle asseûroit qu'il étoit ainsi: & eux disoient; C'est son Ange.

16. Mais Pierre continuoit à heurter; & quand ils eurent ouvert, ils le virent, & furent comme ravis hors d'eux-mêmes.

17. Et lui leur ayant fait signe de la main, qu'ils fissent silence, leur raconta comment le Seigneur l'avoit mis hors de la prison, & il leur dit; Annoncez ces choses à Jacques & aux freres. Puis sortant de là, il s'en alla en un autre lieu.

18. Mais le jour étant venu, il y eut un grand trouble entre les soldats, *pour savoir* ce que Pierre seroit devenu.

19. Et Hérode l'ayant cherché, & ne le trouvant point, aprés en avoir fait le procés aux gardes, il commanda qu'ils fussent menez au supplice. Puis il descendit de Judée à Césarée, où il séjourna.

20. Or il étoit dans le dessein de faire la guerre aux Tyriens & aux Sidoniens: mais ils vinrent à lui tous d'un accord: & ayant gagné Blaste, qui étoit Chambellan du Roi, ils demanderent la paix, parce que leur païs étoit nourri de celui du Roi.

21. Et un certain jour assigné, Hérode revêtu d'une robe royale, s'assit dans son siege judicial, & haranguoit devant eux.

22. Sur quoi le peuple s'écria; Voix de Dieu, & non point d'homme!

23. Et à l'instant un Ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avoit point donné gloire à Dieu: & il fut rongé des vers, & rendit l'esprit.

24. Mais la parole de Dieu croissoit & se multiplioit.

25. Barnabas aussi & Saul, aprés avoir accompli leur charge, s'en retournerent de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, qui étoit surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

Barnabas & Saul envoyez. Elymas aveugle. Incredulité des Juifs. Paul se tourne vers les Gentils.

OR il y avoit dans l'Eglise qui étoit à Antioche, des Prophetes & des Docteurs, *savoir* Barnabas, Siméon appellé Niger, Lucius le Cyrenien, Manahem, qui avoit été nourri avec Hérode le Tétrarque, & Saul.

2. Et comme ils servoient le Seigneur dans leur ministere, & qu'ils jeûnoient, le Saint Esprit dit; Séparez moi Barnabas & Saul, pour l'œuvre à laquelle je les ai appellez.

3. Alors ayant jeûné & prié, & leur ayant imposé les mains, ils les laisserent partir.

4. Eux donc étant envoyez par le Saint Esprit, descendirent en Seleucie,

leucie, & delà ils navigerent en Cypre.

5. Et quand ils furent à Salamis ils annoncerent la parole de Dieu, dans les Synagogues des Juifs: & ils avoient aussi Jean pour aide.

6. Puis ayant traversé l'Isle jusqu'à Paphos, ils trouverent là un certain enchanteur, faux Prophete Juif, nommé Bar-Jésus.

7. Qui étoit avec le Proconsul Serge Paul, homme prudent, lequel fit appeller Barnabas & Saul, desirant d'ouïr la parole de Dieu.

8. Mais Elymas, *c'est-à-dire*, l'enchanteur, car c'est ce que signifie ce nom d'Elymas, leur résistoit, tâchant à détourner de la foi le Proconsul.

9. Mais Saul, qui est aussi appellé Paul, étant rempli du Saint Esprit, & ayant les yeux arrêtez sur lui, dit;

10. O* homme plein de toute fraude & de toute ruse, fils du diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu point de renverser les voyes du Seigneur qui sont droites? *Rom. 1: 29.

11. C'est pourquoi voici, la main du Seigneur va être sur toi, & tu seras aveugle, sans voir le soleil jusqu'à un certain temps. Et à l'instant une obscurité & des ténébres tomberent sur lui, & tournant de tous côtez il cherchoit quelqu'un qui le conduisit par la main.

12. Alors le Proconsul voyant ce qui étoit arrivé, crut, étant tout épouvanté de la doctrine du Seigneur.

13. Et quand Paul, & ceux qui étoient avec lui, furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge, ville de Pamphylie; mais Jean s'étant retiré d'avec eux, s'en retourna à Jérusalem.

14. Et ceux étant partis de Perge, vinrent à Antioche, ville de Pisidie, & étant entrez dans la Synagogue le jour du Sabbat, ils s'assirent.

15. Et aprés la lecture de la Loi & des Prophetes, les Principaux de la Synagogue leur envoyerent dire; Hommes freres, s'il y a de vôtre part quelque parole d'exhortation pour le peuple, dites-la.

16. Alors Paul s'étant levé, *& ayant fait signe de la main qu'on fit silence, dit; Hommes Israëlites, & vous qui craignez Dieu, écoutez. *Luc. 4: 16.

17. Le Dieu de ce peuple d'Israël a élû nos peres, & a exalté ce peuple du temps qu'ils demeuroient au païs d'Egypte, & il les fit sortir avec un bras élevé.

18. Et il les supporta au desert environ le temps de quarante ans.

19. Et ayant détruit* sept nations au païs de Canaan, il leur en distribua le païs par sort. **Jos.* 3: 10.

20. Et environ quatre cens cinquante ans aprés, il leur donna des Juges, jusqu'à Samuël le Prophete.

21. *Puis ils demanderent un Roi, & Dieu leur donna Saül fils de Kis, homme de la Tribu de Benjamin: & *ainsi* se passerent quarante ans. *1. *Sam.* 8: 5.

22. Et *Dieu* l'ayant ôté, leur suscita David pour Roi, duquel aussi il rendit témoignage, & dit; J'ai trouvé David fils de Jesse, un homme selon mon cœur, & qui fera toute ma volonté.

23. C'a été de sa semence que Dieu, selon sa promesse, a suscité Jésus pour Sauveur à Israël.

24. Jean ayant auparavant prêché le Baptême de repentance à tout le peuple d'Israël, avant la venue de Jésus.

25. Et comme Jean achevoit sa

course, il disoit; Qui pensez-vous que je sois? je ne suis point celui-là, mais voici, il en vient un aprés moi, dont je ne suis pas digne de délier le soulier de ses pieds.

26. Hommes Freres, enfans de la race d'Abraham, & ceux d'entre vous qui craignez Dieu, c'est à vous que la parole de ce salut a été envoyée.

27. Car les habitans de Jérusalem & leurs Gouverneurs ne l'ayant point connu, ont même en le condamnant accompli les *paroles des Prophetes, qui se lisent chaque Sabbat. *Pſ. 2: 1. 2.

28. Et quoi qu'ils ne trouvassent rien en lui qui fût digne de mort, ils prierent Pilate de le faire mourir.

29. Et aprés qu'ils eurent accompli toutes les choses, qui avoient été écrites de lui, on l'ôta du bois, & on le mit dans un sépulcre.

30. Mais Dieu l'a ressuscité des morts.

31. *Et il a été vû durant plusieurs jours, par ceux qui étoient montez avec lui de Galilée à Jérusalem, qui sont ses témoins devant le peuple. *Matth. 28: 9.

32. Et nous vous annonçons, quant à la promesse qui a été faite à nos peres;

33. Que Dieu l'a accomplie envers nous, qui sommes leurs enfans, ayant suscité Jésus, selon qu'il est écrit au *Pseaume second; Tu és mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré. * Pſ. 2: 7.

34. Et *pour montrer* qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sépulcre, il a dit ainsi; Je vous donnerai les saintetez de David assûrees.

35. C'est pourquoi il dit aussi dans un autre endroit; *Tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption: *Pſe. 16: 10.

36. Car certes David, aprés avoir servi en son temps au conseil de Dieu, s'est endormi, & a été mis avec ses peres, & a senti la corruption.

37. Mais celui que Dieu a ressuscité n'a point senti de corruption.

38. Sachez donc, hommes Freres, que c'est par lui que vous est annoncée la rémission des péchez:

39. Et que de tout ce, dont vous n'avez pû être justifiez par la Loi de Moyse, quiconque croit est justifié par lui.

40. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce, qui est dit dans les Prophetes;

41. * Voyez, contempteurs, & vous en étonnez, & soyez dissipez: car je m'en vais faire une œuvre en vôtre temps, une œuvre que vous ne croirez point si quelqu'un vous la raconte. *Hab 1: 5.

42. Puis étant sortis de la Synagogue des Juifs, les Gentils les prierent, qu'au Sabbat suivant ils leur annonçassent ces paroles.

43. Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs des Juifs & des prosélytes qui servoient Dieu, suivirent Paul & Barnabas, qui en parlant à eux les exhorterent à persévérer en la grace de Dieu.

44. Et le Sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla, pour ouïr la parole de Dieu.

45. Mais les Juifs voyant toute cette multitude, furent remplis d'envie, & contredisoient à ce que Paul disoit, contredisans & blasphemans.

46. Alors Paul & Barnabas ayant pris hardiesse, dirent, C'étoit bien à vous premierement, qu'il falloit annoncer la parole de Dieu, mais puis que vous la rejettez,

tez, & que vous* vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les Gentils. *Rom. 10: 20.

47. Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, disant; Je t'ai ordonné pour être la lumiere des Gentils, afin que tu sois en salut jusques au bout de la terre.

48. Et les Gentils entendant cela s'en réjouïssoient, & ils glorifioient la parole du Seigneur: & tous ceux qui avoient été ordonnez à la vie éternelle crûrent.

49. Ainsi la parole du Seigneur se répandoit par tout le païs.

50. Mais les Juifs exciterent quelques femmes dévotes & honorables, & les principaux de la ville, & ils émûrent une persécution contre Paul & Barnabas, & les chasserent de leurs quartiers.

51. Mais eux ayant secoué contr'eux la poudre de leurs pieds, s'en vinrent à Iconie.

52. Et les disciples étoient remplis de joye, & du Saint Esprit.

CHAPITRE XIV.

Actes de St. Paul dans Iconie, à Lystre, à Derbe & à Antioche.

OR il arriva qu'étant à Iconie, ils entrerent ensemble dans la Synagogue des Juifs, & ils parlerent d'une telle maniere, qu'une grande multitude de Juifs & de Grecs crut.

2. Mais ceux d'entre les Juifs qui furent rebelles, émûrent & irriterent les esprits des Gentils contre les freres.

3. Ils demeurerent donc là un assez long-temps, se portant hardiment pour le Seigneur, qui rendoit témoignage à la parole de sa grace, en donnant que des prodiges* & des miracles se fissent par leurs mains. *Héb. 2: 4.

4. Mais la multitude de la ville fut partagée en deux, & les uns étoient du côte des Juifs, & les autres du côté des Apôtres.

5. Et comme il se fut fait une émûte tant des Gentils que des Juifs, & de leurs Gouverneurs, pour faire outrage aux Apôtres, & les lapider:

6. Eux l'ayant sû, s'enfuïrent aux villes de Lycaonie, *savoir* à Lystre, & à Derbe, & aux quartiers d'alentour.

7. Et ils y annoncerent l'Evangile.

8. Or il y avoit à Lystre un certain homme, impotent de ses pieds, perclus dés le ventre de sa mere, & qui n'avoit jamais marché, qui se tenoit là assis.

9. Cet homme ouït parler Paul, qui ayant arrêté ses yeux sur lui, & voyant qu'il avoit la foi pour être guéri,

10. Lui dit à haute voix; Leve-toi droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant, & marcha.

11. Et les gens qui étoient là assemblez ayant vû ce que Paul avoit fait, éleverent leur voix, disant en Langue Lycaonienne; Les Dieux s'étant fait semblables aux hommes, sont descendus vers nous.

12. Et ils appelloient Barnabas Jupiter, & Paul Mercure, parce que c'étoit lui qui portoit la parole.

13. Et même le Sacrificateur de Jupiter, qui étoit devant leur ville, ayant amené des taureaux couronnez jusqu'à l'entrée de la porte, vouloit leur sacrifier avec la foule.

14. Mais les Apôtres Barnabas & Paul ayant appris cela, *ils déchirerent leurs vêtemens, & se jetterent au milieu de la troupe, en s'écriant, *2. Rois 5: 7.

15. Et disant; Hommes, pourquoi faites-vous ces choses? Nous sommes aussi hommes, sujets aux mêmes affections que vous, & nous vous annonçons, que de telles choses vaines vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel & la terre, la mer, & toutes les choses qui y sont.

16. Lequel aux temps passez, *a laissé toutes les nations marcher dans leurs voyes; * *Ps.* 81: 13.

17. Quoi qu'il ne se soit pas laissé sans témoignage, en faisant du bien, & en nous donnant des pluyes du ciel, & des saisons fertiles, & remplissant nos cœurs de viande & de joye.

18. Et en disant ces choses, à peine empêcherent-ils les troupes de leur sacrifier.

19. Sur quoi quelques Juifs d'Antioche & d'Iconie étant survenus, ils gagnerent le peuple, de sorte qu'ayant lapidé Paul, ils le traînerent hors de la ville, croyant qu'il fût mort.

20. Mais les disciples s'étant assemblez autour de lui, il se leva, & entra dans la ville; & le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe.

21. Et aprés qu'ils eurent annoncé l'Evangile en cette ville-là, & instruit plusieurs personnes, ils retournerent à Lystre, à Iconie, & à Antioche.

22. Fortifiant les courages des disciples, & les exhortant à perséverer en la foi, & *leur remontrant* que c'est par plusieurs afflictions qu'il nous faut entrer dans le Royaume de Dieu.

23. Et aprés que par l'avis des assemblées ils eurent établi* des Anciens dans chaque Eglise, ayant prié avec jeûnes, ils les recommanderent au Seigneur, en qui ils avoient crû. * *Luc.* 22: 28.

24. Puis ayant traversé la Pisidie, ils allerent en Pamphylie.

25. Et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie:

26. Et de là ils navigerent à Antioche, d'où ils avoient été recommandez à la grace de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avoient accomplie.

27. Et quand ils furent arrivez, & qu'ils eurent assemblé l'Eglise, ils raconterent toutes les choses que Dieu avoit faites par eux, & comment il avoit ouvert aux Gentils la porte de la foi.

28. Et ils demeurerent là longtemps avec les disciples.

CHAPITRE XV.

Concile des Apôtres sur la Circoncision & la Justification par la Loi.

OR quelques-uns, qui étoient descendus de Judée, enseignoient les fréres, *en disant*; Si vous n'êtes circoncis selon l'usage de Moyse, vous ne pouvez point être sauvez.

2. Sur quoi une grande contestation & une grande dispute étant survenue, entre Paul & Barnabas & eux, il fut résolu que Paul & Barnabas, & quelques autres d'entr'eux monteroient à Jérusalem, vers les Apôtres & les Anciens, pour cette question.

3. Eux donc étant envoyez de la part de l'Eglise, traverserent la Phenicie & la Samarie, racontant la conversion des Gentils: & ils donnerent une grande joye à tous les fréres:

4. Et étant arrivez à Jerusalem, ils furent reçus de l'Eglise, & des Apôtres, & des Anciens, & ils raconterent toutes les choses, que Dieu avoit faites par eux.

5. Mais quelques-uns, *disoient-ils*, de la secte des Pharisiens qui ont cru, se sont levez, disant qu'il les

les faut circoncire, & leur commander de garder la Loi de Moyse.

6. Alors les Apôtres & les Anciens s'assemblerent pour aviser à cette affaire.

7. Et aprés une grande discussion Pierre se leva, & leur dit; Hommes freres, vous savez que depuis long temps Dieu *m'a* choisi entre nous, afin que les Gentils ouïssent par ma bouche la parole de l'Evangile, & qu'ils crûssent.

8. Et Dieu, qui connoît les cœurs, leur a rendu témoignage, en leur donnant le Saint Esprit, de même qu'à nous. * *Ps.* 7: 10.

9. Et il n'a point fait de différence entre nous & eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10. Maintenant donc, pourquoi tentez vous Dieu, pour mettre sur le cou des disciples un joug, que ni nos peres ni nous n'avons pû porter:

11. Mais nous croyons, que nous serons sauvez par la grace du Seigneur Jésus-Christ, comme eux aussi.

12. Alors toute l'assemblée se tut: & ils ecoutoient Barnabas & Paul, qui racontoient quels prodiges & quelles merveilles Dieu avoit fait par eux entre les Gentils.

13. Et aprés qu'ils se furent tûs, Jacques prit la parole, & dit; Hommes freres, écoutez-moi.

14. Simon a raconté, comment Dieu a premierement regardé les Gentils, pour en prendre un peuple à son Nom.

15. Et c'est à cela que s'accordent les paroles des Prophetes, selon qu'il est écrit:

16. *Aprés cela je retournerai & rebâtirai le Tabernacle de David, qui est tombé, & je réparerai ses ruïnes, & le releverai. *Amos.* 9: 11.

17. Afin que le reste des hommes recherche le Seigneur, & toutes les nations aussi, sur lesquelles mon Nom est réclamé, dit le Seigneur, qui fait toutes ces choses.

18. De tout temps sont connues à Dieu toutes ses œuvres.

19. C'est pourquoi je suis d'avis, de ne point fâcher ceux des Gentils qui se convertissent à Dieu:

20. Mais de leur écrire qu'ils ayent à s'abstenir des souillûres des idoles, & de la paillardise, & des bêtes étouffées, & du sang.

21. Car quant à Moyse, il y a de *toute* ancienneté dans chaque ville des gens qui le prêchent, vû qu'il est lû *dans les Synagogues chaque jour de Sabbat. * *Deut.* 12: 23.

22. Alors il sembla bon aux Apôtres & aux Anciens avec toute l'Eglise, d'envoyer à Antioche avec Paul & Barnabas des hommes choisis entr'eux, savoir Judas, surnommé Barsabas, & Silas, qui étoient des principaux entre les freres:

23. Et ils écrivirent par eux ce qui s'ensuit: Les Apôtres, & les Anciens, & les Fréres, aux fréres d'entre les Gentils à Antioche, & en Syrie, & en Cilicie, salut.

24. Parce que * nous avons entendu, que quelques uns étant partis d'entre nous, vous ont troublez par certains discours, renversant vos ames, en vous commandant d'être circoncis, & de garder la Loi, sans que nous leur en eussions donné charge: * *Gal.* 2: 4.

25. Nous avons été d'avis, étant assemblez tous d'un accord, d'envoyer vers vous, avec nos trés-chers Barnabas & Paul, des hommes que nous avons choisis;

26. Et qui sont des hommes, qui ont abandonné leurs vies, pour le Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ.

27. Nous avons donc envoyé Judas & Silas, qui vous feront entendre les mêmes choses de bouche.

28. Car il a semblé bon au Saint Esprit & à nous, de ne mettre point de plus grande charge sur vous que ces choses-ci, *qui sont* nécessaires:

29. *Savoir*, que vous-vous absteniez des choses sacrifiées aux idoles, & du sang, & des bêtes étouffées, & de la paillardise: desquelles choses si vous-vous gardez, vous ferez bien. Bien vous soit.

30. Aprés avoir donc pris congé, ils vinrent à Antioche, & ayant assemblé l'Eglise, ils rendirent les Lettres.

31. Et quand *ceux d'Antioche* les eurent lúes, ils furent réjoüis par la consolation *qu'elles leur donnerent*.

32. Pareillement Judas & Silas, qui *étoient aussi Prophetes, exhorterent les freres par plusieurs paroles, & les fortifierent. * ch. 11: 1.

33. Et aprés avoir demeuré là quelque temps, ils furent renvoyez en paix, par les freres vers les Apôtres.

34. Mais il sembla bon à Silas de demeurer là.

35. Et Paul & Barnabas demeurerent aussi à Antioche, enseignant & annonçant, avec plusieurs autres, la parole du Seigneur.

36. Et quelques jours aprés, Paul dit à Barnabas; Retournons nous-en, & visitons nos freres par toutes les villes, où nous avons annoncé la parole du Seigneur, pour voir quel est leur état.

37. Or Barnabas conseilloit de prendre avec eux Jean, surnommé Marc.

38. Mais il ne sembloit pas raisonnable à Paul,* que celui qui s'étoit sépare d'eux dés la Pamphylie, & qui n'étoit point allé avec eux pour cette œuvre-là, leur fût ajoint. * ch. 13: 13.

39. Sur quoi il y eut entr'eux une telle contestation, qu'ils se séparerent l'un de l'autre, & que Barnabas prenant Marc, navigea en Cypre.

40. Mais Paul ayant choisi Silas pour l'accompagner, partit de là, aprés avoir été recommandé à la grace de Dieu par les freres.

41. Et il traversa la Syrie & la Cilicie, fortifiant les Eglises.

CHAPITRE XVI.

Actes & Soufrances de St. Paul à Lystre, à Troas, à Philippes &c.

ET il arriva à Derbe & à Lystre: & voici, il y avoit là un disciple, nomme Timothée, fils d'une femme Juive, fidele; mais d'un pere Grec;

2. Lequel avoit *bon témoignage des fréres qui étoient à Lystre, & à Iconie. * 1. Cor. 9: 20.

3. *C'est pourquoi* Paul voulut qu'il allât avec lui: & l'ayant pris avec soi, il le circoncit, à cause des Juifs, qui étoient en ces lieux-là: car ils savoient tous que son pere étoit Grec.

4. Eux donc passant par les villes, les instruisoient de garder les ordonnances decretées par les Apôtres, & par les Anciens de Jérusalem.

5. Ainsi les Eglises étoient affermies dans la foi, & croissoient en nombre chaque jour.

6. Puis ayant traversé la Phrygie & le païs de Galatie, il leur fut défendu par le Saint Esprit, d'annoncer la parole en Asie.

7. Et étant venus en Mysie, ils essayoient d'aller en Bithynie; mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit point.

8. C'est pourquoi ayant passé la Mysie, ils descendirent à Troas.

9. Et

9. Et Paul eut de nuit une vision, d'un homme Macédonien, qui se présenta devant lui, & le pria, disant; Passe en Macédoine, & nous aide.

10. Quand donc il eut vû cette vision, nous tâchâmes incontinent d'aller en Macedoine, concluant de là que le Seigneur nous avoit appellez, pour leur évangéliser.

11. Ainsi étant partis de Troas, nous tirâmes droit à Samothrace, & le lendemain à Neapolis:

12. Et de là à Philippes, qui est la premiere ville du quartier de Macedoine, & est une colonie: & nous séjournames quelque temps dans la ville.

13. Et le jour du Sabbat nous sortîmes de la ville, & *allâmes* au lieu où on avoit accoûtumé de faire la priere, prés de fleuve, & nous étant là assis, nous parlames aux femmes qui y étoient assemblées.

14. Et une femme, nommée Lydie, marchande de pourpre, qui étoit de la ville de Thyatire, & qui servoit Dieu, *nous* ouït, & le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour entendre les choses que Paul disoit.

15. Et aprés qu'elle eut été baptisée, avec sa famille, elle nous pria, disant; Si vous m'estimez être fidele au Seigneur, entrez dans ma maison, & y demeurez. Et elle nous y contraignit.

16. Or il arriva que comme nous allions à la priere, nous fûmes rencontrez par une certaine servante, qui avoit un esprit de Python, & qui apportoit un grand profit à ses maîtres en devinant.

17. *Et* elle se mit à nous suivre, Paul & nous, en criant, & disant; Ces hommes sont serviteurs du Dieu souverain, & ils nous annoncent la voye du salut.

18. Et elle fit cela durant plusieurs jours: mais Paul en étant ennuyé, se tourna, & dit à l'esprit; Je te commande au Nom de Jésus Christ de sortir de cette fille; & il en sortit.

19. Mais ses maîtres voyant, que l'espérance de leur gain étoit perdue, se saisirent de Paul & de Silas, & les tirerent en la place du marché aux Magistrats.

20. Et ils les présenterent aux Gouverneurs, en disant; Ces hommes-ci, qui sont Juifs troublent nôtre ville:

21. Car ils annoncent des ordonnances, qu'il ne nous est pas permis de recevoir, ni de garder, vû que nous sommes Romains.

22. Le peuple aussi se soûleva ensemble contr'eux, & les Gouverneurs leur ayant fait déchirer leurs robes, commanderent qu'ils fussent fouettés.

23. *Et aprés leur avoir donné plusieurs coups de fouet, ils les mirent en prison, en commandant au geolier de les garder sûrement. *2. *Cor.* 11: 25.

24. Et le *geolier* ayant reçu cet ordre, les mit au fond de la prison, & leur serra les pieds dans des ceps.

25. Or sur le minuit Paul & Silas prioient, en chantant les louanges de Dieu: ensorte que les prisonniers les entendoient.

26. Et tout d'un coup il se fit un si grand tremblement de terre, que les fondemens de la prison croûloient: & incontinent toutes les portes s'ouvrirent, & les liens de tous furent détachez.

27. Sur quoi le geolier s'étant éveillé, & voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée, & se vouloit tuer, croyant que les prisonniers s'en fussent fuis.

28. Mais Paul cria à haute voix, en disant; Ne te fai point de mal; car nous sommes tous ici.

29. Alors ayant demandé de la lumiere il sauta dedans, & tout tremblant se jetta *aux pieds* de Paul & de Silas.

30. Et les ayant menez dehors, il leur dit; Seigneurs, que faut il que je fasse pour être sauvé?

31. Ils dirent; Crois au Seigneur Jésus-Christ; & tu seras sauvé, toi & ta maison.

32. Et ils lui annoncerent la parole du Seigneur, & à tous ceux qui étoient en sa maison.

33. Après cela, les prenant en cette même heure de la nuit, il lava leurs playes, & aussi-tôt après il fut baptisé, avec tous ceux de sa maison.

34. Et les ayant amenez en sa maison, il leur servit à manger, & se réjouit, parce qu'avec toute sa maison il avoit cru en Dieu.

35. Et quand il fut jour, les Gouverneurs envoyerent des sergens, pour lui dire; Donne congé à ces gens-là.

36. Et le geolier rapporta ces paroles à Paul, *disant*; Les Gouverneurs ont envoyé dire, qu'on vous donnât congé: sortez donc maintenant, & allez-vous-en en paix.

37. Mais Paul leur dit; Après nous avoir fouettez publiquement, sans forme de jugement, nous qui sommes Romains, ils nous ont mis en prison: & maintenant ils nous mettent dehors en cachette? Il n'en sera pas ainsi, mais qu'ils viennent eux mêmes, & qu'ils nous mettent dehors.

38. Et les sergens rapporterent ces paroles aux Gouverneurs, qui craignirent, ayant entendu qu'ils étoient Romains.

39. C'est pourquoi ils vinrent vers eux, & les prierent; puis les ayant mis dehors, ils les supplierent de partir de la ville.

40. Alors étant sortis de la prison, ils entrerent chez Lydie, & ayant vû les freres, ils les consolerent, & *ensuite* ils partirent.

CHAPITRE XVII.

Actes & Soufrances de St. Paul à Thessalonique, à Berée & à Athénes.

PUis ayant traversé par Amphipolis & par Apollonie, ils vinrent à Thessalonique, où il y avoit une Synagogue de Juifs.

2. Et Paul selon sa coûtume entra vers eux, & durant trois Sabbats il disputoit avec eux par les Ecritures.

3. Déclarant & exposant, qu'il avoit fallu que le Christ soufrît, & qu'il ressuscitât des morts, & que ce Jésus, lequel, *disoit-il*, je vous annonce, étoit le Christ.

4. Et quelques-uns d'entr'eux crurent, & se joignirent à Paul & à Silas, & une grande multitude de Grecs qui servoient Dieu, & des femmes de qualité en assez grand nombre.

5. Mais les Juifs rebelles étant pleins d'envie, prirent certains garnemens, batteurs de pavé, qui ayant fait amas de peuple, firent une émotion dans la ville, & qui ayant forcé la maison de * Jason, chercherent *Paul & Silas* pour les amener au peuple. * *Rom.* 16: 21.

6 Mais ne les ayant point trouvez, ils traînerent Jason & quelques freres aux Gouverneurs de la ville, en criant; Ceux-ci qui ont remué tout le monde, sont aussi venus ici;

7. Et Jason les a retirez chez lui: & ils contreviennent tous aux ordonnances de Cesar, en disant, qu'il y a

y a un autre Roi, *qu'ils nomment* Jésus.

8. Ils soûleverent donc le peuple & les Gouverneurs de la ville, qui entendoient ces choses.

9. Mais aprés avoir reçu caution de Jason & des autres, ils les laisserent aller.

10. Et incontinent les freres mirent de nuit hors *de la ville* Paul & Silas, pour aller à Bérée, où étant arrivez ils entrerent dans la Synagogue des Juifs.

11. Or ceux-ci furent plus généreux, que les Juifs de Thessalonique, car ils reçûrent la parole avec toute promptitude, conférant tous les jours les Ecritures, *pour savoir* s'il étoit ainsi.

12. Plusieurs donc d'entr'eux crûrent, & des femmes Grecques honorables, & des hommes aussi, en assez grand nombre.

13. Mais quand les Juifs de Thessalonique sûrent que la parole de Dieu étoit aussi annoncée par Paul à Bérée, ils y vinrent, & emûrent le peuple.

14. Mais alors les freres firent incontinent sortir Paul hors de la ville, comme pour aller vers la mer; mais Silas & Timothée demeurerent encore là.

15. Et ceux qui avoient pris la charge de mettre Paul en sûreté, le menerent jusqu'à Athenes, & ils en partirent aprés avoir reçu ordre de *Paul, de dire* à Silas & à Timothée, qu'ils le vinssent bientôt rejoindre.

16. Et comme Paul les attendoit à Athenes, son esprit s'aigrissoit en lui-même, en considérant cette ville entierement adonnée à l'idolatrie.

17. Il disputoit donc dans la Synagogue avec les Juifs & avec les devots, & tous les jours dans la place du marché avec ceux qui s'y rencontroient.

18. Et quelques-uns d'entre les Philosophes Epicuriens & d'entre les Stoïciens se mirent à parler avec lui, & les uns disoient; Que veut dire ce babillard? & les autres disoient; Il semble être annonciateur de dieux étrangers; parce qu'il leur annonçoit Jésus & la résurrection.

19. Et l'ayant pris, ils le menerent dans l'Aréopage, & lui dirent; Ne pourrons-nous point savoir quelle est cette nouvelle doctrine dont tu parles?

20. Car tu nous remplis les oreilles de certaines choses étranges: nous voulons donc savoir ce que veulent dire ces choses.

21. Or tous les Athéniens & les étrangers qui demeuroient à *Athenes*, ne s'occupoient à autre chose, qu'à dire ou à ouïr quelque nouvelle.

22. Paul étant donc au milieu de l'Areopage, *leur* dit; Hommes Atheniens, je vous vois comme trop dévots en toutes choses.

23. Car en passant & en contemplant vos devotions, j'ai trouvé même un autel sur lequel étoit écrit, Au DIEU INCONNU: Celui donc, que vous honorez sans le connoître, c'est celui que je vous annonce.

24. Le Dieu qui a fait le monde & toutes les choses qui y sont, étant le Seigneur du Ciel & de la terre, n'habite point dans des temples faits de mains.

25. *Et il n'est point servi par les mains des hommes, *comme* s'il avoit besoin de quelque chose, vû que c'est lui qui donne à tous la vie, & la respiration, & toutes choses. *Ps. 50: 8.

26. Et il a fait d'un seul sang tout

le genre humain, pour habiter sur toute l'étendue de la terre, ayant déterminé les saisons qu'il avoit auparavant ordonnées, & les bornes de leur habitation.

27. Afin qu'ils cherchent le Seigneur, pour voir s'ils pourroient en quelque sorte le toucher en tâtonnant, & le trouver; quoi qu'il ne soit pas loin d'un chacun de nous.

28. Car par lui nous avons la vie, & le mouvement, & l'être: selon ce que quelques-uns même de vos poëtes ont dit; Car aussi nous sommes sa race.

29. Etant donc la race de Dieu, nous ne devons point estimer que la Divinité soit semblable à l'or, ou à l'argent, ou à la Pierre taillée par l'art & l'industrie des hommes.

30. Mais Dieu ayant dissimulé les temps de l'ignorance, annonce maintenant à tous les hommes en tous lieux qu'ils se repentent.

31. Parce qu'il a arrêté un jour, auquel il doit juger en justice le monde universel, par l'homme qu'il a destiné *pour cela*: dequoi il a donné une preuve certaine à tous, *en l'ayant ressuscité d'entre les morts. *2. *Cor.* 5: 10.

32. Mais quand ils ouïrent ce mot de la résurrection des morts, les uns s'en moquoient, & les autres disoient; Nous t'entendrons encore sur cela.

33. Et Paul sortit ainsi du milieu d'eux.

34. Quelques-uns pourtant se joignirent à lui, & crûrent: entre lesquels même étoit Denis l'Aréopagite, & une femme nommée Damaris, & quelques autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

Actes de St. Paul à Corinthe &c. & d'Apollos à Ephese.

APrés cela Paul étant parti d'Athenes, vint à Corinthe.

2. Et y ayant trouvé un certain Juif, nommé Aquile, originaire du païs de Pont, qui un peu auparavant étoit venu d'Italie avec Priscille sa femme, parce que Claude avoit commandé, que tous les Juifs sortissent de Rome, il s'addressa à eux.

3. Et parce qu'il étoit de même métier, il demeura avec eux, & il travailloit: or leur métier étoit de faire des tentes.

4. Et chaque Sabbat il disputoit dans la Synagogue, & persuadoit tant les Juifs que les Grecs.

5. Et quand Silas & Timothée furent venus de Macedoine, Paul étant pressé par l'Esprit, témoignoit aux Juifs que Jésus étoit le Christ.

6. Et comme ils le contredisoient, & qu'ils blasphemoient, il secoua ses vêtemens, & leur dit; Que vôtre sang soit sur vôtre tête, j'en suis net: je m'en vais dés à présent vers les Gentils.

7. Et étant sorti de là, il entra dans la maison d'un homme appellé Juste, qui servoit Dieu, & duquel la maison tenoit à la Synagogue.

8. Mais Crispe, Principal de la Synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison; & plusieurs autres aussi des Corinthiens l'ayant ouï, crurent, & ils furent baptisez.

9. Or le Seigneur dit la nuit à Paul dans une vision; Ne crains point, mais parle, & ne te tais point:

10. Parce que je suis avec toi, & personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal: & j'ai un grand peuple en cette ville.

11. Il demeura donc là un an & six

six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu.

12. Mais du temps que Gallion étoit Proconsul d'Achaïe, les Juifs *tout* d'un accord s'éleverent contre Paul, & l'amenerent devant le siege judicial.

13. En disant; Cet homme persuade les gens de servir Dieu contre la Loi.

14. Et comme Paul vouloit ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs: O Juifs, s'il étoit question de quelque injustice, ou de quelque crime, je vous supporterois autant qu'il seroit raisonnable:

15. Mais s'il est question de paroles, & de mots, & de vôtre Loi, vous y regarderez vous mêmes: car je ne veux point être juge de ces choses.

16. Et il les fit retirer de devant le siege judicial.

17. Alors tous les Grecs ayant saisi Sosthenes, qui étoit le Principal de la Synagogue, le battoient devant le siege judicial, sans que Gallion s'en mît en peine.

18. Et quand Paul eut demeuré là encore assez long-temps, il prit congé des freres, & navigea en Syrie, & avec lui Priscille & Aquile, aprés qu'il se fut fait raser la tête à Cenchrée, parce qu'il avoit un vœu.

19. Puis il arriva à Epheſe, & les y laissa; mais étant entré dans la Synagogue, il discourut avec les Juifs;

20. Qui le prierent de demeurer encore plus long-temps avec eux; mais il ne voulut point le leur accorder.

21. Et il prit congé d'eux, en *leur* disant; Il me faut absolument faire la Fête prochaine à Jérusalem, mais je reviendrai encore vers vous, s'il plaît à Dieu. Ainsi il desancra d'Epheſe.

22. Et quand il fut descendu à Cesarée, il monta *à Jérusalem*, & aprés avoir salué l'Egliſe, il descendit à Antioche.

23. Et y ayant séjourné quelque temps, il s'en alla, & traversa tout de suite la contrée de Galatie, & de Phrygie, fortifiant tous les disciples.

24. Mais il vint à Ephése un Juif, nommé Apollos, Alexandrin de nation, homme éloquent, & puissant dans les Ecritures:

25. Qui étoit en quelque maniere instruit dans la voye du Seigneur; & comme il avoit une grande ferveur d'esprit, il exposoit & enseignoit fort exactement les choses qui concernent le Seigneur, quoi qu'il ne conût que le Baptême de Jean.

26. Il commença donc à parler avec hardiesse dans la Synagogue; & quand Priscille & Aquile l'eurent entendu, ils le prirent avec eux, & lui expliquerent plus particuliérement la voye de Dieu.

27. Et comme il voulut passer en Achaïe, les freres qui l'y avoient exhorté, écrivirent aux disciples de le recevoir, & quand il y fut arrivé, il profita beaucoup à ceux qui avoient cru par la grace.

28. Car il convainquoit publiquement les Juifs avec une grande véhemence, démontrant par les Ecritures que Jésus étoit le Christ.

CHAPITRE XIX.

Actes de St. Paul à Epheſe, & Emotion contre lui.

OR il arriva comme Apollos étoit à Corinthe, que Paul aprés avoir traversé tous les quartiers d'enhaut, vint à Ephése, où ayant trouvé de certains disciples, il leur dit;

2. Avez-

2. Avez-vous reçu le Saint Esprit quand vous avez cru? & ils lui répondirent; Nous n'avons pas même ouï dire, s'il y a un Saint Esprit.

3. Et il leur dit; De quel *Baptême* donc avez-vous été baptisez? ils répondirent; Du Baptême de Jean.

4. Alors Paul dit: *Il est vrai que Jean a baptisé du Baptême de repentance, disant au peuple, qu'ils crussent en celui qui venoit aprés lui, c'est-à-dire, en Jésus-Christ. *Matth. 3: 11.

5. Et ayant ouï ces choses, ils furent baptisez au Nom du Seigneur Jésus.

6. Et aprés que Paul leur eut imposé les mains, le Saint Esprit vint sur eux, & ainsi ils parlerent divers langages, & prophétiserent.

7. Et tous ces hommes-là étoient environ douze.

8. Puis étant entré dans la Synagogue, il parla avec hardiesse l'espace de trois mois, disputant, & persuadant les choses du Royaume de Dieu.

9. Mais comme quelques-uns s'endurcissoient, & étoient rébelles, médisant de la voye *du Seigneur* devant la multitude, lui s'étant retiré d'avec eux, sépara les disciples, & il disputoit tous les jours dans l'école d'un nommé Tyrannus.

10. Et cela continua l'espace de deux ans; de sorte que tous ceux qui demeuroient en Asie, tant Juifs que Grecs, ouïrent la parole du Seigneur Jésus.

11. Et Dieu faisoit des prodiges extraordinaires par les mains de Paul.

12. De sorte que même on portoit de dessus son corps, des couvrechefs & des mouchoirs sur les malades, & ils étoient guéris de leurs maladies, & les esprits malins sortoient des *possédez*.

13. Alors quelques-uns d'entre les Juifs exorcistes, qui couroient çà & là, essayerent d'invoquer le Nom du Seigneur Jésus, sur ceux qui étoient possédez des esprits malins, en disant: Nous vous adjurons par Jésus que Paul prêche.

14. Et ceux qui faisoient cela étoient sept fils de Sceva Juif, principal Sacrificateur.

15. Mais le malin esprit répondant, dit; je connois Jésus, & je sais qui est Paul: mais vous, qui êtes-vous?

16. Et l'homme en qui étoit le malin esprit, sauta sur eux, & s'en étant rendu maître, les traita si mal, qu'ils s'enfuïrent de cette maison tous nuds, & blessez.

17. Or cela vint à la connoissance de tous les Juifs & des Grecs, qui demeuroient à Epheſe: & ils furent tous saisis de crainte, & le Nom du Seigneur Jésus étoit glorifié.

18. Et plusieurs de ceux qui avoient cru venoient, confessant & déclarant ce qu'ils avoient fait.

19. Plusieurs aussi de ceux, qui s'étoient adonnez à des choses curieuses, apporterent leurs Livres, & les brûlerent devant tous, dont ayant supputé le prix, on trouva qu'il montoit à cinquante mille pieces d'argent.

20. Ainsi la parole du Seigneur croissoit puissamment, & se renforçoit.

21. Or aprés que ces choses furent faites, Paul se proposa par un *mouvement de* l'Esprit de passer par la Macedoine & par l'Achaïe, & d'aller à Jérusalem, disant; Aprés que j'aurai été là, il me faut aussi voir Rome.

22. Et

22. Et ayant envoyé en Macedoine deux de ceux, qui l'assistoient, *savoir* Timothée & Eraste, il demeura quelque temps en Asie.

23. Mais en ce temps-là il arriva un grand trouble, à cause de la doctrine.

24. Car un certain homme nommé Démetrius, qui travailloit en argentérie, & faisoit de petits temples d'argent de Diane, & qui apportoit beaucoup de profit aux ouvriers de métier,

25. Les assembla, avec d'autres qui travailloient à de semblables ouvrages, & il leur dit; Hommes, vous savez que tout nôtre gain vient de cét ouvrage:

26. Or vous voyez & vous entendez, comment non seulement à Ephése, mais presque par toute l'Asie, ce Paul-ci par ses persuasions a détourné beaucoup de monde, en disant* que ceux-là ne sont point Dieux, qui sont faits de main. * Ps. 115: 4.

27. Et il n'y a pas seulement de danger pour nous, que nôtre métier ne vienne à être décrié, mais aussi que le Temple de la grande déesse Diane ne soit plus rien estimé, & qu'il n'arrive que sa majesté, laquelle toute l'Asie & le monde universel a en révérence, ne vienne aussi à néant.

28. Et quand ils eurent entendu ces choses, ils furent tous remplis de colere, & s'écrierent, disant; Grande est la Diane des Ephésiens!

29. Et toute la ville fut remplie de confusion:* & ils se jetterent en foule dans le Théatre, & enleverent Gaïe & Aristarque Macedoniens, compagnons de voyage de Paul. * *Rom.* 16: 23:

30. Et comme Paul vouloit entrer vers le Peuple, les disciples ne le lui permirent point.

31. Quelques-uns aussi d'entre les Asiarques, qui étoient ses amis envoyerent vers lui, pour le prier de ne se présenter point au Théatre.

32. Les uns donc crioient d'une façon, & les autres d'une autre, car l'Assemblée étoit confuse, & plusieurs mêmes ne savoient pas pourquoi ils étoient assemblez.

33. Alors Alexandre fut avancé hors de la foule, les Juifs le poussant en avant: Alexandre faisant signe de la main, vouloit alleguer quelque excuse au peuple.

34. Mais quand ils eurent connu qu'il étoit Juif, il s'éleva une voix de tous, durant l'espace presque de deux heures, en criant; Grande est la Diane des Ephésiens.

35. Mais le Greffier ayant appaisé cette multitude *de peuple*, dit; Hommes Ephésiens, & qui est celui des hommes qui ne sache que la ville des Ephésiens est dédiée au service de la grande déesse Diane, & à son image, descendue de Jupiter?

36. Ces choses donc étant telles sans contradiction, il faut que vous vous appaisiez, & que vous ne fassiez rien imprudemment.

37. Car ces gens que vous avez amenez, ne sont ni sacrileges, ni blasphémateurs de vôtre déesse.

38. Mais si Démetrius & les ouvriers qui sont avec lui, ont quelque chose à dire contre quelqu'un on tient la cour, & il y a des Proconsuls: qu'ils s'y appellent donc les uns les autres.

39. Et si vous avez quelque autre chose à demander, cela se pourra décider dans une assemblée dûement convoquée.

40. Car nous sommes en danger d'être accusez de sédition, pour ce qui

qui s'eſt paſſé aujourd'hui: puis qu'il n'y a aucun ſujet que nous puiſſions alleguer, pour rendre raiſon de cette émute. Et quand il eut dit ces choſes, il congédia l'aſſemblée.

CHAPITRE XX.

Voyages & Actes de Saint Paul en Grece & Aſie.

OR aprés que le trouble fut ceſſé, Paul fit venir les diſciples, & les ayant embraſſez, il partit pour aller en Macedoine.

2. Et quand il eut paſſé par ces quartiers-là, & qu'il y eut fait pluſieurs exhortations, il vint en Grece.

3. Et aprés y avoir ſejourné trois mois, les Juifs lui ayant dreſſé des embûches, au cas qu'il ſe fût allé embarquer pour la Syrie, on fut d'avis de retourner par la Macedoine.

4. Et Sopater Béréen le devoit accompagner juſqu'en Aſie; & d'entre les Theſſaloniciens Ariſtarque & Second, avec Gaïe Derbien, & Timothée; & de ceux d'Aſie, Tychique & Trophime.

5. Ceux-ci donc étant allez devant, nous attendirent à Troas.

6. Et nous, ayant levé l'ancre à Philippes, aprés les jours des pains ſans levain, nous arrivâmes au bout de cinq jours auprés d'eux à Troas, & y ſéjournâmes ſept jours.

7. Et le premier jour de la ſemaine, les diſciples étant aſſemblez pour rompre le pain, Paul, qui devoit partir le lendemain, leur fit un diſcours, qu'il étendit juſqu'à minuit.

8. Or il y avoit beaucoup de lampes dans la chambre haute, où ils étoient aſſemblez.

9. Et un jeune homme nommé Eutyche, qui étoit aſſis ſur une fenêtre, étant abbatu d'un profond ſommeil pendant le long diſcours de Paul, emporté du ſommeil tomba en bas du troiſieme étage, & fut levé mort.

10. Mais Paul étant deſcendu, ſe pancha ſur lui, & l'embraſſa, & dit; Ne vous troublez point, car ſon ame eſt en lui.

11. Et aprés qu'il fut remonté, & qu'il eut rompu le pain, & mangé, & qu'il eut parlé long-temps juſqu'à l'aube du jour, il partit.

12. Et ils amenerent là le jeune homme vivant, dequoi ils furent extrémement conſolez.

13. Or étant entrez dans le navire nous fûmes portez à Aſſos, où nous devions reprendre Paul; car il l'avoit ainſi ordonné, voulant, quant à lui, faire ce chemin à pied.

14. Et lors qu'il nous eut rejoints à Aſſos, nous le primes avec nous, & allâmes à Mitylene.

15. Puis étant partis de là, le jour ſuivant nous abordâmes vis-à-vis de Chios: le lendemain nous arrivâmes à Samos: & nous étant arrêtez à Trogyle, nous vinmes le jour d'aprés à Milet.

16. Car Paul s'étoit propoſé de paſſer au delà d'Ephéſe, afin de ne point ſéjourner en Aſie: parce qu'il ſe hâtoit d'etre, s'il lui étoit poſſible, le jour de la Pentecôte à Jéruſalem.

17. Or il envoya de Milet à Ephéſe, pour faire venir les Anciens de l'Egliſe.

18. Qui étant venus vers lui, il leur dit; Vous ſavez comment je me ſuis porté toûjours avec vous, dés le premier jour que je ſuis entré en Aſie:

19. Servant le Seigneur en toute humilité, & avec beaucoup de larmes, & parmi beaucoup d'épreu-

preuves, qui me sont arrivées par les embûches des Juifs:

20. Et comment je ne me suis épargné en rien de ce qui vous étoit utile, vous ayant prêché, & ayant enseigné publiquement, & par les maisons.

21. Prêchant tant aux Juifs qu'aux Grecs la repentance, qui est envers Dieu, & la foi en Jésus-Christ nôtre Seigneur.

22. Et maintenant voici, étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ignorant les choses qui m'y doivent arriver;

23. Sinon que le Saint Esprit m'avertit de ville en ville, disant; Que des liens & des tribulations m'attendent.

24. Mais je ne fais cas de rien, & ma vie ne m'est point précieuse, pourvû qu'avec joye* j'acheve ma course, & le ministere que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'Evangile de la grace de Dieu. * *Phil.* 2: 17.

25. Et maintenant voici, je sai qu'aucun de vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le Royaume de Dieu, ne verra plus ma face.

26. C'est pourquoi je vous prens aujourd'hui à témoin, que je suis net du sang de tous.

27. Car je ne me suis point épargné, à vous annoncer tout le conseil de Dieu.

28. Prenez donc garde à vous-mêmes, & à tout le troupeau sur lequel le Saint Esprit vous a établis Evêques, pour paître l'Eglise de Dieu, laquelle il a acquise par son propre sang.

29. Car je sai qu'aprés mon départ, il se fourrera parmi vous des loups trés dangereux, qui n'épargneront point le troupeau.

30. Et qu'il se levera d'entre vous-mêmes des hommes, qui annonceront des choses perverses, afin d'attirer des disciples aprés eux.

31. C'est pourquoi veillez, vous souvenant que durant l'espace de trois ans, je n'ai cessé nuit & jour d'avertir un chacun de vous.

32. Et maintenant mes freres, je vous recommande à Dieu, & à la parole de sa grace, lequel est puissant pour achever de vous édifier, & pour vous donner l'héritage avec tous les Saints.

33. Je n'ai convoité ni l'argent, ni l'or, ni la robe de personne.

34. Et vous savez vous mêmes, que ces mains m'ont fourni les choses, qui m'étoient nécessaires, & à ceux qui étoient avec moi.

35. Je vous ai montré en toutes choses qu'en travaillant ainsi il faut supporter les infirmes, & se souvenir des paroles du Seigneur Jésus, qui a dit; Que c'est une chose plus heureuse de donner, que de recevoir. * 1. *Cor.* 9: 12.

36. Et quand Paul eut dit ces paroles, il se mit à genoux, & fit la priere avec eux tous.

37. Alors il y eut de grands pleurs de tous, & se jettant au cou de Paul, ils le baisoient:

38. Etant tristes principalement à cause de cette parole, qu'il leur avoir dite; Qu'ils ne verroient plus sa face: & ils le conduisirent au navire.

CHAPITRE XXI.

Voyages & Actes de Saint Paul en Syrie & à Jérusalem.

AInsi donc étant partis, & nous étant éloignez d'eux, nous tirâmes tout droit à Coos, & le jour suivant à Rhodes, & delà à Patara.

2. Et ayant trouvé là un navire qui traversoit en Phénicie, nous montâmes dessus, & partîmes.

3. Puis ayant découvert Cypre, nous

nous la laissâmes à main gauche, & tirant vers la Syrie, nous arrivâmes à Tyr: car le navire y devoit décharger sa charge.

4. Et ayant trouvé là des disciples, nous y demeurâmes sept jours: or ils disoient par l'Esprit à Paul, qu'il ne montât point à Jérusalem.

5. Mais ces jours-là étant passez nous partîmes, & nous mîmes en chemin, étant conduits de tous avec leurs femmes & leurs enfans, jusques hors de la ville, & ayant mis les genoux en terre sur le rivage, nous fîmes la priere.

6. Et aprés nous être embrassez les uns les autres, nous montâmes sur le navire, & les autres retournerent chez eux.

7. Et ainsi achevant nôtre navigation, nous vinmes de Tyr à Ptolemaïs; & aprés avoir salué les freres, nous demeurâmes un jour avec eux.

8. Et le lendemain Paul & sa compagnie partant de là, nous vinmes à Cesarée; & étant entrez dans la maison de Philippe l'Evangeliste, qui étoit l'un des sept, nous demeurâmes chez lui.

9. Or il avoit quatre filles vierges, qui prophétisoient.

10. Et comme nous fûmes là plusieurs jours, il y arriva de Judée un Prophete, nommé Agabus:

11. Qui nous étant venu voir, prit la ceinture de Paul, & s'en liant les mains & les pieds, il dit; Le Saint Esprit dit ces choses; Les Juifs lieront ainsi à Jérusalem l'homme à qui est cette ceinture, & le livreront entre les mains des Gentils.

12. Et quand nous eûmes entendu ces choses, nous & ceux qui étoient du lieu, le priâmes qu'il ne montât point à Jérusalem.

13. Mais Paul répondit; Que faites-vous en pleurant, & en affligeant mon cœur? pour moi, je suis tout prêt non seulement d'être lié, mais aussi de mourir à Jérusalem, pour le Nom du Seigneur Jésus.

14. Ainsi parce qu'il ne pouvoit être persuadé, nous nous en départimes, en disant; La volonté du Seigneur soit faite.

15. Quelques jours aprés, ayant chargé nos hardes, nous montâmes à Jérusalem.

16. Et quelques-uns des disciples vinrent aussi de Césarée avec nous, amenant avec eux un homme *appellé* Mnason, Cyprien, qui étoit un ancien disciple, chez qui nous devions loger.

17. Et quand nous fûmes arrivez à Jérusalem, les freres nous reçurent avec joye.

18. Et le jour suivant, Paul vint avec nous chez Jacques, & tous les Anciens y furent assemblez.

19. Et aprés qu'il les eut embrassez, il raconta de point en point les choses, que Dieu avoit faites parmi les Gentils par son ministére.

20. Ce qu'ayant ouï, ils glorifierent le Seigneur, & ils dirent à *Paul*; Frere, tu vois combien il y a de miliers de Juifs qui ont crû; & ils sont tous zélateurs de la Loi.

21. Or ils ont ouï dire de toi, que tu enseignes tous les Juifs qui sont parmi les Gentils, de renoncer à Moyse, en *leur* disant qu'ils ne doivent point circoncire leurs enfans, ni vivre selon les ordonnances *de la Loi*. *Gal. 5. 1.

22. Que faut-il donc faire? Il faut absolument assembler la multitude *des Fideles*, car ils entendront dire que tu es arrivé.

23. Fai donc ce que nous allons te

te dire ; Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu :

24. Prens-les avec toi, & te purifie avec eux, & contribue avec eux, afin qu'ils se rasent la tête, & que tous sachent, qu'il n'est rien des choses qu'ils ont ouï dire de toi, mais que tu continues toi aussi de garder la Loi.

25. Mais à l'égard de ceux d'entre les Gentils qui ont crû, nous en avons écrit, ayant ordonné, qu'ils n'observent rien de semblable, mais seulement qu'ils se gardent de ce, qui est sacrifié aux idoles, & du sang, & des bêtes étouffées, & de la paillardise.

26. Paul ayant donc pris ces hommes avec lui, & le jour suivant s'étant purifié avec eux, il entra au Temple, en dénonçant, quel jour leur purification devoit s'achever, *& continuant ainsi* jusqu'à ce que l'oblation fût présentée pour chacun d'eux.

27. Et comme les sept jours s'accomplissoient, quelques Juifs d'Asie ayant vû Paul dans le Temple, soûleverent tout le peuple, & mirent les mains sur lui,

28. En criant ; Hommes Israëlites, aidez-nous : voici cet homme, qui par tout enseigne tout le monde contre le peuple, contre la Loi, & contre ce Lieu : & qui de plus a aussi amené des Grecs dans le Temple, & a profané ce saint Lieu.

29. Car avant cela, ils avoient vû avec lui dans la ville Trophime Ephésien, & ils croyoient que Paul l'eût amené dans le Temple.

30. Et toute la ville fut émue, & le peuple y accourut : & ayant saisi Paul, ils le tirerent hors du Temple : & on ferma aussi-tôt les portes.

31. Mais comme ils tâchoient de le tuer, le bruit vint au capitaine de la compagnie *de la garnison*, que tout Jérusalem étoit en trouble :

32. Et aussi-tôt il prit des soldats & des centeniers, & courut vers eux : mais eux voyant le capitaine & les soldats, cesserent de battre Paul.

33. Et le capitaine s'étant approché, se saisit de lui, & commanda qu'on le liât de deux chaines ; puis il demanda qui il étoit, & ce qu'il avoit fait.

34. Mais les uns crioient d'une maniere, & les autres d'une autre, dans la foule ; & parce qu'il ne pouvoit en apprendre rien de certain à cause du bruit, il commanda que Paul fût mené dans la forteresse.

35. Et quand il fut venu aux degrez, il arriva, qu'il fut porté par les soldats, à cause de la violence de la foule ;

36. Car la multitude du peuple le suivoit, en criant ; Ote-le.

37. Et comme on alloit faire entrer Paul dans la forteresse, il dit au capitaine ; M'est-il permis de te dire quelque chose ? Et *le capitaine lui* demanda ; Sais-tu parler Grec ?

38. N'és-tu pas l'Egyptien, qui ces jours passez as excité une sédition, & as emmené au desert quatre mille brigands ?

39. Et Paul lui dit ; Certes je suis homme Juif, citoyen, natif de Tarse, ville renommée de la Cilicie : mais je te prie, permets moi de parler au peuple.

40. Et quand il le lui eut permis, Paul se tenant sur les degrez, fit signe de la main au peuple, & s'étant fait un grand silence, il leur parla en Langue Hébraïque, disant ;

CHAPITRE XXII.

Saint Paul fait l'hiſtoire de ſa Converſion, & ſe garantit du fouet, comme Bourgeois de Rome.

HOmmes freres & peres, écoutez-moi dans la défenſe, que j'employe maintenant devant vous.

2. Et quand ils ouïrent qu'il parloit à eux en Langue Hébraïque, ils firent encore plus de ſilence: & il dit;

3. Certes je ſuis homme Juif, né à Tarſe de Cilicie, mais nourri en cette ville aux pieds de Gamaliel, ayant été exactement inſtruit* dans la Loi de nos peres, zélateur de Dieu, comme vous étes tous aujourd'hui; *2. *Cor.* 11: 22.

4. Et qui ai perſécuté cette doctrine juſques à la mort, liant & mettant dans les priſons, & hommes & femmes: *Gal. 1: 13.

5. Comme le ſouverain ſacrificateur lui-même, & toute l'aſſemblée des Anciens m'en ſont témoins: deſquels auſſi ayant reçu des lettres *adreſſantes* aux freres, j'allois à Damas, afin d'amener auſſi liez à Jéruſalem ceux qui étoient là, pour les faire punir.

6. Or il arriva, comme je marchois, & que j'approchois de Damas, environ ſur le midi, que tout d'un coup une grande lumiere venant du ciel, reſplendit comme un éclair à l'entour de moi.

7. Et je tombai ſur la place: & j'entendis une voix qui me dit; Saul, Saul, pourquoi me perſecutes-tu?

8. Et je répondis; Qui és-tu, Seigneur? Et il me dit: Je ſuis Jéſus le Nazarien, que tu perſécutes.

9. Or ceux qui étoient avec moi, virent bien la lumiere,* & ils en furent tout effrayez, mais ils n'entendirent point la voix de celui qui parloit à moi. *chap. 9: 7.

10. Et je dis; Seigneur, que ferai-je? Et le Seigneur me dit, Leve-toi, & t'en va à Damas, & là il te ſera parlé de tout ce qu'il t'eſt ordonné de faire.

11. Or parce que je ne voyois rien, à cauſe de la ſplendeur de cette lumiere, ceux qui étoient avec moi, me menerent par la main, & je vins à Damas.

12. Et un homme, *nommé* Ananias, qui craignoit Dieu ſelon la Loi, & qui avoit *bon* témoignage de tous les Juifs qui demeuroient-là, vint à moi:

13. Et étant prés de moi, il me dit, Saul *mon* frere, recouvre la vûe: & ſur l'heure même je regardai vers lui.

14. Et il me dit; Le Dieu de nos peres t'a préordonné* pour connoître ſa volonté, & pour voir le juſte, & pour ouïr la voix de ſa bouche. *Gal. 1: 15.

15. Car tu lui ſeras témoin envers tous les hommes, des choſes que tu as vûes & ouïes.

16. Et maintenant que tardes-tu? Leve-toi & ſois baptiſé & lavé de tes péchez, en invoquant le Nom du Seigneur.

17. Or il arriva qu'aprés que je fus retourné à Jéruſalem, comme je priois dans le Temple, je fus ravi en extaſe:

18. Et je vis le *Seigneur* qui me dit; Hâte-toi, & pars en diligence de Jéruſalem: car ils ne recevront point le témoignage, que tu leur rendras de moi.

19. Et je dis; Seigneur, eux-mêmes ſavent, que je mettois en priſon, & que je fouettois dans les Synagogues, ceux qui croyoient en toi.

20. Et lors que le ſang d'Eſtienne

ne ton martyr fut répandu, j'y étois aussi présent, & je consentois à sa mort, & gardois les vêtemens de ceux, qui le faisoient mourir.

21. Mais il me dit; Va-t-en, car je t'envoyerai loin vers les Gentils.

22. Et ils l'écouterent jusqu'à ce mot: mais alors ils éleverent leur voix, en disant; Ote de la terre un tel homme, car il n'est point convenable qu'il vive.

23. Et comme ils crioient à haute voix, & secouoient leurs vêtemens, & jettoient de la poudre en l'air;

24. Le capitaine commanda qu'on le menât dans la forteresse, & il ordonna qu'il fût examiné par le fouet, afin de savoir, pour quel sujet ils crioient ainsi contre lui.

25. Et quand ils l'eurent garotté de courroyes, Paul dit au centenier qui étoit prés de lui; *Vous est-il permis de fouetter un homme Romain, & qui n'est pas même condamné? *Ch. 16:37.

26. Ce que le centenier ayant entendu, il s'en alla au capitaine pour l'avertir, disant; Regarde ce que tu as à faire: car cét homme est Romain.

27. Et le capitaine vint à lui, & lui dit; Dis-moi, és-tu Romain? & il répondit; Oui certainement.

28. Et le capitaine lui dit; J'ai acquis cette bourgeoisie à grand prix d'argent: & Paul dit; Mais moi, je le suis de naissance.

29. C'est pourquoi ceux qui le devoient examiner, se retirerent aussi-tôt d'auprés de lui: & quand le capitaine eut connu qu'il étoit bourgeois de Rome, il craignit, à cause qu'il l'avoit fait lier.

30. Et le lendemain voulant savoir au vrai, pour quel sujet il étoit accusé des Juifs, il le fit délier, & ayant commandé que les principaux Sacrificateurs & tout le Conseil s'assemblassent, il fit amener Paul, & il le présenta devant eux.

CHAPITRE XXIII.

Paul devant le Sanhédrin frappé, cherché à mort & conduit à Césarée.

ET Paul ayant les yeux arrêtez vers le Conseil, dit; Hommes freres*, j'ai conversé en toute bonne conscience devant Dieu, jusqu'à ce jour. * Phil. 3:6.

2. Sur quoi le souverain Sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étoient prés de lui, de le frapper sur le visage.

3. Alors Paul lui dit; Dieu te frappera, paroi blanchie: puis qu'étant assis pour me juger* selon la Loi, tu commandes, en violant la Loi, que je sois frappé. * Lév. 19:35.

4. Et ceux qui étoient présens lui dirent; Injuries-tu le souverain Sacrificateur de Dieu?

5. Et Paul dit; Mes freres, je ne savois pas qu'il fut souverain Sacrificateur: car il est écrit; Tu ne médiras point du Prince de ton peuple.

6. Et Paul sachant qu'une partie d'entr'eux étoit de Sadducéens, & l'autre de Pharisiens, s'écria dans le Conseil; Hommes freres, je suis Pharisien, fils de Pharisien, je suis tiré en cause pour l'espérance, & pour la résurrection des morts.

7. Et quand il eut dit cela, il s'émût une dissension entre les Pharisiens & les Sadducéens: & l'assemblée fut divisée.

8. Car les Sadducéens disent, qu'il n'y a point de résurrection, ni d'Ange, ni d'esprit, mais les Pharisiens confessent l'un & l'autre.

9. Et il se fit un grand cri. Alors les Scribes du parti des Pharisiens se leverent & contesterent, disant;

Nous ne trouvons aucun mal en cet homme-ci: mais si un esprit ou un Ange a parlé à lui, ne combattons point contre Dieu.

10. Et comme il se fit une grande division, le capitaine craignant, que Paul ne fût mis en pieces par eux, commanda que les soldats descendissent, & qu'ils l'enlevassent du milieu d'eux, & l'amenassent en la forteresse.

11. Et la nuit suivante, le Seigneur se présenta à lui, & lui dit; Paul aye bon courage; car comme tu as rendu témoignage de moi à Jérusalem, tout de même il faut que tu me rendes aussi témoignage à Rome.

12. Et quand le jour fut venu, quelques Juifs firent un complot*, & un serment avec exécration, disant, qu'ils ne mangeroient ni ne boiroient jusqu'à ce qu'ils eussent tué Paul. * *Matth.* 26: 74.

13. Et ils étoient plus de quarante, qui avoient fait cette conjuration.

14. Et ils s'adressèrent aux principaux Sacrificateurs & aux Anciens, & leur dirent: Nous avons fait un vœu avec exécration de serment, que nous ne goûterions de rien, jusqu'à ce que nous ayons tué Paul.

15. Vous donc maintenant faites savoir au capitaine par l'avis du Conseil, qu'il vous l'amene demain, comme si vous vouliez connoître de lui quelque chose plus exactement, & nous serons tous prêts pour le tuer avant qu'il approche.

16. Mais le fils de la sœur de Paul ayant appris cette conjuration, vint & entra dans la forteresse, & le rapporta à Paul.

17. Et Paul ayant appellé un des centeniers, lui dit; Mene ce jeune homme au capitaine; car il a quelque chose à lui rapporter.

18. Il le prit donc, & le mena au capitaine, & il lui dit: Paul qui est prisonnier m'a appellé, & m'a prié de t'amener ce jeune homme qui a quelque chose à te dire.

19. Et le capitaine le prenant par la main, se retira à part, & lui demanda; Qu'est-ce que tu as à me rapporter?

20. Et il lui dit; Les Juifs ont conspiré de te prier, que demain tu envoyes Paul au Conseil, comme s'ils vouloient s'enquerir de lui plus exactement de quelque chose.

21. Mais ne t'y accorde point: car plus de quarante hommes d'entr' eux, font en embûches contre lui, qui ont fait un vœu avec exécration de serment, de ne manger ni boire jusqu'à ce qu'ils l'ayent tué: & ils sont maintenant tous prêts, attendant ce que tu leur promettras.

22. Le capitaine donc renvoya le jeune homme, en lui commandant de ne dire à personne, qu'il lui eût déclaré ces choses.

23. Puis ayant appellé deux centeniers, il leur dit; Tenez prêts à trois heures de la nuit deux cens soldats, & soixante-dix hommes de cheval, & deux cens archers, pour aller à Césarée.

24. Et ayez soin qu'il y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul, ils le menent sûrement au Gouverneur Félix.

25. Et il lui écrivit une Lettre d'une telle teneur:

26. Claude Lysias au trés-excellent Gouverneur Félix, Salut.

27. Comme cét homme, qui avoit été saisi par les Juifs, étoit prêt d'être tué par eux, je suis survenu avec la garnison, & le leur ai ôté, aprés avoir connu qu'il étoit *citoyen* Romain.

28. Et

28. Et voulant savoir de quoi ils l'accusoient, je l'ai mené à leur Conseil,

29. Où j'ai trouvé qu'il étoit accusé touchant des questions de leur Loi, n'ayant commis aucun crime digne de mort, ou d'empriſonnement.

30. Et ayant été averti des embûches, que les Juifs avoient dreſſées contre lui, je te l'ai incontinent envoyé: ayant auſſi commandé aux accuſateurs, de dire devant toi les choſes qu'ils ont contre lui. Bien te ſoit.

31. Les ſoldats donc, ſelon qu'il leur étoit enjoint, prirent Paul, & le menerent de nuit à Antipatris.

32. Et le lendemain ils s'en retournerent à la forteresſe, ayant laiſſé Paul ſous la conduite des gens de cheval;

33. Qui étant arrivez à Céſarée, rendirent la lettre au Gouverneur, & lui préſenterent auſſi Paul.

34. Et quand le Gouverneur eut lû la lettre, & qu'il eut demandé à Paul de quelle Province il étoit, ayant entendu qu'il étoit de Cilicie,

35. Je t'entendrai, lui dit-il, plus amplement, quand tes accuſateurs ſeront auſſi venus. Et il commanda qu'il fût gardé au palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

Accuſation & défenſe de St. Paul devant le Gouverneur Felix.

OR cinq jours aprés Ananias le ſouverain Sacrificateur deſcendit avec les Anciens & un certain orateur, *nommé* Tertulle, qui comparurent devant le Gouverneur contre Paul.

2. Et Paul étant appellé, Tertulle commença à l'accuſer, en diſant;

3. Trés-excellent Felix, nous connoiſſons en toutes choſes & avec toute ſorte de remerciment, que nous avons obtenu une grande tranquillité par ton moyen, & par les bonnes ordonnances que tu as faites pour ce peuple, ſelon ta prudence.

4. Mais afin de ne t'arrêter pas long-temps, je te prie de nous entendre, ſelon ton équité, *dans ce que nous allons te dire* en peu de paroles.

5. Nous avons trouvé que c'eſt ici un homme peſtilent, qui excite des ſéditions parmi tous les Juifs dans tout le monde, & qu'il eſt chef de la ſecte des Nazariens.

6. Il a même attenté de profaner le Temple: & nous l'avons ſaiſi, & l'avons voulu juger ſelon nôtre Loi.

7. Mais le capitaine Lyſias étant ſurvenu, il nous l'a ôté d'entre les mains avec grande violence,

8. Commandant que ſes accuſateurs vinſſent vers toi: & tu pourras toi-même ſavoir de lui, en l'interrogeant, toutes ces choſes deſquelles nous l'accuſons.

9. Les Juifs acquieſcerent à cela & dirent, que les choſes étoient ainſi.

10. Et aprés que le Gouverneur eut fait ſigne à Paul de parler, il répondit; Sachant qu'il y a déja pluſieurs années que tu és le juge de cette nation, je répons pour moi avec plus de courage.

11. Puis que tu peux connoître qu'il n'y a pas plus de douze jours, que je ſuis monté à Jéruſalem pour adorer.

12. *Mais ils ne m'ont point trouvé dans le Temple diſputant avec perſonne, ni faiſant amas de peuple, ſoit dans les Synagogues, ſoit dans la ville. *ch. 25: 8.

13. Et ils ne ſauroient ſoûtenir les choſes, dont ils m'accuſent préſentement.

14. Or je te confeſſe bien ce

point, que selon la voye qu'ils appellent secte, je sers ainsi le Dieu de mes peres, croyant toutes les choses qui sont écrites dans la Loi & dans les Prophetes.

15. Et ayant espérance en Dieu, que la résurrection des morts, tant des justes que des injustes, laquelle ceux-ci attendent aussi eux-mêmes, arrivera.

16. *C'est pourquoi aussi je travaille d'avoir toûjours la conscience sans offense devant Dieu, & devant les hommes. * *Phil.*3:10.

17. Or aprés plusieurs années, je suis venu pour faire des aumônes & des oblations dans ma nation.

18. Et comme je m'occupois à cela, ils m'ont trouvé purifié dans le Temple, non point avec troupe, ni avec tumulte.

19. Et *c'étoient* de certains Juifs d'Asie,

20. Qui devoient comparoître devant toi, & m'accuser, s'ils avoient quelque chose contre moi.

21. Ou que ceux-ci-eux mêmes disent, s'ils ont trouvé en moi quelque injustice, *quand j'ai été présenté au Conseil; *ch.* 23: 6.

22. Sinon cette seule parole que j'ai dite hautement devant eux; Aujour-d'hui je suis tiré en cause par vous, pour la résurrection des morts.

23. Et Félix ayant ouï ces choses, le remit à une autre fois, en disant; Aprés que j'aurai plus exactement connu ce que c'est de cette secte, quand le capitaine Lysias sera descendu, je connoîtrai entierement de vos affaires.

24. Et il commanda à un centenier que Paul fût gardé, mais qu'il eût aussi quelque relâche, & qu'on n'empêchât aucun des siens de le servir, ou de venir vers lui.

25. Or quelques jours aprés, Félix vint avec Drusille sa femme qui étoit Juifve, & il envoya querir Paul, & l'ouït parler de la foi qui est en Christ.

26. Et comme il parloit de la justice, & de la temperance, & du jugement à venir, Felix tout effrayé répondit; Pour le présent va-t-en, & quand j'aurai la commodité, je te rappellerai.

27. Espérant aussi en même temps, que Paul lui donneroit quelque argent pour le délivrer, c'est pourquoi il l'envoyoit querir souvent, & s'entretenoit avec lui.

28. Or aprés deux ans accomplis Félix eut pour successeur Portius Festus, qui voulant faire plaisir aux Juifs, laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

St. Paul plaidant devant Festus appelle à l'Empereur.

FEstus donc étant entré dans la Province, monta trois jours aprés de Césarée à Jérusalem.

2. Et le souverain Sacrificateur, & les premiers d'entre les Juifs, comparurent devant lui contre Paul, & ils prioient *Festus*,

3. Et lui demandoient cette grace contre Paul, qu'il le fît venir à Jérusalem; car ils avoient dressé des embûches pour le tuer par le chemin.

4. Mais Festus leur répondit, que Paul étoit bien gardé à Césarée, où il devoit retourner lui-même bien-tôt.

5. C'est pourquoi, dit-il, que ceux d'entre vous qui le peuvent faire, y descendent avec moi: & s'il y a quelque crime en cét homme, qu'ils l'accusent.

6. Et n'ayant pas demeuré parmi eux plus de dix jours, il descendit à Césarée: & le lendemain il s'assit au siege judicial, & il commanda que Paul fût amené.

7. Et

7. Et comme il fut venu là, les Juifs qui étoient descendus de Jérusalem l'environnerent, le chargeant de plusieurs grands crimes, lesquels ils ne pouvoient prouver:

8. Paul répondant qu'il n'avoit en rien failli, ni contre la Loi des Juifs, ni contre le Temple, ni contre César.

9. Mais Festus voulant faire plaisir aux Juifs, répondit à Paul, & dit; Veux-tu monter à Jérusalem, & y être jugé de ces choses devant moi?

10. Et Paul dit; Je comparois devant le siege judicial de César, où il faut que je sois jugé: je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le connois toi-même trés-bien.

11. Que si je leur ai fait tort, ou qué j'aye fait quelque chose digne de mort, je ne refuse point de mourir: mais s'il n'est rien de ce dont ils m'accusent, personne ne me peut livrer à eux: j'en appelle à César.

12. Alors Festus ayant conféré avec le Conseil, *lui* répondit; En as-tu appellé à César? tu iras à César.

13. Or quelques jours aprés, le Roi Agrippa & Berenice arriverent à Césarée pour saluer Festus.

14. Et aprés avoir demeuré là plusieurs jours, Festus fit mention au Roi de l'affaire de Paul, disant; Un certain homme a été laissé prisonnier par Félix,

15. Sur le sujet duquel, comme j'étois à Jérusalem, les principaux Sacrificateurs & les Anciens des Juifs sont comparus, requerans condamnation contre lui:

16. *Mais* je leur ai répondu, que ce n'est point l'usage des Romains de livrer quelqu'un à la mort, avant que celui qui est accusé ait ses accusateurs présens, & qu'il ait lieu de se défendre du crime.

17. Quand donc ils furent venus ici, sans que j'usasse d'aucun délai, le jour suivant étant assis au siege judicial, je commandai que cét homme fût amené:

18. Et ses accusateurs étant là présens, ils n'alleguerent aucun des crimes dont je pensois *qu'ils l'accuseroient*.

19. Mais ils avoient quelques disputes contre lui, touchant leur superstition, & touchant un certain Jésus mort, que Paul affirmoit être vivant.

20. Or comme j'étois fort en peine pour savoir ce que c'étoit, je demandai *à cet homme*, s'il vouloit aller à Jérusalem, & y être jugé de ces choses.

21. Mais parce qu'il en appella, demandant d'être reservé à la connoissance d'Auguste, je commandai qu'il fût gardé jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

22. Alors Agrippa dit à Festus; Je voudrois bien aussi entendre cét homme. Demain, dit-il, tu l'entendras.

23. Le lendemain donc Agrippa & Berenice étant venus avec une grande pompe, & étant entrez dans l'Auditoire, avec les capitaines & les principaux de la ville, Paul fut amené par le commandement de Festus.

24. Et Festus dit; Roi Agrippa, & vous tous qui êtes ici avec nous, vous voyez cet homme contre lequel toute la multitude des Juifs m'est venue solliciter, tant à Jérusalem qu'ici, criant qu'il ne le falloit plus laisser vivre:

25. Mais moi, ayant trouvé, qu'il n'avoit rien fait qui fût digne de mort, & lui-même en ayant ap-

pellé à Auguſte, j'ai réſolu de le lui envoyer.

26. Mais parce que je n'ai rien de certain à en écrire au Seigneur, je vous l'ai préſenté, & principalement à toi, Roi Agrippa, afin qu'aprés en avoir fait l'examen, j'aye de quoi écrire.

27. Car il me ſemble qu'il n'eſt pas raiſonnable d'envoyer un priſonnier, ſans marquer les faits dont on l'accuſe.

CHAPITRE XXVI.

Saint Paul fait ſon apologie devant le Roi Agrippa.

ET Agrippa dit à Paul, il t'eſt permis de parler pour toi: alors Paul ayant étendu la main, parla ainſi pour ſa défenſe.

2. Roi Agrippa, je m'eſtime heureux de ce que je dois répondre aujourd'hui devant toi, de toutes les choſes, dont je ſuis accuſé par les Juifs?

3. Et ſur tout parce que je ſai que tu as une entiere connoiſſance de toutes les coûtumes & queſtions qui ſont entre les Juifs: c'eſt pourquoi je te prie, de m'écouter avec patience.

4. Pour ce qui eſt donc de la vie que j'ai menée dés ma jeuneſſe, telle qu'elle a été du commencement parmi ma nation à Jéruſalem, tous les Juifs ſavent ce qui en eſt.

5. Car ils ſavent depuis longtemps, s'ils en veulent rendre témoignage, que dés mes ancêtres j'ai vêcu Phariſien, ſelon la ſecte la plus exquiſe de nôtre religion.

6. Et maintenant je comparois en jugement, pour l'eſpérance de la promeſſe que Dieu a faite à nos Peres:

7. A laquelle nos douze Tribus, qui ſervent Dieu continuellement nuit & jour, eſperent de parvenir: & c'eſt pour cette eſpérance, ô Roi Agrippa, que je ſuis accuſé par les Juifs.

8. Quoi, tenez-vous pour une choſe incroyable que Dieu reſſuſcite les morts?

9. Il eſt vrai que pour moi, j'ai crû qu'il falloit que je fiſſe de grands efforts, contre le Nom de Jéſus le Nazarien.

10. Ce que j'ai auſſi exécuté dans Jéruſalem, car j'ai fait priſonniers pluſieurs des Saints, aprés en avoir reçu le pouvoir des principaux Sacrificateurs, & quand on les faiſoit mourir, j'y donnois ma voix.

11. Et ſouvent par toutes les Synagogues en les puniſſant, je les contraignois de blaſphémer, & étant tranſporté de rage contr'eux, je les perſécutois juſques dans les villes étrangeres.

12. *Et étant occupé à cela, comme j'allois auſſi à Damas avec pouvoir & commiſſion des principaux Sacrificateurs, * *Gal.* 1: 13.

13. Je vis, ô Roi, par le chemin en plein midi, une lumiere du ciel, plus grande que la ſplendeur du ſoleil, laquelle reſplendit autour de moi, & de ceux qui étoient en chemin avec moi.

14. Et étant tous tombez à terre, j'entendis une voix qui parloit à moi, & qui diſoit en Langue Hébraïque, Saul, Saul, pourquoi me perſécutes-tu? il t'eſt dur de regimber contre les aiguillons.

15. *Alors je dis; Qui és-tu Seigneur? Et il répondit; Je ſuis Jéſus que tu perſécutes: * *ch.* 9. 5.

16. Mais leve-toi, & te tiens ſur tes pieds; car ce que je te ſuis apparu, c'eſt pour t'établir miniſtre & témoin, tant des choſes que tu as vûes, que de celles pour leſquelles je t'apparoîtrai:

17. En te délivrant du peuple, & des

des Gentils, vers lesquels je t'envoye maintenant,

18. Pour ouvrir leurs yeux afin qu'ils soient convertis des ténébres à la lumiere, & de la puissance de satan à Dieu; & qu'ils reçoivent la rémission de leurs péchez, & leur part avec ceux qui sont sanctifiez par la foi qu'ils ont en moi.

19. Ainsi, ô Roi Agrippa, je n'ai point été rebelle à la vision celeste:

20. Mais j'ai annoncé premierement à ceux qui étoient à Damas, & puis à Jérusalem, & par tout le païs de Judée, & aux Gentils, qu'ils se repentissent, & se convertissent à Dieu, en faisant des œuvres convenables à la repentance.

21. C'est pour cela que les Juifs m'ayant pris dans le Temple, ont taché de me tuer:

22. Mais ayant été secouru par l'aide de Dieu, je suis vivant jusqu'à ce jour, rendant témoignage aux petits & aux grands, & ne disant rien, que ce que les Prophetes & Moyse ont prédit devoir arriver.

23. *Savoir*, qu'il falloit que le Christ souffrît, & qu'il fût le premier de la résurrection des morts, qui annonceroit la lumiere au peuple, & aux Gentils.

24. Et comme il parloit ainsi pour sa defense, Festus dit à haute voix; Tu és hors du sens, Paul: le grand savoir dans les lettres te met hors du sens,

25. Et Paul dit; Je ne suis point hors du sens, trés-excellent Festus: mais je dis des paroles de vérité & de sens rassis.

26. Car le Roi a la connoissance de ces choses; & je parle hardiment devant lui, parce que j'estime qu'il n'ignore rien de ces choses: car ceci n'a point été fait en cachette.

27. O Roi Agrippa, crois-tu aux Prophetes? Je sai que tu y crois.

28. Et Agrippa répondit à Paul; Tu me persuades à peu-prés d'être Chrétien.

29. Et Paul lui dit; Je souhaiterois devant Dieu, que non seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, devinssent à peu-prés & bien avant, tels que je suis, horsmis ces liens.

30. Paul ayant dit ces choses, le Roi se leva, avec le Gouverneur & Berenice, & ceux qui étoient assis avec eux.

31. Et quand ils se furent retirez à part, ils conférerent entr'eux, & ils dirent; Cet homme n'a rien commis qui soit digne de mort, ou de prison.

32. Et Agrippa dit à Festus; Cet homme pouvoit être relâché s'il n'avoit point appellé à César.

CHAPITRE XXVII.

La navigation de Saint Paul en Italie, avec naufrage.

OR aprés qu'il eut été résolu que nous navigerions en Italie, ils remirent Paul avec quelques autres prisonniers à un centenier nommé Jule, de la cohorte appellée l'Auguste.

2. Et étant montez dans un navire d'Adramite, nous partîmes pour tirer vers les quartiers d'Asie, & Aristarque Macedonien de *la ville* de Thessalonique étoit avec nous.

3. Et le jour suivant nous arrivâmes à Sidon: & Jule traitant humainement Paul, lui permit d'aller vers ses amis, afin qu'ils eussent soin de lui.

4. Puis étant partis de là, nous tinmes nôtre route au dessous de Cypre, parce que les vents étoient contraires.

5. Et aprés avoir passé la mer qui est vis-à-vis de la Cilicie, & de

la Pamphylie, nous vinmes à Myra *ville* de Licie,

6. Où le centenier trouva un navire d'Alexandrie qui alloit en Italie, dans lequel il nous fit monter.

7. Et comme nous navigions pesamment durant plusieurs jours en sorte qu'à grand peine pûmes-nous arriver jusques à la vûe de Gnide, parce que le vent ne nous pousſoit point, nous passâmes au dessous de Crete, vers Salmone.

8. Et la côtoyant avec peine, nous vinmes en un lieu qui est appellé Beaux-ports, prés duquel étoit la ville de Lasée.

9. Et parce qu'il s'étoit écoulé beaucoup de temps, & que la navigation étoit déja périlleuse, vû que même le jeûne étoit déja passé Paul les exhortoit,

10. En leur disant; Hommes je vois que la navigation sera avec péril & grand dommage, non seulement de la charge du navire, mais aussi de nos vies.

11. Mais le centenier croyoit plus le Pilote, & le maître du navire, que ce que Paul disoit.

12. Et parce que le port n'étoit pas propre pour y passer l'hyver, la plûpart furent d'avis de partir de là, pour *tâcher* d'aborder à Phénix, qui est un port de Crete, regardant vers le vent de Libs & de Corus, afin d'y passer l'hyver.

13. Et le vent de Midi commençant à souffler doucement, ils crurent venir à bout de leur dessein, & étant partis, ils côtoyerent Crete de plus prés.

14. Mais un peu aprés un vent tempétueux, qu'on appelle Euroclydon, se leva du côté de l'Isle.

15. Et le navire étant emporté du vent, de telle sorte qu'il ne pouvoit point resister, nous fûmes emportez, ayant abandonné *le navire au vent.*

16. Et ayant passé au dessous d'une petite Isle, appellée Clauda, à grand peine pûmes-nous être maîtres de l'esquif.

17. Mais l'ayant tiré à nous, les *matelots* cherchoient tous les remedes possibles, en liant le navire par dessous; & comme ils craignoient de tomber sur des bancs de sable, ils abbatirent les voiles, & ils étoient portez de cette maniere.

18. Or parce que nous étions agitez d'une grande tempête, le jour suivant, ils jetterent les marchandises dans la mer.

19. Puis le troisieme jour nous jettâmes de nos propres mains les agrez du navire.

20. Et comme il ne nous parut durant plusieurs jours ni soleil ni étoiles, & qu'une grande tempête nous pressoit de prés, toute espérance de nous pouvoir sauver à l'avenir, nous fut ôtée.

21. Mais aprés qu'ils eurent été long-temps sans manger, Paul se tenant alors debout au milieu d'eux, leur dit; O hommes, certes il falloit me croire, & ne partir point de Crete, afin d'éviter cette tempête & cette perte.

22. Mais maintenanant je vous exhorte d'avoir bon courage: car nul de vous ne perdra la vie, & le navire seul périra.

23. Car en cette propre nuit un Ange de Dieu, à qui je suis, & lequel je sers, s'est présenté à moi,

24. Me disant, Paul, ne crains point, il faut que tu sois présenté à César; & voici, Dieu t'a donné tous ceux qui navigent avec toi.

25. C'est pourquoi, ô hommes, ayez bon courage, car j'ai cette confiance en Dieu qu'il en sera tout ainsi qu'il m'a été dit.

26. Mais

26. Mais il faut que nous soyons jettez contre quelque Isle.

27. Quand donc la quatorzieme nuit fut venue, comme nous étions portez çà & là sur la mer Adriatique, les matelots eurent opinion environ sur le minuit qu'ils approchoient de quelque contrée.

28. Et ayant jetté la sonde, ils trouverent vingt brasses: puis étant passez un peu plus loin, & ayant encore jetté la sonde, ils trouverent quinze brasses.

29. Mais craignant de donner contre quelque écueil, ils jetterent quatre ancres de la pouppe, desirant que le jour vînt.

30. Et comme les matelots cherchoient à s'enfuïr du navire, ayant descendu l'esquif en mer, sous prétexte d'aller porter loin les ancres du côté de la proue;

31. Paul dit au centenier & aux soldats; Si ceux-ci ne demeurent dans le navire, vous ne pouvez point vous sauver.

32. Alors les soldats couperent les cordes de l'esquif, & le laisserent tomber.

33. Et jusqu'à ce que le jour vint, Paul les exhorta tous de prendre quelque nourriture, en leur disant; C'est aujourd'hui le quatorzieme jour qu'en attendant, vous êtes demeurez à jeûn, & n'avez rien pris:

34. Je vous exhorte donc de prendre quelque nourriture, vû que cela est nécessaire pour vôtre conservation: car il ne tombera pas un cheveu de la tête d'aucun de vous.

35. Et quand il eut dit ces choses, il prit du pain, & rendit graces à Dieu devant tous, & l'ayant rompu il commença à manger.

36. Alors ayant tous pris courage, ils commencerent aussi à manger.

37. Or nous étions en tout dans le navire deux cens soixante-seize personnes.

38. Et quand ils eurent mangé jusqu'à être rassasiez, ils allegerent le navire, en jettant le blé dans la mer.

39. Et le jour étant venu, ils ne reconnoissoient point le païs; mais ils apperçûrent un golfe ayant rivage, & ils résolurent d'y faire échouer le navire, s'il leur étoit possible.

40. C'est pourquoi ayant retiré les ancres, ils abandonnerent le navire à la mer, lâchant en même temps les attaches des gouvernaux & l'artimon étant levé au vent, ils tirerent vers le rivage.

41. Mais étant tombez en un lieu où deux courans se rencontroient, ils y heurterent le navire, & la proue étant fichée demeuroit ferme, mais la pouppe se rompoit par la violence des vagues.

42. Alors le conseil des soldats fut de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un s'étant sauvé à la nage, ne s'enfuït.

43. Mais le centenier voulant sauver Paul, les empêcha *d'exécuter* ce conseil, & il commanda que ceux qui pourroient nager se jettassent dehors les premiers, & se sauvassent à terre;

44. Et le reste, les uns sur des planches, & les autres sur quelques *pieces* du navire: & ainsi il arriva que tous se sauverent à terre.

CHAPITRE XXVIII.

Avantures de St. Paul à Malte & à Rome.

S'étant donc sauvez, ils reconnurent alors que l'Isle s'appelloit Malte.

2. Et

2. Et les Barbares uſerent d'une ſinguliere humanité envers nous, car ils allumerent un grand feu, & nous recueillirent tous, à cauſe de la pluye qui nous preſſoit, & à cauſe du froid.

3. Et Paul ayant ramaſſé quelque quantité de ſarmens, comme il les eut mis au feu, une vipere en ſortit à cauſe de la chaleur, & lui ſaiſit la main.

4. Et quand les Barbares virent cette bête pendante à ſa main, ils ſe dirent l'un à l'autre; Certainement cét homme eſt un meurtrier puis qu'aprés être échappé de la mer, la vengeance ne permet pas qu'il vive.

5. Mais Paul ayant ſecoué la bête dans le feu, n'en eut aucun mal:

6. Au lieu qu'ils s'attendoient qu'il dût enfler, ou tomber ſubitement mort: Mais quand ils eurent long-temps attendu, & qu'ils eurent vû qu'il ne lui en arrivoit aucun mal, ils changerent *de langage*, & dirent que c'étoit un Dieu.

7. Or en cét endroit-là étoient les poſſeſſions du principal de l'Iſle, nommé Publius, qui nous reçut, & nous logea durant trois jours fort affectueuſement.

8. Et il arriva que le pére de Publius étoit au lit, malade de la fiévre & de la dyſſenterie, & Paul l'étant allé voir, il fit la priere, & poſa les mains ſur lui, & le guérit.

9. Ce qui étant arrivé, tous les autres malades de l'Iſle vinrent à lui, & ils furent guéris.

10. Leſquels auſſi nous firent de grands honneurs, & à nôtre départ nous fournirent ce qui nous étoit néceſſaire.

11. Trois mois aprés nous partîmes ſur un navire d'Alexandrie, qui avoit hyverné dans l'Iſle, & qui avoit pour enſeigne Caſtor & Pollux.

12. Et étant arrivez à Syracuſe, nous y démeurames trois jours.

13. De là en côtoyant, nous arrivâmes à Rhége: & un jour aprés, le vent de Midi s'étant levé, nous vinmes le deuxieme jour à Pouzol:

14. Où ayant trouvé des freres, nous fûmes priez de demeurer avec eux ſept jours: & enſuite nous arrivâmes à Rome.

15. Et quand les freres qui y étoient, eurent reçu de nous nouvelles, ils vinrent au devant de nous, juſques au Marché d'Appius, & aux Trois boutiques: & Paul les voyant, rendit graces à Dieu, & prit courage.

16. Et lors que nous fûmes arrivez à Rome, le centenier livra les priſonniers au capitaine général: mais quant à Paul, il lui fut permis de demeurer à part, avec un ſoldat qui le gardoit.

17. Or il arriva trois jours aprés, que Paul convoqua les principaux des Juifs: & quand ils furent venus, il leur dit; Hommes freres, bien que je n'aye rien commis contre le peuple, ni contre les coûtumes des peres, toutefois j'ai été arrêté priſonnier à Jéruſalem, & livré entre les mains des Romains,

18. Qui aprés m'avoir examiné me vouloient relâcher, parce qu'il n'y avoit en moi aucun crime digne de mort.

19. Mais les Juifs s'y oppoſant, j'ai été contraint d'en appeller à Céſar: ſans que j'ai pourtant deſſein d'accuſer ma nation.

20. C'eſt donc là le ſujet pour lequel je vous ai appellez, afin de vous voir & de vous parler; car c'eſt pour l'eſpérance d'Iſraël que je ſuis environné de cette chaîne.

21. Mais

21. Mais ils lui répondirent; Nous n'avons point reçû de Lettres de Judée qui parlent de toi; ni aucun des fréres n'eſt venu, qui ait rapporté ou dit quelque mal de toi.

22. Cependant nous entendrons volontiers de toi quel eſt ton ſentiment: car quant à cette ſecte, il nous eſt connu qu'on la contredit par tout.

23. Et aprés lui avoir aſſigné un jour, pluſieurs vinrent à lui dans ſon logis, auſquels il expliquoit par pluſieurs témoignages le Royaume de Dieu, & depuis le matin juſqu'au ſoir il les portoit à croire ce qui concerne Jéſus, tant par la Loi de Moyſe, que par les Prophetes.

24. Et les uns furent perſuadez par les choſes qu'il diſoit: & les autres n'y croyoient point.

25. C'eſt pourquoi n'étant pas d'accord entr'eux, ils ſe retirerent, aprés que Paul leur eut dit cette Parole; Le Saint Eſprit a bien parlé à nos Péres par Eſaïe le Prophete,

26. En diſant; Va vers ce peuple, & lui dis; Vous écouterez de vos oreilles, & n'entendrez point: & en regardant vous verrez, & n'appercevrez point.

27. Car le cœur de ce peuple eſt engraiſſé; & ils ont ouï dur de leurs oreilles, & ont fermé leurs yeux; de peur qu'ils ne voyent des yeux, & qu'ils n'oyent des oreilles, & qu'ils n'entendent du cœur, & qu'ils ne ſe convertiſſent, & que je ne les guériſſe.

28. Sachez donc que ce ſalut de Dieu eſt envoyé aux Gentils; & ils l'entendront,

29. Quand il eut dit ces choſes, les Juifs ſe retirerent d'avec lui, y ayant une grande conteſtation entr'eux.

30. Mais Paul demeura deux ans entiers dans une maiſon qu'il avoit louée pour lui, où il recevoit tous ceux qui le venoient voir:

31. Prêchant le Royaume de Dieu, & enſeignant les choſes qui regardent le Seigneur Jéſus-Chriſt, avec toute liberté de parler, & ſans aucun empêchement.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX ROMAINS.

CHAPITRE I.

La juſtice vient de la Grace de l'Evangile, & non pas de la loi de la Nature corrompue.

PAUL ſerviteur de Jéſus-Chriſt, appellé *à être* Apôtre, mis à part pour *annoncer* l'Evangile de Dieu,

2. Lequel il avoit auparavant promis, par ſes Prophetes dans les ſaintes Ecritures:

3. Touchant ſon Fils, qui a été fait de la ſemence de David, ſelon la chair:

4. *Et qui a été pleinement déclaré Fils de Dieu en puiſſance, ſelon l'Eſprit de ſanctification, par la réſurrection d'entre les morts, c'eſt-à-dire, nôtre Seigneur Jéſus Chriſt, * *Jean* 10: 30.

5. Par lequel nous avons reçû la grace & la charge d'Apôtre, afin qu'il y ait obéïſſance de foi parmi tous les Gentils, en ſon Nom.

6. En-

6. Entre lesquels aussi vous êtes, vous qui êtes appellez par Jésus-Christ.

7. A *vous* tous qui êtes à Rome, bien-aimez de Dieu, appellez *à être* saints: Grace vous *soit* & paix de par Dieu nôtre Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ.

8. *Premierement je rens graces touchant vous tous à mon Dieu par Jésus Christ, de ce que vôtre foi est renommée par tout le monde. * *Eph.* 5: 20.

9. Car Dieu, que je sers en mon esprit dans l'Evangile de son Fils, m'est témoin, que je fais sans cesse mention de vous:

10. Demandant continuellement dans mes prieres, que je puisse enfin trouver par la volonté de Dieu, quelque moyen favorable pour aller vers vous.

11. Car je desire extrémement de vous voir, pour vous faire part de quelque don spirituel, afin que vous soyez affermis.

12. C'est-à-dire, afin qu'étant parmi vous, je sois consolé avec vous par la foi mutuelle de vous & de moi.

13. Or mes freres, je ne veux point que vous ignoriez que je me suis souvent proposé d'aller vers vous, afin de recueillir quelque fruit aussi bien parmi vous, que parmi les autres nations; mais j'en ai été empêché jusqu'à présent.

14. Je suis debiteur tant aux Grecs qu'aux Barbares, tant aux sages qu'aux ignorans.

15. Ainsi entant qu'en moi est, je suis prêt d'évangéliser aussi à vous qui êtes à Rome.

16. Car je ne prens point à honte l'Evangile de Christ, vû qu'il est la puissance de Dieu en salut à tout croyant; au Juif premierement, puis aussi au Grec.

17. Car la justice de Dieu se révéle en lui *pleinement* de foi en foi: selon qu'il est écrit; Or le juste vivra de foi.

18. Car la colere de Dieu se révéle *pleinement* du Ciel sur toute impieté & injustice des hommes, qui retiennent la vérité en injustice *Pf. 5: 5.

19. Parce que ce qui se peut connoître de Dieu est manifesté en eux: car Dieu le leur a manifesté.

20. Car les choses invisibles de Dieu, savoir tant sa puissance éternelle que sa Divinité, se voyent comme à l'œil par la création du monde, étant considérées dans ses ouvrages, afin qu'ils soient rendus inexcusables.

21. Parce qu'ayant connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, & ne lui ont point rendu graces, mais ils sont devenus vains en leurs discours, & leur cœur destitué d'intelligence, a été rempli de ténébres.

22. *Se disant être sages, ils sont devenus fous. * *Prov.* 26: 12.

23. Et ils ont changé la gloire de Dieu incorruptible en la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, & des oiseaux, & des bêtes à quatre pieds, & des reptiles.

24. C'est pourquoi aussi Dieu les a livrez aux convoitises de leurs propres cœurs, & à l'ordure, pour deshonorer entr'eux-mêmes leurs propres corps:

25. Eux qui ont changé la vérité de Dieu en fausseté, & ont adoré & servi la créature, en délaissant le Créateur, qui est béni éternellement: Amen.

26. C'est pourquoi Dieu les a livrez à leurs affections infames: car même les femmes parmi eux ont changé l'usage naturel en celui qui est contre la nature.

27. Et

27. Et les mâles tout de même laissant l'usage naturel de la femme, se sont embrasez en leur convoitise l'un envers l'autre, commettant mâle avec mâle des choses infames, & recevant en eux-mêmes la recompense de leur erreur, telle qu'il falloit.

28. Car comme ils n'ont point tenu compte de reconnoître Dieu, aussi Dieu les a livrez à un esprit dépourvû de tout jugement, pour commettre des choses qui ne sont nullement convenables.

29. Etant remplis de toute injustice, de paillardise, de méchanceté, d'avarice, de malignité, pleins d'envie, de meurtre, de querelle, de fraude, de mauvaises mœurs.

30. Rapporteurs, médisans, haïssans Dieu, outrageux, orgueilleux, vanteurs, inventeurs de maux, rebelles à péres & à méres.

31. Sans entendement, ne tenant point ce qu'ils ont promis, sans affection naturelle, gens qui jamais ne se rappaisent, sans misericorde:

32. Et qui, bien qu'ils ayent connu le droit de Dieu, savoir, que ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort, ne les commettent pas seulement, mais encore ils favorisent ceux qui les commettent.

CHAPITRE II.

Les Juifs pêchent comme les Gentils contre Dieu & leur Loi.

C'Est pourquoi, ô homme, qui que tu sois, qui juges les autres, tu és sans excuse: car en ce que tu juges les autres, tu te condamnes toi-même, puis que toi qui juges, commets les mêmes choses.

2. Or nous savons que le jugement de Dieu est selon la vérité sur ceux qui commettent de telles choses.

3. Et penses-tu, ô homme, qui juges ceux qui commettent de telles choses, & qui les commets, que tu doives échapper le jugement de Dieu?

4. Ou méprises tu les richesses de sa bénignité, & de sa patience, & de sa longue attente: ne connoissant pas que la bénignité de Dieu te convie à la repentance.

5. Mais par ta dureté, & par ton cœur qui est sans repentance, tu t'amasses la colere pour le jour de la colere, & de la déclaration du juste jugement de Dieu:

6. *Qui rendra à chacun selon ses œuvres: * *Job.* 34: 11.

7. *Savoir* la vie éternelle à ceux qui persévérant à bien faire, cherchent la gloire, l'honneur & l'immortalité.

8. Mais il y aura indignation & colere sur ceux, qui sont contentieux, & qui se rebellent contre la vérité, & obéïssent à l'injustice.

9. Il y aura tribulation, & angoisse sur toute ame d'homme qui fait mal, du Juif premierement, puis aussi du Grec:

10. Mais gloire, honneur, & paix à chacun qui fait bien: au Juif premierement, puis aussi au Grec.

11. Parce que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes.

12. Car tous ceux qui auront péché sans Loi, périront aussi sans la Loi: & tous ceux qui auront péché en la Loi, seront jugez par la Loi:

13. (Parce que ce ne sont pas ceux qui écoutent la Loi, qui sont justes devant Dieu: mais ce sont ceux qui observent la Loi, qui seront justifiez.

14. Or quand les Gentils qui n'ont point la Loi, font naturellement les choses qui sont de la Loi, n'ayant

n'ayant point la Loi, ils sont Loi à eux-mêmes.

15. Et ils montrent par là, que l'œuvre de la Loi est écrite dans leurs cœurs; leur conscience leur rendant témoignage, & leurs pensées s'accusant entr'elles ou aussi s'accusant.)

16. *Tous, dis-je, donc seront jugez*, au jour que Dieu jugera les secrets des hommes par Jésus-Christ, selon mon Evangile.

17. Voici, tu portes le nom de Juif, & tu te reposes entierement sur la Loi, & te glorifies en Dieu.

18. Et tu connois sa volonté, & sais discerner ce qui est contraire, étant instruit par la Loi:

19. Et tu te crois être le conducteur des aveugles, la lumiere de ceux qui sont dans les ténébres.

20. Le docteur des ignorans, le maître des idiots, ayant le modele de la connoissance & de la vérité dans la Loi.

21. *Toi donc qui enseignes les autres, ne t'enseignes-tu point toi-même? Toi qui prêches qu'on ne doit point dérober, dérobes-tu? * *Matth.* 23: 2, 3.

22. Toi qui dis qu'on ne doit point commettre adultere, commets-tu adultere? Toi qui as en abomination les idoles, commets-tu sacrilege?

23. Toi qui te glorifies en la Loi, deshonores-tu Dieu par la transgression de la Loi?

24. Car le Nom de Dieu est blasphemé à cause de vous parmi les Gentils, comme il est écrit.

25. Or il est vrai que la Circoncision est profitable, si tu gardes la Loi; mais si tu és transgresseur de la Loi, ta Circoncision dévient prépuce.

26. Mais si *celui qui a* le prépuce garde les ordonnances de la Loi, son prépuce ne lui sera-t-il point pour Circoncision?

27. Et si celui qui a naturellement le prépuce, accomplit la Loi, ne te jugera-t-il pas, toi qui dans la lettre & dans la Circoncision és transgresseur de la Loi?

28. Car celui-là n'est point Juif qui l'est au dehors, & celle-là n'est point la Circoncision, qui est faite par dehors en la chair.

29. Mais celui-là est Juif, qui l'est au dedans; & la Circoncision est celle, qui est du cœur en esprit, & non pas dans la lettre: & la louange de ce Juif n'est point des hommes, mais de Dieu.

CHAPITRE III.

L'homme est justifié par la grace & la foi, non pas par les œuvres.

Quel est donc l'avantage du Juif? ou quel est le profit de la Circoncision?

2. Il est grand en toute maniere: sur tout en ce que les oracles de Dieu leur ont été commis.

3. Car qu'est-ce, si quelques-uns n'ont point cru? leur incredulité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu?

4. Ainsi n'avienne: mais Dieu soit véritable, & tout homme menteur: selon ce qui est écrit; *Afin que tu sois trouvé juste en tes paroles, & que tu ayes gain de cause quand tu és jugé. *Ps. 51: 6.

5. *Or si nôtre injustice recommande la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu est-il injuste quand il punit? (je parle en homme.) *Job* 4: 17.

6. Ainsi n'avienne! autrement, comment Dieu jugera-t-il le monde?

7. Et si la vérité de Dieu est par mon mensonge plus abondante pour sa gloire; pourquoi suis-je encore

encore condamné comme pécheur?

8. Mais plûtôt, selon que nous sommes blamez, & que quelques-uns disent que nous disons; Pourquoi ne faisons-nous des maux, afin qu'il en arrive du bien? desquels la condamnation est juste.

9. Quoi donc! sommes-nous plus excellens? Nullement. Car nous avons ci-devant convaincu que tous, tant Juifs que Grecs, sont sous le péché.

10. Selon qu'il est écrit; Il n'y a point de juste, non pas même un seul.

11. Il n'y a nul qui entende, il n'y a nul qui recherche Dieu.

12. Ils se sont tous égarez, ils se sont tous ensemble rendus inutiles: il n'y a nul qui fasse bien, non pas même jusqu'à un seul.

13. *C'est un sépulcre ouvert que leur gosier: ils ont frauduleusement usé de leurs langues, il y a du venin d'aspic sous leurs levres. *Ps. 5: 10. Ps. 140: 4.

14. Leur bouche est pleine de malédiction & d'amertume.

15. *Leurs pieds sont légers pour répandre le sang. *Prov. 1: 16.

16. La destruction & la misere est en leurs voyes.

17. Et ils n'ont point * connu la voye de la paix. *Esa. 59: 8.

18. La crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

19. Or nous savons que tout ce que la Loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la Loi, afin que toute bouche soit fermée, & que tout le monde soit coupable devant Dieu.

20. C'est pourquoi *nulle chair ne sera justifiée devant lui par les œuvres de la Loi: car par la Loi *est donnée* la connoissance du péché. *Ps. 130: 3.

21. Mais maintenant la justice de Dieu est manifestée sans la Loi, lui étant rendu témoignage par la Loi, & par les Prophetes.

22. La justice, dis-je, de Dieu par la foi en Jésus-Christ, envers tous & sur tous ceux qui croyent: car il n'y a nulle différence, vû que tous ont péché, & qu'ils sont entierement destituez de la gloire de Dieu. *Gal. 3: 22.

23. Etant justifiez gratuitement par sa grace, par la rédemption qui est en Jésus-Christ:

24. Lequel Dieu a ordonné de tout temps, pour Propitiatoire par la foi, en son sang, afin de montrer sa justice, par la rémission des péchez précédens, selon la patience de Dieu:

25. Pour montrer, *dis-je*, sa justice dans le temps présent, afin qu'il soit *trouvé* juste, & justifiant celui, qui est de la foi de Jésus.

26. Où est donc le sujet de se glorifier? Il est exclus. Par quelle Loi? *est-ce par la Loi* des œuvres? Non, mais par la Loi de la foi.

27. Nous concluons donc que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la Loi.

28. *Dieu* est-il seulement le Dieu des Juifs? *ne l'est-il pas aussi des Gentils? certes il l'est aussi des Gentils? *Es. 49: 6.

29. Car il y a un seul Dieu, qui justifiera par la foi la Circoncision, & le Prépuce *aussi* par la foi.

30. Anéantissons-nous donc la Loi par la foi? Ainsi n'avienne!* mais au contraire nous établissons la Loi. *Gal. 3: 24.

CHAPITRE IV.

La justification à l'exemple d'Abraham par la foi.

QUe dirons-nous donc, qu'Abraham nôtre pere a trouvé selon la chair?

2. Certes, si Abraham a été justifié

stifié par les œuvres, il a dequoi se glorifier, mais non pas envers Dieu.

3. Car que dit l'Ecriture? qu'Abraham a cru à Dieu, & que cela lui a été imputé à justice.

4. Or à celui qui fait les œuvres, le salaire ne lui est pas alloué comme une grace, mais comme une chose dûe.

5. Mais à celui qui ne fait pas les œuvres, mais qui croit en celui qui justifie le méchant, sa foi lui est imputée à justice.

6. Comme aussi David exprime la béatitude de l'homme, à qui Dieu impute la justice sans les œuvres, *en disant*;

7. Bien-heureux sont ceux, à qui les iniquitez sont pardonnées, & dont les péchez sont couverts.

8. Bien-heureux est l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé *son* péché.

9. Cette déclaration donc de la béatitude, est-elle *seulement* pour la Circoncision, ou aussi pour le Prépuce? car nous disons que la foi a été imputée à Abraham à justice.

10. Comment donc lui a-t-elle été imputée? a-ce été lors qu'il étoit déja circoncis, ou lors qu'il étoit encore dans le prépuce? Ce n'a point été dans la Circoncision, mais dans le prépuce.

11. Puis il reçut le signe de la Circoncision, pour un seau de la justice de la foi, laquelle *il avoit regue étant* dans le prépuce, afin qu'il fût le pere de tous ceux qui croyent *étant* dans le prépuce, & que la justice leur fût aussi imputée.

12. Et *qu'il fût aussi* le pere de la Circoncision, *c'est-à-dire*, de ceux qui ne sont pas seulement de la Circoncision, mais qui aussi suivent les traces de la foi de nôtre pere Abraham, laquelle *il a eue* dans le prépuce.

13. Car la promesse d'être héritier du monde, n'a pas été faite à Abraham, ou à sa semence, par la Loi, mais par la justice de la foi.

14. Or si ceux, qui sont de la Loi, sont héritiers, la foi est anéantie, & la promesse abolie:

15. Vû que la Loi engendre la colere: car où il n'y a point de Loi, il n'y a point aussi de transgression.

16. C'est donc par la foi, afin que ce soit par grace, & afin que la promesse soit assurée à toute la semence: non seulement à celle qui est de la Loi, mais aussi à celle qui est de la foi d'Abraham, qui est le pere de nous tous,

17. Selon qu'il est écrit; Je t'ai établi pére de plusieurs nations, devant Dieu, en qui il a cru, lequel fait vivre les morts, & qui appelle les choses qui ne sont point comme si elles étoient.

18. Et *Abraham* ayant espéré contre espérance, crut qu'il deviendroit pere de plusieurs nations, selon ce qui lui avoit été dit; Ainsi sera ta semence.

19. Et n'étant pas foible en la foi, il n'eut point d'égard à son corps *qui étoit* déja amorti, *vû qu'il avoit environ cent ans, ni à l'amortissement de la matrice de Sara. *Gen. 17: 17.

20. Et il ne fit point de doute sur la promesse de Dieu, par défiance: mais il fut fortifié par la foi, donnant gloire à Dieu.

21. Et étant pleinement persuadé que celui, qui lui avoit fait la promesse, étoit puissant aussi pour l'accomplir.

22. C'est pourquoi cela lui a été imputé à justice.

23. Or que cela lui ait été imputé

té à justice, il n'a point été écrit seulement pour lui. 1. *Cor.* 10:

24. Mais aussi pour nous, à qui *aussi* il sera imputé, à nous, *dis-je,* qui croyons en celui, qui a ressuscité des morts Jésus nôtre Seigneur:

25. *Lequel a été livré pour nos offenses, & est ressuscité pour nôtre justification. *Esa.* 53: 5.

CHAPITRE V.

Fruits de la justice de la foi. Comparaison de Christ & d'Adam.

ETant donc justifiez par la foi, nous avons paix envers Dieu, par nôtre Seigneur Jésus-Christ.

2. Par lequel aussi nous avons été amenez par la foi à cette grace, dans laquelle nous nous tenons fermes; & nous nous glorifions en l'espérance de la gloire de Dieu.

3. Et non seulement cela, mais nous nous glorifions même dans les tribulations: sachant que la tribulation produit la patience;

4. Et la patience l'épreuve; & l'epreuve l'espérance.

5. * Or l'espérance ne confond point, parce que la dilection de Dieu est répandue dans nos cœurs par le Saint Esprit, qui nous a été donné. *Heb.* 6: 19.

6. Car lors que nous étions encore dénuez de toute force, Christ est mort en son temps pour *nous, qui étions du tout* méchans.

7. Or à grand peine arrive-t-il que quelqu'un meure pour un juste: mais encore il pourroit être, que quelqu'un voudroit bien mourir pour un bien-faicteur.

8. Mais Dieu recommande entierement sa dilection envers nous, en ce que lors que nous n'étions que pécheurs, Christ est mort pour nous.

9. Beaucoup plûtôt donc, étant maintenant justifiez par son sang, serons-nous sauvez de la colere par lui.

10. Car si lors que * nous étions ennemis, nous avons été réconciliez avec Dieu par la mort de son Fils, beaucoup plûtôt étant déja réconciliez, serons-nous sauvez par sa vie. * 2. *Cor.* 5: 18.

11. Et non seulement *cela,* mais nous nous glorifions même en Dieu, par nôtre Seigneur Jésus-Christ: par lequel nous avons maintenant obtenu la réconciliation.

12. C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché est entré au monde, la mort *y est* aussi *entrée,* par le péché: & ainsi la mort est parvenue sur tous les hommes, parce que tous ont péché.

13. Car jusqu'à la Loi le péché étoit au monde: or le péché n'est point imputé quand il n'y a point de Loi.

14. Mais la mort a regné depuis Adam jusqu'à Moyse, même sur ceux qui n'avoient point péché à la façon de la transgression d'Adam, qui est la figure de celui qui devoit venir.

15. Mais il n'en est pas du don comme de l'offense: car si par l'offense d'un seul plusieurs sont morts, beaucoup plûtôt la grace de Dieu, & le don par la grace, qui est d'un seul homme, *savoir* de Jésus-Christ, a abondé sur plusieurs.

16. Et il n'en est pas du don, comme *de ce qui est arrivé* par un seul, qui a péché: car la coulpe est d'une seule *offense* en condamnation: mais le don est de plusieurs offenses en justification.

17. Car si par l'offense d'un seul la mort a regné par un seul, beaucoup plûtôt ceux qui reçoivent l'abondance de la grace, & du don de la justice, regneront en vie par un seul, *qui est* Jésus-Christ.

18. Comme donc par une seule offense *la coulpe est venue* sur tous les hommes en condamnation, ainsi par une seule justice justifiante *le don est venu* sur tous les hommes en justification de vie.

19. Car comme par la desobéïssance d'un seul homme, plusieurs ont été rendus pécheurs, ainsi par l'obéïssance d'un seul, plusieurs seront rendus justes.

20. Or la Loi est intervenue, afin que l'offense abondât: mais où le péché a abondé, la grace y a abondé par dessus:

21. Afin que comme le péché a regné à mort, ainsi la grace regnât par la justice en vie éternelle, par Jésus-Christ nôtre Seigneur.

CHAPITRE VI.

De la sanctification & nouvelle obéïssance selon la justice de la foi.

QUe dirons-nous donc? demeurerons-nous dans le péché, afin que la grace abonde?

2. Ainsi n'avienne! *Car* nous qui sommes morts au péché, comment y vivrons-nous encore?

3. Ne savez-vous pas que nous tous qui avons été baptisez en Jésus-Christ, avons été baptisez en sa mort?

4. Nous sommes donc ensévelis avec lui en sa mort, par le Baptême: afin que comme Christ est ressuscité des morts par la gloire du Pere, nous aussi pareillement cheminions en nouveauté de vie.

5. Car si nous avons été faits une même plante avec lui, par la conformité de sa mort, nous le serons aussi *par la conformité* de sa résurrection.

6. Sachant ceci, que nôtre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit réduit à néant: afin que nous ne servions plus le péché. *Gal. 5: 24.

7. *Car celui qui est mort, est quitte du péché. *1. *Pier.* 4: 1.

8. Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui:

9. Sachant que Christ, étant ressuscité des morts, ne meurt plus, & *que* la mort n'a plus de domination sur lui.

10. Car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au péché: mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu.

11. *Vous aussi tout de même faites vôtre compte, que vous êtes morts au péché, mais vivans à Dieu en Jésus-Christ nôtre Seigneur. *1. *Pier.* 2: 24.

12. Que le péché ne regne donc point en vôtre corps mortel, pour lui obéïr en ses convoitises.

13. Et n'appliquez point vos membres pour être des instrumens d'iniquité au péché; mais appliquez-vous à Dieu, comme de morts étant faits vivans, & *appliquez* vos membres, *pour être* des instrumens de justice à Dieu.

14. Car le péché n'aura point de domination sur vous, parce que vous n'êtes point sous la Loi, mais sous la Grace.

15. Quoi donc? pécherons-nous, parce que nous ne sommes point sous la Loi, mais sous la Grace? Ainsi n'avienne!

16. Ne savez-vous pas bien, qu'à quiconque vous vous rendez esclaves pour obéïr, vous êtes esclaves de celui à qui vous obéïssez, soit du péché à la mort; soit de l'obéïssance à la justice?

17. Or graces à Dieu de ce qu'ayant été les esclaves du péché, vous avez obéï du cœur à la forme expresse

presse de la doctrine, dans laquelle vous avez été élevez.

18. Ayant donc été affranchis du péché, vous avez été asservis à la justice.

19. (Je parle à la façon des hommes, à cause de l'infirmité de vôtre chair) comme donc vous avez appliqué vos membres, pour servir à la souillûre & à l'iniquité, pour *commettre* l'iniquité: ainsi appliquez maintenant vos membres pour servir à la justice en sainteté.

20.*Car lors que vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres quant à la justice. * *Jean.* 8:34.

21. Quel fruit donc aviez-vous alors des choses, dont maintenant vous avez honte? certes leur fin est la mort.

22. Mais maintenant que vous êtes affranchis du péché, & asservis à Dieu, vous avez vôtre fruit dans la sanctification; & pour fin la vie éternelle.

23. Car les gages du péché, *c'est la mort: mais le don de Dieu, c'est la vie éternelle, par Jésus-Christ nôtre Seigneur. * *Gen.* 2:17.

CHAPITRE VII.

De l'usage & de la liberté de la Loi. Combat de la chair contre l'Esprit.

NE savez-vous pas, mes freres, (car je parle à ceux qui entendent ce que c'est que de la Loi) que la Loi a domination sur une personne durant tout le temps que *cette personne* est en vie?

2. Car la femme qui est sous la puissance d'un mari, est liée à son mari par la Loi, tandis qu'il est en vie: mais si son mari meurt, elle est délivrée de la Loi du mari.

3. Le mari donc étant vivant, si elle se joint à un autre mari, elle sera appellée adultere: mais son mari étant mort, elle est délivrée de la Loi: tellement qu'elle ne sera point adultere, si elle se joint à un autre mari.

4. Ainsi mes freres, vous êtes aussi morts à la Loi, par le corps de Christ, pour être à un autre, *savoir* à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous fructifions à Dieu.

5. Car quand nous étions en la chair, les affections des péchez *étant excitées* par la Loi, avoient vigueur en nos membres, pour fructifier à la mort.

6. Mais maintenant nous sommes délivrez de la Loi, *la Loi* par laquelle nous étions retenus étant morte: afin que nous servions Dieu en nouveauté d'Esprit, & non point en vieillesse de Lettre.

7. Que dirons-nous donc? La Loi est-elle péché? Ainsi n'avienne! au contraire je n'ai point connu le péché, * sinon par la Loi: car je n'eusse pas connu la convoitise, si la Loi n'eût dit; Tu ne convoiteras point. * 2. *Cor.* 3: 6, 7.

8. Mais le péché ayant pris occasion par le commandement, *a produit en moi toute convoitise: parce que sans la Loi le péché est mort. * *Jean.* 15: 22.

9. Car autrefois que j'étois sans la Loi, je vivois: mais quand le commandement est venu, le péché a commencé à revivre.

10. Et moi je suis devenu mort: & le commandement qui *m'étoit ordonné* pour *être ma* vie, a été trouvé *me tourner* à mort.

11. Car le péché prenant occasion du commandement, m'a séduit, & par lui m'a mis à mort.

12. La Loi donc est sainte, & le commandement est saint, & juste, & bon.

13. Ce donc qui est bon, m'est-il tourné à mort? Ainsi n'avienne! mais le péché, afin qu'il parût péché,

ché, m'a causé la mort par le bien : afin que le péché fût rendu par le commandement excessivement péchant.

14. Car nous savons que la Loi est spirituelle : mais je suis charnel, *vendu au péché. * 1. *Rois.* 21:20.

15. Car je n'approuve point ce que je fais, puis que je ne fais point ce que je veux, mais je fais ce que je hais.

16. Or si ce que je fais, je ne le veux point, je reconnois *par cela même* que la Loi est bonne.

17. Maintenant donc ce n'est plus moi qui fais cela : mais c'est le péché qui habite en moi.

18. Car je sais qu'en moi, c'est-à-dire, en ma chair, il n'habite point de bien : vû que le vouloir est bien attaché à moi, mais je ne trouve pas le moyen d'accomplir le bien.

19. Car je ne fais pas le bien que je veux, mais je fais le mal, que je ne veux point.

20. Or si je fais ce que je ne veux point, ce n'est plus moi qui le fais, mais *c'est* le péché qui habite en moi.

21. Je trouve donc cette loi au dedans de moi, que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à moi.

22. Car je prens bien plaisir à la loi de Dieu, quant à l'homme intérieur ;

23. Mais je vois dans mes membres une autre loi, qui combat contre la loi de mon entendement, & qui me rend prisonnier à la loi du péché, qui est dans mes membres.

24. *Ha* ! misérable que je suis ! qui me délivrera du corps de cette mort ?

25. Je rens graces à Dieu par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Je sers donc moi-même de l'entendement à la Loi de Dieu, mais de la chair, à la loi du péché.

CHAPITRE VIII.

De l'Esprit de liberté, des souffrances & de la consolation du Chrétien.

Ainsi donc maintenant *il n'y a nulle condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, lesquels ne cheminent point selon la chair, mais selon l'esprit. * *Gal.* 3:13.

2. Parce que la Loi de l'Esprit de vie, *qui est* en Jésus-Christ, m'a affranchi de la Loi du péché & de la mort.

3. Parce que ce qui étoit impossible à la Loi, à cause qu'elle étoit foible en la chair, Dieu ayant envoyé son propre Fils en forme de chair de péché, & pour le péché, a condamné le péché en la chair :

4. Afin que la justice de la Loi fût accomplie en nous, qui ne cheminons point selon la chair, mais selon l'Esprit.

5. Car ceux qui sont selon la chair, sont affectionnez aux choses de la chair : mais ceux qui sont selon l'Esprit, *sont affectionnez* aux choses de l'Esprit.

6. *Or l'affection de la chair est la mort : mais l'affection de l'Esprit est la vie & la paix. * *Gal.* 6:8.

7. Parce que l'affection de la chair est inimitié contre Dieu : car elle ne se rend point sujette à la Loi de Dieu : & aussi ne le peut-elle point. * *Jér.* 10 : 23.

8. C'est pourquoi ceux qui sont en la chair ne peuvent point plaire à Dieu.

9. Or vous n'êtes point en la chair, mais en l'Esprit : si toutefois l'Esprit de Dieu habite en vous : mais si quelqu'un n'a point l'Esprit de Christ, celui-là n'est point à lui.

10. Et si Christ est en vous, le corps est bien mort à cause du péché ;

ché; mais l'esprit est vie à cause de la justice.

11. Or si l'Esprit de celui, qui a ressuscité Jésus des morts, habite en vous, celui qui a ressuscité Christ des morts, vivifiera aussi vos corps mortels, à cause de son Esprit qui habite en vous. * *Act.* 2: 24.

12. Ainsi donc, mes freres, nous sommes débiteurs, non point à la chair, pour vivre selon la chair.

13. Car si vous * vivez selon la chair, vous mourrez: mais si par l'esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez. * *Gal.* 5: 22.

14. *Or tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu. * *Gal.* 5: 18.

15. Car vous n'avez point reçu un Esprit de servitude, pour être encore dans la crainte; mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions, Abba Pére.

16. C'est ce même Esprit, qui rend témoignage avec nôtre esprit, que nous sommes enfans de Dieu.

17. Et si nous sommes enfans, nous sommes donc héritiers: héritiers, dis-je, de Dieu, & cohéritiers de Christ: si nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiez avec lui. * *Tite.* 3: 7.

18. Car tout bien compté, j'estime que les souffrances du temps présent, ne sont point à contrepeser à la gloire à venir, qui doit être révélée en nous.

19. Car le grand & ardent desir des créatures, est qu'elles attendent que les enfans de Dieu soient révélez;

20. (Parce que les créatures sont sujettes à la vanité, non de leur volonté; mais à cause de celui qui les y a assujetties) *elles l'attendent, dis-je*, dans l'espérance,* qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de la corruption, pour être en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. * *Ps.* 102: 17.

21. Car nous savons que toutes les créatures soûpirent, & sont en travail ensemble jusques à maintenant.

22. Et non seulement elles, mais nous aussi, qui avons les prémices de l'Esprit, nous-mêmes, dis-je, soûpirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, *c'est-à-dire*, la rédemption de nôtre corps.

23. Car ce que nous sommes sauvez, c'est en espérance: or l'espérance qu'on voit, n'est point espérance: car pourquoi même quelqu'un espéreroit-il ce qu'il voit?

24. Mais si nous espérons ce que nous ne voyons point, c'est que nous l'attendons par la patience.

25. Pareillement aussi l'Esprit soulage de sa part nos foiblesses: car nous ne savons point ce que nous devons demander, comme il appartient: mais l'Esprit lui-même prie pour nous, par des soûpirs qui ne se peuvent exprimer.

26. *Mais celui qui sonde les cœurs, connoît quelle est l'affection de l'esprit: car il prie pour les Saints, selon Dieu. * *Pse.* 7: 10.

27. Or nous savons aussi, que toutes choses aident ensemble en bien, à ceux qui aiment Dieu, *c'est-à-dire*, à ceux qui sont appellez selon son propos arrêté.

28. *Car ceux qu'il a préconnus, il les a aussi prédestinez à être conformes à l'image de son Fils, afin qu'il soit le premier-né entre plusieurs freres. * *Eph.* 1: 5.

29. Et ceux qu'il a prédestinez, il les a aussi appellez: & ceux qu'il a appellez, il les a aussi justifiez: & ceux qu'il a justifiez, il les a aussi glorifiez.

30. Que dirons-nous donc à ces

choses ? Si Dieu est pour nous, *qui sera contre nous ? * *Job.* 34:29.

31. Lui qui n'a point épargné son propre Fils, mais qui l'a livré pour nous tous, comment ne nous donnera-t-il point aussi toutes choses avec lui ?

32. *Qui intentera accusation contre les élûs de Dieu ? Dieu est celui qui justifie : * *Esa.* 50: 8.

33. Qui sera celui qui condamnera ? Christ est celui qui est mort, & qui plus est, qui est ressuscité, qui aussi est à la droite de Dieu, & qui même prie pour nous. * *Heb.* 1:13.

34. Qui est-ce qui nous séparera de la dilection de Christ ? sera-ce l'oppression, ou l'angoisse, ou la persécution, ou la famine, ou la nudité, ou le péril, ou l'épée ?

35. Ainsi qu'il est écrit : * Nous sommes livrez à la mort pour l'amour de toi tous les jours, & nous sommes estimez comme des brebis de la boucherie. * *Psa.* 44: 23:

36. Au contraire, en toutes ces choses nous sommes plus que vainqueurs, par celui qui nous a aimez.

37. Car je suis assûré que ni la mort, ni la vie, ni les Anges, ni les Principautez, ni les Puissances, ni les choses présentes, ni les choses à venir,

38. Ni la hauteur, ni la profondeur, ni aucune autre créature, ne nous pourra séparer de la dilection de Dieu, qu'il nous a *montrée* en Jésus-Christ nôtre Seigneur.

CHAPITRE IX.

L'Election ne depend pas des prérogatives de la chair, mais de la grace de Dieu.

JE dis la vérité en Christ, je ne mens point, ma conscience me rendant témoignage par le Saint Esprit,

2. Que j'ai une grande tristesse & un continuel tourment en mon cœur.

3. Car moi-même je souhaiterois d'être séparé de Christ, pour mes freres, qui sont mes parens selon la chair ;

4. Qui sont Israëlites, desquels sont l'adoption, & la gloire, & les alliances, & l'ordonnance de la Loi, & le service divin, & les promesses.

5. Desquels *sont* les peres, & desquels selon la chair *est descendu* Christ, qui est Dieu sur toutes choses, béni éternellement : Amen.

6. Toutefois il ne se peut pas faire que la parole de Dieu soit anéantie : mais tous ceux qui sont d'Israël, ne sont pas pourtant Israël :

7. Car pour être la semence d'Abraham, ils ne sont pas tous enfans : mais, * en Isaac te sera appellée semence. * *Gen.* 21 : 12.

8. C'est-à-dire, que ce ne sont pas ceux qui sont enfans de la chair, qui sont enfans de Dieu : mais que ce sont les enfans de la promesse, qui sont réputez pour semence.

9. Car voici la parole de la promesse ; Je viendrai en cette même saison, & Sara aura un fils.

10. Et non seulement cela, mais aussi Rebecca, lors qu'elle conçut d'un, *savoir* de nôtre pere Isaac.

11. Car avant que les enfans fussent nez, & qu'ils eussent fait ni bien ni mal, afin que le propos arrêté selon l'élection de Dieu demeurât, non point par les œuvres, mais par celui qui appelle :

12. Il lui fut dit ; Le plus grand sera asservi au moindre ?

13. Ainsi qu'il est écrit ; * J'ai aimé Jacob, & j'ai haï Esaü. * *Mal.* 1 : 2.

14. Que dirons-nous donc ? Y a-t-il de l'iniquité en Dieu ? Ainsi n'avienne !

15. Car il dit à Moyse ; j'aurai compassion de celui, de qui j'aurai com-

compassion: & je ferai misericorde à celui, à qui je ferai misericorde.

16. Ce n'est donc point du voulant ni du courant: mais de Dieu qui fait misericorde.

17. Car l'Ecriture dit à Pharaon; Je t'ai suscité à cette propre fin, pour démontrer en toi ma puissance, & afin que mon Nom soit publié dans toute la terre.

18. Il a donc compassion de celui qu'il veut, & il endurcit celui qu'il veut.

19. Or tu me diras; Pourquoi se plaint-il encore? car qui est celui qui peut résister à sa volonté?

20. Mais plûtôt, ô homme, qui és-tu, toi qui contestes contre Dieu? La chose formée dira-t-elle à celui qui l'a formée; *Pourquoi m'as-tu ainsi faite? * *Esa.* 45:9. *Jér.* 18:6.

21. Le potier de terre, n'a-t-il pas la puissance de faire d'une même masse de terre un vaisseau à honneur, & un autre à deshonneur?

22. Et *qu'est-ce*, si Dieu en voulant montrer sa colere, & donner à connoître sa puissance, a toléré en grande patience les vaisseaux de colere, préparez pour la perdition?

23. Et afin de donner à connoître les richesses de sa gloire dans les vaisseaux de misericorde, qu'il a préparez pour la gloire;

24. Et qu'il a appellez, *c'est à savoir* nous, non seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils.

25. Selon ce qu'il dit en Osée; *J'appellerai mon peuple celui qui n'étoit point mon peuple; & la bien-aimée, celle qui n'étoit point la bien-aimée; * *Osée.* 2: 23.

26. Et il arrivera, qu'au lieu où il leur a été dit; Vous n'êtes point mon peuple, là ils seront appellez les enfans du Dieu vivant.

27. *Aussi Esaïe crie touchant Israël; Quand le nombre des enfans d'Israël seroit comme le sable de la mer, il n'y en aura qu'un *petit* reste de sauvé. * *Esa.* 10: 22.

28. Car le Seigneur consomme & abrége l'affaire en justice: il fera, dis-je, une affaire abregée sur la terre.

29. Et comme Esaïe avoit dit auparavant; Si le Seigneur des armées ne nous eût laissé quelque semence, nous eussions été faits comme Sodome, & eussions été semblables à Gomorrhe.

30. Que dirons-nous donc? Que les Gentils qui ne pourchassoient point la justice, ont atteint la justice, la justice, dis-je, qui est par la foi.

31. Mais Israël pourchassant la Loi de la justice, n'est point parvenu à la Loi de la justice.

32. Pourquoi? Parce que ce n'a point été par la foi, mais comme par les œuvres de la Loi; car ils ont heurté contre la pierre d'achoppement.

33. Selon ce qui est écrit; *Voici, je mets en Sion la pierre d'achoppement, & la pierre de trebûchement: & quiconque croit en lui ne sera point confus. * *Esa.* 8: 14.

CHAPITRE X.

La justice de la foi comparée avec celle de la loi.

MEs freres, quant à la bonne affection de mon cœur, & à la priere que je fais à Dieu pour Israël, c'est qu'ils soient sauvez.

2. Car je leur rens témoignage, qu'ils ont le zele de Dieu, mais non pas selon connoissance.

3. Parce que ne connoissant point la justice de Dieu, & cherchant d'établir leur propre justice, ils ne sont point soûmis à la justice de Dieu.

4. Car Christ est la fin de la Loi, en justice à tout croyant.

5. Or Moyse décrit *ainsi* la justice qui est par la Loi, *savoir*, Que l'homme qui fera ces choses, vivra par elles.

6. Mais la justice qui est par la foi, dit ainsi; Ne di point en ton cœur; Qui montera au Ciel? Cela est ramener Christ d'enhaut.

7. Ou, qui descendra dans l'abîme? Cela est ramener Christ des morts.

8. Mais que dit-elle? La parole est prés de toi en ta bouche, & en ton cœur. Or c'est là la parole de la foi, laquelle nous prêchons.

9. C'est pourquoi, si tu confesses le Seigneur Jésus de ta bouche, & que tu croyes en ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé.

10. Car de cœur on croit à justice, & de bouche on fait confession à salut.

11. Car l'Ecriture dit; *Quiconque croit en lui, ne sera point confus. *Es. 28: 16.

12. Parce qu'il n'y a point de différence du Juif & du Grec: car il y a un même Seigneur de tous, qui est riche envers tous ceux qui l'invoquent.

13. Car quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé.

14. Mais comment invoqueront-ils celui, en qui ils n'ont point crû? & comment croiront-ils en celui dont ils n'ont point entendu *parler*? & comment entendront-ils, s'il n'y a quelqu'un qui leur prêche?

15. Et comment prêchera-t-on sinon qu'il y en ait qui soient envoyez? ainsi qu'il est écrit; O que les pieds de ceux qui annoncent la paix sont beaux, *les pieds, dis-je*, de ceux qui annoncent de bonnes choses.

16. Mais tous n'ont pas obéï à l'Evangile: car Esaïe dit; Seigneur, Qui est-ce qui a crû à nôtre prédication.

17. La foi donc est de l'ouïe: & l'ouïe par la parole de Dieu.

18. Mais je demande; Ne l'ont-ils point ouï? Au contraire, leur son est allé par toute la terre, & leur parole jusques aux bouts du monde.

19. Mais je demande: Israël ne l'a-t-il point connu? Moyse le premier dit; *Je vous provoquerai à la jalousie par celui qui n'est point peuple: je vous exciterai à la colere par une nation destituée d'intelligence. * *Deut.* 32:21.

20. Et Esaïe s'enhardit tout à fait, & dit; *J'ai été trouvé de ceux qui ne me cherchoient point, & je me suis clairement manifesté à ceux, qui ne s'enquéroient point de moi. *Es.* 65: 1.

21. Mais quant à Israël, il dit; *J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle, & contrédisant. *Es.* 65: 2.

CHAPITRE XI.

L'élection est immuable, mais non pas la chute des Juifs.

JE demande donc; Dieu a-t-il rejetté son peuple? Ainsi n'avienne! car je suis aussi Israëlite, de la postérité d'Abraham, & de la Tribu de Benjamin.

2. Dieu n'a point rejetté son peuple, lequel il a auparavant connu. Et ne savez-vous pas ce, que l'Ecriture dit d'Elie, comment il a fait requête à Dieu contre Israël, disant?

3. Seigneur, ils ont tué tes Prophétes, & ils ont démoli tes autels, & je suis démeuré moi seul; & ils tâchent à m'ôter la vie.

4. Mais

4. Mais que lui fut-il répondu de Dieu? Je me suis reservé sept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Bahal.

5. Ainsi donc il y a aussi en ce temps présent un résidu selon l'élection de grace.

6. Or si c'est par la grace, ce n'est plus par les œuvres: autrement la grace n'est plus grace: mais si c'est par les œuvres, ce n'est plus par la grace: autrement l'œuvre n'est plus œuvre.

7. Quoi donc? C'est que ce qu'Israël est aprés à chercher, il ne l'a point obtenu; mais l'élection l'a obtenu, & les autres ont été endurcis:

8. Ainsi qu'il est écrit; Dieu leur a donné un esprit assoupi, & des yeux pour ne point voir, & des oreilles pour ne point ouïr, jusqu'au jour présent.

9. Et David dit; Que leur table leur soit *tournée* en laqs, & en piege, & en trébuchement, & cela pour leur recompense.

10. Que leurs yeux soient obscurcis, pour ne point voir: & courbe continuellement leur dos.

11. Mais je demande; Ont-ils bronché pour trébucher? Ainsi n'avienne! mais par leur chute le salut est avenu aux Gentils, pour les provoquer à la jalousie.

12. Or si leur chute est la richesse du monde, & leur diminution la richesse des Gentils, combien plus le sera leur abondance?

13. Car je parle à vous, Gentils: certes, entant que je suis* Apôtre des Gentils, je rens honorable mon ministere. * *Act.* 9: 15.

14. *Pour voir*, si en quelque façon je puis provoquer ceux de ma chair à la jalousie, & en sauver quelques-uns.

15. Car si leur réjection est la reconciliation du monde, quelle sera leur reception, sinon une vie d'entre les morts?

16. Or si les prémices sont saintes, la masse l'est aussi; & si la racine est sainte, les branches le sont aussi.

17. Que si quelques unes des branches ont été retranchées, & si toi qui étois un olivier sauvage, as été enté en leur place, & fait participant de la racine & de la graisse de l'olivier;

18. Ne te glorifie pas contre les branches: car si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui portes la racine, mais c'est la racine qui te porte.

19. Mais tu diras; Les branches ont été retranchées, afin que j'y fusse enté.

20. C'est bien dit, elles ont été retranchées, à cause de leur incrédulité; & toi tu és débout par la foi: ne t'éleve *donc* point par orgueil, mais crains:

21. Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, *prens garde* qu'il n'arrive, qu'il ne t'épargne point aussi.

22. Regarde donc la bonté & la sévérité de Dieu: la sévérité sur ceux qui sont tombez: & la bonté envers toi, * si tu persévéres en sa bonté; car autrement tu seras aussi coupé. * *Héb.* 3: 6, 14.

23. Et eux-mêmes aussi, s'ils ne persistent point dans leur incredulité, ils seront entez: car Dieu est puissant pour les enter de nouveau. * 2. *Cor.* 3: 16.

24. Car si tu as été coupé de l'olivier, qui de sa nature étoit sauvage, & as été enté contre la nature sur l'olivier franc, combien plus ceux qui le sont selon la nature, seront-ils entez sur leur propre olivier?

25. Car mes freres, je ne veux pas, que vous ignoriez ce mystere, afin

afin que vous ne soyez point sages en vous mêmes, c'est qu'il est arrivé de l'endurcissement en Israël dans une partie, jusqu'à ce que la plénitude des Gentils soit entrée.

26. Et ainsi tout Israël sera sauvé, selon ce qui est écrit; Le Libérateur viendra de Sion, & il détournera de Jacob les infidélitez:

27. Et c'est là l'alliance que je ferai avec eux, lorsque j'ôterai leurs péchez.

28. Ils sont certes ennemis quant à l'Evangile, à cause de vous: mais ils sont bien-aimez quant à l'élection, à cause des peres.

29. Car les dons & la vocation de Dieu sont sans repentance.

30. Or comme vous avez été vous-mêmes autrefois rebelles à Dieu, & que maintenant vous avez obtenu misericorde par la rebellion de ceux-ci:

31. Ceux-ci tout de même sont maintenant devenus rebelles, afin qu'ils obtiennent aussi misericorde par la misericorde, qui vous a été faite.

32. Car Dieu les a tous renfermez sous la rebellion, afin de faire misericorde à tous.

33. O profondeur des richesses & de la sagesse & de la connoissance de Dieu! Que ses jugemens sont incomprehensibles, & ses voyes impossibles à trouver!

34. Car qui est-ce qui a connu la pensée du Seigneur? ou qui a été son conseiller?

35. Ou qui est-ce qui lui a donné le premier; & il lui sera rendu?

36. Car de lui, & par lui, & pour lui sont toutes choses. A lui soit gloire éternellement. Amen.

CHAPITRE XII.

Du culte raisonnable & des régles de la vie chrétienne.

JE vous exhorte donc, mes freres, par les compassions de Dieu, que vous présentiez vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, qui est vôtre raisonnable service.

2. Et ne vous conformez point à ce présent siécle, mais soyez transformez par le renouvellement de vôtre entendement, *afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne, & agréable, & parfaite: * *Eph.* 4: 23.

3. Or par *la grace qui m'est donnée, je dis à chacun d'entre vous, que nul ne présume d'être sage par dessus ce qu'il faut être sage; mais qu'il soit sage à sobrieté, selon que Dieu a départi à chacun la mesure de la foi. * *Eccl.* 7: 16.

4. Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, & que tous les membres n'ont pas une même fonction:

5. Ainsi *nous qui sommes* plusieurs, sommes un seul corps en Christ: & chacun réciproquement membres l'un de l'autre.

6. Or ayant des dons différens, selon la grace qui nous est donnée; soit de prophétie, *prophétisons* selon l'analogie de la foi:

7. Soit de ministere, *que ce soit* en administration: soit que quelqu'un enseigne, *qu'il donne* enseignement:

8. Soit que quelqu'un exhorte, *que ce soit* en exhortation: soit que quelqu'un distribue, *qu'il le fasse* en simplicité: soit que quelqu'un *préside, *qu'il le fasse* soigneusement: soit que quelqu'un exerce misericorde, *qu'il le fasse* joyeusement. * 1. *Tim.* 5: 17.

9. Que la charité soit sans feinte. Ayez en horreur le mal, vous tenant collez au bien.

10. Etant enclins par la charité fraternelle, à montrer de l'affection l'un

sun envers l'autre: vous prévenant l'un l'autre par honneur.

11. N'étant point paresseux à vous employer pour autrui: étant fervens d'esprit: servans le Seigneur.

12. Joyeux dans l'espérance: patiens dans la tribulation: persévérans dans l'oraison.

13. Communiquant aux nécessitez des Saints: exerçant l'hospitalité.

14. Bénissez ceux qui vous persécutent: bénissez-les, & ne les maudissez point.

15. Soyez en joye avec ceux, qui sont en joye: & pleurez avec ceux qui pleurent.

16. Ayant un même sentiment les uns envers les autres, n'affectant point des choses hautes, mais vous accommodant aux choses basses. *Ne soyez point sages en vous-mêmes. **Phil.* 2: 2.

17. Ne rendez à personne mal pour mal. Recherchez les choses honnêtes devant tous les hommes.

18. S'il se peut faire, & autant qu'il depend de vous, ayez la paix avec tous les hommes.

19. Ne vous vengez point vous-mêmes, mes bien-aimez, mais donnez lieu à la colere: car il est écrit; A moi *appartient* la vengeance: je le rendrai, dit le Seigneur.

20. Si donc ton ennemi a faim, donne lui à manger: s'il a soif, donne lui à boire: car en faisant cela, tu lui assembleras des charbons de feu sur sa tête.

21. Ne sois point surmonté du mal, mais surmonte le mal par le bien.

CHAPITRE XIII.

Du devoir envers les Puissances, le prochain & soi-même.

QUe toute personne soit sujette aux Puissances supérieures: car il n'y a point de Puissance qui ne vienne de Dieu, & les Puissances qui sont *en état*, *sont ordonnées de Dieu. **Tit.* 2: 1.

2. C'est pourquoi celui qui résiste à la Puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu; & ceux qui y résistent, feront venir la condamnation sur eux-mêmes.

3. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes actions, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la Puissance? fai bien, & tu en recevras de la louange.

4. Car *le Prince* est serviteur de Dieu pour ton bien: mais si tu fais mal, crains: parce qu'il ne porte point l'épée sans cause, car il est serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice en punition de celui qui fait mal.

5. C'est pourquoi il faut être sujets, non seulement à cause de la punition, mais aussi à cause de la conscience.

6. Car c'est aussi pour cela que vous leur payez les tributs, parce qu'ils sont les ministres de Dieu, s'employans à cela.

7. Rendez donc à tous ce qui leur est dû: à qui le tribut, le tribut: à qui le péage, le péage: à qui crainte, la crainte: à qui honneur, l'honneur.

8. Ne devez rien à personne, sinon que vous vous aimiez l'un l'autre: car celui qui aime les autres, a accompli la Loi.

9. Parce que ce *qui est dit*; Tu ne commettras point adultere, Tu ne tueras point, Tu ne déroberas point, Tu ne diras point faux témoignage, Tu ne convoiteras point, & tel autre commandement, est sommairement compris dans cette parole; Tu aimeras ton Prochain comme toi même.

10. La charité ne fait point de mal au Prochain : l'accomplissement donc de la Loi c'est la charité.

11. Même vû la saison, parce qu'il est déja temps de nous réveiller du sommeil : car maintenant le salut est plus prés de nous, que lors que nous avons crû.

12. La nuit est passée & le jour est approché : rejettons donc les œuvres de ténebres, & soyons revêtus des armes de lumiere.

13. Conduisons nous honnêtement & comme en plein jour : non point en gourmandises, ni en yvrogneries : non point en couches, ni en insolences : non point en querelles, ni en envie.

14. *Mais soyez revêtus du Seigneur Jésus-Christ, & n'ayez point soin de la chair pour *accomplir* ses convoitises. * *Gal* 3 : 27.

CHAPITRE XIV.

De la tolerance des foibles, & de la liberté édifiante.

OR quant à celui qui est foible en la foi, recevez-le, & n'ayez point avec lui des contestations & des disputes.

2. L'un croit qu'on peut manger de toutes choses, & l'autre qui est infirme, mange des herbes.

3. Que celui qui mange *de toutes choses*, ne mépriſe pas celui qui n'en mange point : & que celui qui n'en mange point, ne juge point celui qui en mange : car Dieu l'a pris à soi.

4. Qui és-tu toi, qui juges le serviteur d'autrui ? s'il se tient ferme ou s'il bronche, c'est pour son propre maître : & même *ce chrétien foible* sera affermi ; car Dieu est puissant pour l'affermir.

5. *L'un estime un jour plus que l'autre, & l'autre estime tous les jours *également* : *mais* que chacun soit pleinement résolu en son esprit. * Gal. 4 : 10,

6. Celui qui a égard au jour, y a égard à cause du Seigneur, & celui aussi qui n'a point d'égard au jour, n'y a point d'égard à cause du Seigneur : celui qui mange *de toutes choses*, en mange à cause du Seigneur, & il rend graces à Dieu : & celui qui n'en mange point, n'en mange point aussi à cause du Seigneur, & il rend graces à Dieu.

7. Car nul de nous ne vit pour soi-même, & nul ne meurt pour soi-même.

8. Mais soit que nous vivions, nous vivons au Seigneur : ou soit que nous mourions, nous mourons au Seigneur : soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur.

9. Car c'est pour cela que Christ est mort, & qu'il est ressuscité, & retourné en vie : afin qu'il ait domination tant sur les morts, que sur les vivans.

10. Mais toi, pourquoi juges-tu ton frere ? ou toi aussi, pourquoi mépriſes-tu ton frere ? certes nous comparoîtrons tous devant le siege judicial de Christ.

11. Car il est écrit ; Je suis vivant, dit le Seigneur, que tout genou se ployera devant moi, & que toute langue donnera louange à Dieu.

12. Ainsi donc chacun de nous rendra compte pour soi même à Dieu.

13. Ne nous jugeons donc plus l'un l'autre ; mais usez plûtôt de discernement en ceci, *qui est* de ne mettre point d'achoppement ou de scandale devant votre frere.

14. Je sai & je suis persuadé par le Seigneur Jésus, * que rien n'est souillé de soi-même : mais cependant si quelqu'un croit qu'une chose

chose est souillée, elle lui est souillée. **Matth.*15 : 11.

15. Mais si ton frere est attristé de te *voir manger* d'une viande, tu ne te conduis point *en cela* par la charité ; *Ne détrui point par la viande celui, pour lequel Christ est mort. *1. 8 : 11.

16. Que donc vôtre bien ne soit point blamé.

17. Car le Royaume de Dieu n'est point viande ni brûvage : mais il est justice, paix, & joye par le Saint Esprit.

18. Et celui qui sert Christ en ces choses-là, est agréable à Dieu, & il est approuvé des hommes.

19. Recherchons donc les choses qui vont à la paix, & qui sont d'une édification mutuelle.

20. Ne ruïne point l'œuvre de Dieu par ta viande. Il est vrai que toutes choses sont pures, mais il y a du mal à l'homme qui mange en donnant de l'achoppement.

21. Il est bon de ne point manger de chair, & de ne point boire de vin, & de ne faire aucune autre chose à laquelle ton frere bronche, ou dont il soit scandalisé, ou dont il soit blessé.

22. As-tu la foi ? aye-la en toi-même devant Dieu. Car bienheureux est celui qui ne se juge point soi-même, en ce qu'il approuve.

23. Mais celui qui en fait scrupule, est condamné s'il en mange, parce qu'il n'*en mange* point avec foi : or tout ce qui n'est point de la foi, est un péché.

CHAPITRE XV.

Du devoir de fortifier les foibles, à l'exemple de Christ & St. Paul.

OR nous devons, nous qui sommes forts, supporter les infirmitez des foibles, & non pas nous complaire à nous-mêmes.

2. Que chacun de nous donc complaise à son prochain dans le bien, pour son édification.

3. Car même *Jésus* Christ n'a point voulu complaire à soi-même, mais selon ce qui est écrit de lui ; Les blâmes de ceux qui te blament sont tombez sur moi.

4. Car toutes les choses qui ont été écrites auparavant, ont été écrites pour nôtre instruction : afin que par la patience & la consolation des Ecritures nous ayons espérance.

5. Or le Dieu de patience & de consolation vous fasse la grace d'avoir tous un même sentiment selon Jésus-Christ :

6. Afin que tous d'un même cœur, & d'une même bouche vous glorifiez Dieu, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jésus Christ.

7. C'est pourquoi recevez-vous l'un l'autre, comme aussi Christ nous a reçus à lui pour la gloire de Dieu.

8. Or je dis, que Jésus-Christ a été *Ministre de la Circoncision, pour la vérité de Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux Peres : **Act.* 3 : 25 : 26.

9. Et afin que les Gentils honorent Dieu pour sa misericorde : selon ce qui est écrit ; Je célébrerai à cause de cela ta louange parmi les Gentils, & je psalmodierai à ton Nom.

10. Et il est dit encore ; Gentils, réjouissez-vous avec son peuple :

11. Et encore ; * Toutes nations louez le Seigneur : & vous tous peuples célébrez-le. *Ps. 117 : 1.

12. *Et aussi Esaïe a dit ; Il y aura une Racine de Jessé, & un qui s'élevera pour gouverner les Gentils, & les Gentils auront espérance en lui. *Es. 11 : 1.

13. Le Dieu d'espérance donc vous veuille remplir de toute joye & de

& de toute paix, en croyant: afin que vous abondiez en espérance par la puissance du Saint Esprit.

14. Or mes freres, je suis aussi moi-même persuadé, que vous aussi étés pleins de bonté, remplis de toute connoissance, & que vous pouvez même vous exhorter l'un l'autre.

15. Mais mes freres, je vous ai écrit en quelque sorte plus librement, comme vous faisant ressouvenir *de ces choses*, à cause de la grace qui m'a été donnée de Dieu.

16. Afin que je sois ministre de Jésus-Christ envers les Gentils, m'employant au sacrifice de l'Evangile de Dieu: afin que l'oblation des Gentils soit agréable, étant sanctifiée par le Saint Esprit.

17. J'ai donc dequoi me glorifier en Jesus-Christ dans les choses qui regardent Dieu.

18. Car je n'oserois rien dire que Christ n'ait fait par moi, pour amener les Gentils à l'obéissance, par la parole, & par les œuvres.

19. Avec la vertu des prodiges & des miracles, par la puissance de l'Esprit de Dieu: tellement que depuis Jérusalem, & les lieux d'alentour, jusqu'en Illyrie, j'ai fait abonder l'Evangile de Christ.

20. M'attachant ainsi avec affection à annoncer l'Evangile *là où Christ n'avoit pas encore été prêché, afin que je n'édifiasse point sur un fondement *qu'un* autre *eût déja posé*. *2. *Cor.* 10: 15, 16.

21. Mais, selon qu'il est écrit; Ceux, à qui il n'a point été annoncé, le verront; & ceux qui n'en ont point ouï parler l'entendront.

22. Et c'est aussi ce qui m'a souvent empêché de vous aller voir.

23. Mais maintenant que je n'ai aucun sujet de m'arrêter en ce païs, & que depuis plusieurs années j'ai un grand desir d'aller vers vous:

24. J'irai vers vous lors que je partirai pour aller en Espagne: & j'espere que je vous verrai en passant par vôtre païs, & que vous me conduirez-là, aprés que j'aurai été premierement rassasié en partie d'avoir été avec vous.

25. Mais pour le présent je m'en vais à Jérusalem, pour assister les Saints.

26. Car il a semblé bon aux Macedoniens & aux Achaïens, de faire une contribution pour les pauvres d'entre les Saints, qui sont à Jérusalem.

27. Il leur a, dis-je, ainsi semblé bon, & aussi leur sont-ils obligez: car* si les Gentils ont été participans de leurs biens spirituels, ils leur doivent aussi faire part des charnels. *1. *Cor.* 9: 11.

28. Aprés donc que j'aurai achevé cela, & que j'aurai consigné ce fruit, j'irai par chez vous en Espagne.

29. Et je sai que quand j'irai vers vous, j'irai avec une abondance de benédiction de l'Evangile de Christ.

30. Or je vous exhorte, mes freres, par nôtre Seigneur Jésus-Christ, & par la dilection de l'Esprit, que vous combattiez avec moi dans vos prieres à Dieu pour moi. **Phil.* 2: 1.

31. Afin que je sois délivré des rebelles qui sont en Judée, & que mon administration que j'ai à faire à Jérusalem, soit rendue agréable aux Saints.

32. Afin que j'aille vers vous avec joye par la volonté de Dieu, & que je me recrée avec vous.

33. *Or le Dieu de paix soit avec vous tous: Amen. **Phil.* 4: 9.

CHA-

CHAPITRE XVI.

Diverses salutations, avec exhortation contre les partialitez.

JE vous recommande nôtre sœur Phebe, qui est Diaconisse de l'Eglise de* Cenchrée : **Act.* 18 : 18.

2. Afin que vous la receviez selon le Seigneur, comme il faut recevoir les Saints ; & que vous l'assistiez, en tout ce dont elle aura besoin : car elle a eté hôtesse de plusieurs, & de moi-même.

3. Saluez Priscille & Aquile mes Compagnons d'œuvre en Jésus-Christ :

4. Qui ont soûmis leur cou pour ma vie, & auſquels je ne rens pas graces moi seul, mais aussi toutes les Eglises des Gentils.

5. *Saluez* aussi l'Eglise qui *est* dans leur maison. Saluez Epainete mon bien-aimé, qui est les prémices d'Achaïe en Christ.

6. Saluez Marie, qui a fort travaillé pour nous.

7. Saluez Andronique & Junias mes cousins, qui ont été prisonniers avec moi, & qui sont notables entre les Apôtres, & qui même ont été avant moi en Christ.

8. Saluez Amplias mon bien-aimé au Seigneur.

9. Saluez Urbain nôtre Compagnon d'œuvre en Christ, & Stachys mon bien-aimé.

10. Saluez Appelles approuvé en Christ. Saluez ceux de chez Aristobule.

11. Saluez Hérodion mon cousin. Saluez ceux de chez Narcisse qui sont en *nôtre* Seigneur.

12. Saluez Thryphene & Thryphose, lesquelles travaillent en *nôtre* Seigneur. Saluez Perside la bien-aimée, qui a beaucoup travaillé en nôtre Seigneur.

13. Saluez Rufus élû au Seigneur, & sa mére, *que je regarde comme* la mienne.

14. Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermes, & les freres qui sont avec eux.

15. Saluez Philologue, & Julie, Nerée, & sa sœur, & Olympe, & tous les Saints qui sont avec eux.

16. Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. Les Eglises de Christ vous saluent. * 1. *Cor.* 16 : 20.

17. Or je vous exhorte, mes freres,* de prendre garde à ceux qui causent des divisions & des scandales, contre la doctrine que vous avez apprise, & de vous éloigner d'eux. * *Matth.* 18 : 8, 17.

18. Car ces sortes de gens ne servent point nôtre Seigneur Jésus-Christ, mais leur propre ventre, & par de douces paroles & des flatteries, ils séduisent les cœurs des simples.

19. Car vôtre obéïssance est venue à la connoissance de tous : je me réjouis donc de vous ; mais je desire que vous soyez sages quant au bien, & simples quant au mal.

20. Or le Dieu de paix brisera bien-tôt satan sous vos pieds. La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous, Amen.

21. Timothée mon Compagnon d'œuvre vous salue, comme aussi Lucius, & Jason, & Sosipater mes cousins.

22. Moi Tertius qui ai écrit cette Epistre, vous salue en *nôtre* Seigneur.

23. *Gajus mon hôte, & celui de toute l'Eglise, vous salue. Eraste le Procureur de la ville, vous salue, & Quartus *nôtre* frere. * 1 *Cor.* 1 : 15.

24. La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous, Amen.

25. Or à celui qui est puissant pour vous affermir selon mon Evangile, & *selon* la prédication de Jésus-Christ, conformément à la

révélation du mystere qui a été tû dans les temps passez,

26. *Mais qui est maintenant manifesté, par les Ecritures des Prophetes, suivant le mandement du Dieu Eternel, afin qu'il y ait obéissance de foi parmi toutes les nations; *1. *Pier.* 1: 20.

27. *A Dieu, *dis-je*, seul sage, soit gloire éternellement par Jésus-Christ, Amen. * *Hébr.* 13:15.

Ecrite de Corinthe aux Romains par Phebe Diaconisse de l'Eglise de Cenchrée.

PREMIERE EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la reünion, & à la Sapience de la croix, confondant la sagesse du monde.

PAul appellé à être Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, & le frere Sosthenes,

2. A l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, aux sanctifiez en Jésus-Christ, qui êtes appellez à être saints, avec tous ceux qui en quelque lieu que ce soit, invoquent le Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ, leur *Seigneur* & le nôtre:

3. *Grace vous soit & paix de par Dieu nôtre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ. * 1. *Cor.* 1:2.

4. Je rens toûjours graces à mon Dieu à cause de vous, pour la grace de Dieu, qui vous a été donnée en Jésus-Christ:

5. De ce qu'en toutes choses vous êtes enrichis en lui, de tout don de parole, & de toute connoissance:

6. Selon que le témoignage de Jésus-Christ a été confirmé en vous:

7. Tellement qu'il ne vous manque aucun don, *pendant que vous attendez la manifestation de nôtre Seigneur Jésus-Christ. **Phil.* 3:20.

8. Qui aussi vous affermira jusques à la fin, pour être irreprehensibles en la journée de nôtre Seigneur Jésus-Christ.

9. *Et* Dieu, par qui vous avez été appellez à la communion de son Fils Jésus-Christ nôtre Seigneur, est fidele.

10. Or je vous prie, mes freres, par le Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ, que vous parliez tous un même langage, & qu'il n'y ait point de partialitez entre vous, mais que vous soyez bien unis dans un même sentiment, & dans un même avis.

11. Car, mes freres, il m'a été dit de vous, par ceux *qui sont* de chez Chloé, qu'il y a des dissensions parmi vous.

12. Voici donc ce que je dis, c'est que chacun de vous dit; Pour moi, je suis de Paul: Et moi, d'Apollos: Et moi, de Céphas: Et moi, de Christ.

13. Christ est-il divisé? Paul a-t-il été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptisez au nom de Paul?

14. Je rens graces à Dieu que je n'ai baptisé aucun de vous, que *Crispus & Gajus: * *Rom.* 16:23.

15. Afin que personne ne dise, que j'aye baptisé en mon nom.

16. J'ai bien aussi baptisé la famille de Stephanas: du reste, je ne sai pas, si j'ai baptisé quelque autre.

17. Car Christ ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour evangeliser, non point avec sagesse de

de parole, afin que la croix de Christ ne soit point anéantie.

18. Car la parole de la croix est une folie à ceux qui périssent; mais à nous qui obtenons le salut, elle est la vertu de Dieu.

19. Vû qu'il est écrit; J'abolirai la sagesse des sages, & j'anéantirai l'intelligence des entendus.

20. Où est le sage? où est le Scribe? où est le Disputeur de ce Siecle? Dieu n'a-t-il pas rendu folle la sagesse de ce monde?

21. Car puis qu'en la sapience de Dieu, le monde n'a point connu Dieu par la sagesse, *le bon plaisir de Dieu a été de sauver les croyans, par la folie de la prédication. *Matth. 11: 25.

22. Car les Juifs demandent des miracles, & les Grecs cherchent la sagesse.

23. Mais pour nous, nous prêchons Christ crucifié, qui est scandale aux Juifs, & folie aux Juifs, & folie aux Grecs.

24. A ceux, dis-je, qui sont appellez tant Juifs que Grecs, *nous leur prechons* Christ, la puissance de Dieu, & la sapience de Dieu.

25. Parce que la folie de Dieu est plus sage que les hommes; & la foiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.

26. Car, mes freres, vous voyez vôtre vocation, que vous n'êtes pas beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissans, ni beaucoup de nobles.

27. Mais Dieu a choisi les choses folles de ce monde, pour rendre confuses les sages; & Dieu a choisi les choses foibles de ce monde, pour rendre confuses les fortes:

28. Et Dieu a choisi les choses viles de ce monde, & les mépri-sées, même celles qui ne sont point, pour abolir celles qui sont.

29. Afin que nulle chair ne se glorifie devant lui.

30. Or c'est par lui que vous êtes en Jésus-Christ, qui vous a été fait de la part de Dieu sapience, & justice, & sanctification, & rédemption:

31. Afin que, comme il est écrit, celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.

CHAPITRE II.

Mépris de saint Paul pour la sagesse mondaine, en prêchant l'évangile de l'Esprit.

POur moi donc, mes freres, quand je suis venu vers vous, *je n'y suis point venu avec excellence de parole, ou de sagesse, en vous annonçant le témoignage de Dieu. *2. Pier. 1: 16.

2. Parce que je ne me suis proposé de savoir autre chose parmi vous, que Jésus-Christ, & Jésus-Christ crucifié.

3. Et j'ai même été parmi vous dans la foiblesse, dans la crainte, & dans un grand tremblement.

4. Et ma parole & ma prédication n'a point été en paroles attrayantes de la sagesse humaine: mais en évidence d'Esprit & de puissance:

5. Afin que vôtre foi ne soit point l'effet de la sagesse des hommes, mais de la puissance de Dieu.

6. Or nous proposons une sapience entre les parfaits, une sapience, dis-je, qui n'est point de ce monde, ni des princes de ce siecle, qui s'en vont à néant.

7. Mais nous proposons la sapience de Dieu, *qui est* en mystere, *c'est-à-dire*, cachée, laquelle Dieu avoit, dés avant les siecles, déterminée à nôtre gloire.

8. Et laquelle aucun des princes de ce siecle n'a connue; car s'ils

l'eussent connue, jamais ils n'eussent crucifié le Seigneur de gloire.

9. Mais ainsi qu'il est écrit; *Ce sont des choses que l'œil n'a point vûes; que l'oreille n'a point ouïes, & qui ne sont point montées au cœur de l'homme, lesquelles Dieu a préparées à ceux qui l'aiment. *Esa. 64: 4.

10. Mais Dieu nous les a révélées, par son Esprit. Car l'Esprit sonde toutes choses, même les choses profondes de Dieu.

11. Car *qui est-ce des hommes qui sache les choses de l'homme, sinon l'esprit de l'homme, qui est en lui? Pareillement aussi nul n'a connu les choses de Dieu, sinon l'Esprit de Dieu. *Prov. 20: 27.

12. Or nous avons reçu, non l'esprit de ce monde, mais l'Esprit qui est de Dieu: afin que nous connoissions les choses qui nous ont été données de Dieu:

13. Lesquelles aussi nous proposons, *non point avec les paroles que la sagesse humaine enseigne, mais avec celles qu'enseigne le Saint Esprit, appropriant les choses spirituelles à ceux, qui sont spirituels. *2. Pier. 1: 16.

14. Or l'homme animal ne comprend point les choses, qui sont de l'Esprit de Dieu, car elles lui sont une folie: & il ne peut même les entendre, parce qu'elles se discernent spirituellement.

15. Mais *l'homme* spirituel *discerne toutes choses, & il n'est jugé de personne. *Phil. 1: 10.

16. Car qui a connu la pensée du Seigneur, pour le pouvoir instruire? mais nous, nous avons l'intention de Christ.

CHAPITRE III.

Comment on doit bâtir sur le fondament qui est Christ, & non pas sur les Ministres, divisez entr'eux.

ET pour moi, mes freres, je n'ai pû parler à vous comme à des *hommes* spirituels, mais comme à des charnels, *c'est-à-dire*, comme à des enfans en Christ.

2. *Je vous ai donné du lait à boire, & non pas de viande, parce que vous ne la pouviez pas encore *porter*; même maintenant vous ne le pouvez pas encore: parce que vous êtes encore charnels. *Heb. 5: 12.

3. Car puis qu'il y a parmi vous de l'envie, & des dissensions, & des partialitez, n'êtes-vous pas charnels, & ne vous conduisez-vous pas à la maniere des hommes?

4. Car quand l'un dit; Pour moi, je suis de Paul: & l'autre; Pour moi, je suis d'Apollos; n'êtes-vous pas charnels?

5. Qui est donc Paul, & qui est Apollos, sinon des Ministres, par lesquels vous avez cru, selon que le Seigneur a donné à chacun?

6. *J'ai planté; Apollos a arrosé: mais c'est Dieu qui a donné l'accroissement. *Act. 18: 2. & 27.

7. Or ni celui qui plante, ni celui qui arrose, ne sont rien, mais Dieu, qui donne l'accroissement.

8. Et tant celui qui plante, que celui qui arrose, ne sont qu'une même chose; *mais chacun recevra sa recompense selon son travail. *Ps. 62: 13.

9. Car nous sommes ouvriers avec Dieu: & vous êtes le labourage de Dieu, & l'édifice de Dieu.

10. *Selon la grace de Dieu qui m'a été donnée, j'ai posé le fondement comme un sage architecte, & un autre édifie dessus: mais que chacun regarde comment il édifie dessus. *Rom. 1: 5.

11. Car personne ne peut poser d'au-

d'autre fondement que celui qui est posé, lequel est Jésus-Christ.

12. Que si quelqu'un édifie sur ce fondement, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume :

13. L'œuvre de chacun sera manifestée : car le jour la fera connoître, parce qu'elle sera manifestée par le feu ; & le feu éprouvera qu'elle sera l'œuvre de chacun.

14. Si l'œuvre de quelqu'un qui aura édifié dessus, demeure, il en recevra la recompense.

15. Si l'œuvre de quelqu'un brûle, il en fera perte : mais pour lui, il sera sauvé ; toutefois comme par le feu.

16. Ne savez-vous pas que vous êtes le Temple de Dieu, & que l'Esprit de Dieu habite en vous ?

17. Si quelqu'un détruit le Temple de Dieu, Dieu le détruira : car le Temple de Dieu est saint, & vous êtes ce *Temple*.

18. Que personne ne s'abuse lui-même : si quelqu'un d'entre vous croit être sage en ce monde, qu'il se rende fou, afin de devenir sage.

19. Parce que la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu : car il est écrit ; Il surprend les sages en leur ruse.

20. Et encore ; * Le Seigneur connoît que les discours des sages sont vains. *Ps. 94 : 11.

21. Que personne donc ne se glorifie dans les hommes : car toutes choses sont à vous :

22. Soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir, toutes choses sont à vous, & vous à Christ, & Christ à Dieu.

CHAPITRE IV.

Devoirs des Ministres de Jésus-Christ à l'exemple de St. Paul & manquement de considération pour lui.

QUe chacun nous tienne pour Ministres* de Christ, & pour dispensateurs des mysteres de Dieu. *2. Cor. 4 : 5.

2. Mais, au reste, il est requis entre les dispensateurs que chacun soit trouvé fidele. *Luc. 2 : 42.

3. Pour moi, je me soucie fort peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'homme : & aussi je ne me juge point moi-même.

4. Car je ne me sens coupable de rien : mais pour cela je ne suis pas justifié : mais celui qui me juge, c'est le Seigneur.

5. C'est pourquoi ne jugez de rien avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui aussi mettra en lumiere les choses cachées dans les ténébres, & qui manifestera les conseils des cœurs : & alors Dieu rendra à chacun sa louange. *Matth. 7 : 1.

6. Or, mes freres, j'ai tourné *par une façon de parler*, ce discours sur moi & sur Apollos, à cause de vous : afin que vous appreniez de nous, à ne point présumer au delà de ce qui est écrit, de peur que l'un pour l'autre vous ne vous enfliez contre autrui.

7. Car qui est-ce qui met de la différence entre toi & un autre ? & qu'est ce que tu as, que tu, ne l'ayes reçû ? & si tu l'as reçû, pourquoi t'en glorifies-tu comme si tu ne l'avois point reçû ?

8. Vous êtes déja rassasiez, vous êtes déja enrichis, vous êtes faits rois sans nous : & plût à Dieu que vous regnassiez, afin que nous regnassions aussi avec vous !

9. Car je pense que Dieu nous a mis en montre, *nous* qui sommes les derniers Apôtres, comme des

gens condamnez à la mort* vû que nous sommes rendus le spectacle du monde, & des Anges, & des hommes. *Eph. 3 : 8.

10. Nous *sommes* fous pour l'amour de Christ, mais vous *êtes* sages en Christ : nous *sommes* foibles, & vous *êtes* forts : vous êtes dans l'estime, & nous sommes dans le mépris.

11. Jusqu'à cette heure * nous souffrons la faim & la soif, & nous sommes nuds ; nous sommes soufletez, & nous sommes errans çà & là. *Act. 23 : 2.

12. Et nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains : on dit du mal de nous, & nous bénissons : nous sommes persécutez, & nous le souffrons.

13. Nous sommes blâmez, & nous prions : nous sommes faits comme les balieures du monde & comme la raclure de tous, jusqu'à maintenant.

14. Je n'écris point ces choses pour vous faire honte : mais je vous donne des avis comme à mes chers enfans.

15. Car quand vous auriez dix mille maîtres en Christ, * vous n'avez pourtant pas plusieurs peres ; car c'est moi qui vous ai engendrez en Jésus-Christ par l'Evangile. *Matth. 23 : 9. Act. 18 : 11.

16. *Je vous prie donc d'être mes imitateurs. *Phil. 3 : 17.

17. C'est pour cela que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé, & qui est fidele en *nôtre* Seigneur : afin qu'il vous fasse souvenir de mes voyes en Christ, & comment j'enseigne par tout dans chaque Eglise.

18. Or quelques-uns se sont enflez, comme si je ne devois point aller vers vous.

19. Mais j'irai bien-tôt vers vous, si le Seigneur le veut : & je connoîtrai non point la parole de ceux qui se sont enflez, mais la vertu.

20. Car le Royaume de Dieu ne consiste point en paroles, mais en vertu.

21. Que voulez-vous ? irai-je à vous avec la verge, ou en charité, & en esprit de douceur ?

CHAPITRE V.

De l'incestueux livré à Satan, & de n'avoir point de commerce avec les vicieux.

ON entend dire de toutes parts qu'il y a parmi vous de la paillardise, & même une telle paillardise, qu'entre les Gentils il n'est point fait mention de semblable : c'est * que quelqu'un entretient la femme de son pere. * *Lev. 18 : 8.*

2. Et cependant vous êtes enflez *d'orgueil*, & vous n'avez pas plutôt mené deuil, afin que celui qui a commis cette action fût retranché du milieu de vous.

3. *Mais moi, étant absent de corps, mais présent en esprit, j'ai deja ordonné comme si j'étois présent, touchant celui qui a ainsi commis une telle action. * *Col. 2 : 5.*

4. Vous & mon esprit étant assemblez au Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ, *j'ai, dis-je ordonné*, par la puissance, de nôtre Seigneur Jésus-Christ,

5. Qu'un tel homme soit livré à Satan, pour la destruction de la chair : afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.

6. *Vôtre vanterie n'est point bonne : ne savez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte ? * *Gal. 5 : 9.*

7. Otez donc le vieux levain, afin que vous soyez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans levain : car Christ, nôtre Pâque, a été sacrifié pour nous.

8. C'est

8. C'est pourquoi faisons la fête, non point avec le vieux levain, ni avec un levain de méchanceté & de malice, mais avec les pains sans levain de la sincérité & de la vérité.

9. Je vous ai écrit dans *ma* Lettre*, que vous ne vous mêliez point avec les paillards, * *Eph.* 5:11

10. Mais non pas absolument avec les paillards de ce monde, ou avec les avares, ou les ravisseurs, ou les idolatres: car autrement certes, il vous faudroit sortir du monde.

11. Or maintenant, je vous écris que vous ne vous mêliez point avec eux: c'est-à-dire, que si quelqu'un qui se nomme frere, est paillard, ou avare, ou idolatre, ou médisant, ou yvrogne, ou ravisseur, vous* ne mangiez pas même avec un tel homme. * *Prov.* 1: 10

12. Car aussi qu'ai-je affaire de juger de ceux, qui sont de dehors? ne jugez-vous pas de ceux qui sont de dedans?

13. Mais Dieu juge ceux qui sont de dehors. Otez donc d'entre vous-mêmes le méchant. * *Deut.* 13:5.

CHAPITRE VI.

Censure des plaideurs. Exhortation à éviter les impuretez de la chair.

QUand quelqu'un d'entre vous a une affaire contre un autre, ose-t-il bien aller en jugement devant les Iniques, & il ne va pas devant les Saints?

2. Ne savez-vous pas que les Saints jugeront le monde? or si le monde doit être jugé par vous, êtes-vous indignes de juger des plus petites choses?

3. Ne savez-vous pas que nous jugerons les Anges? combien plus *donc devons-nous juger* des choses qui concernent cette vie?

4. Si donc vous avez des procés pour les affaires de cette vie, prenez pour juges ceux qui sont des moins estimez dans l'Eglise.

5. Je le dis à vôtre honte: n'y a-t-il donc point de sages parmi vous, non pas même un seul qui puisse juger entre ses freres?

6. Mais un frere a des procés contre son frere, & cela devant les infideles.

7. C'est même déja un grand defaut en vous, que vous ayez des procés entre vous. Pourquoi n'endurez-vous pas plûtôt qu'on vous fasse tort? Pourquoi ne souffrez-vous pas plûtôt du dommage?

8. Mais, au contraire, vous faites tort, & vous causez du dommage, & même à vos freres.

9. Ne savez-vous pas, que les injustes n'heriteront point le Royaume de Dieu?

10. Ne vous abusez point: ni les paillards, ni les idolatres, ni les adulteres, ni les efféminez, ni ceux qui commettent des péchez contre nature, ni les larrons, ni les avares, ni les yvrognes, ni les médisans, ni les ravisseurs, n'heriteront point le Royaume de Dieu.

11. Et quelques-uns de vous étiez tels: mais vous avez été lavez, mais vous avez été sanctifiez, mais vous avez été justifiez au Nom du Seigneur Jésus, & par l'Esprit de nôtre Dieu.

12. Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne sont pas expédientes: toutes choses me sont permises, mais je ne serai point assujetti sous la puissance d'aucune chose.

13. Les viandes sont pour le ventre, & le ventre est pour les viandes: mais Dieu détruira l'un & l'autre. Or le corps n'est point pour la paillardise, mais pour le Seigneur, & le Seigneur pour le corps.

14. Et Dieu qui a ressuscité le

Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance.

15. Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de Christ? Oterai-je donc les membres de Christ, pour en faire les membres d'une paillarde? Ainsi n'avienne!

16. Ne savez-vous pas, que celui qui se joint à une paillarde, devient un même corps avec elle? car deux, est-il dit, seront une même chair.

17. Mais celui qui est joint au Seigneur, est un même esprit *avec lui*.

18. Fuyez la paillardise: quelque *autre* péché que l'homme commette, il est hors du corps: mais celui qui paillarde, péche contre son propre corps.

19. Ne savez-vous pas que vôtre corps est le Temple du Saint Esprit, qui est en vous, & que vous avez de Dieu? Et vous n'êtes point à vous-mêmes;

20. Car vous avez été achetez par prix: glorifiez donc Dieu en vôtre corps, & en vôtre esprit, qui appartiennent à Dieu.

CHAPITRE VII.

Avis sur le Mariage, la virginité & la viduité.

OR quant aux choses dont vous m'avez écrit; *Je vous dis* qu'il est bon à l'homme de ne toucher point de femme.

2. Toutefois pour éviter la paillardise, que chacun ait sa femme, & que chaque femme ait son mari.

3. Que le mari rende à sa femme la bien-veillance qui lui est dûe; & que la femme de même la rende à son mari.

4. *Car* la femme n'a pas son propre corps en sa puissance, mais *il est en celle du* mari; & le mari tout de même n'a pas en sa puissance son propre corps, mais *il est en celle* de la femme.

5. Ne vous privez point l'un de l'autre, si ce n'est par un consentement mutuel, pour un temps, afin que vous vacquiez au jeûne & à la priere, mais aprés cela retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par vôtre incontinence.

6. Or je dis ceci par permission, & non par commandement.

7. Car je voudrois que tous les hommes fussent comme moi: mais chacun a son propre don *lequel il a reçu* de Dieu, l'un en une maniere, & l'autre en une autre.

8. Or je dis à ceux qui ne sont point mariez, & aux veuves, qu'il leur est bon de demeurer comme moi.

9. Mais s'ils ne sont pas continens, qu'ils se marient: car il vaut mieux se marier que brûler.

10. Et quant à ceux qui sont mariez, je leur commande, non pas moi, mais le Seigneur; Que la femme ne se sépare point du mari.

11. Et si elle s'en sépare, qu'elle demeure sans être mariée, ou qu'elle se réconcilie avec son mari; que le mari aussi ne quitte point sa femme.

12. Mais aux autres je leur dis, & non pas le Seigneur; Si quelque frere a une femme infidele, & qu'elle consente d'habiter avec lui, qu'il ne la quitte point.

13. Et si quelque femme a un mari infidele, & qu'il consente d'habiter avec elle, qu'elle ne le quitte point.

14. Car le mari infidele est sanctifié en la femme, & la femme infidele est sanctifiée dans le mari; autrement vos enfans seroient impurs: or maintenant ils sont saints.

15. Que si l'infidele se sépare, qu'il se sépare: & le frere ou la sœur ne sont point asservis en tel cas: mais Dieu nous a appellez à la paix:

16. Car

16. *Car que sais-tu, femme, si tu ne sauveras point ton mari? ou que sais-tu, mari, si tu ne sauveras point ta femme? *1. *Pier.* 3: 1.

17. Toutefois * que chacun se conduise selon le don qu'il a reçu de Dieu, chacun selon que le Seigneur l'y a appellé: & c'est ainsi que j'en ordonne dans toutes les Eglises. * *Eph.* 4:1. *Phil.* 1:27.

18. Quelqu'un est-il appellé étant circoncis? qu'il ne ramene point le prépuce. Quelqu'un est il appellé étant dans le prépuce? qu'il ne se fasse point circoncire.

19. La circoncision n'est rien, & le prépuce aussi n'est rien, mais l'observation des commandemens de Dieu.

20. Que chacun demeure dans la condition, où il étoit quand il a été appellé.

21. Es-tu appellé étant esclave? ne t'en mets point en peine: mais aussi si tu peux être mis en liberté, uses-en plûtôt:

22. Car celui qui étant esclave est appellé à nôtre Seigneur, il est l'affranchi du Seigneur; & de même celui qui est appellé étant libre, il est l'esclave de Christ.

23. Vous avez été achetez par prix; ne devenez point esclaves des hommes.

24. *Mes* freres, que chacun demeure envers Dieu, dans l'état où il étoit quand il a été appellé.

25. Pour ce qui concerne les vierges, je n'ai point de commandement du Seigneur, mais j'en donne avis * comme ayant obtenu misericorde du Seigneur, pour être fidele. *1. *Tim.* 1: 12.

26. J'estime donc que cela est bon pour la necessité présente, entant qu'il est bon à l'homme d'être ainsi.

27. Es-tu lié à une femme? ne cherche point d'en être séparé. Es-tu détaché de ta femme? ne cherche point de femme.

28. Que si tu te maries, tu ne péches point: & si la vierge se marie, elle ne péche point aussi; mais ceux qui sont mariez auront de la tribulation en la chair; or je vous épargne.

29. Mais je vous dis ceci, mes freres, que le temps est court; & ainsi que ceux qui ont une femme, soient comme s'ils n'en avoient point;

30. Et ceux qui sont dans les pleurs, comme s'ils n'étoient point dans les pleurs: & ceux qui sont dans la joye, comme s'ils n'étoient point dans la joye: & ceux qui achetent, comme s'ils ne possédoient point. * *Ezéch.* 7: 12.

31. Et ceux qui usent de ce monde, comme n'en abusant point: car la figure de ce monde passe.

32. Or je voudrois que vous fussiez sans solicitude. Celui qui n'est point marié à soin des choses qui sont du Seigneur, comment il plaira au Seigneur.

33. Mais celui qui est marié, a soin des choses de ce monde, & comment il plaira à sa femme, & *ainsi* il est divisé.

34. La femme qui n'est point mariée, & la vierge, a soin des choses qui sont du Seigneur, pour être sainte de corps & d'esprit: mais celle qui est mariée à soin des choses qui sont du monde, comment elle plaira à son mari.

35. Or je dis ceci ayant égard à ce qui vous est expédient, non point pour vous tendre un piege, mais pour vous porter à ce qui est bien-séant, & propre *à vous joindre* au Seigneur, sans aucune distraction.

36. Mais si quelqu'un croit que

ce soit un deshonneur à sa fille de passer la fleur de son âge, & qu'il faille la marier, qu'il fasse ce qu'il voudra, il ne péche point: qu'elle soit mariée.

37. Mais celui qui demeure ferme en son cœur, n'y ayant point de nécessité qu'il *marie sa fille*, mais étant le maître de sa propre volonté, a arrêté en son cœur de garder sa vierge, il fait bien:

38. Celui donc qui la marie fait bien, mais celui qui ne la marie pas, fait mieux.

39. La femme est par la Loi, pendant tout le temps que son mari est en vie, mais si son mari meurt, elle est en liberté de se remarier à qui elle veut; seulement *que ce soit* en *nôtre* Seigneur.

40. Elle est néanmoins plus heureuse si elle demeure ainsi, selon mon avis: or j'estime que j'ai aussi l'esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

Des viandes sacrifiées aux idoles, & de la liberté sans scandale.

POur ce qui regarde les choses qui sont sacrifiées aux idoles: Nous savons que nous avons tous de la connoissance. La connoissance enfle, mais la charité édifie:

2. Et si quelqu'un croit savoir quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut connoître:

3. Mais si quelqu'un aime Dieu, il est connu de lui.

4. Pour ce qui regarde donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, Nous savons que l'idole n'est rien au monde, & * qu'il n'y a aucun autre Dieu qu'un seul: *Esa. 41:24. Jer. 10:15.

5. Car encore qu'il y en ait qui soient appellez dieux, soit au ciel, soit en la terre, (comme il y a plusieurs dieux, & plusieurs Seigneurs,)

6. Nous n'avons pourtant qu'un seul Dieu, *qui est* le Pere; duquel *sont* toutes choses, & nous en lui: & un seul Seigneur Jésus Christ, par lequel *sont* toutes choses, & nous par lui.

7. Mais il n'y a pas en tous la *même* connoissance: car quelques uns qui jusqu'à présent font conscience à cause de l'idole, de manger des choses qui ont été sacrifiées à l'idole, en mangent pourtant; c'est pourquoi leur conscience étant foible, elle en est souillée.

8. Or la viande ne nous rend pas agréables à Dieu: car si nous mangeons, nous n'en avons rien davantage; & si nous ne mangeons point, nous n'en avons pas moins.

9. Mais prenez garde que cette puissance que vous avez, ne soit en quelque sorte en scandale aux infirmes.

10. Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connoissance, être à table au temple des idoles, la conscience de celui qui est foible, ne sera-t-elle pas induite à manger des choses sacrifiées à l'idole?

11. Et ainsi, ton frere, qui est foible, pour lequel Christ est mort, périra par ta connoissance.

12. Or quand vous péchez ainsi contre vos freres, & que vous blessez leur conscience qui est foible, vous péchez contre Christ.

13. C'est pourquoi, si la viande scandalise mon frere, je ne mangerai jamais de chair, pour ne scandaliser point mon frere.

CHAPITRE IX.

Du Ministére de S. Paul adouci par la charité & la condescendance.

NE suis-je pas Apôtre? Ne suis-je pas libre? N'ai-je pas vû nôtre Seigneur Jésus-Christ? * N'êtes-vous

vous pas mon ouvrage au Seigneur ? *Act. 9 : 3, 17.

2. Si je ne suis Apôtre pour les autres, je le suis au moins pour vous : car vous êtes le seau de mon Apostolat au Seigneur.

3. C'est là ma défense envers ceux, qui me controllent.

4. N'avons-nous pas le pouvoir de manger & de boire ?

5. N'avons-nous pas le pouvoir de mener avec nous une sœur femme, ainsi que les autres Apôtres, & les freres du Seigneur,* & Céphas ? *Matth. 8 : 14.

6. Ou moi seul & Barnabas n'avons-nous pas le pouvoir de ne point travailler ? *Act. 13 : 2.

7. Qui est-ce qui va jamais à la guerre à ses depens ? Qui est-ce qui plante la vigne, & ne mange pas de son fruit ? Qui est-ce qui pait le troupeau, & ne mange pas du lait du troupeau ?

8. Dis-je ces choses selon l'homme ? La Loi ne dit-elle pas aussi le même ?

9. Car il est écrit dans la Loi de Moïse ; Tu n'emmuseleras point le bœuf qui foule le grain. *Or* Dieu a-t-il soin des bœufs ?

10. Et n'est-ce pas entierement pour nous qu'il a dit ces choses ; Certes elles sont écrites pour nous : car celui qui laboure, doit labourer avec espérance ; & celui qui foule le blé, *le foule* avec espérance d'en être participant.

11.*Si nous vous avons semé des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions de vos biens charnels ? *Prov. 12 : 14.

12. Et si d'autres usent de ce pouvoir à vôtre égard, pourquoi n'en userons-nous pas plûtôt qu'eux ? cependant nous n'avons point usé de ce pouvoir, mais au contraire nous supportons toute sorte d'incommoditez, afin de ne donner aucun empêchement à l'Evangile de Christ. *Act. 20 : 33.

13.*Ne savez-vous pas que ceux qui s'employent aux choses sacrées, mangent de ce qui est sacré ; & que ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel ? *Nomb. 18:8.

14. Le Seigneur a ordonné tout de même que ceux qui annoncent l'Evangile, vivent de l'Evangile.

15. Cependant je ne me suis point prévalu d'aucune de ces choses, & je n'écris pas même ceci afin qu'on en use de cette maniere envers moi, car j'aimerois mieux mourir, que de voir que quelqu'un anéantit ma gloire.

16. Car encore que j'évangelise, je n'ai pas dequoi m'en glorifier ; parce que la necessité m'en est imposée : & malheur à moi, si je n'évangelise !

17. Mais si je le fais de bon cœur, j'en aurai la recompense ; mais si c'est à regret, je ne fais que m'acquiter de la commission qui m'en a été donnée.

18. Quelle récompense en ai-je donc ? c'est qu'en prêchant l'Evangile, je prêche l'Evangile de Christ sans apporter aucune dépense, afin que je n'abuse pas de mon pouvoir dans l'Evangile.

19. Car bien que je sois en liberté à l'égard de tous, je me suis pourtant asservi à tous,*afin de gagner plus de personnes. *Matth. 18:15.

20. Et je me suis fait aux Juifs comme Juif, afin de gagner les Juifs : à ceux qui sont sous la Loi, comme si j'étois sous la Loi, afin de gagner ceux qui sont sous la Loi :

21. A ceux qui sont sans Loi, comme si j'étois sans Loi, (bien que je ne sois point sans Loi quant à Dieu, mais je suis sous la Loi de Christ,

Christ,) afin de gagner * ceux qui sont sans Loi. * *Rom.*3:26.

22. * Je me suis fait comme foible aux foibles, afin de gagner les foibles: je me suis fait toutes choses à tous, afin qu'absolument j'en sauve quelques-uns. * *Gal.* 6: 1.

23. E je fais cela à cause de l'Evangile, afin que j'en sois fait aussi participant avec les autres:

24. Ne savez-vous pas, que quand on court dans la lice, tous courent bien, mais un seul remporte le prix? Courez *donc* tellement que vous le remportiez.

25. Or quiconque lutte, vit entierement de regime: & quant à ceux-là, ils le font pour avoir une couronne corruptible: mais nous, pour en avoir une incorruptible.

26. Je cours donc, *mais* non pas sans savoir comment: je combats, *mais* non pas comme battant l'air.

27. Mais je mortifie mon corps, & je le reduis en servitude; de peur qu'aprés avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moi-même en quelque sorte non recevable.

CHAPITRE X.

De la sécurité de la chair, & de la convoitise à manger de tout.

OR mes fréres, je ne veux pas que vous ignoriez que nos peres ont tous été sous la nuée, & qu'ils ont tous passé par la mer:

2. Et qu'ils ont tous été baptisez par Moïse en la nuée & en la mer:

3. Et qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituelle:

4. Et qu'ils ont tous bû d'un même breuvage spirituel: car ils beuvoient de la pierre spirituelle qui *les* suivoit; & la pierre étoit Christ. * *Nomb.* 20: 10.

5. Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux: car ils ont été accablez au desert.

6. Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne convoitions point des choses mauvaises, * comme eux-mêmes les ont convoitées. * *Exod.*32:6.

7. Et que vous ne deveniez point idolatres, comme quelques-uns d'eux: ainsi qu'il est écrit; * Le peuple s'est assis pour manger & pour boire; & puis ils se sont levez pour jouer. * *Exod.*32:6.

8. Et afin que nous ne paillardions point, comme quelques uns d'eux ont paillardé, & il en est tombé en un jour vingt-trois mille.

9. Et que nous ne tentions point Christ, comme quelques-uns d'eux l'ont tenté, & ont été détruits par les serpens.

10. Et que vous ne murmuriez point, comme quelques-uns d'eux ont murmuré, & sont péris par le destructeur.

11. Or toutes ces choses leur arrivoient en exemple, & elles sont écrites pour nôtre instruction, comme étant ceux, ausquels les derniers temps sont parvenus.

12. Que celui donc qui croit demeurer debout, prenne garde qu'il ne tombe.

13. *Aucune* tentation ne vous a saisis, qui n'ait été une *tentation* humaine: & Dieu est fidele, qui ne permettra point que vous soyez tentez au delà de vos forces, mais avec la tentation il vous donnera l'issue, afin que vous la puissiez soûtenir.

14. C'est pourquoi, mes bien-aimez, fuyez l'idolatrie.

15. Je *vous* parle comme à des personnes intelligentes: jugez vous-mêmes de ce que je dis.

16. La coupe de bénédiction, laquelle nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang de Christ? & le pain que nous rompons,

pons, n'eſt-il pas la communion du corps de Chriſt?

17. Parce qu'il n'y a qu'un ſeul pain, nous qui ſommes pluſieurs, ſommes un ſeul corps: car nous ſommes tous participans d'un même pain.

18. Voyez l'Iſraël ſelon la chair, ceux qui mangent les ſacrifices, ne ſont-ils pas participans de l'autel?

19. Que dis-je donc? que l'idole ſoit quelque choſe? ou que ce qui eſt ſacrifié à l'idole, ſoit quelque choſe? *non.*

20. Mais je dis que les choſes que les Gentils ſacrifient, ils les ſacrifient aux diables, & non pas à Dieu: or je ne veux pas que vous ſoyez participans des diables.

21. Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, & la coupe des diables: vous ne pouvez être participans de la table du Seigneur, & de la table des diables.

22. Voulons-nous provoquer le Seigneur à la jalouſie? Sommes-nous plus forts que lui?

23. Toutes choſes me ſont permiſes, mais toutes choſes ne ſont pas expédientes: toutes choſes me ſont permiſes, mais toutes choſes n'édifient pas.

24. Que perſonne ne cherche ce, qui lui eſt propre, mais que chacun *cherche* ce qui eſt pour autrui.

25. Mangez de tout ce, qui ſe vend à la boucherie, ſans vous en enquerir pour la conſcience;

26. Car la terre eſt au Seigneur, avec tout ce qu'elle contient.

27. Que ſi quelqu'un des infideles vous convie, & que vous y vouliez aller, mangez de tout ce qui eſt mis devant vous, ſans vous en enquerir pour la conſcience.

28. Mais ſi quelqu'un vous dit; Cela eſt ſacrifié aux idoles, n'en mangez point à cauſe de celui, qui vous en a avertis, & à cauſe de la conſcience: * car la terre eſt au Seigneur, avec tout ce qu'elle contient. * Eſ. 66: 1.

29. Or je dis la conſcience, non pas la tienne, mais celle de l'autre: car pourquoi ma liberté ſeroit-elle jugée, par la conſcience d'un autre?

30. Et ſi par la grace j'en ſuis participant, pourquoi ſuis-je blâmé, *pour une choſe* dont je rens graces?

31. Soit donc que vous mangiez, ſoit que vous beuviez, ou que vous faſſiez quelque autre choſe, faites tout à la gloire de Dieu.

32. Soyez tels que vous ne donniez aucun achoppement, ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Egliſe de Dieu.

33. Comme auſſi je complais à tous en toutes choſes, ne cherchant point ma commodité propre, mais celle de pluſieurs, afin qu'ils ſoient ſauvez.

CHAPITRE XI.

De l'abus des Couvertures & de l'Euchariſte.

SOyez mes imitateurs, comme je *le ſuis* moi-même de Chriſt.

2. Or, mes freres, je vous loue de ce, que vous vous ſouvenez de tout ce qui me concerne, & de ce que vous gardez mes ordonnances, comme je vous les ai données.

3. Mais je veux que vous ſachiez que le Chef de tout homme, c'eſt Chriſt: & que le Chef de la femme, c'eſt l'homme: & que le Chef de Chriſt, c'eſt Dieu.

4. Tout homme qui prie, ou qui prophétiſe, ayant *quelque choſe* ſur la tête, deshonore ſa tête.

5. Mais toute femme qui prie, ou qui prophétiſe, ſans avoir la tête couverte, deshonore ſa tête: car c'eſt

c'est la même chose que si elle étoit rasée.

6. Si donc la femme n'est pas couverte, qu'elle soit même tondue: or s'il est deshonnête à la femme d'être tondue, ou d'être rasée, qu'elle soit couverte.

7. Car pour ce qui est de l'homme, il ne doit point couvrir sa tête, vû qu'il est l'image & la gloire de Dieu: mais la femme est la gloire de l'homme.

8. Parce que l'homme n'a point *été tiré* de la femme, mais la femme *a été tirée* de l'homme.

9. Et aussi l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme pour l'homme.

10. C'est pourquoi la femme à cause des Anges, doit avoir sur la tête une marque, qu'elle est sous puissance.

11. Toutefois ni l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme en nôtre Seigneur.

12. Car comme la femme *est* par l'homme, aussi l'homme est par la femme: mais toutes choses procedent de Dieu.

13. Jugez-en entre vous mêmes: est-il convenable que la femme prie Dieu sans être couverte?

14. La nature même ne vous enseigne-t-elle pas, que si l'homme nourrit sa chevelure, ce lui est du deshonneur:

15. Mais que si la femme nourrit sa chevelure, ce lui est de la gloire, parce que la chevelure lui est donnée pour couverture.

16. Que si quelqu'un aime à contester, nous n'avons pas une telle coûtume, ni aussi les Eglises de Dieu.

17. Or en ceci que je vais vous dire, je ne vous loue point: c'est que vous ne vous assemblez pas en mieux, mais en pis.

18. Car prémierement, quand vous vous assemblez dans l'Eglise, j'apprens qu'il y a des partialitez parmi vous; & j'en crois une partie:

19. Car il faut qu'il y ait même des héréfies parmi vous, afin que ceux qui sont dignes d'approbation, soient manifestez parmi vous.

20. Quand donc vous vous assemblez *ainsi* tous ensemble, ce n'est pas manger la Cene du Seigneur.

21. Car lors qu'il s'agit de prendre le repas, chacun prend par avance son souper particulier, en sorte que l'un a faim, & l'autre fait bonne chere.

22. N'avez-vous donc pas de maisons pour manger & pour boire? Ou mépriſez-vous l'Eglise de Dieu? & faites-vous honte à ceux qui n'ont rien? Que vous dirai-je? Vous louerai-je? je ne vous loue point en ceci.

23. Car j'ai reçû du Seigneur ce qu'aussi je vous ai donné: c'est que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut trahi, prit du pain:

24. Et aprés avoir rendu graces, il le rompit, & dit; Prenez, mangez: ceci est mon corps *qui est* rompu pour vous: faites ceci en mémoire de moi.

25. De même aussi aprés le souper, il prit la coupe, en disant; Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang: faites ceci toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi.

26 Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, & que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur jusques à ce qu'il vienne.

27. C'est pourquoi quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera

sera coupable du corps & du sang du Seigneur.

28. Que chacun donc s'éprouve soi-même, & ainsi qu'il mange de ce pain, & qu'il boive de cette coupe:

29. Car celui qui en mange & qui en boit indignement, mange & boit son jugement, ne discernant point le corps du Seigneur.

30. Et c'est pour cela que plusieurs sont foibles & malades parmi vous, & que plusieurs dorment.

31. Car si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions point jugez.

32. Mais quand nous sommes jugez, nous sommes enseignez par le Seigneur, afin que nous ne soyons point condamnez avec le monde.

33. C'est pourquoi, mes freres quand vous vous assemblez pour manger, attendez-vous l'un l'autre.

34. Et si quelqu'un a faim, qu'il mange en sa maison, afin que vous ne vous assembliez point en jugement. Touchant les autres points j'en ordonnerai quand je serai arrivé.

CHAPITRE XII.

De la diversité & de l'usage des dons spirituels.

OR pour ce qui regarde les dons spirituels, je ne veux point, mes freres, que vous en soyez ignorans.

2. Vous savez que vous étiez Gentils, transportez aprés les idoles muettes, selon que vous étiez menez.

3. C'est pourquoi je vous fais savoir, que nul homme parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit que Jesus est malediction: & que nul ne peut dire que par le Saint Esprit, que Jésus est le Seigneur.

4. Or il y a diversité de dons, mais il n'y a qu'un même Esprit.

5. Il y a aussi diversité de ministeres, mais il n'y a qu'un même Seigneur.

6. Il y a pareillement diversité d'opérations; mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opere toutes choses en tous.

7. Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit pour ce qui est expédient.

8. Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sapience: & à l'autre par le même Esprit, la parole de connoissance:

9. Et à un autre, la foi par ce même Esprit; à un autre, les dons de guérison par ce même Esprit.

10. Et à un autre, les opérations des miracles: à un autre, la prophétie: à un autre, le don de discerner les esprits; à un autre, la diversité de Langues; & à un autre, le don d'interpréter les Langues.

11. Mais un seul & même Esprit fait toutes ces choses, distribuant particulierement à chacun selon qu'il veut.

12. Car comme le corps n'est qu'un, & il a plusieurs membres, mais tous les membres de ce corps, qui n'est qu'un, quoi qu'ils soient plusieurs ne sont qu'un corps, en telle maniere aussi est Christ.

13. Car nous avons tous été baptisez d'un même Esprit, pour être un même corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit libres, nous avons tous dis-je, été abbreuvez d'un même Esprit.

14. Car aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs.

15. Si le pied dit; Parce que je ne suis pas la main, je ne suis point du

du corps; n'eſt-il pas pourtant du corps?

16. Et ſi l'oreille dit; Parce que je ne ſuis pas l'œil, je ne ſuis point du corps; n'eſt-elle pas pourtant du corps?

17. Si tout le corps eſt l'œil, où ſera l'ouïe? Si tout eſt l'ouïe, où ſera l'odorat?

18. *Mais maintenant Dieu a poſé chaque membre au corps, comme il a voulu. * Pſ. 139: 13-15.

19. Et ſi tous etoient un ſeul membre, où ſeroit le corps.

20. Mais maintenant il y a pluſieurs membres, toutefois il n'y a qu'un ſeul corps.

21. Et l'œil ne peut pas dire à la main; Je n'ai que faire de toi: ni auſſi la tête aux pieds; Je n'ai que faire de vous.

22. Et qui plus eſt, les membres du corps qui ſemblent être les plus foibles, ſont beaucoup plus néceſſaires.

23. Et ceux que nous eſtimons être les moins honorables au corps, nous les ornons avec plus de ſoin; & les parties qui ſont en nous les moins belles à voir, ſont les plus parées.

24. Car les parties qui ſont belles en nous, n'en ont pas beſoin: mais Dieu a apporté ce tempérament dans nôtre corps, qu'il a donné plus d'honneur à ce qui en manquoit:

25. Afin qu'il n'y ait point de diviſion au corps, mais que les membres ayent un ſoin mutuel, les uns des autres.

26. Et ſoit que l'un des membres ſouffre quelque choſe, tous les membres ſouffrent avec lui: ou ſoit que l'un des membres ſoit honoré, tous les membres enſemble s'en rejouïſſent.

27. Or vous êtes le corps de Chriſt, & ſes membres, *chacun* en ſon endroit.

28. Et Dieu a mis dans l'Egliſe, premierement des Apôtres, ſecondement des Prophetes, troiſiement des Docteurs, enſuite les miracles, puis les dons de guériſons, les ſecours, les gouvernemens, les diverſitez de Langues.

29. Tous ſont-ils Apôtres? tous ſont-ils Prophetes? tous ſont-ils Docteurs? tous ont-ils le don des miracles.

30. Tous ont-ils les dons de guériſons? tous parlent-ils *diverſes* Langues? tous interpretent-ils?

31. Or deſirez avec ardeur des dons plus excellens, & je vais vous en montrer un chemin qui ſurpaſſe encore de beaucoup.

CHAPITRE XIII.

Les caracteres & prérogatives de la Charité.

Quand je parlerois les langages des hommes, & même des Anges, ſi je n'ai pas la charité je ſuis *comme* l'airain qui reſonne, ou *comme* la cymbale retentiſſante.

2. Et quand j'aurois le don de prophétie, que je connoîtrois tous les myſteres, & *que j'aurois* toute ſorte de ſcience: & quand j'aurois toute la foi *qu'on puiſſe avoir*, en ſorte que je tranſportaſſe les montagnes: ſi je n'ai pas la charité, je ne ſuis rien.

3. Et quand je diſtribuerois tout mon bien pour la nourriture des pauvres, & que je livrerois mon corps pour être brûlé, ſi je n'ai pas la charité, cela ne me ſert de rien.

4. La charité eſt d'un eſprit patient: elle eſt bénigne: la charité n'eſt point envieuſe: la charité n'uſe point d'inſolence: elle ne s'enfle point.

5. Elle ne ſe porte point deshonnête-

nétement : elle ne cherche point son propre profit : elle ne s'aigrit point : elle ne pense point à mal.

6. Elle ne se réjouït point de l'injustice : mais elle se réjouït de la vérité.

7. Elle endure tout, elle croit tout, elle espere tout, elle supporte tout.

8. La charité ne périt jamais : au lieu que quand aux prophéties, elles seront abolies : & quant aux Langues, elles cesseront : & quant à la connoissance, elle sera abolie.

9. Car nous connoissons en partie, & nous prophétisons en partie.

10. Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie, sera aboli.

11. Quand j'étois enfant, je parlois comme enfant, je jugeois comme enfant, je pensois comme enfant : mais quand je suis devenu homme, j'ai aboli ce qui étoit de l'enfance.

12. Car nous voyons maintenant par un miroir obscurément, mais alors nous verrons face à face : maintenant je connois en partie, mais alors je connoîtrai, selon que j'ai été aussi connu.

13. Or maintenant ces trois choses demeurent, la foi, l'espérance, & la charité : mais la plus grande d'elles, c'est la charité.

CHAPITRE XIV.

De l'usage des langues, pour l'édification de l'Eglise.

REcherchez la charité. Desirez avec ardeur les dons spirituels mais sur tout de prophétiser.

2. Parce que celui qui parle une Langue *inconnue*, ne parle point aux hommes, mais à Dieu : car personne ne l'entend, & il prononce des mysteres en esprit.

3. Mais celui qui prophétise, propose aux hommes l'édification & l'exhortation, & la consolation.

4. Celui qui parle une Langue *inconnue*, s'édifie lui-même : mais celui qui prophétise, édifie l'Eglise.

5. Je desire bien que vous parliez tous *diverses* Langues, mais beaucoup plus que vous prophétisiez : car celui qui prophétise est plus grand que celui, qui parle *diverses* Langues, si ce n'est qu'il interprete, afin que l'Eglise en reçoive de l'édification.

6. Maintenant donc, mes freres, si je viens à vous, & que je parle des Langues *inconnues*, que vous servira cela, si je ne vous parle par révélation, ou par science, ou par prophétie, ou par doctrine ?

7. Et de fait, les choses inanimées qui rendent leur son, soit un haut-bois, soit une harpe, si elles ne forment des tons différens, comment connoîtra-t-on ce qui est sonné sur le haut-bois, ou sur la harpe ?

8. Et si la trompette rend un son qu'on n'entende pas, qui est-ce qui se préparera à la bataille ?

9. Pareillement si vous ne prononcez dans vôtre langage une parole, qui puisse être entendue, comment entendra-t-on ce qui se dit ? car vous parlerez en l'air.

10. Il y a, selon qu'il se rencontre, tant de divers sons dans le monde, & cependant aucun de ces sons n'est muet.

11. Mais si je ne sai point ce, qu'on veut signifier par la parole, je serai barbare à celui qui parle ; & celui qui parle me sera barbare.

12. Ainsi puis que vous desirez avec ardeur des dons spirituels, cherchez d'en avoir abondamment pour l'édification de l'Eglise.

13. C'est pourquoi que celui qui

parle une Langue *inconnue*, prie de telle sorte qu'il interprete.

14. Car si je prie en une Langue *inconnue*, mon esprit prie, mais l'intelligence que j'en ai, est sans fruit.

15. Quoi donc? Je prierai d'esprit, mais je prierai aussi d'une maniere à être entendu: je chanterai d'esprit, mais je chanterai aussi d'une maniere à être entendu;

16. Autrement si tu bénis d'esprit, comment celui qui est du simple peuple, dira-t-il Amen à ton Action de graces, puis qu'il ne sait ce que tu dis?

17. Il est bien vrai que tu rens graces: mais un autre n'en est pas édifié.

18. Je rens graces à mon Dieu, que je parle plus de Langues que vous tous;

19. Mais j'aime mieux prononcer dans l'Eglise cinq paroles, d'une maniere à être entendu, afin que j'instruise aussi les autres, que dix mille paroles en une Langue *inconnue*.

20. Mes freres, ne soyez point enfans de sens, mais soyez petits enfans de malice; & quant au sens, soyez hommes faits.

21. Il est écrit dans la Loi;* Je parlerai à ce peuple par des gens d'une autre Langue, & par des levres étrangeres? & ainsi ils ne m'entendront point, dit le Seigneur. * *Deut.* 28: 40.

22. C'est pourquoi les Langues sont pour un signe, non point aux croyans, mais aux infideles: la prophetie, au contraire, *est un signe*, non point aux infideles, mais aux croyans.

23. Si donc toute l'Eglise s'assemble en un *corps*, & que tous parlent des Langues *étrangeres*, & qu'il entre des gens du commun, ou des infideles, ne diront-ils pas que vous êtes hors du sens?

24. Mais si tous prophétisent, & qu'il entre quelque infidele, ou quelqu'un du commun, il est convaincu par tous, & il est jugé de tous.

25. Et ainsi les secrets de son cœur sont manifestez, de sorte qu'il se jettera sur sa face, & adorera Dieu, & il publiera que Dieu est véritablement parmi vous.

26. Que sera-ce donc, mes freres? c'est que toutes les fois que vous vous assemblerez, selon que chacun de vous aura Pseaume, ou doctrine, ou une Langue *étrangere*, ou révélation, ou interpretation, que tout se fasse pour l'édification.

27. Et si quelqu'un parle une Langue *inconnue*, que cela se fasse par deux, ou tout au plus par trois, & cela par tour; mais qu'il y en ait un qui interprete.

28. Que s'il n'y a point d'interprete, que *cét homme* se taise dans l'Eglise, & qu'il parle à soi-même, & à Dieu.

29. Et que deux ou trois prophetes parlent, & que les autres jugent.

30. Et si quelque chose est révélée à un autre, qui est assis, que le premier se taise.

31. Car vous pouvez tous prophétiser l'un aprés l'autre, afin que tous apprennent, & que tous soient consolez.

32. Et les Esprits des Prophetes sont sujets aux Prophetes.

33. Car Dieu n'est point un *Dieu* de confusion, mais de paix, comme *on le voit* dans toutes les Eglises des Saints.

34. Que les femmes qui sont parmi vous se taisent dans les Eglises: car il ne leur est point permis de

de parler, mais *elles doivent* être sujettes, comme aussi la Loi le dit.

35. Et si elles veulent apprendre quelque chose, qu'elles interrogent leurs maris dans la maison: car il est mal-honnête que les femmes parlent dans l'Eglise.

36. La parole de Dieu est-elle procédée de vous? ou est-elle parvenue seulement à vous?

37. *Si quelqu'un croit être Prophete, ou spirituel, qu'il reconnoisse que les choses, que je vous écris, sont des commandemens du Seigneur. *2. *Cor.* 10: 7.

38. Et si quelqu'un est ignorant, qu'il soit ignorant.

39. C'est pourquoi, mes freres, desirez avec ardeur de prophétiser, & n'empêchez point de parler *diverses* Langues.

40. Que toutes choses se fassent honnêtement, & avec ordre.

CHAPITRE XV.

De la Resurrection & de la gloire des corps ressuscitez.

OR mes freres, je vous fais savoir l'Evangile que je vous ai annoncé, & que vous avez reçu, & auquel vous vous tenez fermes:

2. Et par lequel vous êtes sauvez, si vous retenez en quelle maniere je vous l'ai annoncé: à moins que vous n'ayez crû en vain.

3. Car avant toutes choses, je vous ai donné ce que j'avois aussi reçû, *savoir*, que *Christ est mort pour nos péchez, selon les Ecritures: *Esa. 53: 8.

4. Et qu'il a été enséveli, & qu'il est ressuscité le troisieme jour, selon les Ecritures:

5. Et qu'il a été vû de Céphas, & ensuite des Douze.

6. Depuis il a été vû de plus de cinq cens freres à une fois, dont plusieurs sont encore vivans, & quelques-uns dorment.

7. Ensuite il a été vû de Jacques, & puis de tous les Apôtres.

8. Et aprés tous, il a été vû aussi de moi, comme d'un avorton.

9. Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être appellé Apôtre, parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu.

10. Mais *par la grace de Dieu je suis ce que je suis; & sa grace envers moi n'a point été vaine, mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous: toutefois non point moi, mais la grace de Dieu qui est avec moi. *Rom. 15: 18, 19.

11. Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, & vous l'avez crû ainsi.

12. Or si on prêche, que Christ est ressuscité des morts, comment disent quelques-uns d'entre vous, qu'il n'y a point de résurrection des morts?

13. Car s'il n'y a point de résurrection des morts, Christ aussi n'est point ressuscité.

14. Et si Christ n'est point ressuscité, nôtre prédication est donc vaine, & vôtre foi aussi est vaine.

15. Et même nous sommes trouvez faux témoins de Dieu: car nous avons rendu témoignage de la part de Dieu qu'il a ressuscité Christ; lequel pourtant il n'a pas ressuscité, si les morts ne ressuscitent point.

16. Car si les morts ne ressuscitent point, Christ aussi n'est point ressuscité:

17. Et si Christ n'est point ressuscité, vôtre foi est vaine, & vous êtes encore dans vos péchez.

18. Ceux donc aussi qui dorment en Christ, sont péris.

19. Si nous n'avons d'espérance en Christ, que pour cette vie seulement, nous sommes les plus miserables de tous les hommes.

20. Mais maintenant Christ est ressuscité des morts, & il a été fait les prémices de ceux qui dorment.

21. Car puis que la mort est par un seul homme, la résurrection des morts est aussi par un seul homme.

22. Car comme tous meurent en Adam, pareillement aussi tous sont vivifiez en Christ.

23. Mais chacun en son rang, les prémices, c'est Christ: puis ceux qui sont de Christ, *seront vivifiez*, en son avenement.

24. Et aprés viendra la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu le Pere, & quand il aura aboli tout empire, & toute puissance, & toute force.

25. Car il faut qu'il regne jusqu'à ce, qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds.

26. L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la mort.

27. Car Dieu a assujetti toutes choses sous ses pieds; or quand il est dit que toutes choses lui sont assujetties, il est évident, que celui qui lui a assujetti toutes choses, est excepté.

28. Et aprés que toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils lui même sera assujetti à celui, qui lui a assujetti toutes choses: afin que Dieu soit tout en tous.

29. Autrement que feront ceux qui sont baptisez pour morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? pourquoi donc sont-ils baptisez pour morts?

30. Pourquoi aussi sommes-nous en danger à toute heure?

31. Par nôtre gloire, que j'ai en nôtre Seigneur Jésus Christ, je meurs de jour en jour.

32. Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephése, selon l'homme, quel profit en ai-je si les morts ne ressuscitent point? *Mangeons & beuvons, car demain nous mourrons. * *Esa.* 22: 13:

33. Ne soyez point séduits: les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs.

34. *Réveillez-vous à vivre justement, & ne péchez point; car quelques-uns sont sans connoissance de Dieu: je vous le dis à vôtre honte. * *Eph.* 5: 14.

35. Mais quelqu'un dira; Comment ressuscitent les morts, & en quel corps viendront-ils?

36. O fou, ce que tu semes, n'est point vivifié s'il ne meurt.

37. Et quant à ce que tu semes, tu ne semes point le corps qui naîtra, mais le grain nud, selon qu'il se rencontre, de blé, ou de quelque autre grain.

38. Mais Dieu lui donne le corps comme il veut, & à chacune des semences son propre corps.

39. Toute chair n'est pas une même sorte de chair: mais autre est la chair des hommes, & autre la chair des bêtes, & autre celle des poissons, & autre celle des oiseaux.

40. *Il y a* aussi des corps célestes, & des corps terrestres: mais autre est la gloire des célestes, & autre celle des terrestres.

41. Autre est la gloire du soleil, & autre la gloire de la lune, & autre la gloire des étoiles: car une étoile est différente d'une autre étoile en gloire.

42. Il en sera aussi de même en la résurrection des morts: *le corps* est semé en corruption, il ressuscitera incorruptible.

43. Il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire: il est semé en foiblesse, il ressuscitera en force.

44. Il est semé corps sensuel, il ressusci-

ressuscitera corps spirituel: il y a corps sensuel, & il y a corps spirituel.

45. Comme aussi il est écrit; Le premier homme Adam a été fait en ame vivante: & le dernier Adam en esprit vivifiant.

46. Or ce qui est spirituel, n'est pas le premier: mais ce qui est sensuel: & puis ce qui est spirituel:

47. Le premier homme étant de la terre, est de poudre; mais le second homme *savoir* le Seigneur, *est* du Ciel.

48. Tel qu'est celui qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre: & tel qu'est le celeste, tels aussi sont les celestes.

49. Et comme nous avons porté l'image de celui, qui est de poudre, nous porterons aussi l'image du céleste.

50. Voici donc ce que je dis, mes freres, c'est que la chair & le sang ne peuvent point hériter le Royaume de Dieu, & que la corruption n'hérite point l'incorruptibilité.

51. Voici, je vous dis un mystere; nous ne dormirons pas tous, mais nous serons tous transmuez:

52. En un moment, & en un clin d'œil, à la derniere trompette, car la trompette sonnera, & les morts ressuscireront incorruptibles, & nous serons transmuez.

53. Car il faut que ce* corruptible revête l'incorruptibilité: & que ce mortel revête l'immortalité. *2. *Cor.* 5: 4.

54. Or quand ce corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, & & que ce mortel aura revêtu l'immortalité, alors cette parole de l'Ecriture sera accomplie; La mort est engloutie en victoire.

55. Où *est*, ô mort, ton aiguillon? où *est*, ô sépulcre, ta victoire?

56. Or l'aiguillon de la mort, c'est le péché: & la puissance du péché, c'est la Loi.

57. Mais graces à Dieu, qui nous a donné la victoire par nôtre Seigneur Jésus-Christ.

58. C'est pourquoi, mes freres bien-aimez, soyez fermes, immuables, abondans toûjours en l'œuvre du Seigneur; sachant que *vôtre travail n'est point vain en *nôtre* Seigneur. **Prov.* 11: 18.

CHAPITRE XVI.

Des collectes d'aumônes & de la fermeté en la foi.

TOuchant la collecte qui se fait pour les Saints, faites comme j'en ai ordonné aux Eglises de Galatie.

2. C'est que *chaque premier jour de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, ce qu'il pourra assembler selon la bonté de Dieu, afin que lors que je viendrai, les collectes ne soient point à faire. *2. *Cor.* 8: 11.

3. *Puis quand je serai arrivé, j'envoyerai ceux que vous approuverez par vos Lettres, pour porter vôtre libéralité à Jerusalem. *2. *Cor.* 8: 16, 19.

4. Et s'il est à propos que j'y aille moi-même, ils viendront aussi avec moi.

5. J'irai donc vers vous, ayant passé par la Macedoine; car je passerai par la Macedoine.

6. Et peut-être que je séjournerai parmi vous, ou même que j'y passerai l'hyver: afin que vous me conduisiez par tout où j'irai:

7. Car je ne vous veux point voir maintenant en passant, mais j'espere que je demeurerai avec vous quelque temps, si le Seigneur le permet.

8. Toutefois je demeurerai à Ephese, jusqu'à la Pentecôte.

9. Car une grande porte, & *de grande* efficace m'y est ouverte, mais il y a plusieurs adversaires.

10. *Que si Timothée vient, prenez garde qu'il soit en sûreté parmi vous: car il s'employe à l'œuvre du Seigneur comme moi-même. *Phil.* 2: 19, 22.

11. Que personne donc ne le méprise: mais conduisez-le en toute sûreté, afin qu'il vienne à moi: car je l'attens avec les freres.

12. Quant à Apollos nôtre frere, je l'ai beaucoup prié d'aller vers vous avec les freres, mais il n'a nullement eu la volonté d'y aller maintenant; toutefois il y ira quand il en aura la commodité.

13. *Veillez, soyez fermes en la foi, portez-vous vaillamment, fortifiez-vous. *Matth.* 24: 42.

14. Que toutes vos affaires se fassent en charité.

15. Or, mes freres, vous connoissez la famille de Stephanas, & *vous savez* qu'elle est *les prémices de l'Achaïe, & qu'ils se sont entierement appliquez au service des Saints; *Rom.* 16: 5.

16. Je vous prie de vous soûmettre à eux, & à chacun de ceux qui s'employent à l'œuvre *du Seigneur*, & qui travaillent avec nous.

17. Or je me réjouïs de la venue de Stephanas, de Fortunat, & d'Achaïque: parce qu'ils ont supléé à vôtre défaut.

18. Car ils ont recréé mon esprit & le vôtre: *Ayez donc de la considération pour de telles personnes. *Phil.* 2: 29.

19. Les Eglises d'Asie vous saluent: Aquile & Prisille, avec l'Eglise qui *est* en leur maison, vous saluent affectueusement en *nôtre* Seigneur.

20. Tous les freres vous saluent. *Saluez vous l'un l'autre par un saint baiser. *Rom.* 16: 16.

21. *La salutation *est* de la propre main de moi Paul: *Col.* 4: 18.

22. S'il y a quelqu'un qui n'aime point le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathême, Maranatha.

23. La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous.

24. Ma dilection soit avec vous tous en Jésus-Christ, AMEN.

La premiere Epître aux Corinthiens a été écrite de Philippes, par Stephanas, Fortunat, Achaïque, & Timothée.

SECONDE EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Des consolations de St. Paul dans ses prédications & afflictions.

PAul Apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, & le frere Timothée, à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, avec tous les Saints, qui sont dans toute l'Achaïe:

2. Grace vous *soit* & paix, de par Dieu nôtre Pere, & *de par* le Seigneur Jésus-Christ.

3. Béni *soit* Dieu, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jésus-Christ, le Pere des misericordes, & le Dieu de toute consolation:

4. Qui nous console dans toute nôtre affliction, afin que par la consolation, de laquelle nous-mêmes sommes consolez de Dieu, nous puissions consoler ceux qui sont en quelque affliction que ce soit.

5. Car

5. Car comme les souffrances de Christ abondent en nous, de même nôtre consolation abonde aussi par Christ.

6. Et soit que nous soyons affligez, c'est pour vôtre consolation & pour vôtre salut, qui se produit en endurant les mêmes souffrances, que nous aussi endurons: soit que nous soyons consolez, c'est pour vôtre consolation & pour vôtre salut.

7. Or l'espérance que nous avons de vous est ferme, sachant que comme vous êtes participans des souffrances, pareillement aussi vous le serez de la consolation.

8. Car mes freres, nous voulons bien que vous sachiez nôtre affliction, qui nous est arrivée en Asie, c'est que nous avons été chargez excessivement, au delà de ce que nous pouvions porter: tellement que nous en avons été dans une extrême perplexité, même de la vie.

9. Car nous nous sommes vûs, comme si nous eussions reçu en nous mêmes la sentence de mort: afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts:

10. *Et qui nous a délivrez d'une si grande mort, & qui nous en délivre: & en qui nous espérons qu'il nous en délivrera aussi à l'avenir. *1. *Cor.* 15: 31.

11. Etant aussi aidez par la priere, que vous faites pour nous, afin que graces soient rendues pour nous par plusieurs personnes, à cause du don qui nous aura été fait, en faveur de plusieurs.

12. Car c'est ici nôtre gloire, *savoir* le témoignage de nôtre conscience, de ce qu'en simplicité & en sincérité de Dieu, & non point avec une sagesse charnelle, mais selon la grace de Dieu, nous avons conversé dans le monde, & particulierement avec vous.

13. Car nous ne vous écrivons point d'autres choses que celles que vous lisez, & que même vous connoissez: & j'espere que vous les reconnoîtrez aussi jusqu'à la fin:

14. Selon que vous avez reconnu en partie, que nous sommes vôtre gloire, comme vous êtes aussi la nôtre, pour le jour du Seigneur Jésus. *Phil.* 2: 16.

15. Et dans une telle confiance, je voulois premierement aller vers vous, afin que vous eussiez une seconde grace:

16. Et passer de chez vous en Macedoine, puis de Macedoine revenir vers vous, & être conduit par vous en Judée.

17. Or quand je me proposois cela, ai-je usé de légéreté? ou les choses que je pense, les pense-je selon la chair, en sorte qu'il y ait eu en moi Ouï, ouï; & puis Non, non?

18. Mais Dieu est fidele, que nôtre parole, de laquelle j'ai usé envers vous, n'a point été oui & non:

19. Car le Fils de Dieu Jésus-Christ, qui a été prêché par nous entre vous, *savoir* par moi, & par Silvain, & par Timothée, n'a point été oui, & non: mais il a été oui en lui.

20. Car tout autant qu'il y a de promesses de Dieu, elles sont oui en lui, & amen en lui, à la gloire de Dieu par nous.

21. Or celui, qui nous confirme avec vous en Christ, & qui nous a oincts, c'est Dieu.

22. *Qui aussi nous a séelez, & nous a donné les arrhes de l'Esprit en nos cœurs. *Rom.* 8: 16.

23. Or j'appelle Dieu à témoin sur mon ame, que ç'a été pour vous épargner, que je ne suis pas encore allé à Corinthe.

24. Non pas que nous ayons domination sur vôtre foi, mais nous aidons à vôtre joye: car c'est par la foi que vous êtes debout.

CHAPITRE II.

L'incestueux rétabli. L'Evangile est odeur de vie & odeur de mort.

MAis j'avois résolu en moi-même, de ne revenir point à vous avec tristesse.

2. Car si je vous contriste, qui est-ce qui me réjouïra, à moins que ce ne soit celui, que j'aurai moi-même contristé?

3. Et je vous ai même écrit ceci, afin que quand j'arriverai, je n'aye point de tristesse de la part de ceux, de qui je devois recevoir de la joye, m'assûrant de vous tous, que ma joye est celle de vous tous.

4. Car je vous ai écrit dans une grande affliction & angoisse de cœur, avec beaucoup de larmes: non afin que vous fussiez contristez, mais afin que vous connussiez la charité toute particuliere que j'ai pour vous.

5. *Que si quelqu'un a été cause de cette tristesse, ce n'est pas moi qu'il a contristé, mais en quelque sorte (afin que je ne le surcharge point) c'est vous tous *qu'il a contristé*. *1. *Cor.* 5: 1.

6. C'est assez pour un tel *homme*, de cette censure *qui lui a été faite* par plusieurs.

7. De sorte que vous devez plûtôt lui faire grace, & le consoler: afin qu'un tel homme ne soit point englouti, par une trop grande tristesse.

8. C'est pourquoi je vous prie de ratifier envers lui vôtre charité.

9. Car c'est aussi pour cela que je vous ai écrit, afin de vous éprouver, & de connoître si vous êtes obéïssans en toutes choses.

10. Or à celui à qui vous pardonnez quelque chose, je pardonne aussi: car de ma part aussi si j'ai pardonné quelque chose à celui à qui j'ai pardonné, je l'ai fait à cause de vous, devant la face de Christ:

11. Afin que Satan n'ait pas le dessus sur nous: car nous n'ignorons pas ses machinations.

12. Au reste, étant venu à Troas pour l'Evangile de Christ, quoi que la porte m'y fût ouverte par le Seigneur,

13. Je n'ai pourtant point eu de relâche en mon esprit, parce que je n'ai pas trouvé Tite mon frére: mais ayant pris congé d'eux, je m'en suis venu en Macedoine.

14. Or graces à Dieu, qui nous fait toûjours triompher en Christ, & qui manifeste par nous l'odeur de sa connoissance en tous lieux.

15. Car nous sommes la bonne odeur de Christ à Dieu, en ceux qui sont sauvez, & en ceux qui périssent;

16. A ceux-ci, odeur de mort à mort: & à ceux-là, odeur de vie à vie. Mais qui est suffisant pour ces choses?

17. Car nous ne falsifions pas la parole de Dieu, comme font plusieurs; mais nous parlons de Christ comme avec sincérité, & comme de la part de Dieu, devant Dieu.

CHAPITRE III.

Du Ministere de la lettre voilé, & de celui de l'esprit à face découverte.

COmmençons-nous de nouveau à nous recommander nous mêmes? ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de Lettres de

de recommendation envers vous, ou de Lettres de recommandation de vôtre part ?

2. *Vous êtes vous-mêmes nôtre Epître, écrite dans nos cœurs, & connue & lûe de tous les hommes. *1. *Cor.* 9 : 2. 3.

3. Car il paroît en vous que vous êtes l'Epître de Christ, administrée par nous, & écrite non avec de l'encre, *mais par l'Esprit du Dieu vivant : non sur des tables de pierre, mais sur les tables charnelles du cœur. **Jér.* 31:33.

4. Or nous avons une telle confiance en Dieu par Christ.

5. Non que nous soyons capables de nous-mêmes, de penser quelque chose, comme de nous-mêmes, mais nôtre capacité* est de Dieu: **Act.* 16 : 14.

6. Qui nous a aussi rendus capables, d'être ministres du Nouveau Testament, non de la lettre, mais de l'Esprit : car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie.

7. Or si le* Ministere de mort *écrit* avec des lettres, & gravé sur des pierres, a été glorieux, tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moyse, à cause de la gloire de son visage, laquelle devoit prendre fin: **Exod.* 34 : 29.

8. Comment le Ministere de l'Esprit ne sera-t-il pas plus glorieux ?

9. Car si le Ministere de la condamnation a été glorieux, le Ministere de la justice le surpasse de beaucoup en gloire.

10. Vû même que ce qui a été glorifié, n'a pas été glorifié dans cét égard, à cause de la gloire qui *le* surpasse.

11. Car si ce qui devoit prendre fin a été glorieux, ce qui est permanent, est beaucoup plus glorieux. **Héb.* 12 : 28.

12. Ayant donc une telle espérance, nous usons d'une grande hardiesse de parler.

13. *Et nous ne sommes pas comme Moyse, qui mettoit un voile sur son visage, afin que les enfans d'Israël ne regardassent point à la consommation de ce, qui devoit prendre fin. **Exod.* 34 : 33.

14. *Mais leurs entendemens sont endurcis : car jusqu'à aujourd'hui ce même voile, qui est aboli par Christ, demeure dans la lecture de l'Ancien Testament, sans être ôté. **Esa.* 6 : 10.

15. Mais jusqu'à aujourd'hui quand on lit Moyse, le voile demeure sur leur cœur.

16. Mais quand il se sera converti au Seigneur, le voile sera ôté.

17. *Or le Seigneur est cét Esprit-là : & où est l'Esprit du Seigneur, là est la liberté. **Jean* 4 : 24.

18. Ainsi nous tous qui contemplons, comme en un miroir, la gloire du Seigneur à face découverte, sommes transformez en la même image, de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

L'Evangile couvert aux incredules, reluit en les fideles sous la croix.

C'Est pourquoi ayant ce Ministere, selon la misericorde que nous avons reçue, nous ne nous relâchons point.

2. Mais nous avons entierement rejetté les cachettes de honte, ne marchant point avec ruse, & ne falsifiant point la parole de Dieu, mais nous rendant approuvez, à toute conscience des hommes devant Dieu, par la manifestation de la vérité.

3. Que si nôtre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui périssent : *1. *Cor.* 1 : 18.

4. Desquels le dieu de ce siecle a aveuglé les entendemens, *c'est-à-dire*, des incrédules, afin que la lumiere de l'Evangile de la gloire de Christ, lequel est l'image de Dieu, ne leur resplendit point.

5. Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais *nous prêchons* Jésus-Christ le Seigneur; & *nous déclarons* que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jésus.

6. Car Dieu, qui a dit que la lumiere resplendit des ténébres, est celui qui a relui dans nos cœurs, pour donner l'illumination de la connoissance de la gloire de Dieu en la face de Jésus-Christ.

7. Mais nous avons ce trésor dans des vaisseaux de terre, afin que l'excellence de cette force soit de Dieu, & non pas de nous:

8. Etant oppressez en toutes sortes, mais non pas réduits entierement à l'étroit: étant en perplexité, mais non pas destituez:

9. Etant persécutez, mais non pas abandonnez: étant abbatus, mais non pas perdus:

10. Portant toûjours par tout en nôtre corps *, la mortification du Seigneur Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée en nôtre corps. *Gal. 6: 17.

11. Car nous qui vivons, sommes toûjours livrez à la mort pour l'amour de Jésus, afin *que la vie de Jésus soit aussi manifestée en nôtre chair mortelle. * Ps. 44. 23.

12. De sorte que la mort se déploye en nous, mais la vie en vous.

13. Or ayant un même esprit de foi, selon qu'il est écrit; J'ai crû, c'est pourquoi j'ai parlé: *nous croyons aussi, & c'est aussi pourquoi nous parlons. * Pse. 116: 10.

14. Sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera aussi par Jésus, & nous fera comparoître en sa présence avec vous.

15. Car toutes choses sont pour vous, afin que cette grande grace abonde à la gloire de Dieu, par le remercîment de plusieurs.

16. *C'est pourquoi nous ne nous relâchons point: mais bien que nôtre homme extérieur déchée, toutefois l'interieur est renouvellé de jour en jour. *Rom. 6: 6.

17. Car nôtre légere affliction, qui ne fait que passer, produit en nous un poids éternel d'une gloire souverainement excellente:

18. Quand nous ne regardons point aux choses visibles, mais aux invisibles: car les choses visibles ne sont que pour un temps, mais les invisibles sont éternelles.

CHAPITRE V.

Consolation des fideles, sous la croix en vertu de l'Evangile.

CAr nous savons que si nôtre habitation terrestre de *cette* loge est détruite, nous avons un édifice de par Dieu, *savoir* une maison éternelle dans les Cieux, qui n'est point faite de main. * Job. 4: 19.

2. Car c'est aussi pour cela * que nous gémissons, desirant avec ardeur d'être revêtus de nôtre domicile, qui est du Ciel: * Rom. 8: 23.

3. Si toutefois nous sommes trouvez vêtus, & non point nuds.

4. Car nous qui sommes dans cette loge, gemissons étant chargez: vû que nous desirons, non pas d'être dépouillez, mais d'être revêtus: afin que ce qui est mortel, soit englouti par la vie.

5. Or celui qui nous a formez à cela même, c'est Dieu: qui aussi nous a donné les arrhes de l'Esprit.

6. Nous avons donc toûjours confiance; & nous savons que logeant

geant dans ce corps, nous sommes absens du Seigneur. 1. *Chron.* 29:15.

7. *Car nous cheminons par la foi, & non par la vûe. * *Héb.* 11.1.

8. Nous avons, dis-je, de la confiance, & nous aimons mieux être absens de corps, & être avec le Seigneur.

9. C'est pourquoi aussi nous nous étudions de lui être agréables, & présens, & absens.

10. Car il nous faut tous comparoître devant le Tribunal de Christ, afin que chacun remporte en son corps selon ce qu'il aura fait, soit bien, soit mal.

11. Sachant donc ce que c'est de la frayeur du Seigneur, nous portons les hommes à la foi, & nous sommes manifestez à Dieu: & je m'attens aussi que nous sommes manifestez en vos consciences.

12. Car nous ne nous recommandons pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons occasion de vous glorifier de nous: afin que vous avez *dequoi répondre* à ceux, qui se glorifient de l'apparence, & non pas du cœur.

13. Car soit que nous soyons transportez d'entendement, *nous le sommes* à Dieu: soit que nous soyons de sens rassis, *nous le sommes* à vous.

14. Parce que la charité de Christ nous étreint, tenant ceci pour certain, que si un est mort pour tous, tous aussi sont morts:

15. Et qu'il est * mort pour tous, afin que ceux qui vivent, ne vivent point d'oresnavant à eux-mêmes, mais à celui qui est mort & ressuscité pour eux. * *Gal.* 2: 20.

16. C'est pourquoi dés à présent nous ne connoissons personne selon la chair, même quoi que nous ayons connu Christ selon la chair, toutefois nous ne le connoissons plus *ainsi* maintenant.

17. Si donc quelqu'un est en Christ, *qu'il soit* une nouvelle créature: les choses vieilles sont passées: voici, toutes choses sont faites nouvelles.

18. Or tout cela *vient* de Dieu, qui nous a réconciliez avec lui par Jésus-Christ, & qui nous a donné le Ministere de la réconciliation.

19. Car Dieu étoit en Christ * réconciliant le monde avec soi, en ne leur imputant point leurs péchez, & il a mis en nous la parole de la réconciliation. * *Jean.* 1:29.

20. Nous sommes donc ambassadeurs pour Christ, & comme Dieu exhorte par nous, nous *vous* supplions pour *l'amour* de Christ, de vous réconcilier avec Dieu.

21. Car il a fait celui qui n'a point connu de péché, *être* péché pour nous, afin que nous fussions justice de Dieu en lui. * *Esa.* 53:6.

CHAPITRE VI.

Du Ministére de la croix en vertu, & du commerce avec les méchans.

AInsi donc * étant ouvriers avec lui, nous vous prions aussi, que vous n'ayez point reçu la grace de Dieu en vain. * 1. *Cor.* 3:9.

2. Car il dit; * Je t'ai exaucé au temps agréable, & t'ai secouru au jour du salut: Voici maintenant le temps agréable, voici maintenant le jour du salut. * *Esa.* 49:8.

3. Ne donnant aucun scandale en quoi que ce soit, afin que *nôtre* ministere ne soit point blâmé.

4. Mais * nous rendant recommendables en toutes choses, comme étant ministres de Dieu, en grande patience, en afflictions, en nécessitez, en angoisses, * *ch.* 11: 23.

5. En blessûres, en prisons, en troubles, en travaux,

6. En veilles, en jeûnes, en pureté: par la connoissance, par un esprit patient, par bénignité, par le

Saint

Saint Esprit, par une charité sans feinte.

7. Par la parole de la vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice à droit & à gauche:

8. Parmi l'honneur & l'ignominie, parmi la calomnie & la bonne réputation:

9. Comme séducteurs, & toutefois étant véritables: comme inconnus, & toutefois étant reconnus: comme mourans, & voici nous vivons: * comme châtiez, & toutefois non mis à mort: * *Ps.*118:18.

10. Comme contristez, & toutefois toûjours joyeux: comme pauvres & toutefois enrichissant plusieurs: comme n'ayant rien, & toutefois possedant toutes choses.

11. O Corinthiens! nôtre bouche est ouverte pour vous, nôtre cœur s'est élargi.

12. Vous n'êtes point à l'étroit au dedans de nous, mais vous êtes à l'étroit dans vos entrailles.

13. Or pour nous récompenser de même (je parle comme à mes enfans) élargissez-vous aussi.

14. *Ne portez pas un même joug avec les infideles: car quelle participation y a-t-il de la justice avec l'iniquité? & quelle communication y a-t-il de la lumiere avec les ténébres? * *Deut.* 7: 2.

15. Et quel accord y a-t-il de Christ avec Bélial? ou quelle part a le fidele avec l'infidele?

16. Et quelle convenance y a-t-il du Temple de Dieu avec les idoles? Car vous êtes le Temple du Dieu vivant, selon ce que Dieu a dit; J'habiterai au milieu d'eux, & j'y cheminerai: & je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.

17. C'est pourquoi sortez du milieu d'eux, & vous en séparez, dit le Seigneur: & ne touchez à aucune chose souillée; & je vous recevrai:

18. Et je vous serai pour pere, & vous me serez pour fils & pour filles, dit le Seigneur Tout-puissant.

CHAPITRE VII.

Exhortation à la sanctification, & à la tristesse selon Dieu.

OR donc *mes* bien-aimez, *puis que nous avons de telles promesses, nettoyons-nous de toute souillûre de chair & d'esprit, achevant la sanctification en la crainte de Dieu. * *Esa.* 1: 16.

2. Recevez-nous: *nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons corrompu personne, nous n'avons pillé personne. * *Act.*20:33.

3. Je ne dis point ceci pour vous condamner: car je vous ai déja dit, que vous êtes dans nos cœurs à mourir & à vivre ensemble.

4. J'ai une grande liberté envers vous, j'ai grand sujet de me glorifier de vous: je suis rempli de consolation, je suis plein de joye dans toute nôtre affliction.

5. Car aprés être venus en Macedoine, nôtre chair n'a eu aucun relâche, mais nous avons été affligez en toutes manieres; *ayant eu* des combats au dehors, & des craintes au dedans.

6. Mais Dieu* qui console les abbatus, nous a consolez par la venuë de Tite. * *Pse.*34: 19.

7. Et non seulement par sa venuë, mais aussi par la consolation qu'il a reçuë de vous, car il nous a raconté vôtre grand desir, vos larmes, vôtre affection ardente envers moi: de sorte que je m'en suis extrémement réjoui.

8. Car bien que je vous aye contristez par mon Epître, je ne m'en repens point, quoi que je m'en fusse *déja* repenti, parce que je vois que si cette Epître vous a contristez, ce n'a été que pour peu de temps.

9. Je

9. Je me réjouïs *donc* maintenant, non de ce que vous avez été contristez, mais de ce que vous avez été contristez à repentance: car vous avez été contristez selon Dieu, de sorte que vous n'avez reçu aucun dommage de nôtre part.

10. *Puis que la tristesse qui est selon Dieu, produit une repentance à salut, dont on ne se repent jamais: mais la tristesse de ce monde produit la mort. *2. *Sam.* 12:75.

11. Car voici, cela même que vous avez été contristez selon Dieu, quel soin n'a-t-il pas produit en vous? quelle satisfaction? quelle indignation? quelle crainte? quel grand desir? quel zele? quelle vengeance? vous vous êtes montrez de toutes manieres purs dans cette affaire.

12. Quoi que je vous aye donc écrit, ce n'a point été à cause de celui qui a commis la faute, ni à cause de celui envers qui elle a été commise, mais pour faire voir parmi vous le soin, que j'ai de vous devant Dieu.

13. C'est pourquoi nous avons été consolez, de ce que vous avez fait pour nôtre consolation: mais nous nous sommes encore plus réjouïs de la joye qu'a eu Tite, en ce que son esprit a été recréé par vous tous.

14. Parce que si en quelque chose je me suis glorifié de vous, dans ce que je lui en *ai dit*, je n'en ai point eu de confusion: mais comme nous vous avons dit toutes choses selon la vérité, ainsi ce, dont je m'étois glorifié *de vous, dans ce que j'en ai dit* à Tite, s'est trouvé être la vérité même.

15. C'est pourquoi quand il se souvient de l'obéïssance de vous tous, & comment vous l'avez reçu avec crainte & tremblement, son affection pour vous en est beaucoup plus grande.

16. *Je me réjouïs donc de ce, qu'en toutes choses je me puis assûrer de vous. * *Phil.* 2:12.

CHAPITRE VIII.

Exhortation à la Collecte pour les Eglises de Judée.

AU reste, mes freres, nous voulons vous faire savoir la grace, que Dieu a faite aux Eglises de Macedoine:

2. C'est qu'au milieu de leur grande épreuve d'affliction, leur joye a été augmentée, & que leur profonde pauvreté s'est répandue en richesses, par leur prompte libéralité.

3. Car je suis témoin, qu'ils ont été volontaires *à donner* selon leur pouvoir, & même au de là de leur pouvoir,

4. *Nous pressant avec de grandes prieres de recevoir la grace & la communication de cette subvention pour les Saints: * *Act.* 11:29.

5. Et ils n'ont pas fait seulement comme nous avions espéré, mais ils se sont donnez premierement eux-mêmes au Seigneur, & puis à nous, par la volonté de Dieu.

6. Afin que nous exhortassions Tite, que comme il avoit auparavant commencé, il achévât aussi cette grace envers vous.

7. C'est pourquoi comme vous abondez en toutes choses, en foi, en parole, en connoissance, en toute diligence, & en la charité que vous avez pour nous, faites que vous abondiez aussi en cette grace.

8. Je ne le dis point par commandement, mais pour éprouver aussi, par la diligence des autres, la sincerité de vôtre charité.

9. Car vous connoissez la grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ, qui étant riche, s'est rendu pauvre, pour

pour vous, afin que par sa pauvreté vous fussiez rendus riches.

10. Et en cela je vous donne cét avis, parce qu'il vous est convenable, qu'ayant non seulement déja commencé d'agir *pour cette Collecte*, mais en ayant même eu la volonté dés l'année passée;

11. Vous acheviez maintenant de la faire; afin que comme vous avez été prompts à en avoir la volonté; vous l'accomplissiez aussi selon vôtre pouvoir.

12. *Car si la promptitude de la volonté précéde, on est agréable selon ce qu'on a, & non pas selon ce qu'on n'a pas. * *Prov.*3:28.

13. Or ce n'est pas afin que les autres soient soulagez, & que vous soyez foulez: mais afin que ce soit par égalité.

14. Que vôtre abondance donc supplée maintenant à leur indigence, afin que leur abondance serve aussi à vôtre indigence, & qu'ainsi il y ait de l'égalité.

15. Selon ce qui est écrit;* Celui qui *avoit* beaucoup, n'a rien eu de superflu: & celui qui avoit peu, n'en a pas eu moins. **Ex.*16:18.

16. Or graces à Dieu, qui a mis le même soin pour vous au cœur de Tite:

17. Lequel a fort bien reçu mon exhortation, & étant lui-même fort affectionné, il s'en est allé vers vous de son propre mouvement,

18. Et nous avons aussi envoyé avec lui le frere, dont la louange est dans l'Evangile, par toutes les Eglises:

19. (Et non seulement cela, mais aussi il a été établi par les Eglises nôtre compagnon de voyage, pour cette grace qui est administrée par nous, à la gloire du Seigneur même, & *pour servir* à la promptitude de vôtre zele.)

20. Nous donnant garde, que personne ne nous reprenne dans cette abondance, qui est administrée par nous.

21. Et procurant ce qui est bon, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes.

22. Nous avons envoyé aussi avec eux nôtre *autre* frére, que nous avons souvent éprouvé en plusieurs choses être diligent, & maintenant encore beaucoup plus diligent, à cause de la grande confiance *qu'il a* en vous.

23. Ainsi donc quant à Tite, il est mon associé & mon compagnon d'œuvre envers vous: & quant à nos freres, ils *sont* les envoyez des Eglises, & la gloire de Christ.

24. Montrez donc envers eux & devant les Eglises une preuve de vôtre charité, & du sujet que nous avons de nous glorifier de vous.

CHAPITRE IX.

Des aumônes faites libéralement, & de la recompense de nos charitez.

CAr de vous écrire touchant la subvention, qui se fait pour les Saints, ce me seroit une chose superflue.

2. Vû que je sai la promptitude de vôtre zele, en quoi je me glorifie de vous, devant ceux de Macedoine, *leur faisant entendre* que l'Achaïe est prête dés l'année passée; & vôtre zele en a excité plusieurs.

3. Or j'ai envoyé ces fréres, afin que ce en quoi je me suis glorifié de vous, ne soit pas vain en cette occasion, & que vous soyez prêts, comme j'ai dit.

4. De peur que ceux de Macedoine venant avec moi, & ne vous trouvant pas prêts, nous n'ayons de la honte, (pour ne pas dire, vous-mêmes) de l'assûrance avec laquel-

laquelle nous nous sommes glorifiez de vous.

5. C'est pourquoi j'ai estimé, qu'il étoit nécessaire de prier les fréres, d'aller premierement vers vous, & d'achever de préparer vôtre bénéficence, que vous avez déja promise: afin qu'elle soit prête comme une bénéficence, & non pas comme une chicheté.

6. Or je vous dis ceci; Que celui qui seme chichement, recueillira aussi chichement: & que celui qui seme libéralement, recueillira aussi libéralement.

7. *Mais* que chacun fasse selon qu'il s'est proposé en son cœur, non *point à regret, ou par contrainte: car Dieu aime celui qui donne gayement. *Ex. 25: 2.

8. Et Dieu est puissant pour faire abonder toute grace en vous, afin qu'ayant toûjours tout ce qui suffit en toute chose, vous soyez abondans en toute bonne œuvre:

9. Selon ce qui est écrit: Il a épars & donné aux pauvres: sa justice demeure éternellement.

10. *Or celui qui fournit de sa semence au semeur, veuille aussi vous donner du pain à manger, & multiplier vôtre semence, & augmenter les revenus de vôtre justice. *Es. 55: 10.

11. Etant pleinement enrichis pour *exercer* une parfaite libéralité, laquelle fait que nous en rendons graces à Dieu.

12. Car l'administration de cette oblation n'est pas seulement suffisante, pour subvenir aux nécessitez des Saints, mais elle abonde aussi de telle sorte, que plusieurs ont dequoi en rendre graces à Dieu.

13. Glorifiant Dieu pour l'épreuve qu'ils font de cette assistance, en ce que vous vous soûmettez à l'Evangile de Christ: & de vôtre prompte & libérale communication envers eux, & envers tous.

14. Et en ce qu'ils prient pour vous, en vous desirant ardemment pour l'excellent grace de Dieu sur vous.

15. Or graces à Dieu de son don inénarrable.

CHAPITRE X.

Les armes & l'humilité de saint Paul. Vanité des faux Docteurs.

AU reste, moi Paul, je vous prie par la douceur & la débonnaireté de Christ, moi qui en présence suis* petit entre vous, mais qui étant absent suis hardi envers vous: *Matth. 11: 29.

2. Je vous prie, dis-je, que lors que je serai présent, il ne faille point que j'use de hardiesse, par cette assûrance de laquelle je me propose de me porter hardiment envers quelques-uns, qui nous regardent comme cheminant selon la chair.

3. Mais en cheminant dans la chair, nous ne combattons pas selon la chair.

4. Car les armes de nôtre guerre ne sont pas charnelles, mais elles sont puissantes en Dieu, pour la destruction des fortereſſes:

5. Détruisant les conseils, & toute hauteur qui s'éleve contre la connoissance de Dieu, & amenant toute pensée prisonniere à l'obéïssance de Christ:

6. Et ayant la vengeance toute prête contre toute désobéïssance, aprés que vôtre obéïssance aura eté entiere.

7. Regardez-vous les choses selon l'apparence? *Si quelqu'un se confie en soi-même d'être à Christ, qu'il pense encore cela en soi-même, que comme il est à Christ,

nous

nous aussi *sommes* pareillement à Christ. * 1. *Jean* 4: 6.

8. Car si même je veux me glorifier davantage de nôtre puissance, laquelle le Seigneur nous a donnée pour l'édification, & non pas pour vôtre destruction, je n'en recevrai point de honte.

9. Afin qu'il ne semble pas, que je veuille vous épouvanter par mes Lettres.

10. Car mes Lettres (disent-ils) sont bien graves & fortes, mais la présence du corps est foible, & la parole est mépriſable.

11. Que celui qui est tel, considere, que tels que nous sommes de parole par nos Lettres étant absens, tels aussi *nous sommes* de fait étant présens.

12. Car nous n'osons pas nous joindre ni nous comparer à quelques-uns, qui se recommandent eux-mêmes: mais ils ne comprennent pas qu'ils se mesurent eux-mêmes, & qu'ils se comparent eux-mêmes à eux-mêmes.

13. Mais pour nous, nous ne nous glorifierons point de ce qui n'est pas de nôtre mesure: mais selon la mesure réglée, laquelle mesure Dieu nous a départie, *nous nous glorifierons* d'être parvenus même jusqu'à vous.

14. Car nous ne nous étendons pas nous-mêmes plus qu'il ne faut, comme si nous n'étions point parvenus jusqu'à vous: vû que nous sommes parvenus même jusqu'à vous, par la prédication de l'Evangile de Christ.

15. *Ne nous glorifiant point dans ce, qui n'est point de nôtre mesure, *c'est-à-dire*, dans les travaux d'autrui: mais nous avons espérance que vôtre foi venant à croître en vous, nous serons amplement accrus dans ce qui nous a été départi selon la mesure réglée. * *Rom.* 15: 20.

16. Jusques à évangéliser dans les lieux qui sont au delà de vous: & non pas à nous glorifier dans ce, qui a été départi aux autres selon la mesure réglée, dans les choses déja toutes préparées.

17. Mais que celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.

18. Car ce n'est pas celui qui se recommande lui-même, qui est approuvé, mais c'est celui que le Seigneur recommande.

CHAPITRE XI.

Continuation, de la vanité des faux Docteurs, & de la dignité de l'Apostolat de Paul.

PLût à Dieu que vous me supportassiez un peu dans mon imprudence, mais encore supportez-moi.

2. Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu: parce que je vous ai appropriez à un seul mari, pour vous présenter à Christ *comme* une vierge chaste.

3. Mais je crains, que comme le serpent séduisit Eve par sa ruse, vos pensées aussi ne se corrompent, *en se détournant* de la simplicité qui est en Christ.

4. *Car si quelqu'un venoit qui vous prêchât un autre Jésus, que nous n'avons prêché: ou si vous receviez un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre Evangile que celui que vous avez reçu, vous feriez bien de l'endurer. * *Gal.* 1: 8.

5. Mais j'estime que je n'ai été en rien moindre, que les plus excellens Apôtres.

6. Que si je suis comme quelqu'un du vulgaire à parler, je ne *le suis* pourtant pas en connoissance: mais nous avons été entierement

ment manifestez en toutes choses envers vous.

7. Ai-je commis une offense en ce, que je me suis abbaissé moi-même, afin que vous fussiez élevez, parce que sans rien prendre, je vous ai annoncé l'Evangile de Dieu?

8. J'ai dépouillé les autres Eglises, prenant dequoi m'entretenir, pour vous servir:

9. Et lors que j'étois avec vous, & que j'ai été en nécessité, je ne me suis point relâché du travail, afin de n'être à charge à personne: car les freres qui étoient venus de Macedoine ont suppléé à ce qui me manquoit: & je me suis gardé de vous être à charge en aucune chose, & je m'en garderai encore.

10. La vérité de Christ est en moi, que cette gloire ne me sera point ravie dans les contrées de l'Achaïe

11. Pourquoi? Est-ce parce que je ne vous aime point? Dieu le sait.

12. Mais ce que je fais, je le ferai encore, pour retrancher l'occasion à ceux qui cherchent l'occasion: afin qu'en ce dequoi ils se glorifient, ils soient aussi trouvez tout tels que nous sommes.

13. Car tels faux apôtres sont des ouvriers trompeurs, qui se déguisent en apôtres de Christ.

14. Et ce n'est pas de merveilles: car satan lui-même se déguise en Ange de lumiere.

15. Ce n'est donc pas un grand sujet d'étonnement, si ses ministres aussi se déguisent en ministres de justice; *mais* leur fin sera selon leurs œuvres.

16. Je le dis encore, afin que personne ne pense que je sois imprudent: ou bien supportez-moi comme imprudent, afin que je me glorifie aussi un peu.

17. Ce que je vais dire, en rapportant les sujets que j'aurois de me glorifier, je ne le dirai pas selon le Seigneur, mais comme par imprudence.

18. Puis *donc* que plusieurs se vantent selon la chair, je me vanterai moi aussi:

19. Car vous souffrez volontiers les imprudens, parce que vous êtes sages.

20. Même si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend *vôtre bien*, si quelqu'un s'éleve *sur vous*, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le souffrez.

21. Je le dis avec honte, même comme si nous avions été sans aucune force: mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi (je parle en imprudent) je suis hardi aussi.

22. Sont ils Hébreux? je le suis aussi. Sont-ils Israëlites? je le suis aussi. Sont-ils de la semence d'Abraham? je le suis aussi.

23. Sont ils ministres de Christ? (je parle comme imprudent) je le suis plus qu'eux: en travaux davantage, en blessûres plus qu'eux, en prison davantage, en morts plusieurs fois.

24. J'ai reçû des Juifs par cinq fois quarante coups, moins un.

25. J'ai été battu de verges trois fois; j'ai été lapidé une fois; j'ai fait naufrage trois fois; j'ai passé un jour & une nuit en la profonde mer.

26. *En voyages souvent, en périls des fleuves, en périls des brigans, en périls de ma nation, en périls des Gentils, en périls dans les villes, en périls dans les deserts, en périls en mer, en périls parmi de faux freres; *Act. 13: 50.

27. En peine & en travail, en veilles souvent, en faim & en soif

en jeûnes souvent, en froidure & en nudité.

28. Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiegé de jour en jour, c'est le soin que j'ai de toutes les Eglises.

29. Qui est ce qui est affoibli, que je ne sois aussi affoibli? Qui est-ce qui est scandalisé, que je n'en sois aussi brûlé?

30. S'il faut se glorifier, je me glorifierai des choses, qui sont de mon infirmité.

31. Dieu, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & qui est béni éternellement, sait que je ne mens point.

32. A Damas, le Gouverneur pour le Roi Aretas, avoit mis des gardes dans la ville des Damascenes, pour me prendre;

33. Mais on me descendit de la muraille, dans une corbeille par une fenêtre, & ainsi j'échappai de ses mains.

CHAPITRE XII.

Gloire de St. Paul en comparaison des faux Apôtres.

CErtes il ne m'est pas convenable de me glorifier; car je viendrai jusqu'aux visions & aux révélations du Seigneur.

2. *Je connois un homme en Christ, il y a quatorze ans passez, (si ce fut en corps je ne sai; si ce fut hors du corps, je ne sai: Dieu le sait) qui a été ravi jusqu'au troisieme Ciel. *1. *Cor.* 15: 8.

3. Et je sai qu'un tel homme (si ce fut en corps, ou si ce fut hors du corps je ne sai: Dieu le sait)

4. A été ravi en paradis, & a ouï des paroles inénarrables, lesquelles il n'est pas possible à l'homme d'exprimer.

5. Je me glorifierai d'un tel homme, mais je ne me glorifierai point de moi-même, sinon dans mes infirmitez.

6. Or quand je voudrois me glorifier, je ne serois point imprudent, car je dirai la vérité: mais je m'en abstiens, afin que personne ne m'estime au dessus de ce qu'il me voit être, ou de ce qu'il entend dire de moi.

7. Mais de peur que je ne m'élevasse, à cause de l'excellence des révélations, il m'a été mis une écharde en la chair,* un ange de satan pour me soufleter, *ça été, dis-je-* afin que je ne m'élevasse point. *Job 2: 6.

8. C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur, de faire que *cet ange de satan* se retirât de moi.

9. Mais *le Seigneur* m'a dit; Ma grace te suffit: car ma vertu s'accomplit dans l'infirmité. Je me glorifierai donc trés-volontiers plûtôt dans mes infirmitez, afin que la vertu de Christ habite en moi.

10. Et à cause de cela je prens plaisir dans les infirmitez, dans les injures, dans les necessitez, dans les persécutions, & dans les angoisses pour Christ: car quand je suis foible, c'est alors que je suis fort.

11. J'ai été imprudent en me glorifiant; mais vous m'y avez contraint, car je devois être recommandé par vous, vû que je n'ai été moindre en aucune chose, que les plus excellens Apôtres, encore que je ne sois rien.

12. Certainement les marques de mon Apostolat ont été accomplies parmi vous, avec toute patience, par des signes, des prodiges, & des miracles.

13. Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres Eglises, si non en ce que je ne suis point devenu lâche au travail à vôtre préjudice? Pardonnez-moi ce tort.

14. Voici pour la troisieme fois que

que je suis prêt d'aller vers vous: & je ne m'épargnerai pas à travailler, pour ne vous être point à charge: car je ne demande pas vôtre bien, mais c'est vous-mêmes *que je demande*: aussi ce ne sont pas les enfans qui doivent faire amas pour leurs péres, mais les péres pour leurs enfans.

15. Et quant à moi, je dépenserai trés volontiers, & je serai même dépensé pour vos ames, bien que vous aimant beaucoup plus, je sois moins aimé.

16. Mais soit, *dira-t-on*, que je ne vous aye point été à charge, mais qu'étant rusé, je vous aye pris par finesse:

17. Ai-je donc fait mon profit de vous, par aucun de ceux que je vous ai envoyez?

18. J'ai prié Tite, & j'ai envoyé un *de nos* fréres avec lui; *mais* Tite a-t-il fait son profit de vous? & n'avons-nous pas *lui & moi* marché d'un même esprit? n'*avons-nous pas marché* sur les mêmes traces?

19. Avez-vous encore la pensée, que nous voulions nous justifier envers vous? Nous parlons devant Dieu en Christ, & le tout, ô trés-chers, est pour vôtre édification.

20. *Car je crains qu'il n'arrive que quand je viendrai, je ne vous trouve point tels que je voudrois, & que je sois trouvé de vous tel que vous ne voudriez pas, & qu'il n'y ait en quelque sorte *parmi vous* des querelles, des envies, des coleres, des débats, des médisances, des murmures, des enflures d'orgueil, des desordres, & des séditions *1. *Cor.* 4: 21.

21. Et qu'étant revenu *chez-vous*, mon Dieu ne m'humilie sur vôtre sujet, en sorte que je sois affligé à l'occasion de plusieurs de ceux qui ont péché auparavant, & qui ne se sont point repentis de l'impureté, & de la paillardise, & de l'insolence qu'ils ont commise.

CHAPITRE XIII.

Exhortation à la connoissance de soi-même, & à la perfection.

C'est ici la troisieme fois que je viens à vous: en la bouche de deux ou de trois témoins toute parole sera confirmée.

2. J'ai déja dit, & je le dis encore à cette heure, comme si j'étois présent pour la seconde fois, & maintenant étant absent, j'écris à ceux qui ont péché auparavant, & à tous les autres, que si je viens encore une fois, je n'épargnerai personne.

3. Puis que vous cherchez l'épreuve de Christ qui parle en moi, lequel n'est point foible envers vous, mais il est puissant en vous.

4. Car quoi qu'il ait été crucifié par infirmité, il est néanmoins vivant par la puissance de Dieu: & nous aussi nous souffrons *di: erses* infirmitez à cause de lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance, que Dieu a deployée envers vous. * *Phil.* 2: 7, 8.

5. Examinez-vous vous-mêmes *pour savoir* si vous êtes en la foi: éprouvez-vous vous-mêmes: ne reconnoissez-vous point vous-mêmes, *savoir* que Jésus Christ est en vous? si ce n'est qu'en quelque sorte vous fussiez reprouvez.

6. Mais j'espere que vous connoîtrez, que pour nous nous ne sommes point reprouvez.

7. Or je prie Dieu, que vous ne fassiez aucun mal: non afin que nous soyons trouvez approuvez, mais afin que vous fassiez ce qui

est bon, & que nous soyons comme reprouvez.

8. Car nous ne pouvons rien contre la vérité, mais pour la vérité.

9. Or nous nous réjouïssons si nous sommes foibles, & que vous soyez forts: & même nous souhaitons ceci, *c'est à savoir* vôtre entier accomplissement.

10. C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent, afin que quand je serai présent, je n'use point de rigueur, selon la puissance que le Seigneur m'a donnée, pour l'édification, & non point pour la déstruction.

11. Au reste, mes freres, réjouïssez-vous, tendez à vous rendre parfaits, soyez consolez, soyez tous d'un consentement, vivez en paix, & le Dieu de charité & de paix sera avec vous.

12. Saluez vous l'un l'autre par un saint baiser. Tous les Saints vous saluent.

13. La grace du Seigneur Jésus-Christ, & la charité de Dieu, & la communication du Saint Esprit soit avec vous tous; Amen.

La seconde aux Corinthiens a été écrite de Philippe de Macedoine, par Tite & Luc.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX GALATES.

CHAPITRE I.

De l'inconstance des Galates dans l'Evangile, & de l'apostolat de St. Paul.

PAUL Apôtre, non de la Part des hommes, ni par homme, mais par Jésus-Christ & par Dieu le Pére, qui l'a ressuscité des morts;

2. Et tous les freres qui sont avec moi, aux Eglises de Galatie:

3. Grace vous soit & paix de par Dieu le Pere, & de par nôtre Seigneur Jésus-Christ:

4. *Qui s'est donné lui-même pour nos pêchez, afin que selon la volonté de Dieu nôtre Pere, il nous retirât du présent siecle mauvais. *Ps. 13: 4.

5. A lui soit gloire aux siecles des siecles; Amen.

6. Je m'étonne qu'abandonnant Jésus-Christ, qui vous avoit appellez par sa grace, vous ayez été si promptement transportez à un autre Evangile:

7. Qui n'est pas un autre *Evangile*, mais il y a des gens qui vous troublent, & qui veulent renverser l'Evangile de Christ.

8. *Mais quand nous-mêmes *vous evangeliserions*, ou quand un Ange du Ciel vous évangeliseroit, outre ce que nous vous avons évaangélisé, qu'il soit anathême. *Ez. 8: 20.

9. Comme nous l'avons déja dit, je dis encore maintenant, si quelqu'un vous évangelise outre ce que vous avez reçu, qu'il soit anathême. * *Deut.* 4: 2.

10. Car maintenant préche-je les hommes, ou Dieu? ou cherche-je à complaire aux hommes? Certes si je complaisois encore aux hommes, je ne serois pas serviteur de Christ.

11. Or mes freres, je vous déclare que l'Evangile qui a été annoncé par moi, n'est point selon l'homme.

12. Parce que je ne l'ai point re-

çu ni appris d'aucun homme, mais par la révélation de Jésus-Christ.

13. Car vous avez appris quelle a été autrefois ma conversation dans le Judaïsme, & comment je persécutois à outrance l'Eglise de Dieu, & la ravageois;

14. Et j'avançois dans le Judaïsme plus, que plusieurs de mon âge dans ma nation; étant le plus ardent zélateur des traditions de mes peres.

15. Mais quand ç'a été le bon plaisir de Dieu, qui m'avoit mis à part dés le ventre de ma mere, & qui m'a appellé par sa grace,

16. De révéler son Fils en moi, afin que je l'evangelisasse parmi les Gentils, je ne pris point incontinent conseil de la chair & du sang:

17. Et ne retournai point à Jérusalem vers ceux, qui avoient été Apôtres avant moi, mais je m'en allai en Arabie, & repassai à Damas.

18. Puis je retournai trois ans aprés à Jérusalem pour visiter Pierre: & je demeurai chez lui quinze jours;

19. Et je ne vis aucun des autres Apôtres, sinon Jacques, *le frere du Seigneur. *Marc. 6: 3.

20. Or des choses que je vous écris, voici, *je vous dis* devant Dieu, que je ne mens point.

21. *J'allai ensuite dans le païs de Syrie & de Cilicie. *Act. 9: 30.

22. Or j'étois inconnu de face aux Eglises de Judée, qui étoient en Christ.

23. Mais elles avoient seulement ouï dire; Celui qui autrefois nous persécutoit, annonce maintenant la foi qu'il détruisoit autrefois.

24. Et elles glorifioient Dieu à cause de moi.

CHAPITRE II.

Comparaison de St. Paul avec Pierre, repris par lui. La Justification par la foi.

DEpuis* je montai encore à Jérusalem quatorze ans aprés, avec Barnabas, & je pris aussi avec moi Tite. * *Act.* 15: 2.

2. Or j'y montai par révélation, & je conférai avec eux *de Jérusalem* touchant l'Evangile que je prêche parmi les Gentils, même en particulier avec ceux qui sont en estime, afin qu'en quelque sorte je ne courusse, ou n'eusse couru en vain.

3. Et même on n'obligea point Tite, qui étoit avec moi, à se faire circoncire, quoi qu'il fût Grec.

4. *Et ce fut à cause des faux-freres, qui s'étoient introduits dans *l'Eglise*, & qui y étoient entrez couvertement pour épier nôtre liberté, que nous avons en Jésus-Christ, afin de nous ramener dans la servitude: **Act.* 15: 24.

5. Et nous ne leur avons point cédé par aucune sorte de soûmission, non pas même un moment: afin que la vérité de l'Evangile demeurât parmi vous.

6. Et je ne suis en rien différent de ceux qui semblent être quelque chose, quels qu'ils ayent été autrefois, *(Dieu n'ayant point d'égard à l'apparence extérieure de l'homme) car ceux qui sont en estime, ne m'ont rien conféré *davantage*. **Devt.* 10: 17.

7. Mais, au contraire, quand ils virent que la prédication de l'Evangile du Prépuce m'étoit commise, comme celle de la Circoncision l'étoit à Pierre:

8. (Car celui qui a opéré avec efficace par Pierre, en la charge d'Apôtre envers la Circoncision, a aussi opéré avec efficace par moi envers les Gentils.)

9. Jacques, dis-je, Céphas, & Jean (qui sont estimez être les Colomnes) ayant reconnu la grace que j'avois reçue, me donnerent, à moi & à Barnabas, la main d'association, afin que nous allassions vers les Gentils, & qu'ils allassent eux vers ceux de la Circoncision:

10. *Nous recommandant* seulement de nous souvenir des pauvres: ce que je me suis aussi étudié de faire. *Act. 11: 30.

11. Mais quand Pierre fut venu à Antioche, je lui resistai en face, parce qu'il étoit à reprendre.

12. Car avant que quelques-uns fussent venus de la part de Jacques, il mangeoit avec les Gentils: mais quand ceux-là furent venus, il s'en retira, & s'en sépara, craignant ceux qui étoient de la Circoncision.

13. Les autres Juifs usoient aussi de dissimulation comme lui, tellement que Barnabas lui-même se laissoit emporter à leur dissimulation.

14. Mais quand je vis, qu'ils ne marchoient pas de droit pied selon la vérité de l'Evangile, je dis à Pierre devant tous; *Si toi qui és Juif, vis comme les Gentils, & non pas comme les Juifs, pourquoi contrains-tu les Gentils à Judaiser? *Act. 10: 28.

15. Nous qui sommes Juifs de naissance, & non point pécheurs d'entre les Gentils;

16. *Sachant que l'homme n'est pas justifié par les œuvres de la Loi, mais seulement par la foi en *Jésus*-Christ, nous, dis-je, avons cru en Jésus-Christ, afin que nous fussions justifiez par la foi de Christ, & non point par les œuvres de la Loi: parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la Loi. *Rom. 3: 20, 28.

17. Or si en cherchant d'être justifiez par Christ, nous sommes aussi trouvez pécheurs, Christ est-il pourtant ministre du péché? Ainsi n'avienne!

18. Car si je r'édifiois les choses que j'ai détruites, je me montrerois moi-même prévaricateur.

19. Mais par la Loi je suis mort à la Loi, afin que je vive à Dieu.

20. Je suis crucifié avec Christ, & je vis, non pas maintenant moi, mais Christ vit en moi: & ce que je vis maintenant en la chair, je le vis en la foi du Fils de Dieu, qui m'a aimé, & qui s'est donné lui-même pour moi.

21. Je n'anéantis point la grace de Dieu: car si la justice est par la Loi, Christ est donc mort pour néant.

CHAPITRE III.

Continuation de la justification par la foi & non par la Loi.

O Galates insensez, qui est-ce qui vous a ensorcelez, pour faire que vous n'obéissiez point à la vérité, vous à qui Jésus-Christ a été auparavant portrait devant les yeux, & crucifié entre vous?

2. Je voudrois seulement entendre ceci de vous; *Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la foi? *Act. 2: 38.

3. Etes-vous si insensez, qu'en ayant commencé par l'Esprit, maintenant vous acheviez par la chair?

4. Avez-vous tant souffert en vain? si toutefois c'est en vain.

5. Celui donc qui vous donne l'Esprit, & qui produit en vous les dons miraculeux: *le fait-il* par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la foi?

6. Comme Abraham a cru à Dieu, & il lui a été imputé à justice;

7. Sachez

7. Sachez aussi que ceux qui sont de la foi sont enfans d'Abraham.

8. Aussi l'Ecriture prévoyant que Dieu justifieroit les Gentils par la foi, a auparavant évangelisé à Abraham, en lui *disant* ; Toutes les nations seront bénies en toi.

9. C'est pourquoi ceux qui sont de la foi, sont bénis avec le fidele Abraham.

10. Mais tous ceux qui sont des œuvres de la Loi, sont sous la malédiction : car il est écrit ; *Maudit est quiconque ne persévere dans toutes les choses, qui sont écrites au Livre de la Loi pour les faire. *Deut. 27 : 26.

11. Or que par la Loi personne ne soit justifié envers Dieu, cela paroît en ce que le juste vivra de la foi. *Hab. 2 : 4.

12. Or la Loi n'est pas de la foi : mais l'homme qui aura fait ces choses, vivra par elles.

13. Christ nous a rachetez de la malédiction de la Loi, quand il a été fait malédiction pour nous : (car il est écrit, Maudit est quiconque pend au bois.)

14. Afin que la bénédiction d'Abraham parvînt aux Gentils par Jésus-Christ, & que nous reçûssions par la foi l'Esprit, qui avoit été promis.

15. Mes freres, je vais vous parler à la maniere des hommes : si une alliance faite par un homme, est confirmée, nul ne la casse, ni n'y ajoûte.

16. Or les promesses ont été faites à Abraham,* & à sa semence : il n'est pas dit ; Et aux semences, comme s'il avoit parlé de plusieurs, mais comme parlant d'une seule, Et à sa semence ; qui est Christ. *Gen. 12 : 7.

17. Voici donc ce que je dis ; c'est que *quant à l'alliance qui a été auparavant confirmée par Dieu en Christ, la Loi qui est venue quatre-cens-trente ans aprés, ne peut point l'annuller, pour abolir la promesse. *Gen. 12:2,3.

18. Car si l'héritage est par la Loi, il n'est point par la promesse : or Dieu l'a donné à Abraham par la promesse.

19. A quoi donc *sert* la Loi ? elle a été ajoûtée à cause des transgressions, jusqu'à ce que vint la semence, à *l'égard de* laquelle la promesse avoit été faite : & elle a été ordonnée par les Anges, par le ministere d'un Médiateur.

20. Or le Mediateur n'est pas d'un seul : mais Dieu est un seul.

21. La Loi donc *a-t-elle été ajoutée* contre les promesses de Dieu ? Ainsi n'avienne ! car si la Loi eût été donnée pour pouvoir vivifier, véritablement la justice seroit de la Loi.

22. Mais l'Ecriture a tout enclos sous le péché, afin que la promesse par la foi en Jésus-Christ, fut donnée à ceux qui croyent.

23. Or avant que la foi vînt, nous étions gardez sous la Loi, étant renfermez *sous l'attente* de la foi, qui devoit être révélée.

24. La Loi a donc été nôtre Pédagogue *pour nous amener* à Christ, afin que nous soyons justifiez par la foi.

25. Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous le Pédagogue.

26. Parce que vous êtes tous enfans de Dieu par la foi en Jésus-Christ.

27. Car vous tous qui avez été baptisez en Christ, vous avez revêtu Christ ;

28. *Où* il n'y a ni Juif ni Grec : *où* il n'y a esclave ni libre : *où* il n'y a ni mâle ni femelle : car vous êtes tous un en Jésus-Christ.

29. Or si vous êtes de Christ, vous êtes donc la semence d'Abraham, & héritiers selon la promesse.

CHAPITRE IV.

L'état de l'homme sous la Loi & sous la grace, comme Agar & Sara.

OR je dis que durant tout le temps que l'héritier est un enfant, il n'est en rien différent du serviteur, quoi qu'il soit seigneur de tout:

2. Mais il est sous des tuteurs & des curateurs, jusqu'au temps déterminé par le pere.

3. Nous aussi pareillement, lors que nous étions des enfans, nous étions asservis sous les rudimens du monde.

4. Mais quand l'accomplissement du temps est venu, *Dieu a envoyé son Fils, fait de femme, & fait sujet à la Loi. *Gen. 49: 10.

5. Afin qu'il rachetât ceux qui étoient sous la Loi, & que nous reçussions l'adoption des enfans.

6. *Et parce que vous êtes enfans, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos cœurs, criant Abba, Pere. *Rom. 8: 26.

7. Maintenant donc tu n'és plus serviteur, mais fils: or si tu és fils, tu és aussi héritier de Dieu par Christ.

8. Mais lors que vous ne connoissiez point Dieu, vous serviez ceux qui de *leur* nature ne sont point dieux.

9. Et maintenant que vous avez connu Dieu, ou plûtôt que vous avez été connus de Dieu, comment retournez-vous encore aux rudimens foibles & pauvres, ausquels vous voulez encore servir comme auparavant?

10. Vous observez les jours, & les mois, & les temps, & les années.

11. Je crains pour vous, que peut-être je n'aye travaillé en vain parmi vous.

12. Soyez comme moi; car je *suis* aussi comme vous: je vous en prie, mes freres; vous ne m'avez fait aucun tort.

13. Et vous savez, comment je vous ai ci-devant évangelisé dans l'infirmité de la chair.

14. Et vous n'avez point mépris ni rejetté mon épreuve, telle qu'elle étoit en ma chair: mais vous m'avez reçu *comme un Ange de Dieu, & comme Jesus-Christ même. 1. Sam. 29: 9.

15. Quelle étoit donc la déclaration *que vous faisiez* de vôtre bonheur? car je vous rens témoignage que, s'il eût été possible, vous eussiez arraché vos yeux, & vous me les eussiez donnez.

16. Suis-je donc devenu vôtre ennemi, en vous disant la vérité?

17. *Ils sont jaloux de vous, *mais* ce n'est pas comme il faut: au contraire, ils vous veulent exclurre, afin que vous soyez jaloux d'eux. *Rom. 10: 2.

18. Mais il est bon d'être toûjours jaloux en bien, & de ne l'être pas seulement quand je suis présent avec vous.

19. Mes petits enfans, pour lesquels enfanter je travaille de nouveau, jusqu'à ce que Christ soit formé en vous:

20. Je voudrois être maintenant avec vous, & changer ma parole, car je suis en perplexité sur vôtre sujet.

21. Dites-moi, vous qui voulez être sous la Loi, n'entendez-vous point la Loi?

22. Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, & l'autre de la libre.

23. Mais celui qui étoit de la servante, nâquit selon la chair: & celui

celui qui étoit de la libre, nâquit par la promesse.

24. Or ces choses doivent être entendues par allégorie : car ce sont les deux alliances ; l'une au mont de Sina, engendrant à servitude, qui est Agar :

25. Car ce nom d'Agar veut dire Sina : qui est une montagne en Arabie, & correspondante à la Jérusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfans.

26. Mais la Jérusalem d'enhaut est libre, & elle est la mere de nous tous.

27. Car il est écrit ; Réjouïs-toi, stérile, qui n'enfantois point : efforce-toi, & t'écrie, toi qui n'étois point en travail d'enfant : car il y a beaucoup plus d'enfans de *celle qui avoit été* laissée, que de celle qui avoit un mari.

28. Or pour nous,* mes freres, nous sommes enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac. *Rom. 9 : 8.

29. Mais comme alors celui qui étoit né selon la chair, persécutoit celui *qui étoit né* selon l'Esprit, *il en est* de même aussi maintenant.

30. Mais que dit l'Ecriture ? Chasse la servante & son fils : car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la libre.

31. Or mes freres, nous ne sommes point enfans de la servante, mais de la libre.

CHAPITRE V.

Usage de la liberté Evangelique. Oeuvres de la chair & de l'esprit.

TEnez-vous donc fermes dans la liberté, à l'égard de laquelle Christ nous a affranchis, & ne soyez point retenus de nouveau sous le joug de la servitude.

2. Voici, je vous dis moi Paul, que si vous êtes circoncis, Christ ne vous profitera de rien.

3. Et de plus, je proteste à tout homme qui se circoncit, qu'il est obligé d'accomplir toute la Loi.

4. Christ est anéanti à l'egard de vous tous, qui *voulez* être justifiez par la Loi : & vous êtes déchûs de la grace.

5. Mais nous attendons *l'accomplissement de* l'espérance de la justice, par la foi en l'Esprit.

6. Car en Jésus-Christ ni la Circoncision ni le prépuce n'ont aucune vertu, mais la foi opérante par la charité.

7. Vous couriez bien : qui est-ce *donc* qui vous a donné de l'empêchement, *pour faire* que vous n'obéissiez point à la vérité ?

8. Cette persuasion ne vient pas de celui qui vous appelle.

9. Un peu de levain fait lever toute la pâte.

10. Je m'assûre de vous en *nôtre* Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment : mais celui qui vous trouble en portera la condamnation, quel qu'il soit.

11. Et pour moi, mes freres, si je prêche encore la Circoncision, pourquoi est-ce que je souffre encore la persécution ? le scandale de la croix est donc aboli.

12. Plût à Dieu que ceux qui vous troublent fussent retranchez !

13. Car, mes freres, vous avez été appellez à la liberté : seulement ne *prenez* pas une telle liberté pour une occasion de vivre selon la chair ; mais servez-vous l'un l'autre avec charité.

14. Car toute la Loi est accomplie dans cette seule parole ; Tu aimeras ton Prochain comme toi-même.

15. Mais si vous vous mordez & vous dévorez les uns les autres, prenez garde, que vous ne soyez consumez l'un par l'autre.

16. Je *vous* dis donc, Cheminez

selon l'Esprit; & vous n'accomplirez point les convoitises de la chair.

17. Car la chair convoite contre l'esprit, & l'esprit contre la chair: & ces choses sont opposées l'une à l'autre: tellement que vous ne faites point les choses que vous voudriez.

18. Or si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la Loi.

19. Car les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont l'adultere, la paillardise, la souillure, l'insolence,

20. L'idolatrie, l'empoisonnement, les inimitiez, les querelles, les dépits, les coleres, les dissensions, les divisions, les héresies,

21. Les envies, les meurtres, les yvrogneries, les gourmandises, & les choses semblables à celles-là: au sujet desquelles je vous prédis, comme je vous l'ai déja dit, que ceux qui commettent de telles choses, n'hériteront point le Royaume de Dieu.

22. Mais le fruit de l'Esprit est la charité, la joye, la paix, un esprit patient, la benignité, la bonté, la fidélité, la douceur, la tempérance.

23. Or la Loi ne s'adresse point contre de telles choses.

24. Or ceux qui sont de Christ, ont crucifié la chair avec ses affections & ses convoitises.

25. Si nous vivons par l'Esprit, conduisons-nous aussi par l'Esprit.

26. Ne desirons point la vaine gloire, en nous provoquant l'un l'autre, & en nous portant envie l'un à l'autre.

CHAPITRE VI.

Exhortation à la charité mutuelle & à la tolerance.

MEs freres, lors qu'un homme est surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme* avec un esprit de douceur; & toi, prends garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté. * *Rom.* 14: 1.

2.*Portez les charges les uns des autres, & accomplissez ainsi la Loi de Christ. * *Jean.* 13: 34.

3. Car si quelqu'un s'estime être quelque chose, quoi qu'il ne soit rien, il se séduit lui-même par sa fantaisie.

4. *Or que chacun examine ses actions, & alors il aura dequoi se glorifier en lui-même seulement, & non dans les autres. * 1. *Cor.* 11:28.

5. * Car chacun portera son propre fardeau. * *Ps.* 62:13.

6. Que celui qui est enseigné en la parole, fasse participant de tous ses biens celui qui l'enseigne.

7. Ne vous abusez point, Dieu ne peut être moqué: car ce que l'homme aura semé, il le moissonera aussi.

8.*C'est pourquoi celui qui seme à sa chair, moissonnera aussi de la chair la corruption: mais celui qui seme à l'Esprit, moissonnera de l'Esprit la vie éternelle. * *Ps.* 37.6.

9. Or ne nous relâchons point en faisant le bien; car nous moissonnerons en la propre saison, si nous ne devenons point lâches.

10. C'est pourquoi pendant que nous en avons le temps, faisons du bien à tous: mais principalement aux domestiques de la foi.

11. Vous voyez quelle grande Lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12. Tous ceux qui cherchent une belle apparence en la chair, sont ceux qui vous contraignent d'être circoncis: afin seulement qu'ils ne souffrent point persécution pour la croix de Christ.

13. Car ceux-là même qui sont cir-

circoncis ne gardent point la Loi: mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier en vôtre chair.

14. Mais pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie, si non en la croix de nôtre Seigneur Jésus-Christ, par lequel le monde m'est crucifié, & moi au monde!

15. Car en Jésus-Christ ni la Circoncision, ni le prépuce n'ont aucune vertu, mais la nouvelle créature.

16. Et à l'égard de tous ceux qui marcheront selon cette régle, que la paix & la miséricorde soient sur eux, & sur l'Israël de Dieu.

17. Au reste, que personne ne me donne de la fâcherie: car je porte en mon corps les flétrissûres du Seigneur Jésus.

18. *Mes freres, la grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ soit avec vôtre esprit; Amen. * *Rom.* 8:16.

Ecrite de Rome aux Galates.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX EPHESIENS.

CHAPITRE I.

les graces que Dieu nous fait en Jésus-Christ, qui est le Chef de l'Eglise.

PAul Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, aux Saints & Fideles en Jésus-Christ, qui sont à Epheſe:

2. Grace vous soit & paix de par Dieu nôtre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

3. Béni soit Dieu, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis de toute bénédiction spirituelle dans les *lieux* célestes en Christ:

4. *Selon qu'il nous avoit élûs en lui, avant la fondation du monde, afin que nous fussions saints & irréprehensibles devant lui en charité: * *Rom.* 8: 28.

5. Nous ayant prédestinez pour nous adopter à soi par Jésus-Christ, selon le bon plaisir de sa volonté:

6. A la louange de la gloire de sa grace, par laquelle il nous a rendus agréables en son Bien-aimé:

7. En qui nous avons rédemption par son sang, *savoir* la rémission des offenses, selon les richesses de sa grace,

8. Laquelle il a fait abonder sur nous, en toute sagesse & intelligence:

9. *Nous ayant donnné à connoître selon son bon plaisir, le secret de sa volonté, lequel il avoit premierement arrêté en soi-même. * *Rom.* 16: 25.

10. Afin qu'en la dispensation de l'accomplissement des temps, il recueillît ensemble tout en Christ, tant ce qui est aux cieux, que ce qui est sur la terre, en lui-même.

11. En qui aussi nous sommes faits son héritage, ayant été prédestinez, suivant le propos arrêté de celui qui accomplit avec efficace toutes choses, selon le conseil de sa volonté:

12. Afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous qui avons les premiers espéré en Christ.

13. En qui vous êtes aussi, ayant ouï la parole de la vérité, *qui est* l'Evangile de vôtre salut, & auquel ayant crû vous avez été scellez du Saint Esprit de la promesse.

14. Lequel est l'arrhe de nôtre héri-

héritage jusqu'à la rédemption de la possession acquise, à la louange de sa gloire.

15. C'est pourquoi aussi ayant entendu parler, de la foi que vous avez au Seigneur Jésus, & de la charité que vous avez envers tous les Saints,

16. Je ne cesse point de rendre graces pour vous dans mes prieres:

17. Afin que le* Dieu de nôtre Seigneur Jésus-Christ, le Pere de gloire, vous donne l'Esprit de sagesse, & de révélation, en sa connoissance: * *Act.* 7: 2.

18. Qu'il illumine les yeux de vôtre entendement, afin que vous sachiez* quelle est l'esperance de sa vocation, & quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les Saints. * *Gal.*5:5.

19. Et quelle est l'excellente grandeur de sa puissance envers nous, qui croyons selon l'efficace de la puissance de sa force:

20. Laquelle il a déployée avec efficace en Christ,* quand il l'a ressuscité des morts, & qu'il l'a fait asseoir à sa droite, dans les *lieux* celestes: * *Act.* 2: 24.

21. Au dessus de toute Principauté, & Puissance, & Dignité, & Seigneurie, & au dessus de tout Nom qui se nommenon seulement en ce siecle, mais aussi en celui qui est à venir.

22. Et il a assujetti toutes choses sous ses pieds, & l'a établi sur toutes choses pour être Chef à l'Eglise:

23. Qui est son Corps, & l'accomplissement de celui qui accomplit tout en tous. * *Rom.*12:5,

CHAPITRE II.

Description de l'homme irrégénéré, & de la vivification en Christ.

ET lors que vous étiez morts en vos fautes & en vos péchez,

2. Dans lesquels vous avez marchez autrefois, suivant le train de ce monde, selon le Prince de la puissance de l'air, qui est l'Esprit qui agit maintenant avec efficace dans les enfans de rebellion:

3.*Entre lesquelles aussi nous avons tous conversé autrefois dans les convoitises de nôtre chair, accomplissant les desirs de la chair & de *nos* pensées; & nous étions de *nôtre* nature enfans d'ire, comme les autres. * *Col.* 3: 7.

4. (Mais Dieu, qui est riche en misericorde, par sa grande charité de laquelle il nous a aimez:)

5. Lors, dis je, que nous étions morts en *nos* fautes, il nous a vivifiez ensemble avec Christ, par la grace *duquel* vous êtes sauvez.

6. Et nous a ressuscitez ensemble, & nous a fait asseoir ensemble dans les *lieux* celestes en Jésus-Christ:

7. Afin qu'il montrât dans les siecles à venir les abondamment excellentes richesses de sa grace, par sa bénignité envers nous, en Jésus-Christ.

8. Car vous êtes sauvez par grace, par la foi: & cela non point de vous, c'est le don de Dieu.

9. Non point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie.

10. Car nous sommes son ouvrage, étant créez en Jésus-Christ pour les bonnes œuvres, que Dieu a préparées afin que nous cheminions en elles.

11. C'est pourquoi souvenez-vous, que vous qui étiez autrefois Gentils en la chair, & qui étiez appellez Prépuce, par celle qui est appellée la Circoncision, faite de main en la chair,

12. Etiez en ce temps-là hors de Christ, n'ayant rien de commun avec la République d'Israël, étant étrangers des alliances de la promesse,

messe, n'ayant point d'espérance, & étant sans Dieu au monde.

13. Mais maintenant par Jésus-Christ, vous qui étiez autrefois loin, êtes approchez par le sang de Christ.

14. Car il est nôtre paix, qui des deux en a fait un, ayant rompu la clôture de la paroi mitoyenne:

15. Ayant aboli en sa chair l'inimitié, *savoir* la Loi des commandemens qui consiste en ordonnances: afin qu'il créât les deux en soi-même pour être un homme nouveau, en faisant la paix:

16. *Et qu'il ralliât les uns & les autres en un corps à Dieu, par la croix, ayant détruit en elle l'inimitié. * *Rom.* 6: 6.

17.*Et étant venu il a évangelisé la paix à vous qui étiez loin, & à ceux qui étoient prés. * *Esa.* 57:19.

18. *Car nous avons par lui les uns & les autres accés au Pere en un même Esprit. * *Gal.* 3:5,24.

19. Vous n'êtes donc plus étrangers ni forains: mais concitoyens des Saints, & domestiques de Dieu:

20. Etant édifiez sur le fondement des Apôtres, & des Prophetes, & Jésus-Christ lui même étant la maîtresse pierre du coin:

21. En qui tout l'édifice posé & ajusté ensemble, se leve pour être un Temple saint au Seigneur,

22. En qui vous étes*édifiez ensemble, pour être un tabernacle de Dieu en esprit. * 1. *Pier.* 2:5.

CHAPITRE III.

Mystere de la vocation des Gentils, & de la dilection de Christ envers son Eglise.

C'Est pour cela* que moi Paul *suis* prisonnier de Jésus-Christ pour vous Gentils. * *Phil.* 1:7,13.

2. Si toutefois vous avez entendu la dispensation de*la grace de Dieu, qui m'a été donnée envers vous: * *Act.* 9: 15.

3. Comment par révélation le mystere m'a été donné à connoître (ainsi que je l'ai écrit ci-dessus en peu de mots:

4. D'où vous pouvez voir en *le* lisant, quelle est l'intelligence que j'ai dans le mystere de Christ)

5.*Lequel n'a point été donné à connoître aux enfans des hommes dans les autres âges, comme il a été maintenant révélé par l'Esprit à ses saints Apôtres, & à *ses* Prophetes; * *Act.* 10: 28.

6. *Savoir* que les Gentils sont cohéritiers, & d'un même corps, & qu'ils participent ensemble à sa promesse en Christ, par l'Evangile.

7.*Duquel j'ai été fait ministre, selon le don de la grace de Dieu, qui m'a été donnée suivant l'efficace de sa puissance. * *Rom.* 1:5.

8. Cette grace, *dis-je*, m'a été donnée à moi, qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer entre les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ,

9. Et pour mettre en évidence devant tous, quelle est la communication*du mystere, qui étoit caché de tout temps en Dieu, lequel a créé toutes choses par Jésus-Christ. * *Col.* 1: 26.

10. Afin que la sagesse de Dieu,* qui est diverse en toutes sortes, soit maintenant donnée à connoître aux Principautez & aux Puissances, dans les *lieux* célestes par l'Eglise: * *Esa.* 28: 29.

11. Suivant le propos arrêté dés les siecles, lequel il a établi en Jésus-Christ nôtre Seigneur:

12. Par lequel nous avons hardiesse & accés en confiance, par la foi que nous avons en lui.

13. C'est pourquoi je vous prie de ne vous point relâcher, à cause de

de mes afflictions que je souffre pour l'amour de vous, ce qui est vôtre gloire.

14. A cause de cela je fléchis mes genoux, devant le Pere de nôtre Seigneur Jésus-Christ :

15. (Duquel toute la parenté est nommée dans les Cieux & sur la terre,)

16. Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiez par son Esprit, en l'homme interieur:

17. Tellement que Christ habite dans vos cœurs par la foi :

18. Afin qu'étant enracinez & fondez dans la charité, vous puissiez comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur & la longueur, la profondeur & la hauteur :

19. Et connoître la charité de Christ, laquelle surpasse toute connoissance: afin que vous soyez remplis de toute plénitude de Dieu,

20. *Or à celui, qui par la puissance qui agit en nous avec efficace peut faire en toute abondance au delà de tout ce, que nous demandons & pensons, *Phil. 2 : 13.

21. A lui soit gloire dans l'Eglise, en Jésus-Christ, dans tous les âges du siecle des siecles, Amen.

CHAPITRE IV.

Exhortation à l'union en Christ, contre la corruption du siecle.

JE vous prie donc, moi qui suis prisonnier pour le Seigneur, de vous conduire d'une maniere digne de la vocation, à laquelle vous êtes appellez :

2. Avec toute humilité & douceur, avec un esprit patient, vous supportant l'un l'autre en charité :

3. Etant soigneux de garder l'unité de l'Eprit par le lien de la paix.

4. *Il y a* un seul corps, & un seul Esprit, comme aussi vous êtes appellez à une seule espérance de vôtre vocation.

5. *Il y a* un seul Seigneur, une seule foi, un seul Baptême ;

6. Un seul Dieu & Pere de tous, qui est sur tous, & parmi tous, & en vous tous.

7. Mais la grace est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ. *Rom. 12 : 3, 6.

8. C'est pourquoi il est dit ; *Etant monté en haut il a amené captive une grande multitude de captifs, & il a donné des dons aux hommes. *Ps. 68 : 19.

9. Or ce qu'il est monté, qu'est-ce *autre chose* sinon que premierement il étoit descendu dans les parties les plus basses de la terre?

10. Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au dessus de tous les Cieux, afin qu'il remplît toutes choses.

11. Lui-même donc a donné les uns *pour être* Apôtres, & les autres *pour être* Prophetes, & les autres *pour être* Evangelistes, & les autres *pour être* Pasteurs & Docteurs : *1. *Cor.* 12 : 28.

12. Pour l'assemblage des Saints pour l'œuvre du ministere, pour l'édification du corps de Christ :

13. Jusqu'à ce que nous nous rencontrions tous, dans l'unité de la foi, & de la connoissance du Fils de Dieu, *en homme parfait, à la mesure de la parfaite stature de Christ : *Héb. 6 : 1.

14. Afin que nous ne soyons plus des enfans flottans, & emportez çà & là à tous vents de doctrine, par la tromperie des hommes, & par leur ruse à séduire artificieusement.

15. Mais afin que suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses en celui qui est le Chef, *c'est-à-dire*, Christ.

16. Du-

16. *Duquel tout le corps bien ajusté & serré ensemble par toutes les jointures du fournissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est dans la mesure de chaque partie, pour l'édification de soi-même, en charité. * *Rom.* 12 : 5.

17. Je vous dis donc, & je vous conjure de la part du Seigneur, de ne vous conduire plus, comme le reste des Gentils, qui suivent la vanité de leurs pensées.

18. Ayant leur entendement obscurci de ténébres, & étant éloignez de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux par l'endurcissement de leur cœur.

19. Lesquels ayant perdu tout sentiment, se sont abandonnez à la dissolution, pour commettre toute souillûre, à qui en feroit pis.

20. Mais vous n'avez pas ainsi appris Christ :

21. Si toutefois vous l'avez écouté, & si vous avez été enseignez par lui, selon que la vérité est en Jésus :

22. *Savoir* que vous dépouilliez le vieil-homme, quant à la conversation précédente, lequel se corrompt par les convoitises qui séduisent :

23. Et que vous soyez renouvellez dans l'Esprit de vôtre entendement.

24. Et* que vous soyez revêtus du nouvel-homme : créé selon Dieu en justice & en vraye sainteté. * *Col.* 3 : 10.

25. C'est pourquoi* ayant dépouillé le mensonge, parlez en vérité chacun avec son prochain : car nous sommes membres les uns des autres. * *Zach.* 9. 8 : 16.

26. Courroucez-vous, & ne pêchez point. Que le soleil ne se couche point sur vôtre courroux ;

27. Et ne donnez point lieu au diable.

28. Que celui qui déroboit, ne dérobe plus ; mais que plûtôt il travaille en faisant de ses mains ce qui est bon : afin qu'il ait pour départir à celui qui en a besoin.

29. Qu'aucun discours malhonnête ne sorte de vôtre bouche, mais *seulement* celui qui est bon à l'usage de l'édification, afin qu'il donne grace à ceux qui l'oyent.

30. Et ne contristez point le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellez pour le jour de la Rédemption.

31. Que toute amertume, & colere, & courroux, & crierie, & médisance, soient ôtées du milieu de vous, avec toute malice.

32. Mais soyez bénins les uns envers les autres, pleins de compassion, & vous pardonnant les uns aux autres, ainsi que Dieu vous a pardonné par Christ.

CHAPITRE V.

Avis sur la vie sainte. Le mariage & l'union avec Christ.

SOyez donc imitateurs de Dieu, comme ses chers enfans.

2. Et cheminez dans la charité, ainsi que Christ aussi nous a aimez, & s'est donné lui-même pour nous en oblation & sacrifice à Dieu, en odeur de bonne senteur.

3. Que ni la paillardise, ni aucune souillûre, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous, ainsi qu'il est convenable à des Saints ;

4. Ni *aucune* chose deshonnête, ni parole sole, ni plaisanterie : car ce sont là des choses qui ne sont pas bienséantes, mais plûtôt des actions de graces.

5. Car vous savez ceci, que ni aucun paillard, ni *aucun* immonde, ni *aucun* avare, qui est un idolatre,

latre, n'a point d'héritage au Royaume de Christ, & de Dieu.

6. Que personne ne vous séduise par de vains discours, car à cause de ces choses la colere de Dieu vient sur les enfans de rebellion.

7. Ne soyez donc point leurs compagnons.

8. Car vous étiez autrefois ténébres, mais maintenant vous étes lumiere au Seigneur, conduisez-vous *donc* comme des enfans de lumiere. * *Rom.* 13 : 12.

9. Car le fruit de l'Esprit consiste en toute débonnaireté, justice & vérité.

10. Eprouvant ce qui est agréable au Seigneur.

11. Et ne communiquez point aux œuvres infructueuses des ténébres, mais au contraire reprenez-les.

12. Car il est même deshonnête de dire les choses, qui sont faites par eux en cachette.

13. Mais toutes choses étant mises en évidence par la lumiere, sont rendues manifestes : car la lumiere est celle qui manifeste tout.

14. C'est pourquoi il est* dit ; Reveille-toi, toi qui dors, & te releve d'entre les morts, & Christ t'éclairera. * Es. 60 : 1.

15. Prenez donc garde comment vous vous conduirez soigneusement, non point comme étant dépourvûs de sagesse, mais comme étant sages :

16. Rachettant le temps : car les jours sont mauvais.

17. C'est pourquoi ne soyez point sans prudence, mais entendez bien quelle est la volonté du Seigneur.

18. Et ne vous enyvrez point du vin, auquel il y a de la dissolution : mais soyez remplis de l'Esprit :

19. Vous entretenant par des Pseaumes, des cantiques, & des chansons spirituelles : chantant & psalmodiant de vôtre cœur au Seigneur.

20. Rendant toûjours graces pour toutes choses, au Nom de nô. tre Seigneur Jésus Christ à nôtre Dieu & Pere.

21. Vous soûmettant les uns aux autres, en la crainte de Dieu.

22. Femmes soyez sujettes à vos maris, comme au Seigneur.

23. Car le mari est le chef de la femme, comme Christ est le chef de l'Eglise, & est aussi le Sauveur de son Corps.

24. Comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que les femmes le soient de même à leurs maris en toutes choses.

25. Et vous maris, aimez vos femmes, comme Christ a aimé l'Eglise, & s'est donné lui-même pour elle.

26. Afin qu'il la sanctifiât, aprés l'avoir nettoyée dans le lavement d'eau par la parole :

27. Afin qu'il se la rendît une Eglise glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni autre chose semblable : mais afin qu'elle fût sainte & irrépréhensible.

28. Les maris donc doivent aimer leurs femmes, comme leurs propres corps : celui qui aime sa femme s'aime soi-même.

29. Car personne n'a jamais eu en haine sa propre chair, mais il la nourrit & l'entretient, comme le Seigneur entretient l'Eglise.

30. *Car nous sommes membres de son corps, étant de sa chair, & de ses os. * *Rom.* 12 : 5.

31. C'est pourquoi l'homme laissera son pere & sa mere, & il se joindra à sa femme, & les deux seront une même chair.

32. Ce

32. Ce mystere est grand: or je parle de Christ & de l'Eglise.

33. Que chacun de vous aime donc sa femme comme soi-même, & que la femme révére son mari.

CHAPITRE VI.

Devoirs domestiques, & armure du fidele au combat

ENfans, obéïssez à vos peres & à vos meres, *dans ce qui est* selon le Seigneur: car cela est juste.

2. Honore ton pere & ta mere (ce qui est le premier Commandement, avec promesse.)

3. Afin qu'il te soit bien, & que tu sois de longue vie sur la terre.

4. Et vous peres, n'irritez point vos enfans, mais nourrissez-les sous la discipline, & en leur donnant les instructions du Seigneur.

5. Serviteurs, obéïssez à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, avec crainte & tremblement, dans la simplicité de vôtre cœur, comme à Christ;

6. Ne servant point à l'œil, comme cherchant à plaire aux hommes; mais comme serviteurs de Christ, faisant de bon cœur la volonté de Dieu:

7. Servant avec affection le Seigneur, & non pas les hommes.

8. Sachant que chacun, soit esclave, ou libre, recevra du Seigneur le bien qu'il aura fait.

9. Et vous maîtres, faites envers eux le semblable, & modérez les menaces, sachant que le Seigneur & d'eux & de vous est au Ciel, & qu'il n'y a point en lui acception de personnes.

10. Au reste, mes freres, fortifiez-vous en *nôtre* Seigneur, & en la puissance de sa force.

11. *Soyez revêtus de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du diable. *2. Cor. 6: 7.

12. Car nous n'avons point la lutte contre le sang & la chair, mais contre les principautez, contre les puissances, contre les seigneurs du monde, *gouverneurs* des ténébres de ce siecle, contre les malices spirituelles qui sont dans les *lieux* célestes. *Luc. 22: 53.

13. C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister au mauvais jour, & aprés avoir tout surmonté, demeurer fermes.

14. Soyez donc fermes, *ayant vos reins ceints de la vérité, & étant revêtus de la cuirasse de la justice: *Es. 11: 5.

15. Et ayant les pieds chaussez de la préparation de l'Evangile de paix:

16. Prenant sur tout le bouclier de la foi, par lequel vous puissiez éteindre tous les dards enflammez du malin.

17. Prenez aussi la casque du salut, & l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu.

18. Priant en *vôtre* esprit par toutes sortes de prieres & de supplications en tout temps, veillant en cela avec une entiere persévérance, & priant pour tous les Saints.

19. Et pour moi aussi, afin qu'il me soit donné de parler à bouche ouverte, & avec hardiesse, pour donner à connoître le mystere de l'Evangile,

20. Pour lequel je suis ambassadeur en la chaine, afin, *dis-je*, que je parle librement, ainsi qu'il faut que je parle.

21. Or afin que vous aussi sachiez mon état, & ce que je fais, Tychique, nôtre frere bien aimé, & fidele Ministre du Seigneur, vous fera savoir le tout.

22. *Car* je vous l'ai envoyé tout exprés,

expres, afin que vous appreniez *par lui* quel est nôtre état, & qu'il console vos cœurs.

23. Paix soit aux freres, & la charité avec la foi, de la part de Dieu le Pere, & du Seigneur Jésus-Christ.

24. Grace soit avec tous ceux, qui aiment nôtre Seigneur Jésus-Christ en pureté; Amen.

Ecrite de Rome aux Ephésiens par Tychique.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX PHILIPPIENS.

CHAPITRE I.

Affection de l'Apôtre envers les Philippiens, & fruit de ses afflictions, Christ lui est gain.

PAUL & Timothée, Serviteurs de Jésus-Christ, à tous les Saints en Jésus-Christ qui sont à Philippes, avec les Evêques & les Diacres;

2. Grace vous soit & paix de par Dieu nôtre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ:

3. Je rens graces à mon Dieu, toutes les fois que je fais mention de vous.

4. En priant toûjours pour vous tous, avec joye dans toutes mes prieres.

5. A cause de vôtre attachement à l'Evangile, depuis le premier jour jusqu'à maintenant.

6. Etant assûré de cela même, que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achevera jusqu'à la journée de Jésus-Christ.

7. Comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous, parce que je retiens dans mon cœur, que vous avez tous été participans de la grace avec moi dans mes liens, & dans la défense & la confirmation de l'Evangile.

8. Car Dieu m'est témoin, que je vous aime tous d'une cordiale affection en Jésus-Christ.

9. Et je le prie de ceci, que vôtre charité abonde encore de plus en plus avec connoissance & toute intelligence.

10. Afin que vous discerniez les choses contraires, pour être purs & sans achoppement jusqu'à la journée de Christ;

11. Etant remplis de fruits de justice, qui sont par Jésus-Christ, à la gloire & à la louange de Dieu.

12. Or mes freres, je veux bien que vous sachiez, que les choses qui me sont arrivées, sont arrivées pour un plus grand avancement de l'Evangile;

13. De sorte que mes liens en Christ, ont été rendus célébres dans tout le Prétoire, & en tous autres *lieux*:

14. *Et que plusieurs de nos freres en *nôtre* Seigneur étant rassûrez par mes liens, osent annoncer la parole plus hardiment, & sans crainte. * 1. *Thess.* 3: 3.

15. Il est vrai que quelques-uns prêchent Christ par envie & par contention; & que les autres le font, au contraire, par une bonne volonté.

16. Les uns, dis-je, annoncent Christ par contention, & non pas purement; croyant ajoûter de l'affliction à mes liens.

17. Mais les autres le font par charité, sachant que je suis établi pour la défense de l'Evangile.

18. Quoi donc? toutefois en quelque maniere que ce soit, par ostentation,

tation, ou en vérité, Christ est annoncé: & c'est dequoi je me réjoüis, & me réjoüirai.

19. Or je sai, que ceci me tournera à salut par vôtre priere, & par le secours de l'Esprit de Jésus-Christ:

20. Selon ma ferme attente & mon espérance, que je ne serai confus en rien; mais qu'en toute assûrance, Christ sera maintenant, comme il a toûjours été glorifié en mon corps, soit par la vie, soit par la mort.

21. Car Christ m'est gain à vivre & à mourir.

22. Mais s'il m'est utile de vivre en la chair, & ce que je dois choisir, je n'en sai rien.

23. Car je suis enserré des deux *côtez*, mon desir tendant bien à déloger, & à être avec Christ, c'est qui m'est beaucoup meilleur;

24. Mais il est plus necessaire pour vous, que je demeure en la chair.

25. Et je sai cela comme tout assûré, que je demeurerai, & que je continuerai d'être avec vous tous pour vôtre avancement, & pour la joye de *vôtre* foi:

26. Afin que vous ayez en moi un sujet de vous glorifier de plus en plus en Jésus-Christ, par mon retour au milieu de vous.

27. *Seulement conversez dignement, comme il est séant selon l'Evangile de Christ: afin que soit que je vienne, & que je vous voye: soit que je sois absent, j'entende quant à vôtre état, que vous persistez en un même esprit, combattant ensemble d'un même courage par la foi de l'Evangile, & n'étant en rien épouvantez par les adversaires. * *Eph.* 4: 1.

28. Ce qui leur est une démonstration de perdition, mais à vous de salut: & cela de la part de Dieu.

29. Parce qu'il vous a été gratuïtement donné pour Christ, non seulement de croire en lui, mais aussi de souffrir pour lui:

30. Ayant *à soûtenir* le même combat que vous avez vû en moi, & que vous apprenez être maintenant en moi.

CHAPITRE II.

Exhortation à l'union en Christ, avec Paul, Timothée, Epaphrodite.

SI donc il y a quelque consolation en Christ, s'il y a quelque soulagement de charité, s'il y a quelque communion d'esprit, s'il y a quelques cordiales affections & compassions,

2. Rendez ma joye parfaite, en étant d'un même sentiment, ayant un même amour, n'étant qu'une même ame, & consentant tous à une même chose.

3. Que rien ne se fasse par contention, ou par vaine gloire: mais que *par humilité de cœur l'un estime l'autre plus excellent que soi-même. *1. *Pier.* 5: 5.

4. Ne regardez point chacun à vôtre intérêt particulier, mais *que chacun ait egard* aussi à ce qui concerne les autres.

5. Qu'il y ait donc en vous un même sentiment, qui a été en Jésus-Christ:

6. Lequel étant en forme de Dieu, n'a point réputé rapine d'être égal à Dieu.

7. Cependant il s'est anéanti lui-même, ayant pris la forme de serviteur, fait à la ressemblance des hommes:

8. Et étant trouvé en figure comme un homme, il s'est abaissé lui-même, & a été obéissant jusques à la mort, à la mort même de la croix.

9. C'eſt pourquoi auſſi Dieu l'a ſouverainement élevé, & lui a donné un Nom, qui eſt au deſſus de tout Nom:

10. Afin* qu'au Nom de Jéſus tout genou ſe ploye, tant de ceux qui ſont aux cieux, que de ceux qui ſont en la terre, & au deſſous de la terre, *Eſ. 45: 23.

11. Et que toute Langue confeſſe, que Jéſus-Chriſt eſt le Seigneur, à la gloire de Dieu le Pere.

12. C'eſt pourquoi, mes bien-aimez, ainſi que vous avez toûjours obeï, non ſeulement comme en ma préſence, mais beaucoup plus maintenant en mon abſence, employez-vous à vôtre propre ſalut avec crainte & tremblement.

13. Car c'eſt Dieu qui produit en vous avec efficace & le vouloir, & le parfaire, ſelon ſon bon plaiſir.

14. Faites toutes choſes ſans murmures, & ſans diſputes:

15. Afin que vous ſoyez ſans reproche, & ſimples, des enfans de Dieu irrepréhenſibles, au milieu de la génération tortue & perverſe, *parmi leſquels vous reluiſez comme des flambeaux au monde, qui portent au devant d'eux la parole de vie. **Prov.* 4: 18.

16. Pour me glorifier en la journée de Chriſt, de n'avoir point couru en vain, ni travaillé en vain.

17. Que ſi même je ſers d'aſperſion ſur le ſacrifice & le ſervice de vôtre foi, j'en ſuis joyeux, & je m'en réjoüis avec vous tous.

18. Vous auſſi pareillement ſoyez-en joyeux, & réjoüiſſez-vous-en avec moi.

19. Or j'eſpere *avec la grace* du Seigneur Jéſus de vous envoyer bien-tôt Timothée, afin que j'aye auſſi plus de courage quand j'aurai connu vôtre état.

20. Car je n'ai perſonne d'un pareil courage, & qui ſoit vraîment ſoigneux de ce qui vous concerne.

21. Parce que tous cherchent leur interêt particulier, non les intérêts de Jéſus-Chriſt.

22. Mais vous ſavez l'épreuve *que j'ai faite* de lui, puis qu'il a ſervi avec moi en l'Evangile, comme l'enfant ſert ſon pere.

23. J'eſpere donc de l'envoyer, dés que j'aurai pourvû à mes affaires.

24. Et je m'aſſûre en *nôtre* Seigneur, que moi-même auſſi je vous irai voir bien-tôt.

25. Mais j'ai crû néceſſaire, de vous envoyer *Epaphrodite mon frére, mon compagnon d'œuvre & mon compagnon d'armes, qui auſſi m'a été envoyé de vôtre part, pour me fournir ce dont j'ai eu beſoin. **Philem.* v. 2.

26. Car il vous deſiroit tous ſingulierement, & il étoit fort affligé de ce, que vous aviez appris qu'il avoit été malade.

27. Et de fait il a été malade, & fort proche de la mort: mais Dieu a eu pitié de lui, & non ſeulement de lui, mais auſſi de moi, afin que je n'euſſe pas triſteſſe ſur triſteſſe.

28. Je l'ai donc envoyé à cauſe de cela avec plus de ſoin, afin qu'en le revoyant vous ayiez de la joye, & que j'aye moins de triſteſſe.

29. Recevez-le donc en *nôtre* Seigneur, avec toute *ſorte* de joye: & ayez de l'eſtime pour ceux qui ſont tels que lui.

30. Car il a été proche de la mort pour l'œuvre de Chriſt, n'ayant eu aucun égard à ſa propre vie, afin de ſuppléer au défaut de vôtre ſervice envers moi.

CHA-

CHAPITRE III.

Renoncement de S. Paul à toutes choses pour Jésus-Christ.

AU reste, mes freres, réjouïssez-vous en *nôtre* Seigneur. Il ne m'est point fâcheux, & c'est vôtre sûreté, que je vous écrive les mêmes choses.

2. Prenez garde aux * Chiens; prenez garde aux mauvais Ouvriers; prenez garde à la Circoncision. **Esa.* 56: 10.

3. Car c'est nous qui sommes *la Circoncision, *nous* qui servons Dieu en esprit, & qui nous glorifions en Jésus-Christ, & qui n'avons point de confiance en la chair. **Deut.* 10: 16.

4. Quoi que je pourrois bien aussi avoir confiance en la chair; même si quelqu'un estime qu'il a dequoi se confier en la chair, j'en ai encore davantage:

5. *Moi* qui ai été circoncis le huitieme jour, qui suis de la race d'Israël, de la Tribu de Benjamin, Hébreu, *né* d'Hébreux, Pharisien de religion:

6. Quant au zele, persécutant l'Eglise: & quant à la justice qui est de la Loi, étant sans reproche.

7. Mais ce qui m'étoit un gain, je l'ai réputé m'être un dommage pour l'amour de Christ.

8. Et certes, je repute toutes choses m'être un dommage *pour l'excellence de la connoissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes ces choses, & je les estime comme du fumier, afin que je gagne Christ: **Esa.* 55: 11.

9. Et que je sois trouvé en lui, ayant non point ma justice qui est de la Loi, mais celle qui est par la foi en Christ, *c'est-à-dire*, la justice qui est de Dieu par la foi:

10. *Pour* connoître Jésus-Christ, & la vertu de sa résurrection, & la communion de ses afflictions, en étant rendu conforme à sa mort:

11. **Essayant*, si en quelque maniere je puis parvenir à la résurrection des morts. **Act.* 24: 16.

12. Non que j'aye déja atteint *le but*, ou que je sois déja rendu accompli; mais *je poursuis pour tâcher d'y parvenir; c'est pourquoi aussi j'ai été pris par Jésus-Christ. **1. Tim.* 6: 12.

13. Mes freres, pour moi, je ne me persuade pas d'avoir atteint *le but*:

14. Mais *je fais* une chose, *c'est qu'en* oubliant les choses qui sont derriere *moi*, & m'avançant vers celles qui sont devant *moi*, je cours vers le but, *savoir* au prix de la céleste vocation, *qui est* de Dieu en Jésus-Christ: **Ps.* 45: 11.

15. C'est pourquoi, nous tous qui sommes parfaits, ayons ce même sentiment: & si en quelque chose vous avez un autre sentiment, Dieu vous le révélera aussi.

16. Cependant marchons d'une même regle pour les choses auxquelles nous sommes parvenus, & ayons un même sentiment.

17. Soyez tous ensemble mes imitateurs, mes freres, & considérez ceux, qui marchent comme vous nous avez pour modele.

18. Car il y en a plusieurs qui marchent *de telle maniere*, que je vous ai souvent dit, & maintenant je vous le dis encore en pleurant, qu'ils *sont ennemis de la croix de Christ: **Gal.* 3: 1.

19. Desquels la fin est la perdition, desquels le Dieu est le ventre, & desquels la gloire est dans leur confusion, n'ayant d'affection que pour les choses de la terre.

20. Mais nôtre conversation est celle des bourgeois des Cieux, d'où

aussi nous attendons le Sauveur, Seigneur Jésus-Christ;

21. Qui transformera nôtre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut même s'assujettir toutes choses.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la persévérance. Desintéressement de S. Paul.

C'Est pourquoi, mes freres bien-aimez & trés-desirez, ma joye & ma couronne, tenez-vous ainsi en nôtre Seigneur, mes bien-aimez.

2. Je prie Evodie, & je prie aussi Syntiche, d'avoir un même sentiment au Seigneur.

3. Je te prie aussi, toi mon vrai compagnon, aide-leur, comme à celles qui ont combattu avec moi dans l'Evangile, avec Clement, & mes autres compagnons d'œuvre, desquels les noms *sont* *au Livre de vie. *Dan.* 12: 1.

4. Réjouïssez-vous en *nôtre* Seigneur: je vous le dis encore, réjouïssez-vous.

5. Que vôtre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est prés.

6. Ne vous inquietez de rien, mais en toutes choses présentez vos demandes à Dieu, par des prieres & des supplications, avec des actions de graces.

7. Et la paix de Dieu, laquelle surpasse tout entendement, gardera vos cœurs & vos sentimens en Jésus-Christ.

8. Au reste, mes freres, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses qui sont vénérables, toutes les choses qui sont justes, toutes les choses qui sont pures, toutes les choses, qui sont aimables, toutes les choses qui sont de bonne renommée, *toutes* celles où il y a quelque vertu & quelque louange, pensez à ces choses.

9. *Car* aussi vous les avez apprises, & reçûes, & entendues & vûes en moi. Faites ces choses, & le Dieu de paix sera avec vous.

10. Or je me suis fort réjoui en *nôtre* Seigneur, de ce qu'à la fin vous avez fait refleurir le soin que vous avez de moi: à quoi aussi vous pensiez, mais vous n'en aviez pas l'occasion.

11. Je ne dis pas ceci ayant égard à quelque indigence: car j'ai appris à être content des choses, selon que je me trouve.

12. Et je sai être abaissé, & je sai aussi être dans l'abondance: par tout & en toutes choses je suis instruit tant à être rassasié, qu'à avoir faim; tant à être dans l'abondance, que dans la disette.

13. Je puis toutes choses en Christ, qui me fortifie.

14. Néanmoins vous avez bien fait, de prendre part à mon affliction.

15. Vous savez aussi, vous Philippiens, qu'au commencement *de la prédication* de l'Evangile, quand je partis de Macedoine, aucune Eglise ne me communiqua rien, en matiere de donner & de recevoir, excepté vous seuls.

16. Car même, moi étant à Thessalonique, vous m'avez envoyé une fois, & même deux fois, ce dont j'avois besoin.

17. Ce n'est pas que je recherche des présens, mais je cherche le fruit qui abonde pour vôtre compte.

18. J'ai tout reçu, & je suis dans l'abondance, & j'ai été comblé de biens, en recevant d'Epaphrodite ce qui m'a été envoyé de vôtre part, *comme* une odeur de bonne senteur, *comme* un *sacrifice que Dieu

Dieu accepte, & qui lui est agréable. *Hébr. 13 : 16.

19. Aussi mon Dieu suppléera selon ses richesses à tout ce dont vous aurez besoin, & *vous donnera sa* gloire en Jésus-Christ.

20. Or à nôtre Dieu & *nôtre* Pere, *soit* gloire aux siecles des siecles; Amen.

21. Saluez chacun des Saints en Jésus-Christ. Les fréres qui sont avec moi vous saluent.

22. Tous les Saints vous saluent, & principalement ceux qui sont de la maison de César.

23. La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous, Amen.

Ecrite de Rome aux Philippiens par Epaphrodite.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX COLOSSIENS.

CHAPITRE I.

La foi des Colossiens, & les souffrances de St. Paul.

PAul Apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, & le frere Timothée:

2. Aux Saints & freres, fideles en Christ, qui sont à Colosses; Grace vous soit & paix de par Dieu nôtre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

3. *Nous rendons graces à Dieu, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & nous prions toûjours pour vous. *Phil. 1 : 3.

4. Ayant ouï parler de vôtre foi en Jésus-Christ, & de vôtre charité envers tous les Saints?

5. A cause de l'espérance *des biens*, qui vous sont reservez dans les Cieux, & dont vous avez eu ci-devant connoissance par la parole de la vérité, *c'est-à-dire*, l'Evangile,

6. Qui est parvenu jusqu'à vous, comme il l'est aussi dans tout le monde, & il y fructifie, de même que parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu & connu la grace de Dieu dans la vérité.

7. Comme vous avez été instruits aussi par *Epaphras nôtre cher compagnon de service, qui est fidele Ministre de Christ pour vous: *Philem. v. 23.

8. Et qui nous a appris, quelle est la charité que vous avez en l'Esprit.

9. * C'est pourquoi depuis le jour que nous avons appris ces choses, nous ne cessons point de prier pour vous, & de demander *à Dieu* que vous soyez remplis de la connoissance de sa volonté, en toute sagesse & intelligence spirituelle: *Rom. 12 : 2.

10. Afin que vous vous conduisiez dignement, comme il est séant selon le Seigneur, en lui plaisant entierement, fructifiant en toute bonne œuvre, & croissant en la connoissance de Dieu.

11. Etant fortifiez en toute force selon la puissance de sa gloire, en toute patience, & tranquillité d'esprit, avec joye.

12. Rendant graces au Pere, qui nous a rendus capables de participer à l'héritage des Saints, dans la lumiere:

13. Qui nous a délivrez de la puissance des ténébres, & nous a transportez au Royaume de son Fils bien-aimé:

14. *En qui nous avons rédemption par son sang, *savoir*, la rémission des péchez. *Heb. 9 : 14.

15. Lequel est l'image de Dieu invisible, le premier-né de toute créature.

16. Car par lui ont été créées toutes les choses qui sont aux Cieux, & en la terre, les visibles, & les invisibles, soit les Trônes, ou les Dominations, ou les Principautez, ou les Puissances, toutes choses ont été créées par lui, & pour lui.

17. Et il est avant toutes choses, & toutes choses subsistent par lui.

18. Et c'est lui qui est le Chef du corps de l'Eglise, & qui est le commencement & le premier-né d'entre les morts, afin qu'il tienne le premier lieu en toutes choses.

19. Car le bon plaisir du Pére a été que toute plenitude habitât en lui:

20. Et de réconcilier par lui toutes choses avec soi, ayant fait la paix par le sang de sa croix, *savoir*, tant les choses qui *sont* aux Cieux, que celles qui *sont* en la terre.

21. Et vous qui étiez autrefois éloignez de lui, & qui étiez ses ennemis en vôtre entendement, & en mauvaises œuvres:

22. Il vous a maintenant réconciliez par le corps de sa chair, en sa mort, pour vous rendre saints, sans tâche, & irrépréhensibles devant lui.

23. *Si toutefois vous demeurez en la foi, étant fondez & fermes, & n'étant point transportez hors de l'espérance de l'Evangile que vous avez ouï, lequel est prêché à toute créature, qui est sous le ciel, & duquel, moi Paul, j'ai été fait ministre. *Marc.* 16: 15.

24. Je me réjouïs donc maintenant en mes souffrances pour vous, & j'accomplis le reste des afflictions de Christ en ma chair, pour son corps, qui est l'Eglise:

25. *De laquelle j'ai été fait ministre, selon la dispensation de Dieu, qui m'a été donnée envers vous, pour accomplir la parole de Dieu: * *Eph.* 3: 2.

26. *Savoir* le mystere qui avoit été caché dans tous les siecles & dans *tous* les âges, mais qui est maintenant manifesté à ses Saints:

27. Ausquels Dieu a voulu donner à connoître, quelles *sont* les richesses de la gloire de ce mystere parmi les Gentils, c'est à savoir Christ, *qui a été prêché* parmi vous, *& qui est* l'espérance de la gloire,

28. Lequel nous annonçons, en exhortant tout homme, & en enseignant tout homme en toute sagesse, afin que nous rendions tout homme parfait en Jésus-Christ.

29. A quoi aussi je travaille, en combattant selon son efficace, qui agit puissamment en moi.

CHAPITRE II.

Trésors de sapience en Jésus-Christ, & sa croix, effaçant la tradition.

CAR *je veux que vous sachiez combien est grand le combat que j'ai pour vous, & pour tous ceux qui n'ont point vû ma présence en la chair: * 1. *Thess.* 2: 2.

2. Afin que leurs cœurs soient consolez, eux étant joints ensemble dans la charité, & dans toutes les richesses d'une pleine certitude d'intelligence, pour la connoissance du mystére de *nôtre* Dieu & Pére, & de Christ:

3. En qui sont cachez tous les trésors de sapience & de science.

4. *Or je dis ceci afin que personne ne vous abuse par des paroles de persuasion. * *Eph.* 5: 6

5. Car bien que je sois absent de corps, toutefois je suis avec vous en esprit, me réjouïssant, & voyant vôtre ordre & la fermeté de vôtre foi, que vous avez en Christ.

6. *Ainsi donc que vous avez reçu

reçu le Seigneur Jésus-Christ, cheminez en lui : *1. *Thess.* 4 : 1.

7. Etant enracinez & édifiez en lui, & fortifiez en la foi, selon que vous avez été enseignez, abondant en elle avec action de graces.

8. Prenez garde que personne ne vous butine par la philosophie, & par une vaine déception, selon la tradition des hommes, selon les rudimens du monde, & *qui* ne *sont* pas selon Christ.

9. Car toute la plénitude de la Divinité habite en lui corporellement.

10. Et vous êtes rendus accomplis en lui, qui est le Chef de toute principauté & puissance :

11. En qui aussi vous êtes circoncis* d'une Circoncision faite sans main, par le dépouillement du corps des péchez de la chair, *qui est* la Circoncision de Christ: **Jer.* 4:4.

12. Etant ensévelis avec lui par le Baptême; en qui aussi vous êtes ensemble ressuscitez par la foi de l'efficace de Dieu, qui l'a ressuscité des morts.

13. Et lors que vous étiez morts dans vos offenses, & dans le prépuce de vôtre chair, il vous a vivifiez ensemble avec lui, vous ayant gratuitement pardonné toutes vos offenses.

14. En ayant effacé l'obligation *qui étoit* contre nous, laquelle consistoit en des ordonnances, & nous étoit contraire, & laquelle il a entierement abolie, l'ayant attachée à la croix.

15. Ayant dépouillé les principautez & les puissances, qu'il a publiquement menées en montre, triomphant d'elles en la croix.

16. *Que personne donc ne vous condamne pour le manger ou pour le boire, ou pour la distinction d'un jour de Fête, ou *pour un jour* de nouvelle lune, ou pour les sabbats. **Lévit.* 11 : 2.

17. Lesquelles choses sont l'ombre de celles qui étoient à venir, mais le corps en est en Christ.

18. *Que personne ne vous maîtrise à son plaisir par humilité d'esprit, & par le service des Anges, s'ingérant dans des choses qu'il n'a point vûes, étant témérairement enflé du sens de sa chair : **Jer.* 29:8.

19. Et ne retenant point le Chef, duquel tout le Corps étant fourni & ajusté ensemble par les jointures & les liaisons, croît d'un accroissement de Dieu.

20. Si donc vous êtes morts avec Christ, quant aux rudimens du monde, pourquoi vous charge-t-on d'ordonnances, comme si vous viviez au monde?

21. *Savoir*, Ne mange, Ne goûte, Ne touche point.

22. Qui sont toutes choses périssables par l'usage, *& établies** suivant les commandemens & les doctrines des hommes : **Es.* 29:13.

23. *Et* qui ont pourtant quelque apparence de sagesse en dévotion volontaire, & en humilité d'esprit, & en ce qu'elles n'épargnent nullement le corps, & n'ont aucun égard au rassasiement de la chair.

CHAPITRE III.

Pratique de la piété & devoirs domestiques.

SI donc vous êtes* ressuscitez avec Christ, cherchez les choses qui sont en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu. **Rom* 6 : 5.

2. Pensez aux choses qui sont en haut, & non à celles qui sont sur la terre.

3. Car vous êtes morts, & vôtre vie est cachée avec Christ en Dieu.

4. Quand Christ, qui est vôtre vie, apparoîtra, vous paroîtrez aussi alors avec lui en gloire.

5. Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, la paillardise, la souillûre, les affections déréglées, la mauvaise convoitise, & l'avarice, qui est une idolatrie;

6. Pour lesquelles choses la colere de Dieu vient sur les enfans de rebellion,

7. *Et dans lesquelles vous avez cheminé autrefois, quand vous viviez en elles. * *Rom.* 6:19

8. Mais rejettez maintenant toutes ces choses, la colere, l'animosité, la médisance: & qu'aucune parole deshonnête ne sorte de vôtre bouche.

9. *Ne mentez point l'un à l'autre, ayant dépouillé le vieil-homme avec ses actions. *Lévit.* 19: 11.

10. Et ayant revêtu le nouvel-homme, qui se renouvelle en connoissance, selon l'image de celui qui l'a créé.

11. En qui il n'y a ni Grec, ni Juif, ni Circoncision, ni Prépuce, ni Barbare, ni Scythe, ni esclave, ni libre: mais Christ y est tout, & en tous.

12. *Soyez donc, comme étant des élûs de Dieu, saints & bien-aimez, revêtus des entrailles de misericorde, de bénignité, d'humilité, de douceur, d'esprit patient: *Gal.* 5: 22.

13. Vous supportant les uns les autres, & vous pardonnant les uns aux autres: & si l'un a querelle contre l'autre, *comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites-en de même. * *Matth.* 6: 14.

14. *Et outre tout cela, *soyez revêtus* de la charité, qui est le lien de la perfection. *Eph.* 4: 3.

15. Et que la paix de Dieu, à laquelle vous êtes appellez pour être un seul corps, tienne le principal lieu dans vos cœurs: & soyez reconnoissans.

16. Que la parole de Christ habite en vous abondamment en toute sagesse, vous enseignant & vous exhortant l'un l'autre par des Pseaumes, des hymnes, & des cantiques spirituels, avec grace, chantant de vôtre cœur au Seigneur.

17. Et quelque chose que vous fassiez, soit par parole ou par œuvre, faites tout au Nom du Seigneur Jésus, rendant graces par lui à *nôtre* Dieu & Pere.

18. * Femmes, soyez sujettes à vos maris, comme il est convenable selon le Seigneur. *Eph.* 5:22.

19. Maris, aimez vos femmes, & ne vous aigrissez point contr'elles.

20. Enfans, obéissez à vos peres & à vos meres en toutes choses: car cela est agréable au Seigneur.

21. Peres, n'irritez point vos enfans, afin qu'ils ne perdent pas courage.

22. Serviteurs, obéissez en toutes choses à ceux, qui sont vos maîtres selon la chair, ne servant point à l'œil, comme voulant complaire aux hommes, mais en simplicité de cœur, craignant Dieu.

23. Et quelque chose que vous fassiez, faites tout de bon cœur, comme *le faisant* pour le Seigneur, & non pas pour les hommes:

24. Sachant que vous recevrez du Seigneur le salaire de l'héritage: car vous servez Christ le Seigneur.

25. Mais celui qui fait injustement, recevra ce qu'il aura fait injustement: car *en Dieu* il n'y a point d'égard à l'apparence des personnes.

CHAPITRE IV.

De la persévérance à prier & de la conduite Chrêtienne.

Maî-

MAîtres,* rendez le droit & l'équité à vos serviteurs, sachant que vous aussi avez un Seigneur dans les Cieux. * *Eph.*6:9.

2. Persévérez dans la priere, veillant en elle avec actions de graces:

3. Priez aussi tous ensemble pour nous, afin que Dieu nous ouvre la porte de la parole, pour annoncer le mystere de Christ, pour lequel aussi je suis prisonnier.

4. Afin que je le manifeste selon qu'il faut que j'en parle.

5. Conduisez-vous sagement envers ceux de dehors, rachettant le temps.

6. Que vôtre parole soit toûjours assaisonnée de sel avec grace, afin que vous sachiez comment vous avez à répondre à chacun.

7. Tychique, nôtre frere bien-aimé, & fidele Ministre, & compagnon de service en *nôtre* Seigneur, vous fera savoir tout mon état:

8. Je l'ai envoyé vers vous expressément, afin qu'il connoisse de vôtre état, & qu'il console vos cœurs:

9. Avec* Onesime nôtre fidele & bien-aimé frere, qui est des vôtres: ils vous avertiront de toutes les affaires de deça. * *Philem.*v.10.

10. Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salue aussi, & Marc qui est le cousin de Barnabas, touchant lequel vous avez reçu un ordre: s'il vient à vous, recevez-le,

11. Et Jésus, appellé Juste, qui sont de la Circoncision: ceux-ci, mes compagnons d'œuvre au Royaume de Dieu, sont les seuls qui m'ont été en consolation.

12. Epaphras, qui est des vôtres, Serviteur de Christ, vous salue, combattant toûjours pour vous par ses prieres, afin que vous demeuriez parfaits & accomplis en toute la volonté de Dieu.

13. Car je lui rens témoignage qu'il a un grand zele pour vous, & pour ceux de Laodicée, & pour ceux d'Hiérapolis.

14. Luc, le médecin bien-aimé, vous salue; & Demas aussi.

15. *Saluez les freres qui sont à Laodicée, & Nymphas, avec l'Eglise qui est en sa maison. * *Rom.*16:5.

16. Et quand cette Lettre aura été lûe entre vous,* faites qu'elle soit aussi lûe dans l'Eglise des Laodiciens; & vous aussi lisez celle qui *est venue* de Laodicée. *1. Thess.*5:27.

17. Et dites à Archippe; *Prens garde à l'administration que tu as reçue en *nôtre* Seigneur, afin que tu l'accomplisses. * *Philem.*v.2.

18. La salutation est de la propre main de moi Paul. Souvenez-vous de mes liens. La grace soit avec vous, Amen.

Ecrite de Rome aux Colossiens par Tychique & Onesime.

PREMIERE EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la persévérance en la piété & le zele.

PAul, & Silvain, & Timothée, à l'Eglise des Thessaloniciens, *qui est* en Dieu le Pére, & en *nôtre* Seigneur Jésus-Christ: Grace vous soit & paix de par Dieu nôtre Pére, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

2. Nous rendons toûjours graces à Dieu par vous tous, faisant mention de vous dans nos prieres.

3. Et nous remettant sans cesse en

en mémoire l'œuvre de vôtre foi, & le travail de vôtre charité, & la patience de *vôtre* espérance, *que vous avez* en nôtre Seigneur Jesus-Christ, devant nôtre Dieu, & *nôtre* Pere:

4. Sachant, mes freres bien-aimez de Dieu, vôtre élection.

5. Car la prédication que nous avons faite de l'Evangile au milieu de vous, n'a pas été en parole seulement, mais aussi en vertu, & en Saint Esprit, & en grande certitude, ainsi que vous savez, quels nous avons été parmi vous pour l'amour de vous.

6. Aussi avez-vous été imitateurs de nous, & du Seigneur, ayant reçu avec la joye du Saint Esprit la parole, accompagnée de grande affliction:

7. Tellement que vous avez été pour modele à tous les fideles de la Macedoine, & de l'Achaïe.

8. Car la parole du Seigneur *a retenti de chez vous, non seulement dans la Macedoine & dans l'Achaïe, mais aussi en tous lieux: & vôtre foi envers Dieu est si célébre, qu'il ne nous est pas besoin d'en rien dire: *Rom. 1: 8.

9. Car eux-mêmes racontent de nous, quelle entrée nous avons eûe chez vous, & comment vous avez été convertis des idoles à Dieu, pour servir le Dieu vivant & vrai:

10. Et pour attendre des Cieux son Fils Jesus, qu'il a ressuscité des morts, & qui nous délivre de l'ire à venir.

CHAPITRE II.

Patience & constance des Thessaloniciens répondant à l'integrité & sainteté de l'Apôtre.

CAr, mes freres, vous savez vous-mêmes que nôtre entrée au milieu de vous, n'a point été vaine:

2. Mais quoique nous eussions été *auparavant affligez & outragez à Philippes, comme vous savez, nous avons pris hardiesse en nôtre Dieu de vous annoncer l'Evangile de Dieu avec un grand combat. *Phil. 1: 30. Col. 2: 1.

3. Car il n'y a eu dans l'exhortation que nous vous avons faite, ni séduction, ni impureté, ni fraude.

4. Mais comme nous avons été approuvez de Dieu,* afin que *la prédication de* l'Evangile nous fût commise, nous parlons aussi non comme voulant plaire aux hommes, mais à Dieu, qui approuve nos cœurs. *Gal. 1: 10.

5. *Car aussi nous n'avons jamais été surpris en parole de flatterie, comme vous le savez, ni en prétexte d'avarice: Dieu en est témoin. *Act. 20: 33.

6. *Et nous n'avons point cherché la gloire de la part des hommes, ni de vous, ni des autres; quoi que nous eussions pû montrer de l'autorité comme Apôtres de Christ: *Jean 5: 41.

7. Mais nous avons été doux au milieu de vous, comme une nourrice, qui nourrit tendrement ses enfans.

8. Etant *donc* ainsi affectionnez envers vous, nous souhaitions de vous donner non seulement l'Evangile de Dieu, mais aussi nos propres ames, parce que vous étiez fort aimez de nous.

9. Car, mes freres, vous vous souvenez de nôtre peine & de nôtre travail: *vû que nous vous avons prêché l'Evangile de Dieu, en travaillant nuit & jour, pour n'être point à charge à aucun de vous. *Act. 18: 3.

10. Vous êtes témoins, & Dieu aussi, comment nous nous sommes con-

conduits saintement & justement, & sans reproche envers vous qui croyez:

11. Et vous savez, que nous avons exhorté chacun de vous, comme un pere ses enfans;

12. Et que nous vous avons conjuré de vous conduire dignement, comme il est séant selon Dieu, qui vous appelle à son Royaume & à sa gloire.

13. C'est pourquoi nous rendons sans cesse graces à Dieu, de ce que quand vous avez reçu de nous la parole de la prédication de Dieu, vous l'avez reçue* non comme une parole des hommes, mais ainsi qu'elle est véritablement, comme la parole de Dieu, laquelle aussi agit avec efficace en vous qui croyez. **Matth.* 10: 40.

14. Car, mes freres, vous êtes faits imitateurs des Eglises de Dieu, qui sont dans la Judée en Jésus-Christ, parce que vous avez aussi souffert les mêmes choses de* ceux de vôtre propre nation, comme eux aussi des Juifs: **Act.* 17: 5.

15. Qui ont même mis à mort le Seigneur Jésus, & *leurs propres Prophetes, & qui nous ont chassez, & qui ne plaisent point à Dieu, & sont ennemis de tous les hommes. **Matth.* 23: 34.

16. *Nous empêchant de parler aux Gentils, afin qu'ils soient sauvez, & comblent ainsi toûjours leurs péchez; car la colere *de Dieu* est parvenue sur eux jusqu'au bout. **Act.* 13: 50.

17. Et pour nous, mes freres, qui avons été séparez de vous en un moment de temps, de vûe, & non de cœur, nous avons d'autant plus tâché de vous aller voir, en ayant un fort grand desir:

18. C'est pourquoi nous avons voulu aller vers vous, au moins moi Paul, une ou deux fois; mais satan nous en a empêchez

19. *Car quelle est nôtre espérance, ou nôtre joye, ou nôtre couronne de gloire? n'est-ce pas vous qui l'êtes devant nôtre Seigneur Jésus-Christ *au jour* de son avenement.. **Phil.* 4: 1.

20. Certes vous êtes nôtre gloire & nôtre joye.

CHAPITRE III.

Souci & vœux de Saint Paul pour les Thessaloniciens.

C'Est pourquoi ne pouvant plus endurer, il nous a semblé bon d'être laissez seuls à Athenes.

2. Et nous avons envoyé Timothée nôtre frere, & Ministre de Dieu, & nôtre compagnon d'œuvre en l'Evangile de Christ, pour vous affermir, & vous exhorter touchant vôtre foi.

3. Afin que nul ne soit troublé dans ces afflictions, puis que vous savez vous-mêmes que nous sommes destinez à cela.

4. Car quand nous étions avec vous, nous vous prédisions que nous aurions à souffrir des afflictions; comme il est aussi arrivé, & vous le savez.

5. C'est pourquoi, dis-je, ne pouvant plus endurer, je l'ai envoyé pour reconnoître l'état de vôtre foi, de peur que celui qui tente, ne vous eût tentez en quelque sorte, & que nôtre labeur ne fût rendu inutile.

6. Or Timothée étant revenu depuis peu à nous de chez vous, il nous a apporté d'agréables nouvelles de vôtre foi & de vôtre charité, & que vous vous souvenez toûjours de nous, desirant fort de nous voir, comme nous aussi desirons de vous voir;

7. C'est pourquoi, mes freres, vous nous avez été en grande consola-

solation à cause de vôtre foi, dans toute nôtre affliction, & dans nôtre nécessité.

8. Car maintenant nous vivons, si vous vous tenez fermes au Seigneur.

9. Et quelles actions de graces n'avons-nous point à rendre à Dieu, à cause de vous, pour toute la joye que nous recevons de vous devant nôtre Dieu:

10. Le priant jour & nuit de plus en plus que nous puissions vous revoir, afin de suppléer à ce qui manque à vôtre foi?

11. Or nôtre Dieu & *nôtre* Pere, & nôtre Seigneur Jésus-Christ, veuille adresser nôtre chemin vers vous.

12. Et le Seigneur vous fasse croître & abonder de plus en plus en charité les uns envers les autres, & envers tous, comme nous abondons aussi *en charité* envers vous:

13. Pour affermir vos cœurs sans reproche en sainteté, devant Dieu qui est nôtre Pere, à la venue de nôtre Seigneur Jésus-Christ, accompagné de tous ses Saints.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la sainteté, & consolation en la resurrection des morts.

AU reste, mes freres, nous vous prions donc, & vous conjurons par le Seigneur Jésus, que comme vous avez appris de nous, de quelle maniere on doit se conduire, & plaire à Dieu, vous abondiez, en cela de plus en plus.

2. Car vous savez quels préceptes nous vous avons donnez, de la part du Seigneur Jésus.

3. Parce que c'est ici la volonté de Dieu, *savoir* vôtre sanctification, & que vous vous absteniez de la paillardise:

4. Afin que chacun de vous sache posséder son vaisseau en sanctification & en honneur:

5. Et non avec passion de convoitise, comme les Gentils qui ne connoissent point Dieu.

6. Que personne ne foule *son frere*, ou ne fasse son profit au dommage de son frere, en aucune affaire: parce que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme nous vous l'avons dit auparavant, & assûré.

7. Car Dieu ne nous a point appellez à la souillûre, mais à la sanctification.

8. C'est pourquoi celui qui rejette ceci, ne rejette point un homme, mais Dieu, qui a aussi mis son Saint Esprit en nous.

9. Quant à la charité fraternelle, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive, parce que vous-mêmes êtes enseignez de Dieu à vous aimer l'un l'autre.

10. Et c'est aussi ce que vous faites à l'égard de tous les freres qui sont par toute la Macedoine: mais, mes freres, nous vous prions d'abonder en cela de plus en plus,

11. Et de tâcher à vivre paisiblement, & à faire vos propres affaires, & de travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné.

12. Afin que vous vous portiez honnêtement envers ceux de dehors, & que vous n'ayez faute de rien.

13. Or, mes freres, je ne veux point que vous ignoriez ce qui regarde ceux qui dorment, afin que vous ne soyez point contristez comme *les autres qui n'ont point d'espérance. * *Lévit.* 19: 28.

14. Car si nous croyons que Jésus est mort, & qu'il est ressuscité; pareillement aussi ceux qui dorment

ment en Jésus, Dieu les ramenera avec lui.

15. Car nous vous disons ceci par la parole du Seigneur, que nous qui vivrons & resterons à la venue du Seigneur, ne préviendrons point ceux qui dorment.

16. Car le Seigneur lui-même avec un cri d'exhortation, & une voix d'Archange, & avec la trompette de Dieu descendra du Ciel; & ceux qui sont morts en Christ ressusciteront premierement:

17. Puis nous qui vivrons & qui resterons, serons enlevez ensemble avec eux dans les nuées, au devant du Seigneur, en l'air, & ainsi nous serons toûjours avec le Seigneur.

18. C'est pourquoi consolez-vous l'un l'autre par ces paroles.

CHAPITRE V.

D'être sobre & de veiller en attendant le jour du Seigneur.

Or touchant les temps & les momens, mes freres, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive:

2. Puis que vous savez vous-mêmes trés-bien, que le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit.

3. Car quand ils diront paix & sûreté, alors il leur surviendra une soudaine destruction, comme le travail à celle qui est enceinte; & ils n'échapperont point.

4. Mais quant à vous, mes freres, vous n'êtes point dans les ténébres, de sorte que ce jour-là vous surprenne comme le larron.

5. Vous êtes tous des* enfans de lumiere, & des enfans de jour: nous ne sommes point de la nuit, ni des ténébres. * *Eph.* 5: 8.

6. Ainsi donc ne dormons point comme les autres, mais veillons, & soyons sobres.

7. Car ceux qui dorment, dorment la nuit: & ceux qui s'enyvrent, s'enyvrent la nuit.

8. Mais nous qui sommes *enfans* du jour, soyons sobres, étant revêtus de la cuirasse de la foi & de la charité, & ayant pour casque l'espérance du salut.

9. Car Dieu ne nous a point destinez à la colere, mais à l'acquisition du salut par nôtre Seigneur Jésus-Christ;

10. Qui est mort pour nous, afin que soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions avec lui.

11. C'est pourquoi exhortez-vous l'un l'autre, & édifiez-vous tous l'un l'autre, comme aussi vous le faites.

12. Or *mes* fréres, nous vous prions de reconnoître ceux qui travaillent parmi vous, & qui président sur vous en *nôtre* Seigneur, & qui vous exhortent;

13. Et d'avoir un amour singulier pour eux, à cause de l'œuvre qu'ils font. Soyez en paix entre vous.

14. Nous vous prions aussi, mes freres, de reprendre* les déréglez, de consoler ceux qui ont l'esprit abbatu, de soulager les foibles, & d'être d'un esprit patient envers tous. * *Eph.* 5: 11.

15. Prenez garde que nul ne rende à personne le mal pour le mal: mais pourchassez toûjours ce qui est bon, tant les uns envers les autres, qu'envers tous.

16. Soyez toûjours joyeux.

17. *Priez sans cesse, * *Luc.* 18: 1.

18. Rendez graces en toutes choses: car c'est la volonté de Dieu en Jésus-Christ.

19. N'éteignez point l'Esprit.

20. Ne mépriſez point les prophéties.

21. Eprou-

21. Eprouvez toutes choſes: retenez ce qui eſt bon.

22. Abſtenez-vous de toute apparence de mal.

23. Or le Dieu de paix vous veuille ſanctifier entierement: & faire que vôtre eſprit entier, & l'ame & le corps ſoient conſervez ſans reproche, en la venue de nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt.

24. Celui qui vous appelle eſt fidele, c'eſt pourquoi il fera ces choſes en vous.

25. Mes freres, priez pour nous.

26. Saluez tous les freres par un ſaint baiſer.

27. Je vous adjure par le Seigneur, que cette Epître ſoit lûe à tous les ſaints freres.

28. La grace de nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt ſoit avec vous; Am.

La premiere Epitre aux Theſſaloniciens a été écrite d'Athenes.

SECONDE EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la piété & à la conſtance dans les afflictions.

PAUL & Silvain, & Timothée à l'Egliſe des Theſſaloniciens qui eſt en Dieu nôtre Pere, & en nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt:

2. Grace vous ſoit & paix de par Dieu nôtre Pere, & de par le Seigneur Jéſus-Chriſt.

3. Mes freres, nous devons toûjours rendre grace à Dieu de vous, comme il eſt bien raiſonnable, parce que vôtre foi s'augmente beaucoup, & que la charité de chacun de vous abonde de l'un envers l'autre: *1. *Theſſ.* 1: 2.

4. De ſorte que nous mêmes nous glorifions de vous dans les Egliſes de Dieu, à cauſe de vôtre patience & de vôtre foi dans toutes vos perſécutions, & dans les afflictions que vous ſoûtenez:

5. Qui ſont une manifeſte demonſtration du juſte jugement de Dieu: afin que vous ſoyez eſtimez dignes du Royaume de Dieu, pour lequel auſſi vous ſouffrez.

6. Vû que c'eſt une choſe juſte envers Dieu, qu'il rende affliction à ceux qui vous affligent:

7. Et *qu'il donne* du relâche à vous qui êtes affligez, de même qu'à nous, lors que le Seigneur Jéſus ſera révélé du Ciel avec des Anges de ſa puiſſance;

8. *Avec flamme de feu, exerçant la vengeance contre ceux, qui ne connoiſſent point Dieu, & contre ceux qui n'obéïſſent point à l'Evangile de nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt: *Eſa. 66: 15.

9. Leſquels ſeront punis d'une perdition éternelle, par la face du Seigneur, & par la gloire de ſa force:

10. Quand il viendra pour être glorifié en ce jour-là dans ſes ſaints & pour être rendu admirable en tous ceux qui croyent; parce que vous avez crû le témoignage, que nous vous en avons rendu.

11. C'eſt pourquoi nous prions toûjours pour vous, que nôtre Dieu vous rende dignes de ſa vocation, & qu'il accompliſſe puiſſamment *en vous* tout le bon plaiſir de ſa bonté, & l'œuvre de la foi.

12. Afin que le Nom de nôtre Seigneur Jéſus-Chriſt ſoit glorifié en vous, & vous en lui, ſelon la

la grace de nôtre Dieu, & du Seigneur Jésus-Christ.

CHAPITRE II.

Description de l'Antichrist. Vœux pour les Thessaloniciens.

Or mes freres, nous vous prions, quant à ce qui regarde l'avenement de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & nôtre réunion en lui,

2. De ne vous laisser point subitement ébranler de vôtre sentiment, ni troubler par esprit, ni par parole, ni par épitre, comme si c'étoit une épître que nous eussions écrite, comme si le jour de Christ étoit proche.

3. * Que personne *donc* ne vous séduise en quelque maniere que ce soit : car *ce jour-là ne viendra point* que la révolte ne soit arrivée auparavant, & que l'homme de péché, le fils de perdition, ne soit révélé : * *Jér.* 29 : 8.

4. Lequel s'oppose & s'éleve contre tout ce qui est nommé Dieu ou qu'on adore, jusqu'à être assis comme Dieu, au Temple de Dieu, se portant, comme s'il étoit Dieu.

5. Ne vous souvient-il pas, que quand j'étois encore avec vous, je vous disois ces choses ?

6. Mais maintenant vous savez ce qui le retient, afin qu'il soit révélé en son temps.

7. Car déja le mystere d'iniquité se met en train, seulement celui qui obtient maintenant, *obtiendra* jusqu'à ce qu'il soit aboli.

8. Et alors le méchant sera révélé, *mais* le Seigneur le détruira par l'Esprit de sa bouche & l'abolira par la clarté de son avenement:

9. Et quant à l'avenement *du méchant*, il est selon l'efficace de satan, en toute puissance, en prodiges & en miracles de mensonge :

10. * Et en toute séduction d'iniquité, dans ceux qui périssent : parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité pour être sauvez : * 2. *Cor.* 2 : 15.

11. C'est pourquoi Dieu leur envoyera efficace d'erreur, pour croire au mensonge :

12. Afin que tous ceux-là soient jugez, qui n'ont point crû à la vérité, mais qui ont pris plaisir à l'iniquité.

13. Mais, mes freres, bien-aimez du Seigneur, nous devons toûjours rendre graces à Dieu pour vous, de ce que Dieu vous a élûs dés le commencement au salut, par la sanctification de l'Esprit, & par la foi de la vérité.

14. A quoi il vous a appellez par nôtre Evangile, afin que vous possédiez la gloire, qui nous a été acquise par nôtre Seigneur Jésus-Christ.

15. C'est pourquoi, mes freres, demeurez fermes, & retenez les enseignemens que vous avez appris, soit par nôtre parole, soit par nôtre Epître.

16. Or lui-même Jésus-Christ, nôtre Seigneur, & nôtre Dieu & Pére, qui nous a aimez, & qui nous a donné une consolation éternelle, & une bonne esperance par sa grace,

17. Veuille consoler vos cœurs, & vous affermir en toute bonne parole, & en toute bonne œuvre.

CHAPITRE III.

Exhortation à prier pour l'avancement de l'Evangile, & à se détourner des personnes scandaleuses.

Au reste, mes freres, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait son cours, & qu'elle soit glorifiée comme elle l'est parmi vous.

2. Et que nous soyons délivrez

des gens desordonnez & méchans: car la foi n'est point de tous.

3. Or le Seigneur est fidele, qui vous affermira, & vous gardera du malin.

4. Aussi nous assûrons nous de vous par le Seigneur, que vous faites, & que vous ferez toutes les choses que nous vous commandons.

5. Or le Seigneur veuille diriger vos cœurs à l'amour de Dieu, & à l'attente de Christ.

6. Nous vous recommandons aussi, mes freres, au Nom de nôtre Seigneur Jésus-Christ, de vous retirer de tout frere, qui se conduit d'une maniere irreguliere, & non pas selon l'enseignement qu'il a reçu de nous.

7. Car vous savez vous-mêmes, comment il faut que vous nous imitiez: vû qu'il n'y a eu rien d'irregulier* dans la maniere dont nous nous sommes conduits parmi vous; *1. *Cor.* 4: 16.

8. Et que nous n'avons mangé le pain de personne pour néant, mais dans le travail & dans la peine, travaillant nuit & jour, afin de ne charger aucun de vous.

9. *Non que nous n'en ayons bien le pouvoir, mais afin de nous donner nous-mêmes à vous pour modele, afin que vous nous imitiez. *1. *Cor.* 9: 3, 6.

10. Car aussi quand nous étions avec vous, nous vous dénoncions ceci, que si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange point aussi.

11. Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous, qui se conduisent d'une maniere déréglée, ne faisant rien, mais vivant dans la curiosité.

12. Nous dénonçons donc à ceux qui sont tels, & nous les exhortons par nôtre Seigneur Jésus Christ, qu'en travaillant ils mangent leur pain paisiblement.

13. Mais pour vous, mes freres, ne vous lassez point en bien-faisant.

14. Et si quelqu'un n'obéit point à nôtre parole, marquez-le par Lettres, & ne conversez point avec lui, afin qu'il en ait honte.

15. Toutefois ne le tenez point comme ennemi, mais avertissez-le comme un frere.

16. Or le Seigneur de paix vous donne toûjours paix en toute maniere! Le Seigneur soit avec vous tous.

17. La salutation, qui est de la propre main de moi Paul, & qui est un signe dans toutes mes Epîtres, c'est que j'écris ainsi;

18. La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous, Amen.

La seconde Epître aux Thessaloniciens a été écrite d'Athenes.

PREMIERE EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE A TIMOTHEE.

CHAPITRE I.

Doctrine de la Loi & de l'Evangile déclarée par l'exemple de St. Paul.

PAul, Apôtre de Jésus-Christ, par le mandement de Dieu nôtre Sauveur, & du Seigneur Jesus-Christ, * nôtre espérance; *Col. 1:27.

2. A Timothée mon vrai fils en la foi, soit grace, & misericorde, & paix de par Dieu nôtre Pere, & de par Jésus Christ nôtre Seigneur.

3. Suivant la priere que je te fis de

de demeurer à Ephese, lors que j'allois en Macedoine, *je te prie encore* d'annoncer à certaines personnes de n'enseigner point une autre doctrine;

4. Et de ne s'adonner point aux fables & aux généalogies, qui sont sans fin, & produisent plûtôt des questions, que l'édification de Dieu, laquelle consiste en la foi.

5. Or la fin du commandement, c'est la charité qui procede d'un cœur pur, & d'une bonne conscience, & d'une foi non feinte:

6. Desquelles choses quelques-uns s'étant écartez, se sont détournez à un vain babil.

7. Voulant être docteurs de la Loi, *mais* n'entendant point ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils assûrent.

8. Or nous savons que la Loi est bonne, si quelqu'un en use légitimement:

9. Sachant ceci, que la Loi n'est point mise pour le juste, mais pour les iniques, & pour ceux qui ne se peuvent point ranger: pour ceux qui sont sans piété, & qui vivent mal: pour des gens sans religion, & pour les profanes: pour meurtriers de pere & de mere, & pour les homicides:

10. Pour les paillards, pour ceux qui habitent avec les mâles, pour ceux qui dérobent des hommes, pour les menteurs, pour les parjures, & contre telle autre chose qui est contraire à la saine doctrine:

11. Suivant l'Evangile de la gloire de Dieu bien-heureux, lequel *Evangile* m'a été commis.

12. Et je rens graces à celui* qui m'a fortifié, *c'est-à-dire*, à Jésus-Christ nôtre Seigneur, de ce qu'il m'a estimé fidele, m'ayant établi dans le ministere: **Act.* 9: 22.

13. *Moi* qui auparavant étois un blasphémateur, & un persecuteur, & un oppresseur, mais misericorde m'a été faite, parce que je l'ai fait par ignorance, *étant* dans l'infidelité.

14. Or la grace de nôtre Seigneur a surabondé *en moi*, avec la foi, & avec la dilection qui *est* en Jésus-Christ.

15. Cette parole est certaine, & digne d'être entierement reçue, que Jésus-Christ est venu au monde, pour sauver les pécheurs, desquels je suis le premier.

16. Mais misericorde m'a été faite, afin que Jésus-Christ montrât en moi le premier toute clemence, pour servir d'exemple à ceux qui viendront à croire en lui pour la vie éternelle.

17. Or au Roi des siecles, immortel, invisible, à Dieu seul sage, soit honneur & gloire aux siecles des siecles, Amen.

18. Mon fils Timothée, je te recommande ce commandement, que* conformément aux prophecies qui auparavant ont été faites de toi, tu t'acquites, selon elles, du devoir de combattre en cette bonne guerre: **2. Tim.* 4: 7.

19. Gardant la foi avec une bonne conscience, laquelle quelques-uns ayant rejettée, ont fait naufrage quant à la foi:

20. Entre lesquels sont Hyménée & Alexandre, que *j'ai* livrez à Satan, afin qu'ils apprennent par ce châtiment à ne plus blasphémer.

CHAPITRE II.

De la priere pour tous les hommes, & de la modestie bien-séante aux femmes.

J'Exhorte donc qu'avant toutes choses on fasse des requêtes, des prieres, des supplications, & des actions de graces pour tous les hommes:

2. Pour les Rois, & pour tous ceux qui sont constituez en dignité, afin que nous puissions mener une vie paisible & tranquille, en toute pieté & honnêteté.

3. Car cela est bon & agréable devant Dieu nôtre Sauveur:

4. Qui veut que tous les hommes soient sauvez, & qu'ils viennent à la connoissance de la vérité.

5. Car il y a un seul Dieu, & un seul Médiateur entre Dieu & les hommes, *savoir* Jésus-Christ homme:

6. Qui s'est donné soi-même en rançon pour tous, afin d'être en témoignage en son propre temps.

7. A quoi j'ai *été établi Héraut, & Apôtre, (je dis la vérité en Christ, je ne mens point) & docteur des Gentils en la foi, & en la vérité. *Gal.* 2: 7.

8. Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant leurs mains pures, sans colere, & sans dispute.

9. *Que les femmes aussi se parent d'un vêtement honnête, avec pudeur & modestie, non point avec des tresses, ni avec de l'or, ni des perles, ni des habillemens somptueux: *Tite* 2: 3.

10. Mais *qu'elles soient ornées* de bonnes œuvres, comme il est séant à des femmes, qui font profession de servir Dieu.

11. Que la femme apprenne dans le silence en toute soûmission.

12. Car je ne permets point à la femme d'enseigner, ni d'user d'autorité sur le mari; mais elle doit demeurer dans le silence.

13. Car Adam a été formé *le premier, & puis Eve. *Gen.*2:27.

14. Et ce n'a point été Adam qui a été séduit, mais *la femme ayant été séduite, a été en transgression. *Gen.*3: 16.

15. Elle sera néanmoins sauvée en mettant des enfans au monde, pourvû qu'elle persévére dans la foi, dans la charité, & dans la sanctification avec modestie.

CHAPITRE III.

Qualitez de l'Evêque, des Diacres, & de l'Eglise.

CEtte parole est certaine, que si quelqu'un desire d'être Evêque il desire une œuvre excellente.

2. Mais *il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, vigilant, modéré, honorable, hospitalier, propre à enseigner: *Tite* 1: 6.

3. Non sujet au vin, non batteur, non convoiteux de gain deshonnête, mais doux, non querelleux, non avare.

4. Conduisant honnêtement sa propre maison, tenant ses enfans soûmis en toute révérence.

5. Car si quelqu'un ne sait pas conduire sa propre maison, comment pourra-t-il gouverner l'Eglise de Dieu?

6. Qu'il ne soit point nouvel apprenti: de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la condamnation du calomniateur.

7. Il faut aussi qu'il ait bon témoignage de ceux de dehors, qu'il ne tombe point dans des fautes qui puissent lui être reprochées, & dans le piege du diable.

8. Que les Diacres aussi soient graves, non doubles en parole, non sujets à beaucoup de vin, non convoiteux de gain deshonnête.

9. Retenant le mystere de la foi dans une conscience pure.

10. Que ceux-ci aussi soient premierement éprouvez, & qu'en suite ils servent, aprés avoir été trouvez sans reproche.

11. Pareillement, que leurs femmes soient honnêtes, non médisantes,

santes, sobres, fideles en toutes choses.

12. Que les Diacres soient maris d'une seule femme, conduisant honnêtement leurs enfans, & leurs propres familles.

13. Car ceux qui auront bien servi, acquierent un bon degré pour eux, & une grande liberté dans la foi qui est en Jésus-Christ.

14. Je t'écris ces choses, espérant que j'irai bientôt vers toi:

15. Mais en cas que je tarde, *je t'écris ces choses*, afin que tu saches comment il faut converser dans la Maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la Colomne & l'appui de la vérité.

16. Et sans contredit, le mystere de la piété est grand, *savoir*, que Dieu a été manifesté en chair, justifié en Esprit, vû des Anges, prêché aux Gentils, crû au monde, & élevé dans la gloire.

CHAPITRE IV.

Prédiction d'une grande Apostasie, & exhortation à la pieté.

OR l'Esprit dit expressément qu'aux derniers temps quelques-uns se révolteront de la foi, s'adonnant aux esprits abuseurs, & aux doctrines des diables:

2. Enseignant des mensonges par hypocrisie, étant cautérisez dans leur conscience:

3. Defendant de se marier, *commandant* de s'abstenir des viandes que*Dieu a créées pour les fideles, & pour ceux qui ont connu la vérité, afin d'en user avec action de graces. *Gen. 9: 3.

4. Car toute créature de Dieu est bonne, & il n'y en a point qui soit à réjetter, étant prise avec action de graces.

5. Parce qu'elle est sanctifiée par la parole de Dieu, & par la priere.

6. *Si tu proposes ces choses aux freres, tu seras bon Ministre de Jésus-Christ, nourri dans les paroles de la foi & de la bonne doctrine, que tu as soigneusement suivie. *2. *Tim.* 1: 5.

7. Mais rejette les fables profanes, & semblables à celles des vieilles, & exerce-toi dans la piété.

8. Car l'exercice corporel est profitable à peu de chose, mais la piété est profitable à toutes choses, ayant les promesses de la vie présente, & de celle qui est à venir:

9. C'est une parole certaine, & digne d'être entierement reçue.

10. Car c'est aussi pour cela que nous travaillons, & que nous sommes en opprobre, vû que nous espérons au Dieu vivant, qui est le Conservateur de tous les hommes, mais principalement des fideles.

11. Annonce ces choses, & *les* enseigne.

12. Que personne ne méprise ta jeunesse: mais sois le modele des fideles en paroles, en conversation, en charité, en esprit, en foi, en pureté.

13. Sois attentif à la lecture, à l'exhortation, à l'instruction, jusqu'à ce que je vienne.

14. Ne néglige point le don qui est en toi, & qui t'a été conféré suivant la prophétie, par l'imposition des mains de la compagnie des Anciens.

15. Pratique ces choses, & y sois attentif, afin qu'il soit connu à tous que tu profites.

16. Prens-garde à toi, & à la doctrine: persévére en ces choses, car en faisant cela tu te sauveras, toi & ceux qui t'écoutent.

CHAPITRE V.

Avis aux Pasteurs sur leur conduite envers les autres & soi-mêmes.

NE reprens pas rudiment l'homme âgé, mais exhorte-le comme un pere; les jeunes comme des freres;

2. Les femmes âgées comme des meres; les jeunes comme des sœurs, en toute pureté.

3. Honore les veuves, qui sont vraîment veuves.

4. Mais si quelque veuve a des enfans, ou des enfans de ses enfans, *qu'ils apprennent premierement à montrer leur pieté envers leur propre maison, & à rendre la pareille à ceux dont ils sont descendus: car cela est bon & agréable devant Dieu. *Gen. 45: 16.

5. Or celle qui est vraîment veuve, & qui est laissée seule, espere en Dieu, & persévére en prieres & en oraisons nuit & jour.

6. Mais celle qui vit dans les délices, est morte en vivant.

7. Avertis-les donc de ces choses, afin qu'elles soient irrepréhensibles.

8. Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, & principalement de ceux de sa famille, il a renié la foi, & il est pire qu'un infidele.

9. Que la veuve soit enregistrée n'ayant pas moins de soixante ans, & n'ayant eu qu'un seul mari:

10. Ayant témoignage d'avoir fait de bonnes œuvres, *comme* d'avoir nourri ses propres enfans, d'avoir logé les étrangers, d'avoir lavé les pieds des Saints, d'avoir secouru les affligez, & de s'être *ainsi* constamment appliquée à toute sorte de bonnes œuvres.

11. Mais refuse les veuves qui sont plus jeunes: car quand elles sont devenues lascives contre Christ, elles se veulent marier.

12. Ayant leur condamnation, en ce qu'elles ont faussé leur premiere foi.

13. Et avec cela aussi étant oiseuses, elles apprennent à aller de maison en maison: & sont non seulement oiseuses, mais aussi babillardes, & curieuses, discourant de choses mal-séantes.

14. *Je veux donc que les jeunes *veuves* se marient, qu'elles ayent des enfans, qu'elles gouvernent leur ménage, & qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adversaire de médire. *1. Cor. 7: 11.

15. Car quelques-unes se sont déja détournées aprés satan.

16. Que si quelque homme ou quelque femme fidele a des veuves, qu'ils les assistent, mais que l'Eglise n'en soit point chargée, afin qu'il y ait assez pour celles qui sont vraîment veuves.

17. Que les Anciens qui président deûement, soient réputez dignes de double honneur: principalement ceux qui travaillent à la parole & à l'instruction.

18. Car l'Ecriture dit; Tu n'emmuseleras point le bœuf qui foule le grain; & l'ouvrier est digne de son salaire.

19. Ne reçois point d'accusation contre l'Ancien, que sur *la déposition* de deux ou de trois témoins.

20. Reprens publiquement ceux qui péchent, afin que les autres aussi en ayent de la crainte.

21. *Je t'adjure devant Dieu, & devant le Seigneur Jésus-Christ, & devant les Anges élûs, de garder ces choses sans préférer l'un à l'autre, ne faisant rien en panchant d'un côté. *Exod. 23: 2.

22. N'impose les mains à personne avec précipitation; & ne communique point aux péchez d'autrui: garde-toi pur toi-même.

23. Ne bois plus d'eau, mais use d'un peu de vin, à cause de ton esto-

estomac, & des maladies que tu as souvent.

24. Les péchez de quelques-uns se manifestent auparavant, & précedent pour *leur* condamnation: mais en d'autres ils suivent après.

25. Les bonnes œuvres aussi se manifestent auparavant, & celles qui sont autrement, ne peuvent point être cachées.

CHAPITRE VI.

Avis aux Pasteurs, serviteurs, & riches avares.

QUe* tous les serviteurs qui sont sous le joug, sachent qu'ils doivent à leurs maîtres toute sorte d'honneurs, afin qu'on ne blasphême point le Nom de Dieu, & *sa* doctrine. *Eph. 6: 5.

2. Que ceux aussi qui ont des maîtres fideles, ne les mépriſent point sous prétexte qu'ils sont *leurs* freres, mais plûtôt qu'ils les servent à cause qu'ils sont fideles, & bien-aimez *de Dieu, étant* participans de la grace; enseigne ces choses, & exhorte.

3. Si quelqu'un enseigne autrement, & ne se soûmet point aux saines paroles de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & à la doctrine qui est selon la piété,

4. Il est enflé *d'orgueil*, ne sachant rien, mais il est malade aprés des questions & des disputes de paroles, d'où naissent des envies, des querelles, des médisances, & de mauvais soupçons,

5. De vaines disputes d'hommes corrompus d'entendement, & destituez de la vérité, qui estiment que la piété est un moyen de gagner: retire-toi de ces sortes de gens.

6. Or la piété avec le contentement d'esprit, est un grand gain.

7. Car nous n'avons rien apporté au monde, & aussi il est évident que nous n'en pouvons rien emporter.

8. Mais ayant la nourriture, & dequoi nous puissions être couverts, cela nous suffira.

9. Or ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation, & dans le piege, & en plusieurs desirs fous & nuisibles, qui plongent les hommes dans la destruction, & dans la perdition.

10. Car c'est la racine de tous les maux que la convoitise des richesses, de laquelle quelques-uns étant possedez, ils se sont détournez de la foi, & se sont enserrez eux-mêmes dans plusieurs douleurs. *Exod. 23: 8.

11. Mais toi, homme de Dieu, fuis ces choses, & recherche la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur:

12. Combat le bon combat de la foi: saisi la vie éternelle, à laquelle aussi tu és appellé, & dont tu as fait une belle profession devant beaucoup de témoins.

13. Je t'enjoins devant Dieu, qui donne la vie à toutes choses, & devant Jésus-Christ, qui a fait cette belle confession devant Ponce Pilate,

14. De garder ce commandement, en te conservant sans tache & irrépréhensible,* jusques à l'apparition de nôtre Seigneur Jésus-Christ, *Phil. 1: 6.

15. Laquelle le bien-heureux & seul Prince,* Roi des Rois, & Seigneur des Seigneurs, montrera en sa propre saison: *Apoc. 17: 14.

16. Lui qui seul possede l'immortalité, & qui habite une lumiere inaccessible: lequel nul des hommes n'a vû, & ne peut voir: & auquel soit l'honneur & la force éternelle, Amen.

17. Dénonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils ne soient point hautains, * & qu'ils ne mettent point leur confiance dans l'incertitude des richesses, mais au Dieu vivant, qui nous donne toutes choses abondamment pour en jouïr. **Prov.* 11 : 28.

18. Qu'ils fassent du bien ; qu'ils soient riches en bonnes * œuvres : qu'ils soient prompts à donner, communicatifs. **Luc.* 12 : 21.

19. Se faisant un trésor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils obtiennent la vie éternelle.

20. Timothée, * garde le dépôt ; en fuyant les crieres vaines & profanes, & les contradictions d'une science faussement ainsi nommée. **2. Tim.* 1 : 14.

21. *De laquelle quelques-uns faisant profession, se sont détournez de la foi. Grace soit avec toi, Amen. **2. Tim.* 2 : 18.

La premiere Epître à Timothée a été écrite de Laodicée, qui est la Metropolitaine de la Phrygie Pacatienne.

SECONDE EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE A TIMOTHEE.

CHAPITRE I.

Affection de saint Paul envers Timothée, avec exhortation à la Constance.

PAul Apôtre de Jésus-Christ, par * la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est en Jésus-Christ : **Eph.* 1 : 1.

2. A Timothée, mon fils bien-aimé, grace, misericorde, & paix, de par Dieu le Pére, & de par Jésus-Christ nôtre Seigneur.

3. Je rens graces à Dieu, lequel je sers dés mes ancêtres avec une pure conscience, faisant sans cesse mention de toi dans mes prieres nuit & jour.

4. Desirant beaucoup de te voir, me souvenant de tes larmes, afin que je sois rempli de joye ;

5. Et me souvenant de la foi non feinte qui est en toi, * & qui a premierement habité en Lois, ta grand' mere, & en Eunice ta mere ; & je suis persuadé qu'elle *habite* aussi en toi. **Act.* 16 : 1.

6. C'est pourquoi je t'exhorte de r'allumer le don de Dieu, qui est en toi, par l'imposition de mes mains.

7. Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais de force, de charité, & de sens rassis.

8. Ne prens donc point à honte le témoignage de nôtre Seigneur, ni moi, qui suis son prisonnier ; mais prens part aux afflictions de l'Evangile, selon la puissance de Dieu ;

9. Qui nous a sauvez, & qui nous a appellez par une sainte vocation, non selon nos œuvres, mais selon son propos arrêté, & selon la grace qui nous a été donnée en Jésus-Christ, avant les temps éternels : **Tite* 3 : 4, 5. 6.

10. *Et qui maintenant a été manifestée par l'apparition de nôtre Sauveur Jésus-Christ, qui a détruit la mort, & qui a mis en lumiere la vie & l'immortalité par l'Evangile : **Eph.* 3 : 9.

11. Pour lequel j'ai été établi Hérant, & Apôtre, & Docteur des Gentils.

12. C'est pourquoi aussi je souffre ces choses ; mais je n'en ai point de honte ; car je sai en qui j'ai crû, & je suis persuadé qu'il est puissant pour

pour garder mon dépôt jusqu'à cette journée-là.

13. Retiens le vrai patron des saines paroles, que tu as entendues de moi, dans la foi & dans la charité qui est en Jésus-Christ.

14. Garde le bon dépôt, par le Saint Esprit qui habite en nous.

15. *Tu sais ceci, que tous ceux qui *sont* en Asie, se sont écartez de moi: entre lesquels sont Phygelle & Hermogene. *Act. 19:19.

16. Le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore: car souvent il m'a reréé, & il n'a point eu honte de ma chaîne: *Eph. 6:20.

17. Au contraire, quand il a été à Rome, il m'a cherché très-soigneusement, & il m'a trouvé.

18. Le Seigneur lui fasse trouver miséricorde envers le Seigneur en cette journée-là; & tu sais mieux *que personne*, combien il m'a rendu de services à Epheſe.

CHAPITRE II.

Exhortation à Timothée de faire sa charge en souffrant avec fermeté & avec courage.

TOi donc, mon fils, sois fortifié dans la grace qui est en Jésus-Christ.

2. Et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, commets-les à des personnes fideles, qui soient capables de les enseigner aussi à d'autres.

3. Toi donc, endure les travaux, comme bon soldat de Jésus-Christ.

4. Nul qui va à la guerre ne s'embarrasse des affaires de cette vie, afin qu'il plaise à celui, qui l'a enrollé pour la guerre.

5. *Pareillement, si quelqu'un combat dans la lice, il n'est point couronné, s'il n'a pas combattu selon les loix. *1. Cor. 9:25.

6. *Il faut *aussi* que le laboureur travaille premierement, & ensuite il recueille les fruits. *Jean. 4:35.

7. Considere ce que je dis: or le Seigneur te donne de l'intelligence en toutes choses.

8. Souviens-toi que Jésus-Christ, qui est de la semence de David, est ressuscité des morts, selon mon Evangile.

9. Pour lequel* je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaînes, comme un malfaiteur: mais cependant la parole de Dieu n'est point liée. *ch. 1:12

10. *C'est pourquoi je souffre toutes choses pour l'amour des élûs, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle. *Col. 1:24.

11. Cette parole est certaine, *que si nous mourons avec lui, nous vivrons aussi avec lui. * Rom. 6:5.

12. Si nous souffrons avec lui, nous regnerons aussi avec lui: si nous le renions, il nous reniera aussi.

13. Si nous* sommes déloyaux, il demeure fidele: il ne se peut renier soi-même. * Rom 3: 3.

14. Remets ces choses en mémoire, protestant devant le Seigneur, qu'on ne dispute point de paroles, qui est une chose dont il ne revient aucun profit, *mais* elle est la ruïne des auditeurs.

15. Etudie-toi de te rendre approuvé à Dieu, ouvrier sans reproche, détaillant droitement la parole de la vérité.

16. Mais réprime les crieries vaines & profanes, car elles passeront plus avant dans l'impiété:

17. Et leur parole rongera comme une gangreine, & entre ceux-là sont Hyménée & Philete:

18. *Qui se sont dévoyez de la vérité, en disant que la résurrection est déja arrivée, & qui renversent

la foi de quelques-uns. 1. *Tim.*6:21.

19. Toutefois le fondement de Dieu demeure ferme, ayant ce seau; Le Seigneur connoît ceux qui sont siens; &, Quiconque invoque le Nom de Christ, qu'il se retire de l'iniquité.

20. Or dans une grande maison il n'y a pas seulement des vaisseaux d'or & d'argent, mais il y en a aussi de bois & de terre, les uns à honneur, & les autres à deshonneur.

21. Si quelqu'un donc se purifie de ces choses, il sera un vaisseau sanctifié à honneur, & utile au Seigneur, & préparé à toute bonne œuvre.

22. *Fuis aussi les desirs de la jeunesse, & recherche la justice, la foi, la charité, & la paix avec ceux qui invoquent d'un cœur pur le Seigneur. * 1. *Cor.* 1:2.

23. Et *rejette les questions folles, & qui sont sans instruction, sachant qu'elles ne font que produire des querelles. * *Tite.* 3:9.

24. Or il ne faut pas que le serviteur du Seigneur soit querelleux, mais* doux envers tout le monde, propre à enseigner, supportant patiemment les mauvais. * *Tite.* 1:9.

25. Enseignant avec douceur ceux qui ont un sentiment contraire, *afin d'essayer* si quelque jour Dieu leur donnera la repentance, pour reconnoître la vérité:

26. Et afin qu'ils se réveillent *pour sortir* du piege du diable, par lequel ils ont été pris pour faire sa volonté.

CHAPITRE III.

Prédiction d'une grande corruption des mœurs, avec Eloge de l'Ecriture.

OR sache ceci, qu'aux derniers jours il surviendra des temps fâcheux.

2. Car les hommes seront amoureux d'eux mêmes, avares, *vains, orgueilleux, blasphémateurs, desobéissans à leurs peres & à leurs meres, ingrats, profanes: * *Apoc.*13:6.

3. Sans affection naturelle, sans fidélité, calomniateurs, incontinens, cruels, haïssans les gens de bien:

4. Traîtres, téméraires, enflez *d'orgueil*, amateurs des voluptez, plûtôt que de Dieu:

5. Ayant l'apparence de la piété, mais en ayant renié la force: détourne-toi donc de telles gens.

6. Or d'entre ceux-ci sont ceux qui se glissent dans les maisons, & qui tiennent captives les femmelettes chargées de péchez, & transportées de diverses convoitises:

7. Qui apprennent toûjours, mais qui ne peuvent jamais parvenir à la pleine connoissance de la vérité.

8. Et comme Jannes & Jambres ont résisté à Moïse, ceux-ci de même résistent à la vérité: *étant des* gens qui ont l'esprit corrumpu, & qui sont reprouvez quant à la foi.

9. Mais ils n'avanceront pas plus avant: car leur folie sera manifestée à tous, comme le fut celle de ceux-là.

10. *Mais pour toi, tu as pleinement compris ma doctrine, ma conduite, mon intention, ma foi, ma douceur, ma charité, ma patience. * 1. *Tim.* 4:6.

11. *Et tu *sais* les persécutions & les afflictions, qui me sont arrivées à Antioche, & à Iconie, & à Lystre, quelles persécutions, *dis-je*, j'ai soûtenues, & *comment* le Seigneur m'a délivré de toutes. * *Act.*13:50.

12. Or tous ceux aussi qui veulent vivre selon la piété en Jésus-Christ, souffriront persécution.

13. Mais les hommes méchans & abuseurs s'avanceront en empirant

rant, séduisant, & étant séduits.

14. Mais toi, demeure ferme dans les choses que tu as appriſes, & qui t'ont été commiſes, sachant de qui tu les as appriſes:

15. Vû même que dés ton enfance tu as la connoiſſance des saintes Lettres, qui te peuvent rendre sage à salut, par la foi en Jésus-Christ.

16. Toute l'Ecriture est divinement inspirée, & profitable à enseigner, à convaincre, à corriger, & à instruire selon la justice;

17. Afin que l'homme de Dieu soit accompli, & qu'il soit parfaitement instruit* à toute bonne œuvre. *Col. 1: 10.

CHAPITRE IV.

Du devoir des Paſteurs, & du combat de St. Paul en confiance.

JE te somme donc devant Dieu, & devant le Seigneur Jésus-Christ, qui doit juger les vivans & les morts, en son apparition & en son regne;

2. Prêche la parole, insiste en temps & hors temps: reprens, tanse, exhorte avec toute douceur d'esprit, & avec doctrine.

3. Car le temps viendra, auquel ils ne souffriront point la saine doctrine, mais ayant les oreilles chatouilleuses, ils assembleront des docteurs, *qui seront* selon leurs desirs; *1. Tim. 6: 3.

4. Et ils détourneront leurs oreilles de la vérité, & se tourneront aux fables. *1. Tim. 1: 4.

5. Mais toi, veille en toutes choses, souffre les afflictions, fais l'œuvre d'un Evangeliste, rens ton Miniſtere pleinement approuvé.

6. Car pour moi, je m'en vais maintenant être mis pour aſperſion du sacrifice, & le temps de mon délogement est proche.

7. J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi:

8. Quant au reste, la couronne de justice m'est reservée, & le Seigneur, juste juge, me la rendra en cette journée-là, & non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition.

9. Hâte-toi de venir bien-tôt vers moi.

10. Car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent siecle, & il s'en est allé à Theſſalonique; Cresçens est allé en Galatie; & Tite en Dalmatie.

11. Luc est seul avec moi: Prens Marc, & amene-le avec toi: car il m'est fort utile pour le Miniſtere.

12. J'ai aussi envoyé Tychique à Epheſe.

13. Quand tu viendras, apporte avec toi le manteau, que j'ai laiſſé à Troas chez Carpe, & les Livres aussi; mais principalement les parchemins.

14. Alexandre le forgeron m'a fait beaucoup de maux: le Seigneur lui rende selon ses œuvres:

15. Garde-toi donc de lui, car il s'est fort oppoſé à nos paroles.

16. Perſonne ne m'a aſſisté dans ma premiere défense, mais tous m'ont abandonné: *toutefois* que cela ne leur soit point imputé!

17. Mais le Seigneur m'a aſſisté, & fortifié, afin que ma prédication fût rendue pleinement approuvée, & que tous les Gentils l'ouïſſent: & j'ai été délivré de la gueule du Lion.

18. Le Seigneur aussi me délivrera de toute mauvaise œuvre, & me sauvera dans son Royaume céleſte. A lui *soit* gloire aux siecles des siecles. Amen.

19. Salue* Priſce & Aquile, & la famille d'Onéſiphore. *Act. 18: 2.

20. Eraſte est demeuré à Corinthe,

the, & j'ai laissé Trophime malade à Milet.

21. Hâte-toi de venir avant l'hyver. Eubules, & Pudens, & Linus, & Claudia, & tous les freres, te saluent.

22. *Le Seigneur Jésus-Christ soit avec ton esprit. Grace soit avec vous, Amen. * *Matth.*28:20.

La seconde Epître à Timothée qui a été établi le premier Evêque de l'Eglise des Ephésiens, a été écrite de Rome, quand Paul fut présenté la seconde fois à César Néron.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE A TITE.

CHAPITRE I.

Des qualitez & de la conduite des Pasteurs, & du Caractére des Crétois.

PAul, Serviteur de Dieu, & Apôtre de Jésus-Christ, selon la foi des élûs de Dieu, & la connoissance de la vérité, qui est selon la piété:

2. Sous l'espérance de la vie éternelle, laquelle Dieu, qui ne peut mentir, avoit promise avant les temps éternels;

3. *Mais qu'il a manifestée en son propre temps, *savoir* sa parole, dans la prédication qui m'est commise, par le commandement de Dieu nôtre Sauveur: * *Act.*20:24.

4. A Tite mon vrai fils, selon la foi qui *nous* est commune; Grace, misericorde, & paix de par Dieu *nôtre* Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ, nôtre Sauveur.

5. La raison pour laquelle je t'ai laissé en Crete, c'est afin que tu acheves de mettre en bon ordre les choses qui restent *à regler*, & que tu établisses * des Anciens de ville en ville, suivant ce que je t'ai ordonné: * *Act.* 14: 23.

6. *Ne choisissant* aucun homme qui ne soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, & dont les enfans soient fideles, & non accusez de dissolution, ou qui ne se puissent ranger.

7. Car il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, comme étant dispensateur dans *la Maison* de Dieu, non adonné à son sens, non colere, non sujet au vin, non bateur, non convoiteux de gain deshonnête:

8. Mais hospitalier, aimant les gens de bien, sage, juste, saint, continent:

9. *Retenant ferme pour l'instruction la parole fidele, afin qu'il soit capable tant d'exhorter par la saine doctrine, que de convaincre les contredisans. * 1. *Tim.*6:3.

10. Car il y en a plusieurs qui ne se peuvent ranger, vains discoureurs, & séducteurs d'esprits, principalement ceux qui sont de la Circoncision, ausquels il faut fermer la bouche.

12. *Et* qui renversent ses maisons toutes entieres, enseignant pour un gain deshonnête des choses qu'on ne doit point *enseigner*.

12. Quelqu'un d'eutr'eux, qui étoit leur propre prophete, a dit; Les Crétois sont toûjours menteurs, mauvaises bêtes, ventres paresseux.

13. Ce témoignage est véritable: c'est pourquoi reprens-les vivement, afin qu'ils soient sains en la foi:

14. *Ne s'adonnant point aux fables Judaïques, & aux commandemens des hommes qui se détour-

tournent de la vérité. *1. *Tim.* 1:2.

15. Toutes choſes ſont bien pures pour ceux qui ſont purs, mais rien n'eſt pur pour les impurs & les infideles, mais leur entendement & leur conſcience ſont ſouillez.

16. Ils font profeſſion de connoître Dieu, mais ils le renoncent par leurs œuvres: car ils ſont abominables, & rebelles, & reprouvez pour toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

Regles de l'obéiſſance à la grace ſalutaire, pour divers états.

MAis toi, enſeigne les choſes qui conviennent à la ſaine doctrine.

2. Que les vieillards ſoient ſobres, graves, prudens, ſains en la foi, en la charité, & en la patience.

3. Pareillement, que les femmes âgées ſoient d'une contenance convenable à la ſainteté, non médiſantes, non ſujettes à beaucoup de vin, enſeignant ce qui eſt bon:

4. Afin qu'elles inſtruiſent les jeunes femmes à être* modeſtes, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfans: *1. *Pier.* 3: 3.

5. A être ſages, pures, gardant la maiſon, bonnes, ſujettes à leurs maris; afin que la parole de Dieu ne ſoit point blaſphémée.

6. Exhorte auſſi les jeunes hommes à être modérez.

7. Te montrant toi-même pour modele de bonnes œuvres en toutes choſes, en une doctrine exempte de toute altération, *en* gravité, *en* intégrité.

8. *En paroles ſaines, que l'on ne puiſſe point condamner, afin que celui qui eſt contraire, ſoit rendu confus, n'ayant aucun mal à dire de vous. *1. *Pier.* 2: 12.

9. *Que les ſerviteurs ſoient ſoûmis a leurs maîtres, leur complaiſant en toutes choſes, non contredisans: * *Eph.* 6: 5.

10. Ne détournant rien *de ce qui appartient à leurs maîtres*, mais faiſant toûjours paroître une grande fidélité, afin de rendre honorable en toutes choſes la doctrine de Dieu, nôtre Sauveur.

11. *Car la grace de Dieu ſalutaire à tous les hommes eſt clairement apparue. *1. *Tim.* 2:4.

12. *Nous enſeignant qu'en renonçant à l'impiété & aux mondaines convoitiſes, nous vivions dans ce préſent ſiecle, ſobrement, juſtement, & religieuſement. **Act.* 3:19.

13. En attendant la bienheureuſe eſpérance, & l'apparition de la gloire du grand Dieu & nôtre Sauveur, Jéſus-Chriſt.

14. Qui s'eſt donné ſoi-même pour nous, *afin de nous rachetter de toute iniquité, & de nous purifier, pour lui être un peuple propre & particulier, adonné aux bonnes œuvres. * *Gal.* 1:4.

15. Enſeigne ces choſes, & exhorte, & reprens avec toute autorité de commander. Que perſonne ne te mépriſe.

CHAPITRE III.

De s'appliquer à la bénignité de Dieu & aux bonnes œuvres, ſans conteſtation.

AVerti-les d'être ſoûmis * aux Principautez & aux Puiſſances, d'obéir aux Gouverneurs, d'être prêts à toute ſorte de bonnes actions: * *Rom.* 13: 1.

2. De ne médire de perſonne: de n'être point querelleux, *mais* doux & montrant toute débonnaireté envers tous les hommes.

3. Car nous étions auſſi autrefois inſenſez, rebelles, abuſez, aſſervis à diverſes convoitiſes & voluptez, vivans en malice & en envie, dignes

dignes d'être haïs, & nous haïssans l'un l'autre.

4. Mais quand la bonté de Dieu nôtre Sauveur, & son amour envers les hommes sont clairement apparues, il nous a sauvez:

5. *Non par des œuvres de justice que nous eussions faites, mais selon sa misericorde: par le lavement de la régénération, & le renouvellement du Saint Esprit: * *Deut.* 7:7.

6. Lequel il a répandu abondamment en nous par Jésus-Christ nôtre Sauveur.

7. Afin qu'ayant été justifiez par sa grace, nous soyons héritiers selon l'espérance de la vie éternelle.

8.*Cette parole est certaine, & je veux que tu affirmes ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu, ayent soin les premiers de s'appliquer aux bonnes œuvres: voilà les choses qui sont bonnes & utiles aux hommes. *1. *Tim.* 3: 1.

9. Mais réprime les folles questions, les généalogies, les contestations, & les disputes de la Loi: car elles sont inutiles & vaines.

10. Rejette l'homme hérétique, aprés la premiere & la seconde admonition:

11. Sachant qu'un tel homme est perverti, & qu'il péche, étant condamné, par soi-même.

12. Quand j'envoyerai vers toi Artémas, ou Tychique, hâte-toi de venir vers moi à Nicopolis: car j'ai résolu d'y passer l'hyver.

13. Accompagne soigneusement Zénas, Docteur de la Loi, & Appollos, afin que rien ne leur manque.

14. Que les nôtres aussi apprennent à être les premiers, à s'appliquer aux bonnes œuvres, pour les usages néceſſaires, afin qu'ils ne soient point sans fruit.

15. Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment en la foi. Grace soit avec vous tous, Amen.

Ecrite de Nicopolis en Macedoine à Tite, qui a été établi premier Evêque de l'Eglise de Crête.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE A PHILEMON.

CHAPITRE I.

Pour reveillir sa foi & sa charité envers l'esclave Onesime.

PAUL, prisonnier de Jésus-Christ, & le frere Timothée, à Philemon nôtre bien-aimé, & Compagnon d'œuvre;

2. Et à Apphie nôtre bien-aimée & à Archippe nôtre Compagnon d'armes, & à l'Eglise qui est en ta maison.

3. Grace vous soit & paix de par Dieu nôtre Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ.

4. Je rens graces à mon Dieu, faisant toûjours mention de toi dans mes prieres:

5. *Apprenant quelle est ta charité, & la foi que tu as envers le Seigneur Jésus, & envers tous les Saints. * *Eph.* 1: 15.

6. Afin que la communication de ta foi montre son efficace, en se faisant connoître par tout le bien qui est en vous par Jésus-Christ.

7. Car, mon frere, nous avons une grande joye & une grande consolation de ta charité, en ce que les entrailles des Saints ont été recrées par toi.

8. C'est pourquoi *bien que j'aye une grande liberté en Christ de te com-

commander ce qui est de ton devoir, *1 *Thess.* 2: 6.

9. Cependant je te prie plûtôt par charité, bien que je sois tel, savoir Paul, Ancien, & même maintenant prisonnier de Jésus-Christ.

10. Je te prie donc pour mon fils Onésime, que j'ai engendré dans mes liens.

11. Qui t'a été autrefois inutile, mais qui maintenant est bien utile à toi & à moi, & lequel je te renvoye.

12. Reçois-le donc, comme mes propres entrailles.

13. Je voulois le retenir auprés de moi afin, qu'il me servît au lieu de toi, dans les liens de l'Evangile,

14. Mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que ce ne fût point comme par contrainte, mais volontairement, que tu me laissasses un bien qui est à toi.

15. Car peut être n'a-t-il été séparé de toi pour un temps, qu'afin que tu le recouvrasses pour toûjours.

16. Non plus comme un esclave, mais comme étant au dessus d'un esclave, *savoir*, comme un frere bien aimé, principalement de moi; & combien plus de toi, soit selon la chair, soit selon le Seigneur.

17. Si donc tu me tiens pour ton compagnon, reçois-le comme moi-même.

18. Que s'il t'a fait quelque tort, ou s'il te doit quelque chose, mets-le moi en compte.

19. Moi Paul j'ai écrit ceci de ma propre main, je te le payerai: pour ne pas te dire que tu te dois toi-même à moi.

20. Oui, mon frere, que je recoive ce plaisir de toi en nôtre Seigneur: recrée mes entrailles en nôtre Seigneur.

21. Je t'ai écrit m'assûrant de ton obéïssance, & sachant que tu feras même plus que je ne te dis.

22. Mais aussi en même temps prépare moi un logement; car j'espere que je vous serai donné par vos prieres.

23. Epaphras, qui est prisonnier avec moi en Jésus-Christ, te salue:

24. Marc aussi, & Aristarque, & Démas, & Luc, mes compagnons d'œuvre.

25. La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ soit avec vôtre esprit, Amen.

Ecrite de Rome à Philemon, par Onésime Serviteur.

EPISTRE DE S. PAUL APOSTRE AUX HEBREUX.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ Fils de Dieu, élevé au dessus des Anges & de toutes les creatures.

DIEU ayant anciennement parlé à nos peres par les Prophetes, à plusieurs fois, & en plusieurs manieres,

2. A parlé à nous en ces derniers jours par son Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses: & par lequel il a fait les siecles:

3. Et qui étant la splendeur de sa gloire, & la marque engravée de sa Personne, & soûtenant toutes choses par sa parole puissante, ayant *fait par soi-même la purification de nos péchez, s'est assis à la droite de la Majesté dans les lieux trés hauts. *Jean* 1: 29.

4. Etant

4. Etant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a hérité un Nom plus excellent, au dessus d'eux.

5. *Car auquel des Anges a-t-il jamais dit; Tu és mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré? Et ailleurs; Je lui serai Pere, & il me sera Fils? *Ps. 2: 7.

6. Et encore, quand il introduit dans le monde son Fils prémierné, il est dit; Et que tous les Anges de Dieu l'adorent.

7. Car quant aux Anges, il est dit, Faisant les vents ses Anges, & la flamme de feu ses Ministres.

8. Mais *il est dit* quant au Fils; O Dieu, *ton trône *demeure* aux siecles des siecles, & le sceptre de ton Royaume est un sceptre de droiture: *Ps. 45: 7.

9. Tu as aimé la justice, & tu as haï l'iniquité: *c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oinct d'une huile de joye par dessus tes compagnons. *Es. 9: 6.

10. Et dans un autre endroit, toi, Seigneur, as fondé la terre dés le commencement, & les cieux sont les ouvrages de tes mains:

11. Ils périront, mais tu és permanent: & ils s'envieilliront tous comme un vêtement;

12. Et tu les plieras en rouleau comme un habit, & ils seront changez: mais toi, tu és le même & tes ans ne finiront point.

13. Et auquel des Anges a-t-il jamais dit; *Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aye mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds? * Ps. 110 1.

14. *Ne sont-ils pas tous des esprits administrateurs, envoyez pour servir en faveur de ceux, qui doivent recevoir l'héritage du salut? *Ps. 34: 8

CHAPITRE II.

Confirmation de la personne & de la doctrine de J. C. venu pour nous sauver.

C'est pourquoi il nous faut prendre garde de plus prés aux choses que nous avons ouïes, de peur que nous ne venions à les laisser écouler.

2. Car si la parole *prononcée au milieu des Anges a été ferme, & si toute transgression & desobéïssance a reçû une juste retribution; **Deut* 27: 26.

3. Comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui ayant premierement commencé d'être annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'avoient ouï?

4. Dieu leur rendant aussi témoignage par des prodiges & des miracles, & par plusieurs autres différens effets de sa puissance, & par les distributions du Saint Esprit, selon sa volonté.

5. Car ce n'est point aux Anges qu'il a assujetti le monde à venir, duquel nous parlons.

6. Et quelqu'un a rendu ce témoignage en quelque autre endroit, disant; *Qu'est-ce que de l'homme, que tu te souviennes de lui? ou du fils de l'homme, que tu le visites? *Ps. 8: 5

7. Tu l'as fait un peu moindre que les Anges, tu l'as couronné de gloire & d'honneur, & l'as établi sur les œuvres de tes mains.

8. Tu as assujetti toutes choses sous ses pieds. Or en ce qu'il lui a assujetti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti: mais nous ne voyons pourtant pas encore maintenant que toutes choses lui soient assujetties

9. Mais nous voyons couronné de gloire & d'honneur, celui qui avoit

avoit été fait un peu moindre que les Anges, *c'est à savoir* Jésus, par la passion de sa mort, afin que par la grace de Dieu il goûtât la mort pour tous.

10. Car il étoit convenable, que celui pour qui sont toutes choses, & par qui sont toutes choses, puis qu'il amenoit plusieurs enfans à la gloire, consacrât le Prince de leur salut par les afflictions.

11. Car & celui qui sanctifie, & ceux qui sont sanctifiez sont tous d'un: c'est pourquoi il ne prend point à honte de les appeller ses freres,

12. Disant: j'annoncerai ton Nom à mes freres, & je te louerai au milieu de l'assemblée.

13. Et ailleurs; Je me confierai en lui. Et encore; Me voici, moi & les enfans que Dieu m'a donnez.

14. Puis donc que les enfans participent à la chair & au sang, lui aussi pareillement a participé aux mêmes choses, afin que par la mort il détruisît celui, qui avoit l'empire de la mort, c'est à savoir le diable;

15. Et qu'il en délivrât tous ceux, qui pour la crainte de la mort, étoient assujettis toute leur vie à la servitude.

16. Car certes il n'a nullement pris les Anges, mais il a pris la semence d'Abraham.

17. C'est pourquoi il a fallu qu'il fût semblable en toutes choses à ses freres, afin qu'il fût un souverain Sacrificateur *misericordieux, & fidele dans les choses, *qui doivent être faites* envers Dieu, pour faire la propiciation pour les péchez du peuple. * *Phil.* 2: 7.

18. Car parce qu'il a souffert en étant tenté, il est puissant aussi pour secourir ceux qui sont tentez.

CHAPITRE III.

De l'obéissance due à Jésus-Christ fils de la Maison de Dieu, dont Moïse étoit le Serviteur

1. C'Est pourquoi, mes freres saints, qui êtes participans de la* vocation céleste, considérez l'Apôtre & le souverain Sacrificateur de nôtre profession Jésus-Christ; * *Phil.* 3: 14.

2. Qui est fidele à celui qui l'a établi, comme Moïse aussi *étoit fidele* en toute sa maison.

3. Or Jésus-Christ a été jugé digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïse, que celui* qui a bâti la maison, est d'une plus grande dignité que la maison même. * *Zach.* 6: 12

4. Car toute maison est bâtie par quelqu'un: or celui qui a bâti toutes ces choses, c'est Dieu.

5. Et quant à Moïse, il a bien été fidele dans toute la maison de Dieu comme serviteur, pour témoigner des choses qui devoient être dites:

6. Mais Christ comme Fils est sur sa maison; & nous sommes sa maison, pourvû que nous retenions ferme jusques à la fin l'assûrance, & la glorire de l'espérance.

7. C'est pourquoi, comme dit le Saint Esprit, Aujourd'hui, si vous entendez sa voix,

8. N'endurcissez point vos cœurs, comme *il arriva* dans *le lieu de* l'irritation, au jour de la tentation au desert:

9. Où vos peres m'ont tenté, & m'ont éprouvé, & où ils ont vû mes œuvres durant quarante ans.

10. C'est pourquoi j'ai été ennuyé de cette génération, & j'ai dit: Ils errent toûjours en leurs cœurs, & ils n'ont point connu mes voyes.

11. Aussi j'ai juré en ma colere: Si *jamais* ils entrent en mon repos.

12. Mes freres, prenez garde qu'il n'y ait en quelqu'un de vous, un mauvais cœur d'incrédulité, pour se révolter du Dieu vivant.

13. Mais exhortez-vous l'un l'autre chaque jour, tandis que cet aujourd'hui est nommé: de peur que quelqu'un de vous ne s'endurcisse, par la seduction du péché.

14. Car nous avons été faits participans de Christ, pourvû que nous retenions ferme jusqu'à la fin le commencement de nôtre subsistance.

15. Pendant qu'il est dit; Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme *il arriva dans le lieu de* l'irritation.

16. Car quelques-uns l'ayant entendue, le provoquerent à la colere: mais ce ne furent pas tous ceux, qui étoient sortis d'Egypte par Moïse.

17. Mais desquels fut-il ennuyé durant quarante ans? ne fut-ce pas de ceux qui pécherent, & dont les corps tomberent dans le desert?

18. Et ausquels jura-t-il qu'ils n'entreroient point en son repos, sinon à ceux, qui furent rebelles?

19. Ainsi nous voyons, qu'ils n'y pûrent entrer à cause de leur incredulité.

CHAPITRE IV.

De l'entrée au Sabbat de Dieu ceremoniel & spirituel, & de l'efficace de la parole.

CRaignons donc que quelqu'un d'entre vous, ayant délaissé la promesse d'entrer dans son repos, ne s'en trouve privé:

2. Car il nous a été évangelisé comme *il le fut* à ceux-là: mais la parole de la prédication ne leur servit de rien, parce qu'elle n'étoit point mêlée avec la foi dans ceux qui l'ouïrent.

3. Mais pour nous qui avons cru, nous entrerons dans le repos suivant ce qui a été dit; *C'est pourquoi j'ai juré en ma colere, Si jamais ils entrent en mon repos: bien que ses ouvrages fussent déja achevez dés la fondation du monde. * Ps. 95: 11.

4. Car il a été dit ainsi en quelque lieu touchant le septieme jour; Et Dieu se reposa de tous ses ouvrages au septieme jour.

5. Et encore en ce passage; Si *jamais* ils entrent en mon repos.

6. Puis donc qu'il reste que quelques-uns y entrent, & que ceux à qui premierement il a été évangelisé, n'y sont point entrez, à cause de leur rebellion:

7. *Dieu* détermine encore un certain jour, *qu'il appelle* aujourd'hui, en disant par David si longtemps aprés; selon ce qui a été dit; Aujourd'hui, *si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs. * Ps. 95: 7.

8. Car si Josue les eut introduits dans le repos, jamais aprés cela il n'eût parlé d'un autre jour.

9. Il reste donc un repos pour le peuple de Dieu.

10. Car celui qui est entré en son repos, s'est reposé aussi de ses œuvres, comme Dieu *s'étoit reposé* des siennes.

11. Etudions nous donc d'entrer dans ce repos-là, de peur que quelqu'un ne tombe par un même exemple de rebellion.

12. Car la parole de Dieu est vivante & efficace, & plus penétrante que nulle épée à deux tranchans & elle atteint jusques à la division de l'ame, & de l'esprit, & des jointures, & des mouelles, elle est juge des

ge des pensées & des intentions du cœur.

13. Et il n'y a aucune créature qui soit cachée devant lui; mais toutes choses sont nues & entierement ouvertes aux yeux de celui, devant lequel nous avons affaire.

14. Puis donc que nous avons un souverain & grand Sacrificateur, Jésus Fils de Dieu, qui est entré dans les Cieux, tenons ferme nôtre profession.

15. Car nous n'avons pas un souverain Sacrificateur, qui ne puisse avoir compassion de nos infirmitez; mais *nous avons celui*, qui a été tenté comme nous en toutes choses, excepté le péché.

16. Allons donc avec assurance au trône de la Grace; afin que nous obtenions misericorde, & que nous trouvions grace, pour être aidez en temps opportun.

CHAPITRE V.

Comparaison de Jésus-Christ établi souverain Sacrificateur avec Aaron.

OR tout souverain Sacrificateur se prenant d'entre les hommes est établi pour les hommes dans les choses qui concernent *le service* de Dieu, afin qu'il offre des dons & des sacrifices pour les péchez.

2. Etant propre à avoir suffisamment pitié des ignorans & des errans: parce qu'il est aussi lui-même environné d'infirmité.

3. Tellement, qu'à cause de cette *infirmité* il doit offrir pour les péchez, non seulement pour le peuple, mais aussi pour lui-même.

4. Or nul ne s'attribue cet honneur, mais celui-là *en jouït* qui est appellé de Dieu, comme Aaron.

5. Pareillement aussi Christ ne s'est point glorifié lui-même, pour être fait souverain Sacrificateur, mais celui-là *l'a glorifié* qui lui a dit; C'est-toi qui es mon Fils, je t'ai aujourdhui engendré.

6. Comme il lui dit aussi en un autre endroit; Tu és Sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec:

7. Qui durant les jours de sa chair, ayant offert avec grands cris & larmes des prieres & des supplications à celui, qui le pouvoit sauver de la mort, & ayant été exaucé de ce qu'il craignoit.

8. Quoi qu'il fût le Fils, il a pourtant appris l'obéïssance par les choses qu'il a souffertes:

9. Et ayant été consacré, il a été l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéïssent:

10. Etant appellé de Dieu *à être* souverain Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec;

11. De qui nous avons beaucoup de choses à dire, mais elles sont difficiles à exposer, à cause que vous êtes devenus lâches à entendre.

12. *Car au lieu que vous devriez être maîtres, vû le temps, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne, quels sont les rudimens du commencement des paroles de Dieu: & vous êtes devenus tels, que vous avez encore besoin de lait, & non d'une viande solide. *1. *Cor.* 3: 2.

13. Or quiconque use de lait, ne sait point ce que c'est de la parole de la justice; parce qu'il est un enfant:

14. Mais la viande solide est pour ceux, qui sont déja hommes faits, *c'est-à-dire*, pour ceux qui pour y être habituez, ont les sens exercez à *discerner le bien & le mal. *1. *Cor.* 2: 13.

CHAPITRE VI.

De la misére des apostates & de l'ancre ferme de nôtre ame.

C'Est pourquoi laissant la parole, qui ne fait que donner le commencement de Christ, tendons à la perfection, & ne *nous arrêtons pas* à jetter tout de nouveau le fondement, de la repentance des œuvres mortes, & de la foi en Dieu;

2. De la doctrine des Baptêmes, & de l'imposition des mains, de la resurrection des morts, & du jugement éternel.

3. Et c'est ce que nous ferons, si Dieu le permet.

4. Car il est impossible, que ceux qui ont été une fois illuminez, & qui ont goûté le don celeste; & qui ont été faits participans du Saint Esprit;

5. Et qui ont gouté la bonne parole de Dieu, & les puissances du siecle à venir;

6. S'ils retombent, soient renouvellez à la repentance: vû que quant à eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, & l'exposent à l'opprobre.

7. Car la terre qui boit souvent la pluye qui vient sur elle, & qui produit des herbes propres à ceux par qui elle est labourée, reçoit la bénédiction de Dieu:

8. Mais celle qui produit des épines & des chardons, est rejettée, & proche de malédiction; & sa fin est d'être brûlée.

9. Or nous nous sommes persuadez quant à vous, mes bien-aimez, des choses meilleures, & qui soient convenables au salut, quoi que nous parlions ainsi.

10. Car Dieu n'est pas injuste, pour oublier vôtre œuvre, & le travail de la charité, que vous avez témoigné pour son Nom, en ce que vous avez secouru les Saints, & que vous les secourez encore.

11. Or nous souhaittons que chacun de vous montre jusqu'à la fin, le même soin pour la pleine certitude de l'espérance.

12. Afin que vous ne deveniez point lâches, mais que vous imitiez ceux, qui par la foi & par la patience reçoivent *l'effet* des promesses en héritage.

13. Car lors que Dieu fit la promesse à Abraham, parce qu'il ne pouvoit point jurer par un plus grand, il jura par lui-même,

14. En disant; Certes je te bénirai abondamment, & te multiplierai merveilleusement.

15. Et ainsi *Abraham* ayant attendu patiemment, obtint *l'effet* de la promesse.

16. Car les hommes jurent par un plus grand qu'eux, & le serment fait pour confirmation, leur est la fin de tout différend.

17. C'est pourquoi Dieu voulant faire mieux connoître aux héritiers de la promesse, la fermeté immuable de son conseil, y a fait intervenir le serment:

18. Afin que par deux choses immuables, dans lesquelles il est impossible que Dieu mente, nous ayons une ferme consolation: nous qui avons nôtre refuge à obtenir *l'accomplissement* de l'espérance qui nous est proposée;

19. Et laquelle nous tenons, comme une ancre sûre & ferme de l'ame, & qui pénétre jusqu'au dedans du voile.

20. Où Jésus est entré* comme nôtre précurseur, ayant été fait souverain Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

* *Jean* 14: 23.

CHAPITRE VII.

Comparaison de Jésus-Christ & de son sacerdoce avec Melchisédec

CAr ce Melchisédec, Roi de Salem, & Sacrificateur du Dieu souve-

souverain, qui vint au devant d'Abraham, lors qu'il retournoit de la défaite des Rois, & qui le bénit.

2. Et auquel Abraham donna pour sa part la dîme de tout, & qui est premierement interpreté Roi de justice, puis Roi de Salem, c'est à-dire, Roi de paix;

3. Sans pere, sans mere, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie, mais étant fait semblable au Fils de Dieu, demeure Sacrificateur* à toûjours. * Dan. 3: 26.

4. Or considérez combien grand étoit celui, à qui même Abraham le Patriarche donna la dîme du butin.

5. Car quant à ceux d'entre les enfans de Lévi, qui reçoivent la Sacrificature, ils ont bien une ordonnance de dîmer le peuple selon la Loi, c'est-à-dire, *de dîmer* leurs freres, bien qu'ils soient sortis des reins d'Abraham.

6. Mais celui qui n'est point compté d'une même race qu'eux, a dîmé Abraham, & a béni celui qui avoit les promesses.

7. Or sans contredit, celui qui est le moindre, est béni par celui qui est le plus grand.

8. Et ici les hommes qui sont mortels, prennent les dîmes: mais là, celui-là *les prend* duquel il est rendu témoignage qu'il est vivant

9. Et, par maniere de parler, Lévi même qui prend les dîmes, a été dîmé en Abraham.

10. Car il étoit encore dans les reins de son pere, quand Melchisédec vint au devant de lui.

11. *Si donc la perfection eût été en la Sacrificature Lévitique, (car c'est sous elle que le peuple a reçû la Loi) quel besoin étoit-il aprés cela qu'un autre Sacrificateur se levât selon l'ordre de Melchisédec, & qui ne fût point dit selon l'ordre d'Aaron: * Gal. 2: 21.

12. Or la Sacrificature étant changée, il est nécessaire qu'il y ait aussi changement de Loi.

13. Car celui, à l'égard duquel ces choses sont dites, appartient à une autre Tribu, de laquelle nul n'a assisté à l'autel:

14. Vû qu'il est manifeste, que nôtre Seigneur est* descendu de la Tribu de Juda, à l'égard de laquelle Moïse n'a rien dit de la Sacrificature. * Esa. 11: 1.

15. Et cela est encore plus manifeste, en ce qu'un autre Sacrificateur, à la ressemblance de Melchisédec, est suscité;

16. Qui n'a point été fait *Sacrificateur* selon la loi du commandement charnel: mais selon la puissance de la vie impérissable.

17. Car *Dieu* lui rend ce témoignage;* Tu és Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec. * Ps. 110: 4.

18. Or il se fait abolition du commandement qui a précédé à cause de sa foiblesse, & parce qu'il ne pouvoit point profiter.

19. Car la Loi n'a rien amené à la perfection: mais *ce qui a amené la perfection*, c'est ce qui a été introduit par dessus, *savoir* une meilleure espérance, par laquelle nous approchons de Dieu.

20. D'autant plus même que ce n'a point été sans serment. Or ceux-là ont été faits Sacrificateurs sans serment:

21. Mais celui-ci l'a été avec serment, par celui qui lui a dit; Le Seigneur a juré, & il ne s'en repentira point; Tu és Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

22. C'est donc d'un beaucoup

plus excellent Testament, que Jésus a été fait pleige.

23. Et quant aux Sacrificateurs, il en a été fait plusieurs, à cause que la mort les empêchoit d'être perpetuels.

24. Mais celui-ci, parce qu'il demeure éternellement, il a une Sacrificature perpetuelle.

25. C'est pourquoi aussi il peut sauver à plein, ceux qui s'approchent*de Dieu par lui, étant toûjours vivant pour intercéder pour eux. *1. *Tim.* 2: 5.

26. Or il nous étoit convenable d'avoir un tel souverain Sacrificateur, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs, & exalté au dessus des cieux:

27. Qui n'eût pas besoin, comme les souverains Sacrificateurs, d'offrir tous les jours des Sacrifices, premierement pour ses péchez, & ensuite pour ceux du peuple, vû qu'il a fait cela une fois, s'étant offert lui-même.

28. Car la Loi ordonne pour souverains Sacrificateurs des hommes infirmes: mais la parole du serment, qui a été fait aprés la Loi, *ordonne* le Fils, qui est*consacré pour toûjours. **chap.* 2: 10.

CHAPITRE VIII.

La dignité du sacerdoce de Jesus-Christ, & de la nouvelle alliance sur l'autre Lévitique.

OR l'abregé de nôtre discours, *c'est que* nous avons un tel souverain Sacrificateur, qui est assis à la droite du trône de la Majesté *de Dieu* dans les Cieux,

2. Ministre du sanctuaire, & du vrai Tabernacle, que le Seigneur a planté & non point l'homme.

3. Car tout souverain Sacrificateur est ordonné pour offrir des dons & des sacrifices: c'est pourquoi il est nécessaire, que celui-ci aussi ait eu quelque chose pour offrir.

4. Vû même qué s'il étoit sur la terre, il ne seroit pas Sacrificateur, pendant qu'il y auroit des Sacrificateurs, qui offrent des dons selon la Loi:

5. Lesquels servent au patron & à l'ombre des choses célestes, selon que Dieu dit à Moïse, quand il devoit achever le Tabernacle; Or prens garde, dit-il, de faire toutes choses selon le patron qui t'a été montré sur la montagne.

6. Mais maintenant *nôtre souverain Sacrificateur* a obtenu un ministere d'autant plus excellent, qu'il est Médiateur d'un plus excellent Testament, qui est établi sous de meilleures promesses.

7. Parce que s'il n'y eût eu rien à redire en ce premier-là, il n'eût jamais été cherché de lieu à un second.

8. Car en les reprenant il leur dit; *Voici, les jours viendront, dit le Seigneur, que j'accomplirai sur la maison d'Israël & sur la maison de Juda un nouveau Testament; *Jer.* 31: 31.

9. Non selon le Testament que je disposai envers leurs peres, le jour que je les pris par la main pour les tirer du païs d'Egypte, car ils n'ont point persisté en mon Testament; c'est pourquoi je les ai mépriſez, dit le Seigneur.

10. *Mais voici le Testament que je disposerai aprés ces jours-là envers la maison d'Israël, dit le Seigneur, *c'est que* je mettrai mes loix dans leur entendement, & les écrirai dans leur cœur; & je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple. **Zach.* 8: 8.

11. Et chacun n'enseignera point son prochain, ni chacun son frere, en disant; Connois le Seigneur: parce

parce qu'ils me connoîtront tous, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entr'eux.

12. Car je serai appaisé quant à leurs injustices, & je n'aurai plus mémoire de leurs péchez, ni de leurs iniquitez.

13. En disant un Nouveau, il envieillit le premier: or ce qui devient vieux & ancien, est prés d'être aboli.

CHAPITRE IX.

Comparaison du Sanctuaire & du Sacerdoce du vieux & du nouveau Testament.

LE premier Testament donc avoit des ordonnances du service divin, &* un Sanctuaire mondain. * *Exod.* 25: 8.

2. Car il fut construit* un premier tabernacle, appellé le Lieu saint, dans lequel étoient le chandelier, & la table, & les pains de proposition. * *Lév.* 24: 5.

3. Et aprés le second voile *étoit* le Tabernacle, *qui étoit* appellé le lieu Trés-saint.

4. Ayant un encensoir d'or, & l'Arche de l'alliance, entierement couverte d'or tout autour,* dans laquelle étoit la cruche d'or où étoit la manne; & la verge d'Aaron qui avoit fleuri, & les tables du Testament. * *Nomb.* 17: 10.

5. Et au dessus de l'Arche étoient les Chérubins de gloire, faisant ombre sur le Propitiatoire, desquelles choses il n'est pas besoin maintenant de parler par le menu.

6. *Or ces choses étant ainsi disposées, les Sacrificateurs entrent bien toûjours dans le premier Tabernacle, pour accomplir le service: * *Nomb.* 28: 3.

7. Mais le seul souverain Sacrificateur entre dans le second une fois l'an, mais non sans du sang, lequel il offre pour lui-même, & pour les fautes du peuple:

8. *Le Saint Esprit faisant connoître par là, que le chemin des lieux Saints n'étoit pas encore manifesté, tandis que le premier Tabernacle étoit encore debout, lequel étoit une figure *destinée* pour le temps d'alors: * *Jean* 14: 6.

9. Durant lequel étoient offerts des dons & des sacrifices*, qui ne pouvoient point sanctifier la conscience de celui qui faisoit le service: * Act. 13: 39.

10. Ordonnez seulement en viandes, en brûvages, en diverses ablutions, & en des cérémonies charnelles jusqu'au temps que cela seroit redressé.

11. Mais Christ étant venu *pour être* souverain Sacrificateur des biens à venir, par un plus excellent & plus parfait tabernacle, qui n'est pas un *tabernacle* fait de main, c'est-à-dire, qui soit de cette structure,

12. Est entré une fois dans les lieux Saints par son propre sang, & non par le sang des veaux ou des boucs, aprés avoir obtenu une rédemption éternelle.

13. Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre de la génisse, de laquelle on fait asperſion, sanctifie quant à la pureté de la chair, ceux qui sont souillez:

14. Combien plus le sang de Christ, qui par l'Esprit éternel s'est offert lui-même à Dieu sans nulle tache, purifiera-t-il vôtre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant?

15. C'est pourquoi il est le Médiateur du Nouveau Testament, afin que la mort intervenant pour la rançon des transgressions, qui étoient sous le premier Testament ceux qui sont appellez reçoivent *l'accomplissement* de la promesse

qui leur a été faite de* l'héritage éternel. * Act. 13 : 39.

16. Car où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne.

17. Parce que c'est par la mort du *testateur*, qu'un testament est rendu ferme, vû qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en vie.

18. C'est pourquoi le premier testament lui-même n'a point été établi sans du sang.

19. Car aprés que Moïse eut récité à tout le peuple tous les commandemens selon la Loi, ayant pris le sang des veaux & des boucs, avec de l'eau & de la laine teinte en pourpre, & de l'hysope, il en fit aspersion sur le Livre, & sur tout le peuple;

20. En disant; C'est ici le sang du Testament, lequel Dieu vous a établi.

21. Il fit aussi aspersion du sang semblablement sur le Tabernacle, & sur tous les vaisseaux du service.

22. Et presque toutes choses selon la Loi sont purifiées par le sang; & sans effusion de sang il ne se fait point de rémission.

23. Il a donc fallu que les choses qui représentoient celles, qui sont aux cieux, fussent purifiées par de telles choses, mais que les celestes le *soient* par des sacrifices plus excellens que ceux-là.

24. Car Christ n'est point entré dans les lieux Saints faits de main, qui étoient des figures correspondantes aux vrais, mais il est *entré* au Ciel même, afin de comparoître maintenant pour nous, devant la face de Dieu.

25. Non qu'il s'offre plusieurs fois lui-même, ainsi que le souverain Sacrificateur entre dans les lieux Saints, chaque année avec un autre sang;

26. (Autrement il auroit fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la fondation du monde) mais maintenant en la consommation des siecles il est comparu une seule fois, pour l'abolition du péché, par le sacrifice de soi-même.

27. Et comme il est ordonné aux hommes de mourir une seule fois, & qu'aprés cela *suit* le jugement;

28. Pareillement aussi Christ ayant été offert une seule fois pour ôter les péchez de plusieurs, apparoîtra une seconde fois sans péché, à ceux qui l'attendent à salut.

CHAPITRE X.

La loi n'avoit que l'ombre des biens à venir. Jésus-Christ nous a rachettez pour toûjours.

CAr * la Loi ayant l'ombre des biens à venir, & non la vive image des choses, ne peut jamais par les mêmes sacrifices, que l'on offre continuellement chaque année, sanctifier ceux qui s'y adressent. **Col.* 2 : 17.

2. Autrement n'eussent-ils pas cessé d'être offerts, puis que les sacrifians étant une fois purifiez, ils n'eussent plus eu aucune conscience de péché.

3. Or il y a dans ces *sacrifices* une commémoration des péchez réïterée d'année en année.

4. Car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs ôte les péchez.

5. C'est pourquoi *Jesus-Christ* en entrant au monde, a dit; * Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, mais tu m'as approprié un corps; *Ps. 40:7.

6. Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni à l'oblation pour le péché.

7. Alors

7. Alors j'ai dit; *Me voici, je viens: il eſt écrit de moi au commencement du Livre; Que je faſſe, ô Dieu, ta volonté. **Jean* 4:54.

8. Ayant dit auparavant; Tu n'as point voulu de ſacrifice, ni d'offrande, ni d'holocauſtes, ni d'oblation pour le péché, & tu n'y as point pris plaiſir, leſquelles choſes ſont *pourtant* offertes ſelon la Loi, alors il a dit; Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu, ta volonté.

9. Il ôte *donc* le premier, afin d'établir le ſecond.

10. *Or c'eſt par cette volonté que nous ſommes ſanctifiez, *ſavoir* par l'oblation qui a été faite une ſeule fois du corps de Jéſus-Chriſt. **1. Pier.* 3: 18.

11. Tout Sacrificateur donc aſſiſte chaque jour, adminiſtrant, & offrant ſouvent les mêmes ſacrifices, qui ne peuvent jamais ôter les péchez:

12. Mais celui-ci ayant offert un ſeul ſacrifice pour les péchez, s'eſt aſſis pour toûjours à la droite de Dieu:

13. Attendant ce qui reſte, *ſavoir* que ſes ennemis ſoient mis pour le marchepied de ſes pieds.

14. Car par une ſeule oblation il a conſacré pour toûjours ceux qui ſont ſanctifiez.

15. Et c'eſt auſſi ce que le Saint Eſprit nous témoigne, car aprés avoir dit premierement;

16. *C'eſt ici le Teſtament que je diſpoſerai envers eux aprés ces jours-là, dit le Seigneur, c'eſt que je mettrai mes loix dans leurs cœurs, & les écrirai dans leurs entendemens: **Jer.* 31: 33.

17. Et je ne me ſouviendrai plus de leurs péchez, ni de leurs iniquitez.

18. Or où il y a rémiſſion de ces choſes, il n'y a plus d'oblation pour le péché.

19. Puis donc, mes freres, que nous avons la liberté d'entrer dans les lieux Saints, par le ſang de Jéſus;

20. *Qui eſt* le chemin nouveau & vivant qu'il nous a conſacré, *que nous avons, dis-je, la liberté d'y entrer* par le voile, c'eſt-à-dire, par ſa propre chair.

21. Et *que nous avons* un grand Sacrificateur, établi ſur la maiſon de Dieu;

22. Allons avec un vrai cœur, & avec une pleine certitude de foi, ayant les cœurs purifiez de mauvaiſe conſcience, & le corps lavé d'eau nette:

23. Retenons la profeſſion de nôtre eſpérance ſans varier, car celui qui *nous* a fait les promeſſes, eſt fidele.

24. Et prenons garde l'un à l'autre, afin de nous inciter à la charité, & aux bonnes œuvres:

25. Ne quittant point nôtre aſſemblée, comme quelques-uns ont accoûtumé *de faire*, mais nous exhortant *l'un l'autre*; & cela d'autant plus que vous voyez approcher le jour.

26. Car ſi nous péchons volontairement aprés avoir reçu la connoiſſance de la vérité, il ne reſte plus de ſacrifice pour les péchez,

27. Mais une attente terrible de jugement, & l'ardeur d'un feu qui doit dévorer les adverſaires.

28. Si quelqu'un avoit mépriſé la Loi de Moïſe, il mouroit ſans miſericorde, ſur la dépoſition de deux ou de trois témoins.

29. De combien pires tourmens penſez-vous *donc* que ſera jugé digne celui, qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, & qui aura tenu pour une choſe profane le ſang de l'alliance, par lequel il

avoit été sanctifié, & qui aura outragé l'Esprit de grace?

30. Car nous connoissons celui qui a dit; A moi est la vengeance, & je le rendrai, dit le Seigneur. Et encore, le Seigneur jugera son peuple.

31. C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant.

32. Or rappellez dans vôtre mémoire les jours précédens, durant lesquels aprés avoir été illuminez, vous avez soûtenu un grand combat de souffrances:

33. Ayant été d'une part exposez à la vûe de tout le monde, par des opprobres & des tribulations: & de l'autre, ayant été compagnons de ceux qui ont souffert de semblables indignitez.

34. Car vous avez aussi été participans de l'affliction de mes liens, & vous avez reçu avec joye le ravissement de vos biens: sachant en vous-mêmes que vous avez dans les Cieux des biens meilleures, & permanens.

35. Ne rejettez donc point au loin vôtre confiance, qui a une grande rémunération.

36. Parce que vous avez besoin de patience, afin qu'aprés avoir fait la volonté de Dieu, vous receviez *l'effet de sa* promesse.

37. Car encore tant soit peu de temps, & celui qui doit venir, viendra, & il ne tardera point.

38. Or le juste vivra de la foi: mais si quelqu'un se soustrait, mon ame ne prend point de plaisir en lui:

39. Mais pour nous, nous n'avons garde de nous soustraire; ce seroit nôtre perdition: mais nous persévérons dans la foi, pour le salut de l'ame.

CHAPITRE XI.

De l'efficace de la foi vivifiante & justifiante, en divers exemples du Vieux Testament.

OR la foi est une subsistance des choses qu'on espere, & une démonstration de celles qu'on ne voit point.

2. Car c'est par elle que les anciens ont obtenu *un bon* témoignage.

3. Par la foi nous savons que les siecles ont été ordonnez par la parole de Dieu, en sorte que les choses qui se voyent, n'ont point été faites de choses qui apparussent.

4. Par la foi Abel*offrit à Dieu un plus excellent sacrifice que Cain, & par elle il obtint le témoignage d'être juste, à cause que Dieu rendoit témoignage de ses dons: & lui étant mort parle encore par elle. *Gen. 4: 4, 10.

5.*Par la foi Enoch fut transporté pour ne point voir la mort: & il ne fut point trouvé, parce que Dieu l'avoit transporté: car avant qu'il fût transporté, il a obtenu témoignage d'avoir été agréable à Dieu. *Sap. 4: 10.

6. Or il est impossible de lui être agréable sans la foi; car il faut que celui qui vient à Dieu, croye que Dieu est, &*qu'il est le rémunerateur de ceux qui le cherchent. *Act. 15: 9.

7. Par la foi*Noé, ayant été divinement averti des choses qui ne se voyoient point encore, craignit, & bâtit l'Arche pour la conservation de sa famille, & par cette Arche il condamna le monde, & fut fait héritier de la justice qui est selon la foi. *Gen. 6: 13.

8. Par la foi Abraham étant appellé, obéït, pour aller en la terre qu'il devoit recevoir en héritage, & il partit sans savoir où il alloit.

9. Par

9. Par la foi il demeura comme étranger en la terre qui lui avoit été promise, comme si elle ne lui eût point appartenu, demeurant sous des tentes avec Isaac & Jacob, qui étoient héritiers avec lui de la même promesse.

10. Car il attendoit la cité qui a des fondemens, & de laquelle Dieu *est* l'architecte, & qu'il a lui même bâtie.

11. Par la foi aussi Sara reçut la vertu de concevoir un enfant, & enfanta hors d'âge, parce qu'elle fut persuadée, que celui qui *le lui* avoit promis, étoit fidele.

12. C'est pourquoi d'un seul, & qui même *étoit* amorti, sont nez *des gens* en multitude comme les étoiles du ciel, & comme le sable qui est au rivage de la mer, lequel ne se peut nombrer.

13. Tous ceux-ci sont morts en la foi, sans avoir reçu *les choses dont ils avoient eu* les promesses, mais ils les ont vûes de loin, crûes, & saluées, & ils ont fait profession qu'ils étoient étrangers & pelérins sur la terre.

14. Car ceux qui tiennent ces discours, montrent clairement qu'ils cherchent encore *leur* païs.

15. Et certes, s'ils eussent rappellé dans leur souvenir celui dont ils étoient sortis, ils avoient du temps pour y retourner.

16. Mais ils en desiroient un meilleur, c'est-à-dire, le celeste; c'est pourquoi Dieu ne prend point à honte* d'être appellé leur Dieu, parce qu'il leur avoit préparé une Cité. * *Gen.*26:24.

17. *Par la foi, Abraham étant éprouvé, offrit Isaac; celui, *dis-je*, qui avoit reçu les promesses, offrit même son fils unique: * *Gen.*22:2.

18. A l'égard duquel il lui avoit été dit; En Isaac te sera appellée semence;

19. Ayant estimé que Dieu le pouvoit même ressusciter d'entre les morts: c'est pourquoi aussi il le recouvra par quelque ressemblance *de résurrection*.

20. *Par la foi Isaac donna à Jacob & à Esaü une bénédiction qui regardoit l'avenir. * *Gen.*27:39.

21. Par la foi Jacob en mourant bénit chacun des fils de Joseph, & adora sur le bout de son bâton.

22. Par la foi Joseph en mourant fit mention de la sortie des enfans d'Israël, & donna charge touchant ses os.

23. Par la foi Moïse étant né, fut caché trois mois par ses pere & mere, parce qu'ils le voyoient beau petit enfant, & ils ne craignirent point l'Edit du Roi.

24. *Par la foi Moïse étant déja grand, refusa d'être nommé fils de la fille de Pharaon; * *Exod.* 2:10.

25. Choisissant plûtôt d'être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de temps *des délices* du péché;

26. *Et* ayant estimé que l'opprobre de Christ étoit un plus grand trésor, que les richesses de l'Egypte: parce qu'il avoit égard à la rémuneration.

27. *Par la foi il quitta l'Egypte, n'ayant point craint la fureur du Roi: car il tint ferme, comme voyant celui qui est invisible. *Ps.*16:9.

28. Par la foi il fit la Pâque & l'aspersion du sang, afin que celui qui tuoit les premiers-nez, ne touchât point à ceux *des Israëlites*.

29. Par la foi ils traverserent la mer Rouge, comme par le sec: ce que les Egyptiens ayant voulu éprouver, ils furent engloutis *dans les eaux*.

30. *Par la foi les murs de Jérico tomberent, aprés qu'on en eut fait le tour durant sept jours. *Jos.*6:20.

31. Par

31. Par la foi Rahab la paillarde ne périt point avec les incrédules, ayant recueilli les espions en paix.

32. Et que dirai-je davantage? car le temps me manquera, si je veux parler*de Gédéon, & de Barac, & de Samson, & de Jephté, & de David, & de Samuel, & des Prophetes, **Jug.* 11:1. & 12:7.

33. Qui par la foi ont combattu les Royaumes, ont exercé la justice, ont obtenu *l'effet* des promesses, ont fermé les gueules des lions,

34. Ont éteint la force du feu, sont échappez du tranchant des épées; de malades sont devenus vigoureux; se sont montrez forts en bataille, & ont tourné en fuite les armées des étrangers.

35. *Les femmes ont recouvré leurs morts, par le moyen de la résurrection; d'autres ont été étendus dans le tourment, ne tenant point compte d'être délivrez, afin d'obtenir la meilleure résurrection. *2. *Rois.*4:36.

36. Et d'autres ont été éprouvez par des moqueries & par des coups, par des liens, & par la prison.

37. Ils ont été lapidez, ils ont été sciez, ils ont souffert de rudes épreuves, ils ont été mis à mort par le tranchant de l'épée, ils ont été errans çà & là, vêtus de peaux de brebis & de chevres, destituez, affligez, tourmentez:

38. Desquels le monde n'étoit pas digne: errans dans les deserts, & dans les montagnes, dans les cavernes, & dans les trous de la terre.

39. Et quoi qu'ils ayent tous été recommandables par leur foi, ils n'ont pourtant point reçu *l'effet* de la promesse:

40. Dieu ayant pourvû quelque chose de meilleur pour nous, en sorte qu'ils ne sont point parvenus à la perfection sans nous.

CHAPITRE XII.

Prérogative du N. T. avec exhortation à tout souffrir pour J. C. & à son exemple.

NOus donc aussi, puis que nous sommes environnez d'une si grande nuée de temoins, rejettant tout fardeau, & le péché qui nous enveloppe si aisément, poursuivons constamment la course qui nous est proposée:

2. Regardant à Jésus, le chef & le consommateur de la foi, lequel au lieu de la joye dont il jouïssoit, a souffert la croix, ayant mépriſé la honte, & s'est assis à la droite du trône de Dieu.

3. C'est pourquoi, considérez soigneusement celui, qui a souffert une telle contradiction de la part des pécheurs contre lui-même, afin que vous ne deveniez point lâches, en défaillant dans vos courages.

4. Vous n'avez pas encore résisté jusqu'à *repandre vôtre* sang, en combattant contre le péché;

5. Et cependant vous avez oublié l'exhortation, qui s'adresse à vous comme à ses enfans, disant; Mon enfant ne mépriſe point le châtiment du Seigneur, & ne perds point courage quand tu és repris de lui.

6. *Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il fouette tout enfant qu'il avoue. **Deut.*8:5.

7. Si vous endurez la discipline, Dieu se présente à vous comme à ses enfans: car qui est l'enfant que le pere ne châtie point?

8. Mais si vous êtes sans discipline, de laquelle tous sont participans, vous êtes donc des enfans supposez, & non pas légitimes.

9. Et puis que nous avons bien eu pour châtieurs les peres de nôtre chair, & néanmoins nous les avons eus en révérence: ne serons-nous pas beaucoup plus soûmis

mis au Pere des esprits? & nous vivrons. *Nomb. 16: 22.

10. Car quant à ceux-là, ils nous chatioient pour un peu de temps, comme bon leur sembloit, mais celui-ci nous châtie pour nôtre profit, afin que nous soyons participans de sa sainteté.

11. Or toute discipline ne semble pas sur l'heure être *un sujet* de joye, mais de tristesse: *mais ensuite elle rend un fruit paisible de justice à ceux qui sont exercez par elle. * *Sap.* 12: 22.

12. Relevez donc vos mains qui sont lâches, *& fortifiez vos* genoux qui sont déjoints.

13. *Et faites les sentiers droits à vos pieds; afin que celui qui chancele ne se dévoye point, mais plûtôt qu'il soit remis en son entier. * *Prov.* 4: 26, 27.

14. Recherchez la paix avec tous; & la sanctification, sans laquelle nul ne verra le Seigneur.

15. Prenant garde qu'aucun ne soit défaillant de la grace de Dieu; que quelque racine d'amertume bourgeonnant en haut ne vous trouble, & que plusieurs ne soient souillez par elle.

16. Que nul *de vous* ne soit paillard, ou profane comme Esaü, qui pour une viande vendit son droit d'aînesse.

17. Car vous savez, que même desirant ensuite d'hériter la bénédiction, il fut rejetté: car il ne trouva point de lieu à la repentance, * quoi qu'il l'eût demandée avec larmes. * *Gen.* 27: 34.

18. Car vous n'êtes point venus à une montagne qui se puisse toucher à la main, ni au feu brulant, ni au tourbillon, ni à l'obscurité, ni à la tempête,

19. Ni au retentissement de la trompette, ni à la voix des paroles, *au sujet de* laquelle, ceux qui l'entendoient prierent, que la parole ne leur fût plus adressée:

20. Car ils ne pouvoient porter ce qui étoit enjoint, *savoir*, Si même une bête touche la montagne, elle sera lapidée, ou percée d'un dard.

21. Et Moyse, tant etoit terrible ce qui paroissoit, dit; Je suis épouvanté, & j'en tremble tout.

22. Mais vous êtes venus à la montagne de Sion, & à la Cité du Dieu vivant, à la Jerusalem céleste, & aux milliers d'Anges,

23. Et à l'assemblée, & Eglise des premiers-nez qui sont écrits dans les Cieux, & à Dieu qui est le juge de tous, & aux esprits des justes sanctifiez:

24. Et à Jésus, le Médiateur de la nouvelle alliance, & au sang de l'aspersion, qui prononce de meilleures choses que *celui* d'Abel.

25. Prenez garde de ne mépriser point celui qui *vous* parle; car si ceux qui mépriseient celui qui *leur* parloit sur la terre, ne sont point échappez, nous serons punis beaucoup plus, si nous nous détournons *de celui, qui parle* des Cieux,

26. Duquel la voix ébranla alors la terre, mais à l'égard du temps présent, il a fait cette promesse, disant; *J'ébranlerai encore une fois non seulement la terre, mais aussi le Ciel. * *Ps.* 68: 9.

27. Or ce *mot*, Encore une fois, signifie l'abolition *des choses muables, comme ayant été faites *de main*, afin que celles qui sont immuables demeurent: * *Agg.* 5: 6.

28. C'est pourquoi saisissant le Royaume qui ne peut point être ébranlé, retenons la grace par laquelle nous servions Dieu, en sorte que nous lui soyons agreables avec révérence & avec crainte.

29. Car

29. *Car aussi nôtre Dieu est un feu consumant. * *Deut.* 4:24.

CHAPITRE XIII.

Avis sur la vie chrétienne & la pure doctrine.

QUe la charité fraternelle demeure.

2. N'oubliez point l'hospitalité: car par elle quelques-uns ont logé des Anges, n'en sachant rien.

3. Souvenez-vous des prisonniers, comme si vous étiez empriſonnez avec eux; & de ceux qui sont tourmentez, comme étant vous-mêmes du même Corps.

4. *Le mariage est honorable entre tous, & la couche sans macule: mais Dieu jugera les paillards & les adulteres. * *Mal.* 3:5.

5. Que vos mœurs soient sans avarice, étant contens de ce que vous avez présentement: car lui-même a dit; Je ne te laisserai point, & ne t'abandonnerai point.

6. De sorte que nous pouvons dire avec assûrance; Le Seigneur m'est en aide: & je ne craindrai point ce que l'homme me pourroit faire.

7. Souvenez-vous de vos Conducteurs, qui vous ont porté la parole de Dieu, & imitez leur foi, en considérant quelle a été l'issue de leur conversation.

8. Jésus-Christ a été le même hier* & aujourd'hui, & il l'est aussi éternellement. * *Apoc.* 1:8.

9. Ne soyez point emportez çà & là par des doctrines diverses & étrangeres: car il est bon que le cœur soit affermi par la grace, & non point par les viandes, lesquelles n'ont de rien profité à ceux, qui s'y sont occupez.

10. Nous avons un autel, dont ceux qui servent dans le Tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger.

11. Car les corps des bêtes* dont le sang est porté pour le péché par le souverain Sacrificateur dans le Sanctuaire, sont brûlez hors du camp. * *Exod.* 29: 14.

12. C'est pourquoi aussi Jésus, afin qu'il sanctifiât le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte.

13. Sortons donc vers lui hors du camp, en portant son opprobre.

14. Car nous n'avons point ici de cité permanente, mais nous recherchons celle qui est à venir.

15. Offrons donc par* lui sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire, le fruit des levres, en confessant son Nom. * *Mal.* 1:11.

16. Or ne mettez point en oubli la bénéficence & la communication: car Dieu prend* plaisir à de tels sacrifices. * *Ps.* 51: 19.

17. Obéïssez à vos Conducteurs, & soyez leur soûmis, car ils veillent pour vos ames, comme en devant rendre compte; afin que ce qu'ils en font, ils le fassent avec joye, & non à regret: car cela ne vous tourneroit pas à profit.

18. *Priez pour nous: car nous nous assûrons que nous avons une bonne conscience, desirant de converser honnêtement parmi tous. * *Col.* 4: 2.

19. Et je vous prie encore plus instamment de le faire, afin que je vous sois rendu plûtôt.

20. Or le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand Pasteur des brebis, par le sang de l'alliance éternelle, *savoir* nôtre Seigneur Jésus-Christ;

21. Vous rende accomplis en toute bonne œuvre, pour faire sa volonté, en faisant en vous ce, qui est agréable devant lui par Jésus-Christ; auquel soit gloire aux siecles des siecles, Amen.

22. Aussi, mes freres, je vous prie

prie de supporter la parole d'exhortation; car je vous ai écrit en peu de mots.

23. Sachez que nôtre frere Timothée a été mis en liberté; je vous verrai avec lui, s'il vient bien-tôt.

24. Saluez tous vos Conducteurs, & tous les Saints: ceux d'Italie vous saluent.

25. Grace soit avec vous tous, Amen.

Ecrite d'Italie aux Hébreux par Timothée.

EPISTRE CATHOLIQVE DE S. JACQUES APOSTRE.

CHAPITRE I.

L'affliction, la priere, la tentation, la parole de Dieu, & la Religion pure.

JAcques, serviteur de Dieu, & du Seigneur Jésus-Christ, *aux douze Tribus qui êtes dispersées, salut. *Jean* 7: 35.

2. Mes freres, tenez pour une parfaite joye, quand vous tomberez en diverses tentations:

3. Sachant, que l'épreuve de vôtre foi produit la patience.

4. Mais il faut que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits & accomplis, de sorte que rien ne vous manque.

5. Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous bénignement, & qui ne la reproche point, & elle lui sera donnée:

6. *Mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement: car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité du vent, & jetté çà & là. **Matth.* 7: 7.

7. Or qu'un tel homme ne s'attende point, de recevoir aucune chose du Seigneur.

8. L'homme double de cœur est inconstant en toutes ses voyes.

9. Or que le frere qui est de basse condition se glorifie en son élevation.

10. Et que le riche au contraire, *se glorifie* en sa basse condition: car il passera comme la fleur de l'herbe.

11. Car *comme* le soleil ardent n'est pas plûtôt levé, que l'herbe est brulée, & sa fleur est tombée, & sa belle apparence est périe; ainsi le riche se flétrira avec ses entreprises.

12. Bienheureux est l'homme qui endure la tentation; car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

13. Quand quelqu'un est tenté qu'il ne dise point; Je suis tenté de Dieu: car Dieu ne peut être tenté des maux, & aussi ne tente-t-il personne.

14. Mais chacun est tenté quand il est attiré & amorcé par sa propre convoitise.

15. Puis quand la convoitise a conçu, elle enfante le péché, & le péché étant amené à sa fin, engendre la mort.

16. Mes freres bien-aimez ne vous abusez point:

17. Toute bonne donation, & tout don parfait est d'enhaut, descendant du Pere des lumieres, par devers lequel il n'y a point de variation,

riation, ni d'ombre de changement. *Es. 14: 27.

18. Il nous *a de sa propre volonté engendrez par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures. **Rom.* 9: 15.

19. Ainsi mes freres bien-aimez, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, & lent à la colere:

20. Car la colere de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21. C'est pourquoi rejettant toute ordure, & toute superfluité de malice, recevez avec douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos ames:

22. Et mettez en exécution la parole, & ne l'écoutez pas seulement, en vous décevant vous mêmes par de vains discours.

23. Car si quelqu'un écoute la parole, & ne la met point en exécution, il est semblable à un homme, qui considere dans un miroir sa face naturelle:

24. Car après s'être considéré soi-même, & s'en être allé, il a aussi-tôt oublié quel il étoit.

25. Mais celui qui aura regardé au dedans de la Loi parfaite, qui *est la Loi* de la liberté; & qui aura persévéré, n'étant point un auditeur oublieux, mais mettant en effet l'œuvre, celui-là sera heureux dans ce qu'il aura fait.

26. Si quelqu'un entre vous pense être religieux, & il ne tient point en bride sa langue, mais séduit son cœur, la religion d'un tel homme est vaine.

27. La Religion pure & sans tache envers *nôtre* Dieu & *nôtre* Pere, c'est de visiter les orphelins & les veuves dans leurs tribulations, & de se conserver sans être entaché de ce monde.

CHAPITRE II.

De l'egard aux personnes, & de la foi sans œuvres, morte en elle même.

MEs freres, n'ayez point la foi en nôtre Seigneur Jésus-Christ glorieux, en ayant égard à l'apparence des personnes.

2. Car s'il entre dans vôtre assemblée un homme, qui porte un anneau d'or, & qui soit vêtu de quelque précieux habit: & qu'il y entre aussi quelque pauvre, vêtu de quelque méchant habit:

3. *Et que vous ayez égard à celui, qui porte l'habit précieux, & lui disiez; Toi, assieds-toi ici honorablement; & que vous disiez au pauvre, Toi, tiens-toi là debout; ou assieds-toi à mon marchepied: *1. Cor.* 11: 22.

4. N'avez-vous pas fait différence en vous-mêmes, & n'êtes-vous pas des juges qui avez des pensées injustes?

5. Ecoutez, mes freres bien-aimez, *Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde, qui sont riches en la foi, & héritiers du Royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment? **Luc.* 12: 21.

6. Mais vous avez deshonoré le pauvre. Et cependant les riches ne vous oppriment-ils pas, & ne vous tirent-ils pas devant les Tribunaux?

7. Et ne sont-ce pas eux qui blasphement le bon Nom, qui a été invoqué sur vous?

8. Que si vous accomplissez la Loi royale, qui est selon l'Ecriture, *Tu aimeras ton prochain comme toi-même; vous faites bien: **Levit* 19: 18.

9. Mais si vous avez égard à l'apparence des personnes vous com-

commettez un peché, & vous êtes convaincus par la Loi comme transgresseurs.

10. Or quiconque aura gardé toute la Loi, s'il vient à faillir en un seul *point*, il est coupable de tous. * Gal. 3 : 10.

11. Car celui qui a dit; Tu ne commettras point adultere, a dit aussi; Tu ne tueras point. Si donc tu ne commets point adultere, mais que tu tues, tu és transgresseur de la Loi.

12. Parlez & faites, comme devant être jugez par la Loi de liberté.

13. Car il y aura condamnation sans misericorde sur celui, qui n'aura point usé de misericorde: mais la misericorde se glorifie contre la condamnation.

14. Mes freres, que servira-t-il à quelqu'un, s'il dit qu'il a la foi, & qu'il n'ait point les œuvres? la foi le pourra-t-elle sauver?

15. Et* si le frere ou la sœur sont nuds, & manquent de ce qui leur est nécessaire chaque jour pour vivre: * *Luc.* 3 : 11.

16. Et que quelqu'un d'entre vous leur dise; Allez en paix, chauffez-vous, & vous rassasiez; & que vous ne leur donniez point les choses nécessaires pour le corps, que leur servira cela?

17. De même aussi la foi, si elle n'a pas les œuvres, elle est morte en elle même.

18. Mais quelqu'un dira; Tu as la foi, & moi j'ai les œuvres. Montre moi donc ta foi sans les œuvres, & moi je te montrerai ma foi par mes œuvres.

19. Tu crois qu'il n'y a qu'un Dieu: tu fais bien; les diables le croyent aussi, & ils en tremblent,

20. Mais, ô homme vain, veux-tu savoir que la foi qui est sans les œuvres est morte?

21. Abraham nôtre pere ne fut-il pas justifié par les œuvres, quand il offrit son fils Isaac sur l'autel?

22. Ne vois-tu donc pas que sa foi agissoit avec ses œuvres, & que ce fut par ses œuvres que sa foi fut rendue parfaite?

23. Et qu'ainsi cette Ecriture fut accomplie, qui dit; Abraham a crû en Dieu, & cela lui a été imputé à justice; & il a été appellé ami de Dieu.

24. Vous voyez donc que l'homme est justifié par les œuvres, & non par la foi seulement.

25. Pareillement Rahab la paillarde, ne fut-elle pas justifiée par les œuvres, quand elle eut reçu les messagers, & qu'elle les eut mis dehors par un autre chemin?

26. Car comme le corps sans esprit est mort, ainsi la foi qui est sans les œuvres est morte.

CHAPITRE III.

L'usage & l'abus de la Langue. La sagesse d'enhaut & d'enbas

MEs freres, ne soyez point plusieurs maîtres; sachant que nous en recevrons une plus grande condamnation.

2. Car nous bronchons tous en plusieurs choses: si quelqu'un ne bronche pas en parole, c'est un homme parfait, & il peut même tenir en bride tout le corps.

3. Voilà, nous mettons aux chevaux des mords dans leurs bouches, afin qu'ils nous obéissent, & nous menons çà & là tout leur corps.

4. Voilà aussi les navires, quoi qu'ils soient si grands, & qu'ils soient agitez de rudes vents, ils sont menez par tout çà & là avec un petit gouvernail, selon qu'il plaît à celui qui les gouverne.

5. Il en est ainsi de la langue, c'est un petit membre, & cependant

elle *peut* se vanter de grandes choses. Voilà *aussi* un petit feu, combien de bois allume-t-il?

6. La langue aussi est un feu, & un monde d'iniquité; car la langue est telle entre nos membres, qu'elle souille tout le corps, & enflamme *tout* le monde qui a été créé, étant elle même enflammée *du feu* de la gehenne:

7. Car toute nature de bêtes sauvages, & d'oiseaux, & de reptiles, & de poissons de mer, se dompte, & a été domptée par la nature humaine.

8. Mais nul homme ne peut dompter la langue; c'est un mal qui ne se peut réprimer, & elle est pleine d'un venin mortel.

9. Par elle nous bénissons nôtre Dieu & Pere: & par elle nous maudissons les hommes, faits à la ressemblance de Dieu.

10. D'une même bouche procede la bénédiction & la malédiction: mes freres, il ne faut pas que ces choses aillent ainsi.

11. Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture le doux & l'amer?

12. Mes freres, un figuier peut-il produire des olives? ou une vigne, des figues? de même aucune fontaine ne peut jetter de l'eau salée & de l'eau douce.

13. Y a-t-il parmi vous quelque homme sage & entendu? qu'il fasse voir ses actions par une bonne conduite avec douceur & sagesse.

14. Mais si vous avez une envie amere, & de l'irritation dans vos cœurs, ne vous glorifiez point, & ne mentez point contre la vérité.

15. Car ce n'est pas là la sagesse qui descend d'enhaut; mais c'est *une sagesse* terrestre, sensuelle, & diabolique.

16. Car où il y a de l'envie & de l'irritation, là est le desordre, & toute sorte de mal.

17. Mais la sagesse *qui vient* d'enhaut, est premierement pure, & ensuite pacifique, moderée, traitable, pleine de misericorde, & de bons fruits, ne faisant point beaucoup de difficultez, & sans hypocrisie.

18. *Or le fruit de la justice se seme en paix, pour ceux qui s'adonnent à la paix. *Osée 10: 12.

CHAPITRE IV.

Des convoitises & des querelles, sans connoître ni faire le bien.

D'où viennent parmi vous les débats & les querelles? n'est ce point de vos voluptez, qui combattent dans vos membres?

2. Vous convoitez, & vous n'avez point: vous êtes envieux & jaloux, & vous ne pouvez obtenir: & vous vous querelez, & vous débatez, & vous n'avez point *ce que vous desirez*, parce que vous ne le demandez point.

3. Vous demandez, & vous ne recevez point: parce que vous demandez mal, & afin de le dépenser en vos voluptez.

4. Hommes & femmes adulteres, ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu? celui donc qui voudra être ami du monde, se rend ennemi de Dieu. *Jean 15: 19.

5. Pensez-vous que l'Ecriture dise en vain; L'esprit qui a habité en vous, convoite à envie?

6. Mais il donne une plus grande grace: c'est pourquoi il dit; Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles.

7. Soûmettez-vous donc à Dieu. Résistez au diable, & il s'enfuira de vous.

8. Approchez-vous de Dieu, & il s'approchera de vous: pécheurs, nettoyez

nettoyez vos mains: & vous, qui êtes doubles de cœur, purifiez vos cœurs.

9. Sentez vos miseres, & lamentez, & pleurez: que vôtre ris se change en pleurs, & vôtre joye en tristesse.

10. Humiliez-vous en la présence du Seigneur, & il vous élevera.

11. Mes freres, ne *médisez point les uns des autres: celui qui médit de son frére, & qui juge son frére, médit de la Loi, & juge la Loi: or si tu juges la Loi, tu n'és point observateur de la Loi, mais juge. *Exod. 23: 1.

12. Il n'y a qu'un seul Législateur, qui peut sauver & qui peut perdre: *mais* toi qui és-tu, qui juges les autres?

13. *Or maintenant, vous qui dites, Allons aujourd'hui ou demain en une telle, & en une telle ville, & demeurons là un an; & y trafiquons & gagnons. * *Prov.* 27: 1.

14. (Qui toutefois ne savez pas ce qui arrivera le lendemain: car qu'est-ce que vôtre vie? ce n'est certes qu'une vapeur qui paroît pour un peu de temps, & qui ensuite s'évanouït:)

15. Au lieu que vous deviez dire; *Si le Seigneur le veut, & si nous vivons, nous ferons ceci, ou cela. *Hebr. 6: 3.

16. Mais maintenant vous vous vantez en vos fiertez; toute vanterie de cette nature est mauvaise.

17. Il y a donc du péché à celui qui sait faire le bien, & qui ne le fait pas.

CHAPITRE V.

La richesse, la patience, la sincerité, les prières, & la confession du péché.

OR maintenant, vous riches, pleurez, heurlant pour vos miséres, qui s'en vont tomber sur vous.

2. *Vos richesses sont pourries: vos vêtemens sont devenus tous rongez de tignes. *Matth. 6: 19.

3. Vôtre or & vôtre argent sont rouillez, & leur rouille sera en témoignage *contre* vous, & dévorera vôtre chair comme le feu: vous avez amassé un trésor pour les derniers jours.

4. Voici, le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs, & duquel ils ont été frustrez par vous, crie: & les cris de ceux qui ont moissonné, sont entrez aux oreilles du Seigneur des armées.

5. *Vous avez vécu dans les délices sur la terre, & vous vous êtes débordez, & avez rassasié vos cœurs comme en un jour de sacrifices. *Job 21: 13.

6. Vous avez condamné, & mis à mort le juste, *qui* ne vous résiste point.

7. Or donc, mes freres, attendez patiemment jusqu'à la venue du Seigneur: voici, le laboureur attend le fruit précieux de la terre, usant de patience, jusqu'à ce qu'il reçoive la pluye de la premiere, & de la derniere saison.

8. Vous *donc* aussi attendez patiemment, & affermissez vos cœurs: car la venue du Seigneur est proche.

9. Mes freres, ne vous plaignez point les uns des autres, afin que vous ne soyez point condamnez: voilà, le juge se tient à la porte.

10. Mes freres, *prenez pour un exemple d'affliction & de patience les Prophetes qui ont parlé au Nom du Seigneur. *Hebr. 13: 7.

11. Voici, nous tenons pour bienheureux ceux qui ont souffert: vous avez appris *quelle a été* la patience de Job, & vous avez

vû la fin du Seigneur : *car le Seigneur est plein de compassion, & pitoyable. *Job 42 : 10.

12. Or sur toutes choses, mes freres, ne jurez ni par le Ciel, ni par la terre, ni par quelque autre serment : mais que vôtre oui, soit Oui, & vôtre non, Non : afin que vous ne tombiez point dans la condamnation.

13. Y a-t-il quelqu'un parmi vous qui souffre ? qu'il prie. Y en a-t-il quelqu'un qui ait l'esprit content ? qu'il psalmodie.

14. Y a-t-il quelqu'un parmi vous qui soit malade ? qu'il appelle les Anciens de l'Eglise, & qu'ils prient pour lui, & qu'ils l'oignent d'huile au Nom du Seigneur.

15. Et la priere faite avec foi sauvera le malade, & le Seigneur le relevera : & s'il a commis des péchez, ils lui seront pardonnez.

16. Confessez vos fautes l'un à l'autre, & priez l'un pour l'autre : afin que vous soyez guéris : car la priere du juste faite avec véhémence est de grande efficace.

17. Elie étoit un homme sujet à de semblables infirmitez que nous, & cependant ayant prié avec grande instance qu'il ne plût point, il ne tomba point de pluye sur la terre durant trois ans & six mois :

18. Et ayant encore prié, le Ciel donna de la pluye, & la terre produisit son fruit.

19. Mes freres, si quelqu'un d'entre vous s'égare de la vérité, & que quelqu'un le redresse ;

20. Qu'il sache que celui qui aura redressé un pécheur de son égarement, sauvera une ame de la mort, & couvrira une multitude de péchez.

I. EPISTRE CATHOLIQUE DES S. PIERRE APOSTRE.

CHAPITRE I.

De la régénération au salut prophetisé, en espérance, foi & charité.

PIerre, Apôtre de Jésus-Christ, aux étrangers, qui êtes dispersez dans le païs du Pont, en Galatie, en Cappadoce, en Asie, & en Bithynie,

2. Elus selon la providence de Dieu le Pere, en sanctification d'Esprit, à l'obéïssance, & à l'aspersion du sang de Jésus-Christ, Grace & paix vous soient multipliées.

3. Béni *soit* Dieu, le Pere de nôtre Seigneur Jésus-Christ, qui par sa grande misericorde nous a régénérez en une espérance vive, par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts :

4. *Pour obtenir l'héritage incorruptible, qui ne se peut souiller, ni flêtrir, conservé dans les cieux pour nous, *Rom. 8 : 17.

5. *Qui sommes gardez par la puissance de Dieu, par la foi, afin que nous obtenions le salut, qui est prêt d'être révélé au dernier temps. *Jude v. 1.

6. En quoi vous vous égayez, quoi que vous soyez maintenant affligez pour un peu de temps par diverses tentations, vû que cela est convenable :

7. Afin que l'épreuve de vôtre foi, beaucoup plus précieuse que l'or

l'or, qui périt, & qui toutefois eſt éprouvé par le feu, vous tourne à louange, & à honneur, & à gloire, quand Jéſus-Chriſt ſera révélé:

8. Lequel, quoi que vous ne l'ayez point vû, vous aimez: en qui, quoi que maintenant vous ne le voyiez point, vous croyez, & vous vous égayez d'une joye ineffable & glorieuſe:

9. Remportant la fin de vôtre foi, *ſavoir* le ſalut des ames.

10. Duquel ſalut les Prophetes qui ont prophétiſé de la grace qui étoit reſervée pour vous, ſe ſont enquis, & l'ont diligemment recherché:

11. Recherchant ſoigneuſement quand, & en quel temps l'Eſprit *prophétique* de Chriſt qui *étoit* en eux, rendant par avance témoignage, déclaroit les ſouffrances qui devoient arriver à Chriſt, & les gloires qui les devoient ſuivre.

12. Et il leur fut révélé que ce n'étoit pas pour eux-mémes, mais pour nous, qu'ils adminiſtroient ces choſes, leſquelles ceux qui vous ont prêché l'Evangile, *par le Saint Eſprit envoyé du Ciel, vous ont maintenant annoncées, & dans leſquelles les Anges deſirent de regarder juſqu'au fond. **Act.* 2:3.

13. *Vous donc, ayant les reins de vôtre entendement ceints, & étant ſobres, eſpérez parfaitement en la grace qui vous eſt préſentée, juſqu'à ce que Jéſus-Chriſt ſoit révélé. *Luc.* 12: 35.

14. Comme des enfans obéïſſans, ne vous conformant point à vos convoitiſes d'autrefois, pendant vôtre ignorance.

15. Mais comme celui qui vous a appellez eſt ſaint, vous auſſi pareillement ſoyez ſaints dans toute *vôtre* converſation:

16. Parce qu'il eſt écrit; *Soyez ſaints, car je ſuis ſaint. **Deut.* 10:17.

17. Et ſi vous invoquez pour Pere celui, qui ſans avoir égard à l'apparence des perſonnes, juge ſelon l'œuvre d'un chacun, converſez avec crainte, durant le temps de vôtre ſéjour temporel:

18. Sachant que vous avez été rachettez de vôtre vaine converſation, qui vous avoit été enſeignée par vos peres, non point par des choſes corruptibles, comme par argent, ou par or:

19. Mais par le précieux ſang de Chriſt, comme de l'agneau ſans macule & ſans tache:

20. Déja ordonné avant la fondation du monde, mais manifeſté dans les derniers temps pour vous:

21. Qui par lui croyez en Dieu qui l'a reſſuſcité des morts, & qui lui a donné la gloire, afin que vôtre foi & vôtre eſpérance fuſſent en Dieu.

22. Ayant donc purifié vos ames dans l'obéïſſance à la vérité par l'Eſprit, afin que vous ayez une amitié fraternelle qui ſoit ſans hypocriſie, aimez-vous l'un l'autre affectueuſement d'un cœur pur.

23. Vû que vous avez été régénérez, non par une ſemence corruptible, mais *par une ſemence* incorruptible, *ſavoir* par la parole de Dieu, vivante, & permanente à toûjours.

24. Parce que toute chair eſt comme l'herbe, & toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe: l'herbe eſt ſéchée, & ſa fleur eſt tombée:

25. Mais la parole du Seigneur demeure éternellement: & c'eſt cette parole qui vous a été évangéliſée.

CHAPITRE II.

Dévoirs des régénérez, des ſujets, des ſerviteurs &c.

VOus étant donc dépouillez de toute malice, & de toute fraude, de dissimulations, d'envies, & de toutes médisances,

2. Desirez ardemment, comme des enfans nouvellement nez, le lait d'intelligence & sans fraude, afin que vous croissiez par lui.

3. Si toutefois vous avez goûté combien le Seigneur est bon.

4. Et vous approchant de lui, qui est la Pierre vive, rejettée des hommes, mais choisie de Dieu, & précieuse.

5. Vous aussi comme des pierres vives, êtes édifiez pour être une maison spirituelle, & une sainte Sacrificature, afin d'offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus-Christ.

6. C'est pourquoi il est dit dans l'Ecriture; Voici, je mets en Sion la maîtresse pierre du coin, élûe & & précieuse; & celui qui croira en elle, ne sera point confus.

7. Elle est donc honneur à vous qui croyez: mais quant aux rebelles, *il est dit*; La pierre que les édifians ont rejettée est devenue la maîtresse pierre du coin, une pierre d'achoppement, & une pierre de trébûchement:

8. Lesquels s'aheurtent contre la parole, & sont rebelles: à quoi aussi ils ont été destinez.

9. Mais vous êtes la génération élûe, la Sacrificature royale, la nation sainte, le peuple acquis, afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appellez des ténébres à la merveilleuse lumiere:

10. *Vous* qui autrefois *n'étiez* point *son* peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu: vous qui n'aviez point obtenu misericorde, mais qui maintenant avez obtenu misericorde.

11. Mes bien-aimez, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui font la guerre à l'ame:

12. * Ayant une conversation honnête avec les Gentils, afin qu'au lieu qu'ils médisent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront vûes. * *Matth.* 5: 16.

13. Rendez-vous donc sujets à tout ordre humain, pour l'amour de Dieu: soit au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres:

14. Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyez par lui, pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien.

15. *Car c'est là la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous. *Tite* 2: 8.

16. Comme libres, & non pas comme ayant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu.

17. *Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi. *Rom.* 12: 10.

18. Serviteurs, soyez sujets en toute crainte à vos maîtres, non seulement à ceux qui sont bons & équitables, mais aussi aux fâcheux:

19. Car c'est une chose agréable, si quelqu'un à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure des afflictions, souffrant injustement.

20. Autrement, quel honneur vous sera-ci, si recevant des soufflets pour avoir malfait, vous le souffrez patiemment? mais si en faisant bien vous êtes pourtant affligez, & que vous le souffriez patiemment, voilà où Dieu prend plaisir.

21. Car

21. Car aussi vous êtes appellez à cela : vû même que Christ a souffert pour nous, *nous laissant un patron, afin que vous suiviez ses traces : *Act.* 14 : 22.

22. Lui qui n'a point commis de péché, & dans la bouche duquel il n'a point été trouvé de fraude.

23. *Qui lors qu'on lui disoit des outrages, n'en rendoit point, & quand on lui faisoit du mal, n'usoit point de menaces ; mais il se remettoit à celui qui juge justement. **Jean* 8 : 48.

24. Lequel même a porté nos péchez en son corps sur le bois : afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice : & par la meurtrissûre duquel même vous avez été guéris.

25. Car vous étiez comme des brebis errantes, mais maintenant vous êtes convertis au Pasteur & Evêque de vos ames.

CHAPITRE III.

Devoirs des femmes, des maris, & de tous, à souffrir en charité.

PAreillement, que les femmes soient sujettes à leurs maris, afin que même s'il y en a, qui n'obéïssent point à la parole, ils soient gagnez sans la parole, par la conversation de *leurs* femmes :

2. Lors qu'ils auront vû la pureté de vôtre conversation, accompagnée de crainte.

3. Et que leur ornement ne soit point celui de dehors, par l'entortillement de cheveux, ou parure d'or, ou magnificence d'habits :

4. Mais l'homme caché, *c'est-à-dire*, celui du cœur, *qui consiste* dans l'incorruptibilité d'un esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu :

5. Car c'est ainsi que se paroient autrefois les saintes femmes qui espéroient en Dieu, & qui demeuroient sujettes à leurs maris :

6. Comme Sara, qui obéïssoit à Abraham, l'appellant *son* Seigneur ; de laquelle vous êtes les filles en faisant bien, lors même que vous ne craignez rien de ce, que vous pourriez avoir à craindre.

7. *Vous maris pareillement, comportez-vous discretement avec elles, comme avec un vaisseau plus fragile, *c'est-à-dire*, feminin, leur portant du respect, comme ceux qui êtes aussi avec elles héritiers de la grace de vie : afin que vos prieres ne soient point interrompues. **Col.* 3 : 19.

8. Enfin, soyez tous d'un consentement, & pleins de compassion l'un envers l'autre, vous entr'aimant fraternellement, misericordieux, & doux.

9. Ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage ; mais, au contraire, bénissant : sachant que vous êtes appellez à cela, afin que vous héritiez la bénédiction.

10. *Car celui qui veut aimer sa vie, & voir *ses* jours bienheureux, qu'il garde sa langue de mal : & ses levres de prononcer aucune fraude. **Pſe.* 34 : 13.

11. *Qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien : qu'il recherche la paix, & qu'il tâche de se la procurer. **Es.* 1 : 16.

12. Car* les yeux du Seigneur sont sur les justes, & ses oreilles *sont attentives* à leurs prieres : mais la face du Seigneur est contre ceux qui font les maux. **Job.* 36 : 7.

13. Or qui est-ce qui vous fera du mal, si vous suivez le bien ?

14. Que si toutefois vous souffrez quelque chose pour la justice, vous êtes bienheureux ; mais ne craignez point les maux dont ils

veulent vous faire peur, & n'en soyez point troublez:

15. *Mais sanctifiez le Seigneur dans vos cœurs, & soyez toûjours prêts à répondre avec douceur & révérence, à chacun qui vous demande raison de l'espérance qui est en vous. * *Esa.* 8: 13.

16. *Ayant une bonne conscience, afin que ceux qui blament vôtre bonne conversation en Christ, soient confus, en ce qu'ils médisent de vous comme de malfaiteurs. * *Matth.* 5:45.

17. Car il vaut mieux que vous souffriez en faisant bien, * si la volonté de Dieu est que vous souffriez, qu'en faisant mal. * *Héb.* 9:15.

18. Car aussi Christ a souffert une fois pour les péchez, lui juste pour les injustes, afin de nous amener à Dieu; étant mort en la chair, mais vivifié par l'Esprit:

19. Par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits qui sont dans la prison:

20. *Et* qui avoient été autrefois incrédules, quand la patience de Dieu les attendoit une fois, durant les jours de Noé, tandis que l'arche se préparoit, dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées par l'eau.

21. A quoi aussi maintenant répond à l'opposite la figure qui nous sauve, *c'est-à-dire*, le Baptême, non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoyées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la résurrection de Jésus-Christ:

22. Qui est à la droite de Dieu, étant allé au Ciel: & *auquel sont assujettis les Anges, & les dominations, & les puissances. * *Ps.* 110:1.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la communion aux souffrances, comme à la vie & à la gloire de Jésus-Christ.

PUis donc que Christ a souffert pour nous en la chair, vous aussi soyez armez de cette même pensée, que celui qui a souffert en la chair, a désisté du péché:

2. Afin que durant le temps qui reste en la chair, vous ne viviez plus selon les convoitises des hommes, mais selon la volonté de Dieu.

3. Car il nous doit suffire d'avoir accompli la volonté des Gentils, durant le temps de nôtre vie passée, quand nous conversions dans les insolences, dans les convoitises, dans les yvrogneries, dans les gourmandises, dans les beuvéries, & dans les idolatries abominables:

4. Ce que *ces Gentils* trouvant fort étrange, il vous blâment de ce, que vous ne courez pas avec eux, dans un même abandonnement de dissolution.

5. *Mais ils rendront compte à celui, qui est prêt à juger les vivans & les morts. * *Act.* 10:42.

6. Car c'est aussi pour cela, qu'il a été évangelisé aux morts, afin qu'ils fussent jugez selon les hommes en la chair, & qu'ils vêcussent selon Dieu dans l'esprit.

7. Or *la fin de toutes choses est proche: soyez donc sobres, & vigilans à prier. * *Luc.* 21: 31

8. Mais sur tout, ayez entre vous une ardente charité: car la charité couvrira une multitude de péchez.

9. Soyez hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures.

10. *Que chacun selon le don qu'il a reçu, l'employe pour le service des autres, comme bons dispensateurs de la différente grace de Dieu. * *Prov.* 8: 11.

11. Si quelqu'un parle, *qu'il parle* comme *annonçant* les paroles de Dieu: si quelqu'un administre, *qu'il administre* comme par la puissance que Dieu lui en a fournie: afin qu'en

qu'en toutes choſes Dieu ſoit glorifié par Jéſus-Chriſt, auquel appartient la gloire & la force aux ſiecles des ſiecles, Amen.

12. Mes bien-aimez, ne trouvez point étrange, quand vous êtes *comme* dans une fournaiſe pour vôtre épreuve, comme s'il vous arrivoit quelque choſe d'étrange.

13. Mais *en ce que vous participez aux ſouffrances de Chriſt, réjoüiſſez-vous: afin qu'auſſi à la révélation de ſa gloire, vous vous réjoüiſſiez avec allegreſſe. **Luc.* 6:23.

14. Si on vous dit des injures pour le Nom de Chriſt, vous êtes bienheureux; car l'Eſprit de gloire & de Dieu repoſe ſur vous, lequel quant à eux eſt blaſphémé, mais quant à vous il eſt glorifié.

15. Et de fait, que nul de vous ne ſouffre comme meurtrier, ou larron, ou malfaiteur, ou curieux des affaires d'autrui.

16. Mais ſi quelqu'un ſouffre comme Chrétien, qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il glorifie Dieu en cela.

17. Car il eſt temps que le jugement commence par la maiſon de Dieu: or *s'il commence* premierement par nous, quelle ſera la fin de ceux, qui n'obéiſſent point à l'Evangile de Dieu?

18. *Et ſi le juſte eſt difficilement ſauvé, où comparoîtra le mechant & le pêcheur? * *Jer.* 25:19.

19. *Que ceux-là donc auſſi qui ſouffrent par la volonté de Dieu, lui recommandent leurs ames, comme au fidele Créateur, en faiſant bien. * *Pſ.* 31: 6.

CHAPITRE V.

Devoirs des Paſteurs, des Anciens & d'autres fideles en Chriſt.

JE prie les Anciens qui ſont parmi vous, moi qui ſuis Ancien avec eux, & témoin des ſouffrances de Chriſt, & participant de la gloire qui doit être révélée, *& leur dis*;

2. *Paiſſez le Troupeau de Chriſt qui vous eſt commis, en prenant garde ſur lui, non point par contrainte, mais volontairement: non point pour gain deshonnête, mais d'un prompt courage. * *Act.* 20:28.

3. Et non point* comme ayant domination ſur les héritages *du Seigneur*, mais en telle maniere que vous ſoyez pour modele au Troupeau. * *Phil.* 3:17.

4. Et quand le ſouverain Paſteur apparoîtra, vous recevrez la couronne incorruptible de gloire.

5. Pareillement, vous jeunes gens, aſſujettiſſez-vous aux anciens, & ayant tous de la ſoûmiſſion l'un pour l'autre, ſoyez parez par dedans d'humilité: parce que Dieu réſiſte aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles.

6. Humiliez-vous donc ſous la puiſſante main de Dieu, afin qu'il vous éleve quand il en ſera temps:

7. Déchargeant tout vôtre ſouci ſur lui: car il a ſoin de vous.

8. *Soyez ſobres, & veillez: car le diable, vôtre adverſaire, tourne autour de vous comme un lion rugiſſant, cherchant qui il pourra dévorer. * *Marc.* 13:37.

9. *Réſiſtez lui *donc* en *demeurant* fermes dans la foi, ſachant que les mêmes ſouffrances s'accompliſſent en la compagnie de vos freres, qui eſt dans le monde. * *Eph.* 4:27.

10. Or le Dieu de toute grace, qui nous a appellez à ſa gloire éternelle en Jéſus-Chriſt, aprés que vous aurez ſouffert un peu de temps, vous rende accomplis, vous affermiſſe, vous fortifie, & vous établiſſe.

11. A lui ſoit gloire & force, au ſiecle des ſiecles, Amen.

12. Je vous ai écrit brievement

par *Silvain nôtre frere, que je crois vous être fidele, vous déclarant & vous protestant que c'est la vraye grace de Dieu, celle en laquelle vous êtes. * *Act.* 15:40.

13. *L'Eglise* qui est à Babylone, élûe *avec vous, & Marc mon fils, vous saluent. * *Act.* 12:12.

14. *Saluez-vous l'un l'autre par un baiser de charité. La paix soit à vous tous, qui êtes en Jésus-Christ, Amen. * *Rom.* 8: 1.

II. EPISTRE CATHOLIQUE DE S. PIERRE APOSTRE.

CHAPITRE I.

Exhortation à l'affermissement de nôtre vocation en Christ, par la parole des Prophetes.

SIMEON *Pierre, serviteur & Apôtre de Jésus-Christ, à vous qui avez obtenu une foi de pareil prix avec nous, par la justice de nôtre Dieu & Sauveur Jésus-Christ. * 1. *Pier.* 1:2.

2. Grace & paix vous soient multipliées en la connoissance de Dieu, & de nôtre Seigneur Jésus:

3. Puis que sa divine puissance nous a donné tout ce qui *appartient* à la vie & à la piété, par la connoissance de celui, * qui nous a appellez par sa propre gloire & puissance. * 1. *Pier.* 1:15.

4. Par lesquelles nous sont données les grandes & précieuses promesses, afin que par elles vous soyez faits participans de la nature divine, *étant échappez de la corruption qui est au monde en convoitise; * *Eph.* 4: 24.

5. Vous donc aussi y apportant toute diligence, ajoûtez la vertu par dessus avec vôtre foi: & avec la vertu, la science:

6. Et avec la science, la tempérance: & avec la tempérance, la patience: & avec la patience, la piété:

7. Et avec la piété, l'amour fraternel: & avec l'amour fraternel, la charité.

8. Car si ces choses sont en vous, & y abondent, elles ne vous laisseront point oisifs ni stériles, en la connoissance de nôtre Seigneur Jésus-Christ.

9. Mais celui en qui ces choses ne se trouvent point, est aveugle, & ne voit point de loin, ayant oublié la purification de ses anciens péchez. * *Esa.* 42: 18.

10. C'est pourquoi, mes freres, étudiez-vous plûtôt à affermir vôtre vocation, & vôtre élection: car en faisant cela vous ne broncherez jamais.

11. Car par ce moyen, l'entrée au Royaume éternel de nôtre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ, vous sera abondamment donnée.

12. C'est pourquoi je ne serai point paresseux à vous faire toûjours souvenir de ces choses, quoi que vous avez de la connoissance, & que vous soyez fondez en la vérité présente.

13. Car je crois qu'il est juste, que je vous réveille par des avertissemens, tandis que je suis dans ce tabernacle:

14. Sachant que dans peu de temps j'ai à déloger de ce tabernacle, comme nôtre Seigneur Jésus-Christ lui-même me l'a déclaré.

15. Mais j'aurai soin, que vous puissiez aussi aprés mon départ vous

vous remettre continuellement ces choses dans vôtre souvenir.

16. Car nous ne vous avons point donné à connoître la puissance & la venue de nôtre Seigneur Jésus-Christ, en suivant des fables artificieusement composées, mais comme ayant vû sa Majesté de nos propres yeux.

17. Car il reçut de Dieu le Pere honneur & gloire, quand une telle voix lui fut envoyée de la gloire magnifique; *Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir. *Marc. 9:7.

18. Et nous entendimes cette voix envoyée du Ciel, étant avec lui sur la sainte montagne.

19. Nous avons aussi la parole des Prophetes plus ferme, à laquelle vous faites bien d'être attentifs, comme à une chandelle qui a éclairé dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour ait commencé à luire, & que l'étoile du matin se soit levée dans vos cœurs.

20. Considérant premierement ceci, qu'aucune prophétie de l'Ecriture n'est d'une particuliere déclaration.

21. Car la prophétie n'a point été autrefois apportée par la volonté humaine, mais les saints hommes de Dieu étant poussez par le Saint Esprit, ont parlé.

CHAPITRE II.

Description des faux docteurs, & Prédiction d'une grande corruption dans le Ministere.

Mais *comme* il y a eu de faux prophetes parmi le peuple, il y aura aussi parmi vous de faux docteurs, qui introduiront couvertement des sectes de perdition, & qui renonceront le Seigneur qui les a rachettez, amenant sur eux mêmes une soudaine perdition.

2. Et plusieurs suivront leurs *sectes* de perdition; & à cause d'eux *la voye de sa vérité sera blasphémée: *Act. 19:9.

3. Car ils *feront par avarice trafic de vous avec des paroles déguisées; mais desquels la condamnation de long-temps ne tarde point, & la punition desquels ne s'endort point. *Esa. 32:6.

4. Car si Dieu n'a pas épargné les Anges qui ont péché, mais les aïant abîmez dans des chaînes d'obscurité, les a livrez pour être reservez au jugement;

5. Et s'il n'a point épargné le monde ancien, mais a gardé Noé, lui huitieme, *qui etoit* héraut de la justice; & a fait venir le déluge sur le monde des impies;

6. *Et *s'il* a condamné à subversion les villes de Sodome & de Gomorrhe, les réduisant en cendre, & les mettant pour être un exemple à ceux qui vivroient dans l'impieté; *Nomb. 26:10.

7. Et s'il a délivré le juste Lot, qui avoit eu beaucoup à souffrir de ces abominables, par leur infame conversation;

8. Car cet *homme* juste, qui demeuroit parmi eux, les voyant & les entendant, affligeoit tous les jours son ame juste, à cause de leurs méchantes actions;

9. Le Seigneur sait ainsi délivrer de la tentation ceux qui l'honorent, & reserver les injustes pour être punis au jour du jugement:

10. Principalement ceux qui suivent les mouvemens de la chair dans la passion de l'impureté, & qui mépriſent la domination, gens audacieux, adonnez à leurs sens, & qui ne craignent point de blâmer les dignitez:

11. Au lieu que les Anges, quoi qu'ils soient plus grands en force & en puissance, ne prononcent point

point contr'elles de sentence de blâme devant le Seigneur :

12. Mais ceux-ci, semblable à des bêtes brutes, qui suivent leur sensualité, & qui sont faites pour être prises & détruites, blâmant ce qu'ils n'entendent point, périront par leur propre corruption :

13. Et ils recevront la recompense de leur iniquité. Ils aiment à être tous les jours dans les délices : ce sont des tâches & des ordures, & ils font leurs délices de leurs tromperies dans les repas qu'ils font avec vous.

14. Ils ont les yeux pleins d'adultere, & ils ne cessent jamais de pécher, ils attirent les ames mal-assûrées, ils ont le cœur exercé dans les rapines, ce sont des enfans de malédiction :

15. Qui ayant laissé le droit chemin, se sont égarez, & ont suivi le train de Balaam, fils de Bosor, qui aima le salaire d'iniquité ; mais il fut repris de son injustice,

16. Car une ânesse muette parlant d'une voix humaine, réprima la folie du prophete :

17. Ce sont des fontaines sans eau, & des nuées agitées par le tourbillon, & des gens à qui l'obscurité des ténébres est reservée éternellement.

18. Car en prononçant des discours fort enflez de vanité, ils attrayent par les convoitises de la chair, & par leurs insolences, ceux qui s'étoient véritablement retirez de ceux qui conversent dans l'erreur :

19. Leur promettant la liberté, quoi qu'ils soient eux mêmes esclaves de la corruption : car on est réduit dans la servitude de celui, par qui on est vaincu.

20. Parce que si aprés s'être retirez des souillûres du monde, par la connoissance du Seigneur & Sauveur Jésus-Christ, * toutefois étant de nouveau entortillez en elles, ils en sont surmontez, leur derniere condition est pire que la premiere. * *Matth.* 12 : 45.

21. Car il leur eût mieux valu n'avoir pas connu la voye de la justice, qu'apres l'avoir connue se détourner du saint commandement, qui leur avoit été donné.

22. Mais ce qu'on dit par un proverbe véritable, leur est arrivé ; * Le chien est rétourné à ce qu'il avoit vomi : & la truye lavée *est retournée* se veautrer dans le bourbier. * *Prov.* 26 : 11.

CHAPITRE III.

Des moqueurs aux derniers jours, du second avenement de Jesus-Christ & du renouvellement de toutes choses.

MEs bien-aimez, c'est ici la seconde Lettre que je vous écris afin de réveiller dans l'une & dans l'autre par mes avertissemens vôtre pur entendement :

2. Et afin que vous vous souveniez des paroles, qui ont été dites auparavant par les saints Prophetes, & du commandement *que vous avez reçu* de nous, qui sommes Apôtres du Seigneur & Sauveur.

3. Sur toutes choses, sachez qu'aux derniers jours il viendra des moqueurs, se conduisant selon leurs propres convoitises :

4. En disant ; Où est la promesse de son avenement ? car depuis que les peres sont endormis, toutes choses demeurent comme elles ont été dés le commencement de la création.

5. Car ils ignorent volontairement ceci, que les cieux ont été *faits* de toute ancienneté, & que la terre *est sortie* de l'eau, & qu'elle

le subsiste parmi l'eau,* par la parole de Dieu. * Pſ. 24: 2.

6. Et que par ces choſes-là le monde d'alors périt, étant ſubmergé des eaux du déluge.

7. Mais les cieux & la terre qui ſont maintenant, ſont reſervez par la même parole, étant gardez pour le feu au jour du jugement, & de la deſtruction des hommes impies.

8. Mais, *vous mes* bien aimez, n'ignorez pas ceci, qu'un jour eſt devant le Seigneur comme mille ans, & mille ans comme un jour.

9. Le Seigneur ne retarde point *l'exécution de* ſa promeſſe, comme quelques-uns eſtiment qu'il y ait du retardement, mais il eſt patient envers nous, ne voulant point qu'aucun périſſe, mais que tous viennent à la repentance.

10. Or le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit, & en ce jour-là les cieux paſſeront, avec un bruit ſifflant de tempête, & les élemens ſeront diſſous par l'ardeur *du feu*, & la terre & toutes les œuvres qui *ſont* en elle, brûleront entierement.

11. Puis donc que toutes ces choſes ſe doivent diſſoudre, quels vous faut-il être en ſaintes converſations, & en œuvres de piété?

12. En attendant, & en vous hâtant à la venue du jour de Dieu, par lequel les cieux étant enflammez ſeront diſſous, & les élemens ſe fondront par l'ardeur du feu.

13. Mais nous attendons, ſelon ſa promeſſe, de nouveaux cieux, & une nouvelle terre, ou la juſtice habite.

14. C'eſt pourquoi, mes bien-aimez, en attendant ces choſes, étudiez-vous à être trouvez de lui ſans tache & ſans reproche, en paix.

15. Et tenez pour ſalut la longue attente de nôtre Seigneur, comme Paul, nôtre frere bien-aimé, vous en a écrit, ſelon la ſapience qui lui a été donnée:

16. Ainſi que dans toutes ſes Lettres, il parle de ces points, dans leſquels il y a des choſes difficiles à entendre, que les ignorans & les mal-aſſûrez tordent, comme ils tordent auſſi les autres Ecritures, à leur propre perdition.

17. Vous donc mes bien-aimez, puis que vous en êtes déja avertis, prenez garde qu'étant emportez avec les autres, par la ſéduction des abominables, vous ne déchéïez de vôtre fermeté.

18. Mais croiſſez en la grace & en la connoiſſance de nôtre Seigneur & Sauveur Jéſus-Chriſt. A lui ſoit gloire maintenant, & juſqu'au jour d'éternité, Amen.

)o(

EPISTRE

I. EPISTRE CATHOLIQUE DE S. JEAN APOSTRE.

CHAPITRE I.

La parole de vie, la communion avec Christ, & la confession de nos péchez.

CE qui étoit dés le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vû de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos propres mains ont touché de la parole de vie.

2. (Car la vie a été manifestée, & nous l'avons vûe, & aussi nous le témoignons, & nous vous annonçons la vie éternelle, qui étoit avec le Pere, & qui nous a été manifestée.)

3. Ce *dis-je*, que nous avons vû & ouï, nous vous l'annonçons: afin que vous ayez communion avec nous, & que nôtre communion soit avec le Pere, & avec son Fils Jésus-Christ.

4. Et nous vous écrivons ces choses, afin que vôtre joye soit rendue parfaite.

5. Or c'est ici la promesse que nous avons entendue de lui, & que nous vous annonçons, savoir, Que Dieu est lumiere, & qu'il n'y a en lui nulles ténébres.

6. Si nous disons que nous avons communion avec lui, & que nous marchions dans les ténébres, nous mentons, & nous n'agissons pas selon la vérité.

7. Mais si nous marchons dans la lumiere, comme Dieu est en la lumiere, nous avons communion l'un avec l'autre, & le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché.

8. Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous mêmes, & la vérité n'est point en nous.

9. Si nous confessons nos péchez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos péchez, & nous nettoyer de toute iniquité.

10. Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

CHAPITRE II.

De l'Eglise de Jésus-Christ gardant ses commandemens, & des Antichrists.

MEs petits enfans je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point: que si quelqu'un a péché, *nous avons un avocat envers le Pére, *savoir* Jésus-Christ le Juste. * *Rom.* 8: 33.

2. Car c'est lui qui est la propiciation pour nos péchez, & non seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde.

3. Et en ceci nous savons que nous l'avons connu, *savoir*, si nous gardons ses commandemens.

4. Celui qui dit; Je l'ai connu, & qui ne garde point ses commandemens, est menteur, & il n'y a point de vérité en lui.

5. Mais quant à celui qui garde sa parole, l'amour de Dieu est véritablement accompli en lui, & c'est par cela que nous savons, que nous sommes en lui.

6. Celui qui dit qu'il demeure en lui, doit vivre comme Jésus-Christ lui même a vécu.

7. Mes freres, je ne vous écris point

point un commandement nouveau, mais le commandement ancien, que vous avez eu dés le commencement: & ce commandement ancien c'est la parole, que vous avez entendue dés le commencement.

8. Cependant *le commandement que* je vous écris est un commandement nouveau, & est une chose véritable en lui & en vous, parce que*les ténébres sont passées, & que la vraye lumiere luit maintenant. *1 *Thess.* 5: 5, 8.

9. Celui qui dit qu'il est en la lumiere, & qui hait son frere, est dans les ténébres jusqu'à cette heure.

10. Celui qui aime son frere, demeure dans la lumiere, & il n'y a point d'achoppement en lui.

11. Mais celui qui hait son frere, est dans les ténébres, & il marche dans les ténébres, & il ne sait où il va; car les ténébres lui ont aveuglé les yeux.

12. Mes petits enfans, je vous écris, parce que vos péchez vous sont pardonnez par son Nom.

13. Peres, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui est dés le commencement. Jeunes gens je vous écris, parce que vous avez vaincu le malin.

14. Jeunes enfans, je vous écris, parce que vous avez connu le Pere. Peres, je vous ai écrit, parce que vous avez connu celui, qui est dés le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, parce que vous êtes forts, & que la parole de Dieu demeure en vous, & que vous avez vaincu le malin.

15. N'aimez point le monde ni les choses qui sont au monde: si quelqu'un aime le monde, l'amour du Pere n'est point en lui.

16. Car tout ce qui est au monde, *c'est-à-dire*, la convoitise de la chair, & la convoitise des yeux, & l'orgueil de la vie, n'est point du Pere, mais est du monde.

17. Et le monde passe, avec sa convoitise: mais celui* qui fait la volonté de Dieu, demeure éternellement. *Ps. 90: 10.

18. Jeunes enfans, c'est ici le dernier temps: & comme vous avez entendu que le Antichrist viendra, il y a même dés maintenant plusieurs antichrists; & nous connoissons à cela que c'est le dernier temps.

19.*Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étoient point d'entre nous; car s'ils eussent été d'entre nous, ils fussent demeurez avec nous, mais c'est afin qu'il fût manifesté que tous ne sont point d'entre nous. *Act. 20: 30.

20. *Mais vous avez l'Onction de par le Saint, & vous connoissez toutes choses. *2. *Cor.* 1: 21.

21. Je ne vous ai pas écrit comme si vous ne connoissiez point la vérité, mais parce que vous la connoissez, & qu'aucun mensonge n'est de la vérité.

22. Qui est le menteur, sinon celui qui nie, que Jésus est le Christ? Celui-là est l'Antichrist qui nie le Pere & le Fils.

23. Quiconque nie le Fils, n'a point non plus le Pere: quiconque confesse le Fils, a aussi le Pere.

24. Que donc ce que vous avez entendu dés le commencement soit permanent en vous, car si ce que vous avez entendu dés le commencement est permanent en vous, vous demeurerez aussi au Fils & au Pere.

25. Et c'est ici la promesse qu'il vous a annoncé, *savoir* la vie éternelle.

26. Je

26. Je vous ai écrit ces choſes touchant ceux, qui vous ſéduiſent.

27. Mais l'Onction que vous avez reçue de lui demeure en vous, & vous n'avez pas beſoin qu'on vous enſeigne: mais comme la même Onction vous enſeigne toutes choſes, & qu'elle eſt véritable, & n'eſt pas un menſonge, & ſelon qu'elle vous a enſeignez, vous demeurerez en lui.

28. Maintenant donc, mes petits enfans, demeurez en lui: *afin que quand il apparoîtra, nous ayons aſſûrance, & que nous ne ſoyons point confus de ſa préſence, à ſa venue. * *Marc.* 8: 38.

29. Si vous ſavez qu'il eſt juſte, ſachez que quiconque fait juſtice, eſt né de lui.

CHAPITRE III.

L'adoption, la charité, l'affliction & la conſolation des Chrétiens.

VOyez quelle charité le Pere a eûe pour nous, * que nous ſoyons appellez enfans de Dieu: mais le monde ne nous connoît point, parce qu'il ne l'a point connu. * *Jean.* 8: 9.

2. Mes bien-aimez, nous ſommes maintenant enfans de Dieu, mais* ce que nous ſerons, n'eſt pas encore manifeſté: or nous ſavons que lors que *le Fils de Dieu* ſera apparu, nous ſerons ſemblables à lui: car nous le verrons tel qu'il eſt. *Col. 3: 4.

3. Et quiconque a cette eſpérance en lui, ſe purifie, comme lui auſſi eſt pur.

4. Quiconque fait péché, fait auſſi contre la Loi: car le péché eſt ce qui eſt contre la Loi.

5. Or vous ſavez qu'il eſt apparu afin qu'il ôtât nos péchez: & il n'y a point de péché en lui.

6. Quiconque demeure en lui, ne péche point: quiconque péche, ne l'a point connu.

7. Mes petits enfans, que perſonne ne vous ſéduiſe. Celui qui fait juſtice, eſt juſte, comme Jéſus-Chriſt eſt juſte.

8. Celui qui fait péché, eſt du diable: car le diable péche dés le commencement: or le Fils de Dieu eſt apparu pour détruire les œuvres du diable.

9. Quiconque eſt né de Dieu, ne fait point de péché: car la ſemence de Dieu demeure en lui; & il ne peut pécher, parce qu'il eſt né de Dieu.

10. Et c'eſt à cela que ſont connus les enfans de Dieu, & les enfans du diable. Quiconque ne fait pas ce qui eſt juſte, & qui n'aime pas ſon frere, n'eſt point de Dieu:

11. Car c'eſt ici ce que vous avez ouï annoncer dés le commencement: *ſavoir*, Que nous nous aimions l'un l'autre:

12. Et que nous ne ſoyions point comme Caïn, qui * étoit du malin, & qui tua ſon frere. Mais pour quel ſujet le tua-t-il? c'eſt parce que ſes œuvres étoient mauvaiſes, & que celles de ſon frere étoient juſtes. * *Gen.* 4: 8.

13. Mes freres, ne vous étonnez point ſi le monde vous hait.

14. En ce que nous aimons nos freres, nous ſavons que nous ſommes transférez de la mort à la vie: celui qui n'aime point ſon frere, demeure en la mort.

15. Quiconque hait ſon frere eſt meurtrier: & vous ſavez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en lui.

16. A ceci nous avons connu la charité, c'eſt qu'il a mis ſa vie pour nous; nous devons donc auſſi mettre nos vies pour nos freres.

17. Or celui qui voyant ſon frere avoir néceſſité, lui fermera ſes entrail-

entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui?

18. Mes petits enfans, n'aimons pas de parole, ni de la langue, mais par des effets, & en vérité.

19. Car c'est par là que nous connoissons que nous sommes de la vérité; & nous assûrons ainsi nos cœurs devant lui.

20. Que si nôtre cœur nous condamne, certes Dieu est plus grand que nôtre cœur, & il connoît toutes choses.

21. Mes bien-aimez, si nôtre cœur ne nous condamne point, nous avons assûrance envers Dieu.

22. Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui: parce que nous gardons ses commandemens, & que nous faisons les choses qui lui sont agréables.

23. Et c'est ici son commandement, *Que nous croyions au Nom de son Fils Jésus-Christ, & que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement. * *Jean* 6: 29.

24. Et celui qui garde ses commandemens demeure en Jesus-Christ, & Jésus Christ *demeure* en lui: & par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous, *savoir* par l'Esprit qu'il nous a donné.

CHAPITRE IV.

D'éprouver les esprits, & de conserver l'amour envers Dieu & les hommes.

MEs bien-aimez, ne croyez point à tout esprit, mais éprouvez *les esprits, *pour savoir* s'ils sont de Dieu: car plusieurs faux prophetes sont venus au monde. *Ez. 8: 20.

2. Connoissez par ceci l'Esprit de Dieu: Tout esprit, qui confesse que Jésus-Christ est venu en chair, est de Dieu.

3. *Et tout esprit qui ne confesse point que Jésus-Christ est venu en chair, n'est point de Dieu: or tel est l'esprit de l'Antechrist, duquel vous avez ouï dire qu'il viendra; & il est même déja maintenant au monde. *2. *Jean* v. 7.

4. Mes petits enfans, vous êtes de Dieu, & vous les avez vaincus; parce que celui qui est en vous, est plus grand que celui qui est au monde.

5. Ils sont du monde, c'est pourquoi ils parlent du monde, & le monde les écoute.

6. Nous sommes de Dieu: celui qui connoît Dieu, nous écoute; mais celui qui n'est point de Dieu, ne nous écoute point: nous connoissons à ceci l'esprit de vérité & l'esprit d'erreur.

7. Mes bien-aimez, aimons-nous l'un l'autre: car la charité est de Dieu; & quiconque aime, est né de Dieu, & connoît Dieu.

8. Celui qui n'aime point, n'a point connu Dieu: car Dieu est charité.

9. En ceci est manifestée la charité de Dieu envers nous, que Dieu a envoyé son Fils unique au monde, afin que nous vivions par lui.

10. En ceci est la charité, non que nous ayons aimé Dieu, mais en ce que lui nous a aimez, & qu'il a envoyé son Fils pour être la propiciation pour nos péchez.

11. Mes bien-aimez, si Dieu nous a ainsi aimez, nous devons aussi nous aimer l'un l'autre.

12. Personne n'a jamais vû Dieu: si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, & sa charité est accomplie en nous.

13. A ceci nous connoissons que nous demeurons en lui, & lui en nous, qu'il nous a donné de son Esprit.

14. Et nous l'avons vû, & nous

témoignons que le Pere a envoyé le Fils, pour être le Sauveur du monde.

15. Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu.

16. Et nous avons connu & crû la charité que Dieu a pour nous. Dieu est charité; & celui qui demeure en la charité, demeure en Dieu, & Dieu en lui.

17. En ceci est accomplie la charité envers nous, afin que nous ayons assûrance pour le jour du Jugement, que tel qu'il est, nous sommes tels en ce monde.

18. Il n'y a point de peur dans la charité, mais la parfaite charité chasse dehors la peur: car la peur apporte de la peine; or celui qui a peur, n'est pas accompli dans la charité.

19. Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimez le premier.

20. Si quelqu'un dit; J'aime Dieu, & cependant il hait son frere, il est menteur: car comment célui qui n'aime point son frere, lequel il voit, peut-il aimer Dieu, lequel il ne voit point?

21. Et nous avons ce commandement de sa part, Que celui qui aime Dieu, aime aussi son frere.

CHAPITRE V.

De la foi triomphante, en gardant les commandemens, recevant les témoignages, & s'assûrant d'être exaucée.

QUiconque croit que Jésus est le Christ, *est né de Dieu: & quiconque aime celui qui l'a engendré, aime aussi celui qui est né de lui. *Jean* 1: 12.

2. Nous connoissons à ceci que nous aimons les enfans de Dieu, c'est quand nous aimons Dieu, & que nous gardons ses commandemens.

3. Car c'est en ceci que consiste *nôtre* amour pour Dieu, que nous gardions ses commandemens: & ses commandemens ne sont point griefs.

4. Parce que tout ce qui est né de Dieu, surmonte le monde: & ce qui nous fait remporter la victoire sur le monde, c'est nôtre foi.

5. Qui est celui qui surmonte le monde, sinon celui, qui croit que Jésus est le Fils de Dieu?

6. C'est ce Jésus, qui est venu par eau & par sang: & non seulement par l'eau, mais par l'eau & le sang; & c'est l'Esprit qui en témoigne: or l'Esprit est la vérité.

7. Car il y en a trois dans le Ciel, qui rendent témoignage, le Pere, la Parole, & le Saint Esprit: & ces trois-là ne sont qu'un.

8. Il y en a aussi trois, qui rendent témoignage en la terre, savoir l'Esprit, l'eau, & le sang: & ces trois-là se rapportent à un.

9. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand-or c'est là le témoignage de Dieu, lequel il a rendu de son Fils.

10. *Celui qui croit au Fils de Dieu, il a au dedans de lui-même le témoignage de Dieu: mais celui qui ne croit point Dieu, il l'a fait menteur: car il n'a point crû au témoignage que Dieu a rendu de son Fils. *Rom.* 8: 16.

11. Et c'est ici le témoignage, *savoir* que Dieu nous a donné la vie éternelle: *& cette vie est en son Fils. *Jean* 1. 4.

12. *Celui qui a le Fils, a la vie, celui qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie. *Prov.* 8: 35.

13. Je vous ai écrit ces choses, à vous qui croyez au Nom du Fils de

de Dieu, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, & * afin que vous croyiez au Nom du Fils de Dieu. *Jean 20: 31.

14. Et c'est ici l'assûrance que nous avons en Dieu, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous exauce.

15. Et si nous savons qu'il nous exauce, en quoi que nous demandions, nous savons que nous obtenons les choses, que nous lui avons demandées.

16. Si quelqu'un voit son frere pécher d'un péché qui n'est point à mort, il priera *pour lui*, & *Dieu* lui donnera la vie; savoir à ceux qui ne péchent point à mort. Il y a un péché à mort: je ne te dis point de prier pour ce péché-là.

17. Toute iniquité est péché: mais il y a quelque péché, qui n'est point à mort.

18. Nous savons que quiconque est né de Dieu, ne péche point: mais celui qui est engendré de Dieu se conserve soi-même, & le malin ne le touche point.

19. Nous savons que nous sommes *nez* de Dieu; mais tout le monde est gisant dans le mal.

20. Or nous savons que le Fils de Dieu est venu, & il nous a donné l'intelligence pour connoître le Véritable; & nous sommes dans le Véritable, *savoir* en son Fils Jésus-Christ: il est le vrai Dieu, & la vie éternelle.

21. Mes petits enfans gardez-vous des idoles. Amen.

II. EPISTRE
DE S. JEAN APOSTRE.

De l'amour de Dieu, qui est de garder ses Commandemens, en fuyant les séducteurs & les méchans.

L'Ancien à la Dame élûe, & à ses enfans, lesquels j'aime en vérité, & que je n'aime pas moi seul, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité.

2. A cause de la vérité qui demeure en nous, & qui sera avec nous à jamais.

3. Grace, misericorde, & paix de par Dieu le Pere, & de par le Seigneur Jésus-Christ, le Fils du Pere, soit avec vous en vérité, & en charité.

4. Je me suis fort réjouï, d'avoir trouvé quelques-uns de tes enfans, qui marchent dans la vérité; selon le commandement que nous en avons reçu du Pere.

5. Et maintenant, ô Dame, je te prie, non comme t'écrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dés le commencement, que nous ayions de la charité les uns pour les autres. *Eph. 5: 2.

6. Et* c'est ici la charité, que nous marchions selon ses commandemens: & c'est-là son commandement, afin que comme vous avez entendu dés le commencement, vous marchiez en lui.

7. Car plusieurs séducteurs sont venus au monde, qui ne confessent point que Jésus-Christ est venu en chair: un tel homme est un séducteur, & un antechrist.

8. Prenez garde à vous-mêmes, afin que nous ne perdions point ce que nous avons fait, mais que nous en recevions une pleine récompense.

9. Quiconque transgresse, & ne demeure point en la doctrine de Christ, n'a point Dieu: celui qui demeure en la doctrine de Christ, a le Pere & le Fils.

10. Si quelqu'un vient à vous & qu'il n'apporte point cette doctrine, ne le recevez point dans vôtre maison, & ne le saluez point;

11. Car celui qui le salue, communique à ses mauvaises œuvres.

12. *Bien que j'eusse plusieurs choses à vous écrire, je ne les ai pas voulu écrire avec du papier & de l'encre, mais j'espere d'aller vers vous, & de vous parler bouche à bouche, afin que nôtre joye soit parfaite. *3. *Jean* v. 13.

13. Les enfans de ta sœur élûe te saluent, Amen.

III. EPISTRE DE S. JEAN APOSTRE.

De la charité de Gaïus, de l'ambition de Diotréphes, & du zele de Démétrius.

L'Ancien à Gaïus le bien-aimé, lequel j'aime en vérité.

2. Bien-aimé, je souhaite que tu prosperes en toutes choses, & que tu sois en santé, comme ton ame est en prospérité.

3. *Car je me suis fort réjoui quand les freres sont venus, & ont rendu témoignage de ta sincérité, & comment tu marches dans la vérité. *2. *Jean* v. 4.

4. Je n'ai point de plus grande doye que celle-ci, *qui est* d'entendre que mes enfans marchent dans la vérité.

5. Bien-aimé, tu agis fidelement en tout ce que tu fais envers les freres, & envers les étrangers.

6. Qui en la présence de l'Eglise ont rendu témoignage de ta charité, & tu feras bien de les accompagner dignement, comme il est séant selon Dieu:

7. Car ils sont partis pour son Nom, ne prenant rien des Gentils.

8. Nous devons donc recevoir ceux qui sont comme eux, afin que nous aidions à la vérité.

9. J'ai écrit à l'Eglise: mais Diotréphes, qui aime d'être le premier entr'eux, ne nous reçoit point.

10. C'est pourquoi, si je viens, je représenterai les actions qu'il commet, * babillant de nous par de mauvais discours, & n'étant pas content de cela, non seulement il ne reçoit pas les freres, mais il empêche même ceux, qui les veulent recevoir, & les jette hors de l'Eglise. 2. *Pier.* 2: 10.

11. Bien-aimé, ne sui point le mal, mais le bien: celui qui fait bien, est de Dieu: mais celui qui fait mal, n'a point vû Dieu.

12. Tous rendent témoignage à Démétrius, & la vérité même le *lui rend*, & nous aussi lui rendons témoignage, & vous savez que nôtre témoignage est véritable.

13. J'a-

13. *J'avois plusieurs choses à écrire, mais je ne veux point t'écrire avec de l'encre & avec la plume : *2. *Jean* v. 12.

14. Mais j'espere de te voir bientôt, & nous parlerons bouche à bouche.

15. La paix soit avec toi ! les amis te saluent : salue les amis nom par nom.

EPISTRE CATHOLIQUE DE S. JUDE APOSTRE.

Exhortation à la constance & à la sincerité de la foi contre les faux Docteurs.

JUde *serviteur de Jésus-Christ, & frere de Jacques, aux appellez *qui sont* sanctifiez en Dieu le Pere ; & conservez par Jésus-Christ : * *Marc.* 6 : 3.

2. Misericorde, & paix, & dilection vous soient multipliées.

3. Mes bien-aimez, comme je m'étudie entierement à vous écrire du salut *qui nous est* commun, il m'a été nécessaire de vous écrire, pour vous exhorter à soûtenir le combat pour la foi, qui a été une fois donnée aux Saints.

4. Car quelques-uns se *sont glissez *parmi vous*, qui dés longtemps auparavant ont été écrits pour une telle condamnation ; gens sans piété, qui changent la grace de nôtre Dieu en dissolution, & qui renoncent le seul Dominateur Jésus-Christ nôtre Dieu & Seigneur. *1. *Cor.* 8 : 6.

5. Or je veux vous faire souvenir d'une chose que vous savez déja, *c'est* que le Seigneur ayant délivré le peuple du païs d'Egypte, il détruisit ensuite ceux qui n'avoient point crû ;

6. Et qu'il a reservé sous l'obscurité, dans des liens éternels, jusqu'au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre demeure ;

7. *Et* que Sodome & Gomorrhe, & les villes voisines qui s'étoient abandonnées en la même maniere que celles-ci, à l'impureté, & s'étoient débordées aprés une autre chair, ont été mises pour servir d'exemple, ayant reçu la punition du feu éternel ;

8. Non obstant cela ceux-ci tout de même, s'étant endormis *dans le vice*, souillent *leur* chair, méprisent la domination, & blâment les dignitez.

9. Et néanmoins Michel l'Archange, quand il contestoit disputant avec le diable, touchant le corps de Moïse, n'osa point prononcer de sentence de malédiction, mais il dit seulement ; Que le Seigneur te redargue.

10. Mais ceux-ci médisent de tout ce qu'ils n'entendent point, & se corrompent en tout ce qu'ils connoissent naturellement, comme sont les bêtes brutes.

11. Malheur à eux, car ils ont suivi le train de Caïn, & ont couru, par un égarement *tel que celui* de Balaam, *aprés* la récompense, & ont péri par une contradiction *semblable à celle* de Coré.

12. *Ceux-ci sont des taches dans vos repas de charité, en prenant leurs repas avec vous, & se repaissant eux-mêmes sans crainte: *ce* sont des nuées sans eau, emportées des vents çà & là: des arbres dont le fruit se pourrit, & sans fruit, deux fois morts, & déracinez: *2. *Pier.* 2: 13.

13. *Des vagues impétueuses de la mer, écumant leur impuretez: des étoiles errantes, à qui l'obscurité des ténébres est reservée éternellement. **Esa.* 57: 20.

14. Desquels aussi *Enoc, septiéme homme aprés Adam, a prophetisé, en disant; **Gen.* 5: 8.

15. *Voici, le Seigneur est venu avec ses Saints, qui sont par millions, pour donner jugement contre tous, & pour convaincre tous les méchans d'entr'eux, de toutes leurs méchantes actions, qu'ils ont commises méchamment, & de toutes les paroles injurieuses, que les pécheurs impies ont proférées contre lui. **Dan.* 7: 10.

16. Ce sont des murmurateurs, des quereleux, *se conduisant selon leurs convoitises, dont la bouche prononce des discours fort enflez, & qui ont en admiration les personnes pour le profit qui leur en revient. **Ps.* 17: 10.

17. Mais vous, mes bien-aimez, souvenez-vous des paroles, qui ont été dites auparavant par les Apôtres de nôtre Seigneur Jésus-Christ:

18. Et comment ils vous disoient, *qu'au dernier temps il y auroit des moqueurs, qui marcheroient selon leurs impies convoitises. **1. Tim.* 4: 1.

19. *Ce sont ceux qui se séparent eux-mêmes, des gens sensuels, n'ayant point l'Esprit. **Ezéch.* 14: 7.

20. Mais vous, mes bien-aimez, vous édifiant vous-mêmes sur vôtre trés-sainte foi, & priant par le Saint Esprit;

21. Conservez-vous les uns les autres dans l'amour de Dieu, en attendant la misericorde de nôtre Seigneur Jésus-Christ, pour *obtenir* la vie éternelle:

22. Et ayez pitié des uns en usant de discretion:

23. Et sauvez les autres par frayeur, les arrachant comme hors du feu, & haïssez même la robe tachée par la chair.

24. **O*, à celui qui est puissant pour vous garder sans broncher, & pour vous présenter irreprehensibles devant sa gloire, avec joye: **Eph.* 3: 10.

25. *A Dieu, seul sage, nôtre Sauveur, soit gloire & magnificence, force, & puissance, maintenant & dans tous les siecles, Amen. **Rom.* 16: 27.

APOCA-

APOCALYPSE,
OU REVELATION
DE SAINT JEAN
LE THEOLOGIEN.

CHAPITRE I.

J. C. se révélant à St. Jean avec sept étoiles entre sept chandeliers.

LA Révélation de Jésus-Christ, que Dieu lui a donnée pour découvrir a ses serviteurs les choses qui doivent arriver bien-tôt, *& qui les a fait connoître en les envoyant par son Ange à Jean son serviteur; *ch.* 22: 6.

2. Qui a annoncé la parole de Dieu, & le témoignage de Jésus-Christ, & toutes les choses qu'il a vûes.

3. *Bien-heureux est celui qui lit, & ceux qui écoutent les paroles de cette prophétie, & qui gardent les choses qui y sont écrites: car le temps est proche. * *Rom.* 13:11.

4. Jean aux sept Eglises qui êtes en Asie, Grace & paix vous *soit* de par celui QUI EST, & QUI ETOIT, & QUI EST A VENIR, & de par les sept Esprits qui sont devant son trône.

5. Et de par Jésus-Christ, qui est le témoin fidele, *le premier-né d'entre les morts, & le Prince des Rois de la terre, * *Esa.* 43:10.

6. A lui, *dis-je*, qui nous a aimez, & qui nous a lavez de nos péchez par son sang, & nous a fait Rois & Sacrificateurs à Dieu son Pere, *à lui *soit* gloire & force aux siecles des siecles, Amen. * 1. *Pier.* 1:19.

7. *Voici, il vient avec les nuées, & tout œil le verra, & ceux même qui l'ont percé: & toutes les Tribus de la terre se lamenteront devant lui: oui, Amen. **Dan.* 7:13.

8. Je suis Alpha & Omega, le commencement & la fin, dit le Seigneur, QUI EST, & QUI ETOIT, & QUI EST A VENIR, le Tout-puissant.

9. Moi Jean, *qui suis* aussi vôtre frere & compagnon en l'affliction, & au regne, & en la patience de Jésus-Christ, j'étois en l'Isle appellée Patmos, pour la parole de Dieu, & pour le Témoignage de Jésus-Christ.

10. Or je fus *ravi* en esprit un jour de Dimanche, & j'entendis derriere moi une grande voix, comme *est le son* d'une trompette,

11. Qui disoit; *Je suis Alpha & Omega, le premier & le dernier: Ecris dans un Livre ce que tu vois, & envoye-le aux sept Eglises, qui sont en Asie: *savoir* à Epheſe, & à Smyrne, & à Pergame, & à Thyatire, & à Sarde, & à Philadelphie, & à Laodicée. * *ch.* 2:8.

12. Alors je me tournai pour voir *celui* *dont* la voix avoit parlé à moi, & m'étant tourné, je vis sept chandeliers d'or; * *ch.* 2:1.

13. Et au milieu des sept chandeliers d'or un *personnage** semblable à un homme, vêtu d'une longue robe, & ceint d'une ceinture d'or à l'endroit des mammelles. * *Ezech.* 1:26.

14. Et sa tête & ses cheveux *étoient** blancs comme de la laine blanche, & comme de la neige, & ses yeux *étoient* comme une flamme de feu. * *Dan.* 10:6.

15. Et ses pieds *étoient* semblables à de l'airain trés-luisant, comme s'ils eussent été embrasez dans une fournaise: & sa voix étoit comme le bruit des grosses eaux.

16. Et il avoit en sa main droite sept étoiles, & de sa bouche sortoit une épée aigue à deux trenchans, & son visage étoit semblable au soleil, quand il luit en sa force.

17. Et lorsque je l'eus vû, je tombai à ses pieds comme mort, & il mit sa main droite sur moi, en me disant; Ne crains point, je suis le premier, & le dernier:

18. Et je vis, mais j'ai été mort, & voici, je suis vivant aux siecles des siecles, Amen: & je tiens les clefs de l'enfer & de la mort.

19. Ecris les choses que tu as vûes, celles qui sont *presentement*, & celles qui doivent arriver ensuite.

20.*Le mystere des sept étoiles, que tu as vûes en ma main droite, & tes sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les Anges des sept Eglises: & les sept chandeliers que tu as vûs, sont les sept Eglises. * *Mal.* 2:7.

CHAPITRE II.

Quatre Lettres d'exhortation aux Pasteurs des Eglises d'Ephese, de Smyrne, de Pergame & de Thyatire.

ECris à l'Ange de l'Eglise d'Ephese; Celui qui tient les sept étoiles en sa main droite, & qui marche au milieu des sept chandeliers d'or, dit ces choses:

2. *Je connois tes œuvres, & ton travail, & ta patience, & *je sais* que tu ne peux souffrir les méchans, & que tu as éprouvé ceux, qui se disent être apôtres, & ne le sont point, & les a trouvez menteurs; *2. *Cor.* 11:13.

3. Et que tu as souffert, & as eu patience, & as travaillé pour mon Nom, & ne t'és point lassé.

4.*Mais j'ai *quelque chose* contre toi, c'est que tu as laissé ta premiere charité. * 1. *Tim.* 1:5.

5. C'est pourquoi souviens-toi d'où tu és déchû, & t'en repens, & fai les premieres œuvres; autrement je viendrai à toi bien-tôt, & j'ôterai ton chandelier de son lieu, si tu ne te repens.

6. Mais pourtant tu as ceci, que tu hais les actions des Nicolaïtes, lesquelles je hais moi aussi.

7.*Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui vaincra je lui donnerai à manger de l'Arbre de vie, qui est au milieu du Paradis de Dieu. * *Osée.* 14:10.

8. Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Smyrne; Le premier & le dernier, qui a été mort, & qui est retourné en vie, dit ces choses;

9. Je connois tes œuvres, & ton affliction, & ta pauvreté, (mais tu és riche) & le blaspheme de ceux, qui se disent être Juifs, & qui ne le sont point, mais sont la Synagogue de satan.

10. Ne crains rien des choses que tu as à souffrir. Voici, il arrivera que le diable mettra quel-

ques-

ques-uns de vous en prison, afin que vous soyez éprouvez ; & vous aurez une tribulation de dix jours. Sois fidele jusques à la mort, & je te donnerai la couronne de vie.

11. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. Celui qui vaincra n'aura point de mal par la mort seconde.

12. Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Pergame ; Celui qui a l'épée aigue à deux tranchans, dit ces choses :

13. Je connois tes œuvres, & où tu habites, *savoir* là où est le siege de Satan, & que cependant tu retiens mon Nom, & n'as point renoncé ma foi, non pas même lors qu'Antipas, mon fidele martyr, a été mis à mort entre vous, là où Satan habite.

14. Mais j'ai quelque peu de chose contre toi ; c'est que tu en as là qui retiennent la doctrine de*Balaam, lequel enseignoit Balac à mettre un achoppement devant les enfans d'Israël, afin qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux idoles, & qu'ils paillardassent. *Nomb. 24 : 14.

15. Ainsi tu en as, toi aussi, qui retiennent la doctrine des Nicolaïtes : que je hais.

16. Repens-toi : autrement je viendrai à toi bien-tôt ; & je combattrai contr'eux par l'épée de ma bouche.

17.*Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui vaincra je lui donnerai à manger de la manne qui est cachée, & lui donnerai un caillou blanc, & sur *ce* caillou sera écrit un nouveau nom, que nul ne connoît, sinon celui qui le reçoit. *Es. 56 : 5.

18. Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Thyatire : le Fils de Dieu, qui a ses yeux comme une flamme de feu, & dont les pieds sont semblables à de l'airain trés luisant, dit ces choses ;

19. Je connois tes œuvres, & *ta* charité, & ton service, & ta foi, & ta patience, & tes œuvres, & *je sai* que les dernieres surpassent les premieres :

20. Mais j'ai quelque peu de chose contre toi ; c'est que tu souffres*que *cette* femme Jézabel, qui se dit être prophétesse, enseigne, qu'elle séduise mes serviteurs, pour les faire paillarder, & *leur faire* manger des choses sacrifiées aux idoles. * *Act.* 15 : 20.

21. Et je lui ai donné du temps, afin qu'elle se repentît de sa paillardise : mais elle ne s'est point repentie.

22. *Voici, je vais la réduire au lit, & *mettre* dans une grande tribulation ceux qui commettent adultere avec elle, s'ils ne se repentent de leurs œuvres. **ch.* 17 : 2.

23. Et je ferai mourir de mort ses enfans : & tous les Eglises connoîtront que je suis celui, * qui sonde les riens & les cœurs : & je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres. *2. *Sam.* 16 : 7

24. Mais je vous dis à vous, & aux autres qui sont à Thyatire, à tous ceux qui n'ont point cette doctrine, & qui n'ont point connu les profondeurs de Satan, comme ils parlent, que je ne mettrai point sur vous d'autre charge.

25. Mais retenez ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne.

26. Car à celui*qui aura vaincu, & qui aura gardé mes œuvres jusqu'à la fin, je lui donnerai puissance sur les nations. * Ps. 2 : 8.

27. Et il les gouvernera avec

une verge de fer, & elles seront brisées comme les vaisseaux d'un potier, selon que je l'ai aussi reçu de mon Pere.

28. Et je lui donnerai l'étoile du matin.

29. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE III.

Trois lettres aux Pasteurs des Eglises de Sarde, de Philadelphie & de Laodicée.

ECris aussi à l'Ange de l'Eglise de Sarde, Celui qui a les sept Esprits de Dieu, & les sept étoiles, dit ces choses; Je connois tes œuvres: c'est que tu as le bruit de vivre, mais tu és mort.

2. Sois vigilant, & confirme le reste qui s'en va mourir: car je n'ai point trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu.

3. Souviens-toi donc des choses que tu as reçues & entendues, & garde-les, & te repens; mais si tu ne veilles, *je viendrai contre toi comme le larron, & tu ne sauras point à quelle heure je viendrai contre toi. * *Matth.* 24: 43.

4. *Toutefois* tu as quelque peu de personnes aussi à Sarde,* qui n'ont point souillé leurs vêtemens, & qui marcheront avec moi en vêtemens blancs: car ils en sont dignes. * *Jude* v. 23.

5. Celui qui vaincra, * sera vêtu de vêtemens blancs, & je n'effacerai point son Nom du Livre de vie, mais je confesserai son nom devant mon Pere, & devant ses Anges. * *Jac.* 4: 3.

6. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

7. Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Philadelphie;* Le Saint & Véritable, qui a la clef de David, qui ouvre, & nul ne ferme; qui ferme, & nul n'ouvre, dit ces choses: * *Job.* 12: 14.

8. Je connois tes œuvres: voici, je t'ai donné *la porte ouverte devant toi, & personne ne la peut fermer. Parce que tu as un peu de force, & que tu as gardé ma parole, & que tu n'as point renoncé mon Nom. * *Col.* 4: 3.

9. Voici, je ferai venir ceux de la Synagogue de Satan qui se disent Juifs, & ne le sont point, mais mentent; voici, *dis-je*, je les ferai venir & se prosterner à tes pieds, & ils connoîtront que je t'aime.

10. Parce que tu as gardé la parole de ma patience, moi aussi je te garderai de l'heure de la tentation, qui doit arriver dans tout le monde, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre.

11. Voici, je viens bien-tôt: tiens ferme ce que tu as, afin que nul ne prenne ta couronne.

12. *Celui qui vaincra, je le ferai être une colomne dans le temple de mon Dieu, & il n'en sortira plus: & j'écrirai sur lui le Nom de mon Dieu, & le nom de la cité de mon Dieu, qui est la nouvelle Jérusalem, laquelle descend du Ciel de devers mon Dieu, & mon nouveau Nom. * *Gal.* 2: 9.

13. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

14. Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de Laodicée; L'Amen, le témoin fidele & véritable, le commencement de la créature de Dieu dit ces choses:

15. Je connois tes œuvres, c'est que tu n'es ni froid, ni bouillant: ô si tu étois ou froid, ou bouillant!

16. Parce

16. Parce donc que tu es tiede, & que tu n'és ni froid, ni bouillant, je te vomirai de ma bouche.

17. Car tu dis; Je suis riche, & je suis dans l'abondance, & je n'ai besoin de rien: mais tu ne connois pas que tu és malheureux, & miserable, & pauvre, & aveugle, & nud.

18. Je te conseille d'achetter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche; & des vêtemens blancs, afin que tu sois vêtu, & que la honte de ta nudité ne paroisse point; & d'oindre tes yeux de collyre, afin que tu voyes.

19. * Je reprens & châtie tous ceux que j'aime: prens donc le zele, & te repens. * Job 5: 17.

20. Voici; je me tiens à la porte, & je frappe: si quelqu'un entend ma voix, & m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, & je souperai avec lui, & lui avec moi.

21. Celui qui vaincra, je le ferai asseoir avec moi dans mon trône, ainsi que j'ai vaincu, & suis assis avec mon Pere dans son trône.

22. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE IV.

Vision de la Majesté de Dieu, celebrée par 4. animaux & 24. Anciens.

APrés ces choses je regardai, & voici une porte *fut* ouverte au Ciel: & la premiere voix que j'avois ouïe comme d'une trompette & qui parloit avec moi, *me* dit; Monte-ici, & je te montrerai les choses qui doivent arriver à l'avenir.

2. Et incontinent je fus ravi en esprit: & voici, un trône étoit posé au Ciel, & quelqu'un étoit assis sur le trône.

3. Et celui qui y étoit assis, paroissoit semblable à une pierre de jaspe, & de sardoine; * & autour du trône paroissoit un arc-en-ciel, semblable à une émeraude. * *Ezéch.* 1: 28.

4. Et il y avoit autour du trône vingt-quatre sieges: & je vis sur les sieges vingt-quatre Anciens assis, vêtus d'habillemens blancs, & ayant sur leurs têtes des couronnes d'or.

5. Et du trône sortoient des éclairs, & des tonnerres, & des voix: & il y avoit devant le trône sept lampes de feu ardentes, qui sont les sept Esprits de Dieu.

6. Et au devant du trône il y avoit une mer de verre, semblable à du cristal & au milieu du trône & autour du trône quatre animaux, pleins d'yeux devant & derriere. * *Ezéch.* 1: 22.

7. Et le premier animal *étoit* semblable à un lion: & le second animal, semblable à un veau: & le troisieme animal avoit la face comme un homme: & le quatrieme animal étoit semblable à une aigle volante.

8. Et les quatre animaux avoient chacun à part soi six aîles à l'entour: & par dedans ils étoient pleins d'yeux: & ils n'ont point de cesse ni jour ni nuit, disant, Saint, Saint, Saint le Seigneur Dieu Tout-puissant, QUI ETOIT, & QUI EST, & QUI EST A VENIR.

9. Or quand les animaux donnoient gloire & honneur & action de graces à celui, qui étoit assis sur le trône, à celui qui est vivant aux siecles des siecles,

10. Les vingt-quatre Anciens se

se prosternoient devant celui qui étois assis sur le trône, & adoroient celui qui est vivant aux siecles des siecles, & ils jettoient leurs couronnes devant le trône, en disant;

11. Seigneur, tu és digne de recevoir gloire, & honneur, & puissance: car tu as créé toutes choses, & à ta volonté elles sont, & elles ont été créés.

CHAPITRE V.

Vision du Livre séellé, & de la louange donnée à l'Agneau seul digne de l'ouvrir.

PUis je vis dans la main droite de celui qui étoit assis sur le trône, un Livre écrit dedans & dehors, séellé de sept séaux.

2. Je vis aussi un Ange fort, qui crioit à haute voix; Qui est-ce qui est digne d'ouvrir le Livre, & d'en délier les seaux?

3. Mais nul ne pouvoit ni dans le Ciel, ni sur la terre, ni au dessous de la terre ouvrir le Livre, ni le regarder.

4. Et je pleurois fort, parce que personne n'étoit trouvé digne d'ouvrir le Livre, ni de le lire, ni de le regarder.

5. Et un des Anciens me dit; Ne pleure point: voici, le lion qui est de la Tribu de Juda, la racine de David, *a vaincu pour ouvrir le Livre, & pour en delier les sept seaux. * *Gen.* 49: 9.

6. Et je regardai, & voici il y avoit au milieu du trône & des quatre animaux, & au milieu des Anciens, un agneau qui se tenoit là comme mis à mort, ayant sept cornes, & sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu, envoyez par toute la terre.

7. Et il vint, & prit le Livre de la main droite de celui, qui étoit assis sur le trône.

8. Et quand il eut pris le Livre, les quatre animaux & les vingt quatre Anciens se prosternerent devant l'Agneau, ayant chacun des harpes & des phioles d'or, *pleines de parfums, qui sont les prieres des Saints: * Ps. 14: 2.

9. Et ils chantoient un nouveau cantique, en disant; *Tu és digne de prendre le Livre, & d'en ouvrir les seaux: car tu as été mis à mort, & tu nous as rachettez à Dieu par ton sang, de toute Tribu, & Langue, & peuple, & nation. * *Eph.* 1: 7.

10. Et tu nous as fait Rois & Sacrificateurs à nôtre Dieu: & nous regnerons sur la terre.

11. Puis je regardai, & j'entendis la voix de plusieurs Anges, autour du trône & des Anciens, & leur nombre étoit dix mille fois dix mille, & mille fois mille:

12. Et ils disoient à haute voix; L'Agneau qui a été mis à mort est digne de recevoir puissance, & richesses, & sagesse, & force, & honneur, & gloire, & louange.

13. J'entendis aussi toutes les créatures qui sont au Ciel, & en la terre, & sous la terre, & dans la mer, & toutes les choses qui y sont, disant; A celui qui est assis sur le trône, & à l'agneau, soit louange, & honneur, & gloire, & force, aux siecles des siecles.

14. Et les quatre animaux disoient, Amen: & les vingt-quatre Anciens se prosternerent & adorerent *celui, qui est* vivant aux siecles des siecles.

CHA-

CHAPITRE VI.

L'agneau ouvrant les six premiers seaux du Livre, pour punir le monde & consoler les martyrs.

ET quand l'agneau eut ouvert l'un des seaux, je regardai, & j'entendis l'un des quatre animaux qui disoit, comme avec une voix de tonnerre; Viens, & vois.

2. Et je regardai, *& je vis un cheval blanc: & celui qui étoit monté dessus avoit un arc, & il lui fut donné une couronne; & il sortit victorieux, & afin de vaincre. *Zach.* 1: 8.

3. Et quand il eut ouvert le second seau, j'entendis le second animal, qui disoit, Viens, & vois.

4. Et il sortit un autre cheval, qui étoit roux: & il fut donné à celui qui étoit monté dessus, de pouvoir ôter la paix de la terre, afin qu'on se tue l'un l'autre: & il lui fut donné une grande épée.

5. Et quand il eut ouvert le troisieme seau, j'entendis le troisieme animal, qui disoit, Viens, & vois; Et je regardai, & je vis un cheval noir, & celui qui étoit monté dessus avoit une balance en sa main.

6. Et j'entendis au milieu des quatre animaux, une voix qui disoit, Le chenix de froment pour un denier, & les trois chenix d'orge pour un denier, mais ne nuis point au vin, ni à l'huile.

7. Et quand il eut ouvert le quatrieme seau, j'entendis la voix du quatrieme animal, qui disoit; Viens, & vois.

8. Et je regardai, & je vis un cheval fauve: & celui qui étoit monté dessus avoit nom la Mort, & l'Enfer suivoit aprés lui: & il leur fut donné puissance sur la quatrieme partie de la terre, pour tuer avec l'épée, & par la famine, & par la mortalité, & par les bêtes sauvages de la terre.

9. Et quand il eut ouvert le cinquieme seau, je vis sous l'autel les ames de ceux qui avoient été tuez pour la parole de Dieu, & pour le témoignage qu'ils avoient maintenu.

10. Et elles crioient à haute voix, disant; Jusqu'à quand, Seigneur, qui és saint & véritable, ne juges-tu point, & ne venges-tu point nôtre sang, de ceux qui habitent sur la terre?

11. *Et il leur fut donné à chacun des robes blanches, & leur fut dit qu'ils se reposassent encore un peu de temps, jusqu'à ce que leurs compagnons de service, & leurs freres, qui doivent être mis à mort comme eux, soient accomplis. *Heb.* 9: 10.

12. Et je regardai quand il eut ouvert le sixieme seau, & voici, il se fit un grand tremblement de terre, & le soleil devint noir comme un sac fait de poil, & la lune devint toute comme du sang.

13. Et les étoiles du ciel tomberent sur la terre, comme lors que le figuier étant agité par un grand vent, laisse tomber ses figues encore vertes.

14. Et le ciel se retira comme un Livre qu'on roule: & toutes les montagnes, & les Isles furent remuées de leurs places.

15. Et les Rois de la terre, & les Princes, & les riches, & les capitaines, & les puissans, & tout esclave, & tout homme libre se cacherent dans les cavernes, & entre les rochers des montagnes.

16. Et ils disoient aux montagnes & aux rochers; Tombez sur nous, & cachez-nous devant la face

ce de celui qui est assis sur le trône, & devant la colere de l'agneau:

17. Car la grande journée de sa colere est venue; & qui est-ce qui pourra subsister?

CHAPITRE VII.

Le nombre des élûs de Dieu marquez. Cantique des bienheureux.

APrés cela* je vis quatre Anges qui se tenoient aux quatre coins de la terre, & qui retenoient les quatre vents de la terre, afin qu'aucun vent ne soufflât sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre. * *Jér.* 49: 36.

2. Puis je vis un autre Ange qui montoit du côté de l'Orient, tenant le seau du Dieu vivant, & il cria à haute voix aux quatre Anges, qui avoient eu ordre de nuire à la terre, & à la mer.

3. *Et leur* dit: Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué les serviteurs de nôtre Dieu sur leurs fronts.

4. Et j'entendis que le nombre des marquez étoit de cent quarante quatre mille, qui furent marquez de toutes les Tribus des enfans d'Israël.

5. *Savoir* de la Tribu de Juda, douze mille marquez: de la Tribu de Ruben, douze mille marquez: de la Tribu de Gad, douze mille marquez:

6. De la Tribu d'Aser, douze mille marquez: de la Tribu de Nephthali, douze mille marquez: de la Tribu de Manassé, douze mille marquez:

7. De la Tribu de Simeon, douze mille marquez: de la Tribu de Lévi, douze mille marquez: de la Tribu d'Issachar, douze mille marquez:

8. De la Tribu de Zabulon, douze mille marquez: de la Tribu de Joseph, douze mille marquez: de la Tribu de Benjamin, douze mille marquez.

9. Aprés cela, je regardai, & voici une grande multitude *de gens*, que personne ne pouvoit compter, de toutes nations, & Tribus, & peuples, & Langues, lesquels se tenoient devant le trône, & en la présence de l'agneau, vêtus de longues robes blanches, & ayant des palmes en leurs mains.

10. Et ils crioient à haute voix, en disant; *Le salut est de nôtre Dieu, qui est assis sur le trône, & de l'agneau. * Ps. 3: 9.

11. Et tous les Anges se tenoient autour de trône, & des Anciens, & des quatre animaux, & ils se prosternerent devant le trône sur leurs faces, & adorerent Dieu.

12. En disant. Amen: Louange, & gloire, & sagesse, & action de graces, & honneur, & puissance, & force soient à nôtre Dieu, aux siecles des siecles, Amen.

13. Alors un des Anciens prit la parole, & me dit; Ceux-ci, qui sont vêtus de longues robes blanches, qui sont-ils, & d'où sont-ils venus?

14. Et je lui dis, Seigneur, tu le sais. Et il me dit; Ce sont ceux qui sont venus de la grande tribulation, & * qui ont lavé & blanchi leurs longues robes au sang de l'agneau. * *Esa.* 1: 18. *Hév.* 9: 14.

15. C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, & le servent jour & nuit dans son Temple: & celui qui est assis sur le trône habitera avec eux.

16. Ils n'auront plus de faim ni de

de soif, & le soleil ne frappera plus sur eux, ni aucune chaleur.

17. Car l'agneau qui est au milieu du trône les paîtra, & les conduira aux vives fontaines des eaux: & Dieu *essuyera toutes les larmes de leurs yeux. *Es. 25: 6

CHAPITRE VIII.

Le septieme sceau est ouvert, 4. Anges sonnent des trompettes à la confusion du monde.

ET quand il eut ouvert le septieme sceau, il se fit un silence au ciel d'environ une demie heure.

2. Et je vis les sept Anges qui assistent devant Dieu, auxquels furent données sept trompettes.

3. Et un autre Ange vint, & se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or, & plusieurs parfums lui furent donnez pour offrir avec les prieres de tous les Saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône. *Lév. 2: 15.

4. Et la fumée des parfums avec les prieres des Saints monta de la main de l'Ange devant Dieu.

5. Puis l'Ange prit *l'encensoir, & l'ayant rempli du feu de l'autel, il le jetta en la terre: & il se fit des tonnerres & des voix, & des éclairs, & un tremblement de terre. * *Ezech.* 10: 2.

6. Alors les sept Anges qui avoient les sept trompettes, se préparerent pour sonner des trompettes.

7. Et le premier Ange sonna de la trompette, & *il se fit de la grêle & du feu, mêlez de sang, qui furent jettez en la terre: & la troisieme partie des arbres fut brûlée, & toute herbe verte aussi fut brûlée. * *Jes.* 30: 30.

8 Et le second Ange sonna de la trompette: & *je vis* comme une grande montagne ardente de feu, qui fut jettée en la mer: *& la troisieme partie de la mer devint du sang. * *Jér.* 51: 15.

9. Et la troisieme partie des créatures vivantes qui *étoient* en la mer, mourut: & la troisieme partie des navires périt.

10. Et le troisieme Ange sonna de la trompette, *& il tomba du ciel une grande étoile ardente comme un flambeau, & elle tomba sur la troisieme partie des fleuves, & dans les fontaines des eaux. * *Jér.* 2: 13.

11. Le nom de l'étoile est Absynte; & la troisieme partie des eaux devint absynte, & plusieurs des hommes moururent par les eaux, à cause qu'elles *étoient devenues ameres. * *Deut.* 29: 18.

12. Puis le quatrieme Ange sonna de la trompette: & la troisieme partie du soleil fut frappée, & la troisieme partie aussi de la lune, & la troisieme partie des étoiles, de sorte que la troisieme partie en fut obscurcie; & la troisieme partie du jour fut privée de la lumiere, *& la troisieme partie* de la nuit fut tout de même sans clarté.

23. Alors je regardai, & j'entendis un Ange qui voloit par le milieu du ciel, & qui disoit à haute voix; Malheur, malheur, malheur aux habitans de la terre, à cause du son des trompettes des trois autres Anges qui doivent sonner de la trompette.

CHAPITRE IX.

Le cinquieme & le sixieme Ange sonnent de la trompette, pour tourmenter & tuer les méchans

Alors

ALors le cinquieme Ange sonna de la trompette, & je vis une étoile qui tomba du ciel en la terre, & la clef du puits de l'abîme lui fut donnée.

2. Et il ouvrit le puits de l'abîme: & une fumée monta du puits, comme la fumée d'une grande fournaise: *& le soleil & l'air furent obscurcis de la fumée du puits. * *Jér.* 6: 7.

3. Et de la fumée du puits il sortit des sauterelles *qui se répandirent** par la terre, & il leur fut donné une puissance semblable à la puissance qu'ont les scorpions de la terre. * *Jug.* 6:5.

4. Et il leur fut dit, qu'elles ne nuisissent point a l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, mais seulement aux hommes qui n'ont point la marque de Dieu sur leurs fronts.

5. Et il leur fut permis non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois; & leurs tourmens sont semblables aux tourmens, que donne le scorpion quand il frappe l'homme.

6. Et en ces jours là les hommes chercheront la mort, mais ils ne la trouveront point: & ils desireront de mourir, mais la mort s'enfuira d'eux.

7. *Or la forme des sauterelles étoit semblable à des chevaux préparez pour la bataille, & sur leurs têtes il y avoit comme des couronnes semblables à de l'or, & leurs faces étoient comme des faces d'hommes. * *Joël* 2: 4.

8. Et elles avoient les cheveux comme des cheveux de femmes: & leurs dents étoient comme des dents de lions.

9. Et elles avoient des cuirasses comme des cuirasses de fer: & le bruit de leurs ailes *étoit* comme le bruit des chariots, quand plusieurs chevaux courent au combat.

10. Et elles avoient des queues semblables *à des queues* de scorpions, & avoient des aiguillons en leurs queues; & leur puissance *étoit* de nuire aux hommes durant cinq mois.

11. Et elles avoient pour Roi au dessus d'elles l'Ange de l'abîme, qui a nom en Hebreu, Abaddon, & dont le nom est en Grec, Apollyon.

12. Un malheur est passé, & voici venir encore deux malheurs aprés celui-ci.

13. Alors le sixieme Ange sonna de sa trompette, & j'entendis une voix *sortant* des quatre cornes de l'autel d'or, qui est devant la face de Dieu,

14. Laquelle dit au sixieme Ange qui avoit la trompette, Délie les quatre Anges qui sont liez sur le grand fleuve Euphrate.

15. On délia donc les quatre Anges, qui étoient prêts pour l'heure, & le jour, & le mois, & l'année; afin de tuer la troisieme partie des hommes.

16. Et le nombre de l'armée à cheval *étoit* de vingt mille fois dix mille: car j'entendis *que c'étoit* là leur nombre.

17. Et je vis aussi dans la vision les chevaux, & ceux qui étoient montez dessus, ayant des cuirasses de feu, d'hyacinthe, & de souphre: & les têtes des chevaux *étoient* comme des têtes de lions, & de leur bouche sortoit du feu, & de la fumée, & du souphre.

18. La troisieme partie des hommes fut tuée par ces trois choses, *savoir* par le feu, & par la fumée, & par

& par le souphre qui sortoient de leur bouche.

19. Car leur puissance étoit dans leur bouche & dans leurs queues : & leurs queues *étoient* semblables à des serpens, & elles avoient des têtes, par lesquelles elles nuisoient

20. Mais le reste des hommes qui ne furent point tuez par ces playes, ne se repentit pas des œuvres de leurs mains, pour ne point adorer les diables, & les idoles d'or, & d'argent, & de cuivre, & de pierre, & de bois, qui ne peuvent ni voir, ni ouïr, ni marcher.

21. Ils ne se repentirent point aussi de leurs meurtres, ni de leurs empoisonnemens, ni de leurs paillardises ni de leurs larcins.

CHAPITRE X.

Vision de l'Ange avec un livre ouvert, donné à S. Jean pour le devorer.

ALors je vis un autre Ange puissant, qui descendoit du ciel, environné d'une nuée, sur la tête duquel étoit l'arc-en ciel : *& son visage étoit comme le soleil, & ses pieds comme des colomnes de feu. * *Hab.* 12 : 1.

2. Et il avoit en sa main un petit Livre ouvert, & il mit son pied droit sur la mer, & le gauche sur la terre ;

3. Et il cria à haute voix, comme lors qu'un lion rugit : & quand il eut crié, les sept tonnerres firent entendre leurs voix.

4. Et aprés que les sept tonnerres eurent fait entendre leurs voix j'allois les écrire : mais j'entendis une voix du ciel, qui me disoit ; Cachette* les choses que les sept tonneres ont fait entendre, & ne les écris point. * *Dan.* 8 : 26.

5. Et l'Ange que j'avois vû se tenant sur la mer & sur la terre, leva sa main vers le ciel,

6. Et jura par celui, qui est vivant aux siecles des siecles, lequel a créé le ciel* avec les choses qui y sont, & la terre avec les choses qui y sont, & la mer avec les choses qui y sont, qu'il n'y auroit plus de temps ; * *Jes.* 13 : 22.

7. Mais qu'aux jours de la voix du septieme Ange, quand il commencera à sonner de la trompette, le mystere de Dieu sera consommé, comme il l'a déclaré à ses serviteurs les Prophetes.

8. Et la voix du ciel que j'avois ouïe, me parla encore, & me dit ; Va, & prens le petit Livre ouvert, qui est en la main de l'Ange, qui se tient sur la mer & sur la terre.

9. Je m'en allai donc vers l'Ange, & lui dis ; Donne-moi le petit Livre : & il me dit ; *Prens-le, & le dévore : & il mettra l'amertume dans ton ventre, mais il sera doux dans ta bouche, comme du miel. *Ezech.* 3 : 1,2,3.

10. Ie pris donc le petit Livre de la main de l'Ange, & le dévorai : & il étoit doux dans ma bouche comme du miel : mais quand je l'eus dévoré, l'amertume fut dans mon ventre.

11. Alors il me dit ; Il faut que tu prophétises encore à plusieurs peuples, & *à plusieurs* nations, & Langues, & Rois.

CHAPITRE XI.

Les deux témoins étant tuez & r'élevez, le septieme Ange sonne

pour reduire tout sous la puissance de Dieu & de Christ.

ALors *il me fut donné un roseau semblable à une vierge, & il se présenta un Ange, qui me dit; Leve-toi & mesure le Temple de Dieu, & l'autel, & ceux qui y adorent. *Ezech. 40: 3.

2. Mais laisse à l'écart *le parvis qui est hors du Temple, & ne le mesure point; car il est donné aux Gentils; & ils fouleront aux pieds la sainte Cité durant quarante-deux mois. *Luc. 21: 24.

3. *Mais je *la* donnerai à mes deux Témoins, qui prophétiseront durant mille deux cens soixante jours, & ils seront vêtus de sacs. *Esa. 3: 8.

4. Ceux-ci sont les deux oliviers, & les deux chandeliers, qui se tiennent en la présence du Seigneur de la terre.

5. Que si quelqu'un leur veut nuire, le feu sort de leur bouche, & dévore leurs ennemis: car si quelqu'un leur veut nuire, il faut qu'il soit ainsi tué.

6. Ceux-ci ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne pleuve point durant les jours de leur prophétie; *ils ont aussi le pouvoir de changer les eaux en sang, & de frapper la terre de toute sorte de playe, toutes les fois qu'ils voudront. *1. *Rois* 17: 1.

7. Et * quand ils auront achevé *de rendre* leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, & les vaincra & les tuera. *Dan. 7: 21.

8. *Et leurs corps morts *seront étendus* dans les places de la grande Cité, qui est appellée spirituellement Sodome, & Egypte; où aussi nôtre Seigneur a été crucifié. *ch. 18: 2.

9. Et ceux des Tribus, & des peuples, & des Langues, & des nations verront leurs corps morts, durant trois jours & demi, & ils ne permettront point que leurs corps morts soient mis dans des sépulcres.

10. Et les habitans de la terre en seront tout joyeux, & en feront des réjouïssances, & s'envoyeront des présens les uns aux autres, parce que ces deux Prophetes auront tourmenté ceux, qui habitent sur la terre.

11. Mais aprés ces trois jours & demi, l'Esprit de vie *venant* de Dieu entra en eux, & ils se tinrent sur leur pieds, & une grande crainte saisit ceux qui les virent.

12. Aprés cela ils ouïrent une grande voix du ciel, leur disant: Montez ici: & ils monterent au ciel sur une nuée; & leurs ennemis les virent.

13. Et à cette même heure-là il se fit un grand tremblement de terre; & la dixieme partie de la Cité tomba, & il fut tué en ce tremblement de terre le nombre de sept mille hommes; & les autres furent épouvantez, & donnerent gloire au Dieu du ciel.

14. Le second malheur est passé: & voici, le troisieme malheur viendra bien-tôt.

15. Le septieme Ange donc sonna de la trompette, & il se fit au ciel de grandes voix, qui disoient; Les Royaumes du monde sont réduits à nôtre Seigneur, & à son Christ, & il regnera aux siecles des siecles.

16. *Alors les vingt-quatre Anciens

ciens qui sont assis devant Dieu dans leurs sieges, se prosternerent sur leurs faces, & adorerent Dieu, *ch. 4: 4.

17. En disant; Nous te rendons graces, Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ES, QUI ETOIS, & QUI ES AVENIR, de ce que tu as pris ta grande puissance, & que tu as commencé ton Regne:

18. Et les nations se sont irritées, mais ta colere est venue, & le temps des morts est venu pour être jugez, & pour donner la récompense à tes serviteurs les Prophetes, & aux Saints, & à ceux qui craignent ton Nom, petits & grands,* & pour détruire ceux qui détruisent la terre. *Esa. 14: 2.

19. *Alors le Temple de Dieu fut ouvert au ciel, & l'Arche de son alliance fut vûe dans son Temple: & il se fit des éclairs, & des voix, & des tonnerres, & un tremblement de terre, & une grande grêle. *2. Tim. 4: 1.

CHAPITRE XII.

Vision de la femme enceinte, & du dragon vaincu, qui persécute encore la femme, & ceux de sa semence.

ET un grand signe parut au Ciel, *savoir* une femme revêtue du soleil, sous les pieds de laquelle étoit la lune, & sur sa tête une couronne de douze étoiles:

2. Elle étoit enceinte, & crioit étant en travail d'enfant, & souffrant les grandes douleurs de l'enfantement.

3. *Il parut aussi un autre signe au ciel, & voici un grand dragon roux, ayant sept testes & dix cornes, & sur ses têtes sept diademes; *Dan. 7: 24.

4. Et sa queue traînoit la troisieme partie des étoiles * du ciel, lesquelles il jetta en la terre: puis le dragon s'arrêta devant la femme qui devoit enfanter, afin de dévorer son enfant, dés qu'elle auroit enfanté. *Jes. 9: 15.

5. Et elle enfanta un enfant mâle, qui doit gouverner toutes les nations avec une verge de fer; & son enfant fut enlevé vers Dieu, & vers son trône.

6. Et la femme s'enfuït dans un desert, où elle a un lieu préparé de Dieu, afin qu'on la nourrisse là, mille deux cens soixante jours.

7. Et il y eut une bataille au ciel, Michel & ses Anges combattoient contre le dragon; & le dragon & ses anges combattoient.

8. Mais ils ne furent pas les plus forts, & leur place ne fut plus trouvée dans le ciel.

9. Et le grand dragon, serpent ancien, appellé le diable & satan, qui séduit le monde, fut précipité en la terre, & ses anges furent précipitez avec lui.

10. Alors j'ouïs une grande voix dans le ciel, qui disoit; Maintenant est le salut, & la force, & le regne de nôtre Dieu, & la puissance de son Christ: car *l'accusateur de nos fréres, qui les accusoit devant nôtre Dieu jour & nuit, a été précipité. *Zach. 3: 1.

11. Et ils l'ont vaincu à cause du sang de l'agneau, & à cause de la parole de leur témoignage, & ils n'ont point aimé leurs vies, *mais les ont exposées* à la mort.

12. C'est pourquoi réjouïssez-

vous, cieux, & vous qui y habitez : *mais* malheur *à vous* habitans de la terre & de la mer ; car le diable est descendu vers vous en grande fureur ; sachant qu'il a peu de temps. *Pſe. 96 : 11.

13. Or quand le dragon eût vû, qu'il avoit été jetté en la terre, il persécuta la femme, qui avoit enfanté *l'enfant* mâle.

14. *Mais deux aîles d'une grande aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envolât de devant le serpent en son lieu, où elle est nourrie par un temps, & par des temps, & par la moitié d'un temps. *Dan. 12 : 7.

15. Et le serpent jetta de sa gueule de l'eau comme un fleuve *aprés la femme, afin de la faire emporter par le fleuve. *Eſa. 8 : 7.

16. Mais la terre aida à la femme : car la terre ouvrit sa bouche, & elle engloutit le fleuve, que le dragon avoit jetté de sa gueule.

17. Alors le dragon fut irrité contre la femme, & s'en alla faire la guerre contre les autres qui sont de la semence de la femme, * qui gardent les commandemens de Dieu, & qui ont le témoignage de Jésus-Christ. *1. *Jean* 5:10.

18. Et je me tins sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII.

Deux bêtes montans de la mer & de la terre pour blaſphemer & ſéduire.

ET je vis monter de la mer une bête, qui avoit sept têtes & dix cornes, & sur ses cornes dix diademes ; & sur ses têtes un nom de blaspheme.

2. Et la bête que je vis étoit semblable à un léopard, & ses pieds étoient comme les pieds d'un ours, & sa gueule comme la gueule d'un lion : & le dragon lui donna sa puissance, & son trône, & une grande autorité.

3. Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort, mais sa playe mortelle fut guérie : & toute la terre, en étant dans l'admiration, alla aprés la bête.

4. Et ils adorerent le dragon qui avoit donné pouvoir à la bête, & ils adorerent aussi la bête, en disant ; Qui est semblable à la bête, & qui pourra combattre contr'elle ?

5. Et il lui fut *donné une bouche, qui proférait de grandes choses, & de blasphemes ; & il lui fut aussi donné le pouvoir d'accomplir quarante-deux mois. * *Dan.* 7:8,11.

6. Et elle ouvrit sa bouche en blasphemes contre Dieu, blasphémant son Nom, & son tabernacle, & ceux qui habitent au ciel.

7. Et il lui fut donné de faire la guerre aux Saints, & de les vaincre : il lui fut aussi donné puissance sur toute Tribu, & Langue, & nation.

8. De sorte qu'elle sera adorée par tous ceux qui habitent sur la terre, desquels les noms ne sont point écrits * au Livre de vie de l'agneau, immolé dés la fondation du monde. * *Phil.* 4:3.

9. Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute.

10. Si quelqu'un mene en captivité, il sera mené en captivité : si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il

qu'il soit lui-même tué avec l'épée. *Ici est la patience & la foi des Saints. * *Matth.*26:52.

11. Puis je vis une autre bête qui montoit de la terre, & qui avoit deux cornes semblables à celles de l'Agneau; mais elle parloit comme le dragon.

12. Et elle exerçoit toute la puissance de la premiere bête, en sa présence, & faisoit que la terre & ses habitans adoraſſent la premiere bête, dont la playe mortelle avoit été guérie.

13. Et elle faisoit de grands prodiges, même jusqu'à faire descendre le feu du ciel en la terre, devant les hommes.

14. Et elle séduisoit les habitans de la terre, à cause des prodiges qu'il lui étoit donné de faire devant la bête, commandant aux habitans de la terre, de faire une image à la bête, qui avoit reçu le coup *mortel* de l'épée, & qui néanmoins étoit vivante.

15. Et il lui fut permis, de donner une ame à l'image de la bête, afin que même l'image de la bête parlât, & qu'elle fît que tous ceux qui n'auroient point adoré l'image de la bête, fussent mis à mort.

16. Et elle faisoit que tous, petits & grands, riches & pauvres, libres & esclaves, prenoient une marque en leur main droite, ou en leurs fronts;

17. Et qu'aucun ne pouvoit acheter ni vendre, * s'il n'avoit la marque ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom. *1. *Tim.*6:5.

18. Ici est la sagesse: Que celui qui a de l'intelligence, compte le nombre de la bête; car c'est un nombre d'homme, & son nombre *est* six cens soixante-six.

CHAPITRE XIV.

La félicité & la fin heureuse des Saints, chûte de Babylone & punition des adorateurs de la bête.

PUis je regardai, & voici l'Agneau se tenant sur la montagne de Sion, & il y avoit avec lui cent quarante-quatre mille *personnes*, qui avoient le Nom de son Pere écrit sur leurs fronts.

2. Et j'entendis une voix du ciel comme le bruit des grandes eaux, & comme le bruit d'un grand tonnerre: & j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui jouoient de leurs harpes,

3. Et qui chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre animaux, & devant les Anciens: & personne ne pouvoit apprendre le cantique, que les cent quarante quatre mille, qui ont été achetez d'entre ceux de la terre.

4. Ce sont ceux *qui ne se sont point souillez avec les femmes, car ils sont vierges: ce sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille: & ce sont ceux qui ont été achettez d'entre les hommes, pour être des prémices à Dieu, & à l'Agneau. * 1. *Cor.*6:20.

5. Et il n'a été trouvé aucune fraude en leur bouche: car *ils sont sans tache devant le trône de Dieu. * *Eph.*5:26.

6. Puis je vis un autre Ange qui voloit par le milieu du ciel, ayant l'Evangile éternel, afin

d'évangeliser à ceux qui habitent sur la terre, & à toute nation, & Tribu, & Langue, & peuple:

7. Disant à haute voix; Craignez Dieu; & lui donnez gloire: car l'heure de son jugement est venue: & adorez celui qui a fait le ciel & la terre, la mer, & les fontaines des eaux.

8. Et un autre Ange le suivit, disant; *Elle est tombée, elle est tombée Babylone, cette grande Cité, parce qu'elle a abruvé toutes les nations du vin de la fureur de sa paillardise. *Jer. 51: 8.

9. Et un troisieme Ange suivit ceux-là, disant à haute voix; Si quelqu'un adore la bête & son image, &* qu'il en prenne la marque sur son front, ou en sa main, *ch. 13: 16.

10. Celui-là aussi boira du vin de la colere de Dieu, *du vin pur versé dans la coupe de sa colere, & il sera tourmenté de feu & de souphre devant les saints Anges, & devant l'Agneau. *Ps. 75:9.

11. Et la fumée de leur tourment montera au siecle des siecles, &*ceux-là n'auront nul repos ni jour ni nuit, qui adorent la bête & son image, & quiconque prend la marque de son nom. *Esa. 34:10.

12. Ici est la patience des Saints: *Ici sont* ceux qui gardent les commandemens de Dieu, & la foi de Jésus.

13. Alors j'entendis une voix du ciel me disant; Ecris, Bienheureux sont les morts, qui d'oresnavant meurent au Seigneur: oui pour certain, dit l'Esprit: car ils se reposent de leurs travaux, & leurs œuvres les suivent.

14. Et je regardai, & voici une nuée blanche, & sur la nuée quelqu'un assis, semblable à un homme, ayant sur sa tête une couronne d'or, & en sa main une faucille tranchante.

15. Et un autre Ange sortit du Temple, criant à haute voix à celui, qui étoit assis sur la nuée; Jette ta faucille, & moissonne, car l'heure de moissonner t'est venue: parce * que la moisson de la terre est mûre. *Joel. 3: 13.

16. Alors celui qui étoit assis sur la nuée, jetta sa faucille sur la terre, & la terre fut moissonnée.

17. Et un autre Ange sortit du Temple qui est au Ciel, ayant lui aussi une faucille tranchante.

18. Et un autre Ange sortit de l'autel, ayant puissance sur le feu; & il cria, jettant un grand cri à celui qui avoit la faucille tranchante, disant; Jette ta faucille tranchante, & vendange les grappes de la vigne de la terre, car ses raisins sont mûrs.

19. Et l'Ange jetta en la terre sa faucille tranchante, & vendangea la vigne de la terre, & il jetta *la vendange* en la grande cuve de la colere de Dieu.

20. *Et la cuve fut foulée hors de la Cité; & de la cuve il sortit du sang jusqu'aux freins des chevaux dans *l'étendue de* mille six cens stades. *Esa. 63: 3.

CHAPITRE XV.

Cantique de triomphe sur les derniers jugemens de Dieu contre la bête.

PUis je vis au ciel un autre signe, grand & admirable, *savoir* sept Anges

Anges qui avoient les sept dernieres playes: car c'est par elles que la colere de Dieu est consommée.

2. Je vis aussi comme une mer de verre mêlée de feu, & ceux qui avoient obtenu la victoire sur la bête, & sur son image, & sur sa marque, & sur le nombre de son nom, se tenant sur la mer qui étoit comme de verre, & ayant les harpes de Dieu,

3. Qui chantoient le Cantique de Moïse serviteur de Dieu, & le Cantique de l'Agneau, en disant; Que tes œuvres sont grandes & merveilleuses, ô Seigneur Dieu tout-puissant! tes voyes *sont* justes & véritables, ô Roi des Saints.

4. *Seigneur, qui ne te craindra, & ne glorifiera ton Nom? car tu és Saint toi seul, c'est pourquoi toutes les nations viendront & se prosterneront devant toi; car tes jugemens sont pleinement manifestez. *Ef. 66: 23,

5. Et aprés ces choses je regardai, & voici le Temple du Tabernacle du témoignage fut ouvert au ciel.

6. Et les sept Anges qui avoient les sept playes, sortirent du Temple, vêtus d'un lin pur & blanc, & troussez sur leurs poitrines avec des ceintures d'or.

7. Et l'un des quatre animaux donna aux sept Anges sept phioles d'or, pleines de la colere du Dieu vivant aux siecles des siecles.

8. Et le Temple fut rempli de la fumée, qui *procedoit* de la majesté de Dieu & de sa puissance: & personne ne pouvoit entrer dans le Temple, jusqu'à ce que les sept playes des sept Anges fussent accomplies.

CHAPITRE XVI.

Description des sept derniers playes versées sur la terre.

ALors j'ouïs du Temple une grande voix, qui disoit aux sept Anges; Allez, & versez sur la terre les phioles de la colere de Dieu.

2. Ainsi le premier *Ange* s'en alla, & versa sa phiole sur la terre: & *une playe mauvaise & dangereuse fut faite sur les hommes, qui avoient la marque de la bête, & sur ceux qui adoroient son image. * *Exod.* 9:10,11.

3. Et le second Ange versa sa phiole sur la mer, & elle devint comme le sang d'un corps mort, & toute ame qui vivoit dans la mer, mourut.

4. Et le troisieme Ange versa sa phiole sur les fleuves, & sur les fontaines des eaux, & elles devinrent du sang.

5. Et j'entendis l'Ange des eaux qui disoit; Seigneur, QUI ES, & QUI ET OIS, & QUI SERAS, tu és juste, parce que tu as fait un tel jugement:

6. *A cause qu'ils ont répandu le sang des Saints & des Prophetes, tu leur as aussi donné du sang à boire: car ils *en* sont dignes. *Matth.* 23:34.

7. Et j'en ouïs un autre du Sanctuaire, disant; Certainement Seigneur Dieu tout-puissant, tes jugemens *sont* véritables, & justes.

8. Puis le quatrieme Ange versa sa phiole sur le soleil, & *le pouvoir* lui fut donné de brûler les hommes par feu.

9. De sorte que les hommes furent brûlez par de grandes cha-

leurs, & ils blasphemerent le Nom de Dieu qui a puissance sur ces playes; mais ils ne se repentirent point pour lui donner gloire.

10. Apres cela le cinquieme Ange versa sa phiole sur le siege de la bête, & le regne de la bête devint ténébreux, & *les hommes* se mordoient* la langue dans la douleur qu'ils avoient. * Ps. 94: 20.

11. Et à cause de leurs peines & de leurs playes, ils blasphemerent le Dieu du Ciel; & ne se repentirent point de leurs œuvres.

12. Puis le sixieme Ange versa sa phiole sur le grand fleuve d'Euphrate, & l'eau de ce *fleuve* tarit, afin que la voye des Rois, de devers le soleil levant, fût préparée.

13. Et je vis sortir de la gueule du dragon, & de la gueule de la bête, & de la bouche du faux prophete, trois esprits immondes, semblables à des grenouilles:

14. Car ce sont des esprits diaboliques, faisant des prodiges, & qui s'en vont vers les Rois de la terre & du monde universel, pour les assembler à la bataille de ce grand jour du Dieu tout-puissant.

15. Voici, je viens comme le larron: bienheureux est celui qui veille, & qui garde ses vêtemens, afin de ne marcher point nud, & qu'on ne voye point sa honte.

16. Et il les assembla* au lieu qui est appellé en Hébréu Armageddon. * Ps. 33: 10.

17. Puis le septieme Ange versa sa phiole dans l'air: & il sortit une grande voix du Temple du Ciel, de devers le trône, disant; *C'est fait. * Jés. 13: 13.

18. Alors il se fit des éclairs, & des voix, & des tonnerres, & il se fit un grand tremblement de terre, un tel tremblement, *dis-je*, & si grand, qu'il n'y en eut jamais de semblable, depuis que les hommes ont été sur la terre.

19. Et la grande Cité fut divisée en trois parties, & les villes des nations tomberent: & la grande* Babylone vint en mémoire devant Dieu, pour lui donner la coupe du vin de l'indignation de sa colere. * Es. 51: 22.

20. Et toute Isle s'enfuït, & les montagnes ne furent plus trouvées.

21. Et il descendit du ciel sur les hommes une grêle grosse, comme une miche de pain: & les hommes blasphemerent Dieu à cause de la playe de la grêle: car la playe qu'elle fit, fût fort grande.

CHAPITRE XVII.

Prophétie touchant le mystere de la grande paillarde, & prédiction de sa ruïne.

ALors l'un des sept Anges qui avoient les sept phioles, vint, & il me parla, & me dit; Viens, je te montrerai la condamnation de la grande prostituée, qui est assise sur plusieurs eaux;

2. Avec laquelle les Rois de la terre ont commis fornication, & qui a enyvré du vin de sa prostitution les habitans de la terre.

3. Ainsi il me transporta en esprit dans un desert: & je vis une femme montée sur une bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphéme, & qui avoit sept têtes & dix cornes.

4. Et la femme étoit vêtue de pour-

pourpre & d'écarlate, & parée d'or, & de pierres précieuses, & de perles : & elle tenoit en sa main une coupe d'or, *pleine des abominations de l'impureté de sa prostitution. * *Ezech.* 28 : 13.

5. Et il y avoit sur son front un nom écrit, mystere, La grande Babylone la mére des paillardises & des abominations de la terre.

6. Et je vis la femme enyvrée du sang des Saints, & du sang des martyrs de Jésus : & quand je la vis, je fus saisi d'un grand étonnement.

7. Et l'Ange me dit ; Pourquoi t'étonnes-tu ? je te dirai le mystere de la femme & de la bête qui la porte, laquelle a sept têtes & dix cornes.

8. La bête que tu as vûe, a été, & n'est plus, mais elle doit monter de l'abîme, & puis s'en aller à perdition : & les habitans de la terre, dont les noms ne sont point écrits au Livre de vie dés la fondation du monde, s'étonneront voyant la bête qui étoit, & qui n'est plus, & qui toutefois est.

9. C'est ici qu'est l'intelligence pour quiconque a de la sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes, sur lesquelles la femme est assise.

10. Ce sont aussi sept Rois : les cinq sont tombez : l'un est, & l'autre n'est pas encore venu ; & quand il sera venu, il faut qu'il demeure pour un peu de temps.

11. Et la bête qui étoit, & qui n'est plus, c'est aussi un huitieme Roi, & il est des sept, mais il s'en va à perdition.

12. Et les dix cornes que tu as vûes, sont dix Rois, qui n'ont pas encore commencé à regner, mais ils prendront puissance comme Rois, en même temps avec la bête.

13. Ceux-ci ont un même dessein, & ils donneront leur puissance & leur autorité à la bête.

14. Ceux-ci combattront contre l'Agneau ; mais l'Agneau les vaincra : * parce qu'il est le Seigneur des Seigneurs, & le Roi des Rois : & ceux qui sont avec lui, sont des appellez, & des élûs, & des fideles. * 1. *Tim.* 6 : 15.

15. Puis il me dit ; Les eaux que tu as vûes, & sur lesquelles la prostituée est assise, sont des peuples, & des nations, & des Langues.

16. *Mais les dix cornes que tu as vûes à la bête, sont ceux qui haïront la prostituée, & qui la rendront desolée & nue, & ils mangeront sa chair, & la brûleront au feu. * *Jer.* 50 : 29.

17. Car Dieu a mis dans leurs cœurs de faire ce qu'il lui plaît, & de former un même dessein, & de donner leur Royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18. Et la femme que tu as vûe, c'est la grande Cité, qui a son regne sur les Rois de la terre.

CHAPITRE XVIII.

Description prophétique de la ruïne de la grande Babylone.

APrés ces choses je vis descendre du ciel un autre Ange, qui avoit une grande puissance, & la terre fut illuminée de sa gloire :

2. Et s'écriant de force à haute voix, il dit ; Elle est tombée, elle est tombée la grande Babylone, & elle est devenue l'habitation des diables, & la retraite de tout esprit immonde, & le repaire

de tout oiseau immonde & exécrable.

3. Car toutes les nations ont bû du vin de la fureur de sa paillardise: & les Rois de la terre ont commis fornication avec elle: & les marchands de la terre sont devenus riches de l'abondance de ses délices,

4. Puis j'entendis une autre voix du ciel, qui disoit; Sortez de Babylone mon peuple, afin que vous ne participiez point à ses péchez, & que vous ne receviez point de ses playes.

5. Car ses péchez se sont entresuivis jusqu'au ciel, & Dieu s'est ressouvenu de ses iniquitez.

6. Rendez-lui ainsi qu'elle vous a fait, & payez lui au double selon ses œuvres: & dans la même coupe où elle vous a versé *à boire*, versez-lui en au double.

7. Autant qu'elle s'est glorifiée, & qu'elle a été dans les délices, donnez-lui autant de tourment & d'affliction: car elle dit en son cœur; Je suis assise *comme* Reine, & je ne suis point veuve, & je ne verrai point de deuil.

8. C'est pourquoi ses playes, qui sont la mort, & le deuil, & la famine, viendront en un même jour, & elle sera entierement brûlée au feu: car le Seigneur Dieu qui la jugera, est puissant.

9. *Et les Rois de la terre, qui ont commis fornication avec elle, & qui ont vêcu dans les délices, la pleureront, & meneront deuil sur elle en se battant la poitrine, quand ils verront la fumée de son brûlement. * *Ezéch.* 26: 16.

10. Et ils se tiendront loin pour la crainte de son tourment, & diront; Hélas! hélas! Babylone, la grande Cité, cette Cité si puissante, comment ta condamnation est-elle venue en un moment?

11. Les marchands de la terre aussi pleureront, & meneront deuil à cause d'elle, parce que personne n'achete plus de leur marchandise;

12. Qui sont des marchandises d'or & d'argent, & des pierres précieuses, & de perles, de crêpe, & de pourpre, & de soye, & d'écarlate, & de toute sorte de bois odoriferant, & de tous vaisseaux d'yvoire, & de vaisseaux de bois trés-précieux, & d'airain, & de fer, & de marbre,

13. Et de la canelle, & des senteurs, & des huiles de parfum, & de l'encens, & du vin, & de l'huile, & de la fine fleur de farine, & du blé, & des jumens, & des brebis, & des chevaux, & des chariots, & des esclaves, & des ames d'hommes:

14. Car les fruits du desir de ton ame se sont éloignez de toi; & toutes les choses délicates & excellentes te sont péries; & d'oresnavant tu ne trouveras plus ces choses;

15. Les marchands, *dis-je*, de ces choses, qui en sont devenus riches, se tiendront loin d'elle, pour la crainte de son tourment, pleurant & menant deuil,

16. Et disant, Hélas! hélas! la grande Cité, qui étoit vêtue de crêpe, & de pourpre, & d'écarlate, & qui étoit parée d'or, & ornée de pierres précieuses, & de perles, comment en un instant ont été mises à néant tant de richesses?

17. Tout patron de navire aussi, & toute la troupe de ceux qui fréquentent les navires, & tous les nautonniers, & quiconque trafique sur la mer, se tiendront loin:

18. Et

18. Et voyant la fumée de son brûlement, ils s'écrieront en disant; Quelle *cité étoit* semblable à cette grande Cité?

19. Et ils jetteront de la poudre sur leurs têtes, & pleurant, & menant deuil, ils crieront en disant; Hélas! hélas! la grande Cité, dans laquelle tous ceux qui avoient des navires sur la mer, étoient devenus riches de son opulence; comment a-t-elle été desolée en un moment?

20. O Ciel, réjouïs-toi à cause d'elle; & vous aussi, saints Apôtres & Prophetes *réjouïssez-vous*: car Dieu a fait vengeance d'elle pour l'amour de vous.

21. Puis un fort Ange prit une pierre, *qui étoit* comme une grande meule, & la jetta dans la mer, en disant; Ainsi sera jettée d'impétuosité Babylone, cette grande Cité, & elle ne sera plus trouvée.

22. *Et la voix des joueurs de harpe, & des musiciens, & des joueurs de haut-bois, & de ceux qui sonnent de la trompette, ne sera plus ouïe en toi: & tout ouvrier de quelque métier que ce soit, ne sera plus trouvé en toi: & le bruit de la meule ne sera plus ouï en toi. * *Ezéch.* 26: 13.

23. Et la lumiere de la chandelle ne luira plus en toi: *& la voix de l'époux & de l'épouse ne sera plus ouïe en toi: parce que tes marchands étoient des Princes en la terre; & parce que par tes empoisonnemens toutes les nations ont été séduites. * Es. 23: 8.

24. Et en elle a été trouvé le sang des Prophétes, & des Saints, & de tous ceux qui ont été mis à mort sur la terre.

CHAPITRE XIX.

Action de graces touchant le jugement de Dieu sur la bête & la grande paillarde.

OR aprés ces choses, j'entendis une voix d'une grande multitude au Ciel, disant, Hallelujah! le salut, & la gloire, & l'honneur, & la puissance *appartiennent* au Seigneur nôtre Dieu.

2. *Car ses jugemens sont véritables & justes, parce qu'il a fait justice de la grande prostituée, qui a corrompu la terre par sa paillardise; & qu'il a vengé le sang de ses serviteurs de la main de la prostituée. * *Deut.* 32: 43.

3. Et ils dirent encore; Hallelujah! & sa fumée monte au siecle des siécles.

4. Et les vingt-quatre Anciens & les quatre animaux se jetterent sur leurs faces, & adorerent Dieu, qui étoit assis sur le trône, en disant; Amen, Hallelujah!

5. Et il sortit du trône une voix qui disoit; Louez nôtre Dieu, vous tous ses serviteurs, & vous qui le craignez, tant petits que grands.

6. J'entendis ensuite comme la voix d'une grande assemblée, & comme le son de grandes eaux, & comme le bruit de grands tonnerres, disant; Hallelujah! car le Seigneur nôtre Dieu tout-puissant est entré en son Regne.

7. Réjouïssons-nous, & tressaillons de joye, & donnons-lui gloire; *car les nôces de l'Agneau sont venues, & sa femme s'est parée. * *Matth.* 22: 2.

8. Et il lui a été donné d'être vêtue d'un crêpe pur & luisant; car le crêpe sont les justifications des Saints.

9. Alors il me dit, Ecris; Bienheureux

heureux sont ceux qui sont appellez au banquet des nôces de l'Agneau. Il me dit aussi; Ces paroles de Dieu sont véritables.

10. Alors je me jettai à ses pieds pour l'adorer: mais il me dit; Garde-toi de le faire: je suis ton compagnon de service, & *le compagnon* de tes freres, qui ont le témoignage de Jésus, adore Dieu: car le témoignage de Jésus est l'Esprit de Prophétie.

11. Puis je vis le Ciel ouvert, & voici un cheval blanc: & celui qui étoit monté dessus étoit appellé FIDELE & VERITABLE, qui juge & combat justement.

12. Et ses yeux étoient comme une flamme de feu: il y avoit sur sa tête plusieurs diademes, & il portoit un nom écrit, que nul n'a connu, que lui seul.

13. Il étoit vêtu d'une robe teinte en sang, & son Nom s'appelle LA PAROLE DE DIEU.

14. Et les armées qui sont au Ciel, le suivoient sur des chevaux blancs, vêtues d'un crêpe blanc & pur.

15. *Et il sortoit de sa bouche une épée tranchante, pour en frapper les nations: car il les gouvernera avec une verge de fer, & il foulera la cuve du vin de l'indignation & de la colere du Dieu tout puissant. *Es. 63: 3.

16. Et sur son vêtement & sur sa cuisse étoient écrits ces mots, LE ROI DES ROIS, ET LE SEIGNEUR DES SEIGNEURS.

17. Puis je vis un Ange se tenant dans le soleil, qui cria à haute voix, & dit à tous les oiseaux qui voloient par le milieu du ciel; Venez, & assemblez-vous au banquet du grand Dieu:

18. Afin que vous mangiez la chair des Rois, & la chair des capitaines, & la chair des puissans, & la chair des chevaux, & de ceux qui sont montez dessus, & la chair de tous, des *personnes* libres & des esclaves, des petits & des grands.

19. Alors je vis la bête, & les Rois de la terre, & leurs armées assemblées, pour faire la guerre contre celui qui étoit monté sur le cheval, & contre son armée.

20. Mais la bête fut prise, & avec elle le faux prophéte, qui avoit fait devant elle les prodiges, par lesquels il avoit séduit ceux qui avoient la marque de la bête, & qui avoient adoré son image: & ils furent tous deux jettez tout vifs dans l'étang de feu ardent de souphre. *Dan. 7: 11.

21. Et le reste fut tué par l'épée, qui sortoit de la bouche de celui qui étoit monté sur le cheval, & tous les oiseaux furent rassasiez de leurs chairs.

CHAPITRE XX.

De la felicité de l'Eglise, du Regne de mille ans, & du dernier jugement.

APrés cela je vis descendre du Ciel un Ange, qui avoit la clef de l'abîme, & une grande chaîne en sa main;

2. Lequel saisit le dragon, *c'est-à-dire*, le serpent ancien, qui est le diable & satan, & le lia pour mille ans:

3. Et il le jetta dans l'abîme, & l'enferma, & mit le seau sur lui, afin qu'il ne séduise plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis: aprés quoi il faut

faut qu'il soit délié pour un peu de temps.

4. Et je vis des trônes, sur lesquels *les gens* s'assirent, & *l'autorité* de juger leur fut donnée, & *je vis* les ames de *ceux, qui avoient été* decapitez pour le témoignage de Jésus, & pour la parole de Dieu, & qui n'avoient point adoré la bête ni son image, & qui n'avoient point pris sa marque en leurs fronts ou en leurs mains, lesquels devoient vivre & regner avec Christ mille ans.

5. Mais le reste des morts ne doit point ressusciter, jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis: c'est la premiere résurrection *1. *Cor.* 15: 23.

6. Bien-heureux & saint est celui, qui a part à la premiere résurrection: la mort seconde n'a point de puissance sur eux, mais ils seront Sacrificateurs de Dieu, & de Christ, & ils regneront avec lui mille ans.

7. Et quand les mille ans seront accomplis, satan sera délié de sa prison:

8. Et il sortira pour séduire les nations, qui sont sur les quatre coins de la terre, Gog & Magog: pour les assembler en bataille, & leur nombre est *comme le sable de la mer. * *Ezéch.* 38: 2.

9. Et ils monterent *& je répandirent* sur la largeur de la terre, & environnerent le camp des Saints, & la Cité bien-aimée, mais Dieu fit descendre du feu du Ciel, qui les devora.

10. Et le diable qui les séduisoit, fut jetté dans l'étang de feu & de souphre, où est la bête & le faux-prophete; & ils seront tourmentez jour & nuit, aux siecles des siecles.

11. Puis je vis un grand trône blanc, & quelqu'un assis dessus, de devant lequel s'enfuit la terre & le ciel; & il ne se trouva point de lieu pour eux.

12. Je vis aussi les morts grands & petits se tenant devant Dieu, & les livres furent ouverts: & un autre Livre fut ouvert, *qui étoit le Livre* de vie: & les morts furent jugez sur les choses qui étoient écrites dans les Livres, *c'est-à-dire*, selon leurs œuvres.

13. Et la mer rendit les morts qui étoient en elle, & la mort & l'enfer rendirent les morts qui étoient en eux: & ils furent jugez chacun selon leurs œuvres.

14. Et la mort & l'enfer furent jettez dans l'étang de feu: c'est la mort seconde.

15. Et quiconque ne fut pas trouvé écrit au Livre de vie, fut jetté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

Description de la pleine consolation & felicité des élûs dans la Jérusalem céleste.

PUis * je vis un nouveau Ciel & une nouvelle terre: car le premier Ciel & la premiere terre s'en étoient allez, & la mer n'étoit plus. *Es. 65: 17.

2. Et moi Jean, je vis la sainte Cité, la nouvelle Jérusalem, qui descendoit du Ciel, de devers Dieu, parée comme une épouse, qui s'est ornée pour son mari.

3. Et j'entendis une grande voix du ciel, disant; Voici le Tabernacle de Dieu avec les hommes, & il habitera avec eux: & ils seront son

son peuple, & Dieu lui-même sera leur Dieu, & sera avec eux.

4. Et Dieu essuyera toutes larmes de leurs yeux, & la mort ne sera plus: & il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni travail: car les premieres choses sont passées.

5. Et celui qui étoit assis sur le trône, dit; Voici, je fais toutes choses nouvelles. Puis il me dit; Ecris, car ces paroles sont véritables & certaines.

6. Il me dit aussi; *Tout est fait: Je suis Alpha & Omega, le commencement, & la fin. A celui qui aura soif je lui donnerai de la fontaine d'eau vive, sans qu'elle lui coûte rien. *Es. 55: 1, 2.

7. Celui qui vaincra, héritera toutes choses: *& je lui serai Dieu, & il me sera fils. *Zach. 8: 8.

8. Mais quant aux timides, & aux incrédules, & aux exécrables, & aux meurtriers, & aux paillards, & aux empoisonneurs, & aux idolatres, & à tous menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu & de souphre, qui est la mort seconde.

9. Alors un des sept Anges, qui avoient eu les sept phioles pleines des sept dernieres playes, vint à moi, & il me parla, & me dit; Viens, & je te montrerai l'Epouse qui est la femme de l'Agneau.

10. Et il me transporta en esprit sur une grande & haute montagne, & me montra la grande Cité, la sainte Jérusalem, qui descendoit du Ciel de devers Dieu,

11. Ayant la gloire de Dieu: & sa lumiere étoit semblable à une pierre très-précieuse, comme à une pierre de jaspe tirant sur le crystal.

12. Et elle avoit une grande & haute muraille, avec douze portes, & aux portes douze Anges; & des noms écrits sur elles, qui sont les noms des douze Tribus des enfans d'Israël.

13. Du côté de l'Orient, trois portes: du côté de l'Aquilon, trois portes: du côté de Midi, trois portes: & du côté de l'Occident, trois portes:

14. Et la muraille de la Cité avoit douze fondemens, & les noms des douze Apôtres de l'Agneau étoient écrits dessus.

15. Et celui qui parloit avec moi avoit un roseau d'or, pour mesurer la Cité, & ses portes, & sa muraille.

16. Et la Cité étoit bâtie en quarré, & sa longueur étoit aussi grande que sa largeur: il mesura donc la Cité avec le roseau d'or, jusqu'à douze mille stades: & la longueur & la largeur & la hauteur étoient égales.

17. Puis il mesura la muraille, *qui fut* de cent quarante quatre coudées, de la mesure du personnage, c'est-à-dire, de l'Ange.

18. Et le bâtiment de la muraille étoit de jaspe, mais la Cité étoit d'or pur, semblable à du verre très-clair.

19. Et les fondemens de la muraille de la Cité étoient ornez de toute pierre précieuse: le premier fondement étoit de jaspe: le second, de sapphir: le troisieme, de chalcedoine: le quatrieme d'émeraude:

20. Le cinquieme, de sardonix; le sixieme, de sardoine: le septieme, de chrysolithe: le huitieme de béril: le neuvieme, de topaze: le dixieme, de chrysoprase: l'onzieme, d'hyacinthe: le douziéme, d'amethyste.

21. Et les douze portes *étoient* douze

douze perles: chacune des portes étoit d'une perle: & la rue de la cité étoit d'or pur, comme du verre trés-luisant.

22. Et je ne vis point de Temple en elle; parce que le Seigneur Dieu Tout-puissant & l'Agneau est son Temple.

23. Et la Cité n'a pas béſoin du soleil ni de la lune, pour luire en elle: car la clarté de Dieu l'a éclairée, & l'Agneau est sa chandelle.

24. Et les nations, qui auront été sauvées, marcheront en sa lumiere: & les Rois de la terre apporteront leur gloire & leur honneur en elle.

25. Et ses portes ne seront point fermées de jour: or il n'y aura point là de nuit.

26. Et on apportera en elle la gloire & l'honneur des Gentils.

27. Il n'entrera en elle aucune chose souillée, ou qui commette abomination & fausseté: mais seulement ceux qui sont écrites au Livre de vie de l'Agneau.

CHAPITRE XXII.

De la Félicité dans la Jerusalem céleste, & de la Certitude de cette prophétie.

PUis il me montra un fleuve pur d'eau vive, resplendissant comme du cryſtal, qui sortoit du trône de Dieu & de l'Agneau.

2. Et au milieu de la place de la Cité, & des deux côtez du fleuve, étoit l'arbre de vie, portant douze fruits, & rendant son fruit chaque mois: & les feuilles de l'arbre sont pour la santé des Gentils.

3. Et toute chose maudite ne sera plus, mais le trône de Dieu & de l'Agneau sera en elle, & ses serviteurs le serviront:

4. Et ils verront sa face, & son Nom sera sur leurs fronts.

5. Et il n'y aura plus là de nuit, & ils n'ont que faire de la lumiere de la chandelle, ni de la lumiere du soleil: car le Seigneur Dieu les éclaire, & ils regneront aux siecles des siecles.

6. Puis il me dit; Ces paroles sont certaines & véritables, & le Seigneur le Dieu des saints Prophetes a envoyé son Ange, pour montrer à ses serviteurs les choses, qui doivent arriver bien-tôt.

7. Voici, je viens bien-tôt: bienheureux est celui, qui garde les paroles de la prophétie de ce Livre.

8. Et moi Jean, je suis celui qui ai ouï & vû ces choses: & aprés les avoir ouïes & vûes, je me jettai à terre pour me prosterner devant les pieds de l'Ange, qui me montroit ces choses;

9. Mais il me dit; Garde-toi de le faire: car je suis ton Compagnon de service, & *le compagnon* de tes freres les Prophetes, & de ceux qui gardent les paroles de ce Livre: adore Dieu.

10. Il me dit aussi; Ne cachette point les paroles de la prophétie de ce Livre, parce que le temps est proche.

11. Que celui qui est injuste, soit injuste encore: & que celui qui est sale, se saliſſe encore: & que celui qui est juste, soit justifié encore: & que celui qui est saint, soit sanctifié encore.

12. Or voici, je viens bien-tôt: & ma recompense est avec moi, pour rendre à chacun selon son œuvre.

13. Je suis Alpha & Omega, le premier

premier & le dernier, le commencement & la fin.

14. Bien-heureux sont ceux, qui font ses commandemens, afin qu'ils ayent droit en l'Arbre de vie, & qu'ils entrent par les portes dans la Cité.

15. Mais les Chiens, & les empoisonneurs, & les paillards, & les meurtriers, & les idolatres, & quiconque aime & commet fausseté, seront *la. ſſez* dehors.

16. Moi Jésus, j'ai envoyé mon Ange, pour vous témoigner ces choses dans les Eglises: Je suis la racine & la posterité de David; l'étoile resplendissante & matiniere.

17. Et l'Esprit & l'Epouse disent; Viens: que celui aussi qui l'entend, dise, Viens, & que celui qui a soif, vienne: & quiconque veut de l'eau vive, en prenne, sans qu'elle lui coûte rien.

18. Or je proteste à chacun, qui entend les paroles de la prophétie de ce Livre, que si quelqu'un ajoûte à ces choses, Dieu ajoûtera sur lui les playes écrites dans ce Livre.

19. Et si quelqu'un ôte des paroles du Livre de cette prophétie, Dieu ôtera sa part du Livre de vie, & de la sainte Cité, & des choses qui sont écrites dans ce Livre.

20. Celui qui rend témoignage de ces choses, dit; Certainement je viens bien-tôt, Amen. Oui, Seigneur Jésus, viens.

21. La grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous, Amen.

FIN
DU
NOUVEAU TESTAMENT.

A DIEU SOIT GLOIRE ETERNELLEMENT

A M E N.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-12822/fragment/page=0394

K 1385

ULB Halle
004 067 673
3

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-12822/fragment/page=0398

LE
NOUVEAU
TESTAMENT,
C'EST A DIRE
LA NOUVELLE
ALLIANCE
DE
NOTRE SEIGNEUR
JESUS-CHRIST
LE TOUT
REVEU SUR LES ORIGINAUX ET
RETOUCHÉ DANS LE LANGAGE:
AVEC DES
PARALLELES ET DES SOMMAIRES
PAR
DAVID MARTIN

Inches 1 2 3 4 5 6 7 8
Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
Farbkarte #13 B.I.G.
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-12822/fragment/page=0401